К.С. Лосев А.Е. Романов

НОВЫЙ БОЛЬШОЙ РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ ГИДРОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

MODERN COMPREHENSIVE RUSSIAN-ENGLISH DICTIONARY of HYDROLOGY

НАУЧНЫЙ МИР

К.С. Лосев А.В. Романов

НОВЫЙ БОЛЬШОЙ РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ ГИДРОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

MODERN COMPREHENSIVE RUSSIAN-ENGLISH DICTIONARY of HYDROLOGY



К.С. Лосев А.В. Романов

НОВЫЙ БОЛЬШОЙ РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ ГИДРОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

MODERN COMPREHENSIVE RUSSIAN-ENGLISH DICTIONARY of HYDROLOGY

Около 35 000 терминов

Под редакцией
доктора географических наук,
профессора И.А. Шикломанова

Москва
Научный мир
2013

УДК 42(03)+551.6(03)
ББК 26.22+81.2Рус-4
Л79

Печатается по решению Учёного совета
Государственного научного центра Российской Федерации
Федерального государственного бюджетного учреждения
«Гидрометеорологический научно-исследовательский центр Российской Федерации»

Лосев К.С., Романов А.В.

Л79 НОВЫЙ БОЛЬШОЙ РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ ГИДРОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ. – М.: Научный мир, 2013. – 530 с.

ISBN 978-5-91522-345-4

Словарь содержит около 35 000 словарных статей и сокращений по всем основным разделам гидрологии суши: гидрографии, гидрологическим расчётам, гидрологическим прогнозам, гидрометрии, гидрофизике, гидрохимии; а также ряду смежных дисциплин: географии, гидравлике, гидродинамике, гляциологии, метеорологии, озероведению. По существу он является значительно расширенным русскоязычным аналогом англо-русского гидрологического словаря (Лосев К.С., Романов А.В. Новый большой англо-русский гидрологический словарь. М.: Научный мир, 2009, 608 с.) и вместе с ним составляет единое лингвистическое пособие. В издание включено много новых терминов, связанных с математическим моделированием процессов, определяющих гидрологический цикл. Прежде всего, это термины из различных разделов прикладной математики, программирования и вычислительной техники. Словарь сформирован на основе строгой алфавитной системы, что облегчает его использование при подготовке текстов докладов, статей, экспертных заключений, а также описаний программного обеспечения на английском языке по гидрометеорологической тематике.

Словарь рассчитан на широкий круг специалистов, студентов и аспирантов как в гидрологии, так и во всех смежных с ней областях: гидрометеорологии (геофизиков, метеорологов, океанологов), прикладной математике и информационных технологиях.

ISBN 978-5-91522-345-4

© Лосев К.С., Романов А.В., 2013
© Научный мир, 2013

Сэмюэль Джонсон (Samuel Johnson)

«Словари всё равно что часы. Даже самые плохие лучше, чем никакие, и даже от самых лучших нельзя ожидать абсолютной точности»

ПРЕДИСЛОВИЕ

Издание в 2009 году «Нового большого англо-русского гидрологического словаря» лишь частично заполнило тот вакуум, который наблюдается в справочной лингвистической литературе по гидрологической тематике фактически с 1966 года. Тогда впервые в нашей стране был выпущен «Англо-русский гидрологический словарь», в котором также содержался «Указатель русских терминов», позволявший специалистам, работающим с гидрологической литературой, справляться с определёнными трудностями в решении задач поиска англоязычных терминов, эквивалентных русскоязычным. Очевидно, что издание «Нового большого русско-английского гидрологического словаря», являющегося по существу расширенным русскоязычным аналогом первого из них, существенно расширяет возможности его использования и вместе с ним составляет единое лингвистическое и справочное пособие для широкого круга специалистов.

В основу формирования данного русско-английского гидрологического словаря авторы положили принципы отбора терминов, аналогичные изданию 2009 года. В качестве ограничения суммарного объёма включённых в словарь терминов использовалось априорно принятое процентное соотношение количества терминов приоритетной (гидрология и смежные с ней науки – 70%) и вспомогательной (информационные технологии – 30%) предметными областями к суммарному числу приводимых в словаре терминологических статей и выражений. Выполнение этого условия позволило сохранить предметную направленность данного издания и в то же время существенно расширить диапазон его использования. Следует отметить, что учитывая постоянное обновление терминологической базы информационных технологий, авторы ограничились набором, который в первую очередь определяет их личные предпочтения в данной научной области. В ряде случаев приводимые в словаре термины даются в развёрнутом виде, что может реально облегчить понимание смысла используемых выражений при подготовке устных и письменных текстов.

Словарь содержит около 35 000 словарных статей, относящихся ко всем разделам гидрологии, составленных строго в алфавитном порядке, что существенно упрощает его практическое использование специалистами при

подготовке устных выступлений и письменных текстов на английском языке по гидрометеорологической тематике. В конце словаря приведены основные предметные единицы измерения, принятые в американской и английской литературе.

При подготовке словаря авторы стремились использовать всю доступную им современную американскую и английскую литературу, включающую в себя: монографии, справочники, глоссарии, периодические издания, руководства и учебные пособия, поэтому они надеются, что случаи, когда специалисту не удастся найти в словаре нужный термин при подготовке англоязычного текста, будут крайне редкими. В то же время, учитывая стремительное развитие гидрологии XXI века, авторы настоятельно рекомендуют пользователям словаря в случае возникновения у них затруднений активно использовать в своей работе электронные словари и глоссарии, публикуемые и постоянно обновляемые в сети Internet:

- http://chl.erdc.usace.army.mil/glossary
- http://ga.water.usgs.gov/edu/dictionary.html
- http://webworld.unesco.org/water/ihp/db/glossary/glu/HINDEN.HTM
- http://www.nws.noaa.gov/os/hod/SHManual/SHMan014_glossary.htm

Авторы полностью отдают себе отчёт в том, что данный словарь может в чём-то не удовлетворить тех или иных специалистов, поэтому все, кто сочтут необходимым высказать свои предложения и замечания по дальнейшему его улучшению, могут направлять их по адресу: 127055, г. Москва, Тихвинский переулок, д. 10/12, корп. 4, офис 91 (издательство «Научный мир»).

О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЁМ

Все термины (включая составные) расположены в словаре строго в алфавитном порядке, что существенно облегчает его использование по сравнению с алфавитно-гнездовой системой. Термины, состоящие из слов, пишущихся через дефис, следует рассматривать как слитно написанные слова.

Пояснения к русским переводам набраны курсивом. Например:

абонентский пункт (***комплекс технических и программных средств, предназначенный для связи удалённого пользователя с компьютером или другим абонентским пунктом посредством линий связи***) terminal.

Синонимичные определения ведущих английских терминов следуют в алфавитном порядке непосредственно друг за другом. Например:

давление волны wave pressure, wave stress.

В квадратных скобках заключена необязательная или возможная часть фразы. Например:

пересыхающее [временное] озеро ephemerable lake.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

австрал. – австралийский термин
ам. – американский термин
англ. – английский термин
араб. – арабский термин
БД – база данных
ВС – вычислительная система
ЗУ – запоминающее устройство
ИП – интегрированный пакет прикладных программ
ЛВС – локальная вычислительная сеть
исп. – испанский термин
ит. – *итальянский термин*
канад. – канадский термин
нем. – немецкий термин
НИС – настольные издательские системы и текстовые редакторы
норв. – норвежский термин
ОЗУ – оперативное запоминающее устройство
ОП – оперативная память
ОС – операционная система
ПЗУ – постоянное запоминающее устройство
ПК – персональные компьютер
португ. – португальский термин
ППЗУ – перепрограммируемое (перезапоминаемое) ПЗУ
САПР – система автоматизированного проектирования
СУБД – система управления базами данных
фр. – французский термин
ЦП – электронные таблицы
шв. – шведский термин
ЭТ – электронные таблицы
pl. – множественное число

РУССКИЙ АЛФАВИТ

А а (а)	Б б (бе)	В в (ве)	Г г (ге)	Д д (де)	Е е (е)	Ё ё (ё)
Ж ж (же)	З з (зэ)	И и (и)	Й й (и краткое)	К к (ка)	Л л (эль)	М м (эм)
Н и (эн)	О о (о)	П п (пе)	Р р (эр)	С с (эс)	Т т (тэ)	У у (у)
Ф ф (эф)	Х х (ха)	Ц ц (цэ)	Ч ч (че)	Ш ш (ша)	Щ щ (ща)	Ъ ъ (твёрдый знак)
	Ы ы (ы)	Ь ь (мягкий знак)	Э э (э оборотное)	Ю ю (ю)	Я я (я)	

АНГЛИЙСКИЙ АЛФАВИТ

A a (эй)	B b (би)	C c (си)	D d (ди)	E e (и)	F f (эф)	G g (джи)
H h (эйч)	I i (ай)	J j (джей)	K k (кей)	L l (эл)	M m (эм)	N n (эн)
O o (оу)	P p (пи)	Q q (кью)	R r (а)	S s (эс)	T t (ти)	U u (ю)
	V v (ви)	W w (дабл ю)	X x (экс)	Y y (уай)	Z z (зед)	

А

аберрация aberration
абзац break, clause, indentation, paragraph
абзац полиграфический paragraph typography
абзацный отступ paragraph break
абиотический abiotic
абиотический распад abiotic degradation
абиссаль abyssal
абиссальная [глубоководная] зона abyssal zone
абиссальная глубина abyssal depth
абиссальная зона depth zone
абиссальная равнина abyssal plane
абиссальная циркуляция abyssal circulation
абиссальное давление abissal pressure, abyssal pressure
абиссальное течение abissal current, abyssal current
абиссальные глубины abissal deep
абиссальные отложения abyssal deposits, abyssal sediment
абиссальный abyssal
абиссинский колодец abyssinian well
абиссогидротермаль abyssohydrotermal
абиссопелагиаль abyssopelagial
аблятограф ablatograph
абляционная зона ablation zone
абляционная морена ablation moraine, ablation drift, ablation till
абляционная поверхность ablation surface
абляционная рейка ablation stake
абляционные измерения ablation measurements
абляционные формы ablation form
абляционный конус ablation cone, dirt cone
абляционный микрорельеф ablation micro-relief
абляционный период ablation period
абляционный полигон ablation polygon
абляция ablation, shrinkage, wastage
абляция ледника glacier wastage
абляция под мореной covered ablation
абляция снежного покрова ablation of snow cover
абонентская линия subscriber loop
абонентский кабель lobe
абонентский пункт (***комплекс технических и программных средств, предназначенный для связи удалённого пользователя с компьютером или другим абонентским пунктом посредством линий связи***) terminal
абрадируемый берег eroding coast
абразионная платформа abrasion plane, abrasion platform, bench, wave-cut beach bench
абразионная ступень abrasion step
абразионная терминанта (***предел развития в ширину абразионной платформы***) abrasion level
абразионная терраса abrasive terrace, shore platform, abrasion platform, surf-cut terrace, wave terrace, wave-cut terrace
абразионное бурение abrasion drill
абразионное побережье erosion coast
абразионный берег abrasion shore, abrasive coast, cliffed coast, escarpment
абразионный волновой процесс abra-

sion wave action
абразионный клифф wave-cut cliff
абразионный материал abrasive material
абразионный метод *(бурения) abrasion method*
абразия abrasion, attrition, wave wash
абрис cutout
абсолютная амплитуда absolute range
абсолютная величина absolute value
абсолютная влажность absolute humidity
абсолютная высота absolute height
абсолютная вязкость absolute viscosity
абсолютная засуха absolute drought
абсолютная концентрация absolute concentration
абсолютная ошибка absolute error
абсолютная ошибка измерения absolute error of measurement
абсолютная погрешность absolute error
абсолютная проницаемость (*породы*) absolute permeability
абсолютная скорость absolute velocity
абсолютная температура absolute temperature
абсолютная температурная шкала absolute thermometric scale
абсолютная шероховатость русла absolute channel roughness
абсолютное выражение absolute expression
абсолютное давление absolute pressure
абсолютное насыщение absolute saturation
абсолютные экстремумы absolute extremes
абсолютный absolute (abs)
абсолютный адрес ***(число, однозначно определяющее положение данных в ОП или внешнем устройстве. Машинный адрес. Физический адрес)*** absolute (abs), actual address
абсолютный ассемблер absolute assembler
абсолютный базис эрозии (*реки*) ultimate base level
абсолютный дефицит absolute deficit
абсолютный загрузчик absolute loader
абсолютный максимальный уровень absolute maximum stage
абсолютный максимум absolute maximum
абсолютный минимальный уровень absolute minimum stage
абсолютный минимум absolute mini-mum
абсорбированная вода absorbed water
абсорбировать absorb
абсорбирующая способность absorbing capacity, absorbing power
абсорбционная [поглотительная] способность absorbability
абсорбционная способность absorbableness
абсорбционность absorbability
абсорбционные потери [в водохранилище] absorption loss
абсорбция absorption
абсорбция почвы soil absorption
абстрактный файл pine
абсцисса abscissa, X-coordinate
аванкамера penstock forebay
аварийно завершаться abort
аварийное завершение ***(непредусмотренное (аварийное) окончание выполнения программы, задачи, процесса в результате ошибки, обнаруженной операционной системой)*** abend (abnormal end)
аварийное загрязнение accidental pollution
аварийные операции emergency operation

аварийные работы emergency works
аварийные условия emergency condition
аварийный abnormal
аварийный водосброс emergency spillway
аварийный выход из программы с возможностью восстановления функционирования abend recovery program
аварийный запас emergency freeboard
аварийный затвор emergency gate
авария accident, emergency
авиасъёмка снежного покрова aircraft snow survey
авиационная гамма-съёмка снежного покрова air-born gamma-ray snow survey
австралийский испаритель Australian tank
автовызов automatic calling
автовыравнивание autoalignment
автодозвон Auto dial
автозагрузка (*автоматическая загрузка программ или операционной системы*) autoload
автозаполнитель auto leader
автозахват autojoin
автокорреляция autocorrelation
автоматизация биологической очистки сточных вод automation of biological waste water treatment
автоматизация гидрохимических наблюдений automation of hydrochemical observation
автоматизация орошения automation of irrigation
автоматизация полива сточных вод automation of watering
автоматизация физико-химической очистки сточных вод automation of physico-chemical purification of sewage
автоматизированная информационно-поисковая система (АИПС) computer aided information retrieval
автоматизированная обработка данных computer aided data processing
автоматизированная разработка computer aided engineering
автоматизированная система коррекции текста computer aided text corrector
автоматизированная система мониторинга качества воды automated system of water quality monitoring
автоматизированная система предупреждения о паводке automated flood warning system
автоматизированная система прогноза паводка automated flood forecast system
автоматизированное издательство computer aided publishing
автоматизированное обучение computer aided instruction
автоматизированное рабочее место (АРМ) редактора editing terminal
автоматическая запись autosave
автоматическая коррекция текста automatic text correction
автоматическая метеостанция automation meteorological station
автоматическая плавучая станция automatic floating station
автоматическая подача [листа в печатающем устройстве] automatic feed
автоматическая подача страниц cut form (sheet) feed[er]
автоматическая подача страницы cut feed form
автоматическая прокрутка экрана

при смещении курсора за его пределы auto panning
автоматическая регистрация (*показаний прибора*) automatic reading
автоматическая система контроля охраны воды automated system of water protective control
автоматическая система обработки данных automatic data processing system
автоматическая станция automatic station
автоматическая установка стиля automatic style
автоматический анализ текста automatic text analysis
автоматический буй сбора данных automatic data collecting buoy
автоматический водозабор при постоянном уровне воды в верхнем бьефе constant level offtake regulator
автоматический водозабор при постоянном уровне нижнего бьефа constant downstream level offtake regulator
автоматический водомерный пост recording hydrometer
автоматический водосброс automatic spillway, breaching section
автоматический возврат (*в сети*) automatic rollback
автоматический выбор масштаба auto scaling
автоматический затвор automatic gate, drum gate
автоматический интерлиньяж (*междустрочный интервал*) grow inter line to fit
автоматический кернинг пар automatic pair kerning
автоматический мареограф automatic tide gauge
автоматический отбор проб automatic sampling
автоматический перенос automatic hyphenation
автоматический поворот (*вращение*) autorotation
автоматический прибор для сбора данных automatic data collecting device
автоматический пробоотборник automatic sampling device
автоматический радиопередающий водомерный пост radio reporting river gauge
автоматический сброс autoreset
автоматический снегомер automatic snow gauge
автоматический структурный отступ auto indent
автоматическое заполнение autofill
автоматическое исправление ошибок automatic error correction
автоматическое масштабирование autosizing
автоматическое обновление auto update
автоматическое разделение текста на страницы autoflow
автоматическое создание страницы automatic page creation
автоматическое спектрофотометрическое титрование automatic spectro-photo-metric titration
автоматическое устройство для отбора проб воды automatic sampling device
автонастройка auto-adjustments
автономная океанографическая установка oceanographic recording station
автономная регистрирующая система self-contained recording system

автономная система autonomous system
автономный off line, stand alone
автономный буй-волнограф disposable wave buoy
автономный буй-самописец с телеметрической системой automatic recording and telemetring buoy
автономный прибор completely isolated apparatus
автономный режим local mode, off line mode
автоопрос autopolling
автоответ autoanswer
автоответчик answerback drum
автопневматический глубомер automatic air-compressed depth gauge
автопрокрутка autoscroll
автор author, writer
автор файла file owner
авторазгрузка autodump
авторегрессионная модель с интегрированным текущим осреднением ARIMA model
авторегрессивный процесс autoregressive process
авторегрессивный ряд autoregressive series
авторегрессионная модель Auto-Regressive Model (AR model)
авторегрессионная модель с текущим средним ARMA model
авторегрессионная модель с текущим средним и внешней переменной ARMAX model
авторестарт (*средство автоматического рестарта системы при обнаружении ошибок определённого типа*) autorestart
авторизация autorization
авторская система authoring system
авторская система мультимедиа Authorware Professional
авторская система мультимедиа, работающая под управлением Windows Asymetrix Compel
авторское право copyright
автосброс autoreset
автосохранение autosave
автосуспензия autosuspension
автотрассировка autotrace tracking
автотрофное озеро autotrophic lake
автотрофное цветение autotrophic bloom
автотрофные бактерии autotrophic bacteria
автотрофные организмы autotrophic organisms
автотрофный autotrophic
автохтонная река autochthonous river
автохтонное вещество водоёма autochthonous substance of water body
автохтонный autochthonous
автохтонный материал autochthonous material
агент эрозии erosive agent
агрометр agometer
агоническая линия agonic line
аградационная [намывная] форма aggradation form
агрегат unit
агрегированные переменные aggregate variables
агрессивная вода *(вода, химический состав которой обусловливает разрушение металлов, бетона и других материалов)* agressive water
агрогидрология agricultural hydrology
агротехника land use
адаптация adaptation
адаптация программного обеспечения software adaptation
адаптер adapter

адаптер дисплея display adapter
адаптер дисплея, обеспечивающий разрешающую способность 640×480 точек на монохромном дисплее или монохромный дисплей с возможностями VGA, передающий различные цвета оттенками серого цвета (*используется в портативных компьютерах*) monoVGA
адаптер устройства device adapter
адаптеры дисплеев, обеспечивающие как возможности адаптера VGA, так и работу в графическом режиме с разрешением 800×600 точек, а обычно 1024×768 точек SVGA (Super VGA)
адаптивное прогнозирование adaptive forecasting
адаптивный протокол сжатия данных Adaptive Data Compression (protocol; Hayes)
адаптировать adapt
адвективная абляция advective ablation
адвективная энергия advected energy
адвективно-дисперсионное уравнение (*переноса раствора*) advection-dispersion equation
адвективное тепло advected energy
адвективные осадки advective precipitation
адвективный перенос тепла advective heat transfer
адвективный туман advection fog
адвекция advection
адвекция тепла в ледниках heat advection in glaciers
адгезия adhesion
адгезия льда ice adgesion
адгезия снега snow adhesion
адиабата adiabat
адиабатический adiabatic
адиабатический градиент adiabatic gradient
адиабатическое нагревание adiabatic heating
адиабатическое охлаждение adiabatic cooling
административный executive
администратор (*диспетчер*) файлов file manager
администратор Root Directory
администратор базы данных (АБД) database administrator, data administrator
администратор библиотеки заготовок в пакете CorelDraw CorelMOSAIC
администратор данных data administrator
администратор программы program manager
администратор проектов project manager
администратор состава системы component manager
Адмиралтейская таблица приливов Admirality tide table
адрес address
адрес внутри перемещаемого диапазона Target is within move range
адрес вызова (запроса) call address
адрес источника (*данных*) source address
адрес команды instruction address
адрес контроллера controller address
адрес относительно базового адреса (*адрес данных получается в результате сложения базового адреса и смещения*) displacement
адрес подсети (*подсетевая часть IP адреса*) subnet address
адрес станции (*в сети*) station address
адрес узла node address

адрес устройства unit address
адрес хоста host address
адресат addressee, target
адресат информации destination
адресация клеток cell addressing
адресация с кэшированием hash addressing
адресация с расширяемым адресом extensible addressing
адресная (*принимающая*) дискета переполнена Target is full
адресная книга address book
адресная шина address bus
адресное пространство address space
адресный (*принимающий*) диск не может быть использован для сохранения резервных копий файлов Target disk cannot be used for backup
адресовать address
адрес-операнд immediate address
адресуемая точка addressable point
адсорбированная вода adsorbed water
адсорбционная вода adsorption water
адсорбция adsorption
адсорбция углём carbon adsorption
аерический areic
азимут bearing
азимут по радиолокатору radar bearing
азимутальный компас azimuth compass
азимутальный круг azimuth circle
азимутальный угол azimuth angle
азойский azoic
азональная почва azonal soil
азональность гидрологических явлений azonality of hydrological phenomena
азональный azonic
азональный торф azonal peat
айсберг berg, iceberg
айсберг бутылочно-зеленоватого цвета green iceberg
айсберг из пористого глетчерного льда sugar iceberg
айсберг неправильной формы irregular iceberg
айсберг с куполообразной вершиной island berg
айсберг, покрытый снегом snowberg
айсберговые воды bergy water
айсберговый язык iceberg tongue
айсбергообразование calving
аквакомплекс aquacomplex
акваланг aqualung
акваметрия (*измерение воды в веществах*) aquametry
аквариум с илом limorium
аквариумное рыбоводство aquarium fishculture
акватический aquatic
акватория aquatorium (aquatory), basin, water area
аквахозяйство aquaculture production
акваэкосистема aquatic ecosystem
акведук aqueduc
аккреционный лёд accretion ice
аккумулирование storage
аккумулирование воды берегами и дном реки bank storage
аккумулированная вода storage water
аккумулированный объём storage volume
аккумулирующая плотина storage dam
аккумулирующая река aggrading river
аккумулирующее влияние водоёмов pondage action
аккумулирующее водохранилище pumped storage
аккумулограф accumulograph
аккумулятивная [намывная] терраса aggradation terrace
аккумулятивная равнина aggraded plane
аккумулятивная форма depositional

features
аккумулятивное образование accumulative formation
аккумулятивное озеро fluviatile dam lake, warped-valley lake
аккумулятивные формы accumulation forms
аккумулятивный берег accretion coast, accumulative coast
аккумулятивный водосброс accumulation outlet
аккумулятивный волновой процесс constructive wave action
аккумулятивный выступ пляжа cuspate foreland
аккумулятивный горизонт accumulation horizon
аккумулятивный остров depositional island
аккумулятивный рельеф accumulative relief
аккумулятивный шлейф accumulative fan
аккумулятиный конус accumulative fan
аккумуляции паводка (*в водохранилище*) flood control storage
аккумуляция [нанос] песка sanding
аккумуляция accumulation, nourishment
аккумуляция в речном русле, русловая аккумуляция accumulation in river channel
аккумуляция наносов alluvium accumulation
аккумуляция паводка водохранилищем flood absorption effect of reservoir
аккумуляция снега snow accumulation
акроним (*от греческих слов «acro» намёк и «onyma» имя*) сокращение отдельных слов таким способом, что сокращение само образует слово acronym
акрофут (*объём воды в слое толщиной 1 фут, покрывающем один акр, равен 43560 кубических футов*) acre-foot
акселератор accelerator
акселерометр accelerometer
акт затопления flowage
активация activation
активизированная радиокнопка selected radio button
активизировать activate, invoke
активизировать координатную сетку snap to grid
активизируемая программа pop up program
активированный ил activated sludge
активная вода active water
активная задача active task
активная зона колодца active zone of well
активная кодовая страница «...» active code page «...»
активная кодовая страница «...» внешнего устройства «...» active code page for device «...» is «...»
активная кодовая страница во внешнем устройстве недоступна Active code page not available from con device
активная многолетняя мерзлота active permafrost
активная память active memory
активная пористость active porosity
активная эрозия active erosion
активное воздействие на облако active modification of the cloud
активное дистанционное зондирование active remote sensing
активное окно active window
активные запасы грунтовых вод net amount of groundwater
активный [деятельный] слой active layer
активный active

активный возвратный ил returned activated sludge
активный ил activated sludge
активный каталог current directory
активный концентратор (*хаб*) active hub
активный лёд live ice
активный ледник active glacier
активный слой многолетней мерзлоты suprapermafrost layer
активный слой *нем.* auftauboden
активный солёный марш active salt marsh
активный файл active file
активный фронт ледника active glacier front, active ice front
активный фронт льда active ice front
активный хлор *(после хлорирования воды)* available chlorine
актинометр actinometer
актинометрия actinometry
акустический буй acoustic buoy
акустический доплеровский измеритель течения Acoustic Doppler Current Profiler (ADCP)
акустический измеритель течения Doppler current meter
акустический измеритель-самописец донных наносов acoustic bedload recorder
акустический измеритель-самописец донных наносов Ивичича Ivicsics' acoustic bedload recorder
акустический каротаж continuous-velocity log, velocity log
акустический каротаж зацементированной обсадки cement-bond log (CBL)
акустический метод определения положения (*при гидрографических работах*) sofar
акустический модем, преобразующий цифровые сигналы в звуковые сигналы речевого диапазона и обратно acoustic modem
акустический профиль (*толщи наносов*) sonoprobe line
акустический разрыв непрерывности acoustic discontinuity
акустическое поле acoustic field
акцептор acceptor
алас (*котловина в области вечной мерзлоты иногда с озером*) alas
алгоритм algorithm
алевритовый ил alevrolitic silt
аллогенная река allogenic river
аллогенный allogenetic, allogenic
аллогенный материал allogenic material
аллогенный поток allogenic stream
аллотрофное озеро (*получающее биогены с водосбора*) allotrophic lake
аллохтонная грунтовая вода allochthon(e) groundwater
аллохтонная река allochthonous river
аллохтонное вещество allochthonous substance
аллохтонный allochthonous
аллохтонный абиосестон allochthonous abioseston
аллохтонный материал allochthonous material
аллохтонный торф allochthonous peat
аллювиальная вода alluvial water
аллювиальная долина alluvial valley
аллювиальная почва alluvial soil
аллювиальная предгорная равнина *(в США)* bajada
аллювиальная равнина alluvial flat, alluvial plain
аллювиальная река alluvial river, alluvial stream
аллювиальная терраса alluvial terrace

аллювиальное русло alluvial channel, mobile bed, movable bed
аллювиальные воды alluvium water
аллювиальные отложения alluvial deposits
аллювиальный alluvial, alluvia *pl.* от alluvium
аллювиальный берег alluvial coast
аллювиальный веер alluvial mantle
аллювиальный водоносный горизонт alluvial aquifer
аллювиальный конус talus
аллювиальный конус выноса alluvial cone, accumulation talus, alluvial fan
аллювиальный плащ alluvial mantle
аллювий alluvion, alluvium, fluvial sediments, river sediments, stream sediments, water(-borne) sediments
аллювий приливной реки warp
алмазная пыль powdery snow
алмазное бурение diamond drill
алфавит alphabet, character set, charset
алфавитно-цифровой дисплей alphanumeric display
алфавитный указатель index card
альбедо *(например, воды, снега)* albedo, light-reflecting power, reflectivity
альбедометр albedometer
альбомный спуск landscape (orientation)
алькалиметрия alcalimetry
альпийский ледник alpine glacier
альпийский луг alpine meadow
альпийский снежник alpine snowfield
альтернатива alternative
альтернативное имя alias
альтитермальный *(об интервале)* altithermal
альфа-кривая (*характеристическая кривая, показывающая дополнительные расходы, требуемые в каждой точке канала*) basic curve
альфа-фактор *(отношение коэффициента переноса O_2 в иловой смеси к таковому в чистой воде на станции аэрации)* alpha factor
альфа-канал alpha channel
альфа-частицы alpha particles
алюминиевая снегомерная рейка al snow stake
аляскинские *(осадочные)* **полосы** Alaskan bands
американская фирма по производству измерительных приборов, систем подготовки текстов, мини- и микрокомпьютеров Hewlett-Packard Company (HP)
амиктическое озеро amictic lake, perennially frozen lake
аммиачный буфер ammoniacal buffer
аммонация *(добавление аммиака к воде с целью образования хлорамина)* ammoniation
аммонийный азот ammoniacal nitrogen
аммонификация ammonification
аморфный лёд amorphous ice
амперсант ampersand
амплитуда amplitude, range
амплитуда апогейного прилива apogean tidal range
амплитуда ветрового нагона amplitude of wind tide
амплитуда волны wave range
амплитуда высот range of altitude
амплитуда гидрологических колебаний amplitude of hydrological fluctuation
амплитуда зыби amplitude of swell
амплитуда качания swing
амплитуда квадратурного прилива neap range
амплитуда колебаний гидрологических характеристик amplitude of fluctuations of hydrological characteristics
амплитуда колебания amplitude of oscillation, amplitude of swing
амплитуда колебания уровня stage fluctuation range
амплитуда меандра meander amplitude, meander width
амплитуда нагона amplitude of setup
амплитуда паводка amplitude of flood
амплитуда перигейного прилива perigean range
амплитуда прилива tidal range
амплитуда прилива и отлива range of flood and ebb
амплитуда сейши amplitude of seiche
амплитуда сизигийного прилива spring range
амплитуда скоростей, измеряемых вертушкой current-meter measuring range
амплитуда уровня amplitude of stage
амплитуда уровня воды water level amplitude
амфидромическая система amphidromic system
амфидромическая система приливов с двумя узлами bimodal tide unit
амфидромическая точка amphidromic point
амфидромический район amphidromic region
амфитеатр amphitheater
анадромная миграция anadromous migration
анадромные виды рыб anadromous fish species
анализ воды analysis of water, water analysis
анализ временного ряда time series analysis
анализ выгоды-затраты benefit-cost analysis
анализ гидравлических свойств (*подземных вод*) pressure-transient analysis
анализ гидрологических данных analysis of hydrological data
анализ диска disk analysis
анализ земной поверхности terrain analysis
анализ измерением analysis by measure
анализ океанографических данных analysis of oceanographical data
анализ отмучиванием sediment analysis, wet mechanical analysis
анализ ошибок analysis of errors
анализ по методу размерности dimensional analysis
анализ размера зерен (*частиц*) grain size analysis
анализ регулирования реки river operation analysis
анализ рентабельности benefit-cost analysis
анализ риска и выгод risk-benefit analysis
анализ связи слоя, площади и продолжительности осадков depth-area-duration analysis
анализ синоптической карты analysis of weather map
анализ структуры каталога analyzing directory structure
анализ таблицы размещения файлов analyzing file allocation tables
анализ файла file analysis
анализ чувствительности sensitivity analysis
анализатор analyzer, parser
анализатор взаимных спектральных функций cross-spectrum analyzer
анализатор волнограмм harmonic wave analyzer

анализатор протоколов protocol analyzer
анализатор спектра волн wave spectrum analyzer
аналитическая модель analytical model
аналитическая химия analytical chemistry
аналогия Хеле-Шоу (*течения подземных вод между параллельными платинами*) Hele-Show model
аналоговая модель analologue model, physical model
аналоговая петля analog loopback
аналогово-цифровой преобразователь analog to digital converter
аналоговый analog
аналоговый спектральный анализатор экспериментального бассейна Тейлора Taylor Model Basin analog(ue) spectrum analyzer
аналого-цифровое преобразование; преобразование, известное также как модуляция, использующее специальные микросхемы для преобразования цифрового сигнала в аналоговый, и наоборот A-D Conversion
анастазическая вода anastasic water
анастомозис anastomosis
анаэробная биодеградация anaerobic biodegradation
анаэробная лагуна anaerobic lagoon
анаэробная очистка сточных вод anaerobic digestion of waste water
анаэробное сбраживание осадка anaerobic sludge digestion
анаэробные бактерии anaerobic bacteria
анаэробные условия anaerobic condition
анаэробный anaerobic
анаэробный ил anaerobic mud
анаэробный процесс anaerobic process
анаэробный пруд (*для разложения органики в анаэробных условиях*) anaerobic pond (lagoon)
анаэробы anaerobes
анемограмма anemogram
анемограф anemograph
анемометр anemometer, wind gauge
анеморумбограф anemorumbograph
анемоскоп anemoscope
анероид aneroid
анероидограмма aneroidogram
анизотропность anisotropy
анимационное изображение в формате GIF animated gif
анион anion, negative ion
анионит anionite
анионное исключение anion exchange
анионный обмен anion exchange
аннотация annotation, note
аннотировать annotate
аннулирование cancel
аннулировать erase
аноксия (*отсутствие кислорода*) anoxic
аномалии воды anomalies of water
аномалия плотности density anomaly
аномалия солёности salinity anomaly
аномалия чистого бюджета *(ледника)* net budget imbalance
аномальный abnormal
аномальный прилив anomalistic tide
анонимный ftp anonymous ftp
анонс preview
антарктический ледниковый покров Antarctic ice sheet, Antarctic inlandsis
антецедентный меандр competent meander
антибликовый фильтр glare filter
антивирус antivirus
антидюна antidune
антидюна с коротким гребнем short-crested antidune

антидюна, движущаяся вниз по течению moving downstream antidune
антидюна, движущаяся против течения moving upstream antidune
антиклиналь anticline
антиобледенитель anti-icer, deicer
антисинклинальный меандр antisyncline meander
антитриптическое течение antitriptic current
антицедентная река antecedent river
антицедентная согласная река antecedent consequent river, anteconsequent river
антициклон anticyclone
антициклональное блокирование anticiclonic blocking
антициклонический вихрь anticiclonic eddy
антициклоническое течение anticiclonic current
антропогенная деятельность human activity
антропогенная нагрузка anthropogenic load
антропогенная эвтрофикация anthropogenic eutrophication
антропогенная эрозия anthropogenic erosion, culturalliy-induced erosion
антропогенное бедствие man-made disaster
антропогенное воздействие human impact
антропогенное загрязнение anthropogenic pollution
антропогенное нарушение стока anthropogenic flow disturbing
антропогенные парниковые газы man-made greenhouse gases
антропогенный загрязняющий агент anthropogenic contaminant
антропогенный сель anthropogenic mudflow
апатотрофный (*рассольное озеро с живыми организмами*) apatotrophic
апериодические колебания aperiodic oscillations
апериодический nonperiodic
апериодичность aperiodicity
апикальный apical
апогей apogee
апогейное приливное течение apogean current
апогейный прилив apogean tide
апостроф apostrophe
аппарат instrument
аппарат издания back matter
аппаратная поддержка hardware support
аппаратная реализация hardware support
аппаратная совместимость hardware compatibility
аппаратная среда hardware environment
аппаратная точка device point
аппаратное деление hardware division. См. hardware multiplication
аппаратное прерывание hardware interrupt
аппаратное умножение hardware multiplication
аппаратно-зависимый device dependent
аппаратно-совместимый hardware compatible
аппаратные средства computer hardware, hardware
аппаратный hardwired
аппаратный спрайт hardware sprite
аппаратный стек hardware stack
аппаратура equipment
аппроксимация approximation

аргумент argument
арендованная линия leased line
ареометр areometer, densimeter, density meter, hydrometer
ареометр Боме Baumé hydrometer
ареометрия areometry
аридная зона arid zone
аридность aridity
аридные земли arid land
аридный [засушливый] район arid region, arid, dry
аридный климат arid climate
аркообразное нагромождение льда tented ice
аркообразный айсберг arched iceberg
арктическая область arctic region
арктический пак arctic pack
арматура мелиоративной сети structures and installations on irrigation and drainage networks
армированный лёд reinforced ice
ароматические полициклические углеводороды aromatic polycyclic hydrocarbons
ароматические углеводороды aromatic hydrocarbons
арочная плотина arch dam, arched dam, curved dam
арретир arrestment
артезианская вода artesian water, confined groundwater, confined water, piestic water
артезианская вода, не достигающая зеркала грунтовых вод hypopiestic water
артезианская вода, поднимающаяся до зеркала грунтовых вод mesopiestic water
артезианская площадь artesian area
артезианская потенциометрическая поверхность, напорная [артезианская] пьезометрическая поверхность artesian pressure surface
артезианская производительность (колодца) artesian capacity
артезианская сила (колодца) artesian aquifer power
артезианская скважина artesian borehole, artesian well
артезианская формация artesian formation
артезианские подземные воды artesian groundwater
артезианский бассейн artesian (aquifer) basin
артезианский водоносный слой artesian aquifer
артезианский горизонт artesian aquifer
артезианский источник artesian spring
артезианский колодец artesian well, blowing well, confined water well
артезианский колодец или скважина, которая всасывает или выделяет воздух при изменении атмосферного давление или уровня воды blowing well
артезианский колодец с обсадной колонной absolute artezian well
артезианский напор artesian (aquifer pressure) head, artesian (aquifer) pressure
артезианский поток artesian flow
артезианский самоизлив artesian flow
артезианское давление artesian (aquifer) pressure
артезианское самоистекание artesian aquifer flow
археик, относящийся к территории с отсутствием стока arheic
архив archive
архивация данных data archiving
архивирование (данных) archiving

архивное хранение archiving
архивный сайт archive site
архивный файл archive file, archived file
архимедов винт Archimedean screw, Archimedian screw
архимедова сила Archimede's buoyant force
архитектура двойной независимой шины Dual Independent Bus Architecture
архитектура динамического выполнения ***(представляет собой комбинацию техники предсказания множественного ветвления алгоритма, спекулятивного выполнения и анализа потока данных)*** Dynamic Execution
архитектура компьютера на RISC-процессоре, разработанная совместно IBM, Apple Computer и Motorola Corporation PowerPC
архитектура сети network architecture
архитектура шины, созданная для персональных компьютеров. EISA имеет 32 разряда (в отличие от 16-ти у ISA) и поддерживает мультизадачность. Стандарт EISA совместим со стандартом ISA Extended Industry Standard Architecture (EISA)
архитектура, управляемая событиями message driven architecture
архитектурный совет Интернет Internet Architecture Board (IAB)
асимметричная кривая распределения asymetric curve of distribution
асимметричная модуляция asymmetrical modulation
асимметричный водосбор asymmetrical drainage basin
асимметричный поток asymmetry flow
асимметричный, обеспечивающий различную полосу пропускания в разных направлениях asymmetrical
асинхронная передача asynchronous transmission
асинхронная связь asynchronous communication
асинхронные колебания asynchronous oscillations
асинхронный nonsynchronous
асинхронный коммуникационный сервер Asynchronous Communication Server
асинхронный протокол связи ***(обеспечивает более высокую скорость передачи данных и лучшую проверку на ошибки чем протокол Xmodem)*** Zmodem
асинхронный сток asynchronous flow
асинхронный, не синхронизированный, т.е. происходящий не в заданный или правильный интервал времени Asynchronous
аспект (*в информационных системах – признак поиска данных*) aspect
ассиметричное распределение asymmetrical distribution
ассиметричное русло asymmetric(al) channel
ассиметрия skewness
ассимиляционная ёмкость (водного объекта) assimilative capacity
ассимиляционный потенциал assimilative potential
ассимиляция assimilation
ассоциативная адресация associate addressing
ассоциативный список associate list
ассоциация по вычислительным машинам США (*Общество специалистов по компьютерам. Основано в*

1947 году) Association for Computing Machinery (ACM)
астрономическая составляющая (*прилива*) astronomical constituent
астрономические сутки astronomical day
астрономический горизонт astronomical horizon
астрономический прилив astronomical tide
астрономическое время astronomical time
асцендер ascender
атлантический тип берега discordant coast
атлас приливов tidal atlas
атмометр atmidometer, atmometer
атмосфера atmosphere
атмосферная влага atmospheric moisture
атмосферная влажность atmospheric humidity
атмосферная вода atmospheric water
атмосферная конденсация atmospheric concrete, atmospheric condensation
атмосферная циркуляция atmospheric circulation
атмосферные осадки atmospheric precipitation, precipitation, water aeration
атмосферный лёд atmogenic ice, atmospheric ice
атолл atoll, atoll reef
атолловый риф atoll reef
атомно-абсорпционная спектрометрия atomic absorption spectrometry (ASS)
атрибут (параметр) линии line attribute
атрибут [элемента] данных data attribute
атрибут attribute
атрибут закрашивания fill area attribute
атрибут символа (литеры) character attribute
атрибут стираемый (в сети) purge attribute
атрибут файла file attribute
аудио audio
аудиоданные (цифровые данные аудио) audio data
аудиоданные в сжатом формате compression audio
аудиосигнал audio signal
аудиофайл audio file
аутентификация (*идентификация*) пользователя (*в сети*). (*Проверка соответствия пользователя предъявленному им идентификатору*) authentication of user
аутентификация (*установление личности*) authentication
аутентификация пользователя по паролю password authentification
афелий aphelion
афиша poster
афотическая зона (*зона океана глубже 800 м*) aphotic zone
афотический aphotic
ацидиметрия acidimetry
ациклические колебания acyclic oscillations
аэратор aerator
аэрационная лагуна aerated lagoon
аэрация aeration, unfilled porosity
аэрация воды water aeration, sewage aeration
аэрация разбрызгивания spray aeration
аэрация сточных вод wastewater aeration
аэрированная вода aerated water
аэрированный лёд aerial ice
аэрированный поток selfaerated flow

аэро (*фото*) съёмка aerial survey
аэрограф airbrush
аэрозоль aerosol
аэросъёмка aerial mapping, aerial photographic survey
аэрофильтр (*фильтрация с аэрированием*) percolating filter
аэрофотограмметрия aerial photogrammetry
аэроционный фильтр percolating filter

Б

бобровая плотина beaver-type dam
бабье лето Indian summer
багор boom, pole
база base
база гидрографа base width of hydrograph
база данных database
база данных коллективного пользования shareable database
база данных общего пользования public database
база данных управления ресурсами в сети bindery
база знаний knowledge base
база управленческой информации (*доступ к базе осуществляется через протокол администрирования сети*) Management Information Base (MIB)
база цифровых данных base of digital data
базальный слой basal layer
базис base
базис волновой активности base level of wave action
базис денудации base level of denudation
базис оледенения base level of glacierization
базис эрозии base level, base level of erosion, control of erosion
базисная гидроэлектростанция (*работающая в основном в базисе суточного графика нагрузки*) base-load hydroelectric station
базисная линия base line
базисная плоскость basal plane
базисный метод доступа basic access method
базисный пункт reference point
базисный сток base runoff
базитропизм (*реакция организма на щелочную водную среду*) basitropism
базовая конфигурация basic configuration
базовая линия baseline, underscore
базовая сеть backbone network
базовая точка или сдвиг base point or displacement
базовое изучение заиляемости, предварительное изучение заиляемости (*водохранилища перед заполнением*) base sedimentation survey
базовое правило неопределённости fuzzy rule base
базовое программное обеспечение basic software
базовый basic
базовый адрес base, base address
базовый адрес ввода/вывода base I/O address
базовый адрес памяти base memory address
**базовый расход (*в США расход, над*

которым публикуется превышение пика паводка – по среднему при трёх за год пиков) base discharge
базовый регистр base
базовый сток base flow, fair-weather runoff, sustained runoff
базовый ультразвуковой гидрофон harbour echo-ranging and listening device
байпассинг ***(искусственное восстановление материала, смытого с пляжа)*** bypassing
байрак bajrak
байт byte
бак tank
бакен buoy
бактериальная плёнка humus sludge
бактериальное загрязнение bacterial pollution
бактериальный анализ bacterial analysis
бактериальный слой bacteria cover
бактерии bacteria
бактерии колиморфные coliform bacteria
бактерионейстон bacterial neuston
бактериопланктон bacterioplancton
баланс balance, budget
баланс азота nitrogen balance
баланс взвешенных наносов suspended load budget
баланс влаги moisture balance
баланс водосбора river basin balance
баланс волновой энергии wave energy balance
баланс кислорода oxygen balance
баланс массы mass balance
баланс на пользовательском счёту (***в сети***) account balance
баланс наносов sediment balance
баланс подземных вод groundwater balance, underground water balance, underground water budget
баланс подземных грунтовых вод groundwater inventory
баланс почвенной влаги soil moisture budget
баланс растворённых наносов dissolved load budget
баланс речных наносов river load balance
баланс солнечной радиации net total radiation
балансовая глубина канала ***(при которой из извлечённого грунта можно создать боковые дамбы)*** balancing depth
балансовое уравнение balance equation
балансовые кривые balance curves
балансовый год balance year
балансовый метод balance method
балка balka, dean
балл ***(единица измерения волнения)*** ball
балластный переход (***переход танкера с заполненными водой танками***) ballast voyage
бамбуковая снегомерная рейка bamboo stake
банк данных data bank
банка bank, ground, gumbo bank, seamount, shoal
банка в уровень с водой bank awash
банкет (***дополнительная насыпь у сухого откоса дамбы***) back berm, banquette, cover
банкетная канава (***вдоль нижней кромки насыпи для отвода воды***) berm ditch
банковский терминал teller work station
бар ***(единица давления)*** bar, barrier, ledge, natural bar, rock ledge

бар в устье залива bay-mouth bar
бар вдоль берега ball
бар вершины залива bay-head barrier
бар двустороннего питания cuspate barrier
бар у входа в залив ***или*** **в устье** offshore bar
бар, параллельный берегу offshore bar
бар, разделяющий поток braid bar
барабанный графопостроитель (плоттер) drum plotter
бараний лоб ice-smoothed rock
барашек (***на волне***) whitecap
барашки на море cocking sea
барботаж (**выпуском возушных пузырьков**) barbotage, bubble gun mixing
барботирование barbotage, spargling
барельеф emboss
барический градиент pressure gradient
барический гребень wedge
барический минимум low
бароградиентное течение barogradient current
барограф barograph
бароклина barocline
бароклинная волна baroclinic wave
бароклинная неустойчивость baroclinic instability
бароклинное течение baroclinic current
бароклинность baroclinity
бароклинный baroclinic
бароклинный океан baroclinic ocean
барометрическое воздействие barometric efficiency
барометрическое нивелирование barometric leveling
барометр-самописец barograph
баротропия barotropy
баротропная волна barotropic wave
баротропная поверхность barotropic surface
баротропное течение barotropic current
баротропный океан barotropic ocean
барраж barrage
бархан barchan, crescentic dune
бары, перекрещивающиеся под углом к берегу reticulated bars
барьер для подземных вод groundwater barrier
барьер подземных вод hydrologic barrier
барьер солёных вод saline water barrier
барьерный бар barrier bar
барьерный остров barrier island
барьерный риф barrier reef
бассейн basin, drainage, drainage area, encatchment area, pond
бассейн внутреннего стока basin of internal drainage
бассейн внутри материка continental basin
бассейн водохранилища reservoir basin
бассейн выпахивания scouring basin
бассейн двукратного действия double-acting single basin
бассейн двукратного наполнения double-acting single basin
бассейн для изучения трёхмерного потока three-dimensional flow tank
бассейн для испарения морской воды saline
бассейн для купания recreational pond
бассейн для моделирования годографа hodographic tank
бассейн для отдыха рыбы (***в рыбоходах при миграции рыбы***) resting basin син. resting pool
бассейн заполнения (***откачиваемой подземной воды***) spreading basin
бассейн ***или*** **залив для накапливания приливной воды** storage bay
бассейн истечения (ледника) discharge

basin
бассейн канала canal basin
бассейн накопления паводочных вод flood storage basin
бассейн озера lake basin
бассейн осаждения retention basin
бассейн паводка flood basin
бассейн питания (*создаваемый для подпитки грунтовых вод*) recharge basin
бассейн подземных вод underground basin, groundwater basin, underground water drainage basin
бассейн притока tributary basin
бассейн с водосливной плотиной weir basin
бассейн со свободно падающей струей free jet basin
бассейн у водослива weir pool
бассейн, имеющий сток в море open basin
бассейн, на котором не проводятся наблюдения ungauged drainage
бассейн, на котором проводятся наблюдения gauged drainage
бассейн, не имеющий стока в море closed basin
бассейн, судоходный при половине прилива half-tide basin
бассейн-аналог basin-analogy
бассейновая вода bathing water
бассейновая система орошения basin system of irrigation
бассейновое водохозяйственное управление basin authority
бассейновое задержание basin lag, basin recharge
бассейновое орошение level border irrigation
бассейновое соглашение basin agreement
бассейновый подход basin approach
бассейновый шлюз basin lock
батиаль (*область океана с глубинами от 200 до 3500 м*) bathyal
батиальная зона bathyal zone
батиальные отложения bathyal(ic) deposits
батигенный bathygenic
батиграфическая кривая bathygraphical curve, area depth distribution curve
батилимнион bathylimnion
батиметр bathymeter
батиметрическая карта bathymetric chart, bathymetrical map, bottom bathymetric chart
батиметрическая кривая bathymetric curve
батиметрический bathymetric(al)
батиметрический интервал (*разность значений соседних изобат*) bathymetric contour interval
батиметрия bathymetry
батиорографическая карта bathyorographical map, hypsobathy-metric map
батипланктон bathyplancton
батипсаммон bathypsammon
батискаф bathyscaphe
батисфера bathysphere
батитермограмма bathytermogram
батитермографическая съёмка bathythermograph testing
батические отложения bathyc sediments
батометр «сфинкс» (*для донных наносов*) sphinx sampler
батометр bathometer, bottle, sampler, sampling bottle, sediment catcher, sediment sampler, silt sampler, water bottle, water sampler
батометр Арнхема *(для донных наносов)* Arnhem sampler
батометр для взвешенных наносов suspended load sampler, suspension meter

батометр для донных наносов bed load sampler, bed material sampler
батометр для донных наносов, основанный на разнице давлений на входе и выходе pressure-difference (bed load) sampler
батометр для отбора проб в одной точке за определённый промежуток времени time-integrating sampler
батометр для отбора пробы воды в одной точке point sampler
батометр Кароль и *(для донных наносов)* Karolyi sampler
батометр Кнудсена Knudsen bottle
батометр Лосиевского *(для донных наносов)* Losievsky sampler
батометр Мюльгофера *(для донных наносов)* Mühlhofer sampler
батометр Нансена Nansen bottle
батометр Неспера *(для донных наносов)* Nesper sampler
батометр Полякова Polyakov sampler
батометр с клапаном slip water bottle
батометр с краном stopcock water bottle
батометр Экмана Eckman sampler
батометр-интегратор *(по глубине)* depth-integrating bathometer
батометр-интегратор «Техас» Texas type sediment sampler
батометр-интегратор depth-integrating-(sediment) sampler
батометр-интегратор для отбора пробы по вертикали point-integrating (sediment) sampler
батометр-интегратор с вертикальным расположением бутылки vertical bottle depth-integrating sampler
батометр-интегратор с горизонтальным расположением бутылки horizontal bottle depth-integrating sampler
батометр-ловушка для донных наносов pan bed load sampler, pit sampler, slot sampler
батометр-ловушка Мюльгофера Mühlhofer pit sampler
батометр-насос для донных наносов suction-type sampler
башенный (*вертикальный*) системный блок компьютера tower
башенный карст tower karst
башня водонапорная water tower
башня-охладитель cooling tower
бегунок scroll box, trump box
бегущая волна advancing wave
бедленд badland
бедствие, вызванное человеком man-made disaster
без волн waveless
без координационной сетки (*решетки*) no grid
без названия untitled
без света aphotic
без стока areic
безветренный windless
безветрие breathless, calm
безвихревое [незавихренное] течение irrotational motion
безвихревое движение vortex-free motion
безвихревое течение irrotational flow
безвихревой поток irrotational flow, noncirculatory flow, noneddying flow, clean flow
безводный anhydrous
безводье anhyetism
безвозвратные потери non-recoverable loss
безвозвратные потери на глубокое просачивание non-recoverable deep

percolation loss
безграничный поток unbounded stream, unlimited fluid
бездождный период drought season, dry spell, period without rainfall, rainless period
безжидкостный holosteric
безжизненный azoic
безконтактный электрокаротаж induction log, normal log,
безлёдный период ice free season
безледоставный период clearing period, ice-free period
безливное море titleless sea
безливный tideless
безливный берег titleless coast
безливный пункт nodal point
безморозный frostless
безморозный период freeze-free period
безнапорная вода free groundwater
безнапорный водовод free flowing channel, open conduit
безнапорный поток free-surface flow, gravity flow
безопасное форматирование safe format
безопасность Windows NT Windows NT Security
безопасный safe
безразмерная величина nondimensional number
безразмерная переменная dimensionless variable
безразмерная функция Эйнштейна Einstein's dimensionless function
безразмерный nondimensional
безразмерный гидрограф dimensionless hydrograph
безразмерный единичный гидрограф dimensionless unit graph
безразмерный коэффициент nondimensional coefficient
безразмерный параметр dimensionless parameter
безснежный лёд bare ice
безфильтровый трубчатый колодец cavity tubewell
беккерель (*сокр. Бк, равен одному распаду в секунду любого радионуклида, 1Бк=2,7·10⁻⁹ Ки, 1Ки=3,7·10¹⁰*) Becquerel (Bq)
белёсый лёд *(образующийся при замерзании снега, насыщенного водой)* white ice
белые страницы. Списки пользователей Internet *(Интернет поддерживает несколько баз данных, которые содержат основную информацию о пользователях, такую, как адреса электронной почты, телефоны и почтовые адреса. Эти базы данных можно просматривать для получения информации о конкретных личностях. Т.к. эти базы построены по принципу телефонного справочника, их часто называют «белые страницы» (американский сленг))* white pages
бенталь benthal
бентическая зона benthic zone
бентический нефелоидный слой benthic nepheloid layer, bottom nepheloid layer
бентон benthon, benthos
бентонит bentonite
бентос benthon, benthos
бентосные отложения benthic deposit
бенч bench
бергшрунд bergschrund
берег (*относительно узкая полоса вдоль береговой линии*) bank, brookside, coast, land, margin, shore, shoreline, side, skirt, strand, waterfront, waterside
берег аллювиальных равнин alluvial plain coast
берег водохранилища reservoir shoreline
берег высокой волновой активности high energy coast
берег древних складчатых областей coast of old fold
берег зандровых равнин outwash plain coast
берег затопленного ледникового рельефа coast of drowned glacial relief
берег затопленных речных долин coast of drowned river valleys, drowned river valleys coast
берег коралловых рифов coral-reef coast
берег ледниковых трогов glacial trough coast
берег меандровой шпоры slip-off slope
берег мобильных областей coast of mobile regions
берег молодых складчатых областей coast of young fold
берег моря sea shore
берег намывных равнин outwash coast
берег низкой волновой активности low energy coast
берег озера lake shore, lakeshore син. lake-side
берег океана oceanside
берег опускания coast of submergence
берег органической аккумуляции organic deposition coast
берег погружения shoreline of submergence, submergence coast
берег поднятия coast of emergence, emergency coast, shoreline of emergence
берег прилегающий или ограничивающий ручей burnside
берег равнинных областей coast of flat
берег реки river bank, channel bank, river side
берег с затопленными ледниковыми долинами drowned glacial valleys coast
берег с мангровыми зарослями mangrove coast
берег с частично затопленными друмлинами drumlin coast
берег с эстуариями funnel coast
берег сбросовых обрывов fault scarp coast
берег стабильной области coast of stable region
берег типа юго-западного побережья Ирландии South-West Ireland coast
берег, идущий параллельно структурному строению суши longitudinal coast
берег, изрезанный длинными и узкими заливами *нем.* fohrde coast
берег, изрезанный поперёк основной структуры суши transverse coast
берег, образованный вулканическими взрывами volcanic explosion coast
берег, образующий бухту embayed shore
берег, окаймлённый баром barrier coast
берег, относящийся к смешанной группе miscellaneous coast
берег, поднявшийся из воды emerged coast
берег, построенный морской аккумуляцией marine deposition coast
берег, сложенный ледниковыми отложениями glacial deposition coast
берег, сложенный отложениями вулканов volcanic deposition coast

берег, сложенный речными отложениями river deposition coast
берег, сложенный эоловыми отложениями wind deposition coast
берег, созданный складчатостью coast due to folding
береговая абразия coast(al) erosion
береговая дюна coastal dune
береговая зона coastal zone
береговая линия bank line, coastline, shoreline, strandline, waterfront
береговая линия озера lake shoreline
береговая линия при малой воде low-tide shoreline
береговая линия при полной воде high-tide shoreline, landwash
береговая наледь coastal icing
береговая полоса coastal stripe
береговая съёмка coast survey
береговая терраса beach terrace, face terrace
береговая фильтрация bank filtration
береговая часть washland
береговая эрозия bank erosion, stream-bank erosion
береговое задержание bank retention
береговое накопление bank retention, bank storage, lateral storage, water storage in river banks,
береговое озеро border lake
береговое регулирование lateral storage
береговой coastal, littoral, longshore, riparial (riparious), riparian
береговой бар barrier beach, barrier coast, coastal barrier, longshore bar
береговой вал beach ridge, leveed bank, natural levee
береговой ветер onshore wind
береговой водоносный горизонт coastal aquifer
береговой водоносный слой coastal aquifer
береговой знак beacon, landmark
береговой инфильтрат bank infiltrate
береговой лёд coast ice, collar ice
береговой лежень bank sill
береговой обрыв cliff
береговой овраг bank gully
береговой откос bank slope
береговой песок bank sand
береговой разбитый неровный лёд disturbed ice
береговой риф fringing reef
береговой склон beach approach
береговой устой abatment
береговой фильтр bank filter, bank percolator
береговой фильтрат bank filtered water
береговой шлюз bank sluce
береговой эффект (*изменение скорости ветра при переходе через береговую зону*) coastal effect
береговые наносы shore drift
береговые отложения bank deposits, overbank deposits
береговые процессы coastal proctsses
берегозащитное сооружение bank protecting structure
берегоукрепление (*утрамбовка, уплотнение, наброска камней и т.п.*) bank strengthening, beaching
берма bench, berm, offset
бескислородные условия anoxic concrete
бескислородный anoxic
бесконечно малая величина infinitesimal value
бесконечный ряд infinite series
бесперебойное питание Uninterruptible Power Supply (UPS)
бесплатное программное обеспечение public domain software

бесплотинный водозабор river intake
беспокойный (*о море*) lumpy
беспорядочная зыбь confused swell
беспорядочная пульсация irregular fluctuation
беспорядочное волнение chopping sea, confused sea, cross sea
беспорядочное движение random motion
беспорядочный (*о волнении*) confused
бесприливный tideless
беспроводная ЛВС wireless LAN
бесснежная зима open winter
бесснежный snowless
бесснежье want of snow, without snow
бессточная впадина basin without outflow
бессточная депрессия drainless depression
бессточная область drainless area
бессточная площадь (*бассейна*) closed drainage area
бессточная территория archaic area
бессточное дренирование (*в океан*) closed drainage
бессточное озеро astatic lake, basinal lake, closed lake, drainless lake, endorheic lake, lake without outflow син. lake without outlet
бессточный drainless, endorheic
бессточный бассейн closed drainage, blind drainage, blind drainage area, closed basin, inland basin, interior basin, non-contributing area
бессточный водосбор blind drainage, closed drainage basin, inland drainage, interior drainage, internal drainage
бессточный район endorheic region
бесструктурная почва residual soil
бесфильтровый колодец (*в гравийно-галечных отложениях*) boulder well
бесформенная снежная частица irregular snow particle
бесцветная вода colourless water
бесциркуляционное течение noncirculatory flow
бесшумный still
бета-версия beta version
бета-тестирование beta test
бета-частица beta particles
бетонная арочная плотина concrete arch dam
бетонная гравитационная плотина concrete gravity dam
бетонный блок на четырёх опорах, устанавливаемый на молах и причалах для рассеивания энергии воли tetrapod
бечевник (*прибрежная полоса реки, сложенная продуктами размыва коренного берега*) towpath
библиографическая ссылка bibliographical reference
библиотека library
библиотека стандартных текстов (*для вставления их в документ при обработке стандартных текстов*) boilerplate
библиотека текстов диалоговой документации help library
библиотечные программы tools
биение прибоя surf beat
бикарбонат bicarbonate
бикарбонатная щёлочность bicarbonate alkalinity
бимтрал beam trawl
бинарники binaries
бинарные файлы binaries
биноминальное распределение binominal distribution
биоаккумуляция bioaccumulation, bioconcentration

биоактивность водного объекта bioactivity of water body
биоген nutrient
биогенный микроэлемент trace element micronutrient
биогенные свойства biogenetic propertyies
биогенные элементы biogenous elements
биогены biogenous elements
биогеохимия biogeochemistry
биогидрология biohydrology
биогидросфера biohydrospher
биогидрохимия biohydrochemistry
биогидроценоз biohydrocenosis
биодебит biological discarge
биодеградация biodegradation
биоиндикатор bioindicator
биоиндикация bioindication
биоиндикация загрязненного водного объекта bioindication of polluted water body
биоконцентрация bioconcentration, bioaccumulation
биоксиальный кабель twinaxial cable
биологическая мелиорация водного объекта biological melioration of water body
биологическая очистка сточных вод biological wastewater treatment
биологическая плёнка biological film
биологическая потребность в кислороде biochemical oxygen demand
биологическая продуктивность водного объекта biological productivity of water body
биологическая продукция biological production
биологически допустимое загрязнение (*водного объекта*) biological permissive pollution
биологический батометр biological sampler
биологический индикатор (*загрязнения*) biological indicator
биологический мониторинг biological monitoring
биологический пруд biological pond
биологический расход biological discarge
биологический сток biological runoff, biorunoff
биологический фильтр biological filter, percolation filter, trickling filter
биологическое загрязнение biological pollution
биологическое потребление кислорода biological oxigen consumption
биологическое самоочищение biological selfpurification
биомаркеры biomarkers
биомасса biomass
бионакапливаемая органика bioconcentratable organic
бионакопление bioaccumulation
биообогащение (*через пищевую цепь*) biomagnification
биообрастание biofouling
биоочистка biopurification
биоразлагаемый biodegradable
биоразложение biodegradation
биоразнообразие biodiversity
биоседементация biosedimtntation
биосестон bioseston
биосфера biosphere
биотестирование (токсичности воды) bio-assay
биотестирование воды biotesting of water
биотический баланс водного объекта biotic balance of water body
биотоп biotope

биотрансформация (*разложение органики микроорганизмами*) biotransformation
биотурбация bioturbation
биоулучшение (*использование микроорганизмов для контроля и снижения уровня загрязнения*) bioremediation
биохимия biochemistry
биоценоз biocenosis
биржевая (интервальная) диаграмма high low close (Hi-Lo)
бирка tab
бит (*единица информации*) bit
бит защиты guard bit
бит изменений change bit
бит чётности (*контрольный бит*) parity bit
битовая маска, используемая для выделения части адреса (*показывает, какая часть относится к сети, какая к подсети*) address mask
битовая частота bitrate
битовое отображение Bitmap
битовый массив Bitmap
битовый образ bit image
битрейт bitrate
биты данных data bits
битый лёд broken ice, chafed ice, ice piece, loose pack ice, slack ice, small floes
битый пак loose pack
бить струёй flush, jet
бить тонкой струёй to squirt out
бифилярный подвес bifilar suspension
бифуркация bifurcation
бифуркация рек stream flow separation
бихроматная окисляемость bichromatic oxidizability
бихроматное число bichromate value
бланк form
бланк почтового отправления в факсимильной связи cover page
близзард blizzard
блик lens flare
блинчатый лёд cake ice, cake-like, lily pan ice, pan cake, pan-agglomerated ice, pancake ice, plate ice
блок block, unit
блок клеток cell block
блок критериев не задан Criterion range undefined
блок критериев не может быть одной строкой Criterion range cannot be single row
блок оптического обхода optical bypass switch
блок переключателей jumper block, switch block
блок расширенной памяти Extended Memory Blocks (EMB)
блок текста text block
блок управления памятью memory control block (MCB)
блок-диаграмма block-diagram
блокирование blocking
блокирование записи (*в сети NetWare*) record locking
блокирование файлов file locking
блокированная дельта (*образуется при преобладании волнения одного направления под косым углом к берегу*) blocked delta
блокировать block, bypass, inhibit
блокировка (запрет на выполнение последующих операций до завершений выполнения текущей операции. Механизм организации контролируемого доступа к совместно используемому ресурсу) inhibition, lock workstation, locking, lockout
блокирующая запись *(в сети NetWare*

– *запись, включенная в набор для блокирования. Станция включает такую запись в список записей, которые блокируются как отдельный набор записей)* log record
блоковое движение льда block movement of ice
блоковое скольжение ледника block sliding of ice
блоковый гаситель энергии потока blocks
блок-схема flow diagram
блуждание *(речного русла)* divagation, wandering
блуждающая река divagative river
блуждающее озеро divagation lake
блуждающее русло divagation channel
блуждающий бар migrating bar
блюдце *(в степи)* alkali flat
бод baud
бойлерная вода boiler water
бокаловидный кристалл cup crystal
боковая волна athwart sea, beam sea
боковая депрессия на леднике (*между телом ледника и склоном долины*) foss(e)
боковая долина lateral valley
боковая линия lateral line
боковая миграция *(русла)* lateral migration
боковая морена flank moraine, lateral moraine
боковая панель sidebar
боковая приточность *(приток воды в реку или водохранилище на каком-либо участке с части водосбора, примыкающей к этому участку)* intermediate inflow
боковая терраса lateral terrace
боковая трещина lateral crevasse
боковая эрозия lateral corrasion, lateral erosion, undercut
боковик side notes, sidebar
боковое давление lateral pressure
боковое движение lateral motion
боковое перемешивание lateral mixing
боковое сжатие end contraction
боковой lateral
боковой бухтовый пляж bay-side beach
боковой водопоток (*водоток, текущий вдоль края долины*) lateral stream
боковой водосброс lateral flow spillway
боковой водосброс в седловине flank escape
боковой водослив lateral flow weir, side weir
боковой водоток side stream
боковой выход bypass
боковой канал branch canal
боковой каньон side canyon
боковой коллектор (*сточных вод*) lateral sewer
боковой отток в капиллярной кайме lateral capillary-fringe flow
боковой перехват реки intercision
боковой подмыв lateral incaving
боковой приток intervening area inflow, lateral inflow, local inflow, throughflow
боковой размыв lateral corrasion
боковой участок ледника lateral margin of glacier
боковые отложения (*в русле или на берегах*) lateral accretion
болотистая местность marshland, moorland
болотистая низина fen
болотистая почва bog soil
болотистая равнина muck flat
болотистый boggy, marshy, moory, paludal, quaggy, sloughy, swampy
болотная вода peat water, swamp water
болотная почва bog soil

болотная река (*река, пересекающая болото*) telmaro
болотная тундровая почва swampy tundra soil
болотный paludal
болотный газ marsh gas, methane
болотный ил muck
болотный ландшафт bog landscape
болотный массив bog massif
болотный мергель bog lime
болотный микроландшафт bog microlandscape
болотный мох bog moss
болотный торф bog peat, drag turf
болото *(большей частью торфяное)* bog, carr, cienaga, mire, moor, morass, moss land, quagmire, slew, slough, slue, spread, swamp
болото атмосферного питания ombrogenous moor
болото vlei
болото на морском побережье mere
болото озёрного происхождения lake moor, muskeg
болото-старица oxbow slot
болтовня в Интернете chatting
больсон (*водосборный бассейн с замкнутой системой*) bolson
больсон bolson
большая ледниковая мельница glacier funnel
большая лунная эллиптическая полусуточная волна *N*2 larger lunar elliptic semidiurnal constituent *N*2
большая плавучая льдина, ледяное поле (*1–10 км в поперечнике*) big ice floe
большая река (*река со стоком в устье более 2000 м³/с или площадью водосбора более 500000 км²*) large river
большая суточная амплитуда great diurnal range
большая эвекционная волна (*в предсказании приливов*) larger evectional, larger evectional constituent
большинство стран, имеющих выход в Интернет, используют двухбуквенное обозначение по стандарту ISO 3166. Эти две буквы есть адрес основного домена для данной страны country code
большое мелкое озеро или ряд озер (*используется в Англии*) broad
большой great, large
большой батометр large-volume water sampler
большой водосбор (*в США более 10 кв. миль*) large watershed
большой испаритель large diameter evaporation pan
большой поток воды running stream of water
бон (*несколько бревен, соединённых такелажем*) log boom
бонитировка почвы judge of soil
бор bore, abrupt translatory wave, eagre, head, mascare, pororoca, surge, surge wave, tidal bore, tidal wave
боратная щёлочность воды borate alkalinity of water
бордюр border, box, cutout, rules
борозда furrow, pitting, rill, rill channel
борозда поливная spur dike
борозда стока rill mark, scourway
бороздкование rilling
бороздковая эрозия rill erosion, rill work, rilling
бороздковое орошение rill irrigation
бороздковый размыв rill wash
бороздковый сток rill flow
бороздование basin listing, furrowing
бороздовое орошение corrugational irrigation, furrow irrigation

бороздовое орошение поперёк склона cross-slope furrow irrigation
бороздовой дренаж furrow drainage
бороздчатая поверхность rilled surface
бороздчатый channeled
борозды таяния meltwater grooves
борт side
борьба с водорослями alga control
борьба с наносами silt control
борьба с эрозией erosion control
бочковидное искажение barrel distortion
брать начало *(о реке)* head
бревно log
бревноспуск chute raft, log chute
брекчия breccia
брешь breach, exploit
бриз breeze
бровка eadge of slope
бровка абразионной платформы berm crest
бровка берегового вала berm edge
бровка бермы berm edge
бровка канавы edge of ditch
бровка пляжевой ступени berm edge
бровка русла channel edge
бровка склона eadge of slope
бровка террасы terrace edge
брод crossing, ford, hard, wath
бросаемый волнами sea-tossed
бросание cast
бросовая земля badiand
брызганье damping
брызгать jet, spout, squirt
брызги lipper, spray
брызговое обледенение spray freezing
брызговой лёд spray ice, spring icing
бугор hillock, mound
бугорчатый lumpy
будка для приборов gauge house
буёк dan, drogue
буза *(жидкая масса внутри торфяника)* bosa
буй beacon, buoy, float
буй на баре barbuoy
буй с колоколом bell buoy
буй с надводной цилиндрической и подводной конической частями can buoy
буй со свистком whistling buoy
буй-волнограф pitch-and-roll buoy, wave-recording buoy
буйковая система buoy system
буйковая станция buoy station
буй-самописец recording buoy
буй-челнок *(перемещающийся по тросу на разные глубины)* bobbing buoy
буква character, letter
буквица big first char, drop cap (ital), drop letter
буксир cable
буксировать drag, draw
буксировка (перетаскивание) выбора drag select, drag, drag drop (drag and drop), dragging
буксировка разрешена allow free dragging
булгуннях boolgunyakh, frost mound, ground ice mound, hydrolaccolith, pingo
булгунях bulgunyakh
булева алгебра Boolean logic, Boolean search
булева логика Boolean logic
булевский оператор Boolean operator
булуннях gull hummock
бумага paper
бумажная лента paper tape
бумажный лист paper sheet
буна bankhead, groin
бур bore, borer, drill, drill bit
бурав borer
буран blizzard, buran, snow storm

бурая степная почва brown soil
бурение boring, drilling
бурение ледника drilling of glacier
бурение с промывкой hydraulic drilling
бурение скважины drill cutting, well drilling
бурить (*скважину*) sound, bore
бурное беспорядочное волнение note sea
бурное волнение rough sea, turbulent sea, ugly sea
бурное море angry sea, pecky sea, surging sea
бурное течение flashy flow
бурный stormy, tossing
бурный паводок torrential flood
бурный поток impetuous torrent, ravine stream, torrential flow, wild river
бурный режим потока upper flow regime
буровая колонка bit, drill pipe
буровая крошка rock bit
буровая скважина borehole, drill hole, drilled well, hole
буровая установка с промывкой hydraulic drill
буровая штанга boring rod, drilling rod
буровой журнал log
буровой колодец borehole, draw well, drilled well, tube well, tubular well
буровой раствор circulating fluid, drilling fluid, drilling mud
буруи breach, breaker, breaking waves, broken water
буруны surf, swash, white horses
буря hurricane, windstorm
бутылка bottle
бутылочная почта bottle post
бутылочно-зелёный айсберг bottle-green berg
бутылочный батометр bottle(silt) sampler
буфер (клипборд) уже запущен already running clipboard
буфер bin, clipboard, pocket, scrap
буфер ввода input area
буфер глубины *(массив для координаты z каждого пиксела, выводимого на экран трёхмерного изображения)* z-buffer
буфер изображения frame buffer
буфер обмена clipboard, bin, pocket, scrap
буфер пуст scrap is empty
буфер целой дорожки full track buffer
буфер цилиндра cylinder buffer
буферизация buffering
буферизация данных spooling
буферизация метафайла (*при печати*) Metafile Spooling
буферная ёмкость buffer capacity
буферная ёмкость природных вод buffer capacity of natural water
буферная кривая buffer curve
буферная память annex memory
буферная смесь buffer mixture
буферное водохранилище detention reservoir
буферное действие buffer action
буферное ЗУ annex memory
буферный раствор buffer solution
буффер клавиатуры keyboard buffer
бухта bay, bight, embayment, fleet, indentation, sinus
бухта *или* залив, образованный поперечной дамбой spur-dike bay
бухта устройств device bay
бухтовый пляж bight beach, crescent beach
бухточка creek
бык (моста) pier
быстрая очистка оглавления quick format
быстрая связь turbo link

быстрая сортировка quick sort
быстрина cataract, chute stream, contraction, foss(e), overfall, rapid, rapids, white water, ам. dalles, *шв.* fors
быстро врезающийся меандр advanced-cut meander, indused meander
быстро движущийся ледник rapidly moving glacier
быстро нарастающий паводок torrential flood
быстродействие performance
быстродействующий high performance
быстродействующий затвор self-closing gate
быстрое испарение flash evaporation
быстрое наступание (*ледника*) rapid advance
быстрое океанское течение stream current
быстрое падение sharp drop
быстрое приливо-отливное течение tide race
быстрое сжатие quick compress
быстрое фильтрование через песок rapid sand filtration
быстрота speed, velocity
быстрота движения *(волны)* celerity
быстроток chute, high-velocity channel, high-velocity flow, inclined drop, inclined fall, riffle, spillway channel, steep canal, steep flume, tilted flume, linn
быстроходность рабочего колеса турбины (*коэффициент быстроходности турбины*) specific spead of a turbine (metric), specific speed
быстрые клавиши shortcut key
быстрый fast, quick
быстрый поток prill
быстрый приток воды flush
быстрый просмотр quick view
быстрый сток flash runoff
бытовая глубина в нижнем бьефе natural tail water
бытовое русло mean-stage river bed
бытовой расход *(расход воды в водотоке при естественном его режиме)* non-regulated discharge
бытовой расход natural discharge, unregulated discharge
бытовые отходы (*твёрдые и жидкие*) municipal waste
бытовые сточные воды municipal wastewater, sanitary wastewater
быть exist
бычковая ГЭС *(гидроэлектростанция, агрегаты которой установлены в бычках водосливной плотины)* buttress water power station
бьеф reach
бьющая струя spraying jet
бюджет balance, budget
бюджет подземных вод groundwater budget
бюджет энергии energy budget
бюретка burette
бюретка Кнудсена Knudsen burette

В

в виду берега in the offing
в диапазон to range
в имени выходного файла для команды EXIT задано более 14 знаков (*сообщение сети NetWare*) More then 14 characters given in EXIT target specification
в названном каталоге capture-файлы не могут быть расположены – неверный каталог (*сообщение сети NetWare*) Unable to create capture file in specified directory
в направлении бега волн downwave
в направлении оси Z Z-d
в направлении потока подземных вод downgradient
в направлении течения currentwise
в нижней части страницы bottom of page
в нижней части текста beneath text
в обход bypass
в очереди queued
в подветренную сторону leeward
в порядке возрастания ascending order
в реальном времени real-time
в сторону моря outshore
в строке in line
в уровень afloat
вади oued, uadi, waddy, wedd, widiyan, *араб.* wadi
вадозная [гравитационная] грунтовая вода vadose groundwater
вадозная вода vadose water, *нем.* sickerwasser
вадозная ёмкость (*над зеркалом воды*) vadose cave
вадозная зона vadose zone
вадозное растворение (*выше геокала воды*) vadose solution
вадозные воды intermediate vadose water
важно important
вакуум фильтрование vacuum filtration
вакуумная грунтовая трубка vacuum corer
вакуумная экстракция vacuum extraction
вакуумный тензометр vacuum-type tensiometer
вал bar, billow, embankment, mound, rampart
вал волны на сливе bore
вал зыби roller
вал мутной воды wall of turbid water
вал фронтальной зоны (*пляжа*) ridge
вал фронтальной зоны пляжа, расположенный вдали от современного его расположения и показывающий, что берег строился из моря accretion ridge
валидация validation data
валидация или процесс сравнения числовых значений, определяющих решения модели, с данными наблюдений validation (verifying)
валик border
валовая площадь (*мелиорируемая*) reclaimed gross area
валовая потребность в оросительной воде delta at head of main canal
валовая потребность в орошении gross irrigation requiremrnt
валун boulder, cobblestone, grinder
валунная отмостка boulder pavement
валунное русло boulder bed
вальцовый затвор rolling cylinder gate
валютный знак currency symbol
ванна протаивания melt cup
варва varve
варвохронология varve chronology
вариант alternative, option, variant
вариант микропроцессора Intell-80486 с удвоением тактовой частоты DX2
вариации variation
вариограмма variogram
варпование vertical drainage, warpage
ватерлиния water line
ватты wadden
ваш электронный адрес (*IP адрес*) E-dress
введение immission
введение introduction, preamble, prolegomena, tutorial

введение изображения fade in
вверх up
вверх от нижнего края страницы up from page button
вверх по течению upriver, upstream
ввести регистрационное имя log on (logon)
ввод [с клавиатуры] accept
ввод input, insertion
ввод водопроводный water service main
ввод графических данных graphic input
ввод данных data entry, data input, entry, input data
ввод данных в entering data into
ввод после признака конца input past end
ввод с буферизацией event input mode
ввод с клавиатуры keyboard input
ввод с очередями event input mode
ввод с приглашением по запросу request input mode
ввод текста с клавиатуры text origination
ввод формата данных entry format for data
ввод формулы formula entering
ввод/вывод (В/В) input/output (I/O)
ввод/вывод по запросу demand I/O
вводимые (исходные) данные input data
вводить [данные] enter
вводить input, put in, type, type in
вводить графическую информацию digitize
вводить с клавиатуры key in
вгонка get-in, lead out, take-in, make-up galley, making up
вдоль береговая зона paralic zone
вдоль береговое течение alongshore current, longshore current, long shore water movement
вдоль береговой ветер alongshore wind
вдоль береговой перенос longshore drift, longshore transport
вдоль береговой перенос наносов longshore drift
вдоль береговой поток наносов beach drift
веб web
веб-браузер web browser
веб-сайт web site
веб-страница web page
веб-узел web site
вегетационный период growing season, vegetative period
вегетационный полив vegetative stage watering
ведомость расходов (*воды при проектировании оросительных каналов*) capacity statement
ведро расходомера bucket
ведущий master
веерообразная дельта fan delta
вежливая копия courtesy copy (CC)
вековое изменение пляжа permanent beach change
вековой ход (*например, стока*) secular trend
вековые колебания secular variations
вектор array, vector
вектор скорости потока flow velocity
вектор состояния state vector
векторная величина vector quality
векторная графика *(графика с представлением изображения в виде совокупности отрезков прямых [векторов])* vector graphics, object oriented graphic
векторное поле vector field
векторные (*контурные*) шрифты vector fonts
векторные данные vector data

величина [размер] таяния melting capacity
величина body size, font size, quantity, type body, type size, size, value
величина годового истощения (*грунтовых вод*) annual depletion rate
величина имбибационной влаги imbibitional water value
величина испарения по испарителю pan evaporation
величина колебания уровня моря range of sea level
величина наибольшей повторяемости mode
величина насыщения saturation value
величина полного бюджета (*ледника*) total budget rate
величина полной абляции total ablation rate
величина полной аккумуляции total accumulation rate
величина полной чистой абляции total net ablation rate
величина полной чистой аккумуляции total net accumulation rate
величина понижения уровня грунтовых вод за единицу времени drainage modulus
величина стаивания на 1 градусодень degree-day factor
величина стаивания снега за сутки daily snowmelt quantity
величины data
вена (*малого диаметра водовод*) vein
вентиль valve
вентилятор (*волнопродуктора*) fan
вересковое болото heather moor, htatland
верификатор verifier
верификация verification
верификация прогноза forecast verification
верифицировать verify
вернуться в исходное состояние reset
вероятная ошибка probable error
вероятное распределение probable distribution
вероятностная плотность распределения probability density curve
вероятностное распределение probability distribution
вероятностные пределы probability limits
вероятностный random, stochastic
вероятностный метод probability method
вероятностный прогноз probability forecast
вероятность expectancy, probability
вероятность осадков rainfall expectancy, rainfall probability
вероятность появления льда probability of ice
вероятные максимальные осадки probable maximum precipitation
вероятный possible
вероятный объём probable volume
вероятный паводок probable flood
вероятный расход probable discharge
вероятный уровень probable stage
версия [программного продукта] version
версия release
версия программы, распространяемая до официального выхода программы в жизнь (*делается в тестовых целях. Остерегайтесь использовать*) Beta
версия протокола IPX, разработанная фирмой Novell для применения в беспроводных ЛВС Mobile IPX
версия, предназначенная для отладки beta version

верстальный дисплей make up display
вёрстка proof in page
вертикаль vertical
вертикальная [ориентация листа бумаги] tall
вертикальная диффузия vertical diffusion
вертикальная дрена joint drains, vertical drain
вертикальная качка sending
вертикальная линейка vertical ruler
вертикальная неустойчивость vertical instability
вертикальная пещера (*с вертикальной шахтой*) vertical cave
вертикальная поверхность перепада (в русле или канале) headcut
вертикальная рейка vertical staff
вертикальная скорость upward velocity, vertical velocity
вертикальная составляющая upward component, vertical component
вертикальная составляющая движения льда vertical components of ice flow
вертикальная столбчатость снега vertical columns in snow
вертикальная стратификация vertical stratification
вертикальная турбина vertical-shaft turbine
вертикальная турбулентность vertical turbulence
вертикальная устойчивость vertical stability
вертикальная циркуляция vertical circulation, vertical convection current
вертикальная шкала vertical scale
вертикальная эрозия vertical erosion
вертикальное движение уровня моря marginal sea level movement
вертикальное меню vertical menu
вертикальное перемешивание vertical circulation
вертикальное перемещение vertical scroll
вертикальное распределение *(например, солёности)* vertical distribution
вертикальное течение в озере vertical lake current
вертикальный акселерометр vertical accelerometer
вертикальный вихрь vertical whirl
вертикальный градиент lapse rate
вертикальный градиент температуры temperature lapse rate, vertical temperature gradient
вертикальный дренаж chimney drain
вертикальный климатический пояс vertical climatic belt
вертикальный обрыв vertical cliff
вертикальный поток vertical flow
вертикальный размер листа vertical form size
вертикальный разрез vertical section
вертикальный солёностный разрез vertical salinity section
вертикальный температурный разрез vertical temperature section
вертикальный(-ая) vertical
вертушка «Пигмей» (*для измерения в малых водотоках*) pygmy (current) meter
вертушка current meter, flow meter, impeller, propeller, velocimeter, velocity meter, water meter
вертушка для загрязнённой воды dirty water meter
вертушка для измерения скорости течения vertical log current meter
вертушка для работы в холодной воде cold water meter

вертушка для чистой воды clean water meter
вертушка Карратерса для определения остаточного течения Carruthers residual current meter
вертушка на заданной глубине reference current-meter
вертушка Нейрпика Neyrpic (current) meter
вертушка Отта Ott (current) meter
вертушка Прайса Price (current) meter
вертушка с акустическим счётным устройством; акустический измеритель скорости течения acoustic (water) current meter
вертушка с вертикальной осью vertical axis current meter
вертушка с вращающимся устройством в виде чашки cup-type current meter
вертушка с горизонтальной осью и лопастным винтом screw current meter
вертушка с лопастным винтом propeller-blade current meter, spoke-vane current meter
вертушка с лопастями параболического очертания helical current meter
вертушка с механическим счётным устройством mechanical current meter
вертушка с указателем направления течения directional current meter
вертушка с указателем направления течения и батометром sampling directional current meter
вертушка с электрическим счётным устройством electric current meter
вертушка Сноdграсса Snodgrass current meter
вертушка Экмана Ekman current meter
вертушка Эллиса Ellis (current) meter
верх top
верх плотины crest level of the dam
верхнее поле (*расстояние между верхним краем листа бумаги и первой строкой печатаемых символов*) down from page top, top margin
верхнее течение upper course, upper reach
верхнее течение реки upper river
верхний header, overhead, upper
верхний бьеф backwater, forebay, head, headrace canal, headwater(s), high water, upgrade-stream side, upper pond син. upper pool, upper reach, upper water, upstream, upstream side, upstream water
верхний бьеф с заметным движением воды agitated head water
верхний гидрометрический створ upstream measuring section
верхний горизонт (*в подающем канале*) head water
верхний горизонт почвы topsoil
верхний горизонт почвы, включающий горизонты А и В solum
верхний индекс (*например, степень числа*) superscript
верхний колонтитул (*на странице текста*) header
верхний конец участка upper end of reach
верхний регистр upper case
верхний слой upper layer
верхний слой отложений overburden
верхний створ upstream cross section
верхний уровень малой воды higher low water (HLW)
верхний участок зоны воздействия прилива head of tidewater
верхняя граница high bound
верхняя граница окна upper window edge
верхняя граница штормового запле-

ска coastline
верхняя или нижняя сторона диска side
верхняя литораль eulittoral
верхняя литоральная зона eulittoral zone
верхняя отметка прибойного заплеска swash mark
верхняя память high memory, upper memory, Upper Memory Area (UMA)
верхняя пляжевая ступень storm berm, winter berm
верхняя скорость (*верхней кромки частицы наносов*) edge velocity
верхняя часть дельты head of delta
верхняя часть крепления берега bank paving
верхняя часть ледника head of glacier
верхняя часть обсадки скважины surface pipe, surface string
верхняя часть склона head
верховая грань *(поверхность плотины или дамбы со стороны верхнего бьефа)* upstream face
верховая метель drifting snow high, high-up drifting snow, upper drifting snow
верховодка irregular temporary water, temporary water-bearing layer, top water, verhovodka, upgrade water
верховодка, питаемая притоком от реки upgrade-stream water
верховое болото acid bog, high bog, high moor, moss bog, raised bog, sphagnous swamp
верховое водохранилище secondary reservoir
верховой сброс top chute
верховье (реки) head river, upper reach,
верховье head water, headwater(s), upriver
верховье водотока waterhead
верховье истока headstream
вершина cusp
вершина дельты head of delta
вершинный apical
вес единицы тела минус вес вытесненной воды buoyant unit weight
весеннее вскрытие spring break
весеннее перемешивание spring circulation, spring overturn, vernal circulation
весеннее питание spring feed
весеннее снеготаяние spring snowmelt
весенний vernal
весенний наст spring crust
весенний паводок spring flood
весенний переворот spring overturn
весенний смыв омертвевшей биоплёнки с загрузки биофильтра spring sloughing, vernal sloughing
весенний снег spring snow
весенний сток spring runoff
весенний талый снег corn snow
весенняя [вешняя] вода spring water
весенняя инверсия spring inversion
весенняя корка spring crust
весенняя наледь spray icing
весенняя циркуляция spring circulation, vernal circulation
весовая влажность gravity water content
весовой анализ gravimetric analysis
весовой лизиметр weighing lysimeter
весовой самописец осадков weighting-type recording gauge
весь all, whole
весь фрейм на одной странице keep frame on one page
ветвление fork
ветвь (*дерева, программы*) branch
ветвь подъёма гидрографа hydrograph ascending limb, rising limb, rising-stage curve

ветвь спада гидрографа hydrograph recession limb
ветер wind
ветер, образовавшийся в результате смещения холодного воздуха вниз по склону горы за счёт гравитационного ускорения catabatic wind
ветровая волна wind (-driven) wave
ветровая денивелляция wind denivellation
ветровая доска wind slab snow
ветровая корка wind crust
ветровая полоса wind streak
ветровая тень windless region
ветровая упаковка снега wind compaction of snow
ветровая циркуляция wind circulation, wind(-driven) circulation
ветровая эрозия wind erosion
ветровая эрозия почвы land retirement
ветровое [дрейфовое] течение wind(-drift) current, wind-driven current, wind-induced current
ветровое волнение wind (-driven) wave, wind-generated sea wave
ветровое дрейфовое течение wind drift
ветровое перемешивание wind circulation, wind mixing, wind(-driven) circulation, wind-drift convection, wind-driven convection, wind-induced turbulence
ветровое течение wind current
ветровой вал wind bar
ветровой нагон wind onset, wind setup, wind tide, wind-induced surge. *нем.* windstau
ветровой наст wind crust, wind pack, wind slab snow
ветровые борозды wind furrows
веха beacon, perch, pole, spar buoy
веховодка high-level ground water
вечная мерзлота perennially frozen ground, pergelisol
вечномерзлые породы perennially frozen ground
вечные снега permanent snow, perpetual snow, permanent snow cover
вещества взвешенные suspended matters
вещества, засоряющие жидкость dregs
вещественный баланс mass balance, material balance
вещественный бюджет mass balance, mass budget
вещественный бюджет ледника glacier (mass) budget
вещество material, matter
вещество, понижающее температуру замерзания melting agent
взаимная блокировка deadlock
взаимное влияние воронок депрессии скважин interference of well
взаимовлияние interference
взаимодействие interaction
взаимодействие в интерсети невозможно, потому что программные средства не могут обрабатывать дополнительную информацию в старых версиях NetWare (*сообщение сети NetWare*) Unable to get the server extended information
взаимодействие плоских волн plane waves interaction
взаимозависимость interdependence, relationship
взаиморасположение relationship
взаимосвязанный набор в общем случае взаимозависимых гидродинамических процессов, морфологии морского дна и последовательностей их изменения morphodynamics
взаимосвязь interdependence
взбалтывание stirring

взбалтывать roil, stir
взброс (*волны*) ride-up
взброс setup, uprush
взброшенная морена thrust moraine
взвеси suspended solid material
взвесь dredge, suspended solid material
взвесь, поднятая водоворотом eddy-deposited silt
взвешенная частица suspended particle
взвешенное арифметическое среднее arithmetic weighted mean
взвешенное состояние suspension
взвешенное среднее weighted mean
взвешенные вещества suspended solids
взвешенные наносы sediment suspension, silt, silt suspension, solid material in suspension, suspended (sediment) load, suspended sediments, suspended solid material, suspensate, wash load, water load
взвешенные твёрдые частицы иловой смеси mixed liquir suspended solids
взвешенный ил suspended mud
взводная буксировка towing upstream
взволнованная водная масса с заметным движением agitated water
взволнованная водная поверхность wavy water surface
взволнованная морская гладь roughness of sea surface
взволнованная поверхность undulating surface
вздутие swell
взлом льда ice fracturing
взлом речного льда debacle
взломщик cracker
взможность стока (*с данной территории самотёком*) runoff opportunity
взморье beach, near-shore zone, offing, offshore zone
взмученность rolliness
взмученный песок disturbance sand
взмучивание roiling
взмучивание песка disturbance of sand
взмучивать roil, to stir up
взрывная [ударная] волна blast wave, explosion wave
взрыхление фильтра filter washing
взятый в целом entire
виадук viaduct
вибрация oscillation
вид mode, view
вид промерзания почвы, при котором образуются сцементированные монолиты concrete frost
вид спереди face
вид табуляции tab show as
видео video
видео производственного (*профессионального*) уровня (*мультимедиа*) production level video
видео реального времени (*мультимедиа*) real time video (RTV)
видеостандарты video standards
видеоадаптер video display adapter
видеоданные в сжатом формате compression video
видеодиск videodisk
видеоигра (*общее название компьютерных видеоигр*) arcade game
видеокадр frame
видеоплата video blaster
видеотекс videotex
видеть see
видимое волнение apparent sea
видимое изображение view
видимость apparition, visibility
видимый visible
видимый горизонт sensible horizon, sky line, visible horizon
виды водопользования kinds of water use

вижильные бассейны vigil basins
визир finder
визирная линия hair line
визировать align
визуализация display, renderin, viewin, visualization
визуальная карта найденных кластеров visual map of found clusters
визуальное отображение viewin
визуальные наблюдения observation with naked eye
вилкообразный *(о пересечении контурных линий на изображении)* Y-shaped
винчестерский диск *(дисковое запоминающее устройство, в котором носитель данных с головками помещён в герметичный кожух. Наиболее распространённый тип жёсткого диска)* winchester, winchester disk
виртуальная (эффекимвная) скорость virtual velocity
виртуальная ЛВС virtual LAN
виртуальная память (*специфическое расширение оперативной памяти, использующее свободное место на жёстком диске. Процессор при этом продолжает воспринимать виртуальную память как обычную оперативную*) virtual memory
виртуальное изображение virtual image
виртуальный virtual
виртуальный диск *(логический подраздел физического пакета дисков, имеющий свой собственный виртуальный адрес)* virtual disk
виртуальный канал (*соединение, цепь*) virtual circuit/connection
виртуальный код клавиши *(в Windows – код, действующий при нажатии на клавишу в пределах приложения или прикладной программы)* user key code
виртуальный режим работы процессора (*первое появление этой особенности архитектуры произошло в Intel386*) с неполным набором виртуальных регистров, в котором запись/чтение в реальные регистры процессора происходит опосредовано через участки памяти Virtual Mode
вирус *(программа, которая использует разнообразные приёмы дублирования самой себя и распространения между компьютерами. Вирусы варьируются от простой чепухи до серьёзных проблем, могущих нанести огромный ущерб; программа, которая копирует себя на компьютерных системах, присоединяясь к другой программе, которая выполняется достаточно часто, например, command.com)* virus
висячая долина hanging valley
висячая река (*река, текущая по склону долины главной реки*) perched stream, sidehill stream
висячая строка (*последняя строка на странице*) orphan. См. false line, handing line, widow, orphan false line
висячая шпора hanging spur
висячий ледник cliff glacier, cornice glacier, hanging glacier
висячий цирк perched cirque
витание снежинок snow flurries
**витая пара (*скрученная пара медных проводов. Самый распространённый тип кабеля для подключения телефонов, компьютеров и терминалов к офисной цифровой телефонной станции (PBX), поддерживающей*

скорость передачи данных до 64 Кбит/с. Среда для передачи сигналов, в которой используются скрученные между собой два электрических проводника) twisted pair

вихревая [турбулентная] диффузия eddy diffusion

вихревое [завихренное] течение vortex-type flow

вихревое движение eddy, eddying motion, vortex motion

вихревое движение жидкости rotational fluid motion

вихревое поле vortex field

вихревое течение rotational flow

вихревой [завихренный] поток vortex-type flow

вихревой turbulent

вихревой поток rotational flow

вихревой сифонный водослив vortex-siphon spillway

вихревой след vortex street

вихревой слой метели vortex layer of drifting snow

вихревой спектр eddy spectrum

вихреобразное движение eddy-type movement

вихреобразование churning, eddy production, eddying, eddy-making

вихрь eddy, swirl, vortex, whirl

вкладка page inset

вклеить в paste into

вклеить слой paste layer

включаемый in line

включать connect, enable, include, turn on

включающий механизм (***вертушки***) start-and-stop cord

включение connection, inclusion

включение во льду inclusion in ice

включение данных embedding data

включение линии связи от пользователя enabling a line

включение питания power up

включённый on, open

включено enabled, on

включить заголовок таблицы include image header

включить/выключить on/off

вкрапление рассола ***(во льду)*** cell of brine

вкус (***воды***) taste

влага moisture

влага воздуха (***в любой форме***) air moisture

влагоёмкость moisture capacity, moisture retention capacity, moisture storage capacity, moisture-holding capacity, water capacity, water-holding capacity, water-retaining capacity

влагоёмкость почвы soil moisture capacity

влагоёмкость снега moisture capacity of snow

влагозарядковый полив water charging irrigation

влаголюбивый hydrophilous

влагомер moisture meter

влагонепроницаемый moisture-proof

влагооборот water economy

влагосодержание moisture content

влагосодержание почвы soil moisture content

влагостойкий moisture-resistant

влаго-температурный индекс moisture-temperature index

влагоудерживающая способность moisture-retaining power

владелец (***применительно к файлам пользователь имеющий на файл специально для него установленные права***) owner

владелец каталога (***в сети***) directory owner

владелец файла file owner

влажная адиабата moist adiabat, saturation adiabat

влажная зона humid zone

влажная почва wet soil

влажность (снега) liquid-water content

влажность damp, dampness, humidity, moisture, moisture content

влажность воздуха air humidity

влажность завядания wilting percentage, withering moisture content

влажность ила, осадка sludge water content

влажность конденсации moisture of condensation

влажность насыщения saturation humidity

влажность по центрифуге centrifuge moisture

влажность почвы soil moisture

влажность почвы по центрифуге centrifugal soil moisture

влажность снега moisture of snow

влажный (***воздух, атосфера, климат***) humid

влажный damp, moist

влажный год wet year

влажный климат humid climate

влажный луг wet meadow

влажный образец wet sample

влажный полярный ледник moist polar glacier

влажный район humid region

влажный свежевыпавший снег clog snow

влажный снег damp snow, wet snow

влекомые (***донные***) **наносы** tractional load

влекомые морены transported debris

влекомые наносы ripple-wake suspension, transported deposits

влекущая сила drag force, tractive force

влечение (***наносов***) traction

влечение ***(наносов)*** **водой** water drag

влечение снежинок (***при метели***) draving of snowflakes

влечь (***наносы***) to carry away

вливание immission

вливать pour

вливаться disembogue, pour in

влияние effect

влияние ветра ***(на показания осадкомера)*** wind effect

влияние вихрей vortex interference

влияние водосбора basin influence

влияние волн rough water effect

влияние мороза frost effect

влияние орографии orographic influence

влияние подпора backwater effect

влияние роста водных растений (***на режим стока)*** effect of aquatic plant growth

влияние числа Рейнольдса influence of Reynold's number, Reynolds number effect

вложение (***в письмо***) attachment

вложение nest

вложенная терраса fill-in-fill terrace

вложенное подтверждение приёма piggyback acknowledgement

вложенные макроопределения nested macros

вложенные циклы embedded loops

вложенный embedded

вложенный ледник inset glacier

вложенный меандр incised meander, inclosed meander

вложенный отступ nested indent

вмерзать to freeze in

вместе together
вместе со следующей keep with next
вместимость content, volume
вмешательство interference
вмещающие объекты container objects
вмещающий класс container class
вмывание illuviation, inwash
внедрение (*интрузия*) фронта солёной воды salt-water intrusion
внедрённый embedded
внедрённый объект embedded object
внедрить embed
внедрять шрифты, используя TrueDoc Embed Fonts using TrueDoc (TM)
внезапная эрозия береговой полосы во время шторма avulsion
внезапное повреждение troubleshootin
внезапный (*ливневой*) сток spate runoff
внезапный abrupt
внезапный короткий ливень gust of rain
внезапный ливень spate
внезапный разлив реки spate
внезональный azonic
внережимное (немодальное) окно modeless window
внережимный modeless
внешнее (*периферийное*) устройство peripheral device
внешнее запоминающее устройство auxiliary memory, backing storage, external memory, peripheral storage
внешнее изображение external image
внешнее представление данных eXternal Data Representation (XDR)
внешнее прерывание external interrupt
внешнее устройство out device
внешние ссылки external references
внешние условия ambient conditions
внешний out
внешний бар outer bar
внешний гидравлический напор external hydraulic pressure
внешний дренаж external drainage
внешний интерфейс front end
внешний канал apply image
внешний ключ foreign key
внешний конец языка меандра toe-tap flood plain
внешний контейнер (*лизиметра*) outer container
внешний массоэнергообмен ледника external mass and energy exchange of glacier
внешний межшлюзовой протокол Exterior Gateway Protocol (EGP)
внешний мост (*в сети*) external bridge
внешний нагон external surge
внешний поток external flow, outside flow
внешний файл external file
внешняя [головная] часть разрывного течения head current
внешняя береговая линия outer shore line
вновь установить reset
вносить поправки (*в соответствии с новыми данными*) update
вносить поправки correct
внутреннее (корешковое) поле inside margin
внутреннее (оперативное) запоминающее устройство internal memory
внутреннее море continental sea, enclosed sea, inland sea
внутреннее мутное течение interflow turbidity current
внутреннее питание ледника internal accumulation of glacier
внутреннее плотностное течение interflow density current
внутреннее прерывание internal interrupt
внутреннее таяние internal melt
внутреннее таяние ледника englacial melt
внутреннее трение internal friction
внутреннее трение в леднике englacial friction
внутренние водные пути inland waterways
внутренние воды (*литосферы*) internal water
внутренние воды inland waters
внутренний inside, interior, internal, midland
внутренний бар inner bar
внутренний бассейн inland basin, internal drainage
внутренний водный путь inland waterway
внутренний дренаж inland drainage
внутренний интерфейс back end
внутренний канал internal duct
внутренний компонент модульной системы, выполняющий действия по запросу более внешнего компонента backend
внутренний контейнер (*лизиметра*) inner container
внутренний массоэнергообмен в леднике englacial mass and energy exchange
внутренний мост internal bridge
внутренний нагон internal surge
внутренний номер сети IPX Internal Network Number
внутренний поток internal flow
внутренний размыв internal scour
внутренний сквозной [разъём] pass through
внутренний сток seepage flow
внутренний цикл inner loop
внутренний шлюзовой протокол Interior Gateway Protocol (IGP)
внутренняя береговая линия inner shore line
внутренняя волна internal wave, subsurface wave
внутренняя вязкость internal viscosity
внутренняя дельта indelta, interior delta
внутренняя запятая embedded commas
внутренняя морена englacial moraine, internal moraine
внутренняя ошибка internal failure, internal error
внутренняя полоса inside margin
внутренняя сейша internal seiche, standing internal wave, temperature seiche
внутренняя суффозия internal piping
внутренняя теплота internal heat
внутренняя часть залива head of bay
внутренняя часть объекта body
внутренняя часть суши inland
внутренняя эрозия internal erosion
внутри inside
внутриберегowая способность inbank capacity
внутриводный лёд cream ice, frazil, frazil ice, needle ice, underwater ice
внутригодовое распределение стока within-year irregularity of flow
внутриконтинентальный замкнутый бассейн continental basin
внутриледниковая морена englacial debris
внутриледниковые воды englacial water
внутриледниковый поток englacial stream
внутримассовые осадки air mass precipitation

внутримассовый ливень air-mass shower
внутриматериковое озеро inland lake
внутриматериковый intercontinental
внутриматериковый бассейн (*включающий несколько замкнутых водосборов*) continental basin
внутриматериковый влагооборот (*элемент общего круговорота воды на земном шаре; в процессе внутриматерикового влагооборота влага, принесённая с океанов и морей, делает несколько оборотов в пределах материка прежде чем попасть в реки и стечь в Мировой океан, т.е. завершить большой круговорот воды в природе*) intracontinental hydrological cycle
внутримерзлотный карст inter-permafrost karst
внутриозерное восстановление (*качества воды*) in-lake rehabilitation
внутриозёрный sublacustrine
внутриозёрный источник sublacustrine spring
внутрипластовая вода inter-layer water
внутрипластовый карст subjacent karst
внутрипочвенный дренаж internal soil drainage
внутрипочвенный сток subsurface flow, underground movement
внутрирусловое использование inchannel use
внутрисегментный вызов near cad
внутритропическая зона конвергенции intertropical convergence zone
внутрихозяйственная структура орошения farm irrigation structure
внутрихозяйственные водоводы farm watercourses
во весь экран show screen
во время [чтения] while
вогнутость (*береговой линии*) indentation
вогнутость береговой черты coastal indentation
вогнутый (*о береге*) undercut
вогнутый берег (*реки*) concave bank
вогнутый речной берег concave river bank
вогнутый участок берега inside of bank
вода (*вещество*) water substance
вода water
вода атмосферных осадков precipitated water
вода в водобойном бассейне plunge pool
вода в нижнем бьефе tail water
вода внешнего происхождения external origin water
вода геологической формации formation water
вода глубинного происхождения internal (origin) water
вода для питьевого водоснабжения supply water
вода для плавания bathing water
вода для торговых предприятий commercial water
вода зоны аэрации intermediate water, kremastic water
вода зоны аэрации ниже почвенных вод argic water
вода капиллярной каймы anastasic water, fringe water
вода континентального склона slope water
вода космического происхождения cosmic water
вода насыщения (*без нарушения водой контакта между частицами*) water of saturation, water of imbibitions
вода не пригодная для питья nonpotable water

вода озера, формирующаяся при участии морской воды thalassohaline water
вода органического происхождения organic water
вода отличного от окружающей воды цвета discolo(u)red water
вода перенасыщения (*когда между частицами нет контакта, они разделены водой, например, пластичная глина*) water of supersaturation
вода-растворитель dilution water
вода с отсутствием или малым количеством растворённого вещества freestoun, freestoun water
вода солёных озёр, формирующаяся без участия морской воды athalassohaline water
вода, вызывающая коррозию active water
вода, доступная для водоснабжения available water supply
вода, используемая в производстве industrial process water
вода, используемая в промышленности industrial waste
вода, используемая для промышленных целей industrial water
вода, используемая для хозяйственных нужд domestic water
вода, насыщенная наносами sediment-laden water
вода, несущая наносы drift water
вода, образующаяся при уплотнении горных пород на большой глубине water of compaction
вода, отводимая по трубам или каналам export outflow
вода, подводимая по трубам и каналам import inflow
вода, подпёртая плотиной backwater
вода, пригодная для водоснабжения stock water
вода, притекающая из другого места outside water
вода, удерживаемая породой retained water
водная абразия water abrasion
водная жизнь aquatic wildlife
водная масса water, water body, water mass
водная масса реки body of river
водная мелиорация water reclamation
водная площадь water area
водная поверхность rim, water surface
водная политика water policy
водная растительность aquatic vegetation
водная растительность phreatophyte
водная система water system
водная смазка в леднике water "lubricant" in a glacier
водная среда aquatic medium, water-space
водная шахта water main
водная экосистема aquatic ecosystem
водная энергия water energy, water power
водная эрозия water erosion
воднобалансовая стоковая площадка (*часть склона речного водосбора, оборудованная для учёта всех элементов водного баланса, включая сток в толще почвогрунтов до водоупора*) experimental plot for water balance investigations, water balance plot
водного происхождения aquiferous
водное «тело» реки body of river
водное законодательство water legislation, water right
водное зеркало groundwater surface, water surface, water table

водное зеркало паводка flood plane
водное право water right
водное пространство waterspace
водное пространство акватория water space
водное растение aquatic, aquatic plant, water-inhabiting plankton
водное хозяйство water economics, water economy, water-resources policy
воднокаменный сель rock-fragment flow, water-rock flow
водно-ледниковые отложения glacial outwash
водно-ледниковый aqueoglacial
водно-ледовый баланс water-ice balance
водно-пипеточный анализ settling tube technique
водно-ресурсное планирование water resources planning
водность liquid-water content, water content
водные бактерии aquatic bacteria
водные изыскания water survey
водные организмы aquatic life
водные отложения water(-borne) sediments
водные отношения water right relations
водные ресурсы water resources
водные ресурсы как дисциплина water resources discipline
водный (*о местообитании*) hydric
водный aquatic, aqueous, hydrous, watery
водный баланс hydrologic budget, water balance, water budget, water economy
водный баланс континента continental water balance
водный баланс ледника water balance of a glacier
водный баланс снеготаяния water balance of snow melting
водный дефицит water deficit
водный кадастр inventory of water resources, water register
водный комплекс aquatic complex
водный конус (*указатель направления течений*) fairwater cone
водный лёд regelation ice
водный объект water body, water object
водный потенциал water potential
водный путь waterway
водный раствор aqueous solution
водный режим water regimen
водный резерв water reserve
водный термометр water thermometer
водный транспорт леса timber transportation by water, water-draw-off
водный эквивалент water equivalent
водный эквивалент снега water equivalent of snow
водный эквивалент снежного покрова storage of water in snow pack, water equivalent of snow cover
водобоина pot hole
водобой apron, downstream apron, downstream floor, giant, rear apron
водобойная стенка secondary dam
водобойный бассейн (*ниже водопада*) plunge basin
водобойный бассейн с рассеиванием струи jet diffusion basin, jet diffusion stilling basin
водобойный колодец (*с водобойной стенкой*) impact stilling basin
водобойный колодец cushion pool, gully, impact basin, sump gully, toe basin, tumble bay
водобойный пол foot of fall
водобойный порог baffle sill
водовмещающая порода water-bearing material
водовод conduit, water conduct, water conduit

водовод для отбора проб sampling line
водоворот churning of water, eddy current, gyre, river boil, swallow, swing, swirl, vortex, whirlpool
водовыпуск diversion passage way, overflow spillway, turnout
водовыпуск с открытым лотком open flume outlet
водовыпуск с перепадом chute drop
водовыпуск-авторегулятор постоянного расхода constant discharge autoregulator outlet
водовыпускной регулятор offtake regulator
водовыпуск-регулировщик check
вододелитель division gate, water divider
водоём cistern, piece of water, pond, pool, tank, water body
водоём в истоке реки head pool
водоём в нижнем бьефе lasher
водоём на льду lake on ice
водоём переливного устройства bay of overflow section
водоём с кислой реакцией воды acidic pond
водоём с сернистым илом sulfur-mud pool
водоём со многими впадинами на дне multidepression basin
водоём, заполняемый во время дождя rain pool
водоём, заполняемый приливом tidal pool
водоём, образованный запрудой impounded (water) body
водоём, питаемый подземными водами effluent-impounded body
водоём, питающий подземные воды influent impounded body
водоём, промерзающий до дна aestival pond
водоёмы для обработки сточных вод wastewater lagoon
водозабор inlet control, water abstraction, water intake
водозабор из потока (*для использования вне его*) offstream use
водозабор подземных вод groundwater intake, underground water intake
водозаборная водосливная плотина closed weir
водозаборная плотина (*перегораживающая реку и не создающая препятствия потоку*) diversion dam, diversion weir, open weir
водозаборное сооружение inlet structure, intake
водозаборный кран hydrant
водозадерживающая [противопаводковая] плотина check dam, detention dam
водозапас колодца well storage
водоземельный баланс water and land balance
водоизмещение полностью погружённого в жидкость тела submerged dispersion
водоисточник source of water
водокаменный поток water-rock flow
водолаз в лёгком снаряжении frogman
водолазное приспособление undersea device
водолазный аппарат diving apparatus
водолазный колокол diving bell
водолазный костюм diving dress
водоледяной поток water-ice flow
водолюбивый hydrophilic
водомер field gate, gauge, quantity meter, water device, water gauge
водомер для открытых русел open water meter
водомер Коллинса Collins flow gauge

водомер-интегратор integrating meter
водомерная рейка gauge, staff gauge, water gauge, water stake, water-level staff, wind water level scale
водомерная сеть gauge network
водомерная станция gauge
водомерная станция на главной реке main-stream station
водомерная трубка glass-tube level gauge
водомерное стекло gauge glass
водомерные испытания (*скважины*) flowing logging
водомерный колодец gauge well
водомерный пост gauge, gauging station, nilometer, staff gauge, stage station, water gauge, water level gauge, water stage gauge
водомерный пост с механическим передатчиком показаний gauge with mechanical transmission
водомерный пост с электрическим передатчиком показаний gauge with electrical transmission
водомерный узел water meter unit
водомер-самописец gauge register
водомоина ravine, water cut
водонапорная башня elevated water tank
водонапорный бак head water tank
водонапорный резервуар elevated water tank
водонасыщение water saturation
водонасыщенная почва aqueous soil, water-logged soil, water-saturated soil
водонепроницаемая водосливная плотина impermeable weir
водонепроницаемая камера bulkhead closure
водонепроницаемость impermeability, imperviousity, tightness, unpermeability
водонепроницаемый impermeable, waterproof, watertight
водонепроницаемый слой watertight stratum
водонепроницая формация aquifuge
водонесущая способность water-carrying capacity
водоносная трещина case
водоносная формация water-bearing formation
водоносность реки rate of stream flow
водоносные горизонты в ледниках water bearing strata in glaciers
водоносные горизонты в снежном покрове water bearing strata snow cover
водоносные отложения water bearing deposits
водоносный aquiferous, water-bearing
водоносный горизонт aquifer, aquiferous stratum, groundwater reservoir, water bearing stratum, water-bearing bed
водоносный горизонт в известняках, доломитах или других известковых отложениях carbonate aquifer
водоносный горизонт с полупроницаемым ложем leaky aquifer
водоносный горизонт со свободной поверхностью aquitard, unconsolidated aquifer
водоносный горизонт, обеспечивающий 50% пресной воды территории sole-source aquifer
водоносный комплекс aquiferous complex
водоносный пласт water bearing strata
водоносный слой aquifer, water bearing layer, фр. Nappe
водообмен exchange between different waters, water exchange
водообмен в прудах water exchange in ponds
водообработка water treatment

водоотвод discharge outlet, drain, tail-race, water break
водоотводная канава conduit
водоотводная труба collar
водоотводное отверстие discharge opening
водоотводное отверстие в дренажной трубе discharge outlet
водоотводный канал sluiceway
водоотводящая система pumping-out system
водоотводящее сооружение diversion structure
водоотводящий затвор draw-off cock
водоотдача water yield, yield, yield of water
водоотдача водохранилища reservoir yield
водоотдача почвогрунта water yield of soil
водоотдача речного бассейна ***(способность речного бассейна отдавать определённое количество воды, выражаемое обычно толщиною слоя в миллиметрах в единицу времени)*** water yield from the river catchment, water yield from the river basin
водоотдача снега snow pack yield
водоотдача снежного покрова water yield from snow
водоотлив water removing
водоотливная шахта earth pit
водоотливной насос drainage pump
водоотливный ящик dan
водоохранный район conservation district of water
водоочистное преприятие treatment plant
водоочистное сооружение wastewater facility
водопад fall, waterfall
водопад с большой высотой падения и малым объёмом воды (*в нижней части вода диссипирует*) bridal-veil fall
водопадный поток tumbling flow
водопадный режим (*потока*) tumbling regime
водоперехватывающая стена catchment intercepting wall
водопоглощающая способность water-absorbing capacity
водопоглощение water absorption
водоподводящая труба feed pipe
водоподводящий тракт ***(совокупность сооружений, обеспечивающих подвод воды от водозаборного сооружения к зданию ГЭС, насосной станции или иному водоприёмнику)*** headrace water-conveyance structures
водоподготовка water conditioning, water treatment
водоподъёмная плотина ***(для отвода воды)*** diverting dam, barrage, diversion weir
водоподъёмная труба ascending pipe
водоподъёмное колесо kheeraz син. khetara
водоподъёмное орошение lift irrigation
водопой watering place
водопойный пункт water user, watering place
водопользователь water consumer
водопотребление consumptive use, delta, water consumption, water use
водоприёмная поверхность колодца intake of well
водоприёмная труба intake pipe, suction pipe
водоприёмник conduit intake, inlet control, water-inlet header
водоприёмник скважины well intake

водоприёмник-водосброс (*например, овраг*) collective outlet
водоприёмники (*сточных вод*) receiving waters
водоприёмное сооружение inlet structure, intake structure
водоприёмный колодец sump gully
водопровод plombing, water conduct
водопровод наружный water supply networks
водопроводимость hydraulic conductivity, transmissivity
водопроводимость трещиноватости fracture transmissivity
водопроводная вода city water, tap water
водопроводящее сооружение conveyance structures
водопроводящий канал carrier canal
водопроницаемость water permeability
водопроницаемость льда water permeability of ice
водопроницаемость по трещинам (*в породе*) fracture permeability
водопроницаемость почв и грунтов (*способность почв и грунтов впитывать и фильтровать воду*) water permeability of soils
водопроницаемость снега water permeability of snow
водопроницаемый nonwatertight
водопроницаемый грунт pervious subsoil
водопропуск в дамбе levee sluice
водопропускная труба culvert, culvert aqueduct
водопропускное отверстие waterway
водоразборная точка water distribution point
водораздел basin divide, divide, drainage divide, drainage(-basin) divide, separating ridge, water particle, water parting, water-parting line, watershed, watershed divide
водораздел водного зеркала water-table divide
водораздел второго порядка (*между притоками реки*) subdivide
водораздел грунтовых вод phreatic divide
водораздел на дне долины valley-floor divide
водораздел поверхностных вод surface (drainage) divide
водораздел подземных вод groundwater divide
водораздел, проходящий по гребню главного хребта normal divide, normal watershed
водораздел, проходящий по Скалистым горам США Great divide
водораздельная линия divide line
водораздельный гребень dividing crest
водораздельный хребет dividing (mountain) range
водораспределитель distributing baffle, spreading baffle
водорез beak, cutwater
водоресурсный регион water-resources region
водородный ион hydrogen ion
водородный показатель potential hydrogen
водорослевая ямка algal pit
водоросли algae, water grass, weed
водоросли, переносимые течениями drift weed
водоросль water-inhabiting plankton
водосбор basin, catch basin, catchment, drainage, drainage basin, drainage ditch, gathering ground, reception basin, river basin, river drainage basin, water catch, water catchment, watershed

водосбор грунтовых вод ground water catchment
водосбор озера lake drainage
водосбор притока subbasin, subcatchment, subwatershed
водосбор реки rivershed
водосбор слоя подземных вод basin of an aquifer
водосбор со стоком во внутренний водоём inland drainage
водосбор, на котором не проводились наблюдения ungauged watershed
водосбор, на котором проводились наблюдения gauged watershed
водосборная воронка collecting funnel
водосборная магистраль main collector
водосборная площадь catchment area, collecting area, encatchment area
водосборная функция, включающая в себя любые действия, связанные с преобразованием (сбор, хранение, передача, управление) элементов ландшафта (почва, пойма, русло, биологические и химические загрязнители) watershed function
водосборная яма catch pit
водосборник water header, water-collecting header
водосборный бассейн catchment basin, drainage basin, hydrographic basin
водосборный бассейн озера lake drainage basin
водосборный канал water collector
водосброс spillway
водосброс на канале escape
водосброс с затвором gated spillway
водосброс сточных вод waste chute
водосбросная плотина spillway dam
водосбросное сооружение spillway structure
водосбросный канал freshet canal, inundation canal
водоскат discharge carrier, face of spillway
водослив gole, overfall, spillway, weir
водослив Базена Bazin-type weir
водослив без бокового сжатия uncontracted weir
водослив горного типа miner's-inch box
водослив канала canal spillway
водослив Колумбус с глубоким вырезом Columbus deep-notch weir
водослив полной ширины full-width weir
водослив Поэбинга Poebing weir
водослив с боковым сжатием contracted weir
водослив с деревянной обшивкой timber-deck weir
водослив с линейной зависимостью расхода от напора (*в определённых пределах*) homosphalmoc weir
водослив с ломанным гребнем в плане irregular weir
водослив с отрывом струи perfect weir
водослив с полным боковым сжатием complete contraction weir
водослив с прямоугольным порогом spillway straight drop spillway
водослив с широким порогом (в направлении течения) broad-crested weir, long-crested weir
водослив с широким порогом треугольного профиля triangular-profile weir
водослив со свободным падением струи overfall weir
водослив стоячей волны с подвижным профилем Батчера Butcher's movable standing wave weir
водослив Томпсона Thompson weir
водослив Трентона Trenton weir

водослив Чиполетти Cippoletti weir
водосливная гидрометрическая станция weir station
водосливная плотина an(n)icut, overfall, overfall dam, overflow dam, spillway dam
водосливная плотина с фиксированным гребнем blind weir
водосливный бассейн spillway basin
водосливный гребень overflow (shute) edge
водоснабжающий бассейн forebay
водоснабжение water feed, water supply
водоснежный поток snow mudflow, water-snow flow
водосодержание liquid-water content, water content, water saturation
водосодержание почвы water content of soil
водосодержание снега (*свободной воды*) water content of snow
водосодержащя геологическая формация water-bearing formation
водоспуск bottom water outlet, drainage outlet, leat, overflow dike, water economy balance, water outlet, waterway
водоспуск с подвижным стояком riser
водоспускная плотина flush weir
водосток drain, gully hole
водосточная канава gully, kennel
водосточный жёлоб lead(er)
водосточный приёмный колодец sink hole
водоток (*в Англии*) strand
водоток water course, water passage, water race, watercourse
водоток с весенним питанием spring-fed stream
водоток с родниковым питанием spring-fed stream
водоток, текущий параллельно берегу моря (*может перехватываться при эрозии морского берега*) sea-captured stream
водоудержание water holding
водоудерживающая насыпь dike dam
водоудерживающая плотина impounding dam
водоудерживающая способность moisture retention capacity, moisture-holding capacity, potential recharge, retention factor, water retentiveness, water-holding capacity, water-retaining capacity
водоудерживающая способность снега water-retaining capacity of snow
водоудерживающее сооружение waterflow retarding structure
водоудерживающий water-receptive, water-retaining
водоупор aquifuge, bed, confining layer, impervious bed, impervious material, impervious stratum
водоупор, адсорбирующий воду aquiclude
водоупорное ложе confining bed
водоупорный impermeable
водоупорный слой watertight stratum
водоустройство water management
водохозяйственная политика water policy
водохозяйственная система water-resources utilization system
водохозяйственный баланс water economy budget
водохозяйственный кадастр water utilization cadastre, water utilization survey
водохозяйственный расчёт water-resources studies
водохранилище (*инженерное сооружение*) reservoir
водохранилище artificial lake, artificially impounded water body, barrier basin, man-made lake, storage, storage reservoir, water storage, water storage basin, water storage reservoir
водохранилище без регулируемого выпуска воды retarding reservoir
водохранилище годового регулирования reservoir for annual regulation
водохранилище для регулирования паводков flood-control storage
водохранилище для регулирования суточных колебаний стока reregulating reservoir
водохранилище комплексного назначения multiple-purpose reservoir
водохранилище месячного регулирования reservoir for monthly regulation
водохранилище многолетнего регулирования *(водоём, полезная ёмкость которого обеспечивает регулирование стока в многолетнем периоде (цикл наполнения и опорожнения больше одного года))* long-period storage reservoir, long-term storage, multiseasonal storage, over-year storage, reservoir for multiannual regulation, year-to-year storage
водохранилище недельного регулирования reservoir for weekly regulation, weekly storage reservoir
водохранилище одноцелевого назначения single-purpose reservoir
водохранилище с запрудой impounding reservoir
водохранилище с многолетним регулированием reservoir for overyear storage
водохранилище с насосным питанием pumped reservoir
водохранилище сезонного регулирования impounding reservoir, reservoir for seasonal regulation, seasonal storage
водохранилище суточного или недельного регулирования short-time storage reservoir
водохранилище суточного регулирования reservoir for daily regulation
водохранилище, аккумулирующее паводки flood-control reservoir
водохранилище, в котором паводковые воды задерживаются на короткий промежуток времени detention reservoir
водохранилище-распределитель, водохранилище, сообщающееся с распределительной сетью водопровода distribution reservoir
воды waters
воды верхнего течения (*реки*) upstream water
воды материковой отмели offshore water
воды промежуточно пояса intermediate vadose water
воды протоки или малой реки branch water
воды суши inland waters, land water, water of earth
воды хвостов tailings water
воды хвостохранилища tailings water
воды, используемые для отдыха recreational water
водяная мульда water trough
водяная плёнка aqueous film, water film
водяная пыль spray, sprayer
водяная скважина water well
водянистый aquilous
водянистый снег water snow
водяное небо water sky
водяной aqueous
водяной затвор water check
водяной затвор, образуемый свободной струей clear overfall type water seal

водяной карман water pocket
водяной колодец water well
водяной мешок *(в торфе)* water bag
водяной пар aqueous vapo(u)r, water vapo(u)r
водяной смерч spout, water spout
водяной туман water fog
возбуждать activate
возбуждение commotion
возбуждение водной поверхности agitation of water surface
возбуждённое ветром течение wind-induced motion
возбуждённый ветром (*о волне*) wind-produced
возврат [в операционную систему после завершения работы с программой] departure
возврат back out
возврат e-mail из-за ошибки в адресе Bounce
возврат каретки carriage return (CR)
возврат с удалением destructive backspace
возврат холода весной cold spell in spring
возвратить redo
возвратная вода regeneration water, return water, unused water, water return
возвратное водопотребление retrievable water consumption, revocable water consumption
возвратные воды regenerated water
возвратный оросительный сток irrigation return flow
возвратный сток invisible return flow, regenerated flow, return flow
возвращаемая память (*в сети*) (*В NetWare 386 – динамически распределяемая память*) returnable memory
возвращать restore
возвращение retrival, revert
возвышение (*над водой*) emergency condition
возвышение elevation, swell
возвышение водного зеркала water table mound
возвышение, образованное выносами материала spring mound
возвышенность elevation, hill, upland
возгонка sublimation
воздвигать raise
воздействие impact
воздействие волн assault of waves
воздействие льда (*на русло, берег, сооружение*) ice action
воздействие на водный объект impact on water body
воздействие на воду impact on water
воздействие потока fluviation, stream action
воздействие сжатия (русла) cataract action
воздухопроницаемость air permeability
воздушная волна лавины avalanche air wave
воздушная воволна, вызываемая лавиной air blast, avalanche wind
воздушная модель (*для гидрологических исследований*) pilot model
воздушная пористость aeration porosity
воздушная промывка air scouring
воздушно-водяная смесь air-water mixture
воздушно-пузырьковая система (*для борьбы с замерзанием водоёма*) air bubbling system
воздушносухая почва air-dry soil
воздушносухой air-dry
воздушносухой вес air-dry weight
воздушный волнолом air breakwater
воздушный карман air pocket

воздушный колодец (башня из обломков пород для конденсации влаги в пустыне) air well
воздушный радиолокатор бокового обзора sidelooking airborne radar (SLAR)
возможная [потенциальная] величина таяния potential melting capacity
возможная величина таяния melt potential
возможная ошибка possible error
возможное испарение opportunity evaporation
возможность capability, feasibility
возможность бокового притока lateral flow opportunity
возможность наблюдения observability
возможность прогнозирования predictability
возможность стока (*с данной площади самотёком*) runoff capability
возможные максимальные осадки probable maximum precipitation
возможный possible
возмущение disturbance
возникновение вихрей vorticity initiation
возникновение обратного течения в пограничном слое boundary layer reversal
возникновение течения flow initiation
возобнавляемые водные ресурсы renewable water resourses
возобновить (*команду*) red
возобновление restart
возобновлять на restart at
возобновлять печать print restore
возраст воды age of water
возраст волны wave age
возраст зыби age of swell
возраст ила sludge age
возраст Луны moon age
возраст льда ice age
возраст наибольшего перигейного прилива age of parallax inequality
возраст плавучего льда age of floating ice
возраст подземных вод age of groundwater
возраст прилива (*интервал времени между сизигийным приливом и последующим сизигийным приливом*) age of tide
возраст снега age of snow
возрастающая скорость increasing velocity
возрастающий или убывающий? ascending or descending?
возрастная стадия развития льда development of ice
возрастные категории селевых отложений age groups of mudflow deposits
возрождение restoration
возрождённая вода rejuvenated water
возрождённый [лавинный] ледник avalanche glacier
возрождённый [регенерированный] ледник recemented glacier, reconstituted glacier, reconstructed glacier, regenerated glacier, remanié glacier
войти log on (logon)
воклюзский источник spring vauclusian, vauclusian spring
волна float, purl, wave,
волна большой высоты (*отношение высоты волны к длине менее 1:25*) great height wave
волна в водотоке streamflow wave
волна верхнего бьефа, возникающая при внезапном закрытии затворов плотины surge wave
волна внезапного смещения abrupt translatory wave

волна во льду wave in ice
волна водного зеркала (*грунтовых вод*) wave of water table, phreatic wave
волна вытеснения dislocation wave
волна Гельмгольца Helmholtz wave
волна Герстнера Gerstner wave
волна давления dislocation wave
волна Кельвина Kelvin wave
волна Лагранжа Lagrangian wave
волна малой высоты (*отношение высоты волны к длине более 1:100*) small height wave
волна на воде water wave
волна на мелководье (*с профилем, описываемым эллептической функцией Якоби*) cnoidal wave
волна намыва constructive wave
волна перемещения long wave, translatory wave
волна подземных вод groundwater wave
волна попуска release wave, surge, surge wave, transitional wave
волна прорыва abrupt wave
волна Пуанкаре Poincare wave
волна размыва destructive wave
волна Россби Rossby wave
волна с горизонтальным гребнем wave with horizontal crest
волна с коротким гребнем short-crested wave
волна сжатия compression wave
волна средней высоты (*отношение высоты волны, к длине 1:25÷1:100*) moderate height wave
волна Стокса Stokes' wave
волна холода cold wave
волна, вызванная препятствием, находящимся в текущей жидкости lee wave
волнение agitation, heave, sea, stir, swell, swelling, undulation, wave, wave disturbance
волнение за кормой судна aftertossing
волнение, образуемое волнами разных направлений cross sea
волнистая поверхность undulating surface
волнистость waviness
волновать churn, stir
волновая абразия wave abrasion, wave erosion
волновая аккумулятивная [намывная] терраса wave-built terrace
волновая база wave base
волновая огива pressure ridge, wave ogive
волновая система время wave train
волновая функция wave function
волновая эрозия wave wash
волновое влечение wave drag
волновое движение wave motion
волновое сопротивление wave resistance, wave impedance
волновое течение wave current, wave flow
волновое уравнение wave equation
волновое число (*частное от деления 2π на длину волны*) wave number
волновой бар migrating bar, wave barrier
волновой бассейн ripple tank
волновой бурун surging breaker
волновой лоток wave tank
волновой перенос *(наносов)* wave drag
волновой процесс wave action
волновой шумовой фон sea surface ambient noise
волновые огивы wave ogives
волновые формы дна (*на участке дна, подверженного волнению*) undaform
волногаситель wave absorber
волнограмма wave(-gauge) record(s)

волнограф ВЕВ *ам.*BEB wave gauge
волнограф wave meter, wavemeter, wave(-height) recorder, wave-recording gauge
волнограф открытого моря offshore wave recorder
волнограф с датчиком давления pressure meter-type wave recorder
волноизмерительный буй wave-measuring buoy
волноизмерительный буй с акселерометром accelerometer wave buoy
волнолом breakwater, pier, wave splitter
волномер ondometer, wave meter, wavemeter, wave(-height) gauge
волномерная веха wave (height) pole
син. wave (meter) stake, wave staff
волнообразная поверхность undulation
волнообразное движение undulatory motion
волнообразный sinuous
волнообразование wave generation, wave making
волноотбойная стена sea wall
волноотбойная стенка seawall
волноотвод breakwater
волноприбойная ниша sea cave
волноприбойная терраса wave-cut platform
волноприбойные знаки ripples
волноприбойный знак ripple mark, runnel, sand wave
волнопродуктор agitator, wave generating apparatus, wave generator, wave maker, wave making apparatus
волнорез breakwater, cut water
волнующаяся водная поверхность wave-covered water
волнующийся tossing
волны sea
волны во льду surge in ice
волны глубокой воды deep water wave
волны, вызванные ветром в пункте наблюдения во время их проведения seas, swell
волны, растущие на мелкой воде ground swell
волокнистый торф fibrous peat
волосная трещина hair crack
волочение (*вид переноса наносов*) creep
волочение (*например, наносов по дну*) sliding
волочение slide
волочить draw
волочить(ся) drag
волшебная лоза *(ивовый прут с развилкой, с помощью которого якобы можно производить поиски грунтовых вод)* divining rod, witching stick
волшебная палочка *(прут с развилкой, якобы используемый для поисков грунтовой воды)* witching stick
вопрос prompt
вопросительный знак *(один из глобальных символов (wildcard), который обозначает один любой символ в данной позиции)* question mark
воронка funnel, kettle
воронка депрессии (*в пьезометрической поверхности для колодца с напорным питанием*) cone of pressure relief, cone of depression, cone of influence
воронка депрессии водного зеркала cone of water table depression
воронка депрессии при откачке cone of pumping depression
воронка Имгофа (*для определения объёма осаждённых в воде веществ*) Imhoff cone
воронка истощения cone of exhaustion
воронка просасывания sink-hole

ворота [затвор] дока dock gate
ворота водослива spillway gate
ворота шлюза floodgate, lock gate, water gate
воротная камера (*шлюза, может быть верхней или нижней*) gate bay
восклицательный знак bang
восприимчивость susceptibility
воспроизведение (*изображений*) renderin
воспроизведение земной поверхности terrain renderin
воспроизвести playback
воспроизводимость (*результатов*) reproducibility
восстанавливать (*удалённые или испорченные данные*) reconstruct
восстанавливать [исходное состояние базы данных, текста] deupdate
восстанавливать [предыдущее состояние] back out
восстанавливать [удалённые данные] undelete
восстанавливать restore
восстановить *(действие, отменяющее выполнение предыдущей команды (нескольких команд) и восстанавливающее состояние работы до применения этих команд)* undo, revert
восстановить исходный вид restore defaults
восстановление (*уровня грунтовых вод*) recovery
восстановление reconstruction, recovery, reset, restoration, retrival
восстановление изображения screen refresh
восстановление меню menu reset
восстановление напора recovery of head
восстановление озера lake rehabilitation
восстановление удалённых (*потерянных*) файлов unerase
восстановление файла file recovery
восточные льды *(выносимые из Северного Ледовитого океана вдоль восточного берега Гренландии)* East ice
восход (*светила*) rising
восходящая ветвь ascending branch
восходящая вода ascending water
восходящее движение ascending motion
восходящее движение воды ascent of water, scend of sea
восходящее течение ascending current, upraft, upward current,
восходящий bottom up
восходящий вихрь ascending eddy, rising whirl
восходящий источник nongravity spring
восходящий поток upraft
восходящий узел ascending node
восьмеричное (*число в восьмеричной системе счисления, использующей восемь цифр (0, 1, 2, 3, 4, 5, 6 и 7)*) Octal
впадать (*о реке*) mouth, pour in
впадающий inflowing, influent
впадение *(притока)* influx
впадение *(реки)* inflow
впадение entrance
впадение реки river outlet
впадина (*на кривой*) valley
впадина cave, cavity, depression, dimple
впадина ложа (*реки*) bowing of bad
впадина, в которой лёд сохраняется круглый год *фр.* glacière
вперед forward
впереди before
впитывание absorption, imbibition, sinking, suction
впитывать (ся) sink, soak
впитывать absorb, suck
вправо right

впуск *(воды)* afflux, affluent, inlet, intake
впуск воды admission of water
впускная камера inlet chamber
впускная труба inlet pipe
впускное отверстие *(трубы лимнографа)* intake slot
впускное отверстие intake
впускной затвор filler gate
впускной клапан filler gate
впускной фильтр inlet filter
впускной шлюз inlet sluice
вращательное бурение hydraulic rotary drill, rotary drill
вращательное отклонение rotary deflection
вращательное приливное течение rotary (tidal) current
вращательное течение rotator stream
вращательный поток rotator stream
вращать(-ся) turn
вращающаяся модель rotating model
вращающееся течение gyrating current
вращающийся барабан revolving drum
вращающийся дождеватель rotation sprinkler
вращающийся пак screwing pack
вращение относительно продольной оси X-rotation
вращение против часовой стрелки backing
вредный эффект adverse effect
врезание *(реки)* entrenchment
врезание cutting down, incising, incision
врезанная река entrenched river, incised river, intrenched stream
врезанный incised
врезанный меандр casted meander, entrenched meander, incised meander, ingrown meander, intrenched meander
врезанный поток incised stream
врезающийся меандр (*образующий языковую отмель за счёт размыва вогнутого берега*) lacine meander, forced-cut meander, forsed mefnder
временная гидрометрическая станция unrated gauging station
временная изменчивость потребностей time variability of demand
временная область абляции transient ablation area
временная область аккумуляции transient accumulation area
временная область рефлектометрии time-domain reflectometry
временная оросительная сеть temporary irrigation network
временная перемычка bag chek, bed groins
временная снеговая линия transient snow line
временно затопляемые земли area of temporary flooding
временно подвешенная грунтовая вода temporary perched groundwater
временное [пересыхающее] озеро intermittent lake
временное завядание (*после которого растение восстанавливается*) temporary wilting
временное озеро seasonal lake, temporary lake
временной ряд time series
временные [сезонные] воды temporary water
временные водоёмы у завалов леса raft lake
временный (*рабочий*) файл backup file, scratch file, temporary file, work file
временный temporal, temporary
временный базис эрозии local base level, temporary base level

временный водоём rain pool, vernal pond
временный водоём, наполняющийся весной и осенью vernal-autumnal pond
временный водомерный пост temporary gauge
временный водоток gupsey, temporary stream
временный горный поток temporary torrent
временный источник ephemeral spring, temporary spring
временный оросительный канал temporary irrigating canal
временный поток ephemeral flow, ephemeral stream
временный ручей blind creek
временный солёный водоём shott
временный файл переполнен scratch file full
время [продолжительность] пребывания *(время пребывания в очистном сооружении)* detention time
время бурения скважины drilling time
время вращения Земли относительно фиктивного небесного тела, отражающего один из периодических элементов в приливных силах. Этот термин не применяется для обозначения долгопериодных составляющих constituent day
время для отключения системы *(в сети)* downtime
время добегания *(воды)* lag, concentration time, recession time, time lag, time of concentration, time of travel, transit time, travel time
время добегания воды lag-time of waters
время добегания по поверхности бассейна basin lag
время доступа access time
время жизни *(поле в заголовке IP, которое указывает, как долго этот пакет должен существовать, прежде чем его можно уничтожить)* Time to Live (TTL)
время жизни вихря decay time of eddy
время задержания *(воды)* retention time
время задержания detention time, residence time
время задержки lag time
время запаздывания response time
время концентрации concentration time, time of concentration
время накопления storage time
время оборота *(органических веществ в воде)* turnover time
время ожидания *(в сети NetWare)* *(в системе бесперебойного питания (UPS) сети время ожидания, выраженное в секундах. Определяет период времени, которое UPS ждёт до выдачи файловому серверу сигнала о прекращении подачи нормального электропитания, после чего файловый сервер выдаёт пользователям сети сообщение, что они должны выйти из сети.)* wait time
время ожидания latency
время ответа response time
время отклика response time
время падения *(уровня)* duration of fall
время поездки туда и обратно Round Trip Time (RTT)
время позиционирования или время поиска seek time
время полива time of irrigation
время пребывания residence time
время прогона *(программы или модели)* runtime
время продолжительности единичного дождя unit period
время простоя downtime, idle time
время прохождения импульса time of flight of impulse
время работы системы с момента последней перезагрузки uptime
время релаксации relaxation time, time of relaxation
время роста прилива duration of flood tide, duration of rise
время руслового добегания channel travel time
время формирования воронки депрессии equilibrium time
время цикла cycle time
всасывание absorption, imbibition, intake, suction
всасывать draw, inhaust, resorb
всасывающая сетка rose
всасывающая труба draft tube, sucker, suction tube
всасывающая труба с сеткой rose pipe
всасывающий *(поровую воду)* **лизиметр** suction lysimeter
всасывающий эффект suction effect
все кластеры автоматические All clusters automatical
все шрифты резидентные All fonts resident
всегда always
Всеевропейская образовательная и исследовательская сетевая ассоциация Trans European Research and Education Networkin Association (TERENA)
всеобщая информационная служба Wide Area Information Servers (WAIS)
всепогодный all-weather
вскрытие baring
вскрытие ледяного покрова ice break, breakup
вскрытие реки break-up of river, debacle
вскрыша baring, removal
вспаханная [разрыхлённая] почва broken soil
вспенивание churning
вспенивать churn
всплеск *(при падении тела в воду)* outburst, flash, oversplash, splash
всплывание emersion
всплывание ледников up-floating of glaciers
всплывать emerge, lift, to float away
всплывать на поверхность surface
всплывающее *(выплывающее)* **меню** pop up menu
всплывающее меню floating popup menu
всплывающие растения emergent aquatics
всплывший сорняк emersed weeds
всплытие emergency condition
вспомогательная (специализированная) клавиатура keypad, pad
вспомогательная гидрометрическая станция secondary hydrometric station
вспомогательная плотина *(в нижнем бъефе)* regulating pondage weir, regulating weir
вспомогательная рейка auxiliary staff gauge
вспомогательное окно assisted panel
вспомогательное окно управляющего меню control menu box
вспомогательные линии размера dimension lines
вспомогательные программы tools
вспомогательный *(периферийный, дополнительный)* **компьютер** satellite computer
вспомогательный указатель auxiliary index

вспомогательный управляющий процессор ancillary control processor (ACP)
вспухание ила sludge bulking
вспухший активный ил bulking sludge
вспучивание (*грунта за счёт поступления воды или её замерзания*) bulking
вспучивание heave, swelling, swelling of soil
вспыхивающая неоновая лампа (*на шкале эхолота*) flashing neon tube
вспышка планктона plankton bloom
вспышка фитопланктона phytoplankton bloom, phytoplankton outburst
вставить insert
вставка casing, insertion, intercalation, interpolation, paste up
вставленная команда не разрешена Nested command not allowed
вставлять (*из буфера*) paste
вставлять nesting, put in
вставь-и-пользуйся plug-and-play
встраиваемый embedded
встречное излучение bask radiation
встречное приливное или отливное течение counter tide
встречное приливное течение headtide
встречные волны head sea
встречный ветер wind ahead
встречный ток back pressure
встроенная проверка in line check
встроенная часть фронтальной области корпуса драги трубопровода, которая включает в себя основание лестницы hull well
встроенное программное обеспечение embedded software
встроенные (*резидентные*) **шрифты** resident fonts
встроенный build in, built in font, embedded, in line, predefined
встроенный контроль in line check
встроенный шрифт (шрифт, находящийся внутри документа) embedded font, internal font
вступление entry, preamble
всхолмлённая поверхность rolling surface
всхолмлённость ruggedness
вся сеть entire Network
втекание influx, issue
втекание воды water inlet
втекать to flow in
втекающий inflowing, influent
втекающий поток inward flow
вторая (правая) кнопка мыши button 2
вторая версия стандарта SCSI, обеспечивающая большую скорость обмена данных SCSI-2
вторая точка для сдвига second point of displacement
вторжение (*интрузия*) **солёной воды** salt-water encroachment
вторжение inrush
вторжение морской воды sea-water intrusion
вторичная вода secondary water
вторичная волна secondary wave
вторичная дамба second dike
вторичная консолидация (*снижение объёма пор под давлением*) secondary consolidation
вторичная минерализация ледников secondary mineralization of glaciers
вторичная обработка данных secondary data processing
вторичная очистка secondary treatment
вторичная пористость secondary porosity
вторично замёрзшая талая вода refrozen melt water

вторичное [эпигенетическое] включение secondary inclusion
вторичное загрязнение secondary pollution
вторичное загрязнение водоёма secondary pollution of water body
вторичное озеро (*на болоте*) secondary lake
вторичное окно secondary window
вторичное русло minor bed
вторичное течение frictional secondary flow, secondary flow
вторичный secondary
вторичный базис эрозии secondary control of erosion
вторичный берег mature coast, secondary coast
вторичный водосбор subwatershed
вторичный диск (*в системе SFT NetWare для организации дублирования информации образуется пара дисков, которые являются, с точки зрения пользователя, как бы одним отдельным диском. Один диск в этой паре является первичным (основным), а другой – вторичным.*) primary disk, secondary disk
вторичный консеквентный водоток lateral consequent stream, secondary consequent stream
вторичный металимнион secondary thermocline
вторичный поток frictional secondary flow, secondary flow
вторичный слой температурного скачка secondary thermocline
вторичный термоклин secondary thermocline
вторичный фронт secondary front
второстепенный secondary
второстепенный пункт (*в предсказании приливов*) secondary port
второстепенный пункт наблюдения приливов subordinate tide station
втяжка indent, indention
втяжка после точки (*в настольных издательских системах*) indent after bullet
втяжка слева (справа) — в настольных издательских системах in from left (right)
вулкан volcano
вулканическая вода volcanic water
вулканический берег volcano coast
вулканический источник volcanic spring
вулканический ледниковый паводок *исл.* jokulhlaup
вулканический процесс volcanic activity
вулканогенный грязевой поток volcanogenic mudflow
вход (*в гавань*) mouth
вход entry, inlet, log in (login), log on (logon)
вход в гавань harbour entrance
вход в реку entrance to river
вход в скважину well point
вход в фарватер channel entrance
входить enter, log on (logon)
входить в систему log in (login), logon
входная очередь [заданий] input queue
входное отверстие inflow construction
входное отверстие водопропускной трубы culvert inlet
входное отверстие трубки Пито Pitot tube mouth
входное сечение entrance
входное сообщение transaction
входное сооружение inflow construction
входное сопряжение entrance transition, inlet transition

входной канал intake
входной командный файл пользователя login script
входной командный файл системы System Login Script
входной напор entrance head, entry head
входной оголовок head wall
входной порт общего назначения general purpose input port (GP input port)
входной примитив input primitive
входной сигнал input
входной сценарий (в сети) login script
входной файл input file
входной шлюз entrance lock
входные ворота *(шлюза)* entrance gate
входные данные input, program input
входящее приливное течение ingoing flood
входящее течение ingoing stream
выберите объект select object
выберите одну из перечисленных функций (*команд*) chose one of the following
выберите преобразуемую группу select a group to convert
выбирать chose (choose), extract, select
выбоина pot
выбор (*выделение*) поля field selection
выбор choice, option, selection, set
выбор графика selection bar
выбор масштаба scalin, scaling
выбор между альтернативами decision
выбор области [на диске] chose item
выбор папки create shortcut(s) here
выбор по умолчанию default option (parameter), default, default value
выбор позиции item selector
выбор пункта [меню] chose item
выбор пункта меню menu selection
выбор режимов select options
выбор устройства [дисковода] device selection
выбор цвета pick color
выборка (данных) access
выборка retrieval, sample
выборка данных data retrieval
выборочная коррекция цвета select color
выборочное исследование sampling
выборочное распределение sampling distribution
выбранное сечение русла реки, в котором проводятся непрерывные или периодические измерения расхода воды и других характеристик водного режима gaging station
выбранный том не найден (*сообщение сети NetWare*). Предпринята попытка указания несуществующего тома The specified volume not found
выбрасывать eject
выбрасывать на берег wash up, wash ashore
выбрать верхний/нижний колонтитул для редактирования select header/footer to edit
выбрать все объекты select all object
выбрать кластер cluster
выбрать ломаную линию select polyline
выбрать удалённый файл select erased
выброс ejection, jet, jetty
выброс гейзера geyser jet
выброс льда ice outburst
выбросы (*члены выборки, отличающиеся от остальных не менее, чем на два стандартных отклонения*) outliers
выведение изображения fade out
выверка прибора, установка прибора adjustment of instrument
вывести чертёж на графопостроитель plot drawin

вывести чертёж на печать printer plot a drawin
выветрелая порода decayed rock
выветренный айсберг weathered iceberg
выветривание weathering, wedging
выветривание под действием колебания температуры exfoliation
выветривать weather
выветрившийся (*слой*) rotten
вынужденная инфильтрация induced infiltration
вынужденное питание (*водоносного горизонта*) induced recharge
вывод (*во внешнюю память или на экран дисплея*) readout, output
вывод данных data output, output data
выводимое изображение display image
выводить (*информацию*) на экран print on the screen
выводить put, type
выводить данные output
выводное устройство output
выводной канал effluent channel, outlet canal
выводной ледник channel glacier, outlet glacier
выводной проток outlet arm
выводной участок дренажа outlet drainage
выводящий рукав outlet arm
вывоз грунтового материала, полученного в результате дноуглубительных работ, в реки, озёра, лиманы и океаны с использованием трубопровода или непосредственно из бункеров драг или барж open water disposal
выворотка (*в издательских системах*) negative plate
выворотка (*в компьютерной графике*) negative
выгоды от регулирования паводка flood control benefits
выгонка space out of line
выгружать empty, unload
выдавать (импульс) yield
выдавать allow, eject
выдача распечатки (дампа) dumping
выдвигать raise
выдвигающаяся дельта protruding delta
выдвигающаяся протока дельты protruding arm of delta
выдвигающийся берег advancing coast
выделение extraction, allocation, highlighting, emission, extend, selection
выделение (*процесс освобождения гидробионтов от загрязняющих примесей*) depuration
выделение (*ресурса процессу*) allocation, extraction, highlighting
выделение [текста] accentuation
выделение абзаца paragraph mark
выделение грунтовой составляющей стока (*на гидрографе*) separation of the groundwater flow
выделение знаков character selection
выделение колонки column selection
выделение краев find edges
выделение курсором и цветом cursored emphasis
выделение разрядов, соответствующих единичным битам маски masking
выделение составляющих гидрографа separation of hydrograph components
выделение текста emphasis, accentuation, throw up
выделение цветом selected emphasis
выделенная линия dedicated line
выделенное дисковое пространство

disk quota
выделенный dedicated
выделенный канал dedicated circuit
выделять (*информацию на экране*) highlight
выделять (ресурсы) allocate
выделять extract, give off, select
выделяться в виде пузырьков effervesce
выдувание blow-out
выемка channeling, cut, cutoff trench, dredging, furrow, gap, indentation, recess, removal
выемка recess
выемка грунта excavation
вызов [подпрограммы] call
вызов activation, calling
вызов из прикладной программы application call
вызов макрокоманды calling macro, macro call
вызов по имени call by name
вызов по номеру dial up
вызов по образцу call by pattern
вызов процедуры procedure call
вызов удалённой процедуры Remote Procedure Call (RPC)
вызов функции functional call
вызываемый ветром wind-driven
вызывать [по телефону] dial
вызывать activate, invoke
вызывать повторно recall
выйти leave
выкачивать deflate, pump, to pipe out, to pump out
выкидка cancellation, deletion
выключать [режим или параметр] deactivate
выключать turn off
выключать строку justify
выключенный *(об устройстве)* off line, off
выключенный по левому краю left aligned
выключить компьютер shut down the computer
выключка влево flush left
выключка вправо flush right, right alignment
выключка строк justified alignment, line justification, throw off
вымачивать macerate
вымораживание congelation, off-freezing
вымывание (*частиц из почвы*) eluviation, elution, washing
вымывание дождём rainwash
вымывание почвы soil washing
вымывать wash away, wash off, wash out
вымывать струёй жидкости to flush out
вынесенные рекой отложения river-borne material
вынос наносов поверхностным стоком sediment delivery
выносить (*наносы*) to carry out
выносы с ледника за пределы морены outwash
вынужденная волна forced wave
вынужденная конвекция forced convection
вынужденная кристаллизация initiated crystallization, forced crystallization
вынужденная поверхностная волна forced surface wave
вынужденная приливная волна forced tidal wave
вынужденная сублимация forced sublimation
вынужденное волнение forced wave
вынужденное колебание forced oscillation
вынужденное меандрирование

(*обусловленное притоками*) forced meandering
вынужденное поверхностное волнение forced surface wave
вынужденное течение forced flow
вынужденный нагон forced surge
вынужденный поток induced flow
выпадать fall
выпадающее меню pull down menu
выпадение (*осадков*) fall
выпадение осадков precipitation
выпадения (*сухие и мокрые из атмосферы*) fallout
выпахивание (*ледником, льдом*) plough
выполаживание grade
выполнение action, execution, concurrent processing, perform, performance, processin, run
выполнение ещё раз rerun
выполнение задания job processing
выполнение задания в первую очередь foreground
выполненная на якоре anchor hydrographic(al) station
выполненный галькой pebbly
выполнено done
выполнить run
выполнить макрокоманду play macro
выполнить сведение merge layers
выполнять [программу, команду] execute
выполнять do, effect, perform
выполнять итерацию iterate
выполнять переход jump
выполнять цикл iterate
выполнять численные расчёты crunch
выпот соли incrustation of salt
выпотное пятно slick spot
выпуклая оболочка convex hull
выпуклость swell, swelling
выпуклый берег *(реки)* convex bank
выпуклый речной берег convex river bank
выпуклый шлюзный затвор dished sluice gate
выпуск eduction, issue, outage, outlet, output, yield
выпускать (воду) to dam off
выпускать deflate, release
выпускать бутылки (*для изучения течений*) sow
выпускное отверстие mouth, outage
выпускное сооружение discharge work
выпускной exit
выпучивание льда bending of ice
вырабатывать *(значение)* yield
выработка (электроэнергии ГЭС) yield
выравненное дно flat-smooth bed
выравнивание (*в ходе эрозии*) planation
выравнивание alignment, flush, justification, justified, justify, gradation, grade
выравнивание береговой линии alignment of coast
выравнивание влево flush left, left alignment, left justified
выравнивание вправо flush right, right alignment
выравнивание границ boundary alignment
выравнивание по базовой линии alignment to baseline
выравнивание по левому краю center justify
выравнивание полей набираемого текста flush, justified flush
выравнивание русла channel alignment
выравнивать [масштаб] adjust
выравнивать align, justify, level, surface
выражение expression
выраженная часть поймы для пропуска паводочных вод floodway

выраженный в терминах системы счисления, имеющей только две цифры binary
выращивание рыбы fish nursery
вырезать cut
выровненный клифф straightening cliff
выровненный по краям justified
выровненный профиль grade level
выровнять яркость equalize
вырождающееся течение degenerate flow
вырожденная амфидромическая точка degenerate amphidromic point
выростной пруд nursery pond, rearing pond
вырубка [сведение] леса deforestation
высадка на берег landing
высачивание (*грунтовых вод на поверхность*) effluent seepage
высачивание воды seep water
высачивание карстовых вод karst seep
высвечивать highlight, light
высокая вода high water, high wave
высокая длинная зыбь high long swell
высокая короткая зыбь high short swell
высокая минерализация high mineralization
высокая повторяемость high frequency
высокая пойма second bottom
высокая средняя зыбь high average swell
высокие волны high sea
высокие крутые волны hollow sea
высокий high
высокий мыс foreland
высокий уровень воды high water level
высокогорная станция high-mountain station
высококачественная печать High Quality
высоконапорная гидроэлектростанция higy head hydropower station
высокополярный ледник high-polar glacier
высокопроизводительная шина передачи данных внутри компьютера, разработанная фирмой IBM MCA
высокопроизводительные вычисления и связь High Performance Computing and Communications (HPCC)
высокоскоростная вычислительная сеть с двунаправленной оптоволокновой двухпроводной связью и скоростью передачи информации 100 Мбит/с Fiber Distributed Data Interface (FDDI)
высокоскоростная печать *(в машинной графике способ задания характеристик цвета с помощью трёх параметров)* high speed draft
высокочастотный high-frequency
высокоширотный high-latitude
высокоэффективный параллельный интерфейс High Performance Parallel Interface (HIPPI)
высолаживание leaching
высота [мощность] снежного покрова snow accumulation
высота [толщина, мощность] снежного покрова snow depth
высота [толщина] снежного покрова depth of snow cover
высота height, high
высота берега bank elevation
высота водной поверхности при паводке в различных точках flood plain
высота водосбора watershed altitude, watershed elevation
высота водослива height of weir
высота воды height of water
высота волны height of wave, wave height
высота гидравлического прыжка height of hydraulic jump
высота гряды (*при бороздовании*) bed depth
высота дна shoal head
высота защитной полосы height of shelter belt
высота зеркала грунтовых вод phreatic height
высота зыби height of swell
высота инструмента elevation of sight, horizon of instrument
высота истока altitude of source
высота капиллярного подъёма capillary rising height
высота квадратурного прилива *(над нулём глубин)* neap rise
высота малой воды height of low water
высота нагона (*воды*) surge height
высота над нулём поста height above datum
высота над уровнем моря actual elevation, elevation above sea level
высота напора pressure head
высота напора воды water head
высота напора на водосливе height of overflow
высота нуля графика водомерного поста gauge datum
высота переливающегося слоя floating height
высота подпора height of damming
высота подъёма *(уровня)* height of rise
высота подъёма elevation, pumping head
высота полной воды height of high tide
высота поста над нулем графика gauge height
высота прилива (*над средним многолетним уровнем моря*) tidal rise, height of tide, rise of tide

высота прописной (*заглавной*) буквы cap height
высота репера bench-mark elevation
высота сизигийного прилива (*над нулём глубин*) spring rise
высота символа character height
высота слоя осадков rain height
высота снеговой линии altitude of snow line, snow-line elevation
высота Солнца sun's altitude
высота средней квадратурной малой воды mean low-water neaps
высота средней квадратурной полной воды mean high-water neaps
высота станции (*над уровнем моря*) station altitude
высота столба воды height of water
высота уровня height of tide
высота фирновой границы firn-limit elevation
высота шлюзования lockage
высотная граница altitude limit
высотный high-altitude
высотный интервал altitude interval
высотный предел altitude limit
высотный уровень high-level
высотомер height indicator
высохшее озеро dry lake
выстилаемый аллювий (*отложения слабо врезающихся рек*) bedding alluvium
выстилающий *(о русле, канале)* lining
выстроить значки line up icons
выступ handing indent, outdent, offset, undent
выступ берега spit
выступающая в море дамба outfall
выступающая точка снежинки projecting point of snowflake
выступающие элементы букв ascender
высшая точка high

высыхающая река drying up river
высыхающий марш на побережье slob
вытаивание melti-out
выталкивать pop
выталкивающая сила воды water force
вытекать outflow, to flow out
вытекающая струя discharging jet, spraying jet
вытекающий поток (*из озера или ледника*) defluent, outward flow
вытеснение воды поплавком float dispersion
вытеснение жидкости трубкой Пито Pitot-tube dispersion
вытеснение пограничного слоя boundary layer dispersion
вытесняющее течение (*течение в ненасыщенной зоне с вытеснением присутствующей в ней воды*) piston-like flow
вытягивание (экструзия) extrude
вытянутая отмель point bar
вытянутое узкое озеро finger lake
вытянутый elongate
вытянутый мыс tongue
вытянутый остров elongate island
выход (*дренажного канала*) outfall
выход (*реки*) из берегов flowage
выход eduction, egress, escape, exit, log off (logoff), log out (logout), outflow, outcrop, output, outlet, quit, yield
выход воды seep
выход воды из берегов flood
выход воды на поверхность emergency water, outcrop of water
выход годных (*изделий*) yield
выход грунтовых вод на поверхность hydraulic discharge, phreatic discharge
выход за допустимые пределы значений limitcheck
выход из работы sign off
выход из системы logout
выход из строя failure
выход из устья debouchement
выход из ущелья debouchement
выход источника fountain head, outlet of spring
выход карстовых вод resurgence
выход коренных пород rock ledge
выход подземных вод debouchure, groundwater seep
выход потока на поверхность resurgence
выход родника boil
выходить exit, log off (logoff), log out (logout)
выходить из берегов to spill over banks
выходить из системы logoff
выходить из строя fail
выходное отверстие водопропускной трубы culvert outlet
выходное отверстие канализации outfall sewer
выходное сопряжение exit transition, outlet transition
выходное сопряжение быстротока outlet trasition (chute)
выходной *(в сети NetWare - сетевой элемент, который представляет интерес с точки зрения его связи с другими элементами. Объекты классифицируются по типам (пользователи, группы, файловые серверы, принтерные серверы и др.) и определяются в базе данных объектов сети файлового сервера (Bindery))* exit, object, target
выходной блок не может состоять из одной строки Output range cannot be single row
выходной градиент (*гидравлический градиент линий тока в месте входа в колодец*) exit gradient

выходной лоток output bin
выходной параметр output parameter
выходной примитив graphical output primitive
выходной формат layout object, output format
выходные данные output, output data
выходящий поток outgoing stream
выходящий сигнал *(эхолота)* outgoing signal
выхолаживание при испарении evaporative cooling
вычерпывать lade
вычерчивание окончено plot complete
вычерчивать график plot
вычисление calculating (calculation), computation, computing
вычисление по методу наименьших квадратов least squares calculation
вычисление средних medial
вычислительная сеть computer network
вычислительная система system
вычислять (значение выражения) evaluate
вычислять calculate (calc), compute
вычитаемая величина decrement
выше шлюза *(по течению)* *above lock*
вышележащий слой overlying layer, upper layer
выщелаты leachate
выщелачивание chemical degradation, leaching
выявление повторяющихся слов detect repeater works
выяснять find out
вязкая жидкость viscous fluid
вязкий ul(l)iginose
вязко-пластическое движение viscous-plastic flow
вязко-пластическое течение plastic viscous flow
вязкостное давление viscous pressure
вязкость viscosity
вязкость льда ice viscosity
вязкость снега snow viscosity
вязкоупругая жидкость viscoelastic fluid
вязкоупругие свойства viscoelastic propertyies

Г

габион gabion
габионные шпоры gabion groynes
гавань harbour, haven
гавань в устье реки estuary harbour
гавань с баром у входа bar port
газ gas
газетный формат печати snaked columns
газовая хроматография gas chromatograph
газообразная фаза gas phase
газообразное включение gaseous inclusion
галерейный лес gallery forest, *um.* galeria
галерея gallery
галечная коса shingle spit
галечная отмель pebble shoal
галечно-пляжевая гряда shingle beach ridge
галечный shingly
галечный бар pebble bar, shingle barrier
галечный береговой вал shingle
галечный перекат pebble bar
галечный пляж shingle beach
галистатический halistatic

галогенизированные растворы halogenated solvents
галоклин halocline
галоклинный haloclinic
галотропный halotropic
галофиты halophytes
галофобы halophobe
галочка check mark
галс leg, reach
галька pebble, shingle
гамма-распределение gamma distribution
гамма-гамма каротаж gamma-gamma log
гамма-излучение gamma radiation
гамма-измеритель влажности *(почвы)* gamma-ray moisture meter
гамма-каротаж gamma log
гаммаскопический метод определения плотности gamma-ray method for measuring density
гамма-снегомер gamma-ray snow gauge
гамма-съёмка снежного покрова gamma surveys of snow cover
гарантийный период guarantee period
гарантированная мощность гидроэлектростанции firm capacity of hydroelectric station
гарантированная отдача firm yield
гарантированная пропускная способность safe carrying capacity
гарантированные запасы (*грунтовых вод*) safe yield
гарантированные судоходные глубины advertised depth
гарантированный дебит safe yield
гарантированный приток dependable inflow
гарантированный расход firm discharge
гармоника harmonic
гармоническая волна harmonic wave
гармоническая постоянная harmonic constant, harmonic component
гармоническая составляющая (*приливов*) harmonic constituent
гармоническая составляющая harmonic, tidal component, tidal constituent
гармоническая функция harmonic function
гармонический анализ (Фурье) Fourier analysis
гармонический анализ harmonic analysis
гармонический анализ волн wave analysis
гармоническое движение harmonic motion
гарнитура (тип) шрифта character font, font, font name, font style
гаситель скорости потока flow velocity decelerator
гаситель энергии *(потока)* annihilator of energy, baffle sill, energy absorber
гать causeway
гашение (*удаление одного или нескольких элементов изображения*) blanking
гашение волн extinction of waves
гейзер geyser, ebbing spring, gusher, pulsating spring
гейзер с нерегулярными извержениями flowing geyser
гейзер с периодическими извержениями standing geyser
гейзерный бассейн (*долина с рядом гейзеров*) geyser basin
гейзерный водоём geyser pool
гейзерный кратер geyser crater
гексагональная форма *(кристаллов льда)* hexagonal form
геликоидальный поток helicoidal flow

гелофиты (*болотные растения, зимующие под водой*) helophyte
гель gel
генератор волн wave generating apparatus, wave maker
генератор кривых curve generator
генератор преобразования энергии волн MECH-CON-SEA power generator
генератор символов character generator
генератор, воспроизводящий прилив tide generating drum, tide generator
генераторы классов class generation
генераторы шрифтов scalable font generators
генерация generation
генерировать generated, build
генерируемый шрифт generic font
генетическая классификация genetic classification
генетическая формула стока genetic runoff formula
генетический анализ genetic analysis
генетический метод (*в гидрологии*) genetic method
генетический тип озера genetic type of lake
генетический тип реки genetic type of stream
гетерогенный heterogeneous
геогидрологическая единица (*водоносный слой, водоупор*) geohydrologic unit
географическая информационная система geographical information system
географическая карта geographical map
географический параметр geographical factor
географическое распределение geographic distribution
географическое распространение geographic range
геодезическая сеть geodetic chain
геодезическая съёмка geodetic survey
геокриология geocryology, cryopedology
геологическая карта geological map
геологическая съёмка geologic survey
геологическая формация geological formation
геологическая эрозия geologic erosion, normal erosion
геологический каротаж geologic log
геология моря submarine geology
геометрическая ось русла axis of channel
геометрически подобная модель geometrically-similar model
геометрический центр тяжести плавающего тела center of flotation
геометрическое подобие geometric(al) similarity
геометрическое среднее geometric mean
геометрия потока flow geometry
геометрия русла channel geometry
геоморфология geomorphology
геопотенциал geopotential
геопотенциальная поверхность geopotential surface, gravitational equipotential surface
геопотенциальная топография geopotential topography
геопотенциальное расстояние geopotential distance
геопотенциальный geopotential
геосинклиналь geosyncline
геостатистика geostatistics
геостатическое давление geostatic pressure
геостационарный спутник geostationary satllite
геострофический geostrophic
геострофический амфидромический район geostrophic amphidromic region

геострофический ветер geostrophic wind
геострофический эффект geostrophic effect
геострофическое течение geostrophic current, geostrophic flow
геострофическое ускорение geostrophic acceleration
геосфера geosphere
геотермальная глубина (*глубина подъёма температуры на 10°C*) geothermal depth
геотермальный источник geothermal spring
геотермическая ступень geothermic step
геотермическая съёмка geothermal survey
геотермический geothermal, geothermic
геотермический градиент geothermal gradient, geothermic gradient
геотропизм geotropism
геофизика geophysics
геофизическая классификация (*ледников*) geophysical classification
геофизическая съёмка geophysical servey
геофизические методы поисков подземных вод geophysical methods of locating groundwater
геофизические характеристики скважины borehole geophysics
геофизический каротаж geophysical log
геохимическая модель geochemical model
геохимическая съёмка вод geochemical water survey
геохимия geochemistry
гербициды herbicide
герметичность tightness
гетерогенность heterogeneity, nonuniformity
гетеротрофные бактерии heterotrophic bacteria
гетеротрофный heterotrophic
гибкая программа электронной таблицы (spreadsheet) фирмы Borland для различных платформ *(в ней реализована концепция трёхмерного блокнота, что упрощает связывание информации из нескольких рабочих бланков в одном и том же файле, и имеется хорошая графика для презентаций)* Quattro Pro
гибкий диск diskette, floppy disk
гига- *(приставка, обозначающая 10 в девятой степени)* Giga
гигабайт gigabyte
Гигабитный Ethernet *(гигабитный Ethernet — это стандарт для локальной вычислительной сети (LAN), который обеспечивает скорость передачи данных 1 миллиард битов в секунду (один гигабит))* Gigabit Ethernet
гигагерц gigahertz
гигрограф gygrograph
гигрометр hygrometer
гигроскопическая абсорбция hygroscopic absorption
гигроскопическая влажность hygroscopic moisture
гигроскопическая вода hygroscopic water
гигроскопическая глина bentonite
гигроскопический hygroscopic
гигроскопичность hygroscopicity, water-absorbing quality
гигротермограф hygrothermograph
гигрофильный hydrophilous
гидроэнергетика hydroenergetics
гидростатический уровень static (pressure-head) level

гидравлика hydraulics
гидравлика колодца hydraulics of well
гидравлика открытых потоков hydraulics of open streams, open-channel hydraulics
гидравлика подземных вод groundwater hydraulics
гидравлика скважины well hydraulics
гидравлическая влекущая сила hydraulic tractive force
гидравлическая волна типа бора hydraulic bore
гидравлическая высота hydraulic height
гидравлическая геометрия (*поперечного сечения потока*) hydraulic geometry
гидравлическая диффузивность hydraulic diffusivity
гидравлическая добыча ископаемых (*размывом мощной струей воды*) hydraulic mining
гидравлическая крупность fall diameter, fall velocity, settling velocity, sinking velocity
гидравлическая модель hydraulic model
гидравлическая модель неразмываемого русла model with stable bottom
гидравлическая проводимость hydraulic conductivity
гидравлическая проницаемость hydraulic permeability
гидравлическая сила hydraulic force
гидравлическая сила влечения hydraulic tractive force
гидравлическая способность (*переноса наносов*) hydraulic capacity
гидравлическая счётная линейка hydraulic slide rule
гидравлическая форма (*русла, канала*) hydraulic shape
гидравлическая шероховатость hydraulic roughness
гидравлическая энергия артезианских вод artesian water power
гидравлическая эффективность (*сечения*) hydraulic efficienty
гидравлически обусловленная граница подземного водосбора boundary flow line
гидравлические свойства hydraulic properties
гидравлические характеристики hydraulic properties
гидравлический hydraulic
гидравлический барьер hydraulic barrier
гидравлический диаметр fall diameter
гидравлический заполнитель hydraulic fill
гидравлический затвор hydraulic gate
гидравлический испаритель floating lysimeter
гидравлический канал towing channel, water tunnel
гидравлический критерий hydraulic parameter
гидравлический лизиметр floating lysimeter
гидравлический лоток hydraulic flume
гидравлический метод расчёта расхода slope-area method
гидравлический напор delivery head, hydraulic head, potentiometric head
гидравлический параметр hydraulic element, hydraulic parameter
гидравлический перенос hydraulic transportation
гидравлический подъём hydraulic lift
гидравлический показатель русла hydraulic exponent
гидравлический потенциал hydraulic potential

гидравлический профиль hydraulic profile
гидравлический прыжок hydraulic jump, pressure jump, standing swell
гидравлический радиус hydraulic radius, area border ratio
гидравлический радиус, не изменяющийся при изменении уровня воды (*в канале*) equihydraulic radius
гидравлический размыв (*струей*) hydraulic wash
гидравлический размыв hydraulic plucking
гидравлический расчёт hydraulic calculation, hydraulic design
гидравлический регулятор постоянного расхода hydraulic constant flow autoregulation
гидравлический рыбоход hydraulic fish pass
гидравлический таран ram
гидравлический транспорт грунта hydraulic sluicing
гидравлический удар water hammer
гидравлический уклон energy gradient, energy line, flow line, flowage line, hydraulic gradient, hydraulic slope
гидравлическое воздействие hydraulic action
гидравлическое испытание flow test, water test
гидравлическое подобие hydraulic analogy, hydraulic similarity
гидравлическое приспособление hydraulic containment
гидравлическое разрушение hydraulic fracturing
гидравлическое растрескивание hydraulic fracturing
гидравлическое сопротивление flow friction, hydraulic drag, hydraulic friction, hydraulic resistance
гидравлическое сопряжение hydraulic transition
гидравлическое течения (*вследствие разницы уровней в русле*) hydraulic current
гидравлическое трещинообразование hydrofracturing
гидрант hydrant
гидратационная вода water of hydration
гидратация hydration
гидратная вода hydration water
гидрид hydride
гидрические почвы (*с анаэробными условиями*) hydric soil
гидрический hydric
гидроакустика hydroacoustics
гидроакустическая станция bottom-bounce sonar, underwater listening post
гидроакустический буй sonar beacon
гидроакустический прибор sound gear
гидробиологические исследования hydrobiological research
гидробиология hydrobiology
гидробиос biohydrospher
гидрогенезис hydrogenesis
гидрогенный лёд congelation ice
гидрогеолог hydrogeologist
гидрогеологическая граница hydrogeological boundary
гидрогеологическая провинция groundwater province
гидрогеологическая система aquifer system, groundwater system
гидрогеологическая система с давлением меньшим гидростатического underpressured system
гидрогеологическая станция groundwater station

гидрогеологические исследования geohydrological investigation
гидрогеологические условия ground water conditions
гидрогеология geohydrology, groundwater geology, hydrogeology
гидрогеохимия hydrogeochemistry
гидроградус hydrograde
гидрограмма hydrograma
гидрограф hydrograma, discharge record(s), hydrograph, hydrographer, nautical surveyor
гидрограф вектора приливно-отливного течения current ellipse
гидрограф грунтового стока base flow hydrograph
гидрограф дебита скважины well hydrograph
гидрограф истощения depletion hydrograph, recession hydrograph
гидрограф кривой суммирования S-curve hydrograph
гидрограф ливневого стока storm hydrograph
гидрограф оттока outflow hydrograph
гидрограф паводка flood hydrograph, freshet hydrograph
гидрограф поверхностного стока overland flow hydrograph
гидрограф подземного стока groundwater hydrograph
гидрограф притока inflow hydrograph
гидрограф расходов discharge hydrograph
гидрограф реки river hydrograph
гидрограф речного стока stream flow hydrograph
гидрограф селя mud flow hydrogaph
гидрограф спада минимального стока baseflow recession hydrograph
гидрограф стока runoff hydrograph
гидрограф стока наносов sediment hydrograph
гидрограф талого стока snowmelt hydrograph
гидрограф уровней stage hydrograph
гидрограф уровня level hydrograph
гидрограф уровня воды hydrograph of river stages
гидрографическая карта drainage map, hydrochart, hydrographic(al) chart, hydrographical map, sounding chart
гидрографическая кривая нормы годового стока с изменением высоты normal annual flow – catcment altitude relation curve
гидрографическая сеть (*совокупность рек и других постоянно и временно действующих водотоков, а также озёр на какой-либо территории*) hydrographic(al) network
гидрографическая система drainage system
гидрографическая съёмка hydrographic(al) survey, river survey, water survey
гидрографическая съёмка озера lake survey
гидрографический hydrographic
гидрографический катер surveying motorboat
гидрографический трал creep, creeper, survey sweep, surveying trawl, wire drag
гидрографический трансект hydrographic transect
гидрографический трос hydrographic wire
гидрографическое палубное оборудование hydrographic deck equipment
гидрографическое судно hydrographic ship, hydrographic vessel, sounding boat, surveying ship

гидрография hydrography, potamography
гидрография морей nautical hydrography
гидродинамика flow dynamics, flow mechanics, hydrodynamics, hydrokinetics
гидродинамика открытых потоков open-channel hydrodynamics
гидродинамическая дисперсия hydrodynamic dispersion
гидродинамическая масса hydrodynamic mass
гидродинамическая модель hydrodynamic model
гидродинамическая нагрузка water load
гидродинамическая сетка flow network
гидродинамически гладкая поверхность hydrodynamically smooth surface
гидродинамически шероховатая поверхность hydrodynamically rough surface
гидродинамические исследования hydrodynamic research
гидродинамический hydrodynamical
гидродинамический момент hydrodynamic moment
гидродинамическое воздействие hydrodynamic drag
гидродинамическое давление hydrodynamic pressure, impact pressure
гидродинамическое дифференциальное уравнение hydrodynamical differential equation
гидродинамическое сопротивление flow resistance, water drag, water resistance
гидродинамическое уравнение hydrodynamical equation
гидроизобата hydroisobath
гидроизогипса groundwater contour, hydroisobath, hydroisohypse, isobath of water table, water-table contour
гидроизоляция dampproofing
гидроинформатика hydroinformatics
гидроканал tow(ing) basin, water channel
гидроклиматический фактор hydroclimatic factor
гидроксильный ион hydroxyl ion
гидролакколит boolgunyakh, frost mound, ground ice mound, gull hummock, hydrolaccolith, pingo
гидролиз hydrolysis
гидролог hydrographer, hydrologist
гидрологическая аналогия hydrology analogy
гидрологическая единица (*часть водосбора*) hydrologic unit
гидрологическая засуха hydrological drought
гидрологическая карта hydrologic map
гидрологическая модель hydrologic model
гидрологическая обстановка hydrologic(al) situation
гидрологическая переменная hydrological variable
гидрологическая сеть hydrologic network, hydrological network
гидрологическая система hydrologic system
гидрологическая станция anchor hydrographic(al) station, hydrologic(al) station
гидрологические данные hydrologic data, hydrological data
гидрологические исследования hydrologic exploration, hydrologic research
гидрологические наблюдения hydrological observations
гидрологические расчёты hydrological design
гидрологические свойства (*горных пород*) hydrologic properties
гидрологические характеристики hydrological characteristics
гидрологический hydrological
гидрологический анализ hydrological analysis
гидрологический баланс hydrologic balance, hydrologic budget
гидрологический год hydrologic year, hydrological year, water year
гидрологический ежегодник hydrology annual, surface water year-book
гидрологический код hydrological code
гидрологический лоток field gate, water tunnel
гидрологический параметр hydrological parameter
гидрологический прибор hydrologic apparatus
гидрологический прогноз hydrological forecast, hydrometric forecast
гидрологический прогноз в реальном времени on-line hydrological forecast
гидрологический прогноз на сезон seasonal hydrological forecast
гидрологический разрез hydrologic section
гидрологический район hydrologic region, hydrological region
гидрологический расчёт hydrologic calculation син. hydrologic computation
гидрологический режим hydrologic regime, hydrological regime
гидрологический риск hedrological risk
гидрологический ряд hydrological series
гидрологический сезон hydrological season

гидрологический фронт hydrologic front
гидрологический цикл hydrologic cycle, hydrological cycle, water cycle
гидрологический элемент hydrological element
гидрологическое исследование hydrologic investigation
гидрологическое картографирование hydrological mapping
гидрологическое предупреждение hydrological warning
гидрологическое прогнозирование hydrological forecasting
гидрологическое событие hydrologic event
гидрология hydrology, hydroscience
гидрология болот hydrology of swamps
гидрология городов urban hydrology
гидрология карста karst hydrology
гидрология карстовых вод karstic hydrology
гидрология ледников glacial hydrology, hydrology of glaciers
гидрология моря hydrology of sea
гидрология озёр hydrology of lake, lake hydrology
гидрология поверхностных вод surface water hydrology
гидрология подземных вод groundwater hydrology, hydrology of groundwater
гидрология рек potamology, river hydrology
гидрология суши continental hydrology, hydrology of land
гидролокатор bottom scanning sonar
гидролокатор бокового обзора sidelooking sonar, sidescannung sonar
гидролокатор кругового обзора scanning sonar
гидролоток water channel

гидроль hydrol
гидромелиорация hydrotechnical amelioration
гидрометеорологический прогноз hydrometeorological forecast
гидрометеорология hydrometeorology
гидрометеоры hydrometeors
гидрометеосводка hydrometeorological report
гидрометр hydrometer
гидрометрист hydrometrist
гидрометрическая вертушка current meter, flow meter, hydrometric current meter, hydrometric flow meter, hydrometric propeller, water current meter
гидрометрическая вертушка Вольтмана Woltman current meter
гидрометрическая вертушка для тёплых вод warm water meter
гидрометрическая канатная люлька gauging cable car
гидрометрическая канатная переправа hydrometric aerial ferry
гидрометрическая люлька gauging car
гидрометрическая речная станция river gauge
гидрометрическая сеть hydrometric network, stream-gauging network
гидрометрическая станция control meter station, hydrometric station, stream flow gauging agency, velocity-area (gauging) station
гидрометрическая станция, работающая по сокращённой программе partial-record station
гидрометрическая трубка impact-pressure tube
гидрометрические данные hydrometric data
гидрометрические работы gauging stream operation
гидрометрический анализ hydrometer analysis
гидрометрический буй measuring buoy
гидрометрический водослив measuring weir
гидрометрический канал measuring canal
гидрометрический лоток flow-measuring flume, flume, measuring canal, measuring flume, meter flume, outlet box
гидрометрический лоток с боковым и донным сжатием flume with side and bottom contraction
гидрометрический лоток с боковым сжатием flume with both side contractions, throated flume
гидрометрический лоток с плоским дном flat-bottomed flume
гидрометрический лоток с порогом flume with hump
гидрометрический лоток типа HL HL flume
гидрометрический лоток типа HS HS flume
гидрометрический лоток типа H H flume
гидрометрический метод (*определения наносов по изменению плотности воды*) hydrometer method
гидрометрический мостик bridge for stream gauge, gauging footbridge
гидрометрический паром hydrometric dingey
гидрометрический поплавок hydrometric float
гидрометрический пост gauging station
гидрометрический прогноз hydrometric forecast
гидрометрический створ channel control, control, demarcated section line, discharge section line, discharge site, gauge line, gauging section, hydraulic section, hydrometric section, measuring section, sounding line
гидрометрический шест hydrometric staff float, rod float, staff float, water depth rod
гидрометрия hydrometry, stream gauging, water measurement
гидромеханика flow mechanics, fluid mechanics, hydromechanics
гидромодуль (*удельный расход воды на единицу площади орошения*) irrigation module
гидромодуль (*удельный расход воды на орошение 1 га*) irrigation intensity
гидромодуль delta, duty of water, hydromodulus
гидромонитор giant
гидронапорная лавина headwater avalanche
гидросистема hydrosystem
гидростатика hydrostatics
гидростатическая диафрагма diaphragm for measuring stream velocity, hydrostatic diaphragm
гидростатическая кривая hydrostatic curve
гидростатическая нагрузка water load
гидростатическая сила buoyant force
гидростатические весы hydrostatic balance
гидростатический hydrostatic
гидростатический глубомер hydrostatic depth-control gear
гидростатический диск hydrostatic disk
гидростатический манометр hydrostatic gauge
гидростатический напор hydrostatic head, hydrostatic pressure, static head
гидростатический уровень hydrostatic level

гидростатическое давление directionless pressure, head, hydrostatic pressure
гидростатическое давление артезианских вод artesian pressure
гидростатическое избыточное давление hydrostatic excess pressure
гидростатическое равновесие hydrostatic equilibrium
гидростатическое уравнение hydrostatic equation
гидростратиграфическая единица hydrostratigraphic unit
гидросфера hydrosphere
гидротермальная система hydrothermal system
гидротермические воды hydrothermal water
гидротехника hydraulic engineering, hydrotechnics, water engineering, water resources engineering
гидротехнический расчёт hydraulic calculation
гидротехническое обследование (*канала*) hydraulic survey
гидротехническое проектирование hydraulic design
гидротехническое сооружение hydraulic structure, waterwork
гидротехническое строительство construction of hydraulic structures
гидротурбина hydraulic turbine
гидрофизика hydrophysics
гидрофизические законы hydrophysical laws
гидрофильное растение hydrophilic plankton
гидрофильный hydrophilic, water-receptive
гидрофит hydrophyte
гидрофобный hydrophobic
гидрофон hydrophone, listening device

гидрофонический щуп (для донных наносов) hydrophonic detector
гидрофотометр hydrophotometer
гидрохимическая модель hydrochemical model
гидрохимические исследования hydrochemical research
гидрохимические фации hydrochemical facies
гидрохимия chemical hydrology, hydrochemistry
гидроэлектрическая мощность hydroelectric power
гидроэлектричество hydroelectricity
гидроэлектростанция hedroelectric plant, hydroelectric power station
гидроэнергия hydropower
гиеталь (*разница осадков между соседними изогиетами*) hyetal
гиперболическая функция hyperbolic function
гипермедиа hypermedia
гиперпикнический приток (*воды с плотностью большей, чем в водном объекте*) hyperpycnal inflow
гиперсолёный hypersaline
гиперссылка hyperlink
гипертекст hypertext
гиполимнион hypolimnion
гипопикнический приток (*воды с плотностью меньшей, чем в водном объекте*) hypopicnal inflow
гипопланктон hypoplankton
гипотеза hypothesis
гипотеза ледникового контроля Дели *(о происхождении коралловых рифов)* Daly's glacial-control hypothesis
гипотеза погружения *(гипотеза Дарвина о происхождении коралловых рифов)* Darwin's subsidence hypothesis
гипотеза происхождения коралловых рифов coral-reef hypothesis
гипотермия hypothermia
гипотетическая горизонталь рельефа ледников glacier form line
гипсографическая кривая hypsographic curve
гипсография hypsography
гипсометрическая карта hypsographical map
гипсометрическая кривая area elevation curve, area elevation distribution curve, hypsometric curve
гипсометрия hypsography
гирло delta arm
гистерезис hysteresis
гистерезис зависимости уровни-расходы воды hysteresis of the stage-discharge relation
гистограмма histogram
глава полиграфическая chapter typography
главная [коренная] река stem stream
главная гидрометрическая станция principal hydrometric station
главная гряда дюн main dune ridge
главная кристаллографическая ось principle crystallographic axis
главная лунная полусуточная волна M_2 principal lunar semidiurnal constituent M_2
главная ось main axis
главная река main stream
главная солнечная полусуточная волна S_2 mean solar semidiurnal constituent S_2, principal solar semidiurnal constituent S_2
главная солнечная полусуточная волна M_2 mean lunar semidiurnal constituent M_2

главное водное зеркало main water table
главное командное меню main command menu
главное наравление потока main stem
главный main, major, master
главный администратор supervisor
главный базис эрозии general base level, grand base level, major control of erosion
главный водовод main pipeline
главный водораздел (материка) chief divide
главный водораздел main divide, major divide
главный водосбор headwater(s)
главный водосборный канал collector
главный водосборный трубопровод main collector
главный дренирующий канал main drainage canal
главный канал diversion canal, header, main canal
главный клифф main cliff
главный коллектор (*канализации*) main sewer
главный компьютер host computer
главный континентальный водораздел main continental divide
главный магистральный коллектор conducting drain
главный оросительный канал main irrigation canal
главный порт master port
главный поток master stream, stem flow
главный проток main branch
главный процессор main processor
главный судоходный канал main ship channel
главный тактовый генератор master clock
гладь slick
глаз урагана eye of hurricane, quiet rainless centre
глазомерное определение estimation
глеевая почва glei soil, gley soil
глеевый горизонт gley horizon
глей gley
глетчер glacier
глетчерный айсберг *(голубого или зеленоватого цвета)* glacier iceberg
глина clay
глина с включением остатков раковин shell-bearing clay
глинистая почва clay soil
глинистая прослойка (*в почве*) claypan
глинистая фракция clay fraction
глинистый argillaceous
глинистый заполнитель (*меандра*) clay plug
глинистый ил clayed mud, син. clayed silt
глинистый песок silty sand
глинистый раствор clay binder, drilling fluid
глинистый сланец leck
глинование addition of clay
глинт clint
глинтовое озеро glint lake
глины с высоким содержанием органических веществ organic clay
глобальная (общая) память global memory
глобальная (сквозная) замена *(поиск и замена по всему документу)* global replacement
глобальная циркуляция global circulation
глобальный (сквозной) поиск *(поиск по всему документу)* global search
глобальный global, worldwide
глобальный водный баланс global water balance

глобигериновый ил globigerina ooze
глоссарий glossary
глубина deep, depth, gauge depth
глубина в море, на которой дыхание превышает фиксацию углерода critical depth
глубина в середине русла midstream depth
глубина взмучивания depth of disturbance
глубина водного зеркала depth of water table
глубина воды water depth
глубина возмущения depth of disturbance
глубина дрены depth of drain, drain depth
глубина заложения керамической дрены depth of tile drain
глубина измерений depth of measurement
глубина итерации iteration factor
глубина колодца depth of well
глубина наблюдений depth of observation
глубина над гребнем sill depth
глубина над порогом threshold depth
глубина ниже горизонта промерзания frostproof depth
глубина нулевой скорости depth of no motion
глубина освещённой зоны *(в воде)* light-zone depth
глубина погружения depth of immersion
глубина погружения прибора gauge depth
глубина потока flow depth
глубина при спокойной воде в точке образования буруна breaker depth
глубина промерзания depth of frost, frost depth
глубина промерзания почвы depth of soil freezing
глубина разрушения волны breaker depth
глубина русла depth of bed
глубина слоя перемешивания mixed layer depth
глубина сработки водохранилища available depth of reservoir
глубина средней скорости mean velocity depth
глубина трения depth of frictional influence, depth of frictional resistance
глубина центра тяжести *(озера)* depth of center of gravity
глубина эрозии erosion depth
глубина, измеряемая ручным лотом hand deep
глубина, которая может быть использована для судоходства с учётом плотности материала, слагающего дно nautical depth
глубина, которую не удалось измерить no-bottom
глубина, при которой поверхности потока и дна параллельны normal depth
глубина, соответствующая медиане объёма volume-median depth
глубинная вода deep water
глубинная зона depth zone
глубинная изморозь depth hoar, depth hoarfrost, hoarfrost, sugar snow
глубинная часть профундали euprofundal
глубинная часть суши interior
глубинная эрозия subsurface erosion
глубинное течение deep current
глубинно-скоростной интегрированный метод [расчёта расхода] depth-velocity integration method
глубинные подземные воды deep groundwater

глубинный [двойной] поплавок ball-and-line float, canister float, depth float, loaded float, subsurface float
глубинный bathygenic, subsurface
глубинный водосброс bottom water outlet
глубинный источник deep spring
глубинный поплавок-бутылка bottom trailer bottle
глубинный район deep
глубиномер bathymeter, depthometer
глубокая вода deep water
глубокая долина chasm, deep valley, dingle
глубокая и узкая долина dean
глубокая и узкая расселина в леднике crevasse
глубокая канава dike
глубокая карстовая впадина cock pit, cockpit
глубокая осадка deep draft
глубокая скважина deep well
глубокая фильтрация deep percolation
глубокая эрозия deep erosion
глубокий врез gully
глубокий карст deep karst
глубокий колодец deep well
глубокий краевой бассейн deep marginal basin
глубокий снег deep snow
глубокий узкий залив geo
глубоко обработанная почва deep-worked soil
глубоководная [абиссальная] зона deep-water zone
глубоководная волна deepwater wave
глубоководная впадина deep-sea trough, foredeep
глубоководная гравитационная волна deepwater gravity wave
глубоководная зона deep sea zone
глубоководная котловина abyssal basin
глубоководная серия deep cast
глубоководная фауна deep-water fauna
глубоководная циркуляция deep(water) circulation
глубоководная часть моря abyssal sea
глубоководное море deep sea
глубоководное озеро deep lake
глубоководное течение deepwater current
глубоководные волны с пенистыми гребнями comber
глубоководные наблюдения deep observations
глубоководные отложения deep sea deposits, deep-sea deposits, sea-floor deposits
глубоководный [абиссальный] ил abyssal ooze
глубоководный deep-dwelling
глубоководный бассейн deep-sea basin
глубоководный батометр deep-sea sampler, deep-water sampler
глубоководный волнограф deep-sea wave recorder
глубоководный гидрофон deep-water hydrophone
глубоководный жёлоб deep-sea trench, trench
глубоководный измеритель скорости течения deep-sea velocimeter
глубоководный ил deep-sea mud, deep-sea ooze
глубоководный каньон deep-sea canyon
глубоководный манипулятор deep-sea robot
глубоководный многократный батометр deep-sea multiple sampler
глубоководный рассеивающий слой deep(-sea) scattering layer
глубоководный ртутный термометр

oceanographic mercurial thermometer
глубоководный термобатиграф deep-sea bathythermograph
глубоководный термометр deep-sea thermometer, oceanographic thermometer, sea-water thermometer
глубоководный шумовой фон deepwater ambient noise
глубоководный эхолот deep-sounding apparatus
глубокое драгирование deep dredging
глубокое промерзание deep freezing
глубокое просачивание deep seepage
глубомер depth gauge, depth indicator, depthometer, hydrobarometer, water depth device
глубомер-самописец depth recorder
глупый терминал dumb terminal
глухая плотина blind dam, blind weir, fixed dam, fixed weir, nonoverflow dam
глухой звук flat sound
глыба lump
глыба льда, имеющая форму валуна ice boulder
глыбистая структура blocky structure
глыбовое движение (*ледника*) block-schollen movement
глыбовое обрушение block caving, subglacial stoping
глянцевая фотобумага Glossy/Photo Paper
гляциальные наносы glacial debris
гляциальный сель glacial mudflow
гляциальный цикл glacial cycle
гляциогидрология glaciohydrology
гляциокарст glaciokarst
гляциолог glaciologist
гляциологические исследования glaciological research
гляциологический glaciological
гляциология glaciology
гляциофлювиальный (*относящийся к талым ледниковым водам*) glaciofluvial
гнезда (*протокол межпрограммной связи в сетевой среде, впервые введённый в BSD UNIX*) sockets
гнездо (*определяет оконечную точку межпрограммной связи в сетевой среде*) socket
гнездо долин nested sinkholes
гниение decay
гнилой [тающий, разрушающийся] лёд rotten ice, spring sludge, weathered ice
говорящий компьютер (*компьютер, имеющий синтезатор речи (speech synthesizer) для речевой реакции на команды пользователя*) talkin computer
год year
год с появлением айсбергов iceberg year
год с редким появлением айсбергов low-frequency iceberg year
год с тяжёлыми ледовыми условиями ice-rich year
год с частым появлением айсбергов iceberg-rich year
годичные отложения (*например, ила*) varves
годовая абляция annual ablation
годовая аккумуляция annual accumulation
годовая аккумуляция снега snowpack
годовая амплитуда annual amplitude, annual range
годовая сумма осадков annual rainfall
годовая сумма твёрдых осадков annual snowfall
годовое распределение *(стока)* annual distribution

годовое регулирование (*накопление в текущем и использование в следующем году*) carryover storage
годовой annual
годовой баланс массы annual mass balance
годовой максимум annual maximum, yearly maximum
годовой минимум annual minimum, yearly minimum
годовой ряд (*наблюдений*) annual series
годовой ряд максимумов annual maximum series
годовой ряд минимумов annual minimum series
годовой слой annual layer
годовой слой стока annual runoff depth
годовой сток annual flow, annual runoff, yearly runoff
годовые колебания annual variations
годовые осадки precipitation annual precipitation
годограф hodograph, time curve, time graph, velocity diagram, velocity profile curve, vertical velocity curve
голова (таблицы) head
голова дрены head of drain
голова канала canal head, head of canal
голова канала более низкого порядка quaternary canal intake
голова канала младшего порядка quaternary canal intake
голова питающего канала feeder head
голова подводящего канала head bay
голова шлюза lock head, upstream end of lock
головка head
головка бура bit
головка ледового бура ice cutter
головка ударного бура chopping bit
головная часть ирригационной системы header
головная, как правило, большая (*в отличие от персональных и миникомпьютеров*) вычислительная машина mainframe
головное ответвление, отводящее сооружение branch head
головное сооружение diversion structure, headworks
головной водоём head of water
головной водозабор (*канала второго порядка*) distributary head
головной водосброс main spillway
головной лоток (*в верховье оврага для предотвращения его развития*) head flume
головной оросительный канал irrigation main canal
головной пруд head pond
головной распределитель head ditch
головной регулятор head of offtake
головной регулятор сброса by-pass head regulator
головной щит head gate
гололёд freezing drizzle, glaze, glaze ice, glazed frost, ice storm, ice-crusted ground, rime, silver frost, silver thaw, sleet, verglas
голомиктическое озеро holomictic lake
голопланктон holoplankton
голос моря ambient sea noise
голоцен (*современный геологический период*) holocene
голубая полосчатость ribboned structure
голубовато-зелёный *(по шкале Фореля–Уля №№ 5, 6, 7)* bluish-green
голубой *(по шкале цветности Фореля–Уля №№ 1, 2)* blue
голубой лёд blue ice
голубой экран bluescreen
голубой-пурпурный-жёлтый, система

представления цвета Cyan-Magenta-Yellow (CMY)
голубой-пурпурный-жёлтый-чёрный, система представления цвета Cyan-Magenta-Yellow-Key color (CMYK)
голубые ленты льда blue band
голубые полосы blue bands, *нем.* blatterung
голый карст bare karst, naked karst
голый, не покрытый снегом лёд barbe ice
гомогенность homogenity
гомопикнический приток (***приток воды той же плотности в водный объект***) homopycnal inflow
гомотермия homothermal condition, homothermy
гомотермный homothermal
гомотропный коэффициент homotropic coefficient
гомохалинный слой homohaline layer
гониометр goniometer
гончарная дренажная труба clay pipe, earthenware
гора mount
гора, покрытая снегом и льдом *исл.* jokul
горизонт (***воды***) elevation
горизонт horizon, layer, table
горизонт А в почве agron
горизонт В eluvial horizon, horizon of caliche
горизонт воды elevation of water
горизонт подвешенной воды perched horizon
горизонт разрыхлённого снега loose-snow horizon
горизонт скольжения sliding horizon
горизонт солёных вод saline aquifer
горизонт уплотнения снега snow-compaction horizon
горизонталь contour, contour line, level line
горизонтальная wide
горизонтальная волна longitudinal wave
горизонтальная гидравлическая проводимость horizontal hydraulic conductivity
горизонтальная линейка horizontal rulers
горизонтальная линия level line
горизонтальная прокрутка pannin
горизонтальная скорость horizontal velocity
горизонтальная составляющая horizontal component
горизонтальная терраса level terrace
горизонтальная частота сканирования horizontal scan frequency
горизонтальная шкала horizontal scale
горизонтальное ветровое течение horizontal wind drift
горизонтальное меню horizontal menu
горизонтальное направление (***вдоль строки текста***) setwise direction
горизонтальное расстояние перемещения частиц воды в приливном цикле tidal excursion
горизонтальное течение forward flow, horizontal flow
горизонтальные колебания воды при сейшах surge
горизонтальные осадки horizontal precipitation
горизонтальный [плоский] гребень horizontal crest
горизонтальный horizontal
горизонтальный колодец horizontal well, push well
горизонтальный плоский пласт rock blanket

горизонтальный поток horizontal flow
горизонтальный фильтрационный колодец horizontal filter well
горизонтровный level
горизонты подземных вод groundwater storeys
горло throat
горло траловой сети trawl head
горловина gorge, gullet, throat
горловина разрывного течения neck channel, neck current
горная гидрография orohydrography
горная местность highland
горная порода rock
горная почва mountain soil
горная река flashy river, flashy stream, mountain river, mountain stream
горное озеро mountain lake
горное оледенение mountain glaciation
горное ущелье с потоком flume
горно-лесная почва mountain forest soil
горно-степная почва mountain steppe soil
горный водораздел mountain watershed
горный водосбор mountain watershed
горный ледник alpine glacier, mountain glacier
горный ледяной покров mountain ice sheet
горный поток bourn, hill torrent, mountain stream, ravine stream
горный хребет mountain ridge
городская территория urban area
городской водосбор urban watershed
горообразные волны (***по шкале Морского гидрографического бюро США 8 баллов***) mountainous sea
горы mountain
горькая вода bitter water
горячая вставка hot plugging
горячая линия hot line
горячее водоснабжение (***комплекс мероприятий и сооружений для подачи потребителю горячей воды***) hot-water supply
горячее исправление (***дополнительная возможность сети NetWare по защите данных на дисках сети. Если обнаружена ошибка записи данных на сетевой диск, данные из памяти записываются в другую область дисковой памяти, а ошибочная область диска исключается из работы***) hot fix
горячие подземные воды hydrothermal water
горячий лёд hot ice
горячий рассол hot brine
горячий список hotlist
господствующий градиент возрастания ascendant
государственный учёт вод state records of water resources
государственный учёт использования вод state records of water use and consumption
готов ready
готовность availability
готовый (-ая) к выполнению ready to run
готовый продолжать eligible
граббер grabber
грабен graben, rift
грабилка grabber
гравелистая почва chisley soil
гравелистый gravelly
гравий gravel, grit
гравийная засыпка gravel pack
гравийная отмель gravel bar
гравийная отсыпка gravel jecket
гравийное дно gravel bottom
гравийное покрытие gravel envelope

гравийный gravelly
гравийный конус gravel cone
гравийный перекат gravel riffle
гравийный фильтр filter pack, gravel filter
гравийный экран gravel envelope, gravel pack
гравиметр gravimeter
гравиметрическая съёмка gravimetric survey
гравиметрия gravimetry
гравитационная [вадозная] грунтовая вода gravity groundwater
гравитационная аномалия в море gravity anomaly at sea
гравитационная бетонно-арочная плотина gravity-section concrete-arch dam
гравитационная влажность (*масса воды, отделённой от вмещающей породы*) gravimetric moisture content
гравитационная вода free water, gravitational water, gravity water, wandering water, gravity wave
гравитационная плотина gravity dam, solid gravity dam
гравитационная подвешенная вода gravity suspended water
гравитационная сила force of gravity
гравитационное просачивание gravity drainage
гравитационное течение *(ледника)* gravity flow
гравитационное течение gravity current
гравитационные воды infiltration water
гравитационный источник depression spring
гравитационный колодец (*колодец, достигающий грунтовых вод*) gravity well
гравитационный потенциал gravitational potential
гравитация gravitation
гравюра mezzonit
град hail
градекс-метод gradex method
градиент gradient
градиент абляции ablation gradient
градиент аккумуляции accumulation gradient
градиент влажности moisture gradient
градиент возрастания ascendant
градиент всасывания suction gradient
градиент давления pressure gradient
градиент изменения значения метеорологического элемента с высотой lapse rate
градиент концентрации кислорода orthograde
градиент напора gradient of the head
градиент насыщения saturation gradient
градиент падения clinograde
градиент плотности density gradient, pycnocline
градиент потенциала potential gradient
градиент скорости ветра wind velocity gradient
градиент солёности salinity gradient
градиент уклона зеркала воды water-table gradient
градиент уменьшения содержания clinograde
градиентная заливка (*плавный переход цветов*) fountain fill
градиентная сила gradient force
градиентное течение current slope current, gradient current, total gradient current
градиентное уравнение gradient equation
градиентный ветер gradient wind
градиентный термозонд thermal gradient measuring probe

градина hailstone
градуированная шкала graduated scale
градуированный graded
градуированный тросик лимниграфа graduated tape
градуированный тросик поплавка graduated float tape
градус degree, grade
градус жёсткости degree of hardness
градус Кларка (*британская единица измерения жёсткости воды – один грамм на британский галлон или 14,3 частей на миллион $CaCO_3$*) Clark degree
градус Цельсия degree Celsius
градусная сетка навигационной карты nautical scale
градусодень day-degree
градусо-день degree-day
грамматика *(формальное описание языка)* grammar
граммолекула mole
гранение (*в компьютерной графике – способ закрашивания поверхностей при воспроизведении трёхмерных изображений*) faceting
граница border, box, cutout, rules, bound, boundary, margin, skirt
граница бурунов surf line
граница вечной мерзлоты permafrost limit
граница водораздела drainage divide, drainage line, water-parting line, watershed line
граница водосбора drainage area boundary, outline of drainage basin, watershed boundary
граница водосборной площади catchment area boundary
граница графики (*рисунка*) graphic boundary
граница заплеска limit of swash, overwash limit
граница заплеска волны wave run-up line, wave uprush line
граница затопления flooding limit
граница зоны затопления водохранилища reservoir border line
граница зоны разгона fetch limit
граница ледяного покрова ice cover front
граница леса forest boundary
граница льда ice boundary
граница материковой отмели continental edge
граница между сушей и морем water line
граница между холодной арктической водой и тёплыми водами Гольфстрима cold wall
граница насыщения (*в почве*) boundary of saturation
граница области зарождения волн fetch front
граница оледенения glacial boundary
граница остановки переднего края лавины avalanche run-out limit
граница питания recharge boundary
граница плавучего льда limit of floating ice
граница площади, обслуживаемой водовыпуском outlet area boundary
граница побережья coast line
граница подпора damming limit
граница пресной воды (*в устье реки, впадающей в море*) freshwater limit
граница прибоя limit of uprush
граница прилива tide line
граница раздела boundary line
граница разрыва скорости velocity shear boundary
граница распространения ила в океане mud line

граница распространения льда ice limit
граница сезонного снега seasonal snow line
граница слова word boundary
граница снеготаяния snowmelt line
граница старого снега old snow line
граница судоходства *(на реке)* head of navigation
граница сухого снега (*на леднике*) dry snow line
граница территориальных вод limit of territorial waters
граница уреза водохранилища rim reservoir
граница фирна firn line
границы текста text boundaries
граничная волна boundary wave
граничное течение boundary current
граничные условия border conditions, boundary conditions
гранулирование granulation
гранулированный granular
гранулометрическая кривая *(суммарная кривая, характеризующая распределение в процентах весовой доли частиц (грунта, наносов, породы и т.п.) различной крупности)* grain-size distribution curve
гранулометрический анализ granulometric analysis
гранулометрический состав fineness ratio, grading, grain-size distribution, granulometric composition, size-grade distribution
гранулы (*частицы размером 2-4 мм*) granule
граф graph
график alignment chart, chart, drawing, graph, plot
график водоподачи curve of supply
график водопотребления curve of demand, water consumption diagram
график изменения расхода discharge record chart
график изменения скоростей приливного течения tidal current curve
график изменения скорости приливного течения tidal current diagram
график орошения irrigation schedule
график отношений ratio chart
график паводка flood profile
график полива irrigation timetable
график поправок datum-correction graph
график попусков из водохарнилища reservoir release schedule
график приливно-отливных колебаний tidal curve
график распределения distribution graph
график сплава timber floatage schedule
график типа X-Y *(графическое представление последовательности пар чисел, при котором первое число интерпретируется как абсцисса, а второе – как ордината точек графика)* X-Y graph
график хода атмосферных осадков hyetograph
график хода уровней stage-time curve
график хода уровня stage record chart
график, помеченный точками marked points graph
графика graphic, toolbox
графическая корреляция graphical correlation
графическая система для PC, разработанная Van Suwannukul, основателем компании Hercules Computer Technology Hercules graphics
графические параметры установлены Graphics characters already loaded
графические средства graphics
графический адаптер graphics adapter
графический анализ graphical analysis
графический ввод graphic input
графический дисплей *(дисплей, обеспечивающий представление данных в любой графической форме)* graphic display
графический заполнитель graphic placeholder
графический курсор trackin symbol
графический метод graphical method
графический метод использования полулогарифмической бумаги и уравнения Тейса для оценки результатов испытания насоса jacob straight-line method
графический метод решения уравнения кривой объёмов graphical method for solving the storage equation
графический примитив drawing entity, graphical output primitive
графический принтер printer plotter
графический расчёт graphical calculation
графический редактор graphics editor
графический режим graphics mode
графический режим с высоким разрешением high esolution mode
графический символ graphic character
графический сопроцессор graphics assistant
графический стандарт [видео] Direct Graphics Interface Standart (DGIS)
графический текст artistic text
графическое изображение graphic chart
графическое изображение, идентифицирующее сайт Banner (Баннер)
графоаналитический метод graphical analitic method
графоаналитический метод решения уравнения кривой объёмов semi-graphical method for solving storage equation
графопостроитель data plotter, plotter
гребень [вершина] волны crest
гребень edge, mountain ridge
гребень бара bar crest
гребень берегового вала berm crest
гребень буруна breaking crest
гребень водослива overfall crest, weir crest, spillway crest
гребень водосливной плотины spillway dam crest
гребень волны wave crest
гребень высокого давления ridge of high pressure
гребень давления pressure ridge, wave ogive
гребень плотины crest level of the dam
гребень плотины, дамбы, водоспуска или водослива crest
гребень подводного вала submarine bar crest
грейн *(глубоко врезанная молодая долина в верховьях реки)* grain
грибковые организмы в сточных водах sewage fungus
гривистая пойма bar plain
грид *(формат растровых данных ESRI)* grid
гринвичский промежуток Greenwich interval
грифоны boils, blow-outs
грог *(овраг между торфяными буграми)* grough
грозовой ливень thundershower, син. Thunderstorm
грозовой шквал thunder squall
грот grotto
гротообразный айсберг ridged berg

грубая решётка водоприёмника grizzly
грубый coarse
грубый поиск (сигналов) acquisition
груз load
груз эллиптической формы (*для гидрометрических работ*) elliptical-type weight
грузило bob, lead weight, sinker
грузить lade
грунт couch, ground, rocky soil, soil, subgrade, subsoil
грунта dredging
грунтовая [основная] лавина full depth avalanche, ground avalanche, mass avalanche
грунтовая вода free groundwater, nonartesian water, subsoil water, unconfined groundwater
грунтовая вода, образовавшаяся при просачивании осадков meteoric water
грунтовая наледь ground icing
грунтовая трубка bottom sampler, bottom-sampling device, core sampler, corer, coring device, coring tube, sampling tool
грунтовая трубка с продольной щелью split-core sampler
грунтовая трубка системы Куллен-берга coring device by Kullenberg
грунтовая трубка Эмери–Дитца Emery-Dietz coring device
грунтовое питание groundwater feed
грунтовое увлажнение ground moistening
грунтовые воды ground water (groundwater), unconfined water
грунтовый [базисный] сток base flow
грунтовый phreatic
грунтовый лёд stone ice
грунтовый отток из водосбора watershed leakage
грунтонос corer, coring tube, sampling tool
группа (*людей*) unit
группа group, set
группа волн packet wave, wave group, wave packet, wave train
группа волн, форма которых выражается нормальной кривой распределения Gaussian wave packet
группа заряженных частиц, расположенных на высоте от 80 до 120 миль над поверхностью Земли isanostere
группа колодцев gang of wells
группа параметров groups of options
группа плоскостных трещин joint set
группа пьезометров piezometer nest
группа свай piling
группа управления объектами object management group
группировать group
групповая (*многоадресная*) передача multi cast
групповая выборка claster sampling
групповая трубчатая дренажная система grouping tile drainage system
групповая частота cell frequency
групповое окно group box
групповой водопровод (*водопровод, подающий по трубам воду в несколько центров обводнения, в населённые пункты и промышленные предприятия*) group water supply system, trunk water main
групповой доступ group access
групповой колодец combination well
гряда bank, bar, ridge
гряда на берегу озера, образующаяся под действием озёрного льда lake rampart

гряда наносов full
гряда обрушения precipitation ridge
гряда осыпания precipitation ridge
гряда торосов hummocky ice range, pressure ridge
гряда торосов, образованная действием прилива tidal pressure ridge
гряда торосов, образованная прижатыми к берегу льдами stranded pressure ridge
гряда торошения pressure ridge
грядовая форма движения наносов sediment transport by rippies
грядово-ложбинная прибрежная равнина chenier plain
грядово-ложбинный песчаный пляж ridge-and-runnel sand beach
гряды, отделяющие староречье от основного русла cheniers
грязевая лава (*сульфатный и карбонатный материал в грязевом источнике*) mud lava
грязевая лавина mud avalanche
грязевая полоса (*на льду*) dirt stripe
грязевая полоса *(полоса льда, содержащая заметное количество морены)* dirt band
грязевик gravel door, mud trap
грязевое поле mud field
грязевой вал mud dam
грязевой поток earth flow
грязевые конусы mud cone
грязевый вулкан mud volcano
грязевый гейзер mud geyser
грязевый источник mud pot, paine pot
грязевый поток mud stream
грязекаменный поток mudstone flow
грязекаменный поток rubble flow
грязекаменный сель mud-rock flood
син. mudrock flow
грязная вода muddy water
грязная дорога dirt road
грязный muddy, sloughy
грязь mud, sludge
гумидная зона humid zone
гумидный климат humid climate
гуминовые кислоты humic acids
гуминовый humic
гумификация humification
гумус humus
гумусовые вещества humic substances
гумусовый humic
гумусовый горизонт humus horizon, line of humus, top soil
гумусообразование ulmification
густая шуга slob
густой туман grease
густота [плотность] речной сети channel density, drainage density
густота гидрологической сети gauging station density
густота речной сети degree of channelization
густота сети *(станций)* network density
гуттация guttation
ГЭС подземного типа underground hydroelectric plant, син. underground hydroelectric station
ГЭС полуоткрытого типа semi-outdoor hydropower station, син. semi-outdoor powerhouse, semi-peaking hydropower station
ГЭС совмещённого типа – ГЭС, в турбинном блоке которой размещены водосбросы block hydroelectric station

Д

давать give, yield
давление pressure, stress
давление в невозмущённом потоке undisturbed pressure
давление в пузырьке воздуха bubble pressure
давление в свободном потоке free-stream pressure
давление ветра wind pressure, wind stress
давление воды water pressure
давление волны wave pressure, wave stress
давление выше барометрического positive pressure
давление гидравлического удара water hammer pressure
давление движущейся воды pressure of moving water
давление льда ice pressure
давление на днище bottom pressure
давление на уровне моря sea level pressure
давление насыщения saturation pressure
давление плавучего льда pressure of floating ice
давление при всасывании (*влаги*) imbibition pressure
давление прилива tidal load
давление просачивания seepage pressure
давление снизу bottom pressure
давление сопротивления pressure drag
давление столба воды water column pressure
давление субартезианских вод negative artesian pressure
давление уплотнения compaction pressure
дайка dike
даллас ам.dalles
далматинский берег dalmation coast, drowned coast
дальномер apomecometer
дальность distance
дальность выброса лавины avalanche run-out distance
дальность метелевого переноса distance of snow transport
дальность нарушения distance of disturbance
дальность переноса снега distance of snow transport
дальше forward
дамба barrage, bund, cofferdam, dam, dike, dike dam, embankment, jetty, levee, pier, quay pier, stop bank
данная величина datum
данное имя уже существует Name already exists
данные data, information
данные гидрологической станции gauging-station record(s)
данные наблюдений observational data
данные наблюдений за стоком streamflow record(s)
данные наблюдений над расходами discharge record(s)
данные наблюдения в точке point data
данные о качестве воды water-quality data
данные о местоположении data on position
данные о наблюдённых уровнях *(воды)* gauge height data
данные о приливе tidal data
данные о речном стоке streamflow data
данные о стоке water-flow record(s)

данные об испарении по испарителю pan-evaporation data
данные об уровне озёр lake-level data
данные полевых наблюдений field data
данные скважины well data
данные съёмки или промера survey data
данные, являющиеся описанием других данных (*например, описание структуры базы данных по отношению к самой базе*) metadata
данный вход (*имя файла*) имеет неправильный атрибут (или цепочку связей кластеров, или размер файла) Entry has a bad attribute (or link or size)
данный каталог является присоединенным Directory is joined
дарси darcy
дарсианский поток [подземных вод] darcian flow
дата date
дата вскрытия *(водоёма)* break-up date
дата замерзания freeze-up date
дата исчезновения льда last ice date
дата ледостава freeze-up date
дата образования первого снежного покрова date of first snow cover
дата образования последнего снежного покрова date of last snow cover
дата появления льда appearance ice date, first-ice date
дата создания creation date
датировка ледникового льда dating of glacier ice
датировка по радиоактивности radioactive dating
датировка подземных вод dating of groundwater, groundwater dating
датчик inductor, monitor, probe, sensor
датчик давления в потоке stream pressure probe
датчик полного давления total pressure probe
датчик статического давления static probe
датчик температур temperature sending device
даунвеллинг downwelling
двигать окно window move
движение *(воды с приливом)* вперёд и назад dodge
движение motion, movement, stir, stirring, transport
движение воды current
движение волны паводка advance of flood wave
движение донных наносов bed load movement
движение дюн dune movement
движение изолированной массы воды в ненасыщенной зоне slug flow
движение кромки ледяного покрова advance of ice cover
движение кромки льда movement of ice edge
движение ледника movement of glacier
движение льда ice motion, ice movement, movement of ice
движение наносов sediment movement
движение наносов вдоль берега littoral drift
движение паводка advent of freshet
движение по надвигам shearing movement
движение подземных вод groundwater movement
движение фронта (напр. ледника) movement of front
движение частицы particle movement
движок backend
движущаяся вода power water

движущаяся волна propagating wave
движущаяся жидкость fluid in motion, power fluid
движущаяся морена moving moraine
движущаяся область разгона moving fetch
движущийся лёд moving ice
двоеточие colon
двоичная передача binary transfer
двоичные файлы binaries
двоичный [код] binary [code]
двоичный binary
двоичный образ bit image
двоичный поиск binary search
двоичный файл binary file
двойная double
двойная буфферизация double buffering
двойная высота double height
двойная интегральная кривая double-mass curve, duble mass curve
двойная коса double spit
двойная малая вода double low water
двойная печать double strike, duplex printing
двойная плотность [записи] double density (DD)
двойная полная вода double high water
двойная пористость (*пород*) double porosity
двойная ширина double width
двойная штриховка double hatch area
двойное подчёркивание double underline
двойное томболо double tombolo
двойной [глубинный] поплавок double float
двойной double, duplex, twin
двойной почвенный испаритель double-type soil tank
двойной прилив (*с двумя максимумами в одной фазе*) double tide
двойной след diagonal bar
двойной щелчок кнопкой мыши double click
двумерная таблица matrix
двумерное нормальное распределение bivariate normal distribution
двумерный массив matrix
двунаправленная печать bidirection printing
двунаправленный курсор two headed arrow
двунаправленный принтер bidirection printer
двусторонний duplex
двусторонний впуск double inlet
двусторонняя (дуплексная) связь duplex communication
двусторонняя публикация double sided publication
двуузловой *(о сейше)* binodal
двухбассейновая система two-basin system
двухбережная ГЭС two-powerhouse plant
двухконечная стрелка double headed arrow
двухкоординатный плоттер (*графопостроитель*) *(плоттер, который формирует изображение из отдельных точек, определяемых их прямоугольными координатами)* X-Y plotter
двухлетний лёд biennial ice, second-year ice, young polar ice
двухмерная [плоская] волна plane wave
двухмерная волна long crest wave
двухмерное [плоское] течение plane flow, two-dimensional flow
двухмерное движение two-dimensional motion

двухмерный [плоский] поток plane flow, two-dimensional flow
двухмерный two-dimensional
двухразмерный спектр волн two-dimensional wave spectrum
двухслойная цепочка dword string
двухсрочные наблюдения на водомерном посту twice-daily gauge reading
двухточечная линия point-to-point line
двухточечный метод (*измерения скорости течения на вертикали*) two-point method
двухузловая сейша binodal seiche, dicrotic seiche
двухфазная фиксация (*исполнение транзакций*) two-phase commit
двухфазный поток two-phase flow
двухярусный отстойник (*для очистки сточных вод*) Imhoff tank
двучленное распределение binominal distribution
двуязыковый ледник double-ended glacier
деаэрация deaeration
дебаркадер floating landing
дебит debit, yield
дебит артезианского колодца (*скважины*) artesian well capacity, capacity of artesian well
дебит воды *(количество воды, которое можно получить из источника (буровой скважины, родника, колодца) в единицу времени)* yield of well
дебит источника discharge of spring, output of spring
дебит источника водоснабжения yield of water supply source
дебит колодца discharge of well, well yield, output of well
девятибалльная шкала волнения и зыби Дугласа Douglas scale
дегазирование degasification
дегидратационная вода dehydration water, water of dehydration
дегидратация dehydration
дегляциация deglaciation
деградация degradation, gradation
деградация вечной мерзлоты permafrost degradation
деградация водотока stream degradation
деградация ледников degradation of glaciers
деградация многолетней мерзлоты degradation of permafrost
деградация почвы degradation of soil
деградация склона slope degradation
деградирующий поток degrading stream
дежурный бассейн (разновидность репрезентативного бассейна) ам. vigil basin
дезинфекция disinfection
дезинфекция сточных вод sewage water disinfection
денонизация deionization
действенность effectiveness, efficiency
действие effect, operation
действие, связанное со снятием с мели судна, обусловленное быстрой фиксацией буксирного троса jumping on a line
действительная величина true value
действительная поверхность испарения available surface of evaporation
действительная скорость (*фильтрации*) effective velocity
действительная скорость actual speed, actual velocity, true velocity
действительная эрозия true erosion
действительное испарение actual evaporation, real evaporation
действительное суммарное испарение

(*эвапотранспирация*) actual evapotranspiration, effective evapotranspiration
действительный (настоящий, реальный) размер [страницы] actual size
действительный real
действительный цвет воды (*после фильтрации образца*) true colo(u)r
действующая [активная] площадь водосбора active drainage area
действующая [эффективная] пористость effective porosity
действующая концентрация (*токсиканта*) action concentration
действующая площадь (*водосбора*) contributing area
действующая площадь effective area
действующая площадь комбинированного колодца effective area of cavity well
действующая площадь пор effective pore area
действующая ширина русла effective waterway
действующие права (*в сети*) effective rights
действующий проток active arm
действующий радиус effective precipitation
действующий рукав active arm
действующий уровень (*токсиканта*) action level
дейтаграмма datagram
декальцификация decalcification
деканировать decant
декантация decantation, elutriation
декантирующиеся вещества settleable solids
деклинационный прилив declinational tide
деклинометр declination instrument, declinometer
декодер decoder
декодирование *(программа преобразования закодированного ASCII-файла в его оригинальный формат)* Uudecode
декодирование decoding
декодирование по Витерби Viterbi decoding
декомпиляция decompilation
декоративный [шрифт] по классификации Microsoft Windows decorative
декоративный бордюр (рамка) decorative border
декремент decrement
декретное время legal time
делать насыпь dam
делать промер лотом fathom
делать резидентным в памяти fix
деление division, partition, tick
деление воды division of water
делимое dividend
делить на части intersect
делить(ся) divide
деловая графика business graphics
деловой (коммерческий) business (commercial)
дельта delta, delta fan, deltaic cone
дельта в виде птичьей лапки birds foot delta
дельта вершины залива bay-head delta
дельта заполнения bay delta
дельта реки, впадающей в водохранилище reservoir delta
дельта с длинным прирусловым валом levee delta
дельта, в которую проникают приливы tidal delta
дельта, образованная волнами wave delta
дельта, образованная приливами tidal delta

дельта, образованная штормовыми волнами washovers
дельтовая зона низовья реки deltaic tract
дельтовая область delta area
дельтовая равнина delta plain
дельтовидный deltoid
дельтовое озеро deltaic lake
дельтовые отложения delta deposits
дельтовый deltaic
дельтовый берег delta(ic) coast
дельтовый конус выноса delta fan, deltaic cone
дельтовый рукав distributary
дельтообразный fan-shaped
дельтообразование delta formation, deltafication, deltation
дельфт delf(t)
делювий slope wash, talus, talus material
делянка, предназначенная для отдельного варианта опыта plot
деминерализация demineralization
демодулятор demodulator
демонстрационный режим attraction mode
демонстрация demonstration
дендрит arborescent crystal, branching snow crystal, dendritic snow crystal
дендритовая звёздочка dendritic star
дендритовый кристалл branching snow crystal, dendritic snow crystal
дендрический рисунок речной сети dendritic drainage pattern
дендрогидрология dendrihydrology
денивелляция denivellation
денивелляция водной поверхности water surface denivellation
денитрификация denitrification
дентритовый кристалл arborescent crystal
денудационная форма denudation form
денудация denudation
день day
день с дождём day with rain, rain day
день с залеганием снега (*когда половина территории вокруг станции покрыта снегом*) day of snow lying
день с морозом frost day
день с осадками precipitation day
день с сильным прибоем surf day
день со снегом day with snow
депрессии в речном ложе (*обусловлены дифференциальной эрозией пород*) riffle hollow
депрессионная кривая *(линия, образованная пересечением вертикальной плоскостью депрессионной поверхности подземного потока по направлению его течения)* depression curve
депрессионное задержание depression detention
депрессионный источник dimple spring
депрессия depression
депрессия в ледниковых отложениях kettle hole
депрессия в ледниковых отложениях, образующаяся при таянии мёртвого льда kettle hole
депрессия водного зеркала groundwater trench
депрессия размыва scour depression
депрессия снеговой линии snow line depression
депуризация depuration
дерево квадрантов *(метод сжатия растровых данных)* quadtree
деревянная плотина timber dam
деревянная плотина из наклонно поставленных брёвен beaver-type dam
деревянный ряж timber crib

держатели *(горизонтальные линии с петлями вверху и внизу помеченного блока текста)* window shade handles
держатель (в гидрометрических приборах) carrier
держатель handle
держать keep
держать вместе keep together
держать следование keep follow
держаться на поверхности воды float
деривационный водовод high-line conduit
деривационный канал water power-plant canal, power canal
деривация ГЭС water conveyance structures of the hydroelectric plant
дёрн sod, sward, turf
дернина grassy turf
дернистый turfy
дерново-карбонатная почва humus-carbonate soil
дерново-подзолистая почва sod-podzol soil
дерновый покров grassy turf
дескриптор descriptor
дестратификация destratification
деструктивный метаморфизм снега destructive metamorphism of snow
деструкция льда disaggregation of ice
десцендер descender
десятиградусный интервал ten-degrees interval
десятичная дробь decimal
десятичная точка decimal point
десятичное выравнивание decimal alignment
десятичное число decimal
десятичные разряды decimal places
десятичный decimal
десятичный знак decimal character
десятичный формат decimal format
детальные исследования detailed investigation
детектор detector
детергент detergent
детерминистская гидрология deterministic hydrology
детерминистская модель deterministic model
детерминистская система deterministic system
детерминистский процесс deterministic process
детрит detritus
детритный detrital
дефект в работе, не описанный в рамках спецификации, которая не может быть реально проконтролирована latent defect
дефектные кластеры в цепочках файлов bad cluster within file chains
дефектный bad
дефектный блок bad block
дефектный кластер bad cluster
дефиле ravine
дефис hyphenation
дефицит [недостаток] насыщения *(разница между фактической и полевой влагоёмкостью)* field moisture deficiency, saturation deficiency
дефицит deficiency, deficit
дефицит влажности humidity deficit, moisture deficiency
дефицит диффузионного давления diffusion pressure deficit
дефицит испарения evaporation deficit
дефицит кислорода oxygen deficit
дефицит насыщения vapo(u)r pressure difference
дефицит почвенной влаги soil moisture deficit
дефицит растворённого кислорода dissolved oxygen deficit

дефицит стока runoff deficit
дефлектор deflector
дефлоккуляция deflocculation
дефляционная метель low level snow drifting
дефляционная озёрная котловина deflation lake basin
дефляционное озеро deflation lake
дефляция deflation
дефляция снежного покрова deflation of snow cover
деформации в леднике deformations in glacier
деформация deformation, distortion
деформация волны wave profile transformation, wave shape distortion
деформация морского льда deformation of sea ice
деформация речного русла deformation of river bed
деформация русла shift
деформированный кристалл deformed crystal
деформированный лёд screw ice
дефрагментатор диска disk defragmenter
дефрагментация файла file unfragment
дефрагментация файлов file defragmentation
дефрагментировать defragment
дехлорирование *(удаление остаточного хлора)* dechlorination
дециль decil
дешифратор decoder
дешифратор команд instruction decoder
дешифрование decryption
деэмульгирование emulsion breaking and separation
деятельная [активная] поверхность active surface
деятельная поверхность *(водного объекта, почвы, льда, непосредственно поглощающая солнечную радиацию)* active surface
деятельность человека human activity
деятельный слой *(почвы)* mollisoil
деятельный слой active layer
джампер *(металлическая перемычка, замыкающая электрическую цепь)* jumper
джойстик joystick
дзетабайт *(2 в 70-й степени байт, что приблизительно есть 10 в 21-й степени (1 000 000 000 000 000 000 000) байт (дзетабайт равен 1,024 экзабайт))* Zettabyte
диагенез diagenesis
диагенез снега diagenesis of snow cover, ripening of snow
диагностика диска diagnose disk
диагностика ошибок error diagnostics
диагональная или кривая линия aliasing, anti-aliasing
диагональный водослив diagonal weir
диаграмма chart, drawing, diagram, graph, plot
диаграмма площадей area
диаграмма прилива tidal diagram
диаграмма приливных течений tidal current diagram
диаграмма распределения водовыпусков outlet distribution diagram
диаграмма суммирования mass diagram
диаграмма течений *(приливов и отливов)* current diagram
диакритические знаки diacritic marks (points)
диализ dialysis
диалоговая консультация on line help
диалоговая панель dialog(ue) box
диалоговая тестовая система on line

diagnostics
диалоговое меню dialog(ue) box
диалоговое окно dialog(ue) box
диалоговый (интерактивный) режим dialog (interactive) mode
диалоговый conversational, interactive, on line
диалоговый ввод (*данных*) on line entry
диалоговый отладчик console debugger
диалоговый перенос prompted hyphenation
диалоговый режим conversational mode, interactive environment
диаметр трубы pipe size
диаметр турбины turbine runner diameter
диаметр фракций песка size of sand
диаметр частицы (*рассматриваемой как сфера*) particle diameter
диаметр частицы grain size
диаметр шара равновеликого объёма nominal diameter
диапазон (*разность между наибольшим и наименьшим значениями, которые может принимать величина или функция*) range
диапазон данных data span
диапазон имен отсутствует в файле рабочей таблицы Named range is not found in worksheet
диапазон интервалов spacing ranges
диапазон кеглей side range
диапазон колонок column range
диапазон скоростей, измеряемых вертушкой current-meter measuring range
диапазон температур temperature range
диастрофизм diastrophism
диатомовый ил diatomaceous ooze, diatome ooze
диафрагма core wall
диафторез снежного покрова diaphtoresis of snow cover
дивергентный индикаторный тест (*скважины*) divergent tracer test
дивергенция divergence
дивергенция линий тока divergence of flow lines
дигерирование (*стабилизация органического вещества ила*) digestion
дигидроль dihydrol
дигитайзер digitizer
дикий *(несвязный)* снег wild snow
дилатационная вода water of dilation
дилювий diluvium
димиктическое озеро dimictic lake
динамика dynamics
динамика жидкости fluid dynamics
динамика ледника glacier dynamics
динамика морского берега shore process
динамика пляжа shore process
динамика рек fluvial dynamics
динамика русловых потоков dynamics of streams
динамическая высота dynamic(al) height
динамическая высота всасывания dynamic suction head
динамическая вязкость dynamic viscosity
динамическая глубина dynamic depth, dynamic distance
динамическая гляциология dynamic glaciology
динамическая компоновка dynamic linking
динамическая метеорология dynamic meteorology
динамическая область heap
динамическая океанография dynamic(al) oceanography

динамическая ось потока channel line
динамическая память dynamic memory
динамическая сила жидкости fluid force
динамическая скорость friction velocity
динамическая топография dynamic topography
динамически распределённая область (*памяти*) dynamic area
динамически распределяемая область heap
динамически связываемая (компонуемая) библиотека dynamic link library
динамический (-ие) time based
динамический dynamic
динамический дамп dynamic dump
динамический массив dynamic array
динамический масштаб dynamic scale
динамический метод dynamic method
динамический напор dynamic head
динамический обмен данными Dynamic Data Exchange (DDE)
динамический процесс dynamic process
динамический токсикологический тест dynamic toxicity test
динамический уровень dynamic level
динамический уровень подземных вод underground water dynamic level
динамическое граничное условие dynamic boundary condition
динамическое давление dynamic pressure, dynamic(al) pressure
динамическое дно dinamical bottom
динамическое нагревание dynamic heating
динамическое охлаждение dynamic cooling
динамическое подобие dynamic similarity, dynamical analogy
динамическое программирование dynamic programming
динамическое равновесие dynamic equilibrium
динамическое распределение dynamic allocation
динамическое распределение памяти dynamic memory allocation
динамическое расстояние dynamic distance
динамическое связывание dynamic linking
динамическое сопротивление dynamic resistance
динамометаморфизм снега dynamometamorphism of snow
динамометр-измеритель скорости течения impact-pressure velocity meter
дипольный индикаторный тест (*скважины*) dipole traser test
диск disk, floppy disk, platter
диск двойной плотности double density disk
диск диагностики diagnostic disk
диск защищён от записи Disk is write-protected, disk write protect
диск Максвелла Maxwell's disk
диск не может быть использован в качестве системного Disk unsuitable for system disk
диск не совместим Disk not compatible
диск не читается Disk not ready
диск не является загрузочным This disk is not bootable
диск переполнен Document disk full
диск прозрачности Secchi disk
диск с жёсткой разметкой hard sectored disk
диск Секки Secchi disk
диск, защищённый от записи write protected disk
диск, содержащий обучающие программы learning disk

дисковая кэш-память disk cache
дисковая операционная система Disk Operating System (DOS)
дисковая память disk storage
дисковая подсистема (*в сети*) disk subsystem
дисковод disk drive, drive
дисковод для жёсткого диска hard disk driver
дисковод компакт-дисков compact disk drive
дисковод не готов Disk drive not ready
дисковод по умолчанию default disk drive
дисковод удалён Drive deleted
дисковое дуплексирование disk duplexing
дисковое запоминающее устройство disk storage, disk unit, disk, floppy disk
дисковое устройство, производимое другой фирмой (*в сети NetWare*) (*устройство, не производимое фирмой Novell. Для подключения к файловому серверу сети используется собственная интерфейсная плата фирмы-изготовителя*) Third-party Disk
дисковый канал (*в сети*) disk channel
дисковый массив drive array
дисковый пакет disk cartridge
дисковый поплавок disk float
дисковый раздел disk partition
дисковый твердомер disk hardness gauge
дискретизация sampling
дискретизировать quantize
дискретная величина discrete variable
дискреционный (мягкий) перенос discretionary hyphen
дисперсивность dispersivity
дисперсионная фаза dispersed phase
дисперсионный анализ analysis of variance, variance analysis
дисперсия dispersion, variance
дисперсия ошибок error variance
дисперсная среда dispersion medium
диспетчер executive
диспетчер виртуальной машины virtual machine manager
диспетчер виртуальной памяти virtual memory manager
диспетчер дополнительной памяти extended-memory manager
диспетчер задач logged task manager, task manager
диспетчер макросов и заготовок script and preset manager
диспетчер объектов object manager
диспетчер пользователей user manager
диспетчерский график водохранилища reservoir operation curve
дисплей display, monitor
дисплей на жидких кристаллах (ЖК-дисплей) Liquid-Crystal Display (LCD-display)
дисплей с поточечной адресацией bit map(ped) display
диссипация энергии energy dissipation
диссоциация dissociation
диссоциация в закрытой системе closed-system dissolution
дистанционная запись distance recording, remote recording
дистанционная передача данных telecommunication
дистанционная связь telecommunication
дистанционное зондирование remote sensing, син. remote sounding
дистанционное управление distance control
дистанционный измеритель скорости течения telemetering current meter

дистанционный лимнограф long-distance water-stage recorder
дистанционный океанографический измеритель скорости течения telemetering oceanographic current meter
дистанционный отсчёт remote reading
дистанционный подводный манипулятор remote underwater manipulator, rum
дистанционный прибор distance apparatus
дистанционный самописец distant recording equipment, long-distance recorder
дистанционный указатель уровня remote indicator gauge
дистанция distance
дистанция затухания *(волн)* decay distance
дистиллированная вода distillate, distilled water
дистиллировать abstract, distil
дистиллят distillate
дистилляционная установка distilling apparatus
дистилляция distillation
дистилляция путём сжатия пара vapor compression distillation
дистрибутив distributive kit
дистрофное озеро dystrophic lake
дистрофные воды dystrophic water
дисфотическая зона (*зона водного объекта, не освещаемая Солнцем*) twilight zone
дисфотическая зона (*зона океана между 100 и 800 м*) disphotic zone
дифракция волны diffraction of wave
дифференциал differential
дифференциальная абляция differential ablation
дифференциальная влагоёмкость differential water capacity
дифференциальная импульсно-кодовая модуляция (ДИКМ) DPCM (Differential Pulse Code Modulation)
дифференциальная эрозия differecial erosion
дифференциальный differential
дифференциальный водослив differential weir
дифференциальный напор differential head
дифференцирование differentiation
дифференцирование по параметру parameter differentiation
дифференцированное [выборочное] таяние differential melt
дифференцированные услуги differentiated services
дифференцированный graded
диффузивность diffusivity
диффузивность почвенной влаги soil water diffusivity
диффузионный колодец (*для пополнения подземных вод*) diffusion well
диффузия diffuse, diffusion
диффузия водяного пара diffusion of water vapour
диффузия пара vapo(u)r diffusion
диффузная пористость diffusion porosity
диффузное загрязнение diffuse pollution, non-point pollution
диффузное питание (*подземных вод*) diffuse recharge
диффузный источник (*загрязнения*) non-point source
дихлордифенилтрихлорэтан (ДДТ) dichlor-diphenil-tricloroethane (DDT)
диэлектрическая постоянная dielectric constant

диэлектрическая проницаемость льда dielectric permeability of ice
диэлектрическая проницаемость снега dielectric permeability of snow
длина (*волны*) по гребню crest width
длина body size, font size, length, size, type body, type size
длина береговой линии length of shoreline, shore length
длина водораздела drainage perimeter
длина водосбора (*прямая линия от устья до самой отдалённой точки водораздела*) basin length
длина волны length of wave, wave length, wavelength
длина волны вдоль гребня crest length, wave crest length
длина дисперсии dispersion length
длина добегания length of run
длина изобаты length of contour
длина кривой curve length
длина листа vertical form size
длина меандра meander length
длина области (*данных*) field length
длина по оси axial length
длина потока (*реки*) stream length
длина пробега поверхностного стока до русловой сети length of overland flow, length of sheet flow
длина пути перемешивания mixing length
длина разгона ветра fetch length
длина разгона метели speed-up distance of drifting snow
длина реки river length
длина русла channel length, length of channel, reach of channel
длина склона length of land slope, length of slope
длина страницы (*в строках*) page length (in rows)
длина страницы form length, length of page, page length
длина строки набора, выраженная в квадратах, символах и т.д. text line size
длина струи jet length
длина стягивающей хорды length of chord
длина участка length of reach
длинная внутренняя волна long internal wave
длинная волна long wave
длинная гравитационная волна long gravity wave
длинная океанская волна low-frequency ocean wave
длинная поступательная волна long progressive wave
длинноволновая радиация longwave radiation
длинногребневая волна long crest wave, long-crested wave
длинное узкое озеро среди дюн beaded lake
длиннопериодная волна long-period wave
длиннопериодная сейша long-period seiche
длиннопериодная составляющая (*в предсказании приливов*) long-period constituent
длиннопериодные колебания long period fluctuations, long-period variations
длинные волны long rolling sea
длинные волны с периодами от 30 секунд до нескольких минут infragravity wave
длинные высокие волны зыби, растущие при выходе на мелководье blind rollers
длинные высокие волны на глубокой воде ground swell
длинные прибойные волны long surf
длинный (-ая) long
длинный longer
длинный гребень (*волны*) long crest wave
длинный и узкий залив *нем.* fohrde
длинный ряд наблюдений long-term record(s)
длинный склон continuous slope
длительная аэрация extended aeration
длительная климатическая тенденция long-term climatic trend
длительность length
длительный lasting
для Менеджера Печати не хватает памяти Print Manager is out of memory
длящийся круглый год perennial
дневная поверхность day surface
дневной маяк, представляющий собой неосвещённую структуру, которая за счёт её характерного внешнего вида помогает навигации в дневное время, что позволяет её легко узнавать и идентифицировать daybeacon
днище bottom side
днище долины bottom, bottom land, valley-floor basement
днище русла invert
дно (*водного объекта*) bottom
дно (*шлюза*) floor
дно [ложе] океана ocean bed
дно background, bottom, ground, sole
дно бассейна dock apron
дно долины flat land, bottom land, valley bottom, valley plain, valley floor
дно литорали littoral bottom
дно пологого берега beach bottom
дно русла bed
дно цирка cirque floor
дноуглубительный снаряд dredge, dredger, mud dredger
дночерпатель bottom grab, clamshell, snapper , snapper sampler
дночерпатель Петерсена Petersen grab
дночерпатель Эмери Emery bottom sampler
до полудня (*время от 00 до 12 часов*) a. m.
до точки to point
добавить include
добавить график к существующему add to existing graph
добавить кластер к файлу add cluster to file
добавить расстояние между строками документа (*при печати из DOS*) add line feed to carriage return
добавить редакторские пометки add revision marks
добавить сверху add in above
добавить строку add a row
добавить шум add noise
добавить/удалить слой-маску. Команда меню палитры layers (слои) add/remove layer mask
добавка глины addition of clay
добавка песка addition of sand
добавление (*воды*) replenishment
добавление псевдослучайного сигнала dithering
добавляемая запись addition record
добавляемого принтера нет в списке add unlisted printer
добавляемый для расширения add on
добавлять addition (add), assert
добавлять в конец append
добавлять символы перевода строк add line feeds
добавочная русловая ёмкость retarding reservoir
добегание travel

добыча ископаемого путём растворения solution mining
добыча соли saltworks
добыча соли выпариванием saltern
добыча торфа peat winning
доверенное лицо (*в сети*) (*пользователь сети, который имеет права для работы в определённом сетевом каталоге*) trustee
доверенный (*аттестованный, надёжный*) trusted
доверительный интервал confidence interval
доверительный интервал прогноза confidence interval of forecast
доверительный коэффициент confidence coefficient
доверительный предел confidence limit
доверительный уровень confidence level
дождевальная машина irrigation sprinkler plant
дождевальная насадка irrigation sprinkler head
дождевальная площадка sprinkled plot
дождевальная установка artifical rain device, rain(fall) simulator, sprinkling machine
дождевальная установка с вращающейся головкой revolving-head sprinkler
дождевальная установка с насадком-дождевателем sprinkler head system
дождевальная установка с перфорированными трубами sprinkler pipe system
дождевальный насадок rose
дождевание (*способ полива сельскохозяйственных культур, при котором оросительная вода распыляется в виде искусственного дождя*) spreading, spray irrigation, spreading of water, sprinkling
дождеватель rain(fall) simulator, rainers
дождевая борозда rain channel
дождевая вода rain water, rainwater
дождевая денудация pluvial denudation
дождевая капля rain drop
дождевая корка rain crust
дождевая провинция (*с однородным режимом осадков*) rainfall province
дождевая пыль mist
дождевая тень rain shadow
дождевая эрозия rainfall erosion, rainwash
дождевое вымывание rainout
дождевое питание feed by rain water
дождевое питание реки rain alimentation of river
дождевой hyetal, rainy
дождевой волновой приток rain-wave train
дождевой паводок rainfall flood
дождевой сток rainfall runoff
дождевые осадки rain precipitation
дождемер gauge, pluviometer, rain gauge, udometer
дождемерная сеть precipitation network, rain-gauge network
дождемерная станция rainfall station, rain-gauge station
дождемерное ведро rain gauge receiver, rain-gauge bucket
дождемерный куст rain-gauge station
дождемерный стакан rain-gauge glass
дождеприёмник drain for rain water, storm overflow
дождливый pluvial, rainy
дождливый день rainy day
дождливый период rain spell, rainy season
дождь rain, shower

дождь, не дающий стока priming rain
дождь с образованием гололёда ZR
доза dose
доза возвратного ила return sludge rate
доисторическое море prehistoric sea
док dock
доказательство argument
докообразный [V-образный] айсберг valley iceberg
докообразный айсберг dry-dock iceberg
докритический [ламинарный] поток streaming flow, streamline flow, subcritical flow
документ document, script
документ данных data document
документальная (печатная) копия hard copy
документальная информационная система text-retrieval system
документация программного продукта documentation
документ-получатель destination document
долгий longer
долговременный permanent
долгосрочный long-range, long-term
долгосрочный прогноз long-range forecast, long-term forecast
долгота longitude
долготный longitudinal
долготный разрез longitudinal section
доли пункта fractional points
долина blind valley, court dock, doline, low land, sink, swallet, uvala, valley
долина водосбора basin valley
долина водотока stream valley
долина, направленная обратно падению пластов discordant valley
долинная система valley system
долинно-морённое озеро valley-moraine lake
долинный [врезанный, углублённый] меандр valley meander
долинный гравий valley gravel
долинный источник valley spring
долинный ледник wall-sided glacier
долинный проход valley tract
долинный шлейф valley train
долото bit
доля водозабора diversion ratio
домашние воды (*из кухни, ванны, душа, умывальников*) gray water
домен domain
доминирующая волна dominant wave
доминирующий расход воды (*определяющий основные размерности русла*) dominant discharge
донга (*небольшое русло, заполняемое водой в период дождей, в Южной Африке*) donga
донная запруда flush weir
донная отмостка bed armouring
донная подкраевая морена lodge moraine, submarginal moraine
донная проба bottom sample
донная реверберация bottom reverberation
донная рябь current ripples
донная скорость течения (*скорость, измеренная прибором возможно ближе ко дну потока*) bottom current velocity
донная скорость течения bottom current velocity
донная фауна bottom fauna
донная часть закрытого водовода invert
донная шероховатость bed irregularities, bed roughness
донное подсасывание bottom suction
донное сжатие bottom contraction
донное течение bed current

донное трение bottom friction
донные буны bed groins
донные и взвешенные наносы total (sediment) load
донные наносы bed load, bed material, bed load material, bed silt, bottom-bed load, bottom load
донные осадки clastic deposits
донные отложения bottom sediments, clastic deposits
донные отложения плотностных течений density current beds
донные рифели bed waves
донные укрепления indirect bank protection
донный (*материал*) subfluvial
донный [промывной] затвор sluice gate
донный батометр bottom sampler
донный водовыпуск dewatering outlet
донный водосброс bottom water outlet
донный гидроакустический буй seafloor beacon
донный запас (*толщина слоя воды между днищем плавсредства и дном водоёма*) bed clearance
донный лёд anchor ice, basal ice, bottom ice, depth ice, ground ice
донный нефелоидный слой benthic nepheloid layer, bottom nepheloid layer
донный поплавок-бутылка bottom bottle
донный спуск bottom outlet, gravel door
донный шуп bed material sampler, bag dredge, bottom probe, bottom sampler
донный шуп Петерсона Peterson dredge
донный шуп Сарбера Surber sampler
донный шуп Экмана Eckman dredge
доочистка tertiary treatment
доочистка очищенных вод effluent polishing
дополнение (*аппаратный или программный модуль, добавляющий некоторую возможность большой системе*) plug in
дополнение add on, complement, plugins
дополнительная [вспомогательная] водомерная рейка reference water gauge
дополнительная возможность option
дополнительная память add in memory
дополнительная плата add on board
дополнительная позиция expansion slot
дополнительное водохранилище auxiliary reservoir
дополнительное орошение supplemental irrigation
дополнительные водовыпуски complementary outlets
дополнительные настройки advanced settings
дополнительный overhead
дополнительный водовыпуск additional outlet
дополнительный встроенный ресурс add in
дополнительный диск для данных utility disk
дополнительный насос, используемый совместно с трубопроводом с целью увеличения максимального расстояния между областью проведения дноуглубительных работ и местом утилизации отходов booster pump, relay pump
дополнительный процессор back end processor
дополнительный специализированный сервер в сети Value Added Server
дополнительный специальный процесс в сети Value Added Process (VAP)
дополнить update

дополнять pad
дополняющая функция ошибок (*её сложение с функцией ошибок даёт единицу*) complementary error function
допуск allowance, tolerance
допускаемое отклонение allowance
допускать allow
допустимая величина acceptable value
допустимая глубина allowable depth
допустимая глубина заложения трубчатого дренажа allowable draintile depth
допустимая нагрузка, допустимая ёмкость (*поллютанта*) acceptance capacity
допустимая ошибка admissible error, allowable error, permissible error
допустимая ошибка прогноза admissible error of forecast
допустимая погрешность admissible error
допустимая погрешность прогноза forecast tolerance accuracy
допустимая стратегия использования Acceptable Use Policy (AUP)
допустимая суточная доза acceptable daily intake
допустимое суточное поступление (поллютанта в организм) acceptable daily intake
допустимые риски risk allowances
допустимый legal, valid
допустимый предел tolerance limit
допустимый предел концентрации admissible concentration limit
допущение assumption
допущение Дюпюи-Фиршхеймера Dupuit-Forchheimer approximation
дорожка [диска] track
доставать get
достаточно хорошая секретность Pretty Good Privacy (PGP)
достижимая точность available accuracy
достоверность validity
достоверность карты accuracy of chart
доступ access, share, sharin
доступ к дисководу «...» запрещен Unable to access drive «...»
доступ к сетевому устройству невозможен Access to the network device is denied
доступ к файлу file access
доступ невозможен Access denied
доступная (*растениям*) вода available water
доступная *(растениям)* почвенная влага available moisture
доступная влага free moisture
доступная влагоёмкость available water(-holding) capacity
доступная полевая влагоёмкость available field capacity
доступная почвенная влага available soil moisture
доступная растениям вода useful water
доступность accessibility, availability
доступность влаги moisture availability
доступность воды water availability
доступность подземных вод groundwater availability
доступные (*имеющиеся в наличии*) шрифты available fonts
доступные (*растению*) осадки available precipitation
доступные данные data available
доступные дисководы (диски) available disk drives
доступный available, open
доступный расход для электростанции available discharge at hydroelectric station

доумягчение *(дополнительный процесс умягчения, применяемый в тех случаях, когда принятым основным процессом умягчения не достигается требуемое снижение жёсткости воды)* additional softening
дочерний процесс (gnomedict) child process
дочерняя карта Daughtercard
драга drag, dredge, scraper
драга для скального дна rock dredge
драга Петерсона Peterson dredge
драга Экмана Eckman dredge
драгирование dragging, dredging, dredging operation
драглайн dragline
драйвер backend, driver, device driver, handler
драйвер ЛВС *(специальная программа, которая компонуется с ОС и обеспечивает связь конкретной ЛВС с определённым типом сетевой интерфейсной платы. Для сети NetWare — специальная системная программа, которая компонуется с сетевой операционной системой или Shell NetWare, чтобы обеспечить связь между NetWare и определённым типом сетевой интерфейсной платы)* device driver, LAN Driver
драйвер печатающего устройства printer driver
драйвер устройства device driver
древесный торф woody peat
древнее оледенение ancient glaciations
древний карст palaeokarst
древний клифф old cliff
древняя береговая линия abandoned shoreline
древняя дренажная сеть palaeodrainage pattern
древняя дюна old dune
древовидная [дендритовая] речная сеть dendritic drainage, treelike drainage
древовидная речная сеть arborescent drainage
древовидный ледник dendritic glacier
древовидный рисунок речной сети arborescent drainage pattern, dendritic drainage pattern
древоточец borer
дрейф drift, drifting, leeway, wind-drift movement
дрейф льда ice drift, wind drift of ice
дрейф поверхностного слоя воды wind-drift surface movement
дрейф с ползущим якорем clubbing
дрейфовать drift
дрейфовать с отливом to drop down
дрейфовое [ветровое] течение drift current
дрейфовое течение drift
дрейфующая бутылка route-indicating bottle
дрейфующая океанографическая автономная станция drifting recording station
дрейфующий буй drift buoy, drifter
дрейфующий лёд drift ice
дрейфующий лёд *норв.* drivis
дрейфующий обломок drifting derelict
дрема drowse, sleep
дрена agricultural drain, drain, drain canal, drainage ditch, drainage way, drainageway, foss(e)
дрена, заполненная щебнем *или* **гравием** stone-filled drain
дренаж drain, drainage
дренаж земель land drainage
дренаж ледника draiage glacier
дренаж параллельными каналами bedding system of surface drainage

дренаж поперёк склона cross slope system of drainage
дренаж фильтра filter bottom
дренаж фильтрата filter underdrains
дренажная галерея drainage gallery
дренажная канава catch drain, drain, draining trench
дренажная магистраль drain line
дренажная сеть drainage net, drainage network
дренажная сеть, созданная самой рекой autogenetic drainage
дренажная система drainage system
дренажная система с двумя параллельными главными трубчатыми дренами double main tile drainage system
дренажная система с единым базисом эрозии integrated drainage
дренажная траншея drain trench
дренажная труба culvert, drain pipe, drain tile, drainage culvert, drainage ditch, drainage tube, tail pipe
дренажное дно filter underdrains
дренажное ложе filter bottom
дренажные воды drainage water
дренажные отверстия drain openings
дренажные соединения drain joints
дренажные стыки drain joints
дренажные трубы line drains
дренажный бассейн drainage basin
дренажный канал draibage canal, drain canal, drainage sluice
дренажный колодец dead well, drain well, drainage pit, drainage sump, drainage well
дренажный колодец, разгружающийся противодавлением relief well
дренажный напор drainage head
дренажный плуг marsh plough
дренажный профиль drainage profile
дренажный слой drainage layer
дренирование dewatering, drainage, draining
дренирование почвы soft drainage, soil drainage
дренирование с неразвитой системой (*например, ледниковых отложений или карста*) aimless drainage
дренированная болотистая низина fenland
дренированная вода drain water
дренировать drain
дренируемая земля drained land
дренируемая территория collecting area
дренируемый подземным руслом cryptoreic
дренируемый слой drain layer
дренирующее русло drainage channel, drainageway
дренирующий слой drainage blanket
дренчерное устройство sprinkler system
дрифт (*отложения, транспортируемые ледниками и айсбергами*) glacial drift
дробление breaking
дробление струи jet dispersion
дробная часть [числа] fraction
дробь fraction
дрожание dithering
другое название плат цифрового видеоинтерфейса (*видеоплат*) action media
другой different, other
другой для первой страницы different first page
дружественный интерфейс user friendly interface
дружность половодья rash of spring snowmelt flood
друмлин drumlin
друмлиновый берег drumlin coast

дублирование double, duplicate, replication
дублирование имени файла duplicate file name
дублирование параметров не допускается Duplicate parameters not allowed
дублировать replicate
дублировать слой duplicate layer
дуга arc, chord
дугообразная дамба half-moon dike
дуплекс dutone
дуплексная передача duplex transmission
дуплексный канал full duplex circuit
дуплексный режим full duplex
дуть (*о ветре*) wind
дыхание respiration
дышащий колодец (*колодец с меняющимся уровнем при изменении атмосферного давления*) blowing well, breathing well
дюйм (") (*один дюйм равен 25,4 мм*) in (inch)
дюкер inverted siphon
дюкер прямоугольного сечения box siphon
дюна dune
дюнное озеро dune lake
дюнный берег dune coast, lands
дюнный ледник dune glacier
дюнный песок dune sand
дюны dene

Е

единая поддержка коммуникаций Common Communications Support (CCS)
единица измерения measure, unit, unit of measure
единица измерения жидкости (*4,54596 л в США – 3,78533 л*) *англ.* gallon
единица измерения ирригационной воды unit of irrigation
единица измерения скорости передачи информации (*1 бод равен 1 бит/сек*) baud
единица распределения allocation unit, cluster
единица pH по Сёренсену Sorensen's pH unit
единица скорости (*1 морская миля в час или 0,514 м/с*) knot
единица трития tritium unit
единица цветности colo(u)r unit
единица цветности по платиновой шкале platinum unit
единичная выборка single sample
единичная проба мутности silt content point water sample
единичный [элементарный] гидрограф unit hydrograph
единичный [элементарный] дождь unit rain
единичный single, unit
единичный бит high bit
единичный гидрограф unit graph, unit hydrograph, unitgraph
единичный гидрограф Наша Nash's unit hydrograph
единичный попуск (*воды*) unit step input
единичный разряд high bit
единичный расход unit discharge
единообразный uniform
единственность течения flow uniqueness
единые программные приложения Common Applications (CA)

единый доступ пользователя Common User Access (CUA)
единый интерфейс системы программирования Common Programming Interface (CPI)
ежегодник annual, year book
ежегодный annual
ежедневная запись событий daily record of evens
ежедневные колебания day-to-day variations
ежемесячный отчет Интернет Internet Monthly Report (IMR)
ежесуточные наблюдения daily observations
ежечасное наблюдение hourly observation
ендореический endorheic
естественная абсорбция воды (почвой или породой) absorption of water
естественная влажность natural water content
естественная гавань natural harbour
естественная дамба spill bank
естественная дренажная система natural drainage system
естественная защита natural defence
естественная радиоактивность natural radioactivity
естественная скорость течения (потока) natural flow velocity
естественная термическая область natural thermal region
естественная эрозионная способность (*почвы*) inherent erodibility
естественная эрозия natural erosion
естественное влагосодержание natural water content
естественное водное зеркало natural water table
естественное загрязнение (*воды*) natural impurity, natural pollution
естественное контрольное русло natural channel control
естественное охлаждение natural cooling
естественное очищение natural purification
естественное перо (*инструмент*) natural pen
естественное подпочвенное орошение natural subirrigation
естественное понижение температуры natural temperature decrease
естественное представление variable point representation
естественное регулирование natural regulation
естественное русло natural bed, natural channel
естественное самоочищение natural self-purification
естественные водные организмы aquatic wildlife
естественные ресурсы подземных вод natural groundwater resources
естественные условия natural conditions
естественные ядра (*конденсации или сублимации*) natural nuclei
естественный (*соответствующий изображению на экране монитора*) Natural (Screen Match)
естественный [бытовой] сток natural flow
естественный natural
естественный береговой вал raised bank
естественный вал (*у русла, создаваемый отложениями паводков*) natural levee
естественный водный путь natural waterway
естественный водоём reservoir

естественный водоток natural water course (watercourse), wild river
естественный гамма-каротаж, путём измерения природного гамма-излучения natural gamma log
естественный колодец natural well
естественный контрольный участок (*реки*) natural control
естественный ландшафт natural landscape
естественный откос angle of rest, natural slope
естественный поток natural stream, virgin flow
естественный расход подземных вод natural groundwater discharge
естественный рост температуры natural temperature increase
естественный синоптический район natural synoptic region
естественный синоптический сезон natural synoptic season
естественный снежный покров natural snow cover
естественный сток natural runoff
естественный сток наносов natural load
естественный язык natural language

Ё

ёлочная трубчатая дренажная система herringbone tile drainage system
ёмкость [носителя информации] после размётки formatted capacity
ёмкость output
ёмкость водохранилища capacity of reservoir, reservoir capacity
ёмкость дисплея display capacity
ёмкость для реаэрации активированного ила activated sludge reaeration tank
ёмкость для регенерации активированного ила activated sludge regeneration tank
ёмкость дождеприёмная storm sewage tank, storm water detension pond, storm water tank
ёмкость катионного обмена base exchange capacity, cation exchange capacity
ёмкость накопления рыхлого материала debris storage capacity
ёмкость насыщения base exchange capacity
ёмкость обмена base exchange capacity, exchange capacity
ёмкость печатного листа printer sheet capacity
ёмкость поглощения exchange capacity
ёмкость поглощения (*обменных катионов*) base exchange capacity
ёмкость руслового накопления channel-storage capacity
ёмкость форсировки (*резервный противопаводочный объём водохранилища*) surcharge storage
ёмкость форсировки flood control storage capacity, reserve flood-control storage capacity

Ж

жара heat
ждать эхо wait to echo
ждущий процесс waitin process
желать desire
железистая прослойка (*в почве*) iron pan

железистая прослойка в торфе moorland pan, син. moorpan
железистые воды chalebeate
железобактерии iron bacteria
жёлоб (*в океане*) hadal
жёлоб chute, dale, flume, foredeep, groove, penstock, race, shoot, spout, trough
жёлоб на дне моря gut
желоба выдувания blow-out troughs
желобок riffle
желобчатый channeled
желонка bailer, sampling spoon, spoon
желоночное бурение auger boring
жёлтая книга (стандарт ISO, описывающий способ кодировки данных на CD-ROM) Yellow Book
жёлтые страницы (*исторический (то есть, больше не используемый) сервис, используемый администраторами ОС UNIX, для управления распределёнными базами данных*) Yellow Pages (YP)
жёлтый (*цвета №№ 16, 17, 18, 19 по шкале цветности Фореля–Уля*) yellow
жёлтый снег yellow snow
жёскость снега rigidity of snow
жёсткая [известковая] вода earth(y) water
жёсткая вода hard water, scale-producing water
жёсткая информация, определяемая данными наблюдений при решении обратных некорректных задач hard information
жёсткая модель rigid model
жёсткий grained, hard
жёсткий диск (*неподвижный магнитный диск. Обычно подразумевается винчестерский диск*) hard (fixed) disk
жёсткость (*воды*) hardness
жёсткость по $CaCO_3$ в мг/л hardness number
жестокий шторм severe storm, storm gale
живое сечение channel cross section, water section, wetted (cross) section
живое сечение основного русла с поймой compound cross section
живое сечение реки river section
жидель bosa
жидкая илово-глинистая смесь tailings
жидкая среда fluid medium, liquid medium
жидкая торфяная почва muskeg
жидкая фаза liquid phase
жидкая форма liquid form
жидкие осадки liquid precipitation, rainfall, wet deposition
жидкие строки loose lines
жидкий fluid, liquid
жидкий грунт artificial bottom
жидкое состояние fluidity
жидкое тело fluid body
жидкость fluid, fluid body, fluid medium, liquid, liquid medium, liquor
жидкость с неоднородной плотностью heterogeneous fluid
жидкость, обладающая большой текучестью и малой вязкостью searching fluid
жидкость, обладающая малой вязкостью low-viscosity fluid
жизнеспособные бактерии viable bacteria
жила grain
жильная вода vein water
жильные воды (*подземные воды обособленных трещин и карстовых каналов*) vein water
жильные голубые полосы infilled blue bands

жильные льды crack ices
жильный лёд cavern-lode ice, lode ice
жирность (gnomedict) weight
жирный (*шрифт*) boldface, enhanced, extra bold
жирный fatting
журавль kheeraz
журнал *(в сети NetWare - журнал работ. Специальный файл, в который записывается и в котором хранится информация о проведении определённых работ (например, информация о выполнении служебных программ). Так, при выполнении утилит архивирования создаётся файл ARCHIVE.LOG. В процессе архивирования в него записывается список копируемых файлов и каталогов, дата и время их архивирования и другая информация, которая затем может быть использована при выдаче протокола архивирования и последующего восстановления испорченных файлов или каталогов в утилитах восстановления)* archiving, log, log report
журнал journal, time-lo-file
журнал наблюдений за течением current log
журнал ошибок error log
журнал регистрации auditing

З

заберег shore (fast) ice
забереги border ice, landfast ice
забивать choke
заблаговременное предупреждение advance warning
заблаговременность прогноза *(в общем случае промежуток времени от даты выпуска прогноза до даты осуществления предсказываемого явления)* earliness of forecast, forecast lead time, range of forecast
заблокированная или защищённая от переключения клавиша locking or toggle key
заблокированное прерывание disable interrupt
заблокированный blocked, dead, lose, loss
заблокировано locked
заблокировать disable
заболачивание paludification, swamping
заболоченная впадина bag flat
заболоченная депрессия в прериях praire pothole
заболоченная земля moss land
заболоченная кайма (*вдоль берега озера*) fringing bog
заболоченная местность peat land
заболоченная площадь swamp area, swampy area
заболоченная почва half-bog soil, water-logged soil
заболоченная река muskeg stream
заболоченная старица oxbow swamp
заболоченная территория wetland
заболоченность bogginess, swampiness
заболоченность водосбора swampiness of the drainage area
заболоченные протоки в дельте Миссисипи bayou
заболоченные районы muskeg
заболоченный boggy, stagnant, waterlogged
заболоченный берег bank slot

заболоченный грунт boggy ground
заболоченный марш slack marsh
заболоченный участок carr
забор (*воды из поверхностного источника*) abstraction, draft, draw-off, withdrawal
забор воды для орошения irrigation draft, irrigation withdrawal
забор подземных вод groundwater withdrawal
заборка correct line proof, recomposed line, recomposition
заборный расход drawoff discharge
забортная вода outside water
завальное озеро landslide lake
заверстывание текста вокруг иллюстраций text wrap
завершать close, complete
завершать(-ся) terminate
завершаться неудачно (*например, функция поиска, которая не обнаружила искомого значения*) fail
завершение termination
завершение выполнения программ exit
завершение работы shut down
завершение работы с Windows shut down windows
завершённый complete
завершить и стать резидентной terminate and stay resident
завершить работу logout
завеса veil
зависание hang up
зависимая (*альтернативная*) клавиша radio button
зависимая переменная dependent variable
зависимость dependence, relation
зависимость величины стока от суммы осадков rainfall-runoff relation
зависимость между глубиной и расходом depth-to-discharge relation
зависимость между напором и расходом (воды) head-discharge relation
зависимость между прочностью и возрастом (*льда*) age-strength relation
зависимость между расходом воды и расходом донных наносов bed load function
зависимость между расходом и уровнем (*воды*) stage-discharge relation
зависимость между соответственными расходами flow relation
зависимость между соответственными уровнями (*воды*) gauge relation, stage relation
зависимость между соответственными уровнями и расходами (*воды*) flow-stage relation
зависимость между соответственными уровнями на участке реки без притоков simple gauge relation
зависимость между соответственными уровнями на участке реки с притоком complex-stage relation
зависимость осадков от высоты precipitation-elevation relation
зависимость расхода наносов от расхода воды sediment discharge rating
зависимость расхода от уровня normal fall stage-discharge relation
зависимость расхода от уровня и уклона реки fall-stage-discharge relation
зависимость стока от осадков precipitation-runoff relation
зависимый dependent
зависящий от времени isochronous
зависящий от устройства device depended
завихрение churning, swirl, whirl, whirling

завихрение в потоке eddy
завихренность vorticity
завихренный bumpy
завихренный поток swirling flow
заводская настройка factory setting
заводь slew, slough
заглавие publication title, title
заглавие, надпись на экране caption, cut line
заглушка (*в программе*) stub
заголовок (сопроводительный) caption, cut line
заголовок (*страницы*) page header (heading)
заголовок banner (banner headline), head, header, caption, cut line, flag, leader, title
заголовок изображения (*в графических пакетах*) image header
заголовок окна caption bar, window caption
заголовок поля (*записи*) field heading
заголовок программы program title
заголовок раздела division header
заголовок раздела и подраздела (части, главы) издания heading
загромождать *(русло)* choke
загружаемые программно-управляемые шрифты downloadable soft fonts
загружаемые шрифты downloadable fonts
загружаемый loadable
загружаемый модуль NetWare NetWare Loadable Module (NLM)
загружаемый шрифт loadable font, soft font
загружать [в память] download
загружать [программу] в память load
загружаю [шрифты] downloading
загружаю программу program loading
загрузить ASCII-файлы для редактирования с диска Import ASCII file from disk
загрузить boot, load from
загрузить другой стиль load different style
загрузить другую таблицу ширин load different width table
загрузить область load selection
загрузить рисунок get picture
загрузить текст get text
загрузить условия поиска с диска load a search from disk
загрузка download
загрузка в верхнюю память loading high
загрузка вверх *(процесс передачи информации от одного компьютера в другой. Вы загружаете вверх файл из своего компьютера в другой)* upload
загрузка вниз download
загрузка по линии связи downline loading
загрузка страницы page in
загрузка файла настройки load setup file
загрузка файла по имени get file by name
загрузка фильтра filter media
загрузочная запись boot recorder
загрузочная область [таблицы] bootable
загрузочная область boot area
загрузочный диск boot disk, bootable disk, bootdisk
загрузочный модуль image file
загрузочный сектор boot sector
загрузчик *(программа, считывающая загрузочные модули в оперативную память и, возможно, запускающая её)* loader
загрязнение impurity, pollution

загрязнение водоёма water body pollution
загрязнение воды water pollution
загрязнение загрязняющими агентами contamination
загрязнение из точечного источника point source pollution, point-source contamination
загрязнение льда pollution of ice
загрязнение подземных вод groundwater contamination, groundwater pollution
загрязнение снежного покрова pollution of snow cover
загрязнённая вода dirty water, impure water, polluted water
загрязнённая зона [загрязнённый слой] в снегу dirty zone in snow
загрязнённый лёд dirty ice
загрязнитель polluter
загрязнять muddy, pollute
загрязняющее вещество pollutant
загрязняющий агент contaminant
задавать define, set
задание job
задание печати print job
заданный угол clearance angle
задать шрифт set font properties
задача goal, objective, task
задача о неустановившемся течении nonstationary problem
задача о течении или обтекании flow problem
задача с заданными граничными условиями boundary value problem
задержание detention, retention
задержание в западинах depression detention
задержание в понижениях depression storage
задержание осадков растительностью interception of percipitation by vegetation
задержание стока water-flow retardation
задержанный объём detention volume
задерживать delay, entrap
задерживать воду насыпью *или* валом embank
задерживающая способность (*водохранилища*) reservoir trap efficiency
задержка delay, latency
задержка между символами inter-character delay
задержка пика паводка sluggish
задернованная площадь sodded area
задернованный sodded
задернованный пласт sod
задний план background
заедание jam
зажор jam
заземление ground
заземляющее сопротивление на конце линии или кабеля для предотвращения отражения сигнала terminating register
зазор gap
заиление accumulation of mud, alluviation, choking, siltation, silting, silting up
заиление в зоне подпора silting of backwater
заиление водохранилища reservoir deposition, reservoir silting, silting of reservoir
заиление каналов silting of canals
заилённая земля muck land
заиленное русло silted-up channel
заиливать to silt up
заиляющий материал muddy material
заиндевевший rimy
заиндевение riming
заиневение (*поверхности снежного покрова*) hoarfrost formation
займище flood land
заказное программное обеспечение

custom software
заказной фильтр custom
заканчивать complete
заканчивать работу с диалоговой системой log out (logout)
закарстованная порода cavernous rock
закарстованность cavernous porosity
закисление acidification, acidizing
закладка bookmark (book marker)
заключать include
заключать в скобки angle, parenthesis
заключение finding
заключённый в ледник englacial
заключительная клавиша push button
закодировать encode
закон Архимеда Archimedes' principle, buoyancy principle
закон Бойля–Мариотта Boyle-Mariotte's law
закон больших чисел law of large number
закон Гей-Люссака Gay-Lussac's law
закон Генри Henry low
закон Гибена–Герцберга (*связь высоты водного зеркала и глубины раздела пресная/солёная вода при статичных условиях*) Ghyben-Herzberg law
закон Дальтона Dalton's law
закон Дарси Darcy's law
закон осаждения (*частиц*) impact law
закон ошибок law of errors
закон Паскаля Pascal's law
закон площадей бассейна (*геометрическая связь между порядком водотока и средней площадью бассейна каждого порядка в данном водосборе*) law of basin area
закон погрешностей law of errors
закон подобия Коши Couchy's similarity law
закон подобия Ньютона Newton's similarity law
закон подобия Рейнольдса Reynolds' similarity law
закон подобия Фруда Froude's (similarity) law
закон случайных погрешностей law of accidental errors
закон согласных соединений (*река, создающая свою долину в соответствии со своим размером, имеет согласованные по уровню притоки*) law of accordant junction
закон Стокса Stocke's law
закон тангенса отражения (*установившегося потока подземных вод*) tangent law of refraction
законодательство legislation
законодательство против загрязнения вод water antipollution legislation
закончить выполнение макрокоманды finish macro
закончить на странице end after page
законы Фарга Fargue's laws
закопчённое стекло термобатиграфа bathythermograph slide
закраина flange ice
закрасить кривую fill curve
закрасить рисунок fill shape
закрашивание paintin
закрашивание по Гуро (*способ, улучшающий общий вид изображения, придавая кривым и контурам объектов более закруглённый вид благодаря плавным переходам цветов*) Gouraud shading
закрашивать fill, fill in
закрепление (*пляжа*) beaching
закреплённый канал dedicated circuit
закреплённый поперечный профиль monumented cross section

закреплять lock, fix
закругление winding
закруглённый водобой bucket apron
закругляющийся поток (*подмывающий вогнутый берег и откладывающий наносы на выпуклом берегу*) helicoidal flow, helical flow
закрываемое затвором водопропускное отверстие gate opening
закрытая дрена blind drain, covered drain
закрытая лагуна closed lag
закрытая струя closed jet
закрытие shut down
закрытый (*об информации, доступ к которой ограничен*) private
закрытый бассейн closed basin
закрытый дренаж blind drainage, closed drainage, covered drainage, subdrain, subsurface drainage, underdrainage
закрытый карст buried karst
закрытый миксолимнион (*находящийся на некоторой глубине в озере*) closed mixolimnion
закрытый перепад closed conduit drop, closed conduit fall
закрытый поверхностный поглотитель blind surface inlet
закрытый трапецеидальный водослив (*в виде треугольника, покоящегося на основании*) closed trapezoidal weir
закрытый эстуарий closed estuary
закрыть zoom out (zoom output)
закрыть для аннотаций lock for annotation
закрыть окно closed window, shrink, window close
закупорка clogging
залегание bedding
залесенность, выраженная в процентах percentage of forestry area
залесенный водосбор forest watershed
залив bay, embayment, fleet, sinus
залив во льду bay, ice bay, ice bight
залив воронкообразной формы funnel-shaped bay
залив или глубоко врезанный в сушу отступ береговой линии, или достаточно большой сформированный таким образом объём воды coastal embayment
залив озера arm of lake
заливаемая полоса берега wash
заливаемая приливом низина salting
заливаемое рисовое поле rice bay
заливаемый берег overpour bank
заливание водой pounding
заливать flood, overflow, sweep over
заливка charge, fill
заливной луг flow meadow, haugh (land), water meadow
заливные земли flood land
залипание клавиш sticky keys
залом log gorge, log jam
замедленное течение decelerating flow, retarded flow
замедлители испарения evaporation retardants, evaporation retarders
замена change, exchange, replacement, substitution
замена компонентов серого gray component replacement (GCR)
замена лимниграммы changing of record paper
замена оформления format replace
замена экрана screen exchange
заменить кавычки convert quotes
заменить клавишную последовательность key sequence replay
заменить модель цвета или палитру replace a color model or palette
заменить на change to, replace with

заменить предыдущую кодовую страницу Previously prepared code page replaced
заменить свойства контура Replace outline pen properties
заменить свойства текста Replace text properties
заменить цвет Replace a color
заменять replace
заменяющая запись change record
заменяющая точка change point
замер sample
замерзание congelation, freezing
замерзание воды freezing of water
замерзать *(о реке, озере)* catch
замерзать freeze, ice, to freeze down
замёрзшая почва frozen ground
замёрзший frozen
замерять sample
замещать override, replace
замещение override, replacement, substitution
замещение раствора solution subsidence
замещение смешением (*одной жидкости другой в пористой среде*) miscible displacement
замкнутая гидромагистраль closed water duct
замкнутая система closed system
замкнутое море enclosed sea
замкнутое озера (*без повехностного притока и оттока*) enclosed lake
замкнутое озеро landlocked lake
замкнутый бассейн cutoff basin
замкнутый водоём landlocked body of water
замкнутый водоток closed water duct
замкнутый контур mesh
замок секретности privacy lock
замор suffocation
замор рыбы fish kill
замораживание artificial freezing, congelation
замораживать freeze, frost, ice
заморённость ледника debris cover of glacier
заморозить freeze
заморозок frost
замутнение roiling
замыкать dam
замыкающий створ ***(самый нижний гидрологический пост на главной реке рассматриваемого бассейна при изучении процесса формирования речного стока с помощью ряда постов (створов)*** main-stream station, outlet, outlet section
замятие (бумаги в печатающем устройстве) jam
замятие бумаги paper jam
зандровая равнина outwash plain
зандровое озеро outwash dam lake
зандры sander
занесённый снегом snow-bound
занимать occupied
занос песком sanding-up
заносить assert, choke up, sweep off
заносить в каталог catalog
заносить илом puddle
заносить нуль clear
западина kettle, pothole
запаздывание delay, hysteresis, lag, lagging
запаздывание по времени time delay
запаздывание прилива lagging of tide
запаздывание успокоительного колодца still well lag
запань boom
запас storage
запас воды ***(в снежном покрове)*** water equivalent
запас воды (*влаги*) в почве deposit of moisture, soil water content, soil water storage, water-mass concentration
запас воды water storage
запас воды в берегах реки water storage in river banks
запас воды в леднике water storage in a glacier
запас воды в русловой сети water storage in channel network
запас воды в снежном покрове snow water equivalent, storage of water in snow pack
запас воды водоносного слоя storage of aquifer
запас воды на участке storage in a reach
запас воды на участке реки water storage in reach
запас откоса, предохраняющий от перелива free board
запас плавучести floatage
запас поверхностных вод surface storage
запас почвенной влаги stored soil moisture
запас снега snow storage
запас холода cold content
запас холода во льду cold resources in ice
запасная переменная reserved variable
запасной стиль reserved style
запасы влаги ***(в почве)*** deposits of moisture
запасы воды water supply
запасы грунтовых вод net of groundwater
запасы грунтовых вод, за счёт которых формируется меженный сток base-flow storage
запасы подземных вод groundwater storage
запирать lock

записать на диск save
записывать burn, record
записывать информацию в ППЗУ blow
записывать компакт-диск burn CD-ROM
записывать на диск write
записываю текст writing text
записывающее устройство (*в самописце*) pen recorder
записывающее устройство recorder unit, recording gear, writer
записывающий [регистрирующий] барабан recording drum
записывающий прибор recorder
запись (*набор элементов данных, рассматриваемых как единое целое. Записи составляют файл*) record
запись (*сообщения*) logging
запись record, registration, write operation
запись активации activation record, activation frame, frame
запись в буфер [для временного хранения] bin feed
запись данных data record
запись изменений change record
запись макрокоманд macro recorder
запись макрокоманды record macro
запись наблюдений над уровнями record(s) of stage
запись обмена почты Mail Exchange Record (MX Record)
запись расхода жидкости liquid flow recording
запись самописца recorder print
запись стока water-flow recording
запись термобатиграфа bathythermograph print
запись уровней воды gauge-height record(s), record(s) of stage
запись файла изменений amendment record, transaction

запись файла настройки write setup file
запись числа numeral
запись, включенная в набор для блокирования logged record
заплатка patch
заплеск (*волны на берег или дамбу*) overwash
заплеск (*о волне*) offset
заплеск [набегание] волны climb of wave
заплеск climb, onset, oversplash, run-up, setup, uprush, wave setup
заплеск волны wave run-up
заполнение *(водохранилища)* impounding, filling of reservoir
заполнение (*депрессий при дожде*) soakage
заполнение clogging, fill
заполнение илом silting up
заполненная база данных loaded database, populated database
заполненная трещина filling crevasse
заполненный до конца full
заполненный осадками бассейн filled basin
заполнитель placeholder
заполнитель текста text placeholder
заполнить *(о воде)* invade
заполнять (*депрессии при дожде*) soak
заполнять [базу данных] load
заполнять pad
заполнять звуком *(в гидроакустике)* insonify
заполнять память character fill
заполняющий знак fill character
запоминающее устройство (*устройство, предназначенное для хранения данных и команд во время выполнения программ*) memory, storage
запоминающее устройство с произвольной выборкой, запоминающее устройство прямого доступа random access device
запомнить конфигурацию (*текущие режимы работы программы*) Save configuration
запорный клапан check valve
запрет inhibition
запрещать disable, inhibit
запрещение inhibition
запрещённая команда *(машинная команда, код которой не входит в систему команд. Машинная команда, которая не может быть выполнена в данном режиме)* illegal instruction
запрещённая команда illegal instruction, illegal operation
запрещённый (недопустимый) символ illegal symbol
запрещённый forbidden, unallowable, unavailable
запрещено disabled
запрос *(извлечение и предоставление информации из базы данных; набор инструкций для повторного извлечения отдельных данных)* query
запрос call, enquirer, prompt, reguest, request
запрос к базе данных database query (reguest)
запрос по образцу query by example
запрос по форме query by form
запруда barrage, dam, dam pond, hatch, impounding dam, lasher, pen, pond, puddle
запруда для ловли рыбы fish weir
запрудное [плотинное] озеро barrier lake, damming lake
запрудный водоём impounding reservoir
запруженная часть реки back river
запруженный dammed
запруженный приток influent impounded body
запруживание damming, impoundment, pondage, pounding
запруживать (*русло*) to choke up
запруживать dam, impound, to dam in, weir
запуск firing
запускать bootstrap
запускающий символ turnaround char
запустить submit
запятая comma
запятая в числе embedded comma
зарастание водного объекта plantgrowing of waterbody
зарастающее озеро dead lake
зарегистрированный пользователь authorized user
зарегистрироваться log on (logon)
зарегулированная вода storage water
зарегулированная река regulated river, regulated stream
зарегулированное озеро regulated lake
зарегулированный объём detention volume
зарегулированный объём воды regulated storage
зарегулированный расход regulated discharge
зарегулированный сток regulated flow
зарезервированная область памяти lock application memory
зарезервированные имена дисков reserved drive letters
зарождение [генерация] волн wave generation
зарождение завихренности vorticity initiation
зарождение кристаллов льда generation of ice crystals
заросшая растительностью река weed-filled river

заросшее озеро overgrown lake, plant-filled lake, weed-filled lake
заросшее растительностью болото shrub swamp
заросшее растительностью озеро extinct lake
заросшее русло overgrown bed, weed(y) bed
заросший водоток grassed water course, grassed waterway
заросший пруд muskeg pond, plant-filled pond
заросший растениями (*о водоёме*) weed-filled
зарязнение водотока stream pollution
засасывание entrainment
засасывать inhaust, suck
засев облаков cloud seeding
заслонка choke
заснеженный лед snow-covered ice
засоление salinization
засоление почвы soil salinization
засолённая почва halomorphic soil, salinized soil, salt soil, salt-affected soil
засолённые щелочные почвы saline-alkali soil
засолённый марш tidal flat
засолённый такыр salt pan
засолённый участок alkalized plot
заставка (программы) splash
заставка screen saver
застой (*воды*) stagnation
застой still stand
застойная вода nonmoving water, slack water
застойные паводочные воды flood fringe
застойный (*о воде*) stagnant, standing
заструга erosion ridge, ripple, sastruga, undulation
заструги zastrugi

застыть freeze
засуха drought
засушливые земли arid land
засушливый arid, xerarch, xeric
засушливый год dry year
засушливый климат arid climate
засушливый период drought, drought period, dry-weather period
засыпать гравием gravel
затвердевание solidification
затвердевание за счёт собственного веса, вызванное размещением вынутого грунта на открытом пространстве, что усиливает выход воды на поверхность или в дренажные системы self-weight consolidation
затвор (*плотины, шлюза*) gate
затвор catch, catcher, lock, valve
затвор для сброса льда ice flap, ice gate
затвор для сброса паводковых вод flood gate, floodgate
затвор донного водосброса ground gate
затвор на гребне плотины crest gate
затвор, обеспечивающий постоянный уровень в верхнем бьефе constant upstream level gate
затвор шлюза shuttle, sluice
затворный бак mixing tank
затворный понтон floating dam
затенение shading
затенение граней или плоскостей faced or flat shading
затенение со сглаживанием smooth shading
затенять shade
затёртый в заливе *(о судне)* embayed
затёртый льдами icebound (ice-bound)
затёртый льдами nipped
затирать scratch, zap
затирать льдами beset
затишье still
затон backwater
затонувший sunken
затопление deluge, drowning, flooding, impounding, inundation, submergence, submersion, water flooding
затопление берега морем marining
затопление дренажной системы drainage flood
затопление колодца well flooding
затопление отходов dumping
затопление поймы определённой повторяемости flood prone area
затопленная аллювиальная равнина drowned alluvial plain
затопленная береговая равнина submerged coastal plain
затопленная долина drowned valley, submerged valley
затопленная земля submerged land
затопленная земля с застойной водой pondage land
затопленная морена submerged moraine
затопленная площадь inundated area
затопленная пропускная труба drowned culvert
затопленная река drowned river
затопленная речная долина *исп.* ria
затопленная территория flooded area
затопленное болото immersed bog
затопленное бревно snag
затопленное устье реки drowned river mouth
затопленность flowage
затопленный водослив drowned weir, overflow weir, submerged orifice, submerged weir
затопленный водослив постоянного размера submerged orifice with fixed dimension
затопленный водослив с регулируемым отверстием adjustable submerged orifice
затопленный гидравлический прыжок drowned hydraulic jump, submerged hydraulic jump
затопленный кульверт drowned culvert
затопленный лёд submerged ice
затопленный перепад drouned fall, drowned drop
затопленный поток drowned flow, submerged flow
затопляемая земля inundated land, overflow land
затопляемая местность land liable to floods
затопляемая паводком площадь (*при максимальном уровне*) flood basin
затопляемые земли landflood
затопляемый floodable
затопляемый берег flood bank, flooding bank, inundation bank
затопляемый во время прилива tide-covered, син. tide-flooded
затоплять deluge, drown, flood, flush, inundate, submerge, submerse, swamp, wash over, waterlog
затор gorge, hanging dam, jam
затор из брёвен log jam
затор льда ice gorge
заторный уровень ice-jam stage
заторфование paludification
заторфованная земля muck land
заторфованный слой sod
затраты на испарение loss by evaporation
затребована пагинация pagination is required
затребовать require
затруднённое гравитационное течение *(ледника)* obstructed gravity flow
затрудненное течение (*подземных вод*) obstruction flow
затруднять сток to hinder flow
затухание *(волн)* decay, fading
затухание damping
затухание волны damping of wave, decay of wave
затухание колебаний damping of oscillations
затухание сейши damping of seiche
затухающая сейша damped seiche
затухающая эрозия decreased erosion
затухающее колебание damped oscillation
затянувшаяся передача *(ошибочное состояние узла сети Ethernet, передающего пакеты (packet), длина которых превышает максимально допустимую)* jabbering
зафиксировано столкновение collision detected
зафиксировать freeze
захват *(водой)* entrainment
захват catch
захват экрана screen capture
захватчик *(программа, выполняющая перехват сообщений и их предварительную обработку. После такой обработки сообщения передаются адресату обычным образом)* hook
захватывать catch, entrap
захоронение (*отходов, естественных материалов человеком*) fill
захоронение disposal
захоронение жидких отходов в глубоких скважинах deep-well disposal
захоронение отходов в глубоких скважинах deep-well injection
захоронение твёрдых отходов solid-waste disposal
зацепить anchor
зачернение ледников blackening of glaciers

зашитый hardwired
зашифрованный scrambled
зашифровывать code
защемлённый газ (*в ненасыщенной зоне*) included gas
защита lock, protection, security
защита берега defence coastal defence
защита берега насыпью *или* **дамбой** bunding
защита берегов bank protection, coastal protection
защита вод water protection
защита водосбора watershed protection
защита данных data protection
защита дождемера rain-gauge shield
защита информации privacy
защита Нифера Nipher shield
защита от записи write protect
защита от копирования copyprotection
защита от лавин avalanche defence
защита от наводнений путём регулирования верховьев реки headwater control
защита от паводка flood prevention, flood protection
защита от редактирования protect from editing
защита от снега protection against snow, snow defence
защита памяти с помощью специальных регистров boundary protection, bounds registers
защита почвы измельченным дерном broadcast sodding
защита редко затопляемых территорий flood proofing
защита с использованием пароля password protection
защита системы system security
защита файла file protection
защитная будка в виде ящика (*для лимниграфа*) box-type instrument shelter
защитная буна fending groin
защитная дамба bulkhead, protection dike
защитная полоса shelter belt
защитная стенка guard wall
защитное сооружение для самописца recorder shelter
защитное устройство, преграждающее доступ рыбе в водовод fish screen
защитные мероприятия protective measures
защитные сооружения protective structures
защитный вал protection embankment
защитный экран (*водослива*) trash screen
защищать от изменений hide
защищённая клетка protect cell
защищённая от копирования программа copyprotected software
защищённая площадка (*для наблюдения за снегонакоплением*) sheltered station
защищённое поле protected field
защищённые данные restricted data
защищённый hidden
защищённый ввод protected entry
защищённый испаритель insulated pan
защищённый от копирования диск copyprotected disk
защищённый от неумелого пользования foolproof
защищённый режим работы процессора Protected Mode
защищённый файл protected file
заявка на воду demand order
заякоренная башня (*для наблюдений на озёрах и морях*) anchor tower
заякоренная буйковая станция anchored buoy station
заякоренная океанографическая автономная станция anchored recording station
заякоренный буй mooring buoy
заякоривание anchorage
звезда (*топология сети, в которой соединения между узлами устанавливаются только через концентратор*) star
звёздные сутки sidereal day
звездообразный ледник star glacier
звездочка asterisk
звёздчатый кристалл (*тип снежного кристалла по Международной классификации снега*) stellar crystal
звено link
звук sound
звуки на горных озёрах *нем.* sees-chiessen
звуки на озёрах, обусловленные микросейсмами brontides
звуковая волна sound wave
звуковая частота audio frequency
звуковая энергия acoustic energy
звуковое поле (*эхолота*) sound field
звуковой вывод sound output
звуковой импульс эхолота ping, sound impulse
звуковой канал sonar channel, sonic channel, sound channel
звуковой каротаж sonic log
звуковой конус *(эхолота)* cone of acoustic energy
звуковой сигнал beep, sound signal
звуколокатор sodar
звукопроводимость sound conductivity
звукопроводность снега sound conductivity of snow
звукорассеивающий слой sonic scattering layer
звукоулавливатель listening apparatus, listening device
зеленовато-голубой *(по шкале цветности Фореля–Уля №№ 3, 4)* greenish blue
зеленовато-жёлтый (*цвета №№ 11, 12, 13, 14, 15 по шкале цветности Фореля–Уля*) greenish yellow
зелёный *(цвета NN 8, 9, 10 по шкале Фореля–Уля)* green
зелёный снег *(покрытый зелёными водорослями)* green snow
земледелие (сухое) dry farming
земледельческие поля орошения sewage farms
землепользование land use
землесос dredge pump, hydraulic dredge, pump dredge, suction dredge
землетрясение quake
землечерпалка bucket dredger, dipper dredge, mud dredger
землечерпалка для мелиоративных работ reclamation dredger
землечерпательные работы dredging
земля ground, land, terrain, territory
земля, обнажающаяся после осушения реки или отступания моря reliction
земля, отвоёванная у моря innings
земляная дамба earth dike, embankment dam
земляная запруда embankment
земляная насыпь bank of soil, earth bank
земляная перемычка protection embankment
земляная плотина earth dam, earth(-fill) dam, embankment dam
земляное покрытие earth blanket
земляной провод ground wire
земляные валики *(для удержания оросительной воды)* border

земноводный terraqueous
земной terrain
земной покров land cover
зенит zenith
зеркало mirror
зеркало верховодки apparent water table
зеркало воды water plane
зеркало воды колодца water-table well
зеркало грунтовых вод free-water elevation, groundwater level, phreatic surface, water-table aquifer
зеркало подвешенной воды apparent water table
зеркало подвешенных грунтовых вод perched water table
зеркало почвенных вод soil-water table
зеркальное (*перевернутое*) изображение flit image
зеркальное море calm
зеркальное отображение mirror, mirroring
зеркальное отражение flip
зеркальное отражение дисковой памяти disk mirroring
зеркальные поля (*отступы*) mirror margins
зёрна одинакового объёма и разной плотности volumetric grain
зернистая структура (*грунта*) granular structure
зернистая структура crumb structure
зернистый grained, granular
зернистый лёд granular ice
зернистый снег granular snow
зерно grain
зерно льда grain of ice
зигзаг zigzag
зигзагообразная трещина zigzag crevasse
зигзагообразный водосбор zigzag watershed
зигзагообразный канал *(во льду)* zigzag lead(er)
зимние осадки winter precipitation
зимний баланс массы winter mass balance
зимний лёд winter ice
зимний лёд, образовавшийся в фиордах fjord ice
зимний паводок winter flood
зимний период dead season, dormant season
зимний поток *(под ледоставом)* winter flow
зимний припай winter fast ice
зимний расход winter discharge
зимний режим winter regime
зимний сток winter flow, winter runoff
зимняя (*межнавигационная*) сплотка winter rafting
зимняя межень winter runoff low
зимняя стагнация winter stagnation
зимняя стратификация winter stagnation
зимовальный пруд hibernating pond
змеиноподобный поток snaking stream
знак character, letter, note, sign, mark
знак параграфа section mark
знак прибоя swash mark
знак ряби ripple mark
знак ссылки reference mark
знак ссылки на сноску footnote reference mark, marker for note
знак ссылки на сноску сделан автоматически automatic footnote reference mark
знаки в створе marks in line
знаки препинания punctuation marks
знаки ряби (*на дне*) current marks
знаки ряби течения (*на дне*) current ripples marks
знаковый бит sign bit

знаковый разряд sign bit
знакогенератор character generator
знакоместо font recticle
значение importance, value
значение параметра parameter value, value parameter
значение переменой variable value
значение по умолчанию application default, default value, default, default option
значение элемента данных item value
значения data
значимый significance
золль tarn
золотая осень Indian summer
зона (*структурная единица сети, охватывающая наиболее крупные географические территории; логическая группа сетевых устройств*) zone
зона belt, zone
зона абляции zone of ablation, zone of waste
зона аккумуляции zone of accumulation
зона аккумуляции селевых отложений accumulation zone of mudflow
зона аккумуляции снега zone of snow supply
зона активации zone of growing activity
зона аэрации aeration zone
зона аэрации zone of aeration, zone of suspended water, zone of weathering
зона битого льда broken belt
зона вечной мерзлоты permafrost zone
зона влияния (скважины) area of influence, zone of influence
зона влияния zone of influence
зона временного затопления *(участки чаши водохранилища, расположенные между отметками уровня мёртвого объёма и форсированного уровня и затопляемые при наполнении водохранилища до отметки нормального подпорного уровня или при форсировании последнего)* zone of temporary flooding
зона выброса лавины runout zone
зона выветривания weathering zone
зона выката лавины runout zone
зона выклинивания подпора (*в водохранилище*) transient region
зона выноса (*пульсирующего ледника*) evacuation zone
зона грунтовых вод groundwater zone
зона дельты delta area
зона дивергенции divergence zone
зона дна озера, покрытая погружёнными растениями macrolittoral
зона дробления zone of crush
зона загрязнения polluted zone
зона замерзания freezing zone
зона заплеска overwash zone
зона зарождения лавины zone of avalanche origin
зона зарождения селя zone of mudflow origin
зона затишья decay area
зона затопления flood water zone, flood zone
зона затухания decay zone
зона инфильтрации infiltration zone
зона инъекции injection zone
зона капиллярной влаги capillary-moisture zone
зона капиллярности zone of capillary
зона карстообразования zone of karstification
зона колебания зеркала грунтовых вод belt of phreatic fluctuation
зона континентального склона bathyal zone
зона ледяного питания zone of superimposed ice

зона между берегом и границей прибоя onshore zone
зона мелководная shallow water zone
зона молчания dead space
зона насыщения phreatic zone, saturation zone, saturated zone
зона окисления oxidation zone
зона осаждения (*наносов*) settling zone
зона отбора пробы sampling site
зона отложения лавины runout zone, zone of avalanche deposition
зона отрыва лавины avalanche starting zone, avalanche trigger zone
зона оттока outflow zone
зона отчуждения right-of-way zone
зона перемешивания mixing zone
зона переработки alterated zone
зона переработки и переформирования берегов *(зона, в которой изменение уровня воды и волновое воздействие вызывают обрушение берегов (оползни, обрушения, осыпи и т.п.))* zone of reservoir banks transformation
зона перехвата zone of capture
зона питания recharge zone
зона питания скважины well seepage area
зона плёночной воды pellicular zone
зона пляжа beach zone
зона поглощения absorbing zone
зона подпора backwater area
зона подтопления *(зона, в которой подпор грунтовых вод водохранилищем приводит к повышению зеркала грунтовых вод)* zone of outword seepage, zone of recharge, zone of underfloading
зона полевой влагоёмкости field capacity zone
зона постоянного затопления zone of permanent flooding
зона почвенной влаги belt of soil moisture, belt of soil water
зона почвенных вод soil-water zone
зона прибоя breaker zone, surf zone
зона произрастания водной растительности phytal zone
зона просачивания (*талой воды в снег на леднике*) soaked zone
зона просачивания percolation zone
зона пьестических колебаний belt of piestic fluctuation
зона пятнистого ландшафта patchy zone
зона разбивания волн break(ing) point
зона разгона метели zone of drifting snow acceleration
зона разлома (*в леднике*) zone of fracture
зона разрушения failure zone
зона разрушения волн plunge point
зона распространения криоконита cryoconite zone
зона растяжения tension area, tension zone
зона с максимальным количеством снежных осадков zone of maximum snowfall
зона сальтации saltation zone
зона санитарной охраны sanitary protection zone
зона свала дельты delta flank area
зона сжатия compression zone
зона скачка transition zone
зона смачивания wetting zone
зона смещения sweep zone
зона стока (*с ледника*) zone of waste
зона сухого снега (*на леднике*) dry-snow zone
зона таяния region of melting
зона торошения zone of crush
зона транзита лавины avalanche transit zone
зона транзита селя mud flow transit zone
зона трещин fracture zone
зона удара (*волны*) impact zone
зона фильтрации percolation zone
зона, лишённая кислорода oxygen free zone
зона, подверженная затоплению flood hazard zone
зональная почва zonal soil
зональность гидрологических явлений zonality of hydrological phenomena
зонар sonar, sonic device
зонд (*для каротажа скважин*) logging tool
зонд probe
зонд для отбора проб sampling probe
зондирование probing, sounding
зондировать gauge, sound
зонирование zonation, zoning
зонированная земляная плотина composite earth dam
зоны льдообразования ice-formation zones

зооглейная плёнка zoogloeal film
зооглейные скопления бактерий *(слизистые бактериальные образования)* zoogleic accumulations of bacteria, zoogloeal bacteria accumulations
зоопланктон zooplankton
зрелая река mature river
зрелый берег mature coast
зрелый марш mature (salt) marsh
зрелый речной бассейн mature stream basin
зрение vision
зрительное восприятие vision
зрительное представление visualization
зуб (*замок*), доведённый до водоупора complete cutoff
зуб флютбета cutoff apron
зубчатая береговая линия crenulate coastline
зумпф sump
зыбкий unstable
зыбун morass, quagmire, quaking bog
зыбучий песок shifting sand
зыбь long rolling sea, sea, swell, swelling sea
зыбь после шторма aftertossing

И

игла (*тип снежного кристалла по Международной классификации снега*) needle
игнорирование разницы между прописными и строчными буквами ignore capitalization
игнорировать ignore, override, skip
игольчатый [волокнистый] лёд acicular ice, fibrous ice, satin ice
игольчатый [иглообразный] кристалл needle crystal
игольчатый иней needle frost
игольчатый лёд needle ice
игольчатый снег needle snow
игровая программа computer game
идеальная [невязкая] жидкость ideal fluid, nonviscous fluid, perfect fluid
идеальная волна ideal wave
идеальная жидкость frictionless fluid, nonviscous liquid
идеальный индикатор ideal traser
идентификатор *(в сети NetWare слово, используемое во входном командном файле для представления инфор-*

мации, изменяющейся каждый раз, когда пользователь входит в сеть) indentifier
идентификатор логического диска drive letter
идентификатор массива array identifier
идентификация identification
идентификация параметров водоносного горизонта aquifer parameter identification
идентификация файла file identification
идентифицирующий документ в базе данных WAIS Doc ID
идиоморфизм льда idiomorphism of ice
иерархическая адресация *(способ указания объекта в сети компьютеров посредством составного идентификатора, отражающего структуру сети и путь доступа)* hierarchical addressing
иерархическая база данных *(система управления базой данных, в которой, каждая запись имеет ровно одного владельца)* hierarchical data base
иерархическая маршрутизация hierarchical routing
иерархическая память hierarchical storage
иерархическая сеть hierarchical network
иерархический индексно-последовательный метод доступа hierarchical indexed sequential access method (HISAM)
иерархический индексно-прямой метод доступа hierarchical indexed direct access method (HIDAM)
иерархический метод доступа *(метод доступа, обеспечивающий древовидную организацию данных в соответствии с многоуровневым ключом: записи одного поддерева имеют одно значение ключа верхнего уровня. Поддерживается системами управления иерархическими базами данных)* hierarchical access method
иерархический последовательный метод доступа hierarchical sequential access method (HSAM)
иерархический прямой метод доступа hierarchical direct access method (HDAM)
иерархия hierarchy
из двух частей duplex
изаллобарическая область allobar
изаномала isanomal .
избирательная абразия selective erosion
избирательное поглощение selective absorption
избыточная влага excess moisture
избыточная вода (*сток при превышении осадков над инфильтрацией*) excess water
избыточная вода extra water, superfluous water, waste wate, overflow water
избыточная откачка (*подземных вод*) capture
избыточная талая вода (*сток при превышении таяния над инфильтрацией*) effective snowmelt water
избыточно увлажнённая земля wet land
избыточное гидростатическое давление excess hydrostatic pressure
избыточное давление overpressure
избыточное давление воды extra water pressure
избыточное загрязнение воды excessive water pollution
избыточное орошение overirrigation
избыточное поровое давление excess pore pressure
избыточное увлажнение excessive moistening, water-surplus

избыточность fault tolerance, redundancy
избыточные осадки (без затрат на инфильтрацию и задержание растительностью) excess rainfall
избыточный дождь (без затрат на инфильтрацию и задержание растительностью) excess rain
известкование lime treatment, liming
известковая [жёсткая] вода lime water, limewater
известковая почва limestone soil
известковая прослойка (в почве) lime pan
известковый limy
известняк limestone
извещение notice, warning
извещение мореплавателям sailing sailings
извещение об ошибке bug report
извилина indentation
извилистое [меандрирующее] русло sinuous channel
извилистое русло shaped channel, twisting channel
извилистое течение реки links
извилистость (*реки*) sinuosity
извилистость flexuosity, tortuosity
извилистый sinuous
извилистый пролив tortuous passage
извилистый проход tortuous passage
извлекать extract, unload
извлечение allocation, extraction, highlighting
изгиб (*русла, но ещё не меандр*) bend
изгиб flexure
изгиб берега embayment
изгиб кромки льда bay
изгиб поймы flood scroll
изгибание льда bending of ice
изготовление по техническим условиям заказчика customization
издавать bring out
издание edition, publication
излив подземных вод (*на земную поверхность*) discharge of ground water
изливать outgush
изливаться debouch, to pour out
изливающийся колодец wellspring
излившаяся вода water bleeding
излишек [избыток] воды water surplus
излияние flow
излучаемый импульс *(эхолота)* main bang
излучатель emitter, transducer
излучение emission, radiation
излучение тепла heat radiation
излучина ancon, embayment, meander, oxbow, warp, winding
излучина поймы flood plain scroll
излучина реки bight, meander scroll, river bendwinding bend
изменение alternation, amendment, change, fluctuation, variation
изменение берегов водохранилища reservoir banks transformation
изменение в пространстве spatial change
изменение во времени time variation
изменение глубины shoaling
изменение запаса воды change of storage
изменение запасов fluctuation of stock
изменение кривой расхода raiting curve shift
изменение масштаба scaling
изменение наклона озёрного ложа (*при деформации земной коры*) tilting of lake
изменение по поперечному сечению variation in cross section
изменение по сезонам seasoning
изменение по ширине variation in width

изменение растворимости solubility change
изменение русла реки avulsion
изменение с глубиной variation in depth
изменение скорости распространения сигнала при прохождении через ионосферу ionospheric refraction
изменение стока flow change
изменение течения current shifting
изменение уровня fluctuation in stage
изменение уровня моря, вызванное повышением дна моря за счёт отложения продуктов эрозии nomic motion
изменение уровня моря, вызванное ювенильными водами juvenile motion
изменения в тексте varying text
изменения импульса смеси, возникающие в результате действия в насосе двух противоположных сил axial thrust
изменить атрибуты attribute overrides
изменить имя change name
изменить размер resize
изменить файл change file
изменить шрифт change font
изменчивость mobility
изменчивость variability
изменчивость стока runoff variability, variability of runoff
изменчивый unstable, variable
изменчивый источник variable spring
изменяемый transient
изменяемый параметр in out parameter
изменять modify, update
изменять масштаб изображения zoom
изменяться variate
изменяться обратно пропорционально vary inversely
изменяться прямо пропорционально vary directly
изменяющийся уровень changing stage
измерение *(расхода воды)* весовым *или* объёмным способом gravimeter measurement
измерение *(скорости течения)* ионным методом ion-transit-time measurement
измерение gauging, measurement, observation
измерение в натуре actual measurement
измерение в пульсирующем потоке pulsating flow measurement
измерение в срок measurement at fixed hour
измерение взвешенных наносов suspended-load measurement
измерение высот altimetry
измерение глубин лотом plombing
измерение глубин эхолотом sonic sounding
измерение глубины hydrographic cast, sounding
измерение глубины на ходу (*судна*) flying sounding
измерение глубины снега deep snow measurement
измерение значение непрерывной величины через определённые промежутки времени sampling
измерение интенсивности осадков радаром measurement of rainfall by radar
измерение испарения atmidometry, atmometry
измерение кислотности acidimetry
измерение мерной диафрагмой orifice meter measurement
измерение мощности thickness measurement
измерение на стоковой площадке plot measurement

измерение наносов sediment-load measurement
измерение падения fall measurement
измерение параметров пульсирующего потока pulsating flow measurement
измерение разности уровней fall measurement
измерение расстояния ranging
измерение расхода *(воды)* вертушкой current-meter discharge measurement
измерение расхода *(воды)* на малых водотоках, переходимых вброд wading, wading measurement of discharge
измерение расхода *(воды)* объёмным способом volumetric measurement of discharge
измерение расхода *(воды)* по площади живого сечения и скорости течения velocity area measurement of discharge
измерение расхода воды flow measurement, discharge measurement
измерение расхода воды методом смешения dilution gauging
измерение расхода воды химическим методом chemical (flow) gauging, chemihydrornetry
измерение расхода потока stream gauging
измерение расхода с помощью радиоактивного индикатора radioactive solution gauging
измерение с моста bridge measurement
измерение с троса cable measurement
измерение скорости методом облака cloud-velosity gauging
измерение скорости окрашиванием colour velocity gauging
измерение скорости течения current velocity measurement
измерение скорости течения воды поплавками float gauging
измерение скорости течения *или* расхода воды электрохимическим методом electro-chemical gauging
измерение скорости течения методом подкрашивания воды colo(u)r velocity gauging
измерение скорости течения методом скоростного облака *или* методом солевого экрана cloud velocity gauging
измерение толщины (*снега, льда*) thickness measurement
измерение углов angulation
измерения поверхностных вод surface-water record
измеренная величина measured value
измеренная глубина sounded bottom, син. sounded ground
измеренный [наблюдённый] уровень stage observed stage
измеренный напор (*уровень воды над поверхностью лотка или стенки водослива*) gauged head
измеренный расход measured discharge, observed discharge
измеренный уровень measured stage
измеримый measurable
измеритель gauge
измеритель влажности tensiometer
измеритель влажности почвы с гипсовым блоком gypsum block soil moisture meter
измеритель глубины fathometer, sounder
измеритель максимального уровня crest gauge, crest stage gauge
измеритель направления волн directional wave recorder
измеритель обледенения icing-rate meter
измеритель освещённости light meter
измеритель прозрачности воды transparency meter

измеритель проницаемости с переменным напором variable-head permeameter
измеритель росы dropsometer
измеритель скорости speed counter
измеритель скорости звука (*в воде*) sound velocimeter
измеритель скорости звука, температуры и давления SVTP-meter
измеритель скорости испарения atmometer
измеритель скорости течения current meter, flow meter, velocimeter, velocity meter, water meter
измеритель скорости течения по индикаторной капле suspended drop current meter
измеритель скорости течения Робертса Roberts current meter
измеритель солёности salinometer
измеритель течения current gauge
измеритель течения с ротором Савониуса Savonius rotor current meter
измеритель турбулентности turbulence meter
измеритель уровня воды water level gauge, water stage gauge
измеритель уровня паводка crest-stage gage, crest gage
измеритель флуоресценции fluorimeter
измеритель флуоресценции с фильтром filter fluorimeter
измерительная вертикаль measurement vertical
измерительная рейка overcasting staff
измерительная станция gauging station
измерительное сооружение measuring consruction
измерительное устройство metering device
измерительный насадок instrument head
измерительный створ gauging section
измерительный участок measuring reach
измеряемая прибором gauge depth
измерять measure, rate
измерять глубину fathom, sound
изморозь crystal hoarfrost, hoarfrost, ice mosaic, iced fern, rime, rime deposits, soft rime
изморозь, образующаяся в трещинах crevasse hoarfrost
изоатмическая линия *(изограмма испарения)* isoatmic line
изобара isobar
изобарическая карта isobaric map
изобарическая поверхность isobaric surface
изобата bathymetric contour, bathymetrical contour, bottom contour, contour line, depth contour, fathom line, hydroisobath, isobath, water line, water-depth line
изобата с отметкой в морских саженях fathom curve
изобатитерма isobathytherm, isothermobath
изобилующий мелями shelfy, shoaly
изобилующий озёрами laky
изобилующий потоками streamy
изображать represent
изображение *(в машинной графике – представление изображения, обрабатываемое программами; образ; логическая копия данных, имеющихся в другом месте или в другом представлении; загрузочный модуль, образ задачи)* chart, drawing, image, pattern, picture, pixmap
изображение в разрезе cutaway view
изображение в серых тонах gray-scale image

изображение на экране дисплея soft copy
изображение переднего плана foreground image
изображение по частям exploded view
изображение с рваными (зазубренными) краями *(в компьютерной графике - ступеньки (зазубрины), которые появляются в наклонных прямых и кривых линиях из-за недостаточной разрешающей способности)* jagged (image)
изовела isovel
изогалсина isohalsine
изогелия threshold
изогиета isohyet, син. isohyetal line, rainfall-depth contour
изогиомена (*линия, соединяющая точки с одинаковым количеством осадков за месяц*) isohyomene
изогипса isohypce, contour line, structure contour
изогляциогипсы isoglaciohypses
изогнутое озеро lunate lake
изогона agonic line, isogonic line
изограмма isograms
изоденса isodence
изокинетический отбор проб (*проба получается за счёт втекания воды в отверстие пробоотборника со скоростью потока*) isorinetic sampling
изоклина isoclinal line
изоклинальный isoclinal
изокона (*линия, соединяющие точки равной концентрации вещества*) isocon
изокотидальный isocotidal
изолиния contour, isoline
изолиния равного изменения уровня моря line of equal disturbance of sea level
изолированная пористость isolated porosity
изолированная пустота isolated interstice
изолированное водохранилище insulated impounded body
изоляция колодца well seal
изомера (*линия, соединяющая пункты с одинаковым средним месяным количеством осадков, выраженных в процентах от средних годовых*) isomer
изонивала isonival
изонифа (*линия равной высоты снежного покрова*) isonif
изопага (*линия равной продолжительности залегания снежного покрова*) isopag
изопахита (*линия равного слоя осадков*) isopach(yte)
изопектик isopectic
изопикна isodence, isopicnic, isopycnic, isopycnic line
изопикническая поверхность isopycnic surface
изопикнический isopycnic
изоплета isopleth
изоплювиала isopluvial
изоповерхность isosurface
изопода isopod, isopore
изопотенциальная поверхность isopotentcial surface
изопьеза isopiestic line
изопьезометрическая линия isopiezometric line
изопьестическая линия isopiestic line
изостазия isostasy
изостатическая трещина *(вдоль торосистой гряды льда)* hinge crack, weight crack
изостатический isostatic

изостера isoster(e)
изостерическая поверхность isosteric surface
изотака (*изолиния дат весеннего таяния льда*) isotac
изотаха curve of equal velocity, equivelocity contour, isokinetic, isotach, line of equal speed
изотахита isotachyte
изотерма isotherm, isothermal line
изотерма средних температур mean isotherm
изотермическая поверхность isothermal surface
изотермический isothermal
изотермический градиент isothermic gradient
изотермический ледник isothermal glacier
изотермический слой isothermal layer
изотермическое сотояние isothermal state
изотермобата isobathytherm, isothermobath
изотермофиксатор isotherm follower
изотоп isotop
изотопная гидрология isotope hydrology
изотопный анализ isotopic analysis
изотопный индикатор isotopic tracer
изотопный раствор isotope dilution
изотопный трасер isotopic tracer
изотропия isotropy
изотропия водоносного пласта *(равенство значений коэффициента фильтрации горной породы в любом направлении)* isotropy of the water-bearing bed
изотропный isotropic
изохалина isohaline, isosalinity line
изохалинная поверхность isohaline surface
изохиона isochion, isohion
изохлора isochlor
изохрона contour of equal travel time, isochrone, isochrone line, time line
изохрона руслового добегания channel travel isochrone
изохронная поверхность isochronous surface
изохронный isochronous
изохроны ледовых явлений isochrones of ice phenomenas
изрезанная береговая линия indented coast line
изрезанная поверхность rough surface
изрезанность articulation
изрезанный волнами wave-cut
изрезанный заливами embayed
изрезанный ручьями streamy
изучение exploration, investigation
изучение характеристик атмосферных осадков hyetology
изъятие (*воды*) withdrawal
изыскания prospecting
икона icon
ил clay, mud, muddy material, pulp, silt, silty mud, slime, sludge
ил органического происхождения ooze
илистая грязь ooze mud
илистая низина (*заливаемая приливом*) mud flat
илистая пойма mud flat, warp land, warpland, muddy soil
илистая почва silt loam
илистая фракция silt fraction
илистое дно muck bottom, muddy bottom
илистое русло silt bed
илистые мели mud lumps
илистые образования mud lumps
илистые отложения *(приливной реки)* warp clay
илистый damp, limous, muddy, oozy, ulliginose
илистый берег gumbo bank, mud bank
илистый грунт (*50–88 ила*) silt loam
иллювиальный горизонт (*почвы*) illuvial horizon
иллювиальный горизонт из карбоната кальция caliche
иллювиальный горизонт карбоната кальция (*в почвах засушливых районов*) calcrete
иллювиация illuviation
иллювий illuvium
иллюстративная вставка clip
иллюстрация figure, picture, platen, illustration
иловая вода sludge liquor
иловая площадка sludge drying bed
иловая смесь *(смесь активного ила со сточными водами)* mixed liquor
илоотстойник mud chamber
илоочиститель desilter
илоуплотнитель sludge densifier
имбибиционная влага (*влага в гидрофильном коллоиде*) imbibitions moisture
именованные каналы (в сети) named pipes
иметь значение evaluate
имеющий равную инфильтрационную способность isopotal
имеющаяся клавиатура не поддерживается данной кодовой страницей Current keyboard does not support this code page
имеющиеся данные available data
имеющий возможность повторного вхождения (*о подпрограмме, которая может быть вызвана рекурсивно или несколькими параллельными процессами одновременно*) reenterable
имеющий внешний сток exorheic
имеющий течь leaky
имеющий указанную возможность support
имеющийся [в наличии] available
имитация *(в настольных издательских системах (например, Ventura Publisher for Windows) — изображение штриховкой на экране текста, набранного кеглем меньше указанного)* greeking
имитация simulation
имитация текста greek text
имитировать imitate
иммобилизация immobilization
импеданс impedance
импорт importing
импортирую данные Importing data
импортирующий фильтр import filter
импульс (эхолота) bang
импульс impact, impulse, momentum
импульсная доза (*индикатора*) pulse dose
импульсное излучение impulse radiation
импульсно-кодовая модуляция, стандартный способ цифрового кодирования звукового сигнала при помощи последовательности абсолютных значений амплитуды Pulse Code Modulation (PCM)
импульсный сонар pulse sonar
импульсный тест (*скважины*) pulse test
имя *(строка символов, обозначающая или именующая объект. В сети NetWare – слово, используемое во входном командном файле для представления информации, изменяющейся каждый раз, когда пользователь входит в файловый сервер. Когда идентификатор появляется во входном командном файле, авто-*

матически выбирается текущее значение информации, соответствующее данному идентификатору. Некоторыми примерами идентификаторов являются HOUR, DAY OF WEEK, LOGIN NAME.) identifier, login scrip

имя дисковода drive letter, drive name

имя домена domain name

имя каталога directory name

имя последовательного порта COM

имя принимаемого файла name for capture file

имя пути absolute pathname, path, pathname

имя устройства [дисковода] device name

имя устройства для печати в списке name of list device [PRN]

имя файла file name

имя файла выделено file name extension

имя файла для печати name of print file

имя файлового сервера file server name

имя, данное машине hostname

инверсионный метод inverse method

инверсия inverse

инверсия осадков inversion of rainfall

инверсия реки river inversion

инверсный эстуарий (*в котором испарение превышает приток речной воды и её перекрывает морская вода*) negative estuary

ингибитор inhibitor

индекс index, numbers

индекс pH potential hydrogen

индекс активности карстообразования activity index of karst

индекс Бланей-Кридла Blaney-Criddle index

индекс влажности moisture index

индекс волны (*в предсказании приливов*) suffix of constituent

индекс дождя rainfall index

индекс засушливости drought index

индекс затопления flood index

индекс инфильтрации (*средняя скорость инфильтрации*) infiltration index

индекс насыщения кислородом oxygen concentration index

индекс ожижения water-plasticity ratio

индекс предшествующего увлажнения antecedent precipitation index

индекс сапробности saprobic index

индекс сжатия (*пористой почвы или пород*) compression index

индекс текучести liquidity index

индекс турбулентности index of turbulence

индекс увлажнения index of wetness, moisture index

индекс увлажнения Торнтуэйта Thornthwaite moisture index

индекс файла file index

индекс шероховатости roughness index

индекс, определяющий пригодность воды для водоснабжения salt index

индексирование indexing

индексирование файлов file indexing

индексированные цвета indexed color

индексный файл indexed file

индикатор indicator, tracer

индикатор азимута и угла наклона троса hydrographic wire slope and azimuth indicator

индикатор выбора check box

индикаторные виды indicator species

индикаторный тест tracer test

индикатриса яркости снежного покрова indicatrix of snow cover brightness

индуктивный солемер inductive salinometer

индукционный расходомер induction flow meter

индуцированное колебание cooscillation

иней crystal hoarfrost, crystalline ict, hoar, hoarfrost, rime fog, surface hoarfrost

инерционная волна inertia wave

инерционная сила force of inertia

инерционное волнение inertia wave

инерционное движение inertial motion

инерционное течение inertia current, inertial flow

инерционный водомер inertial water meter

инерционный пограничный слой inertial boundary layer

инерционный поплавок mass float

инерция momentum

инжектор injection tank

инжекторная станция *(для введения в воду химического раствора)* dosing station

инженер-гидротехник water engineer

инженерная гидрология engineering hydrology

инженерная гляциология engineering glaciology

инженерная океанография engineering oceanography

инженерная съёмка engineering surveys

инициал initial letter

инициализация formatting, initialization

инициализировать жёсткий диск initialize hard disk

инкапсуляция encapsulation

инклинометр inclinometer

инклинометрия скважин inclinometry of boreholes

инконсеквентная дренажная сеть inconcequent drainage

инсеквентная река insequent river, insequent stream

инсеквентная речная сеть insequent drainage

инсектициды insecticides

инсоляционная лавина insolation avalanche

инсоляция insolation

инспектирование surveillance

инстративный аллювий bedding alluvium

инструкция instruction, manual

инструкция для наблюдателя observer's handbook

инструкция по ASCII-кодам ASCII instruction

инструкция по установке set instruction

инструмент instrument, tool, tool bar, tools

инструмент для анализа частиц наносов менее 0,5 мм bottom withdrawal tube

инструмент перпендикулярных линий в графических пакетах perpendicular line tool

инструмент рисования диагональной линии diagonal-line tool

инструмент указателя point tool

инструмент урезания cropping tool

инструментальная защита instrument shelter

инструментальная ошибка instrumental error

инструментальная поправка index correction

инструментальная система host system

инструментальные наблюдения instrumental observations

инструментальные показания instrument reading

инструментальные программные средства software tools, tools

инструментальные средства workbench
инструментальный гистерезис backlash, instrumental hysteresis
инструментальный метод *(определения положения при гидрографических работах)* instrumental control
инструментальный пакет toolkit
инструментарий ввода данных data entry toolkit
инструменты для рисования drawing tools
интеграл Фурье Fourier integral
интегральная абляция cumulative ablation
интегральная аккумуляция cumulative accumulation
интегральная вероятность probability integral
интегральная кривая accumulation curve, integral curve, mass curve, mass diagram
интегральная кривая накопления storage curve
интегральная кривая осадков mass precipitation curve, mass rainfall curve, precipitation mass curve
интегральная кривая отклонений от нормы residuial discharge mass curve
интегральная кривая расхода flow integrated curve
интегральная кривая стока discharge mass curve, flow summation curve, mass discharge curve, mass runoff curve
интегральная кривая стока, соответствующая единичному гидрографу S-curve
интегральный полный бюджет *(ледника)* cumulative budget
интегратор integrator
интеграционный метод *(определения скорости)* integration method
интеграционный метод измерения скорости integration method of velocity measurement
интеграционный метод отбора проб в точке по времени point-integration sampling
интеграционный метод отбора проб по времени time-integration sampling
интеграционный метод отбора проб по глубине depth-integration sampling
интегрирование по глубине (*при отборе проб*) depth integration
интегрированная база данных integrated database
интегрированное развитие речного бассейна integrated river basin development
интегрированное управление водными ресурсами integrated water resources management
интегрированное управление системой водохранилищ integrated reservoirs operation
интегрированный метод конечных разностей integrated finite differences method
интегрированный мониторинг integrated monitoring
интегрированный пакет application program package, integrated package
интегрирующий самописец глубин integrating depth recorder
интеллектуальная кнопка smart button
интеллектуальная плата intelligent board
интеллектуальный smart
интенсивная аккумуляция снега heavy accumulation of snow
интенсивная турбулентность intensity turbulence

интенсивная эрозия rapid erosion
интенсивное вихревое движение vorticity
интенсивное накопление снега heavy accumulation of snow
интенсивное таяние active melt, rapid melt
интенсивность intensity, rate, strength, volume
интенсивность абляции ablation intensity
интенсивность вихря vortex intensity
интенсивность водообмена turnover rate
интенсивность выхолаживания rate of cooling
интенсивность дождя raininess
интенсивность истощения depletion rate
интенсивность метели drift intensity, snowdrift intensity
интенсивность одиночного вихря single vortex strength
интенсивность осадков intensity of precipitation, precipitation intensity, rainfall intensity
интенсивность падения (*уровня*) rate of fall
интенсивность переноса снега solid discharge of wind-blown snow
интенсивность питания (*водоносного горизонта*) rate of accretion
интенсивность подъёма (*уровня*) rate of rise
интенсивность полива time rate of application of water
интенсивность разложения decay rate
интенсивность распада decay rate
интенсивность снегопада snowfall intensity rate
интенсивность снеготаяния snowmelt intensity, snowmelting rate
интенсивность таяния melt rate
интенсивность турбулентности turbulence intensity
интенсивность шторма volume of storm
интенсивность эрозии erosion intensity
интерактивная база данных on line database
интерактивная видеография videotex
интерактивная графика interactive graphics
интерактивная заливка interactive fill
интерактивная прозрачность interactive transparency
интерактивная служба online service
интерактивные подсказки hints
интерактивный (диалоговый) режим interactive mode
интерактивный on line
интерактивный компьютерный библиотечный каталог (*некоммерческая организация, предлагающая компьютерные услуги библиотекам, образовательным организациям и их пользователям)* Online Computer Library Catalog (OCLC)
интервал между выпадением дождя данной интенсивности rainfall recurrence interval
интервал между доверительными границами error band
интервал между символами character spacing, kerning, tracking
интервал опроса polling interval
интервал повторения *(средний интервал времени, в течение которого обеспечено появление данного или большего значения статистической переменной)* exceedance interval, recurrence interval
интервал предсказания prediction interval

интерлиньяж (*интервал между строками*) inter line, leading, line, line spacing, vertical spacing
интерполяционная ошибка interpolation error
интерполяционная формула interpolation formula
интерполяция interpolation
интерпретатор interpreter
интерпретация interpretation
интерстадиал interstadial interval
интерфейс interface, interface (device)
интерфейс загружаемых модулей *(набор процедур сервера, через которые модули NLM имеют непосредственный доступ к операционной системе NetWare 386)* Loadable Module Interface
интерфейс на аппаратном уровне device level interface
интерфейс пользователя с помощью которого передаётся информация использующему его человеку user interface
интерфейс прикладного программирования application programming interface (API)
интерфейс трёхмерной графики *(OpenGL – независимый от платформы стандарт, основанный на графической системе GL компании Silicon Graphics (SGI))* OpenGL
интерфейс электромузыкальных инструментов Musical Instrument Digital Interface (MIDI)
интерференция interference
интерферометр interferometer
интразональная почва intrazonal soil
интрузия intrusion, penetration
интрузия морской воды sea water intrusion
интрузия солёных вод saline water intrusion
инфекционные сточные воды infection sewage water
инфильтрационная галерея gallery, ganat, infiltration gallery
инфильтрационная дрена infiltration ditch
инфильтрационная канава infiltration ditch
инфильтрационная способность infiltration capacity
инфильтрационно конжеляционная зона infiltration-congelation zone, zone of superimposed ice
инфильтрационно-конжеляционный лёд infiltration-congelation ice
инфильтрационно-рекристализационный лёд infiltration-recrystallization ice
инфильтрационные воды infiltration water
инфильтрационный бассейн (*подземных вод*) infiltration basin
инфильтрационный колодец infiltration well
инфильтрационный лёд infiltration ice
инфильтрационный напор infiltration head, percolation head
инфильтрационный тест infiltration test
инфильтрационный туннель infiltration tunnel
инфильтрация infiltration
инфильтрация дождевых осадков rainfall infiltration
инфильтрация сточных вод sewer infiltration
инфильтрометр drainage gauge, infiltrometer, penetrometer, seepage gauge
инфильтрометр типа «Скалистые Горы» *ам.* Rocky Mountain infiltrometer

информатика computer science, informatics
информационная ёмкость capacity
информационная система information management system, information system
информационная служба Knowbot *(экспериментальная система, которая помогает искать информацию о человеке, например, его адрес электронной почты, в различных каталогах)* Knowbot Information Service
информационная строка help line
информационное окно message window
информационное сообщение (*в отличие от служебного или управляющего сообщения*) information message
информационное сообщение о местоположении спутника, включённое в сигнал GPS data message
информационно-поисковая система information retrieval system
информационный разряд information bit
информационный символ information character
информационный элемент (*в каталоге*) data entry
информация data, information
информация о диске disk information
информация о кодовых страницах Code Page Information (CPI)
информация о программе program information
информация о файле file information
информация об области, включая карту размещения кластеров файла на диске information of item
информация окна window information
информация с ограниченным доступом restricted data
информировать inform
инфракрасная фотография infrared photography
инфракрасное изображение infrared imagenery
инфракрасный near-infrared
инъекционный лёд injection ice
инъекционный колодец injection well, input well
ион ion
ионизация ionization
ионная сила ionic strength
ионное равновесие ionic equilibrium
ионный баланс ion balance
ионный обмен base exchange, ion exchange
ионообменный материал ion-exchange material
ирригационная плотина an(n)icut
ирригационная установка irrigation plant
ирригационный дюкер canal siphon, irrigation siphon
ирригационный канал irrigation canal
ирригация irrigation
искажение aberration, distortion
искажение потока flow distortion
искажение уклона *(при моделировании)* distortion of slope
искажение шероховатости *(при моделировании)* distortion of roughness
искажённый (испорченный) файл corrupted file
искажённый distorted
искатель finder
искать (*что-либо*) look
искать только среди выделенных объектов apply to currently selected objects only
исключение exception
исключительная (особая) ситуация exception

исключительный (максимальный или минимальный) уровень exceptional water level
исключить delete
искомый файл destination file
ископаемая вода fossil water
ископаемый лёд fossil ice
искривление shear
искристость снега sparkling of snow
искусственная дамба man-made levee
искусственная дренажная система artificial drainage system
искусственная защита artificial defence
искусственная терраса artifical terrace
искусственное водное зеркало artifical water table
искусственное вызывание дождя rain-making, scientific rainmaking
искусственное загрязнение (*воды*) man-made pollution
искусственное контрольное русло artificial (channel) control
искусственное озеро artificial lake, man-made lake
искусственное питание artifical recharge
искусственное питание берега наносами artificial nourishment of shore
искусственное подпитывание грунтовых вод artificial groundwater recharge
искусственное подпитывание подземных вод deliberate artificial recharge
искусственное подпочвенное орошение artificial subirrigation
искусственное понижение водного зеркала artifical lowering of water table
искусственное понижение уровня грунтовых вод drawdown
искусственное пополнение artifical recharge
искусственное пополнение водой (*подземных вод в зонах поглощения*) waters spreading
искусственное приготовление снега artificial snow making
искусственное русло dike
искусственное снеготаяние artifical snowmelt
искусственное сооружение (*например, водослив*) для гидрологических измерений artifical control, constructive work
искусственные осадки artifical precipitation
искусственные ресурсы поверхностных вод ***(питание водоносного пласта за счёт фильтрации оросительных вод, фильтрации вод из каналов и водохранилищ; искусственные ресурсы имеют размерность расхода воды)*** groundwater recharge
искусственный бассейн, конденсирующий атмосферную влагу dew pond
искусственный водоотвод overflow channel
искусственный дождь rain-making, simulated rainfall
искусственный дренаж ледника man-made drainage of glacier
искусственный запас подземных вод artificial storage of underground water
искусственный интеллект artifiacial intelligence
искусственный лиман man-made liman
искусственный поток artifical stream
искусственный процесс заполнения пляжа материалом (обычно песком), полученным из другого местоположения artificial nourishment
искусственный сель artificial mudflow
искусственный спутник satellite
искуственная наледь man-made aufeis
испарение evaporation, fly-off, steam, sublimation, vaporization
испарение водохранилища reservoir evaporation
испарение льда evaporation of ice
испарение с водной поверхности free-water evaporation
испарение с земной поверхности land evaporation
испарение с поверхности почвы soil evaporation
испарение снега evaporation of snow
испарение через проницаемую перегородку или плёнку pervaporation
испарения vapo(u)r
испаритель [атмометр] Пише Piche atmometer, wet paper atmometer
испаритель [атмометр] с пористой испаряющей поверхностью porous-cup atmometer
испаритель atmidometer, atmometer, evaporation gauge, evaporator, evaporimeter, evaporometer, pan, tank, water tank
испаритель Ливингстона Livingston evaporimeter
испаритель Овенса Owens evaporimeter
испаритель Пише Piche evaporimeter
испаритель с защитой от ветра и инсоляции screened pan
испаритель с крючковым измерителем уровня evaporation hook gauge
испаритель с пористым керамическим телом porous porcelain evaporimeter
испаритель Симонса Symons evaporation tank
испаритель, окрашенный в чёрный цвет black-painted tank
испарительная площадка evaporation plot
испарительная станция evaporatuion station
испарительный бассейн evaporation tunk
испарительный сосуд pan
испаритель-самописец evaporation recording gauge
испаряемость evaporation capacity, evaporation potential, evaporative capacity, evaporativity, potential evaporation, potential rate of evaporation, volatilization
испарять(ся) evaporate, steam, vaporize
испаряющая поверхность evaporating surface
испаряющая способность evaporation capacity, evaporation power
исполинов котёл pot hole
исполнение action, execution, performance
исполнимые (выполнимые) файлы executable files
исполнительный executive
исполнительный адрес actual address
исполняемые файлы binaries
исполнять perform
использование application, usage
использование айсбергов utilization of icebergs
использование буферного запоминающего устройства buffering
использование воды water utilization
использование воды в пределах водного потока (*например, рекреации, рыболовства, спорта и т.д.*) instream water use
использование местного стока onsite water use
использование нескольких градаций серого цвета для представления образа Gray-scaling
использование потока без изъятия воды instream use

использование сточных вод в сельском хозяйстве wastewater farming
использованная вода salvaged water
использованный (*занятый*) блок used block
использовать use
использовать сжатие графических объектов use graphic object compression
использовать сжатие растровых изображений use bitmap compression
использовать совместно share
использовать текущий эскиз use current thumbnail
испорченный bad
исправимая ошибка correctable error, recoverable error
исправление retrival
исправление идентичных опечаток correct multiple occurrences
исправление ошибок error correction
исправления к исходной программе в виде отдельного файла patch
исправленная (новая) версия update
исправленная версия (редакция) amendment
исправленная скорость (*скорость после введения поправок на снос вертушки и косину створа*) modified velocity
исправлять correct, update
испускание emission
испытание assay, test
испытание в исследовательском бассейне tank test
испытание в натуральном масштабе full-scale test
испытание в открытом водоёме open water test
испытание в свободной струе free-jet test
испытание на изгиб (*льда*) bending test
испытание на определение гидродинамических характеристик water performance test
испытательный бассейн testing tank
исследование exploration, investigation
исследование в граничных условиях limit analysis
исследование в натурных условиях full-scale investigation
исследование диска explore disk
исследование на модели model investigation
исследование подземных вод groundwater investigation
исследование скорости velocity exploration
исследование стока research of runoff
исследование характеристик течения research of flow
исследовательский корабль research ship
исследовательское судно research vessel
исследовать эхолотом scan
иссушение exsiccation
иссякающая река drying up river
истекание подземных вод groundwater decrement
истекать debouch
истечение (*из отверстия*) flux
истечение discharging, eduction, effluent, efflux, escape, flow, flowing, outflow, outlet, submerged flow
истечение в виде струи jet efflux
истинная водопроницаемость intrinsic permeability
истинный true
истинный пеленг Zn
истинный прилив natural tide
истирание abrasion, attrition, scour
исток efflux, egress, headland, source

исток из озера outflow from lake
исток реки fountain, head, headwater(s), outlet, river head, source of river
исторические данные (*например, уровней воды*) historic record(s)
исторические данные historical data
исторический паводок historical flood
история канала (*хронологический порядок работы канала*) channel history
источник burn, feeder, fount, fountain, rill, seep, source, spring
источник origin, source
источник адресов show names
источник в осыпи talus spring
источник в понижении рельефа pool spring
источник вихреобразования vorticity source
источник влаги moisture source
источник воды source of water
источник грунтовых вод, подпёртых сбросом fault dam spring
источник данных data source
источник загрязнения polluter
источник звука (*в эхолоте*) transducer
источник из горизонта подвершенной воды perched spring
источник конуса выноса alluvial-slope spring, border spring, boundary spring
источник на бугре knoll spring, mound spring
источник на дне моря drowned spring, sublacustrine spring
источник наносов source of sediments
источник питания source of nourishment
источник радиоактивности source term
источник солёной воды saline
источник тепла source of heat
источник у плотины *(грунтовых вод)* barrier spring
источник у подножья обрыва scarp-foot spring
источник холода source of cold
источник шрифта font source
истощающее земледелие exhaustive farming
истощение depletion
истощение запасов подземных вод groundwater depletion
истощение подземного стока groundwater depletion
истощение подземных вод groundwater overdraft, groundwater recession
истощение речного стока stream flow depletion
исходная версия father file
исходная линия zero line
исходная программа (дискета) origin, source
исходная программа source code
исходная стадия initial stage
исходная точка origin
исходное [основное] направление zero line
исходное половодье (*нижний предел паводков для анализа, иногда минимальный за год паводок*) basic stage flood
исходное положение home, initial position
исходные данные base data, input
исходный initial, primary
исходный паводок basic stage flood
исходный текст source
исходный узел древовидной структуры, от которого доступны все остальные узлы root
исходный файл father file
исчезающая карстовая река lost river
исчезающая река (*в аридной зоне*) lost river
исчезающая река disappearing river

исчезающий водоток (*в пустыне*) suicidal stream
исчезающий водоток streamsink, sunken stream
исчезающий поток disappearing stream
исчезновение ледяного покрова ending of ice sheet
исчезновение реки disappearance of river, river ending
исчезновение снежного покрова ending of snow cover
исчезнувшее озеро (*временно или навсегда*) extinct lake
исчислимое место estimated position
истекающий поток (*в озеро, реку*) influent
итерационный режим iteration mode
итерация iteration
итог total
итти на фордевинд spoon
ихтиология ichthyology
ихтиофауна fish fauna, ichthyofauna

Й

йолульлауп *исл.* jokulhlaup
йотабайт (*2 в 80-й степени байт, что приблизительно есть 10 в 24-й степени (1 000 000 000 000 000 000 000 000) байт. Йотабайт равен 1,024 дзетабайт*) Yottabyte

К

кабель cable, wire line
кабельная система на основе экранированной витой пары, разработанная фирмой Apple Computer LocalTalk, STP
кабельтов cable
каботажное плавание inland navigation
каверна cavern
кавернозный [карстовый] поток cavern flow
кавернометрия caliper log
кавитационная труба (для изучения кавитации) cavitation tunnel
кавитационное число cavitation number
кавитационный бассейн (для изучения кавитации) cavitation tank
кавитационный параметр cavitation parameter
кавитация cavitation
кавычки inverted commas, quotation marks
кадастр cadastre
кадастр ледников cadastre of glasiers
кадастр селей cadastre of mudflow
кадастровые съёмки cadastral surveys
кадр (*фрейм, запись*) активации activation frame
кадр frame
кадр ответа answer screen
кадрирование иллюстраций cropping
кадрировать clip
кажущаяся абляция apparent ablation
кажущаяся аккумуляция apparent accumulation
кажущаяся длина волны apparent wave length
кажущаяся скорость apparent velocity, velocity of encounter
кажущееся сцепление apparent cohesion
кажущиеся потери apparent loss
кажущийся цвет воды apparent water colo(u)r

календарный год calendar year, civil year
калибрование gauging
калиброванный graded
калибровать gauge
калибровка calibration
калибровка модели model calibration
калибровочная линейка calibration bar
каллиграфический принцип calligraphic
кальдерная бухта caldera harbour
кальдерное озеро caldera lake
кальдерный ледник caldera glacier
калькулятор calculator
кальциевый ил calcareous ooze
кальцификация (почвы) calcification
кам kame
каменистая почва stony soil
каменистое дно rocky bottom
каменистое русло временного водотока dry wash
каменистый rocky
каменистый берег stone shore
каменистый грунт rocky bottom
каменистый откос rubble slope
каменная дрена stone drain
каменная крошка rock bit
каменная лавина rock avalanche, rockfall avalanche
каменная мельница (*в ложе реки*) rock mill
каменная наброска riprap
каменнонабросный волнолом rubble-mound breakwater
каменные кольца stone rings
каменные полигоны stone polygons
каменный [скалистый] риф rocky reef
каменный глетчер rock glacier, rock stream
каменный обвал rock avalanche, rockfall avalanche, rock-fragment flow
камень stone
камера водоприёмника intake chamber
камера Ивинга для подводного фотографирования Ewing submarine camera
камера наполнения filler chamber
камера со строчно-кадровой развертkой area-scan camera
камера хранения clipboard, bin, pocket, scrap
камеральная обработка office analysis
камеральная обработка наблюдений processing of observation at office
камерный шлюз lock canal
камненабросная плотина rock-filled dam
камненабросная плотина с бетонным ядром rock-filled dam with concrete core
камнепад rockfall
канава ditch, foss(e), runnel, trench
канавка leat, riffle
канавка для вспомогательных линий (*в машинной графике*) guidelines gutter
канадский дисковый твердомер Canadian hardness gauge
канал channel, channel way, cut, duct, feeder, flow passage, flume, gullet, gutter, lead, lead(er), opening, pine, race, watercourse
канал ввода/вывода input/output channel
канал во льду, ведущий к берегу land lane
канал гейзера geyser pipe, geyser shaft
канал для испытаний towing channel
канал для пропуска паводковых вод floodway
канал для сброса паводка freshet canal
канал для сбросной воды escape canal

канал *или* лоток для исследования плотностных течений density channel
канал ледникового стока glacial overflow channel
канал между пирсами dock
канал периодического действия intermittent canal
канал прерывания interrupt line
канал прибойного потока swash channel, swash way
канал прозрачности alpha channel
канал прорыва scour channel
канал протаивания *(на леднике)* melt(water) channel
канал размыва scour channel
канал разрывного течения rip channel
канал с гладкими стенками smooth passage
канал с двухмерным потоком two-dimensional channel
канал с небольшим уклоном водной поверхности, специально подготовленный для гребли на каноэ boatway, paddleway
канал с обратным теченнем return line
канал связи communication channel, data link
канал шлюза sluiceway
канал, имеющий небольшой изгиб slightly sinuous canal
канал, образованный путём растворения известняков solution channel
канал, отходящий от озера *или* реки bayou
канал, работающий круглогодично perennial canal
канал, работающий часть года nonperennial canal
канализации (*подземные системы отвода ливневых и сточных вод*) underground utilities
канализационная гидравлика sewer hydraulics
канализационная система sewage works, sewer system
канализационное сооружение sewage works
канализационные сточные воды sanitary sewer
канализация canalization, system of sewers
канализирование (русла) channelization
канализированный сток channeled runoff
канализировать canalize, sewer
канал-распределитель distributary
каналы музыкальных инструментов MIDI channels MIDI
каналы четвертого порядка quaternary canals
канальный водослив canal weir
канат (*фарси*) (*подземная галлерея для перехвата и отвода подземных вод*) kanat
канат cable, qanat, guy, winding rope
канатная переправа cableway
канатная система для работы с вертушкой stay-line cable
канатное бурение cable drill
канатно-ударное бурение churn drilling
канатный бур churn
каньон canyon
капание drip
капать drip, drop, weep
капель drop
капелька droplet
капельное орошение drip irrigation
капельные осадки (*после перехвата лесным пологом*) drip precipitation
капельный кольцевой сток drip ring
капилляр capillary tube
капиллярная *(влаго)* проводимость capillary conductivity

капиллярная абсорбция capillary absorption
капиллярная влага capillary moisture
капиллярная вода capillary water
капиллярная волна capillary ripple, capillary wave
капиллярная диффузия capillary diffusion
капиллярная ёмкость capillary capacity
капиллярная кайма capillary fringe, capillary-moisture zone, water of capillarity
капиллярная конденсация capillary condensation
капиллярная миграция capillary flow
капиллярная порозность capillary porosity
капиллярная скважность capillary porosity
капиллярная фильтрация capillary percolation
капиллярно-гравитационные ветровые волны capillary gravity wind waves
капиллярное давление capillary pressure
капиллярное давление, при котором воздух вытесняется из пор, критический капиллярный напор air-entry pressure
капиллярное движение capillary migration, capillary movement
капиллярное насыщение capillary saturation
капиллярное натяжение capillary energy, capillary pulling power, capillary tension
капиллярное притяжение capillary attraction
капиллярное просачивание capillary seepage
капиллярное сифонирование capillary siphoning
капиллярное состояние (*как одна из форм состояния влаги в зоне аэрации*) capillary stage
капиллярность capillarity, capillarity action, capillary action
капиллярный capillary
капиллярный барьер capillary barrier
капиллярный гистерезис capillary hysteresis
капиллярный дебит (*количество капиллярной воды в мм или л/с на га, поднимающееся через условное сечение почвы параллельное зеркалу грунтовых вод*) capillary yield
капиллярный напор capillary head
капиллярный подъём capillary lift, capillary movement, capillary rise
капиллярный потенциал capillary potential, capillary tension, potential capillarity
капиллярный потенциометр capillary potentiometer
капиллярный поток capillary flow
капиллярный промежуток capillary interstice
капиллярный слой capillary layer
капитель (*шрифт, в котором буквы по высоте равны строчным, но имеют рисунок прописных*) small capitals
капля drop
капля (*росы*) tear
каптаж capping, captation, catchment, tapping
каптаж грунтовых вод tapping of groundwater
каптаж источника spring tapping, tapping a spring
каптированный источник capping spring

кар corrie, cwm, kar, niche, oule, zanoga, botn
карантинные пруды-изоляторы *(водоёмы, используемые для выдерживания в течение карантинного срока привозной в хозяйство рыбы из других хозяйств и для изолирования заболевшей рыбы)* quarantine isolation ponds
карбонатная почва calcareous soil
карбонатная щёлочность carbonate alkalinity
каре caret
каретка *(в гидрометрических приборах)* carriage
каркас (*каркасный режим просмотра*) wireframe
каркасная сосущая сила matric(al) suction
каркасное всасывающее давление matric(al) suction
каркасное представление wire frame representation
каркасно-проволочная дамба basket dam
каркасный потенциал matric potential
карман bin, clipboard, pocket, scrap
карман вымывания erosion pocket
карман с рассолом brine pocket
карманный компьютер hand held computer
карманный персональный компьютер pocket
карманный пляж pocket beach
карово-долинный ледник corrie-valley glasier
каровое озеро tarn
каровый ледник cirque glacier, corrie glacier, cwm glacier
каротаж log, strip log
каротаж диаметра скважины (*без обсадной трубы*) caliper log
каротаж каверн (*в скважине*) porosity log
каротаж колодца (*скважины*) well log
каротаж микросопротивлений microresistivity log
каротаж общего электросопротивления скважины single-point resistance log
каротаж плотности [пород в скважине] и наличие жидкости density log
каротаж скважины borehole logging, driller's log, wireline log
каротаж электропороводности conductivity log
каротаж электросопротивления focused-current log
карри *фр.* lapis
карровое поле clint with grikes
карст karst
карст с коническими останцами cone karst
карстификация karstification
карстовая вода cavern water, karst(ic) water
карстовая воронка kettle hole, light hole, sink hole, solution sinkhole
карстовая впадина solution pan
карстовая долина karst valley, solution valley
карстовая мельница eddy mill
карстовая пропасть pothole
карстовая равнина karst plaine
карстовая река karst river, perennial interrupted stream
карстовая река с непостоянным водотоком intermittent interrupted stream
карстовая топография karst topography
карстовая шахта jama, karst shaft, pothole
карстовая эрозия karst erosion

карстовое болото karst fen
карстовое озеро karst lake, sink lake, solution lake
карстовое окно karst window
карстовое плато karst plateau
карстовый водоём karst pond
карстовый водоток (*вытекающий из карстовой воронки*) sinking stream
карстовый источник (*в карстовой воронке*) sinkhole spring
карстовый источник exsurgence, karst source, karst spring, tubular spring
карстовый канал с напорными водами pressure flow tube
карстовый колодец jama
карстовый ландшафт cockpit country
карстовый останец karst inselberg
карстовый поток subterranean stream
карстовый провал chasm
карта (распределения) памяти memory map
карта card, map, sheet
карта барической топографии constant pressure chart
карта береговой полосы coast chart
карта водного зеркала water table map
карта волнения wave chart
карта высоты потенциометрической поверхности potentiometric-surface map
карта гидроизоплет hydroisopleth map
карта глубин bathymetrical map
карта донных отложений bottom sediment chart
карта залегания грунтовых вод map of water table
карта затопляемости inundation map
карта зон аккумуляции воды pondage topographic map
карта изобар isobaric chart, pressure chart
карта изогнет isohyetal map
карта изоклин isoclinal chart
карта изолиний isoline map
карта изолиний плювиометрических коэффициентов isomeric rainfall map
карта изохрон histograph, isochrone chart, isochrone map
карта изохрон руслового добегания channel travel isochrone chart
карта навигационных путей track chart
карта оледенения glacial map
карта осадков rainfall map
карта побережья coast chart
карта потенциометрической поверхности pressure-surface map
карта прогноза волнения prognostic wave chart
карта распределения диска map disk usage
карта распределения льда ice chart
карта распределения температуры воды в море sea temperature chart
карта рельефа дна bathyorographical map, hypsobathymetric map
карта с изолиниями contour map
карта следов оледенения glacial map
карта снежного покрова snow cover chart
карта стока runoff map
карта течений current chart
карта течений, составленная по данным бутылочной почты bottle chart
карта уклонов slope class map
карта-бланковка blank map
картинка picture
картографическая проекция cartographical projection
картографическая сетка cartographic grid
картотечный блок (*базы данных*) filing cabinet
карьер barrow pit, pit, quarry

карьерные воды quarry sap, quarry water
касательная tangent
касательная сила трения *(ветра по отношению к воде)* drag
касательное напряжение drag force
касательное напряжение в вязкой жидкости viscous stress
каскад cascade
каскад водохранилищ cscade of storage, reservoir cascade
каскад воды water cascade
каскад подземных вод groundwater cascade
каскадирование cascading
каскадная таблица стилей cascading style sheet
каскадное меню cascading menu
каскадное регулирование стока cascade flow control
каскадный перепад cascade drop, cascade fall
кассета (картридж) cartridge
кассетный диск disk cartridge
катабатический ветер katabatic wind
катаклаз льда (*форма динамометаморфизма льда – растрескивание и раздробление*) cataclasis of ice
катализатор catalyst
каталог catalog, directory
каталог верхнего уровня ancestor directory
каталог не определён (*в сети*) Directory is not locable
каталог не пуст directory not empty
каталог не существует Directory does not exist
Каталог полностью пуст, в нём нет положенных ссылок на «...» или на «...» каталог Directory is totaly empty, no «...» or «...»
каталог станций telnet *(позволяет узнать, что вы можете делать на сотнях компьютеров, разбросанных по всему земному шару)* HYTELNET
каталог файлов file directory
каталогизировать catalog
катаракт cataract
катастрофическая лавина catastrophic avalanche
катастрофический паводок catastrophic flood, extraordinary, severe flood
катастрофический размыв extraordinary scour
катастрофическое повышение уровня воды rush of water
категория rank
катена catena
катенная дрена rubble drain
катетометр cathetometer
катион cation, positive ion
катионный обмен cation exchange
катковый затвор roller gate
катотермальные озера cold lakes
катотермическое озеро katothermal lake
катушки отклонения *(элемент электронно-лучевой трубки (CRT), отклоняющий электронный луч для воздействия на определённую зону экрана)* yoke
качание oscillation, sweep, swing, swinging
качать pump
качать(ся) swing, sweep
качение [вращение] частиц gyration of the particles
качение rolling
качественная печать correspondence quality printing, printer quality, quality print, printin quality
качественный прогноз qualitative forecast
качество воды quality of water, water quality
качество подземных вод groundwater quality
каштановая почва chestnut soil
кающиеся снега nieve penitents, penitents
кающиеся снега и льды snow penitents and ice penitents
кающиеся снега малого размера pocket penitents
кающиеся снега небольшого размера micropenitents
кающийся снег penitent ice, penitent snow, pinnacle, sun spike
квадрат *(единица длины в типографской системе мер, используемая для определения размеров полос набора. Квадрат равен 48 пунктам или 16.87 мм)* quad (quadrate)
квадратичная ошибка square error
квадратные скобки angle, parenthesis
квадратура neap, opposition
квадратурное приливное течение neap tidal current
квадратурный отлив dead tide
квадратурный прилив dead navigation, dead neap, neap, neap tide, quadrature tide
квадродерево quadtree
квазиоднородный quasi-uniform
квазиравновесие quasi-equilibrium
квазиустановившееся [квазистационарное] течение quasi-steady flow
квантиль quantile
квантовать quantize
квартиль (*переменная величина в частоте распределения волн*) quartile
квартильная мера ассиметрии quartile measure skewness
квартовый испаритель quart can
кварцевый песок quartz sand
квитирование acknowledgement
квитировать подтверждение (приёма) acknowledgement
квитируемая связь acknowledged connectionless operation
квазистационарный ледник quasi-stationary glacier
кегелькарст (*нем.*) kegelkarst
кегль (кегель) шрифта body size, font size, size, type body, type size
кекур ice rampart
кеньга knick
керн boring crown, core, well samples
керн льда ice core
кернинг character spacing, kerning, tracking
кессон caisson, cofferdam
киберкафе cybercafe
киберпространство cyberspace
килобит *(1024 бит для технических целей, например — среда хранения данных. 1000 в других случаях. Скорость передачи данных измеряется в килобитах в секунду, сокращенно Kbps, в данном случае «кило» понимается как 1000 бит)* Kilobit
километраж kilometrage
киматология (*наука о волнах и волновых движениях*) kymatology
кимограф (*прибор для графической записи параметров волнения*) kymograph
кинематика ледников kinematics of glaciers
кинематическая волна kinematic wave
кинематическая вязкость kinematic viscosity
кинематическая граница питания (*ледника*) kinematic equilibrium line
кинематическая теория (*движения ледников*) kinematic theory

кинематическое граничное условие kinematic boundary condition
кинематическое подобие kinematic analogy, kinematic similarity
кинетическая энергия kinetic energy, momentum
кипеть churn
кипящее озеро hot pool
кипящий песок (*источник с выносом песка*) sand boil
кислая вода acidic water
кислая почва acid soil
кислород oxygen
кислота acid
кислотная обработка acidizing
кислотное брожение ила acid fermentation of sludge
кислотность acidity
кислотность воды acidity of water
кислотно-щелочное равновесие acetic-alkali equilibrium
кислотные выпадения acid deposition
кислотные осадки acid precipitation
кислотный дождь acid rain
кислые рудничные воды acid mine drainage, acid stream
кислый снег acid snow
кислый туман acid mists
кисть brush
кисть для закрашивания paint roller
кисть для нанесения мазков smear paintbrush
клавиатура console, keyboard
клавиатура типа клавиатуры пишущей машинки typewriter keyboard
клавишное меню keyboard menu
клапан valve
класс class
классификатор glossary
классификация *(берегов)* Валентина classification of Valentin
классификация *(берегов)* Джонсона classification of Johnson
классификация *(берегов)* Коттона classification of Cotton
классификация *(берегов)* Шипарда classification of Shepard
классификация *(ледников)* Альмана Alman's classification
классификация (*отложений*) Ревеля Revelle classification
классификация arrangement
классификация берегов classification of coasts
классификация грунтов по размерам фракций по шкале Аттерберга Atterberg's size classification
классификация донных отложений по размерам частиц Удден–Вентворта Udden-Wentworth size classification
классификация земель land classification
классификация климатов Кеппена Koppen's classification
классификация лавин avalanche classification
классификация пляжей classification of beaches
классификация почв soil classification
классификация рек river classification
классификация снега snow classification
классификация Торнуэйта (*климатическая классификация, основанная на отношении осадков к испарению*) Thornthwaite's classification
классифицировать arrange, rate
кластер cluster
кластерный анализ cluster analysis
кластокарст clastokarst
клейкий limy
клейпен claypan
клетка cell

клетка с максимальным значением cell containing maximum
клетчатка вероятности probability paper
кливаж cleavage
кливаж льда cleavage of ice, ice foliation
клиент client
клиентский пул client pull
клиентское отображение Client-side image maps (CSIM)
климат вечного мороза climate of permament frost, perpetual frost climate
климат водной среды hydroclimate
климат волнения *(среднее состояние волнения за многолетний период)* wave climate
климат выше снеговой линии glacial climate
климат ледникового периода glacial climate
климатическая аномалия climatic anomaly
климатическая граница climate divide
климатическая зона climate zone
климатическая классификация climate classificdtion
климатическая снеговая линия climatic snow line, climatological snow line
климатическая станция climatological station
климатические данные climatic data
климатические изменения climatic changes
климатические колебания climatic fluctuations
климатические факторы climatic factors
климатический год climatic year
климатический подход climatological approach
климатический цикл climatic cycle
климатологическая станция для гидрологических целей climatological station for hydrological purposes
климатологическая таблица climatological table
климатологические данные climatological data
климатологический параметр climatological parameter
климатология climatology
клин wedge
клин солёной воды salt-water wedge
клинировать click
клинолимнион *(верхняя часть гиполимниона, где температура падает экспоненциально глубине)* clinolimnion
клинометр clinometer
клинообразный объём (*воды*) wedge storage
клип film loop, см. clip
клифф cliff, sea cliff, seacliff
клиффовый [каскадный] ледник cascading glacier, cliff glacier
клиффовый берег cliffed shore
ключ criterion, key, feeder, fount, spring, spring brook, switch, toggle, wellhead
ключ качества *(параметр или программный ключ графической системы, определяющий режим высокого качества или повышенного быстродействия)* quality knob
ключ командной строки command line switch
ключ шифрования данных data encryption key
ключевая плата keycard
ключевое слово *(слово или словосочетание из текста документа или запроса, которое несёт в данном тексте существенную текстовую*

нагрузку с точки зрения информационного поиска) keyword
ключевое слово criterion, descriptor
книга book, publication
книга заготовок scrapbook
книгопечатание typography
книжный лист book sheet
кнопка выбора option button
кнопка вызова pop up list button
кнопка вызова контрольного меню текущей программы document window control menu box
кнопка вызова контрольного системного меню прикладной программы application window control menu
кнопка команды command button
кнопка перезапуска reset button
коагулирование воды coagulalation of water
коагуляция coagulation
коаксиальный кабель coax, coaxial cable
ковариация covariance
ковш (*водяного колеса*) bucket, scoop
ковш для стоянки судов boot basin
ковшевая землечерпалка scoop dredge
код (*номер*) цвета color value
код code
код клавиатуры в спецификации указан неправильно Invalid keyboard code specified
код клавиши key code
код Хэмминга Hamming code
кодирование (*данных*) encoding
кодирование *(программа преобразования любого компьютерного файла (звука, электронной таблицы, документа текстового процессора и др.) в ASCII-файл для передачи его как текстового сообщения)* Uuencode
кодировка charset
кодирующий преобразователь digitizer
кодовая строка (строка [текста] программы) line of code
кокколитовый ил coccolith ooze
кокрайгинг cokriging
колебание balance, fluctuation, sweep, swing, swinging, oscillation, variation
колебание водной поверхности water surface variation
колебание гидравлического давления и скорости потока surge
колебание зеркала грунтовых вод fluctuation of water table, phreatic fluctuation
колебание ледника glacial variation
колебание на волне send
колебание пограничного слоя boundary-layer oscillation
колебание уровня воды в реке river breathing
колебания водной поверхности (*производятся для предотвращения выплода комаров*) rippling of water surface
колебания зеркала воды water-table fluctuation
колебания зеркала грунтовых вод water table fluctuations
колебания количества осадков по площади areal variations in rainfall
колебания положения снеговой линии snow-line fluctuations
колебания расхода fluctuations in discharge
колебания скорости velocity variations
колебания уровня fluctuation of level
колебания уровня воды breathing water, water-level fluctuation
колебательная ветровая волна oscillatory wind wave
колебательная волна oscillatory wave, wave of oscillation

колебательное движение oscillatory motion
колебательные движения вперёд и назад to-and-fro oscillations
колебаться balance, sweep, swing
колеблющийся labile, swinging
колеблющийся прыжок oscillating jump
колеблющийся цвет dithered colors
колено всасывающей трубы suction bend
колииндекс coliform count
колиформные организмы coliform organisms
колиформс (*группа болезнетворных бактерий*) coliforms
количественные величины, указанные в заявочном графике, необходимые для выполнения задания по заявленной цене estimated quantity
количественные методы quantification
количественные определения quantification
количественный метод quantitative method
количественный подсчёт quantitative estimation
количественный прогноз quantitative forecast
количество quantity
количество воды water quantity
количество воды в породе выше водного зеркала water of imbibitions
количество воды, непрерывно забираемое из озера yield of lake
количество воды, прокачиваемое за единицу времени pampage
количество движения momentum
количество донных наносов, проходящих через поперечное сечение русла в единицу времени (тонн/сутки) bed load discharge
количество материала, транспортируемого водотоком stream load
количество осадков precipitation, rainfall
количество осадков в точке point rainfall
количество планктона на единицу объёма воды plankton density
количество подземных вод, получаемое на единицу снижения пьезометрического уровня storage coefficient
количество просачивающейся воды seepage
количество сегментов превышает допустимое Segment limit too high
количество символов в дюйме character printed per horizontal inch
количество строк (*рядов*) numbers of rows
количество строк height rows
количество строк на странице lines per page
количество твёрдых включений amount of solid inclusions
количество твёрдых осадков snowfall
количество тепла amount of heat
количество тепла, необходимое для повышения температуры снежного покрова до 0°C heat content of snow cover
количество узлов сейши nodality of seiche
количество чернил (*в картридже струйного принтера*) ink levels
коллективный multiple
коллективный доступ multiple access
коллективный доступ с временным уплотнением time division multiple access
коллектор collector, header, sewer, transverse drain, water catch, water-collecting header

коллектор увеличенных размеров (*для накопления и сброса ливневых и сточных вод*) oversize sewer
коллекторная дрена collecting drain, collector drain
коллекторная канава collecting ditch
коллекторный колодец collector well
коллизия collision
коллоид colloid
коллоид со свойствами оснований basoid
коллоидальная глина colloidal clay
коллоидальная устойчивость colloidal stability
коллоидальность (*доля коллоида после 18 час. отстаивания*) colloidal yield
коллоидная [коллоидальная] система colloidal system
коллоидное органическое вещество colloidal organic material
коллоидный комплекс absorbing complex, colloidal complex
коллоидный раствор colloidal suspension
коллювий colluvial deposits, colluviums
колобняк (*плавающая масса мелких губчастых шариков льда*) ball ice, slush ball
колодезная вода well water
колодец sump, well
колодец без донного фильтра open end well
колодец без обсадки uncased well
колодец в коренных породах non-alluvial well
колодец многоколонной конструкции compound well
колодец с гравийным фильтром gravel-jecket well, gravel-packed well
колодец с естественным фильтром natural strained well
колодец с лучевыми фильтрами ranney well
колодец с перемежающимся артезианским питанием intermittent artesian well
колодец с фильтром screened well
колодец с чистой водой clear well
колонка column
колонка глубоководных отложений deep-sea core
колонка/строка вне диапазона column/row out of range
колонковая труба barrel core
колонковое бурение core drill, tube sample boring
колонлинейка column rule
колонтитул catchword, folio, folio page, footer, header, heading, headline, page header (heading), page number, running head
колышка knick
кольматаж colmatage, warping
кольматация bridging, colmatage
кольматипование colmatage
кольматирующие дамбы bed groyne
кольцевая сеть с квантированной (сегментированной) передачей slotted rin
кольцевой вихрь ring whirl
кольцевой инфильтрометр ring infiltrometer
кольцеобразная речная сеть annular drainage
кольцеобразный рисунок речной сети annular drainage pattern
кольцо rin
кольцо, к которому прикреплены задние концы режущих лопастей back ring
ком lump
команда (*элементарная единица программы*) instruction

команда останова halt instruction
команда перехода branch instruction
команда прерывания breakpoint instruction
команда форматирования (*способ расположения и представления данных в памяти, базе данных или на внешнем носителе. Размещение данных в соответствии с предписанным форматом. Способ разбиения поверхности носителя на адресуемые элементы (дорожки и сектора), то есть логическое и/или физическое расположение дорожек и секторов на гибком или жёстком диске*) format
командная среда command environment
командная строка command line
командное положение над орошаемой территорией (*источника воды, когда возможен самотечный полив*) command over the irrigation area
командный режим command mode
командный файл command file, indirect file
команды принтера printer commands
комбинаторное картографическое наложение (*комбинирование двух тематических растров*) matrix analysis
комбинации клавиш, служащие для быстрого доступа к пункту меню (*обычно Alt + подчёркнутая в меню буква*) access keys
комбинация клавиш key combinations
комбинация клавиши клавиатуры и кнопки мыши key shortcuts
комбинированная канализация (*для отвода бытовых и промышленных вод*) combined wastewater
комбинированная канализация (*для отвода муниципальных сточных и ливневых вод*) combined sewer
комбинированная канализация (*для отвода муниципальных, промышленных сточных вод и ливневых вод*) combined sewer overflow
комбинированная лавина combination avalanche
комбинированный колодец cavity well
комбинированный отстойник compound settling basin
комбинированный список combo box (combobox)
комковатый (*о снеге*) cloddy
комковатый lumpy
комментарий comment, comment statement, reference, remark
комментировать annotate
коммерческие подземные воды commercial underground water
коммерческий знак commercial sign
коммунальные службы utilities
коммунальные сточные воды sanitary wastewater
коммуникационный буфер communication buffer
коммуникационный порт communication port
коммуникационный процессор front end
коммуникация communication
коммутация каналов circuit switching
коммутация пакетов packet switching
коммутируемая линия связи dial line
коммутирующая магистраль switching backbone
компакт-диск compact disk (CD)
компактный, объектно-ориентированный язык написания сценариев (скриптов) для Интернет-приложений (*язык, разработанный фирмой Netscape, чтобы дать возможность программистам про-*

ектировать интерактивные Web-страницы. Хотя он содержит многие особенности и структуры языка Java, развитие этих языков происходило независимо. JavaScript может взаимодействовать с исходным текстом HTML, позволяя авторам наполнить их страницы динамическим содержанием) JavaScript

компас-указатель азимута направления течения remote-indicating compass

компенсационная глубина (*в море и глубоких озёрах глубина, ниже которой невозможен процесс фотосинтеза*) compensation depth

компенсационная температура fiducial temperature

компенсационное водохранилище compensating reservoir

компенсационное поверхностное течение compensating surface current

компенсационное течение compensating current

компенсационный груз compensator weight

компенсационный резервуар compensating reservoir

компенсированная точка compensation point

компенсирующая ошибка compensating error

компилировать compile

компилировать при сохранении compile when saved

компилятор compiler

компиляция compilation

комплексная величина complex quantity

комплексное водохранилище conservation reservoir, conservation storage reservoir

комплексное волнение complex sea

комплексное планирование multiple objective planning

комплексное представление информации multimedia

комплексное число complex quantity

комплексный потенциал скоростей complex velocity potential

комплексный прибор для измерения глубины и скорости течения sonic flood-measuring assembly

комплексный прибор для определения глубины, скорости и направления течения velocity-azimuth-depth assembly

комплект set

комплект готовой графики, которую можно помещать в создаваемые документы clip art

комплект шрифтов fonts

композиция composition, typesetting

композиция издания book building (structure)

композиция полосы набора type page structure

компонентный анализ component analysis

компоновать bind, edit, link, pack

компоновка composting, layout

компоновщик composer

компрессионное сжатие (*с двух сторон*) compressive stress

компрессия без потерь (*мультимедиа*) lossless compression

компрессия в реальном масштабе времени real time compression

компьютер без жёсткого диска no hard driver in system

компьютер общего назначения general purpose computer

компьютеризация computing

компьютерная графика generative computer- graphics

компьютерная игра computer game

компьютерная информационная служба prodigy

компьютерная сеть computer network

компьютерная сеть сообщества, часто при местной библиотеке, которая предоставляет доступ к Internet из библиотеки или с домашних компьютеров freeNet

компьютерный вирус computer virus

компьютерный набор текста cold type, electronic typesetting, text origination, type in, typesetting

конвейерный графопостроитель belt plotter

конвективная неустойчивость convective instability

конвективное выхолаживание convective cooling

конвективное перемешивание convective overturn, conventional mixing

конвективное равновесие convective equilibrium

конвективное снеготаяние convection snowmelt

конвективное течение convection current, convectional current

конвективные осадки convective precipitation, convective rainfall

конвективный ливень convectional storm, convective shower, instable shower

конвективный перенос тепла convective heat transfer

конвекция convection

конвергенция convergence

конверт frame

конвертер групп диспетчера программ program manager group converter

конвертирование translation

конвертор converter

конденсационная вода condensation water, water of condensation

конденсационное таяние condensation melt

конденсация condensation, devaporation, hydrogenesis

конец документа end of document

конец канала tail

конец ледника glacier snout

конец макрокоманды end of macro

конец работы (*правильный выход из системы выполняется для прекращения программы и передачи управления операционной системе*) quit

конец раздела end of section

конец сеанса end session, log off (log-off), log out (logout), logoff, logout

конец тома end of volume (EOV)

конец трубы end-of-pipe

конец файла end of file (EOF)

конец шлюза lock head

конечная биодеградация ultimate biodegradation

конечная дисперсия residual variance

конечная инфильтрационная способность final infiltration capacity

конечная кривая end curve

конечная морена end moraine, frontal moraine, terminal moraine

конечная почвенная влажность final soil moisture

конечная скорость final velocity, terminal velocity

конечная совокупность finite population

конечная точка endpoint

конечное множество finite set

конечный last

конечный пользователь end user, ultimate user

конечный слой инфильтрации final infiltration capacity
конечный узелок end node
конечный управляющий код «...» ending control codes «...»
конжеляционная зона congelation zone
конжеляционное льдообразование congelation ice formation
конжеляционные льды congelation ices
конжеляционный кристалл congelation crystal
конжеляционный лёд congelation ice
конический буй nun buoy
конический карст cone karst
конический поплавок conical float
конический трос tapered wire rope
конкатенация concatenation
конкатенация файлов file concatenate
конкатенировать append
конкорданс concordance
конкордантный берег concordant coast
конкретное воплощение какой-либо идеи или абстрактного описания implementation
конкретный атрибут unbundled attribute
консеквентная река consequent river, dip stream
консеквентное озеро consecvent lake
консеквентный поток consequent stream, original stream
консервативное вещество conservative substance
консервативные загрязняющие вещества conservative pollutions
консервирование пробы воды preservation of water sample
консолидация consolidation
консоль console
консоль сервера server console
консольная наносотводящая плита cantilever silt platform
консольный дождеватель boom sprinkler
консольный перепад cantilever-type chute, lip drop
константа constant
константа Кармана value of Karman
константа равновесия equilibrium constant
конституционная вода inherent moisture
конструктивный метаморфизм снега constructive metamorphism of snow
конструкция программы, обеспечивающая циклическое повторение группы операторов loop
контакт солёных и пресных вод saline-freshwater interface
контактная камера *(вертушки)* contact box, contact chamber
контактная стабилизация (*один из видов очистки с помощью активного ила*) contact stabilization
контактный (нисходящий) источник hillside contact spring
контактный источник anticlinal spring, contact spring, joint spring, outcrop spring, overflow spring
контактный каротаж wall-contact log
контактный резервуар (*для химической обработки воды*) contact tank
контактный угол contact angle
контейнерный буй containment buoy
контекст context, environment
контекстное меню shortcut menu
контекстно-зависимый context dependent, context sensitive
контекстный (строковый) редактор context editor
контекстный context dependent, context sensitive
контекстный поиск context search

континент continent
континентальная отмель continental fringe
континентальная платформа continental platform
континентальное море continental sea
континентальность continentality
континентальные воды continental water
континентальные отложения terrestrial deposit
континентальный intercontinental
континентальный бордерленд continental borderland
континентальный водораздел chief divide, continental divide, continental watershed
континентальный лёд inland ice
континентальный ледник continental glacier
континентальный ледниковый покров continental glacial cover
контрастность contrast
контролирование бесперебойного питания *(осуществляется с помощью специальных электронных схем и программных средств)* UPS Monitorin
контролировать verify
контролируемая часть общего объёма водохранилища controlled storage
контроллер controller
контроллер ввода/вывода input/output controller
контроллер внешнего устройства input/output controller
контроллер диска disk controller
контроллер дисплея типа EGA EGA lines
контроль (*чётности*) parity (check)
контроль check, verification
контроль висячих строк widow and orphan control
контроль влажности moisture control
контроль доступа access control
контроль закачки воды в подземные воды (*в соответствии с Актом о защите питьевой воды в США*) Underground Injection Control
контроль источника source control
контроль качества quality control
контроль качества воды water-quality control
контроль качества данных data quality control
контроль слов, разделённых дефисом hyphens delimit words
контроль уровня level control
контрольная линия check line
контрольная панель уже загружена already running Control Panel
контрольная съёмка control survey
контрольная точка breakpoint, checkpoint, rescue point
контрольное гидрометрическое сечение для межени low-water control
контрольное гидрометрическое сечение для паводков high-water control
контрольное измерение check measurement
контрольное русло channel control
контрольное сечение для измерения расхода control
контрольное суммирование Checksumming
контрольно-измерительный прибор monitor
контрольный (черновой) чертёж check-plot
контрольный анализ check analysis
контрольный водомер control meter, control catchment
контрольный гидрометрический

створ control section
контрольный гидрометрический створ, облицованный бетоном concrete control
контрольный лоток control flume, critical depth fiume
контрольный опыт check experiment
контрольный створ control section
контррезервуар equalizing reservoir
контрфорс buttress
контрфорсная плотина buttress dam
контур *(водоёма)* encroachment line
контур cutout, outline
контур водоёма water line
контур водораздела drainage line
контур дна bottom contour
контур колодца edge of well
контур питания recharge boundary
контурная карта contour map
контурная линия contour line
контурная обработка (*почвы*) contour cultivation
контурная резкость unsharp mask
контурная терраса contour terrace
контурно-бороздовое орошение напуском contour (bench) border irrigation
контурное орошение (*по контурным бороздам*) contour irrigation
контурное орошение contour ditch irrigation
контурное террасирование contour terracing
контурно-чековый полив contour check irrigation
контурные чеки contour checks
контурный шрифт contour (type) font, outline font
конус выноса cone delta, debris cone, dry delta, fan, fan delta, talus, talus fan
конус выноса временного потока dejection cone
конус выноса лавины avalanche cone
конус выноса реки river fan
конус выноса селя mud flow cone
конус депрессии pumping cone
конус мутности (*в устье реки*) turbidity fan
конус осыпи dejection cone
конус подпитывания cone of recharge
конусный карст (*нем.*) kegelkarst
конусный твердомер cone penetrometer, ram penetrometer, ramsonde, *нем.* kegelsonde
конференция conference
конфигурация configuration, profile, shape
конфигурация берега (*при взгляде со стоны моря*) coastline
конфигурация задания печати print job configuration
конфликт collision
конфликт имен names conflict
конфлюентный [сливающийся] ледник confluent glacier
концевой порог end baffle, end sill
концевой сброс end tail
концентратор hub
концентратор второго поколения second generation hub
концентратор для рабочей группы workgroup hub
концентратор третьего поколения third generation hub
концентрация concentration
концентрация в единице объёма стока spatial sediment concentration
концентрация взвешенных наносов concentration of suspended load, concentration of suspended material, concentration of suspended sediment, suspended sediment concentration
концентрация загрязнений в воде concentration of imputities in water
концентрация ионов ion concentration
концентрация ионов водорода hydrogen ion concentration
концентрация кислорода oxygen concentration
концентрация наносов sediment concentration
концентрация насыщения saturation concentration
концентрация насыщения кислородом oxygen saturation concentration
концентрация растворённого кислорода concentration of dissolved oxygen
концентрация растворённых веществ, минерализация concentration of dissolved solids
концентрация снега на леднике snow concentration on a glacier
концентрированный рассол strong brine
концентрированный рассол, остающийся после опреснения desalination waste
концентрированный раствор concentrated solution
концептуальная модель conceptual model
концепция о вкладе в поверхностный сток только части водосбора partial-area contribution concept
концепция укрытия Джеффриса sheltering theory of Jeffreys
кончать end
координатная (модульная) сетка grid setting, grid snap
координатная графика coordinate graphics
координатная сетка grate, grid
координатор зоны Zone Coordinator (ZC)
координатор конференций в сети network echomail coordinator (NEC)
координатор региона regional coordinator
координатор сети network coordinator (NC)
координаты position
координаты устройства device coordinates
копаный колодец dug well, open well
копань dugout
копирка courtesy copy (CC)
копирование duplicate, tracing
копирование невозможно copy won't, fit, unable to copy
копирование окончено copy complete
копирование с переносом изменений clone
копировать стиль из copy style from
копировать текст в буфер yank
копия (точная) fax
копия copy, tracing
копия экрана screen hard copy.b
кора rind
кора выветривания regolith, residual soil
корабельная волна ship wave, stern wave
корабельный ультразвуковой волномер shipboard ultrasonic wave height sensor
корабль ship, vessel
коралловый берег coral coast
коралловый ил coral mud
коралловый песок coral sand
коралловый риф coral reef
коренная порода bedrock
коренная терраса rock terrace
коренной берег valley side, valley wall
коренной поток trunk stream
корень root

корзина recycle bin
коридор write river
коричневая лесная почва brown forest soil
коричневая подзолистая почва brown podzolic soil
коричневый ***(по шкале цветности Фореля–Уля №№ 20, 21, 22)*** brown
корка crust, encrustation, incrustation, rind
корка выкристаллизовавшейся соли incrustation of salt
корка льда на почве ice crust on soil
корка обрастания sea crust
корка таяния melt crust, milky crust
коркообразование encrustation, incrustation
корневая файловая система root file system
корневое давление root pressure
корневое отверстие (*в почве*) root hole
корневой каталог (в сети) Root Directory
корнеобитаемая зона root zone
корнеобитаемый слой почвы rhiosphere
коровий брод cattle crossing
коронка boring crown
короткая волна short sea, short wave
короткая зыбь short swell
короткая низкая зыбь short low swell
короткая сильная [тяжёлая] зыбь short heavy swell
короткий (-ая) short
короткий гребень short crest
короткий промежуток времени span, spell
короткий ряд наблюдений short-term record(s)
коротковолновая радиация short-wave radiation
короткогребневая волна short crest
короткопериодная волна short-period wave
короткопериодная сейша short-period seiche
короткопериодное колебание short-time variation, short-period fluctuations
корректив к прогнозу amendment to forecast
корректировать update
корректировка прогноза forecast updating
корректные доверительные пределы correct confidence limits
корректор spelling checker
корректура correction, galley, proof, (proof reading; proof sheet)
коррекция adjust, correction
коррекция ошибочного слова по всему тексту correct multiple occurrences
коррелограмма carrelogram
корреляционный анализ correlation analysis
корреляция correlation
корреляция по методу наименьших квадратов least-squares correlation
корреляция рядов autocorrelation, serial correlation
коррозия corrosion
коррозия металла в воде attack of metal by water
корчевание ***(удаление с участка земли пней и леса с корнями)*** uprooting
коса bela, hirst, point bar, shoal head, spur
коса в заливе bay bar
коса двустороннего питания double spit
коса с ровной поверхностью beach plain spit
коса, образованная отливно-приливными течениями ebb spit

коса, растущая навстречу течению в устье реки opposing spit
коса-бар barrier spit
косвенно вызываемая функция call back function
косвенно вызываемые call back
косвенные выгоды от регулирования паводка flood control indirect benefits
косвенные выгоды при орошении indirect irrigation benefits
косвенные потери indirect losses
косвенный адрес ***(адрес слова, содержащего фактический адрес)*** indirect address
косвенный метод измерений indirect method of measurement
косвенный ущерб indirect damage
косвенный эффект орошения indirect irrigation effect
косина angularity
косина гидрометрического створа angularity of sounding line
космогенные нуклиды (*устойчивые или радиоактивные*) cosmogenic nuclide
косослоистый cross-beckled
котёл водопада cauldron, evorsion hollow, tumble bay
котидальная карта cotidal chart
котидальная линия (*линия на карте, соединяющая точки одновременного наступления полной воды*) cotidal line
котидальный cotidal
котидальный час cotidal hour
котидальный час, выраженный солнечным временем Greenwich high-water interval
котинентальные отложения continental deposits
котлован barrow pit, cutoff trench, pit, trench
котлован под зуб ядра плотины core trench
котловина pan
котловинный карст basin karst, cockpit karst
котловинный ледник kettle-hole glacier
котрфорсная плотина с заделанной плитой cantilever buttress dam
кошель towing boom float
кошельный сплав timber floating in towing booms
кошка creeper
коэффициекнт использования ионита coefficient of ion exchanger utilization
коэффициент coefficient, rate, ratio
коэффициент абсорбции натрия (КАН) sodium absorption ratio (SAR)
коэффициент автокорреляции autocorrelation coefficient
коэффициент активности файла activity, transaction
коэффициент асимметрии (*при гранулометрическом изучении наносов*) coefficient of skew, skewness coefficient
коэффициент асимметрии ***(статистический параметр, характеризующий степень несимметричности ряда рассматриваемой случайной величины относительно её среднего значения; представляет собой среднюю величину кубов отклонений каждого значения ряда от его арифметической середины, делённое на число членов ряда и куб коэффициентов вариации)*** coefficient of asymmetry
коэффициент асимметрии Траска Trask skewness coefficient

коэффициент безопасности factor of safety
коэффициент Бленча (*отношение квадрата средней скорости течения к глубине воды в канале*) bed factor
коэффициент бурности потока kinetic flow factor
коэффициент вариации (*статистический параметр, характеризующий изменчивость случайной величины во времени или пространстве; представляет собой отношение среднего квадратичного отклонения ряда рассматриваемой величины к её среднему значению*) coefficient of variability, coefficient of variation, variability index, variation coefficient
коэффициент влажности water-content coefficient
коэффициент влечения drag coefficient
коэффициент влияния influence coefficient
коэффициент внутреннего трения coefficient of internal friction
коэффициент водовместимости coefficient of storage
коэффициент водоотдачи storage coefficient
коэффициент водопотребления (*растения*) transpiration ratio, water-use ratio, evapotranspiration ratio
коэффициент водопроводимости (*подземных вод*) leakage coefficient
коэффициент водопроводимости transmissibility coefficient, transmissivity
коэффициент воздухосодержания air-space ratio
коэффициент выноса (*отношение твёрдого стока к массе эродируемого материала*) delivery rate
коэффициент выноса наносов (*отношение количества вынесенных с водосбора наносов к общему объёму эрозии*) delivery rate erosion
коэффициент вязкости coefficient of viscosity, viscosity coefficient
коэффициент гигроскопичности hydroscopic capacity, hygroscopic coefficient
коэффициент готовности availability
коэффициент давления force coefficient
коэффициент Дарси Darcy coefficient
коэффициент Дарси–Вейсбаха Darcy-Weisbach (resistance) coefficient
коэффициент Дарси–Вейсмана boundary-drag coefficient
коэффициент депрессии depression ratio
коэффициент дисперсии dispersion coefficient
коэффициент дисперсности degree of dispersion, dispersion ratio
коэффициент диффузии diffusion coefficient
коэффициент ёмкости водохранилища coefficient of reservoir storage capacity
коэффициент естественной зарегулированности стока coefficient of runoff natural regulation
коэффициент заболоченности coefficient of swampiness
коэффициент завядания permanent wilting percentage, wilting coefficient, withering moisture content
коэффициент заиления silt factor
коэффициент закругления меандра cutoff ratio
коэффициент залесённости бассейна coefficient of drainage area forest cover
коэффициент запаздывания coefficient of retardance

коэффициент запаса (*количество подземных вод, получаемое на единицу снижения пьезометрического уровня с единицы площади поверхности водоносного слоя*) storativity
коэффициент заполненности зеркала реки древесиной coefficient of river water table covering by floating timber
коэффициент зарегулированности расходов водохранилищем coefficient of river discharge regulation by reservoir
коэффициент зарегулования водохранилища capacity coefficient of regulating reservoir
коэффициент затопления (*отношение глубины переливающейся воды на гребне водослива к напору выше гребня*) submergence ratio
коэффициент затухания attenuation coefficient, attenuation constant
коэффициент звукоотражения acoustic reflection factor
коэффициент звукопоглощения acoustic absorption factor
коэффициент звукопроницаемости acoustic transmission factor
коэффициент извилистости реки (*отношение длины реки, измеренной по карте, к сумме отрезков прямых, соединяющих начало и конец однообразно ориентированных участков реки*) coefficient of river sinuosity
коэффициент изменения объёма при сжатии compressibility, coefficient of volume change
коэффициент изрезанности articulation
коэффициент инфильтрации coefficient of infiltration, infiltration coefficient
коэффициент испарителя evaporation-pan coefficient
коэффициент использования (*воды*) capacity factor
коэффициент использования coefficient of utility
коэффициент капиллярной диффузии capillary diffusion coefficient
коэффициент кинематической вязкости coefficient of kinematic viscosity
коэффициент континентальности coefficient of continentality
коэффициент корреляции coefficient of correlation, correlation coefficient
коэффициент критической скорости critical velocity ratio
коэффициент крупности (*наносов*) coefficient of fineness
коэффициент линейной корреляции coefficient of linear correlation
коэффициент Лохтина coefficient of fixation, Lokhtine's coefficient
коэффициент максимального расхода (*отношение пика паводка к среднему расходу*) peak-to-mean flow ratio
коэффициент множественной корреляции coefficient of multiple correlation, coefficient of multiple determination, multiple correlation coefficient
коэффициент надёжности (*сооружения*) factor of safety
коэффициент наносов factor silt
коэффициент наносов Ласея Lacey's silt factor
коэффициент наполнения coefficient of admission, coefficient of fullness
коэффициент насыщения factor of saturation, saturation coefficient
коэффициент неравномерности coefficient of cyclic variation
коэффициент неравномерности расхода (*отношение максимального секундного (часового, суточного)*

расхода к среднему секундному (часовому, суточному) в час (сутки, год) наибольшему расходу) coefficient of irregularity, coefficient of discharge non-regularity

коэффициент области аккумуляции (*отношение площади аккумуляции ко всей площади ледника*) accumulation area ratio

коэффициент обмена eddy coefficient, eddy conductivity, exchange coefficient

коэффициент однородности coefficient of uniformity, uniformity coefficient

коэффициент озёрности ratio of lake surface to drainage area

коэффициент осушки dewatering coefficient

коэффициент отражения reflection coefficient

коэффициент перевода глубины, измеренной стереоскопическим методом, в подлинную глубину depth factor

коэффициент перемешивания coefficient of turbulence, eddy coefficient, mixing coefficient, *нем.* austausch

коэффициент Пирсона Pearson's coefficient

коэффициент питания подземных вод groundwater replenishment coefficient

коэффициент поверхностного задержания coefficient of surface accumulation

коэффициент поверхностного стока coefficient of surface runoff

коэффициент поверхностной аккумуляции coefficient of surface accumulation

коэффициент поглощения absorption coefficient, absorption factor, coefficient of absorption, entrance coefficient

коэффициент податливости compliance

коэффициент подачи delivery coefficient

коэффициент покрытости льдом ice-cover coefficient

коэффициент полезного действия efficiency

коэффициент полезного действия канала channel efficiency

коэффициент полезного действия насоса efficiency of pump

коэффициент полезного действия оросительной воды water application efficiency

коэффициент полезного действия оросительной системы irrigation efficiency

коэффициент полезного действия турбины turbine efficiency

коэффициент полезного использования влаги moisture-use efficiency, moisture-utilization efficiency

коэффициент полезного использования воды full supply factor

коэффициент полноты coefficient of performance

коэффициент пористости void ratio

коэффициент порозности factor of porosity

коэффициент потери энергии в прыжке efficiency of jump

коэффициент потерь coefficient of losses, exit coefficient

коэффициент преимущества пользования каналом canal advantage rate

коэффициент проводимости coefficient of transmissibility, coefficient of transmission, transmission constant, transmissibility coefficient

коэффициент производительности performance index

коэффициент проницаемости coefficient of permeability, permeability coefficient

коэффициент пропуска секторов Interleave Factor

коэффициент просачиваемости coefficient of permeability

коэффициент равномерность распределения поливной воды field water distribution factor

коэффициент развития объёма volume-development index

коэффициент распределения distribution coefficient

коэффициент распределения осадков rainfall distribution coefficient

коэффициент растворимости solubility factor

коэффициент расхода (*через пропускное сооружение*) coefficient of discharge, coefficient of drainage, discharge coefficient

коэффициент расхода водослива coefficient of spillway discharge

коэффициент расхода по Картеру Carter's discharge coefficient

коэффициент расхода подземных вод coefficient of groundwater discharge, groundwater discharge coefficient

коэффициент расширения coefficient of expansion

коэффициент регрессии regression coefficient

коэффициент регулирования storage coefficient, storage ratio

коэффициент редукции по площади (*дождя*) areal reduction factor

коэффициент рефракции refraction coefficient

коэффициент селективности selectivity coefficient

коэффициент сериальной корреляции serial correlation coefficient

коэффициент сжатия aspect ratio, compression ratio, coefficient of contraction, contraction coefficient

коэффициент сжимаемости (*пористой среды*) coefficient of compressibility, compressibility coefficient

коэффициент скоростного напора velocity-head coefficient

коэффициент смешанной корреляции coefficient of determination

коэффициент снеготаяния coefficient of snowmeit

коэффициент сопротивления coefficient of drag, resistance coefficient

коэффициент сортировки sorting coefficient

коэффициент стаивания (мм/(^{0}С сутки)) melt factor

коэффициент стока drainage ratio, percentage runoff, runoff coefficient, runoff percentage

коэффициент стока водосбора discharge efficiency

коэффициент стока наносов с водосбора sediment-delivery ratio

коэффициент сцепления adhesive coefficient

коэффициент температурного расширения coefficient of temperature expansion

коэффициент теплового перемешивания coefficient of eddy thermal diffusion

коэффициент теплопроводности coefficient of heat conductivity, coefficient of thermometric conductivity

коэффициент транспирации (*отношение массы воды, потреблённой растением за вегетационный период, к его сухой массе*) relative transpiration, transpiration ratio, water-use ratio

коэффициент трансформации *(паводка)* modifying factor
коэффициент трения coefficient of friction, friction factor, friction coefficient
коэффициент турбулентного переноса coefficient of turbulent transport
коэффициент турбулентной диффузии coefficient of eddy diffusion
коэффициент турбулентности coefficient of turbulence, eddy coefficient, turbulence factor, transpiration ratio, water-use ratio, *нем.* austausch
коэффициент увлажнения humidity factor
коэффициент удлинения elevation of water
коэффициент укладки (*частиц наносов*) packing coefficient
коэффициент уклона склона ratio of slope
коэффициент укрытия (*показывающий, какая часть наветренного склона волны противодействует ветру*) sheltering coefficient
коэффициент уплотнения coefficient of consolidation
коэффициент упругоёмкости specific storage
коэффициент усиления gain
коэффициент успокоения ratio of damping
коэффициент устойчивости coefficient of stability, stability number
коэффициент устойчивости русла coefficient of fixation, Lokhtine's coefficient
коэффициент фильтрации coefficient of conductivity, coefficient of permeability, seepage intensity coefficient, transmission coefficient, transmission constant, unit of permeability
коэффициент формы *(бассейна)* compactness coefficient, form factor
коэффициент формы shape coefficient, shape factor
коэффициент формы водосбора basin shape factor
коэффициент формы воронки депрессии discharge number
коэффициент формы каньона canyon-shape factor
коэффициент чуствительности (*отношение результата к изменению входной величины*) influence coefficient
коэффициент шероховатости coefficient of roughness, roughness coefficient, roughness factor, rugosity coefficient син. rugosity factor, coefficient of retardance
коэффициент шероховатости Куттера Kutter's roughness coefficient
коэффициент шероховатости Маннинга Manning roughness coefficient, син. Manning roughness factor
коэффициент шероховатости Рейнольдса roughness Reynolds number
коэффициент шероховатости Шези Chezy friction factor
коэффициент экстинкции coefficient of extinction, extinction coefficient
коэффициент эффективности effectiveness factor
краевая [пограничная] волна edge wave
краевая вода edge water, edgewater
краевая волна Стокса Stokes' edge wave
краевая зона покровного льда marginal zone of ice cap
краевая ложбина *нем.* randschlucht
краевая трещина marginal crevasse, *нем.* Randkluft, *фр.* rimaye

краевая часть ледникового языка в виде лопасти lobe
краевой (маргинальный) канал marginal channel
краевой (окаймляющий) ледник fringing glacier
краевой ледниковый комплекс marginal glacier complex
краевой приток (*приток из ненасыщенной зоны во время или сразу после выпадения осадков*) throughflow
краевой эффект edge effect
край [оконечность] ледника glacier margin
край brine, edge, margin, side, skirt
край зыбуна *или* сплавины free-floating margin of mat
край ледника ice margin
край ледяного купола margin of ice cap
край льда ice margin
край поверхности раздела toe of interface
крайний ultimate
кран водомерного прибора gauge cock
кран уровня-указателя water-gauge cock
красить paint
краски для печати Printing Inks Setup
красная глина (*пелагических отложений*) red clay
красная земля (*красно-коричневые почвы на известняках в карстовых районах*) terra rosa (rossa)
красная строка centered line, indented line
красно-бурая [«цветущая»] вода red water
красновато-коричневый ил red mud
краснозём lateritic soil
красные водоросли red algae
красный дождь red rain
красный снег (*покрытый красными водорослями*) pink snow, red snow
кратерное озеро crater lake, explosion lake, maar
кратерный ледник crater glacier
кратковременные климатические изменения short-time climatic variations
краткое изложение outline
краткосрочный short-range, short-term
краткосрочный гидрологический прогноз short-term hydrological forecast
краткосрочный прогноз short-period forecast, short-range forecast, short-term forecast
кратное число multiple
кратные циклы embedded loops
кратный multiple
крах crash
кремниевый ил siliceous ooze
креногенная меромиксия crenogenic meromixis
креномер clinometer
крестообразный курсор four headed arrow
кривая curve
кривая влагоёмкости moisture retention curve
кривая влагонасыщенности почвы soil water detention curve
кривая высыхания drying curve
кривая Гаусса Gaussian curve, normal distribution curve, normal probability curve
кривая депрессии drawdown curve, line of saturation, percolation line
кривая для упрощённого расчёта трансформации паводочной волны routing curve
кривая добегания transit curve
кривая добегания воды water travel time curve

кривая добегания на участке reach travel curve
кривая ёмкости (*водохранилища*) capacity curve
кривая ёмкости накопления storage capacity curve
кривая зависимости времени добегания от высоты уровня time-of-travel curve
кривая зависимости интенсивности дождевых осадков от площади их выпадения rainfall intensity-area curve
кривая зависимости интенсивности осадков от их продолжительности rainfall intensity duration curve
кривая зависимости между интенсивностью осадков и площадью их выпадения precipitation intensity area curve
кривая зависимости объёма воды *(в водоёме)* от уровня water level capacity curve
кривая зависимости расхода наносов от расхода воды sediment rating curve, sediment runoff curve
кривая зависимости расхода от запасов воды в русле storage-discharge curve
кривая зависимости расхода от уровней при ледяном покрове rating curve for ice condition
кривая зависимости расхода от уровня discharge rating curve, raiting curve, stream-discharge rating curve, water stage discharge curve
кривая зависимости расхода от уровня в условиях открытого русла open water rating curve
кривая зависимости расхода от уровня для межени low-water rating curve
кривая зависимости расхода от уровня при ледяном покрове ice cover water rating curve
кривая зависимости слоя осадков от площади и продолжительности их выпадения time-area-depth curve
кривая задержания retention curve
кривая задержания воды water retention curve
кривая запаса storage curve
кривая записи электрокаротажа spontaneous-potential curve
кривая изменения ёмкости (*водохранилища или озера*) elevation-water storage capacity curve
кривая изменения инфильтрации при дожде storm *f*-capacity curve
кривая изменения концентрации индикатора (трассера) (*на участке измерения*) breakthrough curve
кривая изменения площади зеркала (*озера или водохранилища*) elevation-water table area curve
кривая изменения скорости и направления течения current curve
кривая изменения температуры во времени time-temperature curve
кривая интенсивности осадков intensity rainfall curve, rainfall intensity curve
кривая инфильтрации infiltration curve
кривая инфильтрационной способности infiltration capacity curve
кривая истощения exhaust line, falling limb, recession limb
кривая истощения в безразмерных величинах dimensionless recession curve
кривая истощения меженного стока base flow recession curve
кривая истощения подземных вод ground water recession curve, groundwater depletion curve
кривая линия curved line

кривая на диаграмме равновесия воды и льда ice line
кривая напора pressure curve
кривая нарастания площади *(бассейна)* area distance curve
кривая насыщения saturation curve
кривая Неймана curve of Neumann
кривая обеспеченности frequency curve, probability curve
кривая обеспеченности минимального стока low-flow frequency curve
кривая обеспеченности стока flow duration curve
кривая обратного течения backwater curve
кривая объёмов capacity curve, volume curve
кривая объёмов стока flow volume curve
кривая отдачи outlay curve
кривая охлаждения cooling curve
кривая падения (*кривая водной поверхности вдоль продольного профиля реки*) drop-down curve
кривая падения кислорода (*вниз по течению*) oxygen sag curve
кривая падения уровня recession curve
кривая переноса наносов sediment transport curve
кривая Пирсона Pearson curve
кривая повторяемости frequency curve
кривая повторяемости минимальных расходов low-flow frequency curve
кривая повторяемости объёмов volume frequency curve
кривая повторяемости паводков flood frequency curve
кривая повторяемости расходов discharge frequency curve
кривая повторяемости уровней stage-frequency curve
кривая подачи delivery curve, displacement curve
кривая подземных накоплений groundwater storage curve
кривая подпора aflux curve, backwater curve, raised water curve, rising surface curve
кривая подъёма *(гидрографа)* concentration curve
кривая поправок correction curve
кривая попусков storage outflow curve
кривая притока к колодцу head-capacity curve foe well
кривая продолжительности (обеспеченности) уровней (расходов) воды *(диаграмма, характеризующая продолжительность времени (в днях, долях или процентах года), в течение которого данный элемент режима равен заданному или превышает его)* duration (probability) curve of water stages (of discharges)
кривая продолжительности *(расхода, стока)* duration curve
кривая продолжительности по площади duration-area curve
кривая продолжительности стока flow-duration curve
кривая развития curve of development
кривая разгрузки rebound curve
кривая распределения cumulative distribution curve, distribution curve
кривая распределения Гамбела Gumbel distribution curve
кривая распределения объёмов по глубине volume depth distribution curve
кривая распределения Пирсона III типа Pearson type III distribution curve
кривая распределения Пирсона V типа Pearson type V distribution curve
кривая распределения площадей

водосбора по высотам elevation frequency curve
кривая распределения площадей по высоте area elevation curve, area elevation distribution curve
кривая распределения площади area distribution curve
кривая распределения по вертикали vertical distribution curve
кривая распределения частиц по размерам particle size distribution curve
кривая распредлеления дождевых осадков rainfall distribution curve
кривая растворённого кислорода dissolved oxygen curve
кривая расхода rating discharge curve
кривая расходов канала в зависимости от времени canal discharge time curve
кривая регрессии regression curve
кривая регулирования storage-discharge curve
кривая редукции осадков по площади *(кривая, показывающая убывание высоты слоя осадков с увеличением площади водосбора)* area depth curve
кривая Ролла–Фишера Roll-Fischer curve
кривая свободной поверхности (*воды*) surface curve
кривая связи интенсивности и продолжительности осадков intensity-duration curve
кривая связи интенсивности, продолжительности и вероятности осадков intensity-duration-frequency curve
кривая связи между температурой и солёностью T-S correlation curve
кривая связи продолжительности и частоты дождя depth-duration-frequency curve
кривая связи расхода с уклоном slope-discharge curve
кривая связи слоя осадков и площади их выпадения depth-area curve
кривая связи слоя осадков с их продолжительностью depth-duration curve
кривая связи соответственных расходов line of corresponding discharges
кривая связи соответственных уровней line of corresponding stages
кривая связи уровни-расходы (*кривая расхода воды*) stage-discharge curve
кривая скорости и расходов discharge velocity curve
кривая скорости инфильтрации infiltration rate curve
кривая скорости по глубине depth-velocity curve
кривая скорости подпитывания recharge rate curve
кривая спада dropping curve, falling limb, falling-stage curve, recession curve, recession limb
кривая спада или истощения depletion curve
кривая спада стока runoff depletion curve
кривая средних скоростей mean velocity curve
кривая стока наносов sediment transport curve
кривая суммирования mass diagram
кривая Тейса (*графическое выражение уравнения Тейса*) Theis curve
кривая увлажнения wetting curve
кривая уровень-ёмкость stage-capacity curve
кривая усадки settlement curve
кривая функции распределения частоты cumulative frequency function curve

кривизна degree of curve, flexure
криволинейный водослив curved weir
криволинейный отражатель deflector hood
криволинейный отстойник curved sediment basin, син. curved silting basin
кривые течений (*приливов и отливов*) current curve
кригинг (*техника интерполяции, аппроксимирования, экстраполяции полей точечных данных*) kriging
криогенное озеро cryogenic lake
криогидраты (*смесь кристаллов льда и соли*) cryohydrate
криокарст cryokarst
криокинеграф glaciometer
криоконит cryoconite
криоконитовая лунка algal pit, cryoconite hole, dirt well , ice well
криоконитовая полоса cryoconite stripe
криоконитовый горизонт cryoconite horizon
криоконитовый покров cryoconite cover
криолитозона permafrost zone
криология cryology
криопеги (*природные солоноватые, солёные и рассольные воды с отрицательной температурой, но без льда*) cryopegs
криопланктон cryoplankton, frost plankton
криосфера cryosphere
крип creep
кристалл глубинной изморози cup crystal
кристалл для преобразования *(в эхолоте)* **электрических колебаний в звуковые и обратно** ADP-crystal
кристалл инея hoar crystal
кристалл льда ice crystal, ice spicule
кристалл шуги frazil crystal
кристаллизационная вода (*содержащаяся в кристалле в форме гидрата*) chemical water, water of crystallization
кристаллизация crystallization, crystallize
кристаллизация воды crystallization of water
кристаллизация льда crystallization of ice
кристаллическая горная порода crystalline rock
кристаллическая модификация *(льда)* crystal modification
кристаллическая структура *(льда)* crystal habit
кристаллическая структура crystall fabric
кристаллические ядра crystal nuclei
кристаллический лёд crystal ice
кристаллическое состояние crystal habit, crystalline state
кристаллография льда ice crystallography
критерий criterion
критерий волнистости waviness index
критерий значимости test of significance
критерий качества воды water-quality criteria
критерий подобия similarity criterion
критерий полезности performance criteria
критерий размыва scour criterion
критерий распластывания attenuation criterion
критерий устойчивости береговых откосов criterion of bank stability
критерий энергетического состояния жидкости energetic criterion
критическая влекущая сила critical

tractive force, effective tractive force
критическая высота critic(al) height
критическая глубина critical depth
критическая длина волны critical wave length
критическая интенсивность дождя critical rainfall intensity
критическая концентрация critical concentration
критическая крутизна critical steepness
критическая плотность critical density
критическая сила влечения critical tractive force, effective tractive force
критическая скорость critical speed, critical velocity
критическая скорость ветра (*для начала метели*) critical of wind velocity
критическая скорость влечения critical velocity of sediment movement
критическая температура critical temperature
критический гидравлический градиент critical hydraulic gradient
критический гидравлический коэффициент critical hydraulic gradient
критический напор critical head
критический расход (*для получения энергии при наболее неблагоприятном стоке*) critical discharge
критический расход *(после превышения которого начинается движение наносов)* critical streamflow, limiting discharge, static threshold discharge
критический сток (*для получения энергии в самых неблагоприятных условиях*) critical streamflow
критический уклон critical gradient, critical slope
критическое влечение critical drag
критическое давление critical pressure
критическое течение (*при критической скорости*) critical flow
кровавый дождь (*подкрашен красной пылью*) red rain
кровля *(водоносного горизонта)* overlying layer
кровля водоносного горизонта confining overlying bed, overlying bed
кролер underwater crane
кромка edge
кромка льда brine, ice barrier, ice edge
кромка припая fast ice edge, land ice edge, shore ice edge
кросс-корреляция cross-correlation
кротование moling
кротователь moling machine
кротовая дрена mole drain
кротовина crotovine, krotovina, mole, mole drain, molehill
кротовый дренаж mole drainage
кротовый плуг mole plough
круглая струя circular jet
круглогодичная откачка (*грунтовых вод*) perennial overdraft
круглогодичная система орошения perennial irrigation
круглогодичное орошение perennial irrigation
круглое озеро circular lake
круглосуточный around-the-clock
круглый водослив circular weir
круговая циркуляция gyre
круговое течение воды у материкового склона slope-water gyral
круговое течение по часовой стрелке anticyclonic swirl
круговое течение против часовой стрелки cyclonic swirl
круговой поток eddy current
круговорот turnover
круговорот воды hydrologic cycle, water cycle

кругооборот воды water circuit
крупа *(снежная)* graupel, rimed crystal
крупная льдина *(1—10 км)* giant floe, large floe
крупная льдина floe, ice floe
крупная река large river
крупнобитый лёд large ice piece
крупное ледяное поле *(более 20 км)* large ice field
крупнозернистые отложения coarse sediment
крупнозернистый coarse, coarse-grained
крупнозернистый весенний снег ripe
крупнозернистый гравий pebble
крупнозернистый песок coarse sand
крупнозернистый снег large-grained snow
крупнозернистый фирн coarse firn, large-grain firn
крупнокомковатая структура почвы buckshot
крупнокристаллический лёд coarsely crystalline ice
крупнокристаллический лёд столбчатой структуры porphyritic ice
крупномасштабная съёмка comprehensive survey, large scale survey
крупномасштабный вихрь large-scale eddy
крупномасштабный процесс large-scale process
крупнопористый macroporous
крупные твёрдые тела (*в сточных водах*) gross solids
крупный coarse
крупный меандр larger-curved meander
крупный несяк bergy bit, floeberg
крупный обломок льда block of ice, large ice piece
крупный песок grit
крупный фестон giant cusp
крутая волна steep wave
крутая гравитационная волна steep gravity wave
крутая излучина (*реки*) sharp bend
крутая поверхность steep surface
крутизна steep, steepness
крутизна волны wave slope, wave steepness
крутизна откоса slope ramp
крутизна откосов канала grade
крутизна пляжа beach gradient
крутизна речного берега slope of river bank
крутизна ската gradient
крутизна склона steepness of slope
круто спускаться hang
крутой abrupt, steep
крутой берег abrupt coast, bluff coast
крутой береговой обрыв clint
крутой вогнутый берег меандра meander bluff
крутой выступающий в море мыс head, headland
крутой изгиб (*реки*) hook
крутой ледяной склон steep ice ramp
крутой откос abrupt slope, steep slope
крутой расчленённый берег steep indented coast
крутой рифель steeper ripple
крутой ровный берег steep straight coast
крутой склон steep slope
крутой уклон abrupt slope
крутосклонная слепая карстовая депрессия gulf
крутосклонное верховье steephead
крутые волны precipitous sea
крылообразный айсберг winged berg
крыльчатка (*вертушки*) propeller, runner
крыльчатка impeller
крюк hook

крючковая водомерная рейка hook gauge
крючковый микроуровнемер micrometer hook gauge
крючок hook
ксерофильный xerophile
ксерофит xerophyte
ксерофитный xerophytic
кубическая форма *(кристаллов льда)* cubic form
кубические ауты в секунду cfl
кубические футы в секунду с квадратной мили cfsm
кубические футы в секунду с одной квадратной мили cubic feet per second per square mile
кубические футы в сутки cfl-day
кубический фут в секунду cubic feet per second, second-foot, *англ.* cusec
кулер cooler
кульверт culvert, drainage culvert
культуртехника cultural techniques
кумулятивная функция вероятности probability integral
кумулятивная функция распределения вероятности cumulative distribution probability fuction
купол *(ледниковый)* dome
купол upconing
купол подземных вод groundwater mound
купол подземных грунтовых вод groundwater ridge
куполообразный айсберг dome-shaped berg, dome-shaped iceberg
куполообразный ледник dome ice
курвиметр contour tracing apparatus
курс course
курсив italic (italic type)
курсив средней плотности medium weight italic
курсовой (линейный) промер глубин track line
курсор cursor, pointer
курсор выбора section cursor, selection cursor
курсор при редактировании caret
курчавые скалы ice-dressed rocks
куст пьезометров piezometer nest
куст скважин nested wells
куча heap
кэффициент прозрачности coefficient of transparency
кэш cache
кэш-буфер cache buffer
кэширование hashing
кэширование каталога (*в сети*) directory hashing
кэширование каталога directory caching
кэширование файлов file caching
кювет ditch
Кюри (*единица радиоактивности – $3{,}7 \cdot 10^{10}$ распадов в секунду, что примерно равно активности 1 г радия-226*) Curie (Ci)
кяриз karez, *араб.* foggara

Л

лабильный labile
лабораторное испытание bench test
лабораторные условия controlled conditions
лабораторный анализ laboratory analysis

лабораторный лоток laboratory flume
лавина avalanche, air blast, billow, slide, snow slip, snowslide, valleyward snow
лавина из влажного рыхлого снега wet loose snow avalanche
лавина из влажного снега damp-snow avalanche, wet avalanche
лавина из дикого снега wild snow avalanche
лавина из очень влажного снега very wet snow avalanche
лавина из рыхлого снега loose-snow avalanche
лавина из смешанного снега mixed avalanche
лавина из снега средней влажности medium wet snow avalanche
лавина из снега, содержащего глубинную изморозь depth hoar avalanche
лавина из снежной пыли и рыхлого сухого снега common dust avalanche
лавина из снежных досок slab avalanche, wind slab avalanche
лавина из сухого рыхлого снега dry loose snow avalanche
лавина из сухого свежевыпавшего снега dry new snow avalanche
лавина из сухого снега dry avalanche, dry snow avalanche
лавина из сухого старого снега dry old snow avalanche
лавина из сухого уплотнённого снега dry-settled powder avalanche
лавина из уплотнённого снега packed snow avalanche
лавина из фирна и льда firn-ice avalanche
лавина с отрывом от линии avalanche starting from line
лавина с отрывом от точки avalanche starting from point
лавина температурного сокращения temperature-fall avalanche
лавина, возникающая во время *или* сразу после снегопада *или* метели direct action avalanche
лавина, возникающая после сильного снегопада *или* метели delayed action avalanche
лавина, вызываемая таянием снега при адвекции теплого воздуха advective avalanche
лавинная морена avalanche moraine
лавинная наблюдательная станция avalanche observation station
лавинная опасность avalanche hazard
лавинная плотина avalanche dam
лавинное озеро avalanche lake
лавинное питание ледника avalanche nourishment of glacier
лавинные отложения avalanche deposits, avalanche moraine
лавинный вал (*перед фронтом лавины*) rolling snow
лавинный ветер avalanche air wave, air blast
лавинный зонд avalanche probe
лавинный конус avalanche cone, tip
лавинный конус выноса avalanche fan, runout zone
лавинный лёд avalanche ice
лавинный очаг avalanche site
лавинный прочёс (*обычно в лесу*) avalanche swath
лавинный снег avalanche snow
лавинный снежник avalanche snow-patch
лавиноведение avalanche studies
лавинообразование avalanching
лавиноопасная зона avalanche zone
лавиноопасный склон avalanche-hazardous slope, avalanche slope

лавиноопасный участок avalanche-hazardous area
лавиносбор avalanche basin, avalanche catchment
лавовое озеро lava-dam lake
лаг current line
лаг для измерения течения current log
лаглинь log line
лагуна border lake, lagoon, lagune, *исп.* barachois, *фр.* etang
лагуна с солоноватой водой brackish lag
лагунное озеро lake-like lag
лагунное устье blind estuary
лагунные отложения lagoon sediments, син. lagoonal deposits
лагунный lagunary
лагунный берег lagoon coast
лагунный ил lagoon mud
ладонный (*карманный*) компьютер palmtop
лазерный локатор lidar
лазерный принтер laser printer
ламер *(воинствующий чайник, который не разбирается в предмете, но категорически этого не признаёт)* lamer
ламинарная скорость laminar velocity
ламинарное движение laminar motion
ламинарное течение laminar flow, laminar motion, laminar(y) flow
ламинарный laminar
ламинарный пограничный слой laminar boundary layer
ламинарный пограничный слой, лежащий под турбулентным пограничным слоем laminar sublayer
ламинарный поток laminar(y) flow, streamline flow
ламинарный слой laminar film
ландшафт landscape
ланды dune coast
ланды lands
ластик eraser
латентный лёд (*малозаметные частицы льда в грунте*) latent ground ice
латеральный lateral
латерит lateritic soil
латеритная почва lateritic soil
лахар lahar
лебёдка crane, hoisting device. winch
левая граница окна left window border
левая сторона left
левое поле left margin
левосторонний отступ left indent
левый (-ая) left
левый берег (*при движении вниз по течению*) left bank
левый нижний угол lower left corner
легенда (*карты*) legend
легкая зыбь leaper
лёгкая почва light(-textured) soil
лёгкие волны (*по шкале Морского гидрографического бюро США 2 балла*) slight sea
лёгкий дождь (*интенсивностью менее 0,11 дюйма/час*) light rain
лёгкий суглинок sandy loam
лёгкий туман haze, mist
легкодоступная влага readily available moisture
лёгкое волнение fret
лёгкое орошение light irrigation
лёд ice
лёд без включений debris free ice
лёд без примесей pure ice
лёд гексагональной структуры hexagonal ice, ordinary ice
лёд кубической структуры cubic ice
лёд материкового происхождения ice of land origin
лёд между огивами bucking ice

лёд на мели grounded ice
лёд с большой отражательной способностью glare ice
лёд с неорганическими включениями debris ice
лёд с торосистыми грядами ridged ice
лёд с хаотическим расположением кристаллов ice with chaotic structure
лёд средней сплочённости medium ice
лёд, образовавшийся из разнородных частей agglomeritic ice
лёд, образовавшийся из снега, выпавшего на поверхность воды new-snow ice
лёд, образовавшийся из солёной воды salt-water ice
лёд, образующийся в результате смерзания снега и шуги slush-agglomerated ice
лёд, образующийся при замерзании тяжёлой воды deuterium ice, heavy ice
лёд, образующийся при натекании воды на старый ледяной покров overflow ice
лёд, покрывающий от $^{1}/_{10}$ до $^{5}/_{10}$ видимой поверхности моря scattered ice
лёд, покрытый лужами талой воды puddled ice
лёд, севший на мель stranded ice bar
лёд, содержащий морену dirty ice
лёд, старше двух лет perennial ice
леденить ice
ледник glacier, ice, ice river, *исл.* jokul
ледник Баффинового типа Baffin-type glacier
ледник горной вершины summit glacier
ледник горных подножий piedmont glacier
ледник плато plateau glacier
ледник подножья foot glacier, ice-foot glacier
ледник с раздванивающимся телом distributary glacier
ледник с унаследованным бассейном inherited basin-type glacier
ледник стрэндфлета strandflat glacier
ледник туркестанского типа moraine-covered glacier
ледник умеренных широт temperate glacier
ледник, на котором не бывает таяния nonmelting glacier
ледник, образовавшийся путём слияния двух ледников apposed glacier
ледник, образующийся путём обрушения льда с более крупного и выше расположенного ледника debris glacier
ледник, перекрывший собственную долину diffluence glacier
ледники барранкосов barrancos glaciers
ледниковая «мельница» фр. moulin
ледниковая абляция glacier ablation
ледниковая абразия glacial abrasion
ледниковая валунная отмостка striated pavement
ледниковая вода ice water
ледниковая долина glacial valley
ледниковая мельница glacier mill, moulin, well
ледниковая морена glacial moraine
ледниковая река glacial river, *исл.* jokula
ледниковая теория glacialism
ледниковая шлифовка glacial polish
ледниковая штриховка *фр.* moutonnee
ледниковая эпоха glacial epoch
ледниковая эрозия exaration, glacial erosion
ледниковое выпахивание glacial plucking, grinding action of glacier ice
ледниковое молоко glacier milk
ледниковое озеро glacial lake, glacier

lake
ледниковое побережье glaciated coast
ледниковое чётковое озеро rock-basin lake
ледниково-морские отложения glacial marine sediments
ледниково-подпрудное озеро glacier-dammed lake, glacier-ice-blocked lake, ice-dammed lake
ледниково-подпруженное озеро ice-barrier lake
ледниковые отложения glacial deposition, glacial deposits, ice-laid deposits, till
ледниковые полосы glacier bands
ледниковый [глетчерный] лёд glacier ice
ледниковый englacial, glacial
ледниковый вал ice rampart
ледниковый ветер glacier breeze, glacier wind
ледниковый водоносный горизонт (*в ледниковых отложениях*) glacial aquifer
ледниковый карман glacier pocket
ледниковый карст glacial karst
ледниковый купол dome ice, glacier cap, ice cap
ледниковый паводок glacier burst, glacier flood, glacier run, *исл.* jokulhlaup
ледниковый период glacial age, glacial period, ice age, ice period
ледниковый покров glacier cover, glacial stream
ледниковый прорывный паводок glacial outburst
ледниковый стакан dust well
ледниковый сток ice runoff
ледниковый стол glacier table, mushroom ice
ледниковый щит sheet ice
ледниковый язык glacial lobe, glacier terminus, glacier tongue, ice tongue
ледник-приток inlet glacier, tributary glacier
ледничок small glacier, snow glacier, *фр.* glacierette
ледобрекчия ice breccia
ледовая карта ice chart
ледовая навигация ice navigation
ледовая обстановка ice conditions, ice situation
ледовая подвижка ice wicket
ледовая разведка ice reconnaissance
ледовая съёмка ice survey
ледовая эрозия ice erosion
ледоведение glaciology
ледовитость ice coverage
ледовое небо blink, ice blink
ледовое плавание ice navigation
ледовое предупреждение ice warning
ледовое явление ice phenomena
ледовые наблюдения ice observations
ледовые условия ice conditions
ледовый glacial
ледовый атлас ice atlas
ледовый аэродром ice airfield
ледовый баланс водоёма ice balance of water body
ледовый бур ice auger, ice borer, ice drill
ледовый код ice code
ледовый отблеск ice blink
ледовый патруль ice patrol
ледовый период (*на реке, озере, море*) ice cycle
ледовый период ice season
ледовый прогноз ice forecast
ледовый режим ice regime
ледогранник scratched and faceted boulder
ледогрунт ice soil
ледоём ice reservoir

ледозащитная запань ice boom
ледокол ice breaker
ледокольная служба icebreaking service
ледомерная рейка ice gauging staff, ice stake
ледомерный пост ice-servey station
ледообразование freeze-up, ice formation
ледопад cascade, ice cascade, ice fall
ледопроходимость ice trafficability
ледораздел glacial divide, ice divide, iceshed
ледорез (*на опоре моста*) ice apron
ледорез ice breaker
ледосбор ice catchment
ледосборный бассейн ice catchment
ледосброс ice flap, ice gate, ice pass, ice shutter
ледоспуск ice chute, trash chute
ледостав complete freezing, freeze-up, freezing period, ice setting
ледотермика ice hydrophysics
ледотехника ice-technology
ледотрясение ice quake
ледоход debacle, drift ice, ice drift, ice gang, ice motion, ice movement, ice run, ice-boom, movement of ice
ледяная брекчия трения ice friction breccias
ледяная вода ice water
ледяная втулка ice gland
ледяная гора berg
ледяная горная порода ice rock
ледяная дайка ice dike
ледяная друза ice druse
ледяная дымка ice mist
ледяная жила ice vien, ice wedge
ледяная залежь (*подземного льда*) ice bedding
ледяная каша brash ice, crushed ice, ice gush, mush, slob ice
ледяная корка (*над опустившейся водой*) cat ice
ледяная корка ice crust
ледяная крупа ice hail, small hail
ледяная лавина ice avalanche, ice slide
ледяная линза ice lens
ледяная масса ice body
ледяная облицовка apron, ice apron
ледяная оболочка ice coating
ледяная перемычка ice link
ледяная переправа ice crossing
ледяная пещера ice cave, син. ice cavern
ледяная платформа (*искусственный массив льда на воде или земле*) ice platform
ледяная плёнка film crust, ice film
ледяная призма ice prism
ледяная пробка (*в трубах*) ice plug
ледяная прослойка ice band
ледяная пустыня ice desert
ледяная река ice river
ледяная складка ice fold
ледяная соль ice salt
ледяная тонна (*число единиц тепла, необходимых для расплавления одной тонны льда*) ice ton
ледяная фаза ice phase
ледяная шапка ice cap
ледяная шапка на острове island ice
ледяная шапка Северного Ледовитого океана floating ice cap
ледяное включение ice inclusion
ледяное небо (*отражение льда на нижней поверхности облаков*) iceblink
ледяное охлаждение ice cooling
ледяное поднятие ice rise
ледяное поле floe, ice field, ice floe, ice raft
ледяное поле, оторвавшееся от припая landfast field ice
ледяное сало cream ice, grease ice, ice

fat, ice slush, lard ice, sludge
ледяное тело ice body
ледяное ядро (*бугра пучения*) ice kernel
ледяной «цветок» ice flower
ледяной icy
ледяной бар ice bar
ледяной барьер barrier, ice barrier, ice cliff, ice wall
ледяной берег ice bank, ice coast
ледяной бетон ice concrete
ледяной горизонт ice horizon
ледяной дождь frozen rain, glazed rain, ice pellets, ice rain, sleet
ледяной дрейфующий остров ice island
ледяной заберег young shore ice
ледяной зажор ice jam
ледяной затор blocking of ice, ice clogging, ice dam
ледяной карман (*скопление льда в грунте*) ice pocket
ледяной карман ice pocket
ледяной керн ice core
ледяной киль (*подводная часть тороса*) ice keel
ледяной клин ice wedge
ледяной конгломерат conglomerated ice, ice conglomerate
ледяной конус ice cone
ледяной котёл ice cauldron
ледяной кристалл ice crystal
ледяной купол ice dome, ice-dome
ледяной массив ice cluster
ледяной мост ice bridge
ледяной налёт frost, ice deposits, rime ice, silver frost
ледяной обвал ice slide
ледяной обрыв ice cliff, ice face
ледяной объект ice body
ледяной останец ice remnant
ледяной остров island ice
ледяной плот ice landing
ледяной покров (*на водоёме*) ice sheet
ледяной покров (*на поверхности водоёма*) sheet ice
ледяной покров ice cover
ледяной покров приливной зоны tidal platform ice
ледяной покров, образующийся в результате нарастания льда от берегов accretional ice sheet
ледяной покров, образующийся в результате смерзания отдельных льдин abrasional ice sheet
ледяной покров, образующийся в результате смерзания отдельных льдин и снега agglomeritic ice sheet
ледяной полог ice canopy
ледяной потолок (*по отношению к подводному объекту*) ice canopy
ледяной потолок, не позволяющий всплытию объектов (*например, подводной лодки*) hostile ice
ледяной припай fast ice, ice fringe, land floe, shore floe
ледяной причал ice mooring
ледяной столб ice pillar
ледяной таран (*у айсберга*) apron, spur, submerged ice foot
ледяной таран spur, submerged ice foot
ледяной торос embacle
ледяной туман frost mist, ice fog
ледяной узор ice flower
ледяной флаг ice banner
ледяной флиш ice flish
ледяной цемент icecrete
ледяной щит ice sheet, inlandic, inlandsis
ледяные «пальцы» penknife ice
ледяные валы ice billows
ледяные зубцы ice pinnacles
ледяные иглы ice needles
ледяные конструкции ice constructions
ледяные кристаллы frost mist

ледяные поля в море, движущиеся в определённом направлении ice stream
ледяные свечи (*форма разрушения морского или озёрного льда*) candle ice
ледяные соты honeycomb ice
ледяные ядра ice nuclei
лежень sill
лекало curve
ленивый термометр bucket thermometer, lag thermometer, lazy thermometer
лента самописца clock-operated record sheet
лентический (*участок реки с отсутствием или слабым течением*) lentic
ленточная выработка strip mine
ленточная глина bandy clay, ribbon clay, seasonal banded clay, varve clay
ленточная гряда strip ridge
ленточногрядовый тип руслового процесса band-dune type of river bed evolution
ленточное отложение varve
ленточность veined structure, zonation
ленточность льда ice banding, ice striation
ленточные глины glacial varves
ленточный график band chart
лесная гидрология forest hydrology
лесная подстилка leaf mold, litter, mulch
лесная полоса tree belt
лесная почва forest soil
лесное болото forest bog
лесной полог forest canopy
лесной порт timber port
лесной рейд (*сплавной рейд*) timber floatage roadstead
лесозащитная полоса forest shelterbelt
лесопропускное сооружение log sluice
лесосплав floatage, timber rafting
лесосплав плотами rafting
лесосплавная плотина timber rafting dam
лесосплавный лоток timber flume
лесохранилище (*акватория, где располагается лес, удерживаемый запанью*) timber basin
лёсс loess
лёссовая почва loessial soil
лёссовидный суглинок loess loam
лестничный рыбоход stepped-pool fish pass
лестничный рыбоход с поверхностными вплывными отверстиями weir-type fish pass
летальная доза lethal dose
летальная концентрация lethal concentration
летальный lethal
летний баланс массы summer mass balance
летний паводок summer flood
летний приход тепла (*к водоёму*) summer heat income
летняя межень summer runoff low
летняя поверхность summer surface
летняя стагнация summer stagnation
летняя стратификация summer stagnation
летучесть volatilization, voltalization
летучие жирные кислоты volatile fatty acids
летучие органические соединения volatile organic compound
лечебный источник medicinal spring
ливень downfall, cloudburst, pelting rain, pour, pouring rain, rain shower, rainstorm, shower, storm, storm rain, *канад.* Dwigh
ливень с градом hail shower, hailstorm
ливень, формирующий единичный

паводок unit storm
ливневая вода storm water
ливневая дрена storm drain
ливневая канализация storm collector
ливневое просачивание (*формирующее подповерхностный сток*) storm seepage
ливневой дождь с ветром rain storm
ливневой коллектор catch basin, intercepting sewer, storm sewer
ливневой паводок cloudburst flood, flash flood
ливневой снег downfall, *канад.* Dwigh
ливневой сток storm flow, storm runoff, storm sewage
ливневые воды storm water runoff
ливневые осадки storm rainfall
ливневый сток storm sewage
ливнесток kennel, storm water inlet
лигатура double letter, ligature, tied letter
лидар lidar
лизиметр lisimeter, lysimeter
лизиметр с автоматическим взвешиванием automatic weighing lysimeter
лизиметрическая установка lysimeter installation
лизиметрические наблюдения lysimetry
лизиметрический шурф lysimeter pit
лизиметрия lysimetry
лизиметр-самописец recording lysimeter
лиман brackish lag, drowned river, liman
лиманное орошение basin irrigation, inundative irrigation, liman irrigation, wild irrigation
лиманный берег liman coast
лиманный метод basin method
лиманный метод орошения basin method of irrigation
лимитирующая глубина limiting depth
лимниграмма limnogram, stage record chart
лимнограф automatic recording gauge, automatic water-stage recorder, float-type recorder, limnograph, liquid level recorder, water-level recorder, water-stage recorder
лимнограф Стивенса типа F Stevens type F water-stage recorder
лимнограф Стивенса типа А35 Stevens type A35 water-stage recorder
лимнограф типа F F-type stage recorder
лимнограф типа Фриз W1 Friez W1 stage recorder
лимнографная установка automatic water-stage recording station
лимнический limnal
лимнолог limnologist
лимнологический limnological
лимнология lake hydrology, limnology
лимнопланктон limnoplankton
линеамент lineament
линеаризованное течение linearized flow
линеаризованный поток linearized flow
линейка bar, rule
линейка прокрутки scroll bar
линейная [ручейковая] эрозия rill (-washing) erosion
линейное движение linear motion
линейное измерение linear measurement
линейное наступание ледника linear advance of glacier
линейное уравнение linear equation
линейность linearity
линейный one-dimensional
линейный драйвер line driver, см. также short haul modem
линейный источник line source
линейный масштаб dimension scale
линейный тренд linear trend

линза пресной воды fresh-water lens
линзы lens
линии коренного склона долины bluff lines
линии тока lines of flow
линия (канал) связи link
линия (по)тока stream line
линия line
линия визирования line of vision
линия водораздела crest line
линия возгонки (*на фазовой диаграмме*) sublimation line
линия выбора section bar
линия выхода группы источников spring line
линия гидравлического уклона (*в открытом потоке*) hydraulic gradient line
линия гидравлического уклона hydraulic grade line
линия движения line of travel
линия движения безвихревого потока free streamline
линия движения потока flow streamline
линия депрессии line of seepage
линия заземления ground line
линия затопления водохранилища reservoir border line
линия из точек dot
линия использования use line
линия кипения *(на фазовой диаграмме)* boiling line
линия конвергенции convergence line
линия максимального количества твёрдых осадков maximum snowfall line
линия наибольшей скорости течения line of fastest flow, line of maximum velocity
линия напора energy grade line
линия насыщения saturation line
линия начала отсчётов reference line
линия нулевого баланса zero-balance line
линия нулевых значений zero line
линия обтекания streamline
линия одновременных приливных течений concurrent line
линия от постоянного начала гидрометрического створа pivot point line
линия плавления *(на фазовой диаграмме)* melting line
линия постоянного объёма constant volume curve
линия потребления use line
линия прибоя surf line
линия прибрежных бурунов foam line
линия прогиба bending line
линия продольного профиля grade line
линия просачивания seepage line
линия пути track line
линия пьезометрического уровня (*подземных вод*) hydraulic gradient line
линия равновесия (*на леднике, где абляция равна аккумуляции*) equilibrium line
линия равного количества осадков isopluvial
линия равных амплитуд прилива corange line
линия разграничения line of demarcation
линия раздела frontier line, line of separation
линия раздела водных масс water-parting line
линия разрыва rupture line, shear line
линия регрессии regression line
линия связи circuit
линия сдвига shear line
линия скольжения line of sliding

линия снежной слякоти (*на леднике*) slush line
линия створа range line
линия тока flow line, flowage line, line of flow, path line, streamline
линия тока на поверхности surface streamline
линия форм glacier form line
линия шквалов squall line
линия эхолотирования fathometer line
линия, соединяющая точки с одинаковой величиной pH isohydrics
линия, соединяющая точки с равным количеством осадков в летний период isothermobrose
линия, фиксирующая максимальное продвижение ледника trimline
линия, фиксирующая максимальное продвижение ледника по следам срезанных льдом деревьев forest trimline
линь line
лист sheet
лист бумаги размером 7 1/4 × 10 1/2 (184,2 × 266,7 мм) executive
лист бумаги размером 8 1/2 × 14 (215,9 × 355,6 мм) legal
листание страниц moving pages around
листерование (*для задержки влаги*) basin listing
листинг listing
листовая бумага cut form
литера character, letter, printing type, type
литературная правка editing
литерация alphabetical rubricating
литификация lithification
литологический каротаж graphic log, lithological log
литология lithology
литораль littoral, littoral fringe, littoral shelf, longshore, intertidal
литоральная [береговая] фация littoral fades
литоральная [прибрежная] зона littoral area
литоральная зона (*озера*) phytal zone
литоральная зона littoral zone
литоральные отложения littoral deposits
литоральный littoral
литоральный перенос littoral transport
литоральный транспорт littoral transport
литосфера lithosphere
лить pour, spout
лить-(ся) shower
лифт scroll bar
лихинометрия (*метод датировок по лишайникам*) lichenometry
лицевая сторона face, front
лицевые страницы (*в настольных издательских системах*) facing pages
личная адресная книга personal address book
личная база данных personal database
лишённый вязкости inviscid
лобовое сопротивление head resistance
ловушка holding pool
ловчий канал ***(канал для перехвата грунтовых вод, поступающих на осушаемую территорию с водосбора или реки (озера) при высоком стоянии в ней уровня воды)*** intercepting ditch
логарифм капиллярного потенциала, взятый с обратным знаком pF of soil water
логарифмическая кривая log curve
логарифмически нормальное распределение log-normal distribution
логарифмическое преобразование отношения гранулы, диаметр которой измеряется в мм, к стандартному диаметру гранулы в 1 мм phi
логическая адресация блоков в EIDE-винчестерах Logical Block Addressing (LBA)
логическая точка logical point
логические размеры logical dimensions
логический logical
логический диск drive
логический оператор Boolean operator
логический шрифт ***(шрифт, создаваемый прикладной программой на основе одного из физических шрифтов, известных системе (предопределённых в среде))*** logical font
логическое выражение true color
логическое устройство logical device
лодка boat
лодочное гидрометрическое оборудование boat-mounted streamflow-measuring equipment
ложбина bedplate, depression in ground, hollow
ложбина низкого давления trough, trough of low pressure
ложбинно-грядовый пляж приливного моря tidal ridged profile beach
ложе couch
ложе водного объекта floor
ложе водоносного горизонта bottom of aquifer, confining underlying bed, underlying bed
ложе глубоководной части океана floor of deep ocean
ложе ледника bed of glacier, subglacier floor
ложе моря sea floor
ложе озера floor of lake, lakebed
ложе океана ocean floor
ложечное сверло austausch

ложечный бур austausch, post-hole auger
ложная подошва припая false ice foot
ложная тревога false alarm
ложноблинчатая льдина pan
ложный false
ложь (*в логическом выражении*) false
локальная память local memory
локальная переменная, существующая только в пределах определённого блока кода программы (*например, функции или процедуры*) local variable
локальная сеть на основе протокола CSMA/CD, разработанная Xerox PARC Ethernet
локальная сеть с модулированной передачей; широкополосная локальная сеть broadband LAN
локальная сеть с прямой [немодулируемой] передачей baseband LAN
локальная терраса на меандровой шпоре slip-off slope terrace
локальная шина local bus
локальное понижение водного зеркала water-table cave
локальный local
локальный диск local disk
ломаная (*линия*) polyline
ломка breaking
лопастная вертушка propeller-type current meter
лопастная дельта lobate delta
лопасть волнопродуктора wave generator flap
лопатка рабочего колеса float board
лоран ***(метод определения положения во время проведения гидрографических работ)*** loran
лососевые (рыбы) salmonid (fish)
лот bob, depth gauge, lead, lead weight, plumb, sinker, sounding weight

лотический (*участок реки с сильным течением*) lotic
лотковое (*сужение русла путём устройства лотка*) fluming
лотковая [русловая] лавина channeled avalanche
лотковая лавина channelled avalanche
лотковый коэффициент (*отношение ширины дна лотка к ширине русла*) fluming ratio
лотковый мост flumed bridge
лотковый рыбоход channel type fishway
лотковый рыбоход с повышенной шероховатостью steep channel fish pass
лотковый рыбоход системы Дэниля Denil pass
лотлинь lead line
лотлинь ручного лота handline
лоток chute, groove, pan, penstock, trough
лоток быстротока chute channel
лоток Вентури Venturi flume
лоток Вентури с бурным режимом rapid flow Venturi flume
лоток канала canal cavity
лоток Паршала Parshall (measuring) flume
лоток с бурным режимом rapid flow flume
лоток с критической глубиной critical depth fiume
лоток с поперечным сечением в виде цепной линии catenary flume
лоток Сан-Димас *ам.* San Dimas flume
лоция sailing, sailings
лощина gap, hollow, low ground
луг meadow
луговая почва meadow soil, wet meadow soil
луговое болото meadow moor
лужа dub, pool, pow, puddle
лунация lunation
лунка well
лунная деклинационная суточная волна lunar declination diurnal constituent
лунная минута lunar minute
лунная составляющая прилива moon tidal component
лунное время lunar time
лунно-солнечная деклинационная полусуточная волна *K2* luni-solar declinational semidiurnal constituent *K2*
лунно-солнечная деклинационная суточная волна *K2* luni-solar declinational diurnal constituent *K2*
лунно-солнечные суточные неравенства lunar-and-solar diurnal inequalities
лунные приливы lunar tidal system
лунные сутки lunar day
лунный lunar, synodic
лунный промежуток lunitidal interval, tidal interval
лунный промежуток для отливного течения ebb interval
лунный промежуток для приливного течения flood interval
лунный час lunar hour
лупа (*пиктограмма в программах рисования, позволяющая производить редактирование изображения на экране дисплея по одной точке (пикселю)*) zoom-and-pan
луч волны wave line, wave sailing
лучеиспускание irradiation
лучеобразный ледник radiating-type glacier
льдина block of ice
льдина flake of ice, floe field
льдина из смёрзшейся шуги sludge floe
льдина из торосистого льда hummocky floe

льдина среднего размера (*0,2–1,0 км*) medium ice floe
льдина среднего размера *фр.* glaçon
льдистость мёрзлых пород ice content in frozen rock
льдоводяная пульпа water-and-ice pulp
льдотрясение ice quake
льды Баренцева моря (*в Норвегии*) East ice

М

маар explosion lake, maar
магистраль (*совокупность линий и шин интерфейса, используемых при передаче адресов, данных, синхронизирующих и управляющих сигналов между элементами вычислительной системы*) highway
магистраль bus
магистраль ввода-вывода 16-разрядных компьютеров системы HP-21XX фирмы Hewlett-Packard HP channel bus
магистральная дренажная канава main drain
магистральный arterial
магистральный водовод main pipeline
магистральный дренажный канал main drainage canal
магистральный кабель trunk. См. wrap
магистральный канал arterial canal, main canal, principal canal
магистральный оросительный канал main irrigation canal
магнитный азимут magnetic bearing
магнитный расходомер magnetic flow meter
магнитофон recorder
мазок smear
любая форма цифрового соответствия Bit spit
любое временное приспособление или прибор, используемые в качестве замены для передаточного механизма jury rig
люк hatch
люксметр light meter
люменисценция luminescence
макет верстки dummy (dummy make-up), layout, size copy
макет издания dummy copy, layout, size copy
макет страницы greek text
макроассемблер (*ассемблирующая программа (assembler), имеющая средство определения и вызова макрокоманд*) Macroassembler
макроводопроницаемость macro-permeability
макроклимат macroclimate
макрокоманда (*символическое имя, за которым закреплена последовательность ассемблерных команд, заменяющая его появления в исходной программе (surce program). Комбинация нажатий клавиш, сохранённая как новая условная команда*) microinstruction (macro), macro (command)
макроопределение macro (command)
макропланктон macroplankton
макропора macropore, megapore
макропоровое течение macropore flow
макрос macro (command)
макротурбулентность macroturbulence
макрофиты macrophytes

максимальная величина peak value
максимальная величина продвижения *(ледников)* *нем.* hochstand
максимальная влагоёмкость critical moisture content, maximum moisture capacity
максимальная высота вращения maximum rotated height
максимальная высота половодья maximum flood
максимальная гигроскопическая влажность maximum hygroscopic content
максимальная гигроскопичность maximum hygroscopicity
максимальная глубина maximum deep
максимальная глубина промерзания frost line
максимальная интенсивность *(дождя)* maximum intensity
максимальная интенсивность паводка maximum intensity of flood
максимальная молекулярная влагоёмкость soil moisture retension
максимальная огибающая кривая maximum envelope curve
максимальная плотность воды maximum density of water
максимальная площадь водного зеркала maximum water surface area
максимальная рейка crest (stage) gauge, crest-stage indicator, crest-stage meter, maximum stage gauge
максимальная скорость отлива ebb strength
максимальная скорость прилива flood strength
максимальная солёность maximum salinity
максимальная средняя суточная амплитуда (*прилива*) great mean diurnal range
максимальная температура maximum temperature
максимально возможные осадки maximum possible precipitation, maximum probable precipitation
максимально возможный дебит potential yield
максимально возможный дождь maximum probable rain
максимально возможный сток physical yield limit
максимально допустимая концентрация maximum allowable concentration
максимально допустимый уровень загрязнения (*питьевой воды*) maximum contaminant level (MCL)
максимальное доступное пространство для разделов составляет «...» цилиндров Maximum available space for partitions is «...» cylinders
максимальное значение maximum
максимальные эффективные дождевые осадки maximum effective rainfall
максимальный maximum
максимальный блок передачи Maximum Transmission Unit (MTU)
максимальный вероятный паводок maximum probable flood
максимальный годовой паводок annual flood, maximum annual flood
максимальный дебит колодца maximum yield of well
максимальный дождевой расход maximum rain discharge
максимальный допустимый подпорный горизонт maximum controllable level
максимальный капиллярный напор maximum capillary head
максимальный нормальный уровень full supply level

максимальный подпорный уровень (*водохранилища*) highest flood level, highest reservoir level, maximum water surface elevation
максимальный расход maximum discharge, peak discharge
максимальный расход воды maximum water discharge
максимальный расход паводка peak flood
максимальный расчётный паводок maximum computed flood
максимальный речной сток maximum stream flow
максимальный сток maximum flow, maximum runoff, peak runoff
максимальный суточный расход maximum daily discharge
максимальный термометр maximum thermometer
максимальный уровень воды maximum water level
максимальный уровень паводка flood-crest stage, peak stage
максимальный эксплуатационный подпорный горизонт maximum operating level
максимум (*например, расхода воды*) peak
максимум height, high, maximum
максимум аккумуляции accumulation maximum
максимум оледенения glacial maximum
максимум приливного течения maximum flood
малая вертушка Отта small Ott current meter
малая вертушка Прайса small Price current meter
малая вода (*при отливе*) low water
малая вода low tide
малая вода квадратурного прилива low-water navigation
малая волна wavelet
малая ГЭС small capacity hydropower station
малая льдина (*10–200 м*) small ice floe
малая повторяемость low frequency
малая река burn, pill
малая средняя суточная амплитуда small diurnal range
малая трубка Пито micro Pitot tube
малая цифровая клавиатура numeric keypad
малая эвекционная волна (*в предсказании приливов*) smaller evectional constituent
маленькая бухта recess
маленькая страница thumbnail
маленький small
маленький источник small spring
маленький кусочек полупроводника (*обычно кремния*), в котором находится интегральная микросхема chip (чип)
маленький пруд dugout
маленький, переносной дисковод, используемый прежде всего для резервного копирования и архивирования файлов zip drive
малоактивный ледник inactive glacier, stagnant glacier
маловероятно unlikely
маловодный год dry year, year with low water
малое бесприточное русло (*в верховье реки*) fingertip channel
малое озеро lakelet
малое озеро в сбросовой замкнутой котловине fault-trough lake
маломасштабная модель small scale model

маломасштабная турбулентность small-scale turbulence
малоформатное издание small paper edition
малые овраги (*обычно в верховье большого оврага*) finger gully
малые равноденственные сизигийные воды low-water equinoctial springs
малые сизигийные воды low-water springs
малый small
малый батометр-ловушка portable pit sampler
малый водосбор (*в США менее 10 кв. миль*) small watershed
малый водосбор small-size basin
малый водоток rithe
малый водоток или овраг draw
малый испаритель small diameter evaporation pan
малый лабораторный лоток small laboratory flume
малый ледниковый период Little Ice Age
малый меандр small-curved meander
малый наносоуловитель small trap
малый несяк growler
малый распределительный канал ditch
мальковый пруд pond for fey
мангровое болото mangrowe swamp
мангровы mangrove
мангровые леса mangrove
маневрирование swinging
маниха dead tide
манометр air gauge, manometer, pressure gauge
манометр Бурдона Bourdon pressure gauge
манчестерское кодирование manchester encoding
маргиналия side notes
маргинальный [краевой] поток glacier margin stream
маргинальный оз cross osar
мареограмма marigram
мареограф marigraph, recording tide gauge, self-recording tide gauge, tidemeter
маринизм marinism
мариногляциология marine glaciology
марка микропроцессора фирмы Intel. Микропроцессоры Pentium совместимы с серией Intel 8086-80486, но превосходят их по быстродействию Pentium
маркер marker, mark, token
маркер адреса address mark
маркер колонцифры page number marker
маркер прокрутки (*перемещения*) **на линейке скроллинга** trump box
маркерная шина token bus
маркирование tracing
маркированная точка pivot point
маркированный трос sounding wire
маркировать mark
маркировка [осей] tick
маркировка marking, tick mark
марш coastal marsh, marsh, marshland
марш, периодически заливаемый приливами tidal marsh
маршевая почва побережья coastal marsh soil
маршрут (*путь, который сетевая информация проходит от источника до получателя. Также, возможный путь от данного хоста до другого или получателя*) route
маршрутизация из источника (*исходная, изначальная маршрутизация*) source routing

маршрутизация на основе длины векторов vector distance routing
маршрутизация с учётом состояния каналов link-state routing. См. SPF
маршрутная снегомерная съёмка snow course survey
маршрутная съёмка course servey
маска защиты (*в сети*) (*однобайтовое поле, связанное с каждым объектом сети и его свойствами. Оно определяет, может ли клиент иметь доступ к объектам сети и изменять их. Определены пять различных уровней защиты доступа к объектам сети, находящихся в базе данных объектов сети* (*bindery*).) Security Mask, bindery
маска максимальных прав доступа maximum rights mask
маска подсети subnet mask
маскарад masquerade
маскаре (*в устье Амазонки*) pororoca
маскаре bore, eagre, head, mascare, surge, surge wave, tidal bore, tidal wave
маскирование masking
маскированный поиск mask search
маскируемое прерывание disable interrupt
масса mass
масса айсбергов iceberg swarm
масса жидкости fluid mass
масса загрязнённой грунтовой воды, окружённая незагрязнённой водой malenclave
масса льда ice swarm
масса наносов, заполняющее покинутое русло plug
массив array
массив данных data array
массив клеток cell array
массив с переменными границами dynamic array
массообмен ледника mass exchange of glacier
массовое ускорение mass acceleration
масс-спектрометрия mass spectrometry
мастер wizard
мастер замены replace wizard
мастер поиска find wizard
мастер-диск master disc
масштаб by scale factors, gaude, magnifier, measure, scale
масштаб времени time scale
масштаб динамически подобной модели dynamic scale
масштаб съёмки scale of survey
масштаб шаблона scale for pattern
масштабирование (*изображения на дисплее компьютера*) **zoom**
масштабирование downscaling, picture scaling, scaling, zooming
масштабирование с изображением scale with image
масштабировать scale
масштабируемый шрифт (*шрифт, в котором описания символов хранятся в виде математических формул* (*обычно уравнений второго порядка*). *Изображения символов формируются в процессе вывода. Обеспечивает вывод без искажений символов любого размера. Наиболее распространены масштабируемые шрифты TrueType*) scalable font
масштабная линейка scale
масштабная модель scale model
масштабный множитель (*коэффициент*) scale factor
масштабный эффект scale effect
математическая модель matehematical model
математическая модель движения

воды в открытом русле, которая определяется на основе решения полной системы уравнений неустановившегося движения воды (уравнения Сен-Венана для одномерных задач) dynamic model
математический режим math mode
математическое ожидание expectation
материал material, matter
материальная часть (*например, персональный компьютер*) hardware
материк continent
материковая отмель continental shelf, continental terrace
материковая платформа continental shelf
материковые воды continental water
материковый [континентальный] склон continental shoulder, continental slope
материковый лёд continental ice, inlandic, inlandsis, land ice, mainland ice
материковый ледниковый покров continental ice sheet
материковый склон continental talus
материнская плата motherboard
материнская порода matrix, parent rock
матирование matting
маточный пруд stock ponds
матрица array, matrix
матрица ковариации matrix covariance
матрица, уменьшающая осцилляцию variation diminishing matrix
матрица, уменьшающая число перемен знака variation diminishing matrix
матрицирование matrix analysis
матричная коммутация (*коммутация на физическом уровне*) matrix (physical-layer) switching
матричное печатающее устройство matrix printer
матричный (мозаичный) графопостроитель dot matrix plotter
матричный принтер dot matrix printer
машина для кротового дренажа moling machine
машинная графика computer graphics, raster graphics
машинное орошение lift irrigation
машинно-зависимый *(системный аппаратно-программный интерфейс, учитывающий особенности конкретного процессора)* machine-dependent
машинно-независимый machine-independent
машинные коды in line code
машинные команды in line code
машинный анализ tabulating-machine analysis
машинный зал ГЭС turbine hall of hydro power station
машинный код absolute code
маятниковые сутки pendulum day
мгновенная величина instantaneous value
мгновенная скорость instantaneous velocity, simultaneous velocity
мгновенно продвигать zorch
мгновенное распределение instantaneous distribution
мгновенный единичный гидрограф instantaneous unit hydrograph
мгновенный максимальный расход momentary peak discharge, momentary minimum discharge
мгновенный расход momentary discharge
меандровая шпора cut-off meander spur
меандр meander, oxbow, river bend, swash way
меандр по течению swash channel

меандр с одинаковой скоростью эрозии и отложения берегов forced-cut meander
меандрирование meandering
меандрирование при врезании русла sunk meandering
меандрирующая долина meandering valley
меандрирующая река meandering river
меандрирующее движение meandering movement
меандрирующее русло meandering channel
меандрирующий meandering
меандрирующий поток meandering stream, snaking stream
меандрирующий участок meandering reach
меандровая равнина meander plane
меандровая терраса размыва meander-scar terrace
меандровая шпора meander spur
меандровый размыв meander scarp
меандровый язык meander lobe, tailland
мегабит (*при описании среды хранения данных 1024 килобит. При описании скорости передачи данных один миллион бит. Для сетей часто применяется понятие мегабит в секунду*) Megabit
мегалопланктон megaloplankton
медиана median
медианная высота водосбора median elevation of basin
медианный диаметр median diameter, medium diameter
медианный диаметр частицы median particle diameter
медленная качка при дрейфе jogging
медленная поверхностная волна slow surface wave
медленная циркуляция sluggish circulation
медленнее slow
медленно движущийся ледник slow flowing glacier
медленно изменяющееся течение gradually varied flow
медленно текущий поток slow-flowing stream
медленное наступание (*ледника*) slow advance
медленное отступание воды reliction
медленное течение tranquil flow
медленное фильтрование через песок slow sand filtration
межбассейновая переброска воды interbasin transfer
межбассейновая переброска стока interbasin water transfer
межбассейновая территория interbasin area
межблочный промежуток block gap
межбуквенный пробел inter-character (space)
межваловое понижение (*пляжа*) swale
межгорный ледник intermont glacier, intermontane (valley) glacier
межгосударственные воды interstate water
межгранулярная водная плёнка intergranular water film
междонное пространство фильтра space under filter tiles
международная классификация снега International snow classification
международная организация по стандартизации International Standardization Organization (ISO)
Международное гидрологическое десятилетие International Hydrological Decade

международные воды interstate water
международные реки interstate river
международный индекс (*станции*) international index number
международный консорциум компьютерных и программных изготовителей The Open Group
международный координатор international coordinator (IC)
международный ледовый патруль International ice patrol service
междупластовая вода middle water
междуречье interfluve, interstream, interstream area
междустрочный интервал inter line, vertical spacing
междуширотный температурный градиент latitudinal temperature gradient
меженний сток basic flow
меженное русло low-flow channel, low-water bed
меженное состояние реки, при котором она разбита на ряд плёсов с незначительной связью между ними pool stage
меженный период low-flow period, period without rainfall, rainless period
меженный профиль водной поверхности low-water surface profile
меженный расход dry-weather discharge
меженный сток base flow, base runoff, dormant-season streamflow, dry-weather flow, low runoff, low-water flow
межень base flow period, drought period, drought season, dry spell, low water, dry-weather period, low-water period, low-water season
межзернистая порозность interparticle porosity
межледниковый interglacial
межледниковый период interglacial age
межледниковье interglacial
межлопастная морена interlobate moraine
межмерзлотная вода intrapermafrost water
межозёрный interlacustrine
межпластовый карст interstratal karst
межплювиал (*засушливый период между периодами увлажнения*) interpluvial
межполивной период irrigation interval
межприточная площадь intervening area
межсегментный вызов far call
межсетевое взаимодействие internetworking
межсетевое взаимодействие не поддерживается (*в данной версии NetWare*). Имя сервера игнорируется Internetworking not supported. Server name ignored
межсетевой адрес internet address
межсетевой номер internet number
межсетевой пакетный обмен Internetwork Packet Exchange (IPX)
межсетевой преобразователь gateway
межсимвольный пробел leader spacing
межсловный пробел inter word (space)
межстадиальный интервал interstadial interval
межстадиальный карст interstadial karst
мезолимнион mesolimnion
мезопелагический mesopelagic
мезопланктон mesoplankton
мезосапробные организмы mesosaprobic organisms
мезосапробный mesosaprobic
мезотрофная вода mesotrophic water
мезотрофное озеро mesotrophic lake
мезотрофный mesotrophic

мезофильное дигерирование (*анаэробное дигерирование ила*) mesophilic digestion
мезофиты mesophyte
мелеть shallow, shoal
мелиоративная сеть для пополнения запаса грунтовых вод spreading site of groundwater
мелиорация amelioration, bonification, melioration, reclamation
мелиорация берегов coastal reclamation
мелиорация песков sand melioration
мелиорация солончаков reclamation of saline land
мелиорирование земель land treatment
мелкая волна ripple
мелкая дрена с пологими склонами field drain
мелкая и узкая часть реки ford
мелкая приливная река cove
мелкие водоёмы во впадинах swag
мелкие льдины ice cake
мелкий fleet, shallow, shoal
мелкий водоём с осаждением соли saltern
мелкий водоём со щелочной водой alkali flat
мелкий гравий pea gravel
мелкий дождь fine rain
мелкий испаритель shallow tank
мелкий колодец (*20 футов и меньше*) shallow well
мелкий моросящий дождь drizzling rain
мелкий обломок льда small ice piece
мелкий рифель small ripple
мелкий трубчатый колодец driven well
мелкий щебень chippings
мелкобитый лёд brash, brash ice, ice cake, small ice piece
мелководная волна (*в предсказании приливов*) shallow water constituent
мелководная волна Lagrangian wave, shallow-water wave
мелководная зона shoal water zone
мелководная зыбь ground swell
мелководная лагуна shallow lag
мелководная серия shallow cast
мелководная фауна shallow-water fauna
мелководное временное солоноватое озеро playa
мелководное море shallow sea
мелководное озеро shallow lake
мелководные отложения shallow water deposits
мелководный shoal
мелководный шумовой фон shallow-water ambient noise
мелководный эхолот shallow sounding apparatus
мелководье (*в результате расширения водотока*) spread
мелководье fleet water, neap, shallow, shallow water, shoal, shoal(ing) water, shoalness
мелкое арктическое озеро с загнивающей водой slough
мелкое место shallow
мелкое озеро slough, vlei
мелкозернистые наносы fine silt
мелкозернистый fine-grained
мелкозернистый снег fine-grained snow
мелкозернистый фирн fine-grained firn
мелкокапельное оросительное дождевание mist irrigation
мелкокомковатая почва crumbling soil
мелованная бумага goated paper
мель overfall, shallow, shoal
мельничный пруд mill pond
мельчайшее количество ace
мембрана (*водомера*) membrane
мембранная фильтрация membrane

filtration
мениск meniscus
меню menu
меню восстановления файлов unerase menu
меню ключей *(набор возможностей (команд, операций) программы, указываемый в одной из частей экрана дисплея)* key menu
меню по требованию menu on demand
меню пользователя user menu
менять местами swap
менять(-ся) vary
меняющаяся глубина variable depth
меняющийся гидравлический контрольный участок shifting control
меняющийся напор (*между сечениями притока и оттока подземных вод*) driving head
мера rate
мера отклонения variance
мера потенциальной работы потока efficiency
мера рассеивания measure of dispersion
мера текущей (*актуальной*) **задержки на сети** Round Trip Time (RTT)
мёрзлая земля frozen ground
мёрзлая зона frozen zone
мёрзлая корка frozen crust, frozen snow crust
мёрзлая почва frozen soil, ground frost
мерзлотное явление frozen-ground phenomena, permofrost feature
мерзлотный карст inter-permafrost karst, permafrost karst
мерзлотный пояс frost belt, frost dam
мерзлотоведение permafrostology
мерзлотомер cryopedometer
мёрзлый грунт без включений льда homogeneous frozen soil
мёрзлый грунт с включениями льда heterogeneous frozen soil
меридиональная циркуляция meridional circulation
меридиональный разрез meridional section
мерить gauge
мерная диафрагма orifice meter, plate orifice meter
мерная игла point gauge
мерная лента tape, tape line
мерная цепь chain
мерное отверстие насадок orifice
мерный стакан volumetric glass
мерный ящик meter box
мероминсис meromixis
меромиктическая стратификация meromictic stratification
меромиктическая устойчивость meromictic stability
меромиктическое озеро meromictic lake
мероопланктон meroplankton
мероприятия по борьбе с потерями water loss reduction in canals
мёртвая ёмкость dead storage capacity
мёртвая зона dead interval, dead space
мёртвая точка dead center
мёртвое море dead sea
мёртвое положение dead center
мёртвое пространство *(участок без течения)* dead area
мёртвое пространство dead space
мёртвый [неподвижный] ледник dead glacier
мёртвый лёд dead ice, stagnant ice
мёртвый объём (*водохранилища*) dead storage, inactive storage, reservoir dead storage
мёртвый период dead season
мёртвый уровень dead storage level
мёртвый штиль dead calm, flat calm

мессур dial gauge
местная [истинная] снеговая граница regional snow line
местная волна local sea
местная ледяная шапка local icebound
местная почва, образовавшаяся из местной материнской породы indigenous soil
местная эрозия local erosion
местное влияние local influence
местное завихрение confined eddy
местное опускание зеркала грунтовых вод groundwater trenching
местное понижение грунтовых вод water trough
местное среднее время local mean time
местное течение local current, local flow
местное ускорение local acceleration
местность spot, terrain, territory
местные воды onsite water
местный базис эрозии local base level
местный водораздел local divide
местный климат local climate
местный приток local inflow
местный прогноз local forecast
местный сток onsite runoff
место spot
место вставки insertion point
место выброса лавины deposition place of avalanche
место высадки landing
место выхода источника orifice of spring, wellhead
место выхода подземного источника debouchure
место для строительства плотины dam site
место исчезновение реки (*в карстовом районе*) insurgence
место назначения destination
место остановки лавины avalanche run-out area
место отбора проб position of sample
место отложения лавины avalanche run-out area
место отрыва лавины starting place of avalanche
место пополнения пресной водой watering place
место разделения реки на рукава indelta
место разработки землесосом barrow area
место слияния *(рек, ледников)* confluence
место, идентифицированное с помощью радара radar fix
место, нанесённое на карту carted position
местонахождения site
местообитание (*организма, вида*) habitat
местоположение position, site
местоположение водохранилища reservoir site
месячная амплитуда monthly amplitude
месячное распределение monthly distribution
месячный максимум monthly maximum
месячный минимум monthly minimum
месячный расход monthly discharge
метаболизм metabolism
метаданные metadata
металимнион metalimnion, thermocline
метаморфизм metamorphism
метаморфизм льда metamorphism of ice
метаморфизм снега metamorphism of snow
метаморфическая вода metamorphic water
метаморфические породы metamorphic rock

метаморфическое льдообразование metamorphic ice formation
метан methane
метафайл metafile
метелевая снежная дюна blizzard snow dune
метелевое снегонакопление blowing snow accumulation
метелевый перенос wind transport
метелевый перенос снега snowdrift transport
метелевый поток snow drifting
метелевый режим snow drifting regime
метелевый слой снега blowing snow layer
метелевый снег blowing snow, drift snow, drifted snow, driven snow, snow drift, wind-blown snow
метелемер drift gauge, snowdrift gauge
метелемер для наблюдений над поверхностью снега rocket-type drift gauge
метель blowing snow, drift storm, drifting snow, snow drift, snow drifting, snow storm, windstorm
метеорная вода atmospheric water
метеорограф meteorograph
метеорологическая видимость, определяемая как наибольшее расстояние, на которое может быть виден и опознан на горизонте чёрный объект достаточного размера в дневное время суток meteorological visibility
метеорологическая депрессия meteorological depression
метеорологическая составляющая (*в предсказании приливов*) meteorological constituent
метеорологическая станция meteorological station
метеорологические наблюдения meteorological observation
метеорологические условия meteorology
метеорологический meteorological
метеорологический нагон meteorological tide, weather tide
метеорологический прогноз meteorological forecast
метеорологический радиолокатор meteorological radar, weather radar
метеорологический фронт meteorological front
метеорология meteorology
метилоранжевая шкала цветности methyl orange colo(u)r scale
метка (имя) точки входа entry label
метка (*уровня воды*) notch
метка marker, mark, ta
метка адреса address mark
метка блока block marking
метка начала файла beginning of file label, label
метка не найдена label not found
метка связи frame anchor
метка тома beginning of volume label, volume label
метка файла beginning of file label, label, file label
метки координатной сетки grid marker
метки отреза crop marks
метки-указатели point labels
метод algorithm, mode
метод аналогии transposition method
метод Безье Bezier curves
метод Берда (*для расчёта повторяемости гидрологических явлений*) Beard method
метод вершин (*для определения высоты снеговой линии*) top method
метод взвешивания suspension method
метод Винклера (*для определения содержания кислорода в воде*) standard Winkler method

метод вихревого (турбулентного) обмена (*расчёта испарения*) eddy flux method
метод вихревого (турбулентного) перемешивания (*измерения испарения*) eddy transfer method
метод вихревой (турбулентной) диффузии (*расчёта испарения*) eddy correlation method
метод Гамбела (*для расчёта повторяемости гидрологических явлений*) Gumbel method
метод Гамильтона (*для расчёта волн*) Hamiltonian method
метод Гибсона (*для определения расхода воды с помощью турбины*) Gibson method
метод гидрологических прогнозов method of hydrological forecasts
метод гидрологических расчётов method of hydrological designs
метод гидрологической аналогии method of hydrological analogy
метод годографа hodograph method
метод годостанций station-year method
метод гравиметрической съёмки gravimetric method
метод Грина–Ампта (*для расчёта инфильтрации в почву при допущении неравномерного течения с выраженным фронтом смачивания*) Green-Ampt method
метод Дальтона (*для расчёта испарения по данным о скорости ветра и упругости водяного пара*) bulk aerodynamic method
метод Дальтона (*для расчёта испарения с водной поверхности*) Dalton method
метод Дарвина (*для расчёта приливов*) Darwin's method
метод доступа access method
метод доступа к файлу file addressing
метод единичного гидрографа synthetic unit hydrograph method, unit hydrograph method
метод измерений скорости лопастной вертушкой vane wheel method
метод измерения расхода водосливом weir method
метод измерения расхода воды окрашиванием colo(u)r (measuring) method
метод измерения расхода с движущейся лодки moving boat method
метод изотах velocity-contour method
метод изохрон (*расчёта или прогноза гидрографа стока*) isochrone method, isochrones method, time-area method
метод инъекции (*индикатора*) injection method
метод ионного паводка (*для измерения стока*) pulse dilution gauging
метод ионного паводка tracer pulse technique
метод Кнудсена (*для определения солёности*) Knudsen method
метод контурного типа contour-tipe method
метод корреляции correlation method
метод Лагранжа (*описание поведение жидкости*) Lagrangian method
метод лимана percolation basin method
метод лиманов basin method
метод магнитосъёмки magnetic method
метод Маскингам (*для расчёта трансформации паводка*) Muskingum method
метод Мейера (*для сравнения максимальных расходов в различных бассейнах*) Myer's rating

метод Монте-Карло Monte Carlo method
метод наибольшего правдоподобия maximum likelihood method
метод наименьших квадратов least squares adjustment, least-squares method, method of least squares
метод Неймана–Пирсона wave spectrum method of forecasting state of sea
метод непрерывного отбора проб *(при химическом или радиоизотопном измерении расхода)* continuous sample method
метод окрашенных струй colo(u)r band method
метод определения планктона по количеству вытесняемой воды displacement method
метод определения положения при гидрографических работах method of plotting positions
метод определения расхода по изменению уровня normal fall method
метод определения содержания радия в воде по радону emanation method, radon method
метод оптимизации optimization method
метод орошения поливом field irrigation method
метод отбора пробы из относительно неподвижной точки, при котором водная смесь отбирается изокинетически в течение определённого времени point integration
метод отклонений *(при корреляции четырёх и более переменных)* method of deviation
метод отмучивания elutriation method
метод отображений method of images
метод отсеков (*для измерения фильтрации из каналов*) ponding method
метод Пенмана (*для расчёта суммарной испаряемости*) Penman's method
метод переменных разностей method of variable differences
метод переноса массы mass-transfer method
метод погружения обсадки в скважину с использованием струи воды jetting
метод подсчёта расхода по данным о скоростях течения и площади сечения area velocity method
метод показательных площадей *(для расчёта коэффициента стока)* index area method
метод покровного дождевания ground sprinkler method
метод полевого дождевания field sprincker method
метод полива по контурным чекам contour check method
метод полива по чекам basin check method
метод полигонов (*для расчёта среднего слоя осадков*) polygons method
метод полигонов Тиссена (*для расчёта среднего слоя осадков*) Thiessen (polygons) method
метод полного счёта (*при радиоизотопном измерении расхода*) total count method
метод половинного деления binary search
метод поплавков (*для измерения скорости течения*) surface-float method
метод последовательных приближений cut-and-try method, iteration method, successive approximation method
метод предсказаний method of forecast, method of prediction
метод проб и ошибок trial-and-error process

метод прогноза стока по данным о запасах снега, выраженных в процентах к норме percentage method
метод прогнозов forecast method, method of forecast
метод разбавления *(при химическом или радиоизотопном измерении расхода)* dilution method
метод размерностей dimensional method
метод рассеянных нейтронов *(для определения влажности почвы)* neutron scattering method
метод расчёта величины дождевого стока по величине потерь на инфильтрацию f-capacity method of computing net storm rain
метод расчёта повторяемости гидрологических явлений *(метод Геологической службы США)* Geological survey method
метод расчёта повторяемости гидрологических явлений California method
метод расчёта повторяемости паводков на основе статистического анализа flood-frequency method
метод расчёта расхода по величине потерь напора при сжатии струи contracted opening method
метод расчёта среднего слоя осадков как среднего арифметического результатов наблюдений mean station method
метод расчёта среднего слоя осадков на водосборе по карте изогнет isohyetal map method
метод расчленения гидрографа hydrograph separation method
метод сейсмической съёмки seismic method
метод скользящих средних moving-average method
метод скорость-площадь velocity-area method
метод срединного сечения mid-section method
метод среднего сечения mean-section method
метод Стивенса Stevens method
метод суперпозиции течений flow superposition method
метод тарирования (*путём движения вертушки с постоянной скоростью в спокойной воде*) towing method
метод Тейса (*графическое отображение тестирования водоносного горизонта для определения проводимости и задержания воды*) Theis method
метод тенденций trend method
метод теплового [энергетического] баланса *(для расчёта испарения)* energy budget method
метод теплового баланса *(использование закона сохранения энергии в форме уравнения теплового баланса для исследования закономерностей, существующих между приходом и расходом тепла за какой-либо период времени в пределах рассматриваемого участка территории, речного бассейна, озера, водохранилища, болота и т.д.)* heat budget method
метод теплоёмкости (*для измерения влажности почвы*) heat capacity method
метод Торнтуэйта (*для расчёта испарения*) Thornthwaite's method
метод ударного бурения charn method
метод уклон-площадь slope area method
метод уравнений equation method
метод фильтрации filtration method
метод фильтрации из лимана percolation basin method

метод Фостера (*для расчёта повторяемости гидрологических явлений*) Foster method
метод фрактального сжатия Fractal Image Compression (FIC)
метод характеристик method of characteristics
метод Хейзена *(для расчёта гидравлической проводимости отложений на основе эффективного диаметра частиц)* Hazen method
метод шифрования по схеме открытого ключа, разработанный в 1977 г. в Массачусетском технологическом институте (США) RSA
метод эквивалентных уровней воды method of equivalent water levels
метод эквивалентных уровней расхода воды method of equivalent water discharges
метод экстраполяции extrapolation method
метод экстраполяции кривой расхода (*по формуле Маннинга*) slope-conveyance method
метод экстраполяции кривой расхода Stevens method
метод электрических сопротивлений electrical-resistivity method
метод электродинамической аналогии electrical analog(ue) method
метод элементарного паводка unit hydrograph method
методика прогноза forecast techniques
методы измерения стока воды methods of measuring water flow
методы орошения irrigation methods
метопланктон metoplankton
метрика metric
механизация полива mechanization of watwring
механизм для расчёта приливов tide predictor
механизм неопределённости, определяющий трансформацию входной информации в выходную fuzzy output engine
механика грунта soil mechanics
механика льда ice mechanics, mechanics of ice
механическая вязкость mechanical viscosity
механическая очистка сточных вод mechanical purification of sewage water
механическая смесь mechanical mixture
механическая эрозия mechanical erosion
механический [гранулометрический] состав mechanical composition
механический анализ mechanical analysis
механический водомер mechanical meter, motor water meter
механический счётчик *(вертушки)* mechanical counter
механическое осушение pumping drainage
механическое перемешивание mechanical mixing
механическое подобие mechanical analogy, mechanical similarity
меченая галька radio-active pebble
меш *(число отверстий на линейный дюйм)* mesh
мигание blinking, flashing
мигающая вертикальная черта flashing vertical bar
мигающий курсор (*точка ввода*) blink entry
миграция migration
миграция воды migration of water
миграция наледи migration of aufeis
миграция пара migration of vapo(u)r

микробарометр microbarometer
микровертушка pygmy (current) meter
микроволны (*электромагнитные волны в диапазоне от 1 м до 1 мм или частотой от 300 до 0,3 Гц*) microwaves
микродепрессия microdepression
микроклимат microclimate
микрометеорология micrometeorology
микрометрическая шкала micrometer scale
микропланктон microplankton
микропллютант micropollutant
микропонижение microdepression
микропрограмма microcode
микропроцессор microprocessor
микропроцессорный набор chipset
микрорельеф microrelief
микрорельеф поймы flood plain microrelief
микрорельеф снежной поверхности snow surface pattern
микросегментация microsegmentation
микросейсмы microseims
микроуровнемер microlevel gauge
микрофильтр microstrainer
микрофильтрация microseepage
микрофон эхолота echo microphone
микрофотографирование microphotographing
микроэлемент microelement
микроэлементы minor elements
миксолимнион *(слой озёрной воды, участвующий в перемешивании)* mixolimnion
миллисекунда (*одна тысячная секунды*) millisecond (ms)
минерализация salt content, total ionic concentration
минерализация воды mineralization of water
минерализация льда mineralization of ice
минерализованная вода mineralized water
минеральная вода mineral water
минеральное дно торфяника turf bed
минеральный источник brine spring, mineral spring, saline, spa
минеральный состав mineral composition
миниатюра thumbnail
миниатюрное издание dwarf edition
миниатюрный вид thumbnail
минимальная влагоёмкость minimum moisture capacity
минимальная высота клетки minimum row height
минимальная глубина, обеспечивающая судоходство draft
минимальная глубина, привязанная к нулю графика, необходимая для обеспечения безопасности судоходства advertised depth
минимальная доступная водоотдача dependable yield
минимальная огибающая кривая minimum envelope curve
минимальная продолжительность полного развития волн minimum wave duration
минимальная рейка low-water gauge, minimum stage gauge
минимальная скорость жидкости, на которую реагирует ротор вертушки minimum speed of response
минимальная температура minimum temperature
минимальная транспортирующая способность regime silt charge
минимально обеспеченный расход водохранилища firm yield

минимально приемлемый сток minimum acceptable flow
минимальный minimum
минимальный годовой паводок minimum annual flood
минимальный годовой сток minimum annual flow
минимальный капиллярный напор minimum capillary head
минимальный месячный сток minimum monthly flow
минимальный паводок minimum flood
минимальный подпорный уровень minimum reservoir level
минимальный пробел minimum space width
минимальный рабочий уровень, при котором гидроустановка ещё может работать minimum tailwater work level
минимальный расход dry-weather discharge, low discharge, minimum discharge
минимальный расход воды low water discharge
минимальный речной сток minimum stream flow
минимальный сток (*при отсутствии дождевого и талого стока*) baseflow
минимальный сток low flow, minimum flow, minimum runoff
минимальный суточный расход minimum daily discharge
минимальный термометр minimum thermometer
минимальный уровень воды low water level
минимальный уровень сработки *(водохранилища)* minimum drawdown level
минимизировать iconify
минимум minimum
минимум приливного течения minimum flood
мини-сохранение mini save
минорные элементы minor elements
мировой водный баланс world water balance
Мировой океан World ocean
младший канал offtake canal
многоабонентская линия multi drop
многоадресная основная сеть Mbone
многоаспектная столбиковая диаграмма multiple bar chart
многоблоковый гаситель энергии потока baffle blocks
многовариантное планирование multiple-objective planning
многоводная река good river
многоводный год year with abundance of water
многоводье abundance of water
многодомный хост *(главная ЭВМ, которая имеет больше чем одно соединение с сетью. Такой хост может посылать и получать данные по любой из веток)* multihomed host
многозадачность multitasking
многозначная функция multi-attrubute function
многозональная система multiband system
многоканальная система (*дистанционного зондирования*) multi-channel system
многоканальный multi-channel
многократный multiple
многократный батометр multiple water sampler
многократный металимнион multiple thermocline
многократный слой температурного скачка multiple thermocline

многократный термоклин multiple thermocline
многолетнее накопление multiannual storage
многолетнее регулирование long-term storage, over-year storage
многолетнее среднее multiannual mean
многолетнее фирновое поле perennial firn field
многолетнемёрзлая почва perpetually frozen soil
многолетнемёрзлый грунт eternal frozen ground, permanently frozen ground
многолетние изменения long-term changes, long-time changes
многолетние колебания стока long-term runoff fluctuation
многолетний лёд old ice, palaeocrystallic ice, paleocrystic ice
многолетний лёд заливов bay ice, gulf ice
многолетний снежник perennial firn field, perennial snow field, perennial snow patch
многолетний торос old hummock
многолетняя мерзлота eternal frost, permafrost, perennially frozen ground
многолетняя наледь perennial aufeis
многолетняя подошва припая permanent ice foot
многолетняя регулирующая способность multiannual storage capacity
многолопастная дельта irregular multilobate delta
многомерная целевая функция multiple-objective function
многомодальное распределение multimodal distribution
многомодовый волоконно-оптический кабель multimode fiber
многопиковый гидрограф multiple-peaked hydrograph
многоплёсовое озеро dendritic lake, irregular lake
многополосная система multiband system
многопользовательская система *(система, которая позволяет нескольким пользователям совместно использовать её системные ресурсы: ресурсы процессора, данные, внешние устройства и др. Сетевая ОС NetWare является многопользовательской системой)* Multi user System
многопользовательский multi user
многопользовательский замок Multi User Dungeon (MUD)
многопотоковый multithreaded
многопоточная обработка multithreading
многорежимный multimode
многорусловой *(о потоке)* braided
многосводчатая плотина cellular-type dam
многосекционный водослив compound weir
многосерверная сеть Multiserver Network
многосетевой файловый сервер Multiple Network File Server
многослойная жидкость multilayered fluid
многослойное фильтрование mixed media filtration
многослойный multilayer
многоснежная зима snowy winter
многоспектральная система (*дистанционного зондирования*) multiband system
многоспектральное дистанционное зондирование multispectral remote sensing

многоспектральное сканирующее устройство multispectral scanner
многоструйное истечение multiple jet
многоступенчатый водосброс cascade spillway
многоступенчатый перепад cascade weir
многотерминальная адресация multiterminal addressing
многоточечный метод *(измерения скорости течения)* multipoint method
многоточие ellipsis
многоузловая сейша multinodal seiche
многоуровневая организация hierarchy
многоуровненные климатические модели multiple climate models
многофазовый поток multiple-phase flow
многоцелевое водохранилище conservation reservoir, conservation storage reservoir, multipurpose reservoir
многоцелевое планирование multiple objective planning
многоцелевой multipurpose
многоцелевой проект multiple-porpose project, multipurpose project
многочерпаковый дноуглубительный снаряд bucket dredger
многоярусная аэрация tapered aeration
множественная инъекция индикатора (*при которой сразу в нескольких точках поперечного сечения запускается трасер*) multiple injection
множественная корреляция multiple correlation
множество set
множитель ier
мода mode
модальная панель диалога modal dialog
модальное окно modal window
моделирование modeling, simulation
моделирование во вращающемся плоском сосуде dish pan experiment
моделированный лёд simulated ice
моделирующая установка model apparatus
моделирующий эксперимент model experiment
модель «цвет-яркость-насыщенность» HLS model
модель model, pattern
модель без искажения масштаба undistorted model
модель водосбора watershed model
модель двоичного кода, разработанная компанией Microsoft Component Object Model
модель для гидравлического моделирования hydraulic scale model
модель для изучения заиления silted model
модель для изучения приливных явлений tidal model
модель капиллярной трубки capillary-tube model
модель качества воды water-quality model
модель клиент-сервер (*описывает взаимоотношения между двумя программами, из которых одна, клиент, выдаёт запрос на обслуживание другой программе, серверу, который выполняет этот запрос*) client/server model
модель конечных разностей finite-difference model
модель конечных элементов finite-element model
модель песчаного ящика sandbox model
модель потока flow model
модель с искажением масштаба distorted model, geometrically distorted model

модель с неподвижным [неразмываемым] дном immovable bed model
модель с относительно более крупным вертикальным масштабом vertically exaggerated model
модель с подвижным [размываемым] дном mobile model, movable bed model
модель с распределёнными параметрами distributed parameters model
модель скользящего среднего moving average model
модель случайного блуждания random walk model
модель течения подземных вод groundwater flow model
модель турбулентности Бюргера Burger's model of turbulence
модель Хеле-Шоу Hele-Show model
модельная область model domain
модельное представление model approximation
модем modem
модем для физических линий. short haul modem. См. baseband LAN
модернизация upgrade
модернизировать update
модификация update
модификация льда ice modification
модификация льда под высоким давлением modification of ice under high pressure
модификация льда с высокой температурой плавления hot ice
модифицированный инфильтрометр-дождеватель типа «Норт-Форк» modified North-Fork infiltrometer
модифицированный инфильтрометр-дождеватель типа F modified type F infiltrometer
модифицированный лоток Вентури improved Venturi flume
модифицированный метод *(расчёта наносов)* **Эйнштейна** modified Einstein method
модифицировать adjust, modify, update
модули масштабной визуализации для больших объектов Large Model Visualization Extensions
модуль module
модуль подземного стока specific groundwater runoff
модуль подповерхностного стока modulus of subsurface flow
модуль проверки правописания spellchecker
модуль проверки правописания или поиска опечаток spelling checker
модуль расхода conveyance, conveyance factor, conveying capacity
модуль сдвига льда shear modulus
модуль сноса лавинного снега (*с 1 км² лавиноопасных склонов*) modulus of avalanche evacuation
модуль стока modulus of flow, rate of runoff, runoff intensity, runoff rate, specific rate of flow, unit discharge
модуль стока наносов (*в т на единицу площади в год*) sediment-production rate
модуль Юнга для льда Young's modulus of ice
модульный водовыпуск modular outlet
модульный коэффициент modulus coefficient
модулятор modulator
модуляция modulation
мозаика mosaic
мозаичное представление изображений tessellation
мокрая лавина damp-snow avalanche, wet avalanche

мокрый колодец wet well
мокрый снег sleet, water snow, wet snow
мол breakwater, dam, jetty, mole, pier, quay pier
мол без сплошной стенки open pier
молекулярная вязкость molecular viscosity
молекулярная сила molecular force
молекулярное притяжение adhesion, molecular attraction
молекулярное сцепление molecular cohesion
молекулярный слой molecular layer
молепровод timber drift floating lane
молодая долина young valley
молодая река adolescent river, young river, young stream
молодик autumn ice, freshly frozen ice, new ice, newly formed ice, slud, young ice
молодой водоток young stream
молодой лёд new ice, newly formed ice, slud, young ice
молодой лёд на поверхности старого льда glimmer ice
молодой речной бассейн youthful stream basin
молодой упругий лёд rubber ice
молочная корка milky crust
моль mole
молюсскоцид molluscocide
молярная концентрация molar concentration
молярность molarity
момент moment
момент крена rolling moment
момент относительно продольной оси X-moment
момент плавучести moment of buoyancy
момент половодья flood event
момент проскока при работе фильтра (*при превышении заданной величины концентрации веществ в фильтрате*) breakthrough point
моментальный снимок snapshot
монимолимнион monimolimnion
монимолимническое озеро monimolimnion lake
монитор display, monitor
мониторинг monitoring
мониторинг водных объектов monitoring of water bodies
мониторинг качества воды water-quality monitoring
мониторинговая скважина monitoring well
моноклинально возрастающая паводковая волна monoclinal rising flood wave
моноклинальные складки monoclines
моноклинальный берег monoclinal coast
монокль median
монокристалл monocrystal, single crystal
монолитная ледяная масса monolythic ice mass
монолитный лёд monolithic ice
мономиктическое озеро (*озера с одним перемешиванием в году – тропические и полярные*) monomictic lake
мономинеральный лёд monomineralic ice
мономолекулярная плёнка monomolecular film, mononuclear film
мономолекулярный слой monolayer, monomolecular layer
монопольное выполнение exclusive execution
монохромное изображение monochrome image
монохромный дисплей black and white display, monochrome display

моноширинный fixed spacing
монтировать fit, mount
море sea
морена moraine
морена напора ice-pushed ridge, ice-thrust ridge, pseudomoraine, push moraine, син. push ridge, shoved moraine, thrust moraine
морена отступания recessional moraine, retreatal moraine
морена с ледяным ядром ice-cored moraine
морена, находящаяся на грунте stranded moraine
морена, оставленная мёртвым льдом kettle moraine
морённая глина boulder clay
морённое озеро drift-barrier lake, drift-dammed lake, moraine-dammed lake, morainic lake, proglacial lake
моренный клиф glacial drift cliff
моренный материал ледника load of glacier
морённый пояс moraine belt
мореносодержаший лёд debris-laden ice, debris-contating ice
морены внутриледниковых сколов shear moraine
моретрясение seaquake
мористая граница отката волны limit of backwash
мористая зона дельты delta front
мористая кромка берегового льда flaw
мористее outshore
мороз frost
морозная трещина frost cleft
морозное выветривание frost splitting, congelifraction, congeliturbation, cryoturbation, freeze-thaw action, frost wedging
морозное парение barber, frost smoke
морозное пучение frost boil, frost heave, frost-lifting
морозные узоры frosting, window frost, син. window ice
морозный день ice day
морозный период freezing period, season of frost
морозный узор frost flower
морозобоина frost cleft, frost hollow
морозобойная трещина frost crack, frost fissure
морозостойкость frost resistance
моросить mizzle
морось drizzle, mizzle
морская абразионная терраса marine-cut terrace
морская абразия marine erosion
морская аккумулятивная [намывная] терраса marine-built terrace
морская аккумуляция marine deposition
морская биота marine biota
морская ветровая волна wind-generated sea wave
морская вода brine, sea water, seawater
морская гидрографическая съёмка nautical survey
морская гидрологическая станция hydrographic station, oceanographic station
морская дельта marine delta
морская зона пляжа offshore
морская зыбь sea swell, swelled sea
морская карта marine chart
морская мельница sea mill
морская наледь sea aufeis
морская сажень English fathom, fathom
морская соль sea salt
морская фауна sea fauna
морская фация marine fades
морская часть дельты marine delta
морская часть дельты, имеющая ряд

выступающих кос digitate margin of delta
морские отложения bathyal(ic) deposits, marine deposits, marine sediments
морское дно seabed
морское метеорологическое судно ocean station vessel, ocean weather ship
морское течение stream
морской maritime, naval
морской атлас naval atlas
морской берег seabeach, seacoast, seaside
морской ветер offshore wind
морской залив gulf, sea loch
морской канал maritime canal
морской лёд sea ice
морской лёд, выброшенный на берег coastal comb
морской ледовый прогноз sea-ice forecast
морской песок sea sand
морской пляж sea shore
морской подводный источник submarine spring
морской порт seaport
морской прибой wash of the sea
морской прогноз marine forecast
морской пролив sea strait
морфологическая классификация morphological classification
морфологическая типы ледников (*типизация ледников по их форме и размерам*) morphological types of glaciers
морфология водотока stream morphology
морфология ледника glacier morphology
морфология рек fluvial morphology, fluviomorphology
морфология реки river morphology
морфология речного бассейна drainage basin morphology
морфология русел fluvial morphology
морфология русла channel morphology
морфометрические исследования morphometric research
морфометрические характеристики morphometrical characteristics
морфометрия orometry
морфометрия озера morphometry of lake
мост bridge
мост NetWare NetWare Bridge
мост в защищённом режиме (*в сети NetWare*) protected mode bridge
мост в реальном режиме (*в сети NetWare*) real mode bridge
мост водовод bridge aqueduct
мост с совмещённым перепадом bridge-com-drop, bridge-com-fall
мост удалённой системы (*в сети*) Remote Bridge
мостик плотины foot board
мостовая опора abutment pier
мостовой бык bridge pier
мостовой подпор bridge afflux
мостовой размыв bridge scour
мотня *(трала)* bag
мох moss
моховая кочка moss hummock
моховое [верховое] болото moss moor
моховое болото moss bog
моховой торф moss peat, peat moss
мочажина pool in bog, water hole
мощёный брод causeway
мощная корневая система aggressive root system
мощность power
мощность гидроэлектростанции generating capacity of hydropover station
мощный зимний лёд (*толщиной более 30 см*) thick winter ice
мощный корабль, используемый для буксировки или толкания судов и барж tug

мощный нанос аллювия inwash
мощный прибой heavy surf
муль mull
мульда trough
мульда грунтовых вод phreatic low
мультидисциплинарное исследование среды обитания multidisciplinary habitat research
мультииндикаторный метод (*изучения подземных вод*) multitracing method
мультимедиа multimedia
мультимодальное распределение multimodal distribution
мультиплексор multiplexer (mux)
мультипликативный фактор, который определяет снижение точности. Используется в области систем глобального позиционирования для параметрического описания геометрическеого взаиморасположения спутников относительно антенны приёмника (DOP или GDOP) dilution of precision
мультипликация animation
мультипрограммный (многозадачный) режим multitasking options
мультисинк multisync
мульча mulch
муниципальные (*коммунальные*) отходы municipal waste
муниципальные (*коммунальные*) сточные воды municipal waste, municipal waste water
муниципальные воды (*для использования*) municipal water
муравьиная куча ablation cone, dirt cone
мусор garbage, gibberish
муссон monsoon
муссонное течение monsoon current
муссонные осадки monsoon precipitation, monsoon rainfall
муссонный дождь monsoon rain
мутить (*воду*) roil
мутить muddy
мутная вода muddy water, roily water, silty water, turbid water
мутность concentration of suspended load, concentration of suspended material, concentration of suspended sediment, muddiness, sediment concentration, silt content, suspended sediment concentration, turbidity
мутность воды suspended solids content
мутность единичной пробы воды silt content in the point water sample, turbidity of the point water sample, син. turbidity point sample
мутный dreggy, limous, muddy, turbid
мутный лёд turbid ice
мутный осадок feculence
мутный слой turbid layer
муть dregginess, pulp
мутьевое течение suspended current
мутьевой поток current of higher density, density current, gravity current, gravity flow, mud flow, mud stream, mudflow, suspension current, turbidity current, turbidity flow
мыс cusp, beak, ness, nose, point of land, promontory
мысовый пляж headland beach
мышь mouse
мэйлер *(программа, поддерживающая работу электронной почты в соответствии с какой-либо телекоммуникационной сетью)* mailer
**мэпинг печати (*в сети NetWare — соответствие очередей печати заданий определённым принтерам и назначение программы буферизации печати (спулера) для определённых очередей. Устанавливается с по-*

мощью консольных команд) print job, printer mapping, print spooler
мэпинг сетевых логических устройств поиска Search Mapping
мягкая вода low hardness water, soft water
мягкая граница страницы soft page break
мягкая информация, основанная на используемых регуляризационных ограничениях при решении обратных некорректных задач soft information
мягкий (*в информатике понятие soft* (*мягкий*) *применяется к вещам, которые нельзя потрогать. Например, нельзя потрогать программное обеспечение*) soft
мягкий выход graceful exit
мягкий детергент soft detergent
мягкий перенос soft break
мягкое выделение (*данный тип выделения используется и в меню, и в диалоговых панелях для полей выбора, которые недоступны в текущий момент. Обычно мягкое выделение осуществляется серым цветом*) unavailable emphasis
мягкое дно soft bottom

Н

на берегу ashore
на воде плавающий afloat
на значительном расстоянии от берега in the offing
на каждой странице per page
на мели ashore
на одной полосе с меткой fixed in same page as anchor
на откосе aslope
на плаву afloat, by floating, floated, waterborne
на склоне aslope
на стандартном дисководе нет системных файлов No system on default drive
на страницу go to page
на ширину overall width
набегание climb, ride-up
набегание бора climb of bore
набегающая волна incoming wave
набегающий поток incoming flow, oncoming flow
набережная (*крепление берега стенкой*) bounding
набережная bund, embankment, levee
набивной лёд crushed ice
набираемое (*телефонное*) **обслуживание** dial in service
набирать [с помощью клавиатуры] cold type, electronic typesetting, text origination, type, type in, typesetting
набирать номер dial
наблюдаемая переменная observable variable
наблюдательная гидрометеорологическая башня observation tower
наблюдательная сеть observation network
наблюдательный observation
наблюдательный колодец image well, observation well
наблюдательный пост observation post
наблюдение observation, surveillance
наблюдения за высотой волн wave-height record(s)
наблюдения за стоком (*при помощи самописца*) water-flow record(s)
наблюдения между сроками intermediary observations

наблюдения на стоковой площадке plot observations
наблюдения над уровнями воды water-stage record(s)
наблюдённый гидрограф recorded hydrograph
набор collection, composition, set, setting, type setting, typesetting
набор без абзацев flush
набор буквенно-цифровых знаков alphanumeric character set
набор графических и мультимедийных интерфейсов DirectX Media
набор программно-аппаратных средств для создания мультимедиа-приложений multimedia upgrade kit
набор протоколов связи локальной вычислительной сети, первоначально созданный для компьютеров Apple AppleTalk
набор символов ANSI ANSI Character Set
набор символов character set, charset
набор сит (*для гранулометрического анализа*) bank of sieves
наборное (*телефонное*) **прямое соединение** dial in direct connection
наборное (*телефонное*) **терминальное соединение** dial in terminal connection
наборное устройство type setter
набухание swelling
набухание потока (*вызванное насыщением воздухом*) bulk of flow
набухание почвы (*при намокании*) swelling of soil
набухающий грунт dilative soil
навалы льда ice piles
наветренная сторона windward side
наветренный windward
наветренный берег weather shore, windward coast
навеянный ледник catchment glacier, drift glacier, drifted glacier, snowdrift glacier
навеянный снежник drifted snow patch
навигационная карта nautical chart
навигационный сезон navigation season
навигация browsing, navigation, sailing
нависающий отступ handing indent
наводнение deluge, flood, flooding, inundation, overflowing, spate, waterflood
наводнять deluge, inundate, overrun
наволок hook, spit
навстречу волне upswell
навысшая линия уреза водохранилища rim reservoir
наглядный показ demonstration
нагнетательная [напорная] труба delivery pipe
нагон high-water level, offset, onset, pile-up, positive setup, run-up, setup, surge, surge wave
нагон, связанный с тропическим циклоном hurricane surge, typhoon surge
нагонять (*воду*) to pile up
нагорная водоотводная канава catch drain
нагорная дрена (*для перехвата воды*) catch water drains
нагорная дрена curtain drain
нагорная канава intercepting ditch
нагорное болото upland bog, upland moor, upland swamp
нагорный ледник highland glacier
нагорье highland
нагревание heating
нагревание радиацией heating by radiation
нагревать warm
нагреваться heat
нагромождать pile up
нагрузка charge, load

нагрузка загрязняющими веществами pollution load
нагрузка на активный ил *(количество органических веществ, поступающих в сутки в аэротенк, отнесённое к 1 г беззольного вещества активного ила)* organic matter load on activated sludge, sludge loading
нагрузка на водоток (*например, загрязняющих веществ*) stream load
нагрузка на очистные сооружения sewage load on sewage treatment plant
нагрузка растворами solution load
нагрузка сточной воды на водоём sewage load on water body
нагульный пруд fattening pond, finishing pond
над поверхностью земли above ground
надбереговая дрена (*дрена над береговым обрывом для перехвата поверхностного стока с целью предотвращения эрозии берега*) shoulder ditch
надвигающаяся (*на море*) **песчаная дюна** prograding sand dune
надводная проба above-water sample
надводная скорость ветра overwater wind speed
надводный supermarine
надводный борт free board
надводный планктон (*на поверхности воды*) emergent plankton
надёжность гидрологической величины reliability of hydrological values
надёжность прогноза reliability of forecast
надёжный safe
надзор surveillance
надир nadir
надмерзлотная вода subpermafrost water, suprapermafrost water
надмерзлотный карст supra-permafrost karst
надпечатка typeover
надпись heading
надприливная зона (*орошаемая брызгами прибоя*) supratidal spray zone
надстрочный (подстрочный) знак (*настольные издательские системы*) index
надстрочный индекс raised
надчеркивание overscore
нажатие клавиши keystroke
нажать (клавишу) hit
нажать и отпустить клавишу мыши click
нажим pressure
нажимать клавишу press
назад back
название (*заголовок*) отменено title cleared
название name, publication title
название шестнадцатеричной цифры «А» (*десятичное значение 10*) able
наземные данные ground data
наземные отложения terrestrial deposit
наземный terrain
наземный дифференциальный GPS приёмник, который передаёт сигнал аналогично фактическому, получаемому от GPS спутника pseudolite
наземный испаритель класса А *ам.* class A pan
наземный испаритель класса А Бюро погоды США class A U.S. Weather Bureau land pan
назначать assign
назначение *(в сети NetWare – установление соответствия определённого каталога и сетевого дискового указателя.)* mapping
назначение assignation, assignment, destination
назначения клавиш keymap

назначения печати print destinations
назначить порт capture printer port
назначить функциональную клавишу assign functional key
наиболее высокая вода при смешанном приливе main flood
наиболее дальняя точка выброса лавины tip
наиболее популярная схема сжатия файлов на персональных компьютерах zip
наиболее распространённый язык описания страниц, используемый в компьютерной графике PostScript
наибольшая допустимая скорость permissible velocity
наибольший возможный дождь maximum possible rainfall
наибольший возможный паводок *(при данных климатических условиях)* maximum possible flood
наибольший максимальный расход largest peak discharge
наибольший максимальный уровень higher high water
наибольший наблюденный паводок largest observed flood
наибольший наблюдённый пик паводка maximum recorded flood peak
наибольший расход грунтовых вод (*без нарушения естественного водного и солевого баланса*) economic yield
наивысшая точка height
наивысшая часть равнины или плато height of land
наивысшее положение зеркала грунтовых вод phreatic high
наивысшее стояние зеркала подземных вод highest stage of wave table
наивысший наблюдённый уровень *(воды)* highest recorded stage
наивысший расход воды high water dischsrge
наивысший уровень highest stage
наивысший уровень малой воды highest low water
наивысший уровень полной воды higher high water (HHW)
наивысший уровень тропических малых вод tropic highest low water
наивысший уровень тропических полных вод tropic higher high water
наилучшая доступная техника best available techiques
наилучший экологический опыт best environmental practice
наименьшая глубина, определяемая возможностью прохода судна controlling depth
наименьшая ячейка в системе организации информации в компьютере binary digit
наименьшее значение minimum
наименьший minimum
наименьший максимальный уровень lowest high water
наименьший наблюдённый пик паводка minimum recorded flood peak
наинизшая возможная межень lower possible low water
наинизшая межень lower low water
наинизшая средняя lowest average
наинизшее положение зеркала грунтовых вод phreatic low
наинизшее стояние водного зеркала lowest stage of the water table
наинизший гарантированный естественный речной сток lowest assured natural streamflow
наинизший горизонт малой воды, принятый за нуль глубин lower low-

water datum
наинизший наблюдённый уровень *(воды)* lowest recorded stage
наинизший речной сток lowest streamflow
наинизший уровень lowest stage
наинизший уровень малой воды lower low water
наинизший уровень полной воды lowest high water
наинизший уровень тропических малых вод tropic lower low water
наинизший уровень тропических полных вод tropic lowest high water
найденный кластер found cluster
найти find now
найти и заменить find and replace
найти объект find object
найти объекты, похожие на выделенный find objects that match the currently selected object
найти следующий find next
накал heat
накапливать to pile up
накат (*волны*) landwash, ride-up, setup, uprush, wash
накачивать pump, pump up, pumping
накипеобразователь scale-forming impurity
накладываемое изображение (*в машинной графике*) foreground image
наклеивать insert, paste
наклейка защиты записи на дискете write protect
наклейка разрешения записи на дискете write enable to
наклон (шрифта, линии) gradient
наклон hang, inclination, incline, skew
наклон водной поверхности (*водоёма под действием ветра или сейшевых колебаний*) denivellation of water surface
наклон стоковой площадки plot inclination
наклон шрифта escapement
наклонная водомерная рейка inclined staff gauge
наклонная отмель sloping beach
наклонная поверхность skew surface, sloping surface
наклонная черта влево backslash
наклонная черта вправо slash
наклонное ветровое течение inclined wind drift
наклонное дно sloping bottom

наклонный (*шрифт*) oblique
наклонный sloping
наклонный водомерный пост ramp gauge, inclined gauge
наклонный водоносный горизонт sloping aquifer
наклонный гидрометрический лоток steep flume, tilted flume

наклонный перепад inclined drop
наклонять incline
наконечник дождевателя jet
накопитель drive
накопитель Бернулли Bernoulli drive
накопитель на магнитных дисках disk unit
накопительное водохранилище storage reservoir
накопительный водоём holding pool
накопительный резервуар water storage reservoir
накопление [аккумуляция] воды water storage
накопление accumulation, storage
накопление аллювия alluvium accumulation

накопление вод паводка flood storage
накопление воды в тканях *(растений)* concentration of water in tissues
накопление воды для последующего использования conservation storage
накопление органического вещества accumulation of organic substance
накопление отложений deposition of sediments
накопление подземных вод groundwater storage
накопление прибрежных материалов в береговых структурах типа полузаграда или мола fillet
накопление снежного покрова, аккумуляция снежного покрова accumulation of snow cover
накопление сточных вод waste storage
накопленная ошибка cumulative error
налёдная опасность aufeis hazard
налёдная пойма aufeis flood plane
налёдная поляна (*участок ежегодного формирования наледи*) aufeis glade
налёдная съёмка aufeis surveys
налёдное питание рек aufeis nourishment of river
наледные воды aufeis water
налёдные ресурсы aufeis resources
налёдный аллювий aufeis alluvium
налёдный лёд aufeis ice
налёдный расход aufeis discharge
наледь flood ice, flooding ice, ground ice mound, ice blister, ice mound, icing, icing field, naled(ee), *нем.* aufeis
наледь из талого снега ice apron
налепь nalep
налёт на поверхности трещин fracture skin
наливная ёмкость pumped storage
наливной тест injection test
наличие availability, occurrence
налог на орошение irrigation cess
наложение overlay
наложение бленды blend
наложение волн одна на другую superposition of waves
наложение графиков (*диаграмм*) overlaying graph
наложенная дренажная сеть (*на более старую*) palimpsest
наложенная речная сеть (*независимая от подстилающих геологических структур*) super(im)posed drainage
наложенная речная система superimposed drainage
наложенная система дренажа (*определяемая ранее существовавшей геологической обстановкой*) inherited drainage
наложенные потоки жидкостей superposed fluids
наложенный superimposed
наложенный водоток superinduced stream
наложенный дренаж superimposed drainage
наложенный лёд superimposed ice
наложенный ледник superimposed glacier
наложенный поток superimposed stream
намеки hints
наметённый ледник (*ледник с питанием метелевым снегом*) wind-blown glacier
намётка depth gauge, gauging rod, graduated rod, meter rod, sounding pole, sounding rod, sounding stick, water depth rod
намыв aggradation, alluviation, inwash
намыв бермы berming
намыв русла aggradation of bed, aggradation of stream channel

намыв русла потока aggradation of stream channel
намываемый берег slip-off slope
намывать wash over
намывная коса spit
намывная плотина hydraulic fill dam
намывная терраса built-up terrace
намывной [аккумулятивный] пляж aggradation shore
намывной leveed
намывной вал грунта у берега levee
намывной конус выноса outwash fan
намывной мыс spit
намывной остров aggradation island
намывной пляж aggradation beach
намытый волнами wave-built
нанесение масштаба scaling
наннопланктон nannoplankton
нанос accretion, alluviation, alluvion
нанос blanket
нанос песка hirst
нанос снега в виде наковальни anvil-type snowdrift
наносекунда *(одна миллиардная секунды. Многие компьютерные операции, такие как скорость чипов памяти, измеряются в наносекундах. Nanosecond часто сокращают до ns)* nanosecond
наносить на карту береговую полосу to bear the coast
наносная глинистая почва adobe soil
наносные отложения detritus
наносный грунт innings
наносоаккумулирующий бассейн debris basin
наносозадерживающая дамба debris dam
наносотранспортирующая способность sediment transporting capacity, silt-carrying capacity
наносотранспортирующая способность sediment-carrying capacity
наносоудерживающая способность debris storage capacity, trap efficiency
наносоулавливающая дамба debris retaining structure, sediment-control dam
наносоулавливающий бассейн sediment-detention basin
наносоуловитель gravel box, sediment trap, silt trap, trap
наносы drift, charge, detritus, load, sediment, wash
наносы (*в реке*) sediment load, silt load
наносы (*переносимые и отлагаемые*) sediments
наносы льда cienega, cienaga cinders
наносы пелагического происхождения water-borne material
наносы, перемещающиеся в литоральной зоне littoral drift
напластование bedding, lamination
наплыв zooming
наполнение admission of water
наполнять flood, flush, impregnate
наполняющий поток filler
наполняющийся весной vernal pond
наполовину *(половина листа бумаги формата 5 1/2 × 8 1/2 (134,8 × 208,3 мм))* half
напор head, head pressure, height of water, inrush, nappe, pressure, pressure head, water head, water pressure
напор артезианских вод positive artesian pressure
напор воды head of water
напор давления pressure head
напор депрессии depression head
напор над порогом водослива head over weir
напор нетто net head
напор поровой воды pore water head

напор просачивания seepage pressure
напор течения rush of current
напорная [артезианская] пьезометрическая поверхность artesian pressure surface
напорная [нагнетательная] камера delivery chamber, discharge chamber
напорная вода power water, pressure water
напорная грань upstream face
напорная сторона (*плотины*) ebb side
напорная фильтрация pressure filtration
напорное [артезианское] состояние artesian concrete
напорное движение воды pressure flow of water
напорный subartesian
напорный бассейн distributing basin, distributing chamber, head pond, regulating head chamber
напорный бассейн на канале conduit forebay
напорный водовод pressure conduit
напорный водоносный горизонт, ограниченный водоупорными слоями confined aquifer
напорный градиент pressure gradient, water-table gradient
напорный источник gushing spring
напорный колодец confined water well
напорный несамоистекающий колодец subartesian well
напорный откос плотины deck
напорный поток (*подземных вод*) confined flow
напорный расходомер head flow meter
напорный резервуар head reservoir
напорный трубопровод delivery conduit
направить текст по траектории fit text to path
направление (*потока или русла*) course
направление direction, lie
направление берега lie of coast
направление ветра wind sailing
направление волнения sea sailing
направление волны wave sailing
направление движения льда ice movement direction
направление канала channel way, channelway
направление линии тока path of line of flow
направление набегающего потока drag direction
направление от начальной точки direction from start point
направление подачи бумаги paper print guide
направление полива direction of irrigation
направление потока direction of flow, direction of stream, set of stream
направление приливного течения tide way, tideway
направление продольной оси X-direction
направление распространения волны direction of wave travel
направление реки direction of river, direction of stream
направление течения current direction, direction of current, set of current
направление фильтрации line of seepage
направление форматирования direct formatting
направленная гидравлическая проводимость directional hydraulic conductivity
направленное вверх по реке upstream bottom current
направленное эхолотирование directional echo sounding

направленный в русло channeled
направлять *(воду)* entrap
направлять direct
направляющая буна attracting groin
направляющая веха direction peg
направляющая стенка training wall
направляющая штанга *(вертушки)* guide rod
направляющий (ведущий) интервал leading
направляющий вал guide bank
направляющий желоб gutter
направляющий провод (в криотроне) grid
напряжение strain, stress, tension
напряжение просачивания seepage stress
напряжение трения в вязкой жидкости viscous stress
напряжения в ледниках strength in glaciers
нарастание *(поверхности земли за счёт отложений)* upgrading
нарастание accretion
нарастание берега coastal accretion
нарастание изморози rime accretion
нарастание ледника alimentation of glacier
нарастание паводка flood rise
нарастание пляжа beach accretion, beach growth
нарастающий берег accretion coast, outbuilding coast
нарастающий пляж accretion beach
наращение accretion
наращивание отложений upbuilding
нарезка прерывистых борозд listing
наружная температура environment temperature
наружная штриховка outermast
наружное outside
наружное поле margin, outside margin
наружный out
нарушение disturbance, violation
нарушение последовательности sequence error
нарушение структуры structural damage
нарушение структуры при взятии образца sampling disturbance
нарушенная структура disturbed structure
нарушенный поток *(перекрытый оползнем, лавиной, дюной и т.д.)* obstructed stream
насадок probe
насадок для измерений в пограничном слое boundary layer probe
насадок для измерений полного и статического давления combined pitot-static probe
насадок для измерений расхода жидкости в потоке flow measuring probe
насадок для измерения направления потока pressure-sensitive direction probe
насадок для траверсирования потока traversing probe
насадок дождевателя nozzle of sprinkler
насквозь тающий *(о леднике)* permelting
наследование inheritance
наслоение льда rafting
наслоённые голубые полосы stratification blue bands
наслоённый лёд telescoped ice
наслуд nasslood
насос pump
насосная станция pump station, pumping plant
наст crust, frozen crust, frozen snow crust, snow ice
настовый снег concrete snow

настольная книга handbook (of something)
настольная типография desktop publishing
настольное издательство desktop publishing
настольный (персональный) компьютер desktop computer
настраиваемый custom
настраивать (программу) install, setup
настраивать adapt, adjust, customize, relocate
настройка customization, installation
настройка дисплея display setting
настройка меню start menu programs
настройка модели *(уточнение параметров)* model calibration
настройка монитора monitor setup
настройка параметров программы customizing
настройка программы program setting
настройка режима фильтрации settings for FilterKeys
настройки для новых документов settings for new documents
наступание ледника glacial advance
наступание моря advance of sea
наступающая береговая линия invading shoreline
наступающая вода invading water
наступающее море invading sea
насыпать to pile up
насыпная дамба pile dike
насыпной leveed
насыпь dam, embankment, knoll, mound
насыпь для защиты от паводка dike
насыпь из каменной наброски rockfill
насыщать impregnate, saturate
насыщающая способность saturation capacity
насыщение *(потока воздухом)* insufflations
насыщение водяным паром water vapo(u)r saturation
насыщение кислородом oxygenization
насыщение наносами sediment saturation
насыщение относительно воды water saturation
насыщение относительно льда ice saturation
насыщение почвы soil saturation
насыщенная водопроницаемость saturated permeability
насыщенная газами вода aerated water
насыщенная почва saturated soil
насыщенная среда saturated medium
насыщенность (цвета) saturation
насыщенность основаниями base saturation
насыщенность печати Print Darkness
насыщенность шрифта weight of type
насыщенный (влагой) воздух saturated air
насыщенный наносами поток воды burden
насыщенный пар saturated vapo(u)r
насыщенный поток saturated flow
натасованный лёд shuffled ice
натекать to flow over
натеки *(в карстовых пещерах)* flowstone
натечная плотина *(вокруг источника)* rimstone
натечный лёд sinter ice
натуральное число natural number
натуральный natural
натуральный масштаб full scale
натурная модель full-scale model
натурное измерение full-scale measurement
натяжение tension

натяжение на границе раздела двух жидкостей interfacial tension
наука о воде hydroscience
наука об изучении пыльцы и спор в древних отложениях palynology
научная гидрология scientific hydrology
нахлынуть invade
находить (*местоположение данных*) locate
находить find, retrieve
находиться exist
находящийся под поверхностью subsurface
начало home, leader, origin
начало координат origin of coordinates, plot origin
начало ледообразования occurrence of ice
начало наполнения *(напр. водохранилища)* beginning of storage
начало отсчёта datum plane, datum point
начало подъёма *(уровня воды)* beginning of rise
начало половодья young flood
начало прилива young flood, young tide
начало реки *(из озера)* outgoing stream
начало сеанса log in (login), log on (logon), logon
начало спада *(уровня воды)* beginning of fall
начало страницы top of form
начало экрана home screen
начальная буква initial letter
начальная влажность почвы initial soil moisture
начальная загрузка [данных в базу данных] populatin
начальная загрузка boot, bootstrap, initial program load
начальная загрузка системы boot up
начальная инфильтрационная способность initial infiltration capacity
начальная отметка datum level
начальная скорость (*например, волн*) initial velocity, starting velocity
начальная страница initial page
начальная сумма дождевых потерь initial rainfall
начальная точка съёмки fiducial point
начальная фаза initial stage
начальная фаза образования ледяного покрова beginning of ice sheet
начальная ширина колонки initial column width
начальная эрозия incipient erosion
начальное влагосодержание initial moisture storage
начальное действие глубоководной волны, возникающее при контакте с дном и переходе на мелководье feeling bottom
начальное задержание initial detention
начальное задержание (*до появления первого стока*) retention
начальное задержание (*осадков растительностью и понижениями рельефа*) initial abstraction
начальное задержание листвы initial foliage storage
начальное значение initial value
начальное почвенное накопление initial soil storage
начальное русло (*отчленяющее меандр*) pilot channel
начальное сцепление origin cohesion
начальное условие initial condition
начальные потери initial losses
начальные условия entry condition
начальные файлы files to put first
начальный initial
начальный адрес блока памяти base memory address
начальный гидравлический уклон initial hydraulic gradient
начальный градиент initial gradient
начальный дождь (*не образующий стока*) initial rain
начальный загрузчик bootstrap loader, bootstrap, initial program loader
начальный слой инфильтрации initial infiltration capacity
начальный участок leader
начать новую страницу begin new page
начать новый поиск begin a new search
начать новый чертёж (рисунок) begin a new drawing
начать проверку правописания begin spelling check
начать со страницы begin on page
начать страницу с номера «...» begin of page «...»
начать форматирование begin format
начать фрейм с новой страницы begin frame on new page
начертание duktus
начертание шрифта design of typeface, font style
начертание шрифта с наклоном влево backslant
нашлёпки (*бурового материала на стенках колодца или скважины*) filter cake, mud cake
не выполняться (*о логическом условии*) fail
не зависящий от [внешнего] устройства device-independent
не загружена оболочка NetWare Shell Netware Shell not loaded
не задан выходной блок. Output range not defined
не закодированный plain text
не имеющий специального формата plain text
не истекающий артезианский колодец nonflowing artesian well
не квадратная матрица not a square matrix
не найден cannot find
не обладающий сцеплением noncohesive
не определено not available
не оставлять полей bleed
не отображать расширения MS-DOS для файлов зарегистрированных типов hide MS-DOS file extensions for the types that are registered
не отображать файлы следующих типов hide files of these types
не поддающийся обнаружению undetectable
не поддающийся эрозии nonerodible
не покрытый снегом лёд snow-free ice
не покрытый съёмкой unserveyed
не привязанный к сети unfixed
не пустой nonempty
не разрешается ссылка вперед Forward reference is illegal
не реальный virtual
не редактировать отмену No edit to undo
не связанное с подземными водами озеро insulated lake
не связанный с ледником nonglacial
не сохранять don't save
не указан путь No path
неавтоматизированный измерительный пост manual gauge
неавтономный on line
неактивный inactive
неблагоприятный лёд hostile ice
неблагоприятный эффект adverse effect
небольшая бухта nook

небольшая гавань, почти обсыхающая при малой воде dry harbour, standing harbour
небольшая запруда burrock
небольшая излучина в пределах берегов русла постоянного водотока submeander
небольшая лесистая ложбина dell
небольшая лужа в микропонижениях рельефа на дне каньонов и ущелий горных пустынь Запада США «kiss» tank
небольшая льдина (*менее 2 м в поперечнике*) small ice cake
небольшая льдина с ровной поверхностью cake
небольшая полынья small clearing
небольшая река rivulet, *фр.* coulee
небольшая струя filament
небольшая трещина crevice
небольшая узкая закрытая бухта cove
небольшие по объёму отходы, оставшиеся в карьере после сортировки материала и отбора наиболее крупных образцов quarry run
небольшое водохранилище tank
небольшое водохранилище для задержания паводковых вод flood (water-detention) pool
небольшое илистое солёное болото slough
небольшое ледяное поле (*10–15 км*) small ice field
небольшое озеро water hole, lochan
небольшое пересыхающее озеро pan
небольшой small
небольшой водоём carr
небольшой водоток freshet
небольшой гидролакколит frost blister
небольшой жёлоб channeling
небольшой ледник small glacier, *фр.* glacierette
небольшой морской залив lough
небольшой остров *(в реке или озере)* holm(me)
небольшой плавающий обломок глетчерного льда calf ice
небольшой приток sprout
небольшой ручей sike
небольшой узкий залив creek, inlet
неверно подбирать mismatch
неверные значения параметров parameter value not in allowed range
неверный incorrect, invalid
неверный аргумент (*параметр*) invalid argument
неверный ввод mesentery
неверный параметр incorrect parameter
невидимая глазу наблюдателя зыбь с малой амплитудой forerunners
невидимая линия hidden line
невидимая поверхность hidden surface
невогнутый (*продольный профиль*) upconcavity
неводная фаза жидкости (*жидкая составляющая, не смешивающаяся с водой*) nonaqueous phase liquid
невозможный impossible
невозмущённая жидкость undisturbed fluid
невозмущённая скорость (*потока*) undisturbed velocity
невозмущённая струя undisturbed jet
невозмущённый nonturbulent, unperturbed
невозмущённый поток free-stream flow, undisturbed flow, undisturbed stream
невыбранный nonselected
невыдвинутая дельта blunt delta
невыполнимый impossible
невязка misclosure

невязка по высоте error in height
невязкая жидкость inviscid fluid
невязкий inviscid
невязкий поток nonviscous flow
негармоническая постоянная nonharmonio constant
негативное изображение negative
неглубокий fleet
неглубоко залегающая грунтовая вода shallow groundwater
неглубоко заложенный флютбет shallow apron
неготовность unavailability
недавний recent
недарсианский поток non-darsian flow
недействителен прямой режим illegal directive
недеформированный кристалл undeformed crystal
недиалоговая утилита command line utility
недокументальная копия soft copy
недопустимая директива illegal directive
недопустимое выражение not a valid expression
недопустимое имя гарнитуры шрифта not a valid font name
недопустимое имя каталога или списка файлов not a valid directory or file specification
недопустимое имя файла not a valid filename
недопустимый forbidden, invalid, unallowable, unavailable
недопустимый вызов функции illegal function call
недопустимый размер not a valid measurement
недопустимый символ illegal character
недопустимый формат графического файла not a valid graphics file format
недопустимый формат данных not a valid data format
недоразвившийся кристалл immature crystal
недостаток воды water scarcity
недостаток осадков want of rain
недостаточно памяти low on memory, out of memory
недостаточно тонера (*порошка*) toner low
недостаточный insufficient, low
недостоверность unreliability
недоступная *(растениям)* почвенная влага unavailable moisture, unavailable (soil) water
недоступная влажность (*почвы*) fixed moisture
недоступное водосодержание irreducible water content
недренирующая нагрузка (*когда внешняя нагрузка – атмосферное давление, прилив не приводят к выходу воды из водоносного горизонта*) undrained loading
незавершённый incomplete
независимая переменная independent variable
независимость independence
независимый independent
независимый от грунтовых вод поверхностный поток insulated stream
независимый от подземных вод водоём insulated impounded body
незагруженный *(программа или данные не считаны в оперативную память)* unloaded
незаиляющая скорость nonsilting velocity
незакартированный uncharted
незакреплённый unfixed

незамерзающая река unfrozen river, син. unfrozen stream
незамерзающее озеро unfrozen lake
незамерзающий uncongreable, unfrozen
незамерзающий водоём nonfreezing water body
незамерзающий порт unfrozen port
незамерзающий поток nonfreezing stream
незамкнутая система open system
незанятый free
незаполненная порозность unfilled porosity
незаполненный empty
незарегулированная река unregulated stream
незарегулированный сток unregulated flow
незатопленный водослив clear overfall weir, free fall weir, free overfall weir, free weir
незатопленный порог free overfall
незатопляемый берег flood free bank
незатухающая волна undamped wave
незатухающее колебание continuous oscillation
незатухающие волны continuous waves
незащищённый unsheltered
незначительная аккумуляция снега light accumulation of snow
незначительный low
незначительный градиент flat gradient
неидеальная [вязкая] жидкость nonperfect fluid
неизвестная клавиша. Значение клавиши не определено unknown key
неизвестный [шрифт] (*по классификации Microsoft Windows*) don't know
неизменный permanent
неизмеряемый расход наносов (*разность между фактической и измеренной величиной твёрдого расхода*) unmeasured sediment discharge
неионизированный (*свободный*) **аммиак** unionized [free] ammonia
неионное поверхностно активное вещество non-ionic surface active agent
неиспользованная земля idle land
неиспользованный (*свободный*) **блок** unused block
неисправимая ошибка unrecoverable error
неисправность failure, fault
неисправный bad
неисследованный unexaminated, unexplored
нейронные сети neural networks
нейстон neusaton
нейтрализации (*химическая реакция*) neutralization
нейтральная волна (*амплитуда которой не меняется во времени*) neutral wave
нейтральная глубина neutral depth
нейтральная линия (*граница, от которой наносы перемещаются в сторону моря и к берегу*) neutral line
нейтральное давление natural stress
нейтральный берег neutral coast, neutral shoreline
нейтральный гумус mull
нейтрон-нейтронный каротаж neutron-neutron log
нейтронный измеритель влажности (*почвы*) neutron-scattering moisture meter
нейтронный измеритель влажности почвы neutron soil-moisture meter
нейтронный измеритель почвенной влаги nuclear soil moisture meter
нейтронный каротаж (*с использованием низкоэнергичных нейтронов*) neutron log, neutron-activation log, hydrogen-index log
нейтронный метод определения почвенной влаги neutron method for measuring soil moisture
некапилярная пористость noncapillary porosity
некарбонатная жёсткость noncarbonated hardness
некоммерческая (*условно-бесплатная*) **программа** shareware
некоммерческая корпорация, учреждённая в 1987, задачей которой является расширение использования компьютерных сетей в исследовательских и образовательных целях FARNET
некоммерческая программа «попробуй потом купи» try before you buy software
неконсервативные элементы noncoservative elements
неконсолидированные (*почва, песок, гравий*) overburden
неконфигурированная свободная область non configuration free space area
некорректная обратная задача ill-posed inverse problem
некорректный ill conditioned
некто, зарегистрировавшийся на машине или подсоединившийся к сети jacked in
нектон nekton
неледниковый nonglacial
неледниковый лёд nonglacial ice
нелинеаризованное течение nonlinearized flow
нелинеаризованный поток nonlinearized flow
нелинейная корреляция nonlinear correlation
нелинейное движение nonlinear motion
нелинейное программирование nonlinear programming
нелинейность nonlinearity
немедленно directly
немедленное выполнение direct execution
немедленный instant
немешиваемое замещение immiscible displacement
немодальная панель диалога modeless dialo box
немодальный modeless
ненадежность unreliability
ненапорная сторона (*плотины*) downstream side
ненапорная сторона плотины downstream face of dam
ненапорный (*относящийся к грунтовым водам*) phreatic
ненапорный водоносный горизонт nonartesian aquifer
ненапорный горизонт подземных вод phreatic aquifer
ненаправленное эхолотирование nondirectional echo sounding
ненарушенная структура undisturbed structure
ненарушенный образец undisturbed sample
ненасыщенная водопроницаемость unsaturated permeability
ненасыщенная зона aeration zone, unsaturated zone
ненасыщенная почва unsaturated soil
ненасыщенность основаниями depletion of bases
ненасыщенный unsaturated
ненасыщенный поток unsaturated flow
непрезентативный misrepresent
ненужные данные garbage, gibberish

необлицованный канал unlined canal
необработанная вода raw water
необрамлённая [неруслова] лавина unconfined avalanche
необратимое загрязнение irreversible pollution
необратимый процесс irreversible process
необследованный unexaminated, unserveyed
необходимо указать имя дисковода Drive letter must de specified
необычные условия использования оборудования abnormal condition of equipment use
необычный размыв abnormal scour
необязательный optional
необязательный дефис (*соединительная черточка, перенос*) optional hyphen
необязательный параметр optional parameter
неограниченно unlimited
неограниченный indefinite
неограниченный водоносный горизонт infinite leaky aquifer
неоднозначность (*неопределённость*) в планировании водных ресурсов uncertainty in water resource planning
неоднородная сеть *(сеть, в которой исполняются несколько протоколов сетевого уровня)* heterogeneous network
неоднородное осаждение differential settlement
неоднородность nonuniformity
неоднородность в потоке flow irregularity
неоднородность потока flow nonuniformity, stream nonuniformity
неоднородность скорости по поперечному сечению cross-sectional nonuniformity of velocity
неоднородность установившегося потока steady-flow nonuniformity
неоднородный heterogeneous, nonisotropy, nonuniform
неоднородный океан nonhomogeneous ocean
неоднородный поперечный профиль irregular cross section
неоднородный поток nonuniform stream
неоднородный снег amorphous snow
неожиданный паводок flash flood
неожиданный подъём воды в потоке flash
неожиданный случай emergency
неоконное обращение (*применение*) non windows applications
неопознанная (*нераспознанная*) ошибка invalid error
неопознанное печатающее устройство unrecognized printer
неопознанный ключ unrecognized switch
неопознанный порт принтера unrecognized printer port
неопорожняемый объём водохранилища ineffective storage capacity, reservoir ineffective storage
неопределённая функция пользователя undefined user function
неопределённость fuzzification, uncertainty
неопределённось, связанная со случайной ошибкой random uncertaintly
неопределённый indefinite, infinite
неопределённый единичный гидрограф fuzzy unit hydrograph
неопределённый номер строки undefined line number
неорганическая почва soil inorganic soil

неорганический inorganic
неорганический комплекс inorganic complex
неорганический фосфор inorganic phosphorus
неорганическое растворённое вещество inorganic solute
неоткачиваемый колодец (*воду нельзя получить откачкой*) nonpumping well
неотмеченный unmarked
неочищенные сточные воды crude wastewater, raw sewage, untreated sewage
непараметрический non-parametric
непарная терраса unpaired terrace
неперемешиваемый слой в озере monimolimnion, meromixis
неперемешивающийся слой солёной воды, попавшей в пресное озеро ectogenic meromixis
неперемешивающийся слой, возникающий от солёных источников в глубоком озере crenogenic meromixis
неперемещаемые блоки unmovable block
неперемещаемый unremovable
непересыхающий perennial
непериодический nonperiodic
непечатаемые указатели nonprinting guides
непечатаемые элементы шаблона nonprinting master items
непечатаемый (*служебный*) символ non printable character
непечатаемый символ unprintable character
неплотная шуга brash
неплотный leaky
неплотный снег incompact snow
неподвижная вода (*в зоне аэрации*) nonmoving water
неподвижная головка fixed head
неподвижная грунтовая вода stagnant groundwater
неподвижное состояние stand
неподвижный лёд fast ice, motionless ice
неподвижный полярный лёд polar fast ice
неподвижный экран interruptible display
неподдерживаемое unsupported
неподдерживаемое средство unsupported feature
неподтверждённый unverifited
неполная колонка partial column
неполная консолидация (*отложений*) unconsolidatedation
неполная строка partial row
неполное насыщение partial saturation
неполное сжатие (*потока*) partial condraction
неполное уплотнение unconsolidatedation
неполный incomplete, insufficient
неположительные числа игнорируются Nonpositive numbers ignored
непомеченный unmarked
непосредственная адресация *(способ адресации, при котором значение адреса команды используется в качестве операнда без дополнительных обращений в память)* immediate addressing
непосредственно directly
непосредственное воздействие direct manipulation
непосредственное измерение direct measurement
непосредственный direct
непосредственный операнд immediate address, immediate data
непосредственный теплообмен convection of sensible heat

непостоянное ответвление *(потока)* irregular branch
непостоянный unsteady
непостоянный водоток родникового питания spring-fed intermitten stream
непостоянный водоток, питающийся поверхностными водами surface-fed intermittent stream
непостоянство variability
непотопляемость insubmersibility
непотопляемый unsinkability
неправильная регулировка misadjustment
неправильная скорость обмена *(величина скорости обмена должна быть равна одной из следующих величин: 110, 150, 300, 600, 1200, 2400, 4800, 9600)* Invalid baud rate specified
неправильная спецификация имени (*сообщение сети NetWare*) illegal name specification
неправильная спецификация имени очереди (*сообщение сети NetWare*) illegal queue name specification
неправильная спецификация имени сервера (*сообщение сети NetWare*) illegal server name specification
неправильная спецификация пути поиска накопителя (*сообщение сети NetWare*) illegal search drive specification
неправильная спецификация сетевого накопителя (*сообщение сети NetWare*) Illegal network specification
неправильная спецификация флага (*сообщение сети NetWare*) illegal banner specification
неправильно обращаться abuse
неправильно отобранный misrepresent
неправильно указан дисковод No drive specified
неправильно указан дисковод или каталог Not a valid drive or directory
неправильно указан код страницы Invalid code page specified
неправильно указана высота Invalid height
неправильное имя локального дисковода (*сообщение сети NetWare*) Invalid local path specification
неправильное имя устройства illegal device name
неправильное имя файла bad file name
неправильное имя шрифта или неправильное использование шрифтового словаря Invalid font
неправильное обращение abuse
неправильное число параметров Invalid number of parameters
неправильные числовые параметры Invalid numeric parameters
неправильный incorrect
неправильный ввод выделения Invalid extent entry
неправильный индекс в метке тома Invalid characters in volume label
неправильный каталог Invalid directory
неправильный кристалл (*тип снежного кристалла по Международной классификации снега*) irregular crystal
неправильный номер файла bad file number
неправильный объективный модуль Invalid object module
неправильный пароль Incorrect password
неправильный путь или имя файла Invalid path or file name
неправильный путь или параметр Invalid path or parameter
неправильный путь, нет каталога или каталог не пустой Invalid path, not directory, or directory not empty
неправильный режим файла bad file mode
неправильный символ в имени файла Invalid characters in file name
неправильный формат файла Invalid format file
непрерывная водоподача continuous-flow irrigation
непрерывная волна continuous wave
непрерывная запись (*глубин, уровней, расходов и т.д.*) continuous recording
непрерывная запись continuous record
непрерывная область contiguous area
непрерывная переменная continuous variable, continuous variate
непрерывная подача [бумаги в печатающем устройстве] continuous feed
непрерывная подача бумаги auto continue
непрерывная проточность continued overflow
непрерывная случайная переменная continuous variate
непрерывная циркуляция unending circulation
непрерывное волнение, незатухающее волнение continuous waves
непрерывное потребление воды водохранилища continuous management of the storage spase
непрерывное эхолотирование continuous echo sounding
непрерывный *(например, о токе воды)* continuous
непрерывный анализ in-line analysis, on-line analysis
непрерывный водоток continuous stream
непрерывный отбор проб continuous sampling
непрерывный спрос (*при круглогодичном использовании воды*) continuous demand
непрерывный файл contiguous file
непрерывный(-ная) continuous
непрерывный, состоящий из смежных элементов contiguous
неприкрытый unsheltered
неприливная [безливная] река nontidal river, titleless river
неприливное течение nontidal current, син. nontidal drift
неприливный участок nontidal section
непроверенный unchecked, unverifited
непродолжительный небольшой паводок freshet
непродуктивное озеро unproductive lake
непрозрачность opacity
непрозрачный opaque
непрозрачный лёд opaque ice
непромокаемый пакет (*для изучения течений*) waterproof paper packet
непроницаемая граница impervious boundary
непроницаемая зона impermeable zone
непроницаемая почва impervious soil
непроницаемое покрытие impervious blanket
непроницаемость impermeability, imperviousity
непроницаемый impermeable, impervious, imperviousness
непроницаемый барьер impermeable barrier
непроницаемый для воды водоупор aquifuge
непроницаемый ограничивающий слой impermeable confining bed

непроницаемый слой impermeable layer, impervious stratum
непропитанный unsoaked
непроточный водоём closed basin, stagnant water body
непроходимый impassable, impervious
непрямой приток (*в водоносный горизонт*) indirect intake
непрямые измерения расхода inclined discharge measurement
неравенство inequality
неравновесное уравнение nonequilibrium equation
неравновесный тип кривой nonequilibrium type curve
неравномерное (пальцевидное) просачивание fingering
неравномерное движение nonuniform motion
неравномерное течение nonuniform flow
неравномерность nonuniformity
неравномерность воздушного потока irregularity in wind
неравномерность течения flow irregularity
неравномерный nonuniform
неравномерный поток nonuniform flow
неразветвлённая река unbranched stream
неразветвлённый поток unbranched stream
неразветвлённый элементарный поток unbranched fingertip stream
неразвитая почва immature soil
неразлагаемые поллютанты conservative pollutions
неразлагающееся вещество conservative substance
неразмываемое русло erosion-resistant channel
неразмывающая скорость nonscouring velocity
неразрешённый illegal
неразрывность водной массы water mass continuity
неразрывность массы continuity of mass
неразрывность объёма continuity of volume
неразрывность потока continuity of flow
неразрывность расхода continuity of discharge
неразрывность солёности continuity of salt
неразрывный пробел nonbreaking space
нерастворимая соль insoluble salt
нерастворимый insoluble, nonsoluble
нерастворимый материал insoluble material
нерасчленённый ungraded
нерасчленённый водосбор nonsegmented watershed
нерегулируемое затопление free flooding
нерегулируемый перепад non-regulating drop, син. non-regulating fall
нерегулируемый расход non-regulated discharge
нерегулярное неустановившееся течение irregular unsteady flow
нерезидентная команда transient command
нерезидентная программа transient routine
нерезидентный loadable, transient
нерепрезентативный unrepresentative
нерестилище spawning area, spawning ground
нерестовый пруд hatchery pond
неритическая зона neritic zone

неритическая провинция neritic province
неритические отложения neritic sediments
неритический neritic
неритмичные случайные колебания уровня воды noise
неровное дно irregular bottom, irregular floor
неровности поверхности грунта irregularities in land surface
неровность (*местности*) ruggedness
неровность jagging, unevenness
неровный текст ragged (rugged) text
неродившийся нунатак unborn nunatak
несанкционированный illegal, unauthorized
несбалансированная линия. (*Линия связи, в которой для передачи сигнала используется один провод*) unbalanced line
несвязная почва cohesionless soil, noncoherent soil
несвязный noncohesive
несвязный аллювий incoherent alluvium
несжимаемая жидкость incompressible fluid
несинхронный nonsynchronous
несколько several
несмачивающая жидкость nonwetting liquid
несмешанная морская вода full sea water
несовершенная скважина nonpenetrating well
несовершенный колодец imperfect well
несовершенный контроль (*колебания воды в нижнем бьефе влияют на уровни воды в верхнем бьефе*) partial control
несовместимость incompatibility
несовместимые параметры incompatible switches, parameters not compatible
несовместимый incompatible
несовместимый размер системы incompatible system size
несовмещённый (выделенный) файловый сервер dedicated file server
несовмещённый dedicated
несовпадение mismatch
несогласная дренажная сеть (*с тектоническим строением*) inconcequent drainage
несогласное соединение discordant junction
несогласный дренаж (*с геологическими структурами*) discordant drainage
несоответствие mismatch
несоответствие параметров parameter mismatch
несоответствие типов type mismatch
несоответствующий insufficient
несортированные полигоны unsorted polygons
неспокойное море lumpy sea
нестабильный unstable
нестационарная модель, в которой анализируемые переменные зависят от времени unsteady-state model
нестационарное [неустановившееся] движение nonstationary motion
нестационарное [неустановившееся] течение nonstationary flow, nonsteady flow, varied flow
нестационарный nonstationary
нестационарный пограничный слой unsteady boundary layer
нестратифицированное озеро unstratified lake
нестратифицированный unstratified
несудоходная река unnavigable river
несудоходный innavigable, nonnavigable

несущая волна carrier wave
несущая способность *(ледяного покрова)* bearing capacity
несущая способность ветра capacity of wind, competence of wind
несущая способность ледяного покрова carrying capacity of ice cover
несущая способность снежного покрова carrying capacity of snow cover
несцементированный *(о грунте)* incoherent
нет бумаги paper out
нет добавления no append
нет работы nothing to do
нет свободного места в словаре dict-full
нет системных файлов No system files
нет точек для вывода диаграмм No points to plot
нетающий nonmelting
нетермальный источник nonthermal spring
неточечный источник non-point source
нетто-абляция net ablation
нетурбулентный nonturbulent
неудаляемый unremovable
неудовлетворительный insufficient
неупакованное десятичное число external decimal
неупорядоченная речная сеть равнины (*в покрытом ледниковыми отложениями предполье ледников*) deranged drainage pattern
неупорядоченная трубчатая дренажная система random tile drainage
неуправляемый uncontrolled
неуравновешенная часть слова или вводное слово unbalanced quotes or parentheses
неускоряющийся поток nonaccelerating flow
неустановившаяся волна unsteady wave
неустановившееся [нестационарное] движение transient motion, unsteady motion, variable motion
неустановившееся [нестационарное] течение non-permament flow, time dependent flow, transient flow, unsteady flow, variable flow
неустановившийся [нестационарный] поток nonsteady stream
неустановившийся nonsteady, nonuniform, unstable, unsteady
неустановившийся пляж безливного моря not in equilibrium tideless beach
неустановившийся пляж приливного моря not in equilibrium tidal beach
неустановившийся поток nonsteady current
неустойчивая волна unstable wave
неустойчивая стратификация unstable stratification
неустойчивое контрольное русло shifting (channel) control
неустойчивое русло erodible (bed) channel, mobile bed, movable bed, unstable channel, variable channel
неустойчивое течение unstable flow
неустойчивость движения yaw instability
неустойчивость течения flow instability
неустойчивые элементы noncoservative elements
неустойчивый *(о судне)* unstable
неустойчивый labile, unstable, unsteady
неустойчивый гидравлический контроль unstable control
нефелометр nephelometer, scattering meter
неформатированный nonformatted, unformatted

нефронтальные осадки nonfrontal precipitation
нефтяной буровой раствор oil-base mud
нехватка [недостаток] воды water shortage, water scarcity
нечёткая логика fuzzy logic
нечётная (правая) страница odd page
нечётный odd
неэрозийный nonerodible
неявная функция implicit function
неявное распараллеливание задач implicit concurrency
неявный implicit
нивальная область nival region
нивальная эрозия snow patch erosion
нивационный ледник nivation-type glacier
нивационный цирк nivation cirque
нивация nival erosion, nivation
нивелирная рейка staff, tape rod
нивелирование grading, land grading, leveling
нивелировать level
нивелировка leveling
ниже below
ниже нормального below normal
ниже нуля below zero
ниже по течению below
ниже точки замерзания below freezing
ниже уровня моря below sea level
нижнее bottom
нижнее поле *(отступ от нижнего края страницы (листа, бумаги) до последней строки текста)* up from page
нижнее поле bottom margin
нижнее течение downstream, low course, plane tract
нижние [отливные] ворота *(шлюза)* aft gate
нижний low, lower
нижний бьеф aft bay, after bay, downstream, downstream water, tailrace canal
нижний гидрометрический створ downstream measuring section
нижний клифф low cliff
нижний колонтитул footer, page footer. См. catchword, headline
нижний предел определения концентрации quantification limit
нижний регистр (*о буквах*) lower case
нижний слой lower layer
нижний створ downstream cross section
нижний уровень денудации absolute base level of denudation
нижний участок (*канала*) tail reach
нижний участок (*реки*) lower reach
нижняя граница многолетней мерзлоты frost line
нижняя граница окна bottom window border, lower window edge
нижняя граница снежного покрова lower limit of snow cover
нижняя линия шрифта baseline
нижняя литораль lower littoral
нижняя пляжевая ступень ordinary berm, summer berm
нижняя поверхность undersurface
нижняя поверхность льда bottom of ice
нижняя часть склона морского (портового) мола, обычно переходящая на дно toe
низина depression, flat, low ground, lowland, slue
низина с водотоком vale
низинное болото flat bog, low moor, lowland moor, lowland swamp, meadow bog, valley bog
низкая вода low water
низкая длинная зыбь low long swell
низкая зыбь малой длины low short length swell

низкая местность low land
низкая минерализация low mineralization
низкие гряды на побережье cheniers
низкий low
низкий берег с сильным прибоем surf-shaken beach
низкий индекс *(циркуляции)* low index
низкий клифф low cliff
низкий остров *исл.* Key, *исп.* cay
низкий ровный берег table shore
низкий сток low flow
низкое давление low pressure
низкое побережье flat
низкое стояние воды lowness of water
низконапорная электростанция low-head hydropower station
низкотемпературная модификация *(льда)* low-temperature modification
низкочастотный low frequency
низкочастотный подводный измеритель скорости течения low-frequency underwater sound velocity meter
низменность low ground, lowland
низовая метель blowing snow, drifting snow storm, low level snow drifting
низовое болото lowmoor
низовые ворота tail gate
низовье lower reach
низовье реки down river
низший уровень малой воды gulder
никаких файлов не добавлено (или не замещено) No files added (or replaced)
нилас black ice, ice crust, ice skin, nilas, nyl(l)as, skin
ниломер nilometer
ниспадающее окно drop down list box
нисходящая ветвь (*гидрографа*) falling limb, recession limb
нисходящее движение descending motion
нисходящее течение downward current
нисходящий decurrent, top down
нисходящий источник depression spring, gravity spring, water-table spring
нисходящий поток downdraft, incident flow
нитрат nitrate
нитрит nitrite
нитрификаторы (*бактерии*) nitrifiers
нитрификация nitrification
ничего none
ниша (*в основании обрыва, образованная волнами, течением или льдом*) nick
ниша niche
нишевый ледник niche glacier, noche glacier
новая версия update
новая версия стандарта интерфейса IDE для жёстких дисков EIDE Enhanced IDE
новая высота new height
новое место для окна frame's new location
новообразовавшийся лёд freshly frozen ice
новорождённый ледник newborn glacier
новый слой new layer
новый текст new text
новый тип (*стиль*) new style
новый угол наклона (*поворота*) new rotation angle
новый файл new file
новый, быстрый стандарт на внешнюю шину (*Macintosh G4 оборудуется внутренним портом FireWire*), **поддерживающий скорость передачи данных до 400 Mbps** (*400 миллионов бит в секунду*) IEEE 1394 (FireWire)
ноздреватость (*например, почвы*)

poriness
номер number
номер версии generation number, version number
номер возможности конфигурации configuration option number
номер колонки column number
номер окна window number
номер подсети subnet number
номер рабочей станции (*в сети*) connection number, workstation number
номер раздела division number
номер сита mesh
номер соединения connection number
номер станции (*в сети*) Station Number
номер строки line number
номер устройства device number
номер хоста host number
номер цилиндра cylinder number
номер члена ряда serial number
номер шрифта font number
номера записей record numbers
номограмма *(специальный график, отображающий функциональную зависимость между какими-либо величинами и предназначенный для решения определённого типа задач)* alignment chart, calculating chart, graphical diagram, nomogram(me), nomographic chart
норма duty, long-time average annual, normal annual, normal value, rate
норма водоотведения sewage flow rate
норма воды application of water, duty
норма воды в голове вторичных каналов duty of disributory head
норма гидрологической величины normal hydrological value
норма годового стока normal annual runoff
норма орошения water duty
норма орошения скважины duty of a well
норма отвода (*воды*) diversion duty
норма потребления воды water consumption rate
норма стока *(среднее значение величины стока за многолетний период)* average long-term runoff, long-time average annual flow, normal annual runoff, normal runoff
нормализация normalization
нормальная величина normal value
нормальная вертикальная ось Z-axis
нормальная глубина (*в канале*) full supply depth
нормальная глубина normal depth
нормальная кривая истощения normal depletion curve, normal recession curve
нормальная кривая распределения Gaussian curve, normal distribution curve, normal probability curve
нормальная кривая спада normal depletion curve, normal recession curve
нормальная пьезометрическая артезианская поверхность normal artesian pressure surface
нормальная пьезометрическая поверхность normal pressure surface
нормальная эрозия normal erosion
нормально развитый пляж ordinary beach
нормальное артезианское давление normal artesian pressure
нормальное атмосферное давление standard atmospheric pressure
нормальное гидростатическое давление normal hydrostatic pressure
нормальное давление, вызывающее ускорение жидкости pressure resistance

нормальное напряжение (*перпендикулярное поверхности приложения*) normal stress, tensile stress
нормальное распределение Gaussian distribution, normal distribution
нормальное распределение скорости normal velocity distribution
нормальный (*обычный запуск Windows 95*) normal
нормальный вид (*реальный масштаб представления документа на экране дисплея*) normal view
нормальный год normal year
нормальный закон распределения ошибок normal law of errors
нормальный запас (*водохранилища*) normal storage
нормальный максимальный расход full supply discharge
нормальный напорный горизонт воды normal water level
нормальный нуль datum level
нормальный пляж ordinary beach
нормальный пляж безприливного моря normal tideless beach
нормальный пляж приливного моря normal tidal beach
нормальный подпорный уровень (*водохранилища*) highest controlled water level
нормальный подпорный уровень (*горизонт*) **водохранилища** (*отметка наивысшего проектного уровня водохранилища, которую подпорные сооружения допускают поддерживать длительное время в нормальных эксплуатационных условиях*) normal headwater level, full reservoir level, retention water level
нормальный речной сток normal stream flow
нормальный уровень conservation storage level
нормальный уровень водоёма (*соответствующий естественному объёму*) normal pool level
нормальный уровень воды full supply line, natural water level
нормативы водопользования standard rates of water requirements
нормирующая глубина (*для судоходства на перекате*) controlling depth
нормы normals, norms
нормы гидрологических характеристик norms of hydrological characteristics
нос beak, ness, nose
носитель (данных) medium
носитель Media Type
носок (уступ, трамплин) плотины bucket
нотация notation
ноутбук (*портативный персональный компьютер «блокнотного» (книжного) размера. Обычный размер: 30 × 21 × 3–4 см, вес 2–4 кг*) notebook
ночная корка night crust, nocturnal crust
ночное выхолаживание night cooling, nocturnal cooling
нуждаться need
нуклиды nuclides
нулевая высота zero altitude
нулевая глубина zero depth
нулевая линия reference line, zero line
нулевая отметка grade level
нулевая плавучесть zero buoyancy
нулевая точка zero point
нулевая черта zero mark
нулевое деление zero mark
нулевое определение символа referenition of symbol
нулевой zero

нулевой отсчёт zero reading
нулевой уровень (*глубин, высот*) datum
нулевой уровень reference plane
нулевой уровень воды zero water level
нуль zero
нуль водомерного поста gauge zero
нуль глубин chart datum, hydrographic datum, low-water datum, ordnance datum
нуль глубин в предсказании приливов tidal datum
нуль государственной нивелировки ordnance datum
нуль графика actual zero point, datum plane, datum zero, zero discharge
нуль графика водомерного поста datum plane of gauge, zero datum level
нуль графика поста zero of gauge
нуль для приведения измеренных глубин datum for reduction of soundings
нуль как пробел zero as blank
нуль кронштадтского футштока datum of Kronsthtadt gauge
нуль поста datum, zero of gauge
нуль рейки zero of gauge
нуль футштока zero of pole
нуль, к которому приводятся измеренные глубины sounding datum
нумерация numeration
нумерация, задаваемая пользователем user defined string
нумерованный enumerated
нунатак nunatak
нырять dive
ныряющее блюдце (*аппарат для подводных исследований*) diving saucer
ныряющий бурун plunging breaker
ньютоновская жидкость Newtonian fluid

О

оазис oasis
обвал landslide, quake, rock slide
обвал льда ice avalanche
обвалование bordering, bund, diking, embankment
обвалованная земля diked land
обвалованная площадь diked area
обвалованное русло leveed channel
обвалованный (*большей частью естественным прирусловым валом*) **берег** leveed bank
обвалованный марш diked marsh
обвальное озеро landslide lake
обвертывать wrap
обвести stroke
обводнение watering
обводнительный канал carrier canal, water provision canal
обводной канал bypass channel
обводной паводочный канал flood channel
обводнять water
обезвоживание desiccation, dewatering
обезвоживание осадка sludge dewatering
обезвоживвание ила sludge dewatering
обезвреживание (*обеззараживание*) **воды** water disinfection
обезглавленная река beheaded river, inverted river
обезглавленный водопоток inverted stream
обезглавливание реки beheading of river
обеззараживание disinfection
обеззараживание хозяйственных вод

household water disinfecting
обезыливание desilting
обеспечение водой water delivery
обеспечение качества quality assurance
обеспеченность водой water supply
обеспеченность гидрологической величины reliability of hydrological value
обеспеченность метода прогноза (***вероятность того, что ошибки прогноза не превышают установленную для данной предсказываемой переменной допустимую ошибку; определяется как процентное отношение числа случаев прогноза с ошибками, не превышающими допустимую, к общему числу прогнозов***) probability of forecast error
обеспеченность паводка flood probability
обеспеченный напор (***напор с определённой обеспеченностью в рассматриваемом периоде; указывается в процентах отрезка времени, в течение которого напор достиг этой величины или был выше её***) probable head
обзернённый кристалл rimed crystal
обзор scanning
обзорное исследование с использованием минимальных по объёму средств с целью формирования общего представления о проекте и условиях формирования русла. Такое исследование может предшествовать началу дноуглубительных работ investigation survey
обилие воды abundance of water
обильные осадки abundant precipitation
обильный бурями inclement
обильный дождь abundant rainfall
обильный полив copious irrigation
обильный снегопад abundant snowfall
облака clouds
облака с наложением difference clouds
область (*домен*) маршрутизации routing domain
область [зона] абляции ablation area, area of dissipation, area of wastage, wastage area
область area, field
область абляции melting area
область аккумуляции accumulation area, firn area, neve area, surplus area
область блокирования (***в базах данных***) granule
область ввода input area
область верхней памяти high memory area (HMA)
область возникновения течения cell of circulation
область вывода переполнена Output area full
область вырезания clipping region
область высокого давления high-pressure area
область данных contents included, data area, data domain
область действия score
область дельты delta region
область дивергенции region of divergence
область зарождения (***волны или ветра***) area of wave generation, fetch, generating area
область изображения image area
область команды command area
область конвергенции region of convergence
область льдов ice region
область между отражательной поверхностью и лучом волны geometric shadow
область меток label included
область нереста spawning ground
область низкого давления low
область обильных дождей hyetal region
область отложения наносов area of sedimentation, sediment-contributing area
область пассатов trade-wind region
область переназначения (***в сети***) Redirection Area
область переполнения overflow area
область печатания print area
область питания (***ледника***) accumulation area, firn region, recharge area, region of alimentation, surplus area
область питания водоносного горизонта basin of aquifer
область питания водоносного слоя catchment area
область питания ледника glacier reservoir
область подкачки swap area
область поднятия дна rise
область поиска search area
область просачивания area of seepage
область просмотра viewport
область разгона fetch
область рисования drawing area
область таяния melting area
область текста text area
область тропиков tropical region
область формулы formula included
область штормов, ураганов или циклонов storm region
область, которая не выводится на печать unprintable region
область, лежащая в материковой части суши на определённом расстоянии от берега hinterland
обледенение ice up, icing, rime
облицованная канава paved ditch
облицовка (***например, каналов***) lining, paving
облицовка берега revetment bank
облицовочный материал (***для каналов***) lining material
обложной дождь continuous rain, steady rain, wide-spread rain
обломки debris
обломки горной породы rock waste
обломки льда, вынесенные на берег drift, ice drift
обломок (***в почве размером 29–250 мм***) cobble, derelict, fragment
обломок айсберга floeberg, growler, ice block
обломок ледяного поля *фр.* glaçon
обломок льда ice block, ice piece
обломок льдины ice block
обломок плавучего льда bit
обломок плавучего льда размером от десятков или сотен метров до долей метра в поперечнике small floe
обломочный материал detritus
облучение irradiation
обмелевший beneaped
обмеление shoaling
обмен *нем.* Austausch
обменная кислотность exchange acidity
обменные ионы exchangeable ions
обменный комплекс exchange complex
обнажать denude
обнажение baring
обнажение коренных пород, которое формирует резкое изменение продольного профиля потока и определяет высоту речного русла knickpoint
обнажение пород outcrop
обнажение смывом denudation
обнажённая почва bare soil
обнаружение finding
обнаружение нарушителя intruder

detection
обнаружение ошибки error detection
обнаружение повторяющихся слов detect repeated words
обнаруживаемый элемент detectable element
обнаруживать find
обновить regent, reload
обновить метки reanchor frame
обновить список дескрипторов update ta list
обновить счётчики update counters
обновление update, upgrade
обновлять update
обобщение aggregation
обобщённые классы generic classes
обобщённый generic
обобщённый гармонический анализ generalized harmonic analysis
обобщённый поиск generic search
обойти bypass
оболочка (*гибкого диска*) envelope, jacket, shell
оборот turn, turnover
оборот титульного листа back title page
оборотное водоснабжение recirculated water supply
оборудование equipment
оборудование гидрологической станции gauging station equipment
оборудование для очищения от снега snow clearing equipment
оборудование для сейсмического зондирования seismic sounding equipment
оборудование для факс-связи fax equipment
оборудование скважины well development
обоснование адекватности модели model validation
обоснование модели model validation
обоснованность validity
обосновывать (техническое решение) justify
обособленная масса воды water enclosed water
обрабатываемая почва arable soil
обрабатываемые земли cropland, cultivated land
обработанная земля cultivated land
обработанные воды treated water
обработанные канализационные воды treated sewage
обработанные сточные воды treated waste water
обработка (данных) handling, processing
обработка базы данных database processing
обработка [данных] по запросу (*по мере поступления*) demand processing
обработка в реальном времени real-time processing
обработка водосборов watershed treatment
обработка воды treatment of water
обработка данных *(наблюдений)* adjustment of data, data handling, data processing
обработка данных в режиме реального времени real time processing
обработка загрязнённой воды water pollution treatment
обработка запроса activity, transaction
обработка изображений image processing
обработка ила sludge conditioning
обработка краев matting
обработка наблюдений processing of observation
обработка образцов handling of samples

обработка осадка (ила) sludge treatment
обработка полутонов halftoning, shading
обработка прерываний event trapping
обработка расходов воды (*вычисление величины расходов воды по результатам натурных наблюдений с использованием аналитического, графического или графоаналитического способов*) processing of measured water discharges
обработка расходов воды (*натурных измерений*) calculation of water flows
обработка событий по прерываниям event trapping
обработка сточных вод wastewater treatment
обработка текста text processin
обработка файла file processing
обработчик особой ситуации handler
образ pattern
образец assay, sample, example, exponent, pattern, shape
образец (*шаблон*) оттенка shade pattern
образец льда ice sample
образец с нарушенной структурой disturbed sample
образец снега snow sample
образец шрифта sample characters
образная константа figurative constant
образовавшаяся в результате размыва заводь scour basin
образование generation
образование айсбергов formation of bergs
образование бара building of bar
образование барашков cockling
образование корки на почве sealing of soil
образование наледи aufeis formation
образование озёрной впадины basining
образование осадков formation of precipitation
образование полостей, пустот, провалов caving
образование рифелей ripple formation
образование снежного покрова accumulation of snow
образование старицы *или* озера avulsion
образование трещины crevasse formation
образование широкой долины реки pedimentation
образованный рекой и морем fluviomarine
образовывать толчею cockle
обрастать мхом moss
обратимый цикл reversible cycle
обратите внимание important
обратная волна reverse wave
обратная засыпка backfill
обратная промывка (*водоносного горизонта*) back washing
обратная связь feedback
обратная составляющая прибойного потока backwash
обратная струя backward jet
обратная фильтрация return seepage
обратная фильтрация в русло реки воды из водохранилища regeneration
обратная функция inverse function
обратно совместимый (*сверху вниз*) backward compatible
обратное водное зеркало (*нижняя поверхность верховодки*) inverted water table
обратное всасывание back suction
обратное просачивание return seepage
обратное течение backflow, backward flow, counter drift, return flow, reverse current

обратное титрование back titration
обратный inverse
обратный осмос reverse osmosis
обратный поток inverse flow
обратный прибойный поток back wash
обратный протокол разрешения адреса Reverse Address Resolution Protocol (RARP)
обратный процесс inverse process
обратный расчёт inverse method
обратный свод invert
обратный сифон inverted siphon
обратный уклон adverse slope, back slope, reserve gradient
обратный фильтр inverted filter
обратный ход каретки carriage return (CR)
обращение (с чем-либо) handling
обращение [к подпрограмме] access, call, reference
обращение к данным data retrieval
обращение к макрокоманде macro call
обращение к подпрограмме procedure call
обращение к функции functional call
обращение матрицы невозможно Cannot invert matrix
обращённое течение inverse flow
обращённый эхолот inverted echo sounder
обрез crop, edge
обрезать страницу по краю bleed
обрезка по рисунку cropping
обрушение снега на ледник snow crashing on a glacier
обрыв bluff, steep
обрыв материкового льда barrier
обрыв над береговой террасой scarp
обрывистый *(о береге)* abrupt, bold
обрывистый берег abrupt coast, bluff coast, cliffed coast, scarp beach
обрызгивать bedabble, perfuse
обсадка casing
обсадка колодца well casing
обсадка шурфа pit casing
обсадная труба casing pipe, drive pipe, well casing
обсаженная буровая скважина cased bore hole, lined bore hole
обсеквентная река anaclinal river, anti-dip stream, obsequent river
обсеквентный поток obsequent stream, scarp stream
обследование reconnaissance
обследование дна examination of bottom
обследование дна тралом dragging
обследовать дно тралом или кошкой drag, creep
обслуживать maintain
обслуживающее сообщение attendance message
обслуживающее устройство server
обсохшее русло abandoned channel
обсохший лёд dried ice
обтекаемый метелемер для приземных наблюдений aerofoil-type drift gauge
обтекание [изображения] wraparound
обтекание flow
обтекание клина wedge flow
обтекание пластинки flat-plate flow
обтекать *(завёрстывание текста вокруг иллюстраций)* wrap
обтекающий circumfluent
обучающая программа on line tutorial
обучение education, learning
обход bypass, walk
обходной канал bypass
обходной канал для рыбы fish by-pass channel
обходный поток *(по прорыву или обходному каналу)* bypass flow

обшивка (*колодца*) casing, frame work
обширные массы мощного льда battlue ice
обширный large
обширный прогиб кромки льда, образующий залив bight
общая (*разделяемая*) библиотека shared library
общая [валовая] абляция gross ablation
общая база данных public database, shareable database
общая величина эрозии total erosion
общая влагоёмкость maximum capillary, water capacity, maximum water-holding capacity
общая высота overall height
общая глубина total depth
общая двуокись углерода total carbon dioxide
общая длина русловой сети total channel length
общая жёсткость total hardness
общая концентрация ambient concentration
общая концентрация ионов total ionic concentration
общая масса или объём наносов (*за счёт капельной эрозии, поверхностного стока и русловой эрозии в водосборе*) sediment production
общая метель overall drifting snow
общая минерализация total salt content
общая океанография general oceanography
общая освещённость (*на данной глубине*) total illumination
общая основа common ground
общая память general memory
общая площадь орошения gross irrigable area
общая порозность total porosity
общая радиация total radiation
общая регистрация generic posting
общая сосущая сила почвы total soil moisture stress
общая сумма анионов common anions
общая сумма катионов common cations
общая сумма осадков total rainfall
общая теплота total heat
общая щёлочность total alkalinity
общая эффективность (*оросительной системы*) overall efficiency
общедоступная информация public data
общедоступные программы public domain software
общее shared
общее количество пара в атмосфере, которое может выпасть в виде осадков precipitable water, precipitable water vapor
общее количество растворённых веществ total dissolved solids
общее количество твёрдых веществ total solids
общее начало отсчёта для всех водомерных постов на реке common datum plane
общее потребление кислорода (БПКполное) total oxygen demand (TOD)
общее русловое накопление total channel storage
общее русловое регулирование total channel storage
общеионный эффект common-ion effect
общественные воды (*для рекреации*) public water
общие данные public data
общие задачи common solution
общий general, generic
общий аммиак total ammonia

общий вес взвешенных наносов total suspended solids
общий вещественный баланс *(ледника)* balance sheet, total regime
общий доступ (*в сети*) public access
общий неорганический углерод total inorganic carbon
общий объём эрозии gross erosion, total amount of erosion
общий окисленный азот total oxidized nitrogen
общий органический углерод (ООУ) total organic carbon (TOC)
общий регулирующий объём водохранилища (*сумма полезного и противопаводочного объёма водохранилища*) total effective storage capacity of reservoir
общий ресурс sharing
общий сброс general reset
общий сток с бассейна water yield
общий термин для неконсолидированных материалов (*глина, ил, песок, гравий, детрит, отложенные за последний геологический период*) alluvium
общий углерод total carbon
общий уклон continuous slope
объединение merge, union
объединение притоков в главный поток inosculation
объединение текста и иллюстраций text/picture combine, text merging
объединенная канализационная система combined sewerage system
объединённые collated
объединять collate, join, merge
объединять в группу group
объект entity, object
объект водопользования utilized water body
объект, состоящий из кривых curve object
объектив objective
объективный object, target
объектный код compiled code
объём capacity, volume
объём аккумуляции accumulation volume
объём бункера на борту баржи или драги ullage
объём в неуплотнённом состоянии loose volume
объём водохранилища reservoir storage
объём воды в водохранилище contents
объём воды в понижениях (*водосбора*) depression storage
объём воды в почве, делённый на общий объём пор volumetric moisture content
объём воды, необходимый для образования стока flowing storage
объём волны паводка flood wave volume
объём выпуска (*продукции*) yield
объём инфильтрации infiltration volume, mass infiltration
объём капиллярных пор capillary pore space
объём ледника volume of glacier
объём насыпи quantity in fill
объём озера lake volume, volume of lake
объём паводка flood volume
объём паводка, проходящего по пойме overflow water
объём памяти memory capacity
объём переноса масс volume of mass transport
объём пор void space
объём расхода (*за данный период*) discharge volume
объём стока 1 кубического фута в секунду за сутки (*86 400 кубических футов*) cubic feet per second day
объём стока flow volume, mass runoff, runoff volume, water supply
объёмная влажность volume water content, volumetric water content
объёмная кривая *(зависимость ёмкости водохранилища от площади водной поверхности)* area capacity curve
объёмная плотность почвы или отложений горных пород in situ density
объёмная скорость (*при волновом движении*) volume velocity
объёмное (*трёхмерное*) **моделирование** solid(s) modeling
объёмное воспроизведение volume rendering
объёмное изменение volumetric change
объёмный анализ analysis by measure, measure analysis, volumetric analysis
объёмный вес apparent density, bulk density, bulk specific gravity, specific weight, unit weight, volume weight, volumetric weight
объёмный вес насыщенного водой грунта минус объёмный вес воды buoyant unit weight
объёмный коэффициент volume coefficient
объёмный коэффициент ила sludge volume index (SVI)
объёмный расходомер displacement-type meter
объявление notice
обыкновенный лёд ordinary ice
обычная вода ordinary water
обычная ошибка general failure
обычная погода, которую можно ожидать в это время на основе материалов наблюдений за погодными явлениями в данной области normal weather
обычно кривая mostly curves
обычно прямая mostly lines
обычное затопление ordinary flooding
обычный (*полноцветный режим просмотра*) general, normal
обычный вход в Windows Windows logon
обычный полив ordinary flooding
обычный размыв normal scour
обычный текст plain text
обьект object
обязательный required
обязательный параметр required parameter
обязательный пробел required space
обязательный пусковой расход minimum obligatory flow
оверлей overlay
овраг clough, draft, flume, gulch, gulf, gulley, gully, ravine
оврагообразование gullying
овражистая поверхность gullied surface
овражистый gullied
овражная эрозия gully erosion, ravinement, ravine erosion
овражное задержание gullies detention
овражный конус выноса gully fan
овражный пруд ravine pond
огибающая enveloping
огибающая коротких волн envelope of short waves
огибающая кривая envelope curve, enveloping curve
огива ogive
огива плоскости скалывания shear plane ogive
огива плоскости скалывания, обогащённая обломочным материалом debris-laden shear plane ogive
огива плоскости скольжения shear plane ogive

оглавление contents, list of contents, table of contents
оглеение gleization
оглеенный горизонт почвы glei soil
оголённая почва barren soil
оголовок bell mouth
оголовок скважины wellhead, wellpoint
оградительный вал boundary bank
оградительный канал contour canal
огранённый кристалл edged crystal
ограничен truncated
ограничение constrain, restriction
ограничение доступа access restriction
ограничение кредита credit limit
ограничение на время входа в сеть time restriction
ограничения constraints, restrictions
ограничения входа в сеть login restriction
ограничения на станции (*в сети*) station restrictions
ограничения на счёт (*ресурс*) пользователя (*в сети*) account restriction
ограничения неравенствами inequality constraints
ограниченное количество типов в IF-сообщении confining types in IF statement
ограниченное число finite number
ограничивать restrict
ограничивающая линия border line
ограничивающая рамка bounding box
ограничивающий *(водоносный горизонт)* слой confining bed
ограничивающий водоупорный слой confining layer, confining stratum
ограничитель delimiter, flag
ограничительная линия, расположенная на корпусе судна и сертифицированная Береговой Охраной, которая указывает максимальную глубину его погружения load line
один и тот же параметр введён дважды Same parameter entered twice
один из типов памяти использующийся на видеоадаптерах MDRAM multibank DRAM
один из форматов диска CD-ROM, близкий к формату ISO 9660 High Sierra
одиночный single
одиночный бар unit bar
одиночный рифель solitary ripple
одна переменная или все переменные one variable or all variables
однобокий (*водоток, дренажная система, когда все притоки поступают с одного берега*) unilateral
одновременный concurrent
однозначность uniqueness
однолетний лёд one-year ice
одномерная модель one-dimensional model
одномерный one-dimensional
одномерный поток one-dimensional flow
одномодовый волоконно-оптический кабель single mode fiber
однополярное кодирование unipolar coding
однопрядный трос (*для опускания приборов*) single-strand wire rope
одноразмерное течение unidimensional flow
одноразмерный спектр волнения one-dimensional wave spectrum
одноранговая ЛВС peer LAN
одноранговая сетевая операционная система фирмы Artisoft LANtastic
однородная сеть homogeneous network
однородное масштабирование *(масштабирование с равными коэффициентами по горизонтали и вертикали)* uniform scaling

однородное распределение uniform distribution
однородное течение uniform flow
однородность homogenity
однородность потока flow uniformity
однородный uniform
однородный дождь uniform rainfall
однородный океан homogeneous ocean
однородный по составу грунт closely graded soil
однородный слой homogeneous layer
однослойный one-layer
одностороннее течение one-sided flow
односторонний unilateral
односторонняя дискета single sided disk
одноточечный метод *(измерения скорости течения)* one-point method
одноузловая сейша uninodal seiche
одноузловой (*о сейшах*) single-noded
одноцветный one colored, solid color only
ожидаемая величина expected value
ожидаемый паводок eventual flood
ожидаемый срок службы водохранилища reservoir life expectancy
ожидание expectancy, wait
ожидать wait
ожижение fluidization
ожиженный ил sol
ожиженный слой fluidized bed
оз esker, osar, *шв.* as
озвучивание переключения togglekeys
озерко lakelet
озёрная ванна lake basin
озёрная вода lake water
озёрная дельта lake delta
озёрная котловина basin, lake basin, shelf, sublacustrine shelf
озёрная котловина в ледниковых отложениях drift lake basin
озёрная наледь lake aufeis
озёрная река (*вытекающая или протекающая через озеро*) lake river
озёрная служба lake survey
озёрная терраса lake terrace
озёрная фаза lake stage
озёрная фация lacustrine fades
озёрная циркуляция lake circulation
озёрная чаша lake basin
озёрное испарение lake evaporation
озёрное ложе lake bed
озёрное накопление lake storage
озёрное питание feed by lake
озёрное регулирование lake storage
озёрное течение lake current
озерноледниковые (*относящиеся к ледниковым озёрам*) glaciolacustrine
озёрно-речной fluviolacustrine
озёрность lake percentage
озёрные организмы limnetic organisms
озёрные отложения lacustrine deposits, lacustrine sediments, lake deposits
озёрный lacustral, син. lacustrian, lacustrine, laky, limnal, limnetic, limnic, llacustrine
озёрный ил lacustrine muck
озёрный лёд lake ice
озёрный планктон limnoplankton
озёрный район lake district
озёрный торф lake peat, limnetic peat
озёрный уровнемер lake gauge
озеро 1-го порядка *(в котором температура воды у дна в течение года близка к 4° и период перемешивания часто отсутствует)* lake of first order
озеро 2-го порядка *(в котором наблюдается термическая стратификация, а температура воды и дна летом выше 4°)* lake of second order
озеро 3-го порядка *(в котором не бывает термической стратификации)* lake of third order

озеро *фр.* lac, freshet, lake, mere, *англ.* Lough, loch
озеро аккумулятивного происхождения depositional lake
озеро в ледниковом цирке cirque lake
озеро в ледниковых отложениях drift lake
озеро в метеоритном кратере meteoritic crater lake
озеро во флювиогляциальных отложениях outwash dam lake
озеро ледниковой ступени paternoster lake
озеро ледниково-экзарационного происхождения roxen lake
озеро между прирусловыми валами дельты deltaic level lake
озеро на леднике water hole
озеро на месте отступившего океана newland lake
озеро на морском побережье coastal lake
озеро на поверхности ледника overglacial lake, sinkhole lake
озеро с водой, содержащей гумус humic water lake
озеро с гумусовым илом humic mud lake
озеро с заболоченными берегами bog lake
озеро с засолённой водой bitter lake
озеро с илистым дном muck-bottom lake
озеро с красным цветом воды *(обусловленным наличием микроорганизмов)* blood lake
озеро с периодическим перемешиванием monimolimnion lake
озеро с подземным стоком seepage lake
озеро с постоянным ледяным покровом perennially frozen lake
озеро с постоянным уровнем constant-level lake
озеро с рапой bitter lake
озеро сбросового происхождения fault-basin lake
озеро среди песчаных холмов *(в Центральной Азии)* bajir
озеро средних широт temperate lake
озеро талой воды meltwater lake, meltwater pool, pool
озеро умеренных широт dimictic lake
озеро эллиптической формы elliptical lake
озеро эрозионного происхождения erosional lake
озеро, возникшее в результате деятельности реки river-made lake
озеро, заполняемое водой в период дождей pluvial lake
озеро, имеющее связь с подземными водами influent lake
озеро, образовавшееся из залива lake-like bay
озеро, образовавшееся при отшнуровывании залива bay lake
озеро, образовавшееся при понижении земной коры diastrophic lake
озеро, образованное запрудой из растительности phytogenic lake
озеро, питаемое источниками spring lake, spring-fed lake
озеро, постоянно покрытое льдом amictic lake
озеровед limnologist
озёроведение lake hydrology, limnology
озеро-старица abandoned channel lake, abandoned loop, bayou lake, crescent lake, dead lake, horseshoe lake, loop lake, meander lake, mort lake, oxbow lake
означать mean
окаймлять skirt
окатанность частиц (*отношение среднего радиуса закругления краёв частицы к радиусу окружности, вписанной в максимальную площадь проекции частицы*) roundness of particles
окатанные обломки породы pebble
окатанный камень grinder
окатанный обломок (*меньше валуна, размер 60–250 мм*) cobble
океан ocean, sea
океаническая вода water of ocean
океаническая отмель ocean beach
океаническая провинция oceanic province
океаническая стратосфера (*водные массы ниже глубины 1500 м*) oceanic stratosphere
океаническая тропосфера (*слой воды от поверхности до глубины 1500 м*) oceanic troposphere
океаническая циркуляция oceanic circulation
океанический thalassic
океанический бассейн ocean basin
океанический металимнион ocean thermocline
океанический остров oceanic island
океанический прилив oceanic tide
океанический слой температурного скачка ocean thermocline
океанический термоклин ocean thermocline
океанический фронт oceanic front
океаническое волнение ocean wave
океаническое полушарие water hemisphere
океаническое течение ocean current
океаничность oceanicity
океанографическая станция hydrographic station, oceanographic station
океанографические исследования oceanographic exploration, oceanographic research
океанографический thalassic
океанографический буй oceanographic buoy
океанографический буй с накоплением данных instrumentation buoy
океанографический буй с радиолокационной мишенью oceanographic marker buoy
океанографический буй с телеметрической системой control buoy, telemetered medium environment buoy
океанографический климат oceanographic climate
океанографический разрез oceanographic section
океанографическое исследование oceanographic investigation
океанографическое судно oceanographic ship
океанография oceanography, thalassography
океанология oceanology
океанская волна ocean wave
океанская глубина ocean deep
океанская зыбь ocean swell
океанский массив земной коры oceanic block of crust
океанское течение permanent current
окисление oxidation, oxygenization
окисление сточных вод wastewater oxidation
окислитель noxious substance, oxidant
окислительная лагуна oxidation lagoon
окислительная способность перманганата (*химическая потребность кислорода по перманганату*) permanganate oxidizability
окислительная способность перманганата (*химическое потребление кислорода с использованием пер-*

***манганата*)** dichromate oxidizability, dichromate value
окислительно-восстановительный потенциал oxidation-reduction potential, redox potential
окислительный потенциал oxidation potential
окислительный пруд oxidation pond
окисляющее вещество noxious substance
окна balloons
окна, упорядоченные каскадом cascading windows
окнище ***(в болоте)*** water hole
окно (поле) редактирования edit box (field)
окно ***(часть экрана дисплея, с которой программа работает как с отдельным экраном)*** window
окно frame
окно буфера обмена clipboard viewer
окно во льду ice skylight
окно группы group window
окно для сносок footnote window, window split footnote
окно комментариев assisted panel
окно перегрузки (системная переменная TCP) cwnd (congestion window)
окно публикации publication window
окно с изменяемым размером sizable window
окно сообщений message window
окно увеличенного фрагмента изображения zoom
окно экрана viewport
окно/список редактирования связанных файлов (*в компьютерной графике*) linked edit/list box
около about
околополярный circumpolar
оконечное сопротивление terminating register
оконечность tail
оконная процедура ***(процедура, обслуживающая определённое окно и обрабатывающая сообщения, посылаемые этому окну. Оконная процедура вызывается ядром Windows)*** window procedure
оконное обращение (*применение*) Windows applications
оконтуривание trace contour
окончание end, inflection, termination
окончание клифа cliff end
окончание паводка ending of flood
окончание реки river end
окончание снеготаяния ending of snowmelt
окончательный ultimate
окончить leave
окончить поиск leave search
окраинное [краевое, шельфовое] море adjacent sea
окраинное море border sea, fringing sea, marginal sea
окрашенный [меченый] песок dyed sand
окрашенный снег colored snow
округлая льдина pan of ice
округлое озеро subcircular lake
округлое углубление в ложе потока или в карстовом районе pothole
округлые скопления снега на поверхности воды slush pan
округлый [куполообразный] айсберг rounded berg
округлый волнорез circular nose cutwater, circulua cut-water
округлый гребень (*волны*) round crest
округлый кристалл rounded crystal
округлять truncate
окружающая среда (*условия*) environment, medium

окружающая среда устья estuarine environment
окружающие условия ambient condition
окружённый сушей landlocked
октет octet
окультуривание (*земель путём агромелиорации*) cultural techniques
окурок (*сеть низшего уровня*) stub network
оледенелый iced
оледенелый снег icy snow
оледенелый фирн iced firn
оледенение glaciation, glacier covering, glacierization
оледенение шельфа shelf glaciation
олигомиктическое озеро oligomictic lake
олигосапробный oligosaprobic
олиготрофия oligotrophy
олиготрофное озеро oligotrophic lake
олиготрофный oligotrophy
омоложение rejuvenation, revival
омоложение рельефа rejuvenation
омоложенная река rejuvenated river, rejuvenated stream, revived river
омоложенный клиф rejuvenated cliff
омут charn hole, pool
омываемый волнами бар swatch
омываемый ледник live glacier, marine glacier, tidal glacier, tidewater glacier
омываемый язык (*ледника*) calving terminus
омывать bathe, wash against
омывающий кругом circumambient, circumfluent
онлайновый гидрологический прогноз on-line hydrological forecast
онлайновый режим on line
опасная зона hazardous zone
опасная насыпь dangerous bank
опасность hazard
опасность грозит danger to come
опасность наступила danger now
опасные сточные воды hazardous waste water
опасный для судоходства berer dangerous coast
опасный уровень alarm level
опекун trustee
опекунские права (*в сети*) (*права, предоставляемые пользователю сети в том или ином сетевом каталоге*) Trustee Rights
оперативная (*основная*) память memory, real storage
оперативная подсказка on line help
оперативный (*об информации*) on line
оперативный режим foreground mode
оператор instruction, operator
оператор комментария comment statement
оператор перехода GOTO statement
операционная система (ОС) executive system , operating system (OS)
операционная среда environment
операционный operating
операция operation
операция выборки верхнего элемента стека с уменьшением указателя pop
операция записи write operation
операция инициации выполнения процесса submit
операция над множествами, при которой образуется новое множество, содержащее все элементы двух исходных множеств union
операция над стеком, при котором указатель вершины стека увеличивается и операнд помещается на новую вершину push
операция размножения cloning
операция чтения read operation

опечатка typo
описание definition, description, manual
описание данных data specification
описание пользователя User Profile
описание представления representation specification
описание скважины core record
описание языка language guide
описатель specifier
оплывание heaving
оплывина bentonite debris flow, debris avalanche
оподзоленный [деградированный] чернозём degraded chernozem
оподзоливание podzolization
опознавание recognition
оползание slip, slump
оползание берега bank slot
оползать slip
оползающий берег caving bank
оползень bank slot, landslide, rock slide, slide, slump
оползень донных отложений sediment slide
оползень разжижения flow failure
оползень скольжения flow slide
оползневая насыпь dangerous bank
опора bent
опора мостового сооружения back slab construction
опорная сеть (*обычно с высокой пропускной способностью*), служащая для объединения сегментов сети или сетей backbone
опорная станция base station, key station
опорная точка control point
опорожнение emptying of lake
опорожнение водохранилища release of reservoir, reservoir emptying
опорожнение озера emptying of lake
опорожнять unwater
опорожнять водохранилище to draw down
опоясывать skirt
оправдываемость прогноза correctness of forecast
опрашивать poll, sample
определение (*местонахождения*) finding
определение definition, identification, rating
определение влажности центрифугированием centrifuge method
определение колориметрическим методом colorimetric estimation
определение контуров ranging
определение места determination of position, location
определение места переноса insert soft hyphen
определение местоположения acquisition
определение методом гидравлической аналогии hydraulic analogy determination
определение методом электрической аналогии electrical analogy determination
определение мощности льда ice thickness measurement
определение набора ресурсов (*в сети*) Resource Set Definition
определение направления orientation
определение перехода ламинарного пограничного слоя в турбулентный boundary layer transition determination
определение полного напора total head exploration
определение расстояния (*при обработке трёхмерных изображений*) range sensing

определение расхода реки stream estimation
определение стока методом единичного гидрографа unit hydrograph metering
определитель finder, handle, rate
определить образец define pattern
определить стиль define styles
определить цвета вне CMYK Gumut Warning
определяемый пользователем user defined
определяется паролем depends on password
определять define, position
опреснение conversion of saline water, demineralization, desalination, desalting, freshening
опреснение воды desalination of water, water softening
опреснение льда desalination of ice
опреснённый марш fresh-water marsh
опреснившийся лёд fresh ice
опреснитель evaporator
опреснять freshen
опробование воды water sampling
опрокидывающийся батометр reversing water bottle
опрокидывающийся батометр Нансена Nansen reversing water bottle
опрокидывающийся термометр reversing thermometer
опросная анкета questionnaire post card
опрыскивать perfuse
оптимальная влажность optimum moisture, optimum moisture content
оптимальная отдача (*воды*) optimal yield
оптимальная оценка optimal estimate
оптимальная параметризация optimal parametrization
оптимальная потребность в воде optimum water requirements
оптимальная пропускная способность водовыпуска optimal capacity of outlet
оптимальная температура optimum temperature
оптимальное водопотребление optimum water consumption use
оптимальное проектирование optimal design
оптимальность optimality
оптимальные потребности в орошении optimum irrigation requirements
оптимальный межполивной период ideal irrigation interval
оптимизатор диска disk optimizer
оптимизация optimization
оптимизация изображения image enhancement
оптимизация только каталогов only optimize directories
оптимизировать smooth
оптическая ориентация optic orientation
оптическая ось optical axis
оптические наблюдения optical observations
оптические свойства optic properties
оптический диск videodisk
оптический измеритель скорости течения optical current meter
оптическое распознавание символов optical character recognition
опускание (*лота, батометра*) cast
опускание lowering, sinking, subsidence
опускать lower
опускать в воду drown
опускать(ся) dive, drop, sink
опускающееся (*открывающееся*) меню pull down menu
опускной колодец caisson
опустынивание desertification

опция option
опция командной строки управления памятью, запрещающая диспетчеру использовать определённый сегмент памяти exclude
опыт experiment
опыт в лотке flume experiment
опыт на дождевальной площадке sprinkled plot experiment
опыт на просачивание penetration test
опыт на стоковой площадке plot experiment
опытная версия beta version
опытная закачка injection test
опытная откачка pumping test, trial pumping test
опытная производительность (*колодца или скважины*) tested capacity
опытная скважина test hole
опытная эксплуатация beta test
опытный бассейн tow(ing) basin
опытный водосбор experimental watershed
орбитальная скорость orbital velocity
орбитальное движение orbital motion, син. orbital movement
орбитальное движение частиц (*воды*) undulation
организация окон windowing
организм organism
организованная аэрация tapered aeration
органическая почва organic soil
органическая продукция озера yield of lake
органический organic
органический азот organic nitrogen
органический комплекс organic complex
органический фосфор organic phosphorus
органолептический organoleptic
ординар zero water level
ордината ordinate, Y-coordinate
ореол (изображения) ghost
оригинал script, origin
оригинал-диск master disc
оригинал-макет camera ready copy, dummy volume, layout original, dummy layout, mock up
ориентация orientation
ориентация страницы page orientation
ориентир landmark
ориентирование orientation
ориентированное озеро oriented lake
ориентированное ребро arc
ориентированный на работу с окнами window oriented
ориентированный на сетевое применение язык программирования *(изобретён фирмой Sun Microsystems)* Java
ориентированный рост *(кристаллов)* oriented growth
ориентировать direct
ориентировать по опорным точкам to adjust on control points
ориентировка дюны dune orientation
орогидрография orohydrography
орографическая деформация фронта orographic deformation of front
орографическая снеговая линия actual snow line, orographic snow line, topographical snow line
орографические дождевые осадки relief rainfall
орографические ливневые осадки mountain storm, orographic storm
орографические осадки orographic precipitation
орографическое возмущение orographic disturbance
орография orography

орометрия orometry
ороситель feed ditch
ороситель, подающий канал conveying channel
оросительная борозда irrigation ditch
оросительная насосная станция irrigation pumping station
оросительная норма duty of water, irrigation demand, irrigation load, norm of irrigation
оросительная потребность irrigation demand, irrigation need
оросительная потребность хозяйства farm duty
оросительная практика irrigation practices
оросительная сеть irrigation network
оросительная система irrigation system
оросительная способность (*головного расхода*) duty on capacity
оросительная способность irrigation capacity
оросительная способность единицы головного расхода full supply factor
оросительная станция irrigation station
оросительные операции irrigation operations
оросительные потребности irrigation-water requirement
оросительный бассейн irrigation basin
оросительный канал feed ditch
оросительный колодец irrigation well
оросительный потенциал irrigation potential
оросительный режим irrigation schedule
орошаемая делянка irrigation check
орошаемая площадь irrigated area
орошаемое земледелие irrigation agriculture
орошаемое пастбище irrigation pasture
орошаемые земли irrigable land
орошаемый irrigable
орошаемый район irrigation district
орошаемый участок irrigated plot
орошать bedabble, drench, irrigate, shower, water
орошение irrigation
орошение дождеванием irrigation by sprinkler, overhead irrigation, sprinkler irrigation
орошение затоплением flood(ing) irrigation, irrigation by flood-water spreading, underflowing irrigation
орошение инфильтрацией irrigation by infiltration
орошение непрерывным током воды continuous-flow irrigation
орошение по контурным бороздам contour-furrow irrigation
орошение подземными водами groundwater irrigation
орошение прерывистым током воды intermittent-flow irrigation, non-cycling irrigation
орошение проточным затоплением flush irrigation
орошение Раби (*термин, применяемый в Индии и Пакистане для зимнего орошения*) Rabi irrigation
орошение с внесением удобрений organic irrigation
орошение с внесением удобрения ferti-irrigation
орошение с прямым водозабором из реки direct irrigation system
орошение сточными водами direct irrigation, sewage irrigation, wastewater irrigation
орошение хозяйства farm irrigation
ортодендритовый ледник orthodendritic glacier
ортотропия (*в пористой среде нали-*

***чие движения воды перпендикулярно общему потоку*)** orthotropy
орфографическая ошибка misspelling
осадка судна draft
осадки precipitation
осадки в пункте point precipitation
осадки за прошедший период past precipitation
осадки на поверхность водных объектов direct precipitation
осадки непосредственно выше растительного полога open area precipitation, open field precipitation
осадки по площади areal precipitation
осадки текущего года current year precipitation
осадки, формирующие прямой сток precipitation excess
осадки, выпадающие на водную поверхность реки channel precipitation
осадки, выпадающие на поверхность водосбора drainage-area precipitation
осадки, достигающие поверхности водосбора ground rainfall
осадки, замерзающие при выпадении freezing precipitation
осадки, проникающие сквозь полог леса throughfall
осадкомер gauge, hyetometer, precipitation gauge, snow gauge
осадкомер для измерения снега snow gage, snow-gauge
осадкомер для снега snow bin
осадкомер с защитой Нифера Nipher shielded snow gauge
осадкомерная станция precipitation station
осадкомер-самописец hyetograph
осадкообразование formation of precipitation
осадкоуплотнитель sludge densifier, sludge thickening tank
осадок dregginess, sludge, settled sludge
осадок из вторичного отстойника humus sludge
осадок при титровании flock
осадочная порода sedimentary rock
осадочные образования sedimentary formation
осадочные отложения aqueous deposits
осадочные полосы sedimentary bands
осадочный колодец settling well
осадочный лёд sedimentary ice
осадочный метод settling method
осадочный слой bedding plane
осаждение *(частиц)* под действием силы тяжести gravitational settling
осаждение deposition, sedimentation, settlement, settling
осаждение частиц settling of particles
осаждённый laid-down
освежительный полив aeration irrigation
осветление *(воды)* clarification, water clarification
осветленные сточные воды clarified wastewater
осветлитель clarifer
осветлять defecate
освещение illumination, render
освещённость illumination
освещённость горизонтальной пластинки *(на данной глубине)* vertical illumination
освободить dispose
освобождать blast, deallocate, free, release
освобождение *(от снега, льда)* clearing
осевая линия потока stream centre line
осевое расстояние axial distance
осевой вихрь axial whirl
осевой насос axial flow pump
осевший лёд settled ice

оседание shrinkage, subsidence
оседание краёв дельты delta flank depression
оседание почвы land subsidence
оседание почвы у основания гидротехнического сооружения outflanking
оседание снега settling of snow, snow settlement
осеннее охлаждение autumnal cooling
осеннее перемешивание autumnal circulation, autumnal overturn, fall circulation, fall overturn
осенний лёд autumn ice
осенний паводок autumn flood, fall flood
осенний переворот autumnal overturn, fall overturn
осенняя циркуляция autumnal circulation, fall circulation
осесимметричная сейша standing axisymmetric gravity wave
оси координат coordinate axis
оскорбительное (хулиганское) сообщение в группе новостей (ругань) flame
ослабевать light up
ослабление attenuation
ослабление волнения jogging
ослабление фильтра filter attenuation
осмометр osmometer
осмос osmosis
осмотическая концентрация osmotic concentration
осмотическая сила osmotic force
осмотический osmotic
осмотический потенциал osmotic potential
осмотический эффект osmotic effect
осмотическое давление osmotic pressure, solute suction, osmotic movement
оснащение equipment
основа backbone
основа системы координат datum
основание base, bed, bottom, sole
основание логарифма base
основание системы счисления base
основанный на соединении connection oriented
основная (оперативная) память main memory, primary storage
основная [донная] морена basal moraine, ground moraine
основная вода basal water
основная водупропускающая часть водного сечения flowage land
основная канализация trunk sewer
основная климатологическая станция principal climatological station
основная кривая basic curve
основная река base stream, principal river
основная станция key station
основная точка [линия] шкалы измерений fiducial point
основное [главное] русло main channel, principal (drainage) channel
основное меню main menu
основное окно primary window
основное русло (*системы притоков*) trunk
основное русло main bed, major bed
основное течение basic current
основное уравнение гидродинамики basic equation of hydrodynamics, fundamental equation of hydrodynamics
основное уравнение гидродинамики Эйлера Euler's hydrodynamical law
основное уравнение Эйлера Euler's fundamental equation
основной [главный] репер primary bench mark
основной basic, general, main, primary
основной водоносный горизонт basal water

основной заголовок main heading
основной канал primary canal, principal canal
основной пользователь first time user
основной поток main flow, main stream, major flow
основной поток льда (*в леднике*) main ice stream
основной пункт наблюдений приливов standard station, primary tide station, reference station
основной рукав дельты main delta arm
основной сетевой кабель или линия, связывающая сетевые станции network bus
основной сток major flow
основной текст body text
основной уклон бассейна general slope of basin
основной файл master file
основной цвет solid color
основные данные (*наблюдений*) basic data
основные данные master data
основные задачи master task
основные цвета primary colors
особенности (*характеристики*) шрифтов font characteristics
особенность feature
особый файл, который служит для обмена информацией между различными процессами, но физически не присутствующий на диске pine
осов sluff, snow slide
осов снега snowslide
осоковое болото meadow bog, sedge moor
осолонение почвы alkalization of soil
осреднение по времени time averaging
осреднение температуры temperature averaging
осреднённая величина (*из нескольких измерений*) average value
осреднённая концентрация взвешенных наносов average suspended concentration
осреднённая кривая уровней приливно-отливных явлений mean tide curve
осреднённая скорость average velocity
осреднённое average
осреднённое движение mean motion
осреднённое течение mean current, mean flow
осреднённые данные averaged data
осреднённый гидрограф стока mean flow hydrograph
оставить место leave space
останавливать [программу] deactivate
останец обтекания meander core
остановка break, check, clause, indentation, paragraph, stand
остановка системы shut down
остановленная задача hibernating task
остановленный процесс hibernating process
остаток residual
остаток примесей в воде solids content of water
остаточная диаграмма массы residual discharge mass diagram
остаточная дисперсия residual variance
остаточная кривая массы residual discharge mass curve
остаточная ошибка residual error
остаточная форма (*рельефа*) residual feature
остаточное загрязнение фильтра (*после промывки*) residual filter deposits
остаточное стандартное отклонение residual standard deviation
остаточное течение residual current
остаточные осадки (*после основного дождя*) residual rainfall
остаточный residual
остаточный дождь (*не образующий поверхностного стока*) residual rain
остаточный ущерб (*после принятых мер*) residual damage
остаточный хлор available chlorine
остойчивый seaworthy
острая токсичность acute toxicity
остров island, isle
остров между протоками branch island
остров с угловыми очертаниями angular island
остров, располагающийся вблизи материка и геологически связанный с ним continental island
островная дуга island arc
островная цепь island chain
островное плато insular shelf
островной insular
островной бар island, island barrier
островной склон insular shoulder, син. insular slope, insular talus
островной шельф apron, insular shelf
островность *(озера)* insulosity
островок (*обычно речной*) eyot
островок islet
островок на реке или озере ait
остров-останец residual island
остроконечный риф pinnacle reef
остроконечный риф внутри лагуны pinnacle
острый гребень (*волны*) sharp crest
осушать drain, sew
осушение drainage, draining, drying, reclamation
осушение болот bog reclamation, swamp drainage
осушение земли land drainage
осушение ила sludge drying
осушение осадка sludge drying
осушение откачкой pumping drainage
осушение самотёком gravity drainage
осушённая часть дельты dry delta
осушённая чаша озера dry lake bed
осушённое речное русло dry river bed
осушённый марш reclaimed marsh
осушитель lateral ditch
осушительная канава agricultural drain, drainage ditch, swamp ditch
осушительная терраса (*для отвода воды со склонов*) channel terrace
осушительная терраса drainage control terrace, runoff control terrace
осушительная терраса с отводом воды interception and diversion terrace
осушка (*при отступании моря или другого водного объекта*) dereliction
осушной подводный камень scar
осыпной источник talus spring
осыпной склон talus slope
осыпь debris stream, detrital slope, rubble slope, talus, talus material
ось axis
ось OX X-axis
ось OZ Z-axis
ось абсцисс abscissa, X-axis
ось долины valley axis
ось ординат ordinate, Y-axis
ось паводка flood axis
ось плотины dam axis
ось струи jet axis
ось урагана storm axis
от точки from point
отбивка (*междустрочный интервал*) spacing
отбивка spacing, whiting out
отблеск blink, gleam
отблеск быстро движущейся волны glitter
отбор (*воды*) abstraction
отбор culling

отбор образцов (*пород из скважины*) sample log
отбор проб *или* образцов sampling
отбор пробы воды taking of water sample
отбор пробы донных отложений taking of bottom sample
отбрасывание truncation
отбрасывание теней shadow casting
отбрасывать discard, truncate
отбрежье back shore, backbeach, backshore
отведённый поток diverted flow
отверстие gap, mesh, opening, orifice
отверстие в породе в результате её растворения solution opening
отверстие под мостовым пролётом bridge underpass
отверстие раструбом orifice bell mouth orifice
отверстие скважины wellbore
отверстие снежного моста blow hole
отверстие снежного моста или пещеры blow hole
отвесная линия vertical
отвесная скала scar
отвесный [крутой] берег bluff
отвесный steep
ответ answer(ing), hit, response
ответвление branch, branch line
ответвление долины valley braid
ответвление противофильтрационной завесы branch cutoff, branch staunch
ответвляться to branch out
отвечать respond
отвод branch, bypass, catchment, cutoff, diversion, exit
отвод воды diversion of water, draining, export, water removing
отвод для наносов gravel door
отвод или водосброс (*плотины, водохранилища, акведука для предотвращения перелива воды*) by-wash
отвод канала binnacle, canal branch
отвод паводковых вод из одного бассейна в другой interbasin diversion
отвод потока stream abstraction
отвод реки abstraction of river, river assing
отвод речного стока river flow diversion
отвод тепла heat extraction
отвод шахтных вод mine drainage
отводимая вода discharged water
отводить abstract
отводить воду плотиной to dam out
отводить воду по руслу *или* каналу to channel out
отводная [сточная] труба discharge pipe
отводная галерея cross culvert
отводная дрена weep drain
отводная прорезь diversion notch
отводной [сточный] трубопровод discharge piping
отводной жёлоб pump dale
отводной канал channel dy-pass, diverter, draibage canal, offtake, offtake canal, take-out channel
отводной канал в нижнем бьефе tailrace channel
отводной лоток diversion flume
отводящая дамба diversion dam
отводящая канава diversion dith, outlet ditch, safe ditch
отводящая плотина diversion weir
отводящая прорезь diversion cut
отводящее русло escape channel
отводящие сооружения diversion works
отводящий канал after-bay, deferent, discharge canal, discharge channel, diversion channel, outlet canal, outlet channel, tailrace canal
отводящий туннель diversion tunnel
оттонка аммиака *(из воды)* ammonia stripping
отдавать (воду из водохранилища) yield
отдавать give
отдалённый от моря midland
отдача efficiency
отделение detachment
отделение айсбергов от ледника calving of glacier
отделение вихря vortex separation
отделённый меандр horseshoe bend
отделившийся меандр abandoned meander
отдельная клетка single cell
отдельная частица primary particle
отдельное слово whole word
отдельный single
отдельный предмет (*в списке*) item
отдельный риф outlying reef
отдельный ток струи filament
отделять separate
отделять перемычкой seal
отделяться *(о водной массе, о ледниках)* calve
отёл calving
отёл айсбергов formation of bergs
отёл ледника calving of glacier
отепляющее приспособление *(для колодца лимниграфа)* heating device
отказ fault
отказ в работе failure
отказ от выполнения backing out
отказывать fail
откат back wash, undo
откат волны back sweep of wave, backrush
откачивать pumping, to pipe out
откачка bailing, dewatering, drawdown, export
откачка грунтовых вод overdraft of groundwater
откачка желонкой bailer-test
откачка с гидравлическим ударом rawhiding well
откачка с пошаговым понижением step-drawdown test
откачка статических запасов подземных вод groundwater mining
откладывать delay
откладывать отрезки mark off
отклик на события event driven
отклонение *(от средних величин)* departure
отклонение aberration, deflection, deviation, diversion, skewing, residual
отклонение ветра deflection of wind
отклонение от линейной зависимости departure from linearity
отклонение от среднего inequality
отклонение потока воздуха или воды вращением Земли rotational deflection
отклонение среднесуточной температурой на один градус от принятой стандартной температуры (*18°C*) day-degree
отклонение течений (*от прогноза при приливах и отливах*) current difference
отклонение, вызванное действием силы тяжести gravity deflection
отклонённый поток deviated flow, inclined flow, refracted flow
отклонять discard
отклоняться incline, variate
отклоняющая буна repelling groin
отклоняющая стенка (*запани*) project baffle
отклоняющийся от нормы abnormal
отключать [устройство] deactivate
отключать disable
отключённый off
отключить detach, umount
откос *(кювета)* back slope

откос backslope, declivity, dip, inclination, slope ramp
откос земляной плотины escarpment
откос пляжа submarine beach scarp
откос речного берега bank side
откос со стороны верхнего бьефа upstream slope
откосное крыло (*плотины*) face of approach
открывать open
открытая бухта aperture
открытая дрена open drain
открытая канава open ditch
открытая лагуна open lag
открытая площадка *(для наблюдения за снегонакоплением)* exposed station
открытая подпрограмма in line subroutine
открытая система open system
открытое водное пространство open water mass
открытое море high sea, main sea, mid-sea, open sea
открытое русло free channel, free flowing channel, open channel
открытое устье open inlet
открытые воды open water
открытый extensible, open
открытый бассейн open basin
открытый береговой водосброс с быстротоком chute spillway
открытый ввод open inlet
открытый водовод flume, open conduit
открытый водомер open flow meter
открытый водоток (*обычно искусственный*) lead
открытый дренаж open-channel drainage, open(cut) drainage
открытый испаритель evaporation pan
открытый канал open canal
открытый колодец open well
открытый миксолимнион *(находящийся на поверхности озера)* open mixolimnion
открытый небольшой залив bight
открытый океан midocean, open ocean
открытый отвод open inlet
открытый поток free-flow conduit
открытый текст plain text
открытый трапецеидальный водослив (*в виде трапеции, стоящей на большом основании*) open trapezoidal weir
открытый файл active file
открытый шлюз open sluice
открытый эстуарий open estuary
открыть window split footnote
открыть всё open all
открыть до уровня open to dept
открыть как open as
открыть новый кадр (*новое окно в Windows*) add new frame
отлагать (*наносы*) wash over
отлагать wash over
отладка программы checkout, program checkout
отладочная программа debug driver
отладочный инструмент debug tool
отладчик debug, debugger
отлаживать debug
отламывание льда calving
отлив deflux, ebb, ebb current, ebb tide, fall of tide, falling tide, outgoing tide, reflow, refluence, reflux, tidal fall, tide ebb
отливное течение *(полусуточного прилива)* наибольшей скорости greater ebb, lesser ebb
отливное течение ebb, ebb current, ebb stream, ebb(ing) current, outgoing ebb, tide ebb
отливное течение максимальной скорости *(в пределах одной фазы)* maximum ebb

отливное течение минимальной скорости *(в пределах одной фазы)* minimum ebb
отливное течение с двумя максимумами скорости double (tidal) ebb
отливные ворота ebb-tide gate
отливный канал стока ebb channel, ebb creek
отличительное свойство index property
отлогий sloping
отлогий берег beach, flat coast
отлогий расчленённый берег flat indented coast
отлогий речной берег slip-off slope
отлогий ровный берег flat straight coast
отлогость sloping
отложение blanket, deposition, sedimentation
отложение взвешенных наносов deposition of suspended material
отложение илистых частиц siltation, silting
отложение наносов alluviation, upbuilding
отложение наносов на дне водохранилища bottom set bed
отложение суспензии suspension load
отложения *(на берегу реки)* beaching
отложения deposits, sediments
отложения аллювиального конуса выноса alluvial fan deposits
отложения водохранилища reservoir deposition, reservoir deposits
отложения косы point-bar deposition
отложения ледниковых озёр glacial lake deposits
отложения ливневых потоков torrent deposits
отложения льда ice deposits
отложения непосредственно на поверхность земли terrestrial deposit
отложения потока stream deposition
отложения снега snow deposits
отложения талых вод meltwater deposits
отложения твёрдых наносов solid deposits
отложения торфа peat deposits
отложения, формируемые источниками и подземными водами в пещерах terrestrial deposit
отложенная морена deposited moraine
отложенный *(о наносах)* laid-down
отложенный волнами wave-built
отложенный снег deposited snow
отложить postpone
отмёлый beachy
отмель bank of silt, bar, beach, cay, flat, ground, ledge, natural bar, shoal, shoal head, swatch, key
отмена cancel, undo
отмена выбора (*выделения*) deselection, unselect
отмена печати print suppression
отмена сортировки unsorted
отмена транзакции (*в сети*) Transaction Backout System
отменить undo
отменить выделение deselect
отменить выход don't quit
отменить присвоение unassign
отменить свертывание undo minimize all
отменить текущее деление clear current split
отменить/повторить undo/redo
отменять cancel, deactivate, discard, override
отметка (выделение) аннотации annotation mark
отметка mark, taggin, tick mark
отметка берега bank elevation

отметка межени low-water mark
отметка нуля графика gauge bench mark
отметка нуля графика водомерного поста level of zero of gauge
отметка нуля поста elevation of zero of gauge
отметка паводка flood mark, high-water mark
отметка полной воды flood mark
отметка порога elevation of sill
отметка репера bench-mark elevation
отметка среднего наинизшего уровня воды сизигийного отлива в бассейне Индийского океана Indian tide plane
отметка уровня воды elevation of water, water mark, watermark
отметка уровня *или* высоты elevation
отметка уровня малой воды low-water mark
отметка уровня полной воды high-water mark, higy water mark
отметка уровня полной *или* малой воды tide mark
отметки дна русла bed levels
отмечать mark, record
отмеченное давление stated pressure
отмеченный marked
отмостка paving
отмученные водой почвенные частицы detached soil material
отмучивание decantation, elutriation
отмучивать wash
отмывать outwash
отмывная вода rinse water
относительная активность почвенной влаги relative activity of soil water
относительная влажность relative humidity, relative wetness
относительная высота relative height
относительная глубина relative depth
относительная ошибка relative error
относительная плотность relative density
относительная прозрачность воды (*определяется глубиной видимости белого диска*) relative transparency of water
относительная проницаемость (*отношение эффективной и абсолютной фильтрации*) relative permeability
относительная скорость relative velocity
относительная точность relative precision
относительная устойчивость relative stability
относительная частота percentage frequency, relative frequency
относительная шероховатость relative roughness
относительно relative
относительное затопление drowning ratio
относительное испарение evaporation opportunity, relative evaporation
относительное содержание воды relative water content
относительное течение relative current, relative flow
относительный водоупор semi-confining bed
относительный дефицит relative deficit
относительный запас доступной растениям влаги в почве moisture storage capacity factor
относить sweep off
относящийся к абиссали abysma
относящийся к берегам реки *или* водоёма riparian
относящийся к берегу longshore, riparial (riparious), riparian

относящийся к воде aqueous
относящийся к гиполимниону hypolimnetic
относящийся к дождю hyetal
относящийся к записыванию, управлению и отображению движущихся изображений video
относящийся к образованиям реки riverine
относящийся к отображению картинок и текста на мониторе компьютера video
относящийся к радиоактивности radioactive
относящийся к реке (*используется в геологии*) fluvialtile
относящийся к реке fluvial, potamic
относящийся к средней части литорали mid-littoral
относящийся к средней части приливной зоны берега mid-intertidal
отношение dependence, rate, ratio, relation
отношение амплитуд приливов ratio of ranges
отношение амплитуды меандра к его длине или шагу меандра meander ratio
отношение бифуркации (*отношение числа потоков данного порядка к числу потоков следующего, более высокого порядка*) bifurcation ratio
отношение Боуэна (*отношение потери тепла теплопроводностью и турбулентностью к потери на испарение для поверхности воды*) Bowen ratio
отношение водопотребления к испарению ratio of consumtive use of water to evaporation
отношение высот полных вод, взятых от нуля карты ratio of rises
отношение высоты волны на мелководье к высоте волны на глубокой воде depth factor, shoaling coefficient
отношение глубины потока в натуре и на модели depth scale ratio
отношение длин потоков разных порядков stream length ratio
отношение длины прорана к первоначальной длине реки cutoff ratio
отношение заполненных воздухом пустот к их полному объёму (в почве) air-void
отношение зимней и летней площади орошения crop ratio
отношение коллоиды colloidal-moisture equivalent ratio
отношение критической скорости (*для наносов определённого размера*) к критической скорости, вычисленной по формуле Кеннеди (*для «стандартных» наносов*) critical velocity ratio
отношение масштаб расхода (*в натуре и на модели*) discharge scale ratio
отношение месячного стока к среднему годовому monthly flow coefficient
отношение насыщения (*объёма воды к объёму пор в почве*) saturation ratio
отношение объёма пресной воды в предустьевом участке к расходу реки за сутки flushing time
отношение окружности водосбора (*отношение площади водосбора к площади круга с периметром водосбора*) basin-circularity ratio
отношение оттока к притоку на бесприточном участке в период установившегося течения transmission coefficient
отношение площади водосбора (*отно-*

***шение средней площади водосборов данного порядка к средней площади водосборов следующего низшего порядка*)** basin-area ratio
отношение разбавления (*при использовании трассера*) dilution ratio
отношение расхода наносов к расходу воды в водотоке sediment-discharge ratio
отношение расхода наносов через сечение к расходу воды sediment charge
отношение реальной длины реки к длине оси реки tortuosity
отношение смеси (*отношение массы водяного пара к массе содержащего её сухого воздуха*) mixing ratio
отношение среднего диаметра частиц заполнителя скважины к среднему диаметру частиц водоносного горизонта pack-aquifer ratio
отношение средней глубины потока к его ширине form ratio
отношение стока к осадкам drainage ratio
отношение стока наносов к величине поверхностной эрозии в водосборе sediment-delivery ratio
отношение щёлочности к хлорности alkalinity-chlorosity factor
отображаемая память expanded memory
отображаемая страница visual page
отображаемое изображение screen image
отображаемый объём (*в трёхмерной графике*) view volume
отображать map
отображение (назначение) логических устройств drive mapping
отображение display, display image, mapping, view
отображение адресов address mapping
отображение бледно dimmed
отображение отражений reflection mapping
отображение прозрачности transparency mapping
отображение скрытых символов [на экране дисплея] display hidden characters
отображение страницы (*на экране дисплея*) page view
отобранные [выборочные] данные selected data
отождествление pattern match in
отослать submit
отпечаток дождевой капли rain print
отпирать unlock
отправитель sender
отпугивающие (организмы) водные растения deterrent plants
отпускать release
отражатель deflector, mirror
отражатель струи jet deflector
отражательная способность light-reflecting power, reflective power, reflectivity
отражение mirror, shadow
отражённая волна back wave, reflected wave, returning wave
отредактированные данные adjusted data
отредактировать существующий чертёж edit an existing drawing
отрез crop
отрезок section
отрезок кривой расхода на подъёме уровней rising-stage curve
отрезок прямой intercept
отрицательная волна negative wave
отрицательная волна верхнего бьефа (*возникающая при внезапном закрытии затворов плотины*) negative surge
отрицательная волна попуска negative release wave
отрицательная гравитационная аномалия в море negative gravity anomaly at sea
отрицательная плавучесть negative buoyancy
отрицательное переполнение underflow
отрицательное поровое давление воды negative pore water pressure
отрицательное приращение decrement
отрицательные числа рассматриваются как нули negative numbers treated
отрицательный баланс negative regime
отрицательный ограничивающий слой negative confining bed
отрыв (*потока*) break-away
отрыв лавины release of avalanche
отрыв ламинарного пограничного слоя laminar separation
отрыв пограничного слоя boundary layer separation
отрыв потока separation flow separation
отрыв турбулентного пограничного слоя turbulent separation
отрывочные гидрологические данные fragmentary hydrologic data
отсасывание пограничного слоя boundary layer suction
отсасывание с поверхности surface suction
отсек bay
отсек для накопителей device bay
отсекать часть изображения clip art
отсечение clipping, scissoring, windowing
отсечение по четырем граням (*способ отсечения в трёхмерном пространстве по границам трёхмерной отсекающей области*) quart band clipping
отслоение (*частиц при эрозии*) detachment
отсоединять unlink
отставание hysteresis, lag, lagging
отстаивать (*воду*) defecate
отстоенные сточные воды settled sewage
отстой dregginess, sludge
отстой судов winter storage of ships
отстойная камера antechamber, settling chamber
отстойная лагуна sludge lagoon
отстойник clarifer, filter bed, holding basin, sedimentation basin, sedimentation reservoir, setting basin, settling tank, stilling basin, sump
отстойник Имгоффа Imhoff tank
отстойник периодического типа intermittent type sand trap
отстойник с непрерывной промывкой continuous sand trap
отстойное [осадочное] водохранилище sedimentation reservoir
отстойный dreggy
отстойный бассейн curved sediment basin, син. curved silting basin, desilting basin, sedimentation basin, setting basin
отстойный резервуар settling reservoir, settling tank
отступ (*в настольных издательских системах*) indention
отступ indent, indentation
отступ от верхнего края страницы down from page top
отступ от левого края листа off set from left
отступ/выступ абзаца paragraph indent
отступание (*родника*) backwasting
отступание водопада recession of fall

отступание ледника deglaciation, glacial retreat, glacier recession, retreat of glacier
отступание склонов долины retreat of valley sides
отступание суши loss of land
отступание языка (*ледника*) regression of tongue, terminal retreat
отступающий берег retreating coast
отступающий ледник retreating glacier, waning ice
отступающий ледяной покров waning ice
отступающий пляж retrograding beach
отступление retrogradation
отсутствие вихрей irrotationality
отсутствие воды anhyetism
отсутствие волнения calm
отсутствие зыби no swell
отсутствие имени команды (*сообщение сети NetWare*) Missing command name
отсутствие какой-либо деятельности программы (*процессора*) idle
отсутствие льда no ice
отсутствие пористости imporosity
отсутствие приливного течения при малой воде low-water slack
отсутствие приливного течения при полной воде high-water slack
отсутствие приливо-отливных течений slack
отсутствие пути к файлу (*сообщение сети NetWare*) Missing path/file specification in the file list
отсутствие стока no flow
отсутствует операнд Missing operand
отсчёт reading
отсчёт по водомерной рейке specific gauge reading
оттаивание defrosting
оттаивание грунта thawing of ground
оттаивание почвы thawing of soil
оттаивать thaw
оттекать outflow
оттенённый shadow
оттенки серого shades of gray
оттенок [цвета] shade, tint, tone, hue
оттенок shading
оттепель snowbreak, thaw, thaw period, thawing weather
оттиск полиграфического качества camera ready copy, dummy volume, layout original
оттиск с белым изображением на чёрном (цветном) фоне negative plate
отток outflow
отток из озера outflow from lake
отток с участка (*реки*) outflow from reach
оттранслированная программа compiled code
оттяжка guy
отфильтрованные сточные воды filtered wastewater
отходить to branch out
отчёт account, log report, report
отчленение cutoff, dismembering
отчленение меандра cutoff channel
отчленение от основной массы воды cutoff from main water
отчленение притока от основной реки на пойме до места слияния deferred tributary junction
отчленение русла cutoff channel
отчленённая река (*притоки, отделившиеся от реки в результате трансгрессии моря*) dismembered river
отчленённый меандр cutoff meander
отчленённый от моря залив landlocked inlet of sea
отыскание finding

официальный нуль глубин, утверждённый в 1929 г. (*США*) Sea Level datum 1929
оформление (*книги, фразы, слова*) typography
оформление [форматирование] текста (*преобразование текста в вид, в котором он должен печататься: формирование абзацев, центрирование заголовков, выравнивание полей, разбивка на страницы и т.д.*) text formatting
оформление appearance, formatting, pixelate
оформление знаков format character
оформление издания design
оформление колонтитула format running-head
оформление рамки format border
оформление сноски format footnote
оформленный formatted
охлажадающий пруд cooling pond
охлаждающая смесь freezing mixture
охлаждение cooling, natural temperature decrease
охрана conservation
охрана водных ресурсов water-resources conservation
охрана и рациональное использование вод water conservation
охрана подземных вод groundwater conservation
охрана почвы soil conservation
охранная зона вокруг скважины wellhead protection area
охраняемая зона protection zone
оценивать estimate, evaluate, rate, value
оценка estimation, rating
оценка водных ресурсов water resources assessment
оценка качества воды water-quality assessment
оценка оправдываемости skill estimation
оценка паводков flood estimation
оценка по уравнению регрессии regression estimate
оценка прогноза fore cast estimation, forecast verification
оценка размера sizing
оценка риска risk assessment
оценочная функция evaluate function
оцифровывать digitize, quantize
очевидная ошибка spurious error
очень большая волна billow
очень высокие волны *(по шкале Морского гидрографического бюро США 7 баллов)* very high sea
очень вязкая жидкость high-viscosity fluid
очень длинный very long
очень короткий very short
очень крупная льдина *(более 10 км)* vast ice floe
очень крупная порозность cavern porosity
очень крупный песок very coarse sand
очень медленное течение sluggish flow
очень мелкий гравий fine gravel
очень плотная снежная корка marble crust
очень редкие паковые льды very open pack ice
очень редкий лёд very open drift ice
очень редкий пак very open pack ice
очень сильные волны *(по шкале Морского гидрографического бюро 5 баллов)* very rough sea
очень тонкий песок very fine sand
очередь spool settings, waiting list
очередь заданий job queue
очередь задач task queue

очередь сообщений message queue
очертание cutout, shape
очерчивать outline
очёс *(болотный)* mat
очистительная канава (*для биологического окисления*) oxidation ditch, oxidation channel
очистить всё blank all, clear all
очистить корзину empty recycle bin
очистить окно clear window
очистить очередь печати purge print documents
очистить ролики (*струйного принтера*) clear rollers
очистить сопла (*картриджей струйного принтера*) clear print nozzles
очистить экран clear screen
очистка (*от загрязнения*) cleanup
очистка (*от токсикантов и опасных материалов*) remedial action, remediation
очистка clearing, clearing up, corrective action, purging, purification, removal action, response action
очистка воды water purification
очистка воды фильтрацией через почву land treatment
очистка преобразований clear transformations
очистка промышленных стоков sewage treatment
очистка сточных вод sewage purification, wastewater treatment
очистка сточных вод активным илом sewage treatment by activated sludge
очистка фильтра filter cleaning
очищать [экран] clear
очищать defecate, clean
очищать ото льда detach ice, to detach ice
очищение *(от снега, льда)* clearance
очищение от льда clearance of ice
очищенные воды treated water
очищенные канализационные воды treated sewage
очищенные сточные воды (*которые могут повторно использоваться*) reclaimed water
очищенные сточные воды after-purification sewage water, effluent, treated waste water
очищенный участок (*площадь, на которой достигнуты экологические стандарты*) area of attainment
очко литеры face
ошибаться mistake
ошибка (*в прогнозе*) misfit
ошибка [в программе или устройстве] bug
ошибка [внешнего] устройства [дисковода] device error
ошибка check, error, fault, mistake
ошибка адаптера adapter error
ошибка буфера A buffer error has occurred
ошибка в аппаратуре hardware error
ошибка в вычислении error of calculus, miscalculation
ошибка в данных data error
ошибка в диапазоне range error
ошибка в диапазоне диаграмм graph range error
ошибка в диапазоне колонок column range error
ошибка в имени файла file name error
ошибка в имени шрифтового файла an invalid fond file
ошибка в колонке column error
ошибка в отсчёте делений рейки staff error
ошибка в программе program error
ошибка в программном обеспечении software error
ошибка в промежуточном файле во время операции конвейера intermediate file error during pipe
ошибка в файле данных file data error
ошибка в форматной строке invalid format file
ошибка в формуле formula error, invalid formula
ошибка в шаблоне документа Document template is not valid
ошибка ввода entry error, mesentery
ошибка выхода за допустимые пределы значений limitcheck error
ошибка вычисления formula computation error
ошибка диска disk error, disk media error
ошибка закрытия файла file close error
ошибка измерения error of measurement, measuring error
ошибка копирования файла error coping file
ошибка на печатающем устройстве printer error
ошибка наблюдения error of observation, observation error
ошибка оператора operator error
ошибка определения error of estimate
ошибка отсчёта datum error, error of reading, indication error
ошибка первичной загрузки disk boot failure
ошибка перемещения transfer error
ошибка пользователя A handle error
ошибка при вводе числа invalid number input
ошибка при выполнении exec failure
ошибка при загрузке операционной системы error loading operation system
ошибка при поиске дорожки seek error
ошибка при получении информации error getting log info
ошибка прикладной программы application error
ошибка прогноза error of forecast
ошибка произвольной выборки random sampling error
ошибка процесса, продолжение невозможно Top level process aborted, cannot continue
ошибка разметки *(шкалы)* error of division
ошибка распределения, размер откорректирован allocation error, size adjusted
ошибка расширения памяти expanded memory error
ошибка установки seek error
ошибка форматирования format error
ошибка чётности parity error
ошибка эксперимента experimental error
ошибка, которая не выводится на печать unprintable error
ошибочная колонка column error
ошибочный incorrect, invalid
ошибочный диапазон колонок column range error

П

паводкоаккумулирующий бассейн detention basin, retarding basin
паводковая вода flood water, floodwater, overflow water
паводковая волна flood wave
паводковое оповещение forecast warning
паводковое сечение реки flood section

паводковые наносы derived silt
паводковый период flood period, freshet period, high-water period
паводковый попуск flood-flash
паводковый сток flood flow, flood run-off, peak runoff
паводковый уровень flood line, flood stage
паводкозадерживающее водохранилище flood control reservoir
паводок (быстроразвивающийся паводок), ***который образуется в течение короткого периода времени и часто характеризуется высокой скоростью потока*** flash flood
паводок (*в засушливом регионе*) stream-flood
паводок flood, high water, stream rise
паводок *n*% повторяемости *n* per cent chance flood
паводок *n*-летней повторяемости *n*-year flood
паводок выше принятого уровня *(грунтового стока) above base*
паводок редкой повторяемости rare (occurrence) flood
паводок с обеспеченностью 1%, или в соответствии со статистикой данных гидрологических наблюдений один раз в течение ста лет может возникнуть наводнение с такими характеристиками водного режима one hundred year flood
паводок, вызванный разрушением плотины artificial flood wave
паводок, насыщенный наносами debris flood
паводок, насыщенный наносами сель debris laden flood flow
паводок, против которого приняты защитные меры design flood
паводок, рассчитанный на основе наблюдений frequency basis flood
паводочная дамба (*для временного удержания паводковых вод*) flood dam, flooding dam
паводочная река overflow river
паводочное русло flood channel
паводочные петли (*график связи между одновременно измеренными значениями расхода и уровня воды, построенный путём соединения точек (Q, H) в последовательно хронологическом порядке; характерен для измерений в паводок, когда в лобовой части паводочной волны (на подъёме) уклоны водной поверхности больше, чем на спаде при том же уровне воды; для паводочной петли обязательным является расположение точек (Q, H) подъёма правее точек спада*) flood loops
паводочный расход flood discharge
паводочный сток за вычетом грунтового net peak flow
паводочный уровнемер flood meter
пагинация page numbering
падать drop, fall
падающее меню drop-down menu
падающий уровень falling stage
падение downfall, drop, fall, loss
падение давления pressure drop
падение потока fall of stream, flow inclination
падение реки fall of river
падение реки от истока к устью total head
падение скорости *(течения)* с глубиной decrease in velocity with depth
падение температуры drop of temperature
падение уровня fall in level, fall of level, fall of stage, falling stage

падение уровня озера decline in lake level
падения напора в скважине well loss
паденние уровня falling
паз slot
пак ice pack, pack, pack ice
пакет batch, pack, package, packet
пакет прикладных программ (ППП) application program package, integrated package, application package
пакет программ сетевого управления с графическим интерфейсом для ПК Remote LAN View
пакет сообщения (*в сети*) message packet
пакетная обработка batch processing
пакетная обработка данных butch data processing
пакетный (командный) файл batch file
пакетный режим передачи данных, состоящий в том, что данные передаются, будучи сгруппированы в пакеты, которые также содержат и краткую информацию о том, какого типа данные передаются и куда они должны в конечном итоге прибыть burst mode
пакетный форматер document compiler
паккерный тест (*скважины*) packer test
паковый лёд ice pack, pack, pack ice
пактно-конвеерный метод сплава conveyer method of floatage
пал (*тумба на причале для швартовых, палы – устройства для швартовки в аванпорте шлюза*) bollard
палеогидрология palaeohydrology
палеогляциология palaeoglaciology
палеодолина buried valley
палеокарст buried karst
палеопочва buried soil, fossil soil, palrosol
палеорусло buried channel, palaeochannel
палеосолёность palaeosalinity
палеотечение palaeocurrent
палитра (*цветов*) palette
память memory, No more free Space on the File Server, Program has to exit to System, scratch, storage
память заполнена memory full
память изображения *(память (обычно область ОЗУ), в которой хранится представление изображения)* image memory
память магазинного типа (первым вошел – последним вышел) FILO (first in – last out), filtering circuit FILO (first in – last out), first in – last out (FILO)
память обратного магазинного типа (первым вошёл – первым вышел) first in – first out (FIFO)
память переполнена memory overflow
память принтера printer memory
память прямого доступа random access memory (RAM)
память с произвольной выборкой random access memory (RAM)
память, содержащая данные конфигурации системы CMOS
панель (*набор*) инструментов toolbox
панель (окно) сообщений message box
панель (*полоса*) инструментов toolbar
панель открыта/закрыта panel on/off
панель управления control panel
панорамирование panning
панцирная эрозия (*вымывание мелкозема с образованием отмостки*) pavement erosion
папка folder
пар steam, vapo(u)r
параболическая дюна parabolic dune
параболический быстроток free jet chute

параболический водослив parabolic weir
параграф clause, break, paragraph, section
парадельта paradelta
парадокс Харста Hurst phenomenon
параллактические неравенства lunar anomalistic inequalities, lunar parallax inequalities
параллелизм (*параллельное выполнение двух или более процессов*) concurrency
параллельная берегу сортировка sorting parallel to shore
параллельная обработка concurrent processing, parallel processing
параллельная система канав parallel ditch system
параллельная трубчатая дренажная система parallel tile drainage system
параллельное выполнение concurrent execution, parallel processing
параллельное присоединение (*сочленение*) parallel connection
параллельное течение parallel current
параллельно-прямоугольная речная система (*главные реки параллельны, а притоки втекают под прямым углом*) trellis drainage pattern
параллельный concurrent, multiple, parallel
параллельный берегу надводный бар beach barrier, offshore barrier
параллельный интерфейс parallel interface
параллельный канал parallel canal
параллельный поиск parallel search
параллельный порт parallel port
параллельный рисунок дренажной сети (*основной поток и притоки текут параллельно или субпараллельно*) parallel drainage pattern
параметр argument, parameter, quantity
параметр в системе описания шрифтов PANOSE, определяющий контраст шрифта contrast
параметр командной строки command line parameter
параметр потока flow quantity
параметр регрессии regression parameter
параметр, используемый по умолчанию default option (parameter), default, default value
параметризация parametrization
параметрическая гидрология parametric hydrology
параметрическая корреляция parametric correlation
параметры (*атрибуты*) фона fill attributes
параметры (*режимы*) пересчёта options for recall
параметры options, settings
параметры виртуальной памяти устанавливаются вручную Let me specify my own virtual memory settings
параметры вывода output options
параметры диска disk options
параметры многозадачности multitasking options
Параметры не поддерживаются Parameters not supported
Параметры несовместимы с данным типом винчестерского диска Parameters not compatible with fixed disk
параметры панели задач taskbar options
параметры принтера по умолчанию printer's default
параметры слоя layer options
параметры сноски footnote setting

параметры цветоделения separation setup
параметры шрифта character attribute
парковый лес park forest
парная терраса (*одна из двух террас на той же высоте на противоположных берегах реки*) paired terrace
парная терраса, согласованная терраса (*на противоположном берегу на той же высоте*) matched terrace
парниковый эффект greenhouse effect
пароль password
пароль используется (*сообщение сети NetWare*). Предпринята попытка выбора использованного пароля Password has unique name
пароль исчерпан (*сообщение сети NetWare*). Счёт заблокирован из-за окончания срока действия пароля Password has expired
паром float, float board
парообразная фаза vapo(u)r phase
парообразование vaporization
парциальное давление partial pressure
парциальный расходомер bypass meter
пасмурный hazy
паспорт descriptor
пассивная (ископаемая) многолетняя мерзлота fossil permafrost
пассивная адсорбция (*корнями растений*) passive adsorption
пассивная графика passive graphics
пассивная многолетняя мерзлота passive permafrost
пассивное зондирование passive sensing
пассивный dead, lose, loss
пассивный ледник passive glacier
пассивный сетевой расширитель passive hub
пастеризовать posterize
патоген pathogen
патогенные бактерии pathogenic bacteria
пауза gap
пауза на каждой странице wait for each page
пахать plough
пахотная земля arable land
пахотный слой почвы tilth top soil, top soil
пелагиаль pelagial
пелагическая фауна pelagic fauna
пелагические организмы pelagic organisms
пелагические отложения pelagic deposits
пелагический pelagic
пелагический ил pelagic ooze
пелена veil
пеленг bearing
пеленгатор azimuth circle, direction finder
пеллеты (*частицы органики иногда вместе с минеральным, осаждающиеся на дно водоёма*) pellets
пена foam, froth, scum, spume
пенеплен peneplain
пенетрометр Проктора *ам.* Proctor penetrometer
пенить spoon
пениться foam, spume
пенообразование foaming
пенящийся гребень foaming crest
первая (левая) кнопка мыши button 1
первая страница first page
первая точка first point
первичная вода native water
первичная загрузка bootstrap
первичная запись primary record
первичная обработка (*сточных вод*) primary treatment
первичная обработка данных primary data processing

первичная плёнка обрастания primary fouling film
первичная пористость primary porosity
первичная продуктивность primary productivity
первичная продукция primary production
первичное [сингенетическое] включение primary inclusion
первичное разложение primary degradation
первичное русло pilot channel
первичные данные (*измерений*) raw data
первичные потери (*воды при заполнении канала*) priming losses
первичные разделы primary partitions
первичный primary
первичный берег primary coast
первичный диск primary disk
первичный дождь priming rain
первичный ключ primary key
первичный отстойник primary sedimentation tank
первичный полив самотеком (*до насыщения почвы водой*) primary flow irrigation
первозданная вода eternal waters
первоначальная водная масса original water
первоначальный запас воды initial storage
первоначальный объём original capacity
первоначальный паводок initial flood
первоначальный поток antecedent stream
первоначальный сплав леса (*до сплоточно-формирующих или выгрузочных рейдов*) initial floatage
первый first
первый абсолютный момент absolute deviation
первый лёд first ice
первый полив first watering
первый пуск воды в канал (*до заполнения*) priming canal
первый снег early snow
первый снежный покров first snow cover
переадресация вызова redirect
переброска воды water transfer
переброска речного стока river flow transfer
перевёрстка regrouping of line arrangement
перевести задание (*задачу, компьютер*) в состояние ожидания suspend
перевод translation
перевод страницы form feed (FF)
перевод строки line feed
переводить translate
переводной коэффициент coefficient of reduction, conversion factor
перевозить ship
переворачивание, опрокидывание *(айсберга)* capsizing
переворот wraparound
перегиб (*профиля потока*) nick
перегиб hang, knick point, nickpoint
перегнойная [сильно гумусированная] почва muck soil
перегнойная почва humous soil
перегнойно-элювиальный горизонт agron
перегонка distillation
перегонять distil
перегороженный плотиной или дамбой dammed
перегружать overload
перегрузка [сети передачи данных] congestion

перегрузка overload, surcharge
перед before
передавать (дальше) forward
передавать pass, transmit
передавать управление branch, jump
передаточная функция transfer function
передаточный водомерный пост tape gauge, wire-weight gauge
передача в реальном времени real-time transmission
передача данных communication, data communication, transfer
передача данных в сети network communication
передача данных по линии связи transmission
передача данных с промежуточным накоплением store-and-forward
передача маркера (*эстафетная передача*) (*метод управления доступом, при котором маркер, передаваемый от узла к узлу, предоставляет право на передачу данных*) token passing
передача управления branching, jump
передвигающажя прыжками частица saltation particle
передвигающаяся волна (*на ледниках*) travel(l)ing wave
передвижение move, movement
передвижная водомерная рейка slide gauge
передвижная система мониторинга mobile monitoring system
передний план foreground, front
передняя плоскость near plane
передняя часть head
передняя часть песчаной гряды, расположенная сразу за тыловой зоной пляжа foredune
передовая дюна fore dune
перезагрузить reload
перезагрузка overlay, threshing
перезапись override
перезапуск rerun, restart
перезапуск из памяти warm boot (restart)
перезапускать rerun
переименование на дисках. Размер сегмента превышает 64K Rename across disks, segment size exceeds 64K
переименовать rename
перейма double tombolo
перейти (переместиться) к «...» Go to «...»
перейти к следующему шагу skip to next step
перейти к странице go to page
перекат bar, bendway, bottom bank, channel bar, crossing, crossover, ground, ledge, natural bar, rapid, rift, river bar, river shoal, sand bank, shallow, shoal
перекатывание (*частиц на дне*) rolling
перекатывать (*о волне*) sweep over
перекатывающаяся лавина rolling avalanche
перекатывающиеся наносы contact load
перекачивание по трубам piping
перекачивать pumping
перекидная связь transition curve
переключатель SWITCH
переключатель табуляции tab toggle
переключать toggle
переключение (режимов) выравнивания justify toggle
переключение регистра case
переключение сообщений message switching
перекомпоновать recompose
перекос skew
перекрестие crossbar
перекрёстная рассылка cross posting

перекрёстная ссылка cross reference
перекрестная табуляция cross tabulation
перекрещивать(-ся) intersect
перекристализированный снег recrystallized snow
перекрывать lap, overlap
перекрывать водоток плотиной to dam out
перекрывающие ворота sliding gate
перекрывающий слой overburden, overlying bed
перекрытие overlay
перекрытие блоков вывода и ввода Output and input range overlap
перекрытие блоков вывода и критериев Output and criterion range overlap
перекрытие канала canal closure
перекрытый карст buried karst
перелет ***(термин, используемый в маршрутизации. Путь к адресату по сети – ряд перелетов через маршрутизаторы)*** hop
перелив ***(через гребень глухой плотины)*** overtropping of dam
перелив overflow
переливание воды water overtopping
переливать(ся) через край overrun
переливаться overbrim, overflow
переливаться через плотину to spill over dam
переливающийся ледник spillover glacier
перелистывание на экране (***смещение окна по горизонтали или вертикали таким образом, что новые данные появляются в поле индикации по мере исчезновения старых***) scrolling
перемежающаяся малая река bourn
перемежающаяся река intermittent river
перемежающееся течение intermittent flow
перемежающиеся артезианские условия intermittent artesian condition
перемежающийся ***(о стоке рек)*** intermittent
перемежающийся артезианский приток intermittent artesian flow
перемежающийся источник periodic spring
перемежающийся периодический источник intermittent spring
переменная [величина] variable
переменная variable
переменная погода changeable weather
переменная скорость variable velocity
переменная упругость variable pressure
переменное давление variable pressure
переменное значение variable value
переменное осушение intermittent drying
переменное перемешивание variable mixing
переменное течение alternating current, shifting current
переменный alternate, transient, variable
переменный ветер shifting wind
переменный режим variable regime
переменный текст variable text
перемерзание рек through freezing of rivers
перемётный [двойниковый] ледник through glacier, transection glacier, twinned glacier
перемешанный монослой mixed monolayer
перемешивание agitation, interfusion, mixing, overturn stirring,, turbulence, turnover, *нем.* Austausch
перемешивание озера lake circulation
перемешивание поверхностных слоев overturn of upper layers
перемешивание, обусловленное разницей в солёности salinity convection

перемешивать intermix, stir
перемещаемое меню floating popup menu
перемещаемое окно moveable windows
перемещаемый сегмент памяти moveable memory segment
перемещать deallocate, relocate, remove, scroll, translate
перемещать рисунок remove picture
перемещающая рука ***(пиктограмма, являющаяся курсором мыши и служащая для перемещения изображения по экрану дисплея)*** grabber, grabber hand
перемещающаяся депрессия travelling depression
перемещающееся возмущение travelling disturbance
перемещающееся русло shifting channel
перемещён в безопасное место Moved to safe area
перемещение motion, removal
перемещение берегового материала downdrift
перемещение донных наносов bed load transport
перемещение курсора cursor update
перемещение плавающего предмета на волнах heave
перемещение по вертикали vertical scroll
перемещение пограничного слоя boundary layer transport
перемычка seal, check structure, closing dike, cofferdam, dam, enclosure, jumper
перемычка (то, чем замыкаются спциальные контакты между собой) jumper
перемычка из отдельных замкнутых элементов cellular coffer dam
переназначение redirection
переназначить reassign
перенос carry, hyphenate, hyphenation, intercept, transfer, transport, transportation
перенос в сторону моря seaward transport
перенос ветром wind transport
перенос воды water transport
перенос воды при волнении water transport in swell
перенос водяного пара water vapo(u)r transport, water-vapo(u)r transfer
перенос волнами transport by waves
перенос данных о ливне (***на аналогичный неизученный район***) transposition of storm
перенос донных наносов transportation of bed load
перенос единичного гидрографа (***на аналогичный неизученный бассейн***) transposition of unit hydrograph
перенос льдом ice transportation
перенос массы mass transfer, mass transport
перенос наносов load transport, sediment transport, sediment transportation
перенос по запросу prompted hyphenation
перенос речных наносов fluvial sediment transportation
перенос с последующим высвобождением [претаскивание] (функция графического интерфейса для работы с экранными объектами в среде *Windows*) drag-and-drop
перенос сальтацией transportation by leaps and bounds
перенос снега transport of snow
перенос строки line folding

перенос тепла heat transfer, син. heat transport
перенос удалён carry clear
переносимость portability
переносимый portable
переносить carry
переносная рейка portable staff
переносной portable
переносный [портативный] лоток portable flume
переносный водослив portable weir
переношу translating
переопределять override
переотложенная почва, образовавшаяся на принесённых извне породах transported soil
переотложенный снег redeposited snow
переотложенный торф peat slime
переохлаждение overcooling, subcooling, supercooling, undercooling
переохлаждённая вода supercooled water
переохлаждённая морось freezing drizzle
переохлаждённое состояние supercooled state
переохлаждённый дождь freezing rain, supercooled rain, ZR
перепагинация (*разбивка текста на страницы*) print repaginate
перепад differential, drop, fall, knick point, section gradient
перепад без боковых стенок wingless fall
перепад давления pressure drop
перепад давления по нормали к потоку lateral pressure difference
перепад ложа bed drop, bed fall
перепад напора cross head, gross head
перепад русла bed drop
перепад с сжатием contracted drop, contracted fall
перепад с широким порогом broad-crested drop, broad-crested fall
перепад скатного типа inclined drop, inclined fall
перепад типа ската glacis drop fall
перепадное сооружение fall structure
переплескивать owerwash
переполнение *(канала)* overtropping of dam
переполнение *(расположение объекта вдоль внешнего края страницы, границы текста или колонки. На нечетных страницах объекты располагаются вдоль правого поля, а на четных – вдоль левого)* overflow
переполнение bankful
переполнение буфера информационного обмена communication buffer overflow
переполнение буфера строки line buffer overflow
переполнение внутреннего стека. Система остановлена Internal stack overflow. System halted
переполнение поля field overflow
переполнение при делении device overflow
переполнение эфира Ethernet meltdown
переполнение подпиткой rejected recharge
переполненный full
переполняться overbrim
перепонка membrane
переправляться вброд wade
перепускной [передаточный] канал conveying passage
перераспределение воды division of water
перераспределять (*память*) relocate
перераспределять динамически распределяемую память (обычно на диске) таким образом, чтобы свободное пространство занимало непрерывный участок squeeze
перерыв в записях наблюдений gap in record
пересекать(-ся) intersect
пересекающий площадь ледника englacial
пересечённая местность rough area
пересечённый речной бассейн dissected stream basin
пересмотр browse
пересмотреть update
пересоздавать перетекание и объём при чтении файла rebuild blends and extrudes when opening file
пересоздать текстуры при чтении файла rebuild textures when opening file
пересохший пруд desiccated pond
переспевание снега over-ripening of snow
переставлять alternate
перестановка (двух элементов) exchange
пересылать (данные) move
пересылать [информацию по линии связи] download
пересылать translate, upload
пересылка transfer, translation
пересылка блока block move
пересылка данных data transfer
пересылка текста text transfer
пересылка файла file transfer
пересылка/получение почты send/receive mail
пересыхающая река intermittent river, interrupted stream, spruit
пересыхающее [временное] озеро ephemeral lake
пересыщенный пар supersaturation vapo(u)r
перетаскивание dragging
перетаскивание окна целиком full screen drag and drop
перетащить и оставить drag drop (drag and drop)
перетащить и отпустить (*с помощью мыши*) drop and drag
перетекание (*интерактивный эффект*) blend
переувлажнение waterlogging
переуглубление *(русла)* incision
переуглубление overdeeping
переупорядочивать reorder
перехват (*одной реки другой*) piracy
перехват (реки) capture
перехват catchment, interception, robbery, tapping
перехват верхнего участка реки нижним участком autopiracy
перехват влаги растительным пологом canopy interception
перехват водотока stream robbery
перехват воды water catch
перехват грунтовых вод piracy of groundwater, stream piracy
перехват потока stream capture
перехват потока при планации planation stream piracy
перехват реки beheading of river, river capture, river piracy, stream piracy
перехватить hook up
перехватывание entrapment
перехватывание горных потоков mountain entrapment
перехватывать *(воду)* catch
перехватывать intercept, pirate
перехватывающая галлерея (*в водоносном горизонте*) heading
перехватывающая дрена catchwork, curtain drain, intercepting drain, intercepting ditch
перехватывающая канализация inter-

ceptor sewer
перехватывающая система intercepting system
перехватывающая способность interception capacity
перехватывающий бассейн (*для поверхностных вод или мусора, смываемого с улиц и не поступающего в канализацию*) catch basin
перехватывающий дренаж lateral drainage
перехватывающий канал intercepting channel
перехваченная [обезглавленная] река beheaded stream, diverted river
перехваченная река pirated river
перехваченные запасы interception storage
перехватывание intrenchment
переход branching, escape, jump, pass
переход к сноске jump footnote
переход на аварийный режим fallback
переход на новую строку word wrap, син. word wrap around
переход фаз phase transformation
переход фирна в лёд conversion of firn into ice
переход через реку river crossing
переходить branch, jump, transit
переходная зона belt of transition, transition zone, transitional area, zone of transition
переходная кривая transition curve
переходная помеха на ближнем конце near end crosstalk (NEXT)
переходное болото transition bog, transitional moor
переходное устройство adapter
переходный transient
переходный коэффициент transition coefficient
переходный режим потока transition flow regime
переходный режим течения transition flow
переходный слой layer of transition, transition layer
переходный уклон compensation grade
перечень правил использования стилей (*документ с принципами оформления*) style sheet
перечисление enumerate, itemize
перечисленный (*по пунктам*) itemized
перечислимый тип enumerated type
перешеек isthmus, neck, neck of land
переэксплуатация подземных вод grownd water overexploitotation
перигей perigee
перигейно-апогейный прилив perigee-apogee tide
перигейное приливное течение perigean tidal current
перигейный прилив perigean tide
перигелий perigelion
перигляциальная зона periglacial zone
перигляциальное озеро periglacial lake
перигляциальные отложения periglacial deposits
перигляциальный periglacial
периметр водосбора basin perimeter, drainage perimeter
периметр озера lake perimeter
период cycle, period, spell
период аккумуляции accumulation period, cycle of storage
период аккумуляции снега period of snow accumulation
период волны period of wave, wave period
период времени (лет), в течение которого принятые в расчёте величины характеристик гидрологического режима не будут выше (для максимумов) или не окажутся ниже (для минимумов) в среднем более одного раза recurrence interval
период времени, в течение которого считается, что рассматриваемая структура работает по назначению. При этом её производительность может быть оценена выгодой, получаемой в сопоставлении со стоимостью её установки и обслуживания functional life
период гомотермии circulation period
период грунтового стока base period
период задержки (*сточной воды в аэротенке*) retention period
период заморозков frost period
период заполнения cycle of storage
период застоя между приливом и отливом slack tide
период затопления *(при паводке)* hydroperiod
период интенсивного таяния active melt period
период истощения depletion period, recession period
период квадратурных приливов neap season
период колебания period of oscillation
период конвективной циркуляции в озере turnover
период концентрации period of concentration
период критического ливня critical storm period
период ледостава period of ice cover
период меандра period of meander
период наблюдений period of record
период оборота воды (*в проточном озере*) flushing period
период орошения irrigation period

период открытой воды navigation season
период перемешивания (*речной и морской воды*) circulation period, flushing time
период повторяемости паводка flood recurrence interval
период подъёма rising period
период подъёма паводка flood-to-peak interval
период подъёма (*гидрографа*) period of rise
период покоя dormant season
период половодья high-water season
период полураспада half-life period
период прилива tidal period
период пульсации period of pulsation
период работы фильтра filter run
период свободных колебаний period of free oscillation
период сейши period of seiche
период сизигийных приливов spring season
период снеготаяния melt(ing) season, snowmelt period
период сосредоточения (*время добегания стока от самой отдаленной точки бассейна до створа*) period of concentration
период спада recession period
период сплава floatage period
период стагнации period of stagnation
период таяния melt period, thaw period, thawing season
период формирования поверхностного стока net supply interval
период хорошей погоды spell of fine weather
период, благоприятный для возникновения ледников cryogenic period
период, на который выдан прогноз

forecast period
периодическая миграция periodic migration
периодически меняющийся нестационарный [неустановившийся] поток oscillating unsteady flow
периодически повторяющееся нестационарное [неустановившееся] течение periodic unsteady flow
периодические колебания periodic fluctuation
периодический ветер anniversary wind
периодический водоток seasonal stream
периодический источник alternate spring, periodic spring
периодическое затопление intermittent flooding
периодическое накопление cyclic storage
периодическое течение periodic current
периодичность periodicity
периодичность осадков precipitation periodicity
перистый рисунок дренажной сети pinnate drainage pattern
периферийный outlying, peripheral
периферийный поток (*вдоль края ледника*) peripheral stream
периферическая скорость peripheral velocity
периферический водораздел peripheral divide
перифитон periphyton
перколин (*слой почвы, в который вода поступает со стороны*) percoline
перколяционный фильтр percolation filter
перманганатное число (*химическая потребность кислорода по перманганату*) permanganate value
перманентный permanent
пермеаметр (*прибор для определения коэффициента фильтрации*) permeameter
пермеаметр переменного напора variable-head permeameter
пермеаметр с падением напора falling-permeameter
перо (*самописца*) pen
перпендикулярный берегу бар transverse bar
персистентность (*тенденция повторения гидрологического процесса*) persistence
персональная ошибка personal error
перспекс (*вещество для моделирования дна и берегов при волновых исследованиях в лотке*) perspex
перспектива perspective
перфорационная карточка punched card
перфорированная обсадная труба perforated casing
перфорированный участок обсадки скважины well point
перфорированный фильтр perforated casing
перьевая записная книжка pen based notebook
перьевой компьютер pen based computer
пескование addition of sand
песколёд sandy ice
песколовка sand box, sand trap
песколовка с рифелями-отклонителями riffle-deflector sand trap
песок sand
песочные часы (*форма указателя мыши, сигнализирующая о процессе обработки информации компьютером*) sand glass
пестицид pesticide

песчаная гряда dune, megaripple, sand wave
песчаная дрена sand drain
песчаная дюна sand dune
песчаная коса sand spit
песчаная отмель sand bank
песчаная отмель в реке hirst
песчаная пирамида sand cone
песчаная почва sand soil
песчаная рябь bed ripple, metaripple, riffle, ripple
песчаная фракция sand fraction
песчанистая глина sandy clay
песчанистый arenaceous
песчанистый ил sandy silt
песчано-галечная коса mixed sand-and-shingle spit
песчаное ложе временного водотока sandwash
песчаное русло sand bed
песчано-литоральная зона psammo-littorail zone
песчаный gritty, sandy
песчаный бар sand bar, син. sand barrier, sand reef
песчаный берег sand bank, sandy shore
песчаный водоносный горизонт sand aquifer
песчаный островок sandkey
песчаный пляж sand beach
песчаный пляж с развитыми грядами ridged sand beach
песчаный речной нанос blanket sand
петлевидный бар looped barrier
петлевое устройство loop device
петлеобразная кривая зависимости расхода от уровня loop rating curve
петля (шлейф) (*процедура тестирования, при которой переданный сигнал возвращается передающему устройству*) loopback
петля loop, loop body
петрография льда petrography of ice
петрология льда petrology of ice
печатаемые элементы шаблона printing master items
печатается документ «...» Printing document «...»
печатание printing
печатать key in, print, type
печатающая головка print head
печатающая игла (*головки матричного принтера*) print needle
печатная плата. Иногда просто PCB printed circuit board
печатные буквы block capitals
печатный лист quire
печать print, printing
печать в файл printer file
печать документа print a document
печать меток фреймов print frame labels
печать на металлизированной поверхности Iron-On Transter
печать по требованию drop on demand
печать поздравительных открыток Greeting Card Stock
печать почтовых этикеток print labels using
печать с выделением bold face print
печать с новой страницы eject page
печать с оборотом print wheel
печать с плотностью 10 символов на дюйм pica face
печать с плотностью 12 символов на дюйм elite face
печать стилевого файла print stylesheet
печать файла «имя_файла» отменена пользователем File «file_name» canceled by operator
печать через буфер разрешена allow print spooling

пешеходный мост foot bridge, pedestrian bridge
пешня ice auger, ice chisel, ice shovel
пещера cave, cavern, grotto, underground cavern
пещера с текучей водой active cave
пещерное дыхание cave brathhing
пещерное озеро cave lake, cavern lake, underground lake
пещерные льды cave ices
пещерный лёд cave ice
пещерный ледник cave glacier
пик (*паводка*) peak
пик [гребень, уровень] паводка flood crest
пик cusp
пик гидрографа crest segment
пик паводка crest, flood peak, maximum intensity of flood
пик паводка, превышающий данный базовый расход partial-duration flood
пикноклин pycnocline
пикнометр density bottle, pycnometer, pycnosonde
пиковый приток peak inflow
пиковый сток peak flow
пикообразный айсберг pinnacled iceberg
пикообразный карст (*характерен для тропиков*) pinnacle karst
пиксел pixel, resolution cell
пиксель (*минимальная единица изображения, цвет и/или яркость которой можно задать независимо от остального изображения*) pixel
пиксель (*наименьший элемент поля растрового изображения, его размер определяет пространственное разрешение изображения*) pixel
пиксельный процессор (*мультимедиа*) pixel adapter
пиктограмма (*икона*) **масштабирования окна** window sizing icons
пиктограмма icon
пиктограмма группы group icon
пиктограмма загруженного текста loaded text icon
пиктограмма страницы page icon
пиктограмма текста text icon
пиктографический шрифт zapt dingbat font
пинго boolgunyakh, frost mound, ground ice mound, gull hummock, hydrolaccolith, pingo
пипетка Кнудсена Knudsen pipette
пипеточный метод pipette method
пирамидальный (*глетчерный*) **айсберг** glacier berg, picturesque berg, pyramidal iceberg
пиранометр pyranometer
пирс jetty, pier, quay pier
писать write
письмо (*лист бумаги размером 8 1/2 × 11 (215,9 × 279,4 мм)*) letter
письмо (монарх 7 3/4) letter (monarch 7 3/4)
письмо по цепочке chain letter
питание nourishment, power, recharge
питание водой water feed
питание водоносного горизонта recharge of aquifer
питание ледника alimentation of glacier
питание наледи aufeis nourishment
питание подземных вод groundwater recharge, groundwater replenishment, intake of groundwater
питание реки alimenation of river
питание талыми водами feed by snowmelt water
питательное вещество nutrient
питательный элемент nutrient
питающая галерея (*в карстовых пустотах*) feeding tube
питающая труба feeding tube
питающий канал feeder channel, feeding canal
питающий пляж feeder beach
питьевая вода drink(ing) water, potable water
пищевая цепь food chain
ПК desktop computer
плавание floatation, navigation, sailing
плавание на поверхности floating
плавающая водная растительность floating aquatic
плавающая океанографическая платформа floating instrument platform
плавающая сплавина mobile floating island
плавающая точка floating point
плавающая шпора hanging bushing
плавающая/фиксированная область float/defloat
плавающее ледяное поле, отделённое от припая приливной трещиной sea ice shelf
плавающий floating, waterborne
плавающий волнолом floating breakwater
плавающий ил floating sludge
плавающий испаритель floating pan
плавающий лёд, отделившийся от айсберга *или* **материкового льда** calved ice
плавающий материал floating matters
плавающий обломок айсберга *или* **ледникового льда** calf
плавающий обломок торосистого *или* **ледникового льда** bergy bit
плавающий растительный сорняк floating weeds
плавающий сифон floating siphon
плавление fusion

плавная (*без прыжка*) **кривая свободной поверхности** continuous surface curve
плавная кривая fair curve
плавная прокрутка pan scrolling
плавни plav, swamp
плавник drift wood, driftwood
плавник (*материал, плавающий на воде*) flotsam
плавное течение smooth flow
плавучая запань floating boom
плавучая масса float
плавучая намётка floating sounding rod, velocity rod
плавучая пристань floating landing stage
плавучее тело floating body
плавучесть buoyancy, floatage, floatation, reduced gravity
плавучие льды Баффинового залива West ice
плавучие льды у восточного побережья Гренландии West ice
плавучий buoyant, floatable, floating
плавучий затвор floating gate
плавучий испаритель afloat evaporimeter, afloat pan, floating evaporation pan
плавучий лёд floating ice
плавучий ледниковый язык glacier tongue afloat
плавучий ледяной язык ice tongue afloat
плавучий прибор buoyance apparatus
плавучий якорь drogue
плазменный дисплей plasma panel display
плайя (*замкнутая депрессия, дренирующая окружающие возвышенности в пустыне*) playa basin
плайя (*мелководное временное солоноватое озеро*) playa basin

плайя playa
план layout, outline, plot
план водопользования water use schedule
план деятельности activities planner
план программы skeletal code
планация planation
планетарная океаническая циркуляция general oceanic circulation
планетарный водный баланс global water budget
планирование совместного орошения conjunctive irrigation planning
планировка grading
планировка участка land grading
планктон plankton
планктон солёных вод haliplankton
планктонная сетка plankton net, plankton sampler
плановая привязка промера location of sounding
планшетного типа flatbed
планшетный flatbed
планшетный графопостроитель flatbed plotter
планшетный сканер flatbed scanner
пласт bed, layer, stratum
пластина platen, platter
пластинка (*тип снежного кристалла по Международной классификации снега*) plate
пластинчатый кристалл plate crystal, tabular (ice) crystal
пластинчатый лёд tabular ice
пластический батометр plastic water sampler
пластический слой (*в леднике*) flow layer, plastic layer
пластическое течение plastic flow
пластичность льда plasticity of ice
пластичность снега plasticity of snow
пластмассовый дрейфующий конверт с опросной карточкой plastic-cased drift card
пластовая вода edge water, edgewater
пласты фронтальной части (*дельты*) fore-set beds
плата board, card
плата воспроизведения (*в мультимедиа*) delivery board
плата дискового интерфейса disk interface board
плата захвата capture board
плата памяти memory board
плата расширения add on board, expansion board
плата расширения памяти memory expansion card
плата-расширитель above board
платиново-кобальтовая шкала цветности platinum-cobalt scale
плато plateau
платформа сбора данных data collection platform
плач растений guttation
плейстоцен Pleistocene
плёнка film, membrane
плёнка влаги moisture film
плёнка ила ooze film
плёнка обрастания (*подводных частей*) fouling film
плёночная [фуникулярная] вода funicular water
плёночная влага film moisture, pellicular moisture
плёночная вода adhesive water, film water, pellicular water, pellicular moisture
плёночная вода в снеге water film in snow
плёночное передвижение влаги film transfer
плёс deep, dub, pool, reach

плёс пересыхающей реки water hole
плеск (*воды*) play
плескаться (*о волнах*) lap
плесс hole
плечо трога trough shoulder
плитообразный ледник ice slab
плитчатый лёд flagstone ice
плодородная почва fat soil
плойчатость льда placation of ice
плоскаостная эрозия (*с удалением рыхлого материала с поверхности горной породы*) rock-floor robbing
плоская надводная пляжевая ступень flat-topped berm
плоская поверхность table
плоская струя nappe
плоская струя за водосливом nappe
плоский shallow, two-dimensional
плоский водослив с V-вырезом flat-V weir
плоский пограничный слой two-dimensional layer
плоский поток plain flow
плоский скользящий щит slide gate
плоский текст plain text
плоский файл flat file
плосковерхая банка flat-topped seamount
плосковершинный айсберг flat-topped berg, plateau-shaped berg
плоское дно flat, flat bed, flat bottom, plane bed
плоскостная трещина (*разделяющая породы без сдвига*) joint
плоскостная эрозия sheet erosion
плоскостной смыв rainwash, sheet wash
плоскость isoplane, plain, plate
плоскость ватерлинии water plane
плоскость измерений в потоке flow survey plane
плоскость ослабления plane of weakness
плоскость отслаивания foliation plain
плоскость проекции surface of projection
плоскость раздела plane of separation, син. plane of shear
плоскость разрыва plane of rupture
плоскость скалывания shear(ing) plane
плоскость скольжения glide plane, shear(ing) plane
плоскость сравнения plane of reference
плоскость сравнения при измерении высоты приливов tidal plane of reference
плоскость течения flow plane
плот float, float board, raft
плотина (*со сливом воды*) spillover
плотина dam, embankment, pen
плотина без щитовых отверстий blind dam
плотина из деревянных рам в форме буквы А A-frame timber dam
плотина из каменной кладки и земли composite rockfill dam
плотина из лавинного снега avalanche dam
плотина Поаре barrage with frames
плотина с автоматическим затвором, приводимым в действие напором воды drum dam
плотина с водосливом weir
плотина с водосливом для измерения расхода measuring dam
плотина с горизонтально-осевым затвором shutter dam
плотина с затворами с вертикальной осью butterfly dam
плотина с затвором типа Бертрен beam trap dam
плотина с секторным затвором sector dam

плотина с цилиндрическим затвором rolling dam
плотина, облицованная камнем rock-faced dam
плотина, образованная в результате оползня или обвала rockslide dam
плотина, подпирающая подземные воды groundwater dam
плотная шуга slob ice
плотно tighter
плотное скопление пака island of pack ice
плотное соприкосновение gap
плотномер densimeter, snow (sampling) tube, snow sampler
плотностная стратификация density stratification
плотностное солёное течение (*в устье*) salt-water underrun
плотностное течение internal pressure current
плотностной каротаж gamma-gamma log
плотностной поток current of higher density, density current
плотность (*ёмкость*) цилиндра cylinder density
плотность density, mass per unit volume
плотность вихря vortex density
плотность воды density of water
плотность дождя rainfall density
плотность жидкости fluid density
плотность записи areal density, bit density, data density
плотность отложений deposit density
плотность пара vapo(u)r density
плотность печати print density
плотность полога леса crown closure
плотность распределения density function
плотность снега density of snow
плотность снежного покрова snow cover density
плотность трещиноватости fracture density
плотность фирна density of firn
плотный лёд solid ice
плотный наст unbreakable crust
плотный торф, образующий нижние пласты торфяника baken peat
плофилограф profiligraph
плохо обусловленный ill conditioned
плохой bad
площадка для изучения инфильтрации infiltrometer plot
площадной эхограф area echograph
площадные кривые (*связь параметров водного объекта с его площадью*) area curve
площадь area
площадь бассейна basin area, watershed area
площадь в акрах acreage
площадь влияния *(колодца)* influence basin
площадь влияния area of influence, zone of influence
площадь водной поверхности water-surface area
площадь водоотдачи discharge area
площадь водосбора basin area, drainage area, gathering ground, watershed area
площадь водосбора на единицу длины водотоков cnannel maintenance constant
площадь водохранилища reservoir area
площадь выхода грунтовых вод area of groundwater discharge, seepage area
площадь выхода подземных вод groundwater discharge area
площадь живого сечения area of water section, cross-sectional wet area, discharge section area, flow area
площадь живого сечения, подверженная влиянию берегов exposed surface of cross section
площадь зеркала water-surface area
площадь изображения plotting area
площадь инфильтрации infiltration area
площадь инфильтрации колодца area of well infiltration
площадь испарения evaporation area
площадь испарения потока area of stream evaporation
площадь истечения area of efflux
площадь между двумя вертикалями измерительного створа, поверхностью воды и ложа mean section segment
площадь между изохронами interisochrone area
площадь между промерными вертикалями panel area
площадь междуречья interstream area
площадь озера water-surface lake area
площадь орошения скважины duty of a well
площадь отверстия для пропуска воды draft
площадь охвата дождём rainfall area
площадь питания area of supply, collecting area
площадь питания грунтовых вод infiltration area
площадь пластового выхода грунтовых вод area of seepage
площадь поглощения intake area
площадь покрытия area of coverage
площадь поперечного сечения cross-section area, plan area
площадь предыдущего затопления flowage
площадь, пригодная для пахоты и орошения culturable irrigable area
площадь просачивания seepage area, seepage face
площадь распространения подземных вод groundwater area
площадь речного бассейна area of river basin, river basin area
площадь самоистекающих артезианских вод area of artesian flow, artesian flow area
площадь самоистекающих газовых вод area of gas-lift flow
площадь сегмента сечения на половине расстояние между соседними вертикалями с измернием здесь глубины mid-section segment
площадь сечения cross-sectional area
площадь сечения для измерения расхода discharge area
площадь сечения фарватера area of waterway
площадь скольжения slide area
площадь снеготаяния area of snowmelt
площадь створа, делённая на смоченный периметр mean hydraulic depth
площадь стоковой площадки plot area
площадь сцепления area of cohesion
площадь торошения pressure ice area
площадь фильтрации filter area, filtering area
площадь, занятая протоками interdistributary area
площадь, обслуживаемая водовыпускным сооружением outlet area
площадь, орошаемая из основного канала direct area
площадь, орошаемая путём подъёма воды lift irrigation area
площадь, освободившаяся из-под ледников glacier free area

площадь, охваченная дождём rain area
площадь, покрытая снегом snow-covered area
площадь, свободная ото льда ice free area
плуг plough
плывун quicksand
плыть float
плыть по поверхности fleet
плювиальный pluvial
плювиальный индекс pluvial index
плювиальный период pluvial period
плювиограф ombrometer, pluviograph, recording raingauge, self-recording rain gauge
плювиометр hyetograph
плювиометрический коэффициент hyetal coefficient, pluviometric coefficient, raininess
плюс на цифровой клавиатуре + «серый плюс» gray
пляж *(купальный)* bathing beach, beach, foreshore, shore
пляж безливного моря tideless beach
пляж безливного моря с подводным валом tideless barred profile beach
пляж безливного моря с развитыми валами barred tideless beach
пляж вершины залива bay-head beach
пляж на баре bar beach
пляж приливного моря tidal beach
пляж *фр.* plage
пляжевая ложбина runnel
пляжевая ступень berm, foreshore step
пляжевый материал beach material
пляжевый песок beach sand
пляжевый фестон beach cusp
пневматический водомерный пост pneumatic level gauge, pressure gauge
пневматический волнограф pneumatic wave recorder
пневматический волнолом pneumatic breakwater
пневматический мареограф gas-purging pressure tide gauge, pressure tide gauge
пневматический ртутный водомерный пост mercury pressure gauge
по апликате Z-d
по вертикали vertical
по ветру adrift
по волне up wave
по горизонтали horizontal
по значению by value
по имени by name
по колонке at column
по направлению к берегу landwards
по направлению к реке riverward
по размеру by kind
по ссылке by reference
по страницу output to
по строке at line
по тексту text wide
по течению adrift, currentwise
по умолчанию default, default option, default value
по формату margin wide
побережье *(реки или озера)* riparian land
побережье *(часть территории страны, иногда включая прибрежную равнину)* coast
побережье beach, seaboard
побережье моря fringe of sea
побитовый bit-by-bit
побочень [отмель] у выпуклого берега convex bar
побочень bank, meander bar, sand bank, shoal
поверка *(инструмента)* verification
поверхностная [верхняя] морена supermoraine
поверхностная абляция surface ablation

поверхностная адсорбция surface adsorption
поверхностная аккумуляция *(воды в замкнутых понижениях)* poscet storage
поверхностная вода day water
поверхностная волна external wave, surface wave
поверхностная выемка грунта shallow dredging
поверхностная денудация surface evasion
поверхностная лавина surface (layers) avalanche
поверхностная ледниковая река superglacial river
поверхностная морена surface moraine
поверхностная плёнка surface film
поверхностная плотность surface density
поверхностная проницамость surface permeability
поверхностная реверберация surface reverberation
поверхностная скорость surface speed, surface velocity
поверхностная скорость течения в центре русла central surface velocity
поверхностная солёность surface salinity
поверхностная трещина surface crack
поверхностная фигура травления *(льда)* surficial etch figure
поверхностная шероховатость surface roughness
поверхностная энергия surface energy
поверхностно активное анионное вещество anionic surface active agent
поверхностно-активное вещество surface active agent, surfactant
поверхностное движение surface motion
поверхностное задержание detention storage, surface detention, surface retention, surface storage
поверхностное натяжение surface tension
поверхностное натяжение жидкости moisture film cohesion
поверхностное натяжение на поверхности раздела surface tension at interface
поверхностное орошение *(самотёком напуском или по бороздам)* broad irrigation, surface irrigation
поверхностное плотностное течение overflow density current
поверхностное промерзание shallow freezing
поверхностное течение overflow, surface current
поверхностное трение skin friction, surface drag
поверхностное трение в ламинарном потоке laminar skin friction
поверхностное трение в турбулентном пограничном слое turbulent boundary-layer skin friction
поверхностные воды surface water
поверхностный [склоновый] сток overland flow, sheet flow
поверхностный [субаэральный] источник subaerial spring
поверхностный батометр surface sampler
поверхностный водоотвод skimming
поверхностный водосброс overfall spillway
поверхностный водоток, питающий грунтовые воды influent stream
поверхностный дренаж surface drainage
поверхностный источник surface source
поверхностный ледниковый поток

superglacial river
поверхностный ливневой сток spate flow
поверхностный метод (*измерения скорости течения воды на вертикали*) surface method
поверхностный мутьевой поток overflow turbidity current
поверхностный полив (*против заморозков*) run through
поверхностный полив surface watering
поверхностный поплавок surface float
поверхностный поплавок-бутылка surface (drift) bottle
поверхностный поток overflow
поверхностный прослеживатель (*уровня воды*) surface follower
поверхностный слой blanket, superficial layer, surface layer
поверхностный слой почвы (*7–25 см, подвергающийся вспашке*) surface soil
поверхностный смыв surface wash
поверхностный сток immediate runoff, overland runoff, rainwash, surface runoff, surface flow
поверхностный уклон surface slope
поверхность area, surface
поверхность вечной мерзлоты permafrost top
поверхность водотока stream surface
поверхность воды sheet of water, water plane
поверхность выравнивания planation surface
поверхность выхолаживания cooling surface
поверхность грунта с температурой ниже нуля frost table
поверхность грунтовых вод free-water level
поверхность земли land surface
поверхность истощённых грунтовых вод depleted phreatic surface
поверхность льда ice surface
поверхность многолетней мерзлоты permafrost table
поверхность нагрева heating surface
поверхность намерзания surface of freezing
поверхность нормального гидростатического давления normal hydrostatic pressure surface
поверхность озера lake surface
поверхность отображения display surface
поверхность отсутствия течения surface of no motion
поверхность планации planation surface
поверхность плоскостной трещины joint plane
поверхность почвы topsoil
поверхность равной плотности surface of equal density
поверхность равных динамических глубин surface of equal dynamic depths
поверхность равных удельных объёмов surface of equal specific volumes
поверхность раздела division surface, interface, parting plane
поверхность раздела мутного потока и осветлённой воды (*в водохранилище*) convergence
поверхность разрыва непрерывности discontinuity surface
поверхность разрыва плотности surface of discontinuity of density
поверхность разрыва скорости течения surface of discontinuity of current
поверхность скольжения gliding surface, surface of sliding
поверхность слива discharge carrier, face of spillway

поверхность снежного покрова, сформированная под действием ветра wind action snow surface
поверхность субнормального гидростатического давления subnormal hydrostatic pressure surface
поверхность таяния thawing surface
поверхность террасы surface of terrace
поверхность тока stream sheet
поверхность трения surface of friction
поверхность, к которой относятся дороги, парковки и крыши домов, и обладающая свойством предотвращения инфильтрации воды, приводящей к увеличению объёма стока с водосбора impervious surface
поверхность, покрытая сетью трещин checked surface
поверять (*инструмент*) verity
повестка дня agenda
повисшая задача pending job
повисшее задание pending job
поворачивать(-ся) turn
поворот *(реки)* ancon
поворот rotate, rotation, slew, turn
поворот под острым углом hairpin bend
поворот приливного течения turn of tidal stream
поворот реки reach
поворот текста text rotation
поворотный пересчёт при печати recall formula during printing
поворотный щит hinged gate, поворотные ворота hinged gate
поворотный экран rotary baffle
повреждение failure
повтор (*отмена Отката*) redo
повторение *(процесс вычислений, основанный на повторении последовательности операций, при котором на каждом шаге повторения используется результат предыдущего шага)* iteration
повторение replication
повторение с начала rerun
повторитель repeater
повторить repeat, replicate
повторить последнее действие redo
повторная сборка reassembly
повторная съёмка (*промер*) resurvey
повторная тарировка вертушки verification of current meter
повторно вставьте дискету в дисковод «...» Reinsert diskette for drive «...»
повторно замерзающий ледник refreezing glacier
повторно используемая вода re-use water
повторно ставить в очередь require
повторно указан тот же дисковод Same drive specified more than
повторное восстановление каталога «имя_каталога» (*после архивирования*) не представляется возможным (*сообщение сети NetWare*) Unable to re-create directory «directory_name»
повторное выпадение осадков reprecipitation
повторное замерзание refreezing
повторное использование воды water reuse
повторное определение duplicate definition
повторное сканирование rescan
повторное считывание re-read
повторный вызов recall
повторный запуск rerun, restart
повторный тест (*скважины подземных вод с восстановлением уровня*) recovery test
повторяемость (*результатов анализа проб*) frequency, recurrence,

repeatability
повторяемость дождевых осадков заданной интенсивности rainfall intensity return period
повторяемость интенсивности дождя rainfall intensity frequency
повторяемость метелей blizzards frequency
повторяемость паводков flood frequency
повторяемость появления айсбергов iceberg frequency
повторяемость расходов frequency of discharges
повторяемость редких паводков frequency of rare floods
повторяемость снегопадов frequency of snowfall
повторяемость уровней воды frequency of stages
повторять iterate
повторяющийся текст repeating text
повысить promote
повышать raise
повышаться raise
повышение aggradation, raise
повышение водного зеркала rise of water table
повышение отметок дна accretion of bottom
повышение отметок русла accretion of bed, accretion of levels, aggradation of levels
повышение поверхности (*ледника*) surface rise
повышение снеговой линии rise of snow line, snow line rise
повышение уровня воды flood
повышение уровня грунтовых вод phreatic rise
повышение уровня подземных вод underflooding
повышенная яркость (*изображения*) highlight
повышенное содержание кислорода в металимнионе positive heterograde
поглотитель absorber
поглотительная способность почвы absorbing capacity of soil
поглощаемость absorbableness
поглощать absorb, resorb, suck
поглощать воду to take up water
поглощающая дрена sink drain
поглощающая способность inverted capacity
поглощающий водосброс absorptive outlet
поглощающий колодец absorbing well, dead well, inverted well, leaking well, negative well, recharge well
поглощающий колодец (*для сточных вод*) disposal well
поглощение (*воды ненасыщенной почвой*) insoak
поглощение absorption, imbibition, intake
поглощение воды почвой intake of water by soil
поглощение кислорода oxygen intake
поглощение радиации radiation absorption
поглощение света absorption of light
поглощение тепла heat absorption
поглощённая вода imbibition water
поглощённая радиация absorbed radiation
погода weather
погонная сажень running fathom
пограничная зона капиллярности boundary zone of capillarity
пограничный boarder
пограничный слой boundary layer

пограничный слой несжимаемой жидкости incompressible boundary layer
пограничный слой сжимаемой жидкости compressible boundary
пограничный слой Экмана Ekman (boundary) layer
погребённая [реликтовая] вода connate water, trapped water
погребённая [реликтовая] вода континентального происхождения connate water derived from land
погребённая [реликтовая] вода морского происхождения connate water derived from ocean
погребённая вода fossilized water
погребённая долина buried valley
погребённая ледяная жила buried ice vein
погребённая почва buried soil
погребённая река (*аллювием, лавой, тиллом*) buried river
погребённая река buried river
погребённое *(под наносами)* русло buried channel, hurried channel
погребённый карст buried karst, fossil karst
погребённый лёд buried ice
погребённый ледник buried glacier
погребённый под мореной конец ледника moraine-covered glacier snout
погребённый фирн buried firn
погрешности, которые возникают за счёт замены производных в дифференциальном уравнении конечными разностями с использованием разложения в ряд Тейлора и введением ограничений на их число truncation error
погрешность delta, error, mistake
погрешность в определении осадков вследствие выдувания из осадкомера Jevon's effect
погрешность наблюдений error in observation
погрешность нанесения на карту charting error
погрешность отсчёта (*считывания*) error in reading
погрешность расчета miscalculation
погрешность сличения comparison accuracy
погружать *(в воду)* dip
погружать (*в жидкость*) steep
погружать drown, immerse
погружать(ся) (*в воду*) submerge, submerse
погружаться dive, plunge, sink
погружение (*в воду*) submergence, submersion
погружение *(слоев воды)* capsizing
погружение drowning, immergence, immersion, lowering, plunge, sinking
погружение верхних слоев воды через подводный порог cascading
погружённая береговая равнина submerged coastal plain
погружённая водная растительность submersed aquatic
погружённая дельта submerged delta
погружённый буй submerged buoy
погружённый в воду sunken, waterlogged
погружённый древний шельф continental borderland
погружённый испаритель sunken tank
погружённый колодец (*достигающий водоупора*) full-penetrating well
погружённый насос submersible pump
погружённый поток (*через сооружение, когда уровень воды в нижнем бьефе влияет на уровень воды в верхнем бьефе*) modular limit

погружённый шельф submerged shelf
под below
под напором under head
податливость compliance
подача (прогон) бумаги (*в печатающем устройстве на определённое число строк*) paper feed
подача feed
подача воды application of water, water delivery
подача воды самотёком gravity water supply
подача звукового сигнала beep
подача листа sheet feed
подача самотёком gravity feed
подающая труба delivery pipe, drive pipe
подающий канал delivery channel
подающий механизм feeder
подбор крупных фракций coarse grading
подбор фракций grading
подведение итогов resume
подвергать напряжению stress
подвёргшийся абразии *(при движении льда)* ice-worn
подвергшийся действию ледника glaciated
подверженность эрозии erodibility
подверженный действию приливов tidal
подвесной гидрологический пост chain gauge
подвесной гидрометрический мостик hanging bridge, rope-suspension bridge
подвесной трос suspension cable
подветренная сторона lee, leeward, leeward side
подветренный lee, leeward
подветренный берег lee shore, windless coast
подвешенная (*грунтовая*) вода perched water
подвешенная (*относительно грунтовых вод*) река perched stream
подвешенная вода hanging water, suspended water
подвешенная грунтовая вода perched groundwater
подвешенная долина sealed channel, suspended valley (channel)
подвешенное (*относительно грунтовых вод*) озеро perched lake
подвешенные воды suspended water
подвешенный водоносный горизонт perched aquifer, perched water table
подвешенный поплавок tilting float
подвешивать hang
подвижка (*например, льда*) shove
подвижка льда debacle, ice push, initial ice movement
подвижка речного льда (*перед ледоходом*) advance of ice
подвижная линия раздела (*областей притока и разгрузки воды*) hinge line
подвижная шкала moving scale
подвижность mobility
подвижный [активный] слой sweep zone
подвижный песок quicksand, running sand
подвижный экран travelling screen
подвижный экран Андерсона Anderson's travelling screen
подвод intake
подвод воды admission of water
подводить (*воду*) к... to pipe into
подводная абразия submarine abrasion
подводная банка submarine bank, underwater bank
подводная вершина submarine summit
подводная выемка wet cut

подводная гора ridge, sea mount, seamount, underwater mount
подводная гора с плоской вершиной guyot
подводная граница (*материков*) submerged margin
подводная гряда submarine ridge
подводная долина seavalley, submarine valley
подводная долина в континентальном шельфе gutter
подводная морена submarine moraine
подводная округлая возвышенность knoll
подводная освещённость subaquatic illumination
подводная пляжевая ступень breakpoint step
подводная скала hidden rock, sunken rock
подводная телевизионная камера underwater TV camera
подводная фотография bottom photography, underwater photography
подводная часть тороса bummock
подводное землетрясение seaquake
подводное плато submarine plateau
подводное продолжение пляжа beach bottom
подводное пространство hydrospace
подводные верхние пласты (*дельты*) topset beds
подводные песчаные валы вдоль берега, образованные прибоем knoll
подводный [субаквальный] источник subaquatic spring
подводный «ползун» *(аппарат для подводных исследований)* underwater crane
подводный subaquatic, subaqueous, subfluvial, submarine, underwater, undersea
подводный бар submerged bar
подводный вал step, submarine bar
подводный волновод underwater wave guide
подводный вулкан underwater volcan
подводный вулканизм submarine volcanism
подводный выход коренных пород submerged outcrop
подводный звук underwater sound
подводный звуковой канал underwater sound channel
подводный звуковой сигнал submarine sound signal
подводный звукоприёмник submarine sound receiver
подводный каньон submarine canyon
подводный колокол submarine bell
подводный микрорельеф microbathymetry
подводный мутьевой поток underflow density current
подводный нефелометр submersible scattering meter
подводный оползень submarine landslide, submarine slide
подводный пик pinnacle
подводный полуостров submarine peninsula
подводный приёмник submarine receiving set
подводный риф nab, submarine reef
подводный сброс сточных вод waste dump
подводный фотометр submarine photometer
подводный хребет submarine ridge, underwater range
подводящий канал head race
подводящая галерея entrance gallery
подводящее русло (*в гидрометрии*) approach channel

подводящее русло entrance channel
подводящее русло в верхнем бьефе headrace channel
подводящий бассейн водослива weir pond
подводящий канал approach channel, diversion canal, headrace, headrace canal, influent channel, intake channel, link canal, raceway, rean, rhine, rine
подводящий озёрный канал sublacustrine channel
подводящий рукав penstock
подгонка kerning
подгорная трещина bergschrund
подготавливать prepare
подготовка preparation
подготовка ложа водохранилища reservoir activity
подготовка макета верстки dummying
подготовка текста text processing
подготовка текстов word processing
поддающийся измерению measurable
поддерживать keep, support
поддерживающая ёмкость (*поддержание определённого pH путём добавления в воду кислот или щелочей*) buffering capacity
поддерживающий support
поддержка support
поддержка клиента customer support
поддон base, baseplate, wading base
поддонное отражение subbottorn reflection
подёргиваться рябью fret
подёрнутый дымкой hazy
подзаголовок undertitle
подземная пустота underground cavern
подземная река subterranean river, underground stream
подземное карстовое озеро cavern water reservoir
подземное озеро underground lake
подземное орошение subterranean irrigation
подземные воды ground water, groundwater, subsurface water, subterranean water, underground water
подземные воды, образующиеся при инфильтрации или конденсации swallowed subsurface water
подземные коммуникации underground utilities
подземный underground
подземный водораздел subsurface (drainage) basin, subterranean water particle, subterranian watershed, underground watershed
подземный водораздел underground divide
подземный водосбор subsurface (drainage) basin, underground basin
подземный водоток doab, subterranean stream
подземный дренаж (*с наброской камней*) french drain
подземный лёд crystophene, ground ice, interstitial ice, subsurface ice, subterranean ice, underground ice
подземный напорный канал foggara
подземный поток seepage flow, underground stream
подземный приток groundwater outflow
подземный резервуар для изучения грунтового стока subsoil flow tank
подземный собирающий бассейн gallery
подземный сток runoff in depth
подзол podzol
подзолистая почва podzol
подкаталог subdirectory
подкаталоги не существуют No subdirectories exist

подкачивать swap
подкачка (*перемещение страниц или сегментов виртуальной памяти или образов задач между оперативной и внешней памятью*) swapping
подкислять acidulate
подключаемый in line
подключать attach, connect
подключённое (доступное) устройство attached device
подключённое устройство on line unit
подключённый (*о внешнем устройстве*) on line
подключить сетевой диск map Network drive
подковообразный ледник horseshoe glacier
подкраевой submarginal
подкраевой канал (*ледника*) submarginal channel
подкроновое дождевание low-head sprinkler method
подледная абляция englacial
подледниковая [донная] морена subglacial moraine
подледниковая абляция subglacial ablation
подледниковая вода subglacial water
подледниковая очистка block caving, subglacial stoping
подледниковая река subglacial river
подледниковое озеро subglacial lake
подледниковое русло subglacial channel
подледниковое таяние subglacial melt
подледниковый subglacial
подледниковый бассейн subglacial drainage
подледниковый поток subglacial stream
подлёдный поток underflow
подлёдный профиль русла underflow section
подлёдный туннель underice tunnel
подмерзлотный карст subpermafrost karst
подмножество документов RFC, определяющих стандарты Интернет STD
подмостовые габариты under-clearances
подмыв incaving, notch, undercut, underwashing
подмываемый речной берег river cliff
подмываемый склон undercut slope
поднимать lift
поднимать пену spoon
подниматься (*о воде*) to dam up
подниматься raise
подниматься из-под воды emerge
поднимающийся уровень (*воды*) rising stage
подножье склона foot of slope
поднявшаяся глубинная вода upwell water
поднявший флаг (где-то) Jacked in
поднятие rise, uplift
поднятие суши elevation of land
поднятый пляж raised beach
подобие по числу Рейнольдса Reynolds analogy
подобные оттенки similar
подобный поток similar flow
подокно pane
подошва sole
подошва вечной мерзлоты permafrost base
подошва волны hollow of wave, trough, wave hollow, wave trough
подошва откоса base of slope
подошва припая ice foot
подошва припая, образованная прижатым к берегу льдом stranded (floe) ice foot
подпёртый (*о воде*) banked-up

подпёртый уровень воды banked-up water level
подпирать воду dam
подпирать плотиной to dam up
подпись [к рисунку] window caption
подпись к иллюстрации caption, cut line
подпитывание (*водой*) снизу underfeed
подпитывание recharge
подпитывающий бассейн recharge basin
подпитывающий и отстойный бассейн recharge and settling basin
подпитывающий полив percolation irrigation
подповерхностная дрена subsurface drain
подповерхностная плотина (*для накопления воды в колодцах*) tapoon
подповерхностное давление subsurface pressure
подповерхностное таяние subsurface melt
подповерхностное течение undercurrent
подповерхностные воды subsurface water, subterranean water
подповерхностный subsurface
подповерхностный водораздел subsurface divide
подповерхностный горизонт с высокой плотностью fragipan
подповерхностный ливневой сток storm seepage, subsurface storm flow
подповерхностный отвод subterranean cutoff
подповерхностный поток в водотоке stream underflow
подповерхностный слой subsurface layer
подповерхностный сток delayed runoff, interflow, shallow-perched water effluent, subsurface discharge, subsurface flow, subsurface runoff
подповерхностный сток при ливне storm groundwater discharge
подпол (*для защиты воды от замерзания в колодце лимниграфа*) subfloor
подпор affluent, afflux, backing, backwater, banked-up water level, damming, heading-up, lockup, ponding, pressure head
подпор воды мостом bridge afflux
подпор незавершившегося отлива новой приливной волной tidal lockup
подпор от водной растительности backwater from aquatic vegetation
подпор от снега, выпавшего на поверхность реки backwater from snow
подпор ото льда backwater from ice
подпор при заторе backwater from jam
подпор, вызванный приливом tidal backwater
подпорная волна surge wave
подпорная стена dam
подпорный напор impinging head
подпорный уровень affluent level, headwater level, impounding head
подпочва subsoil
подпочвенное орошение subirrigation, subsurface irrigation
подпочвенный underground
подпочвенный дренаж subsoil drainage
подпочвенный карст subsoil karst
подпочвенный лёд subsoil ice
подпочвенный слой substratum
подпочвенный сток subsoil flow
подпрограмма взаимодействия с внешним устройством handler
подпруженное аллювием озеро alluvial-dam lake
подпруженное лавой озеро lava-dam lake

подпруженное озеро chocked lake
подпруженный поток ponded stream
подпруживание ледника damming of glacier
подпруживать impound
подразделение IAB, занимающееся долговременными теоретическими исследованиями IRTF
подразумевать mean
подрезка (*склона, берега*) undercutting
подробная съёмка comprehensive survey
подробная характеристика водосбора drainage-basin inventory
подробный detailed
подрусловое течение underflow
подрусловой поток stream underflow, underflow, underflow conduit
подрусловые воды infrabed water
подручные программы accessory program
подсеть subnet
подсистема доступа front end component
подсистема первичной обработки данных front end component
подсказка help, hint, prompt
подснежный пиранометр subsnow pyranometer
подставляемая подпрограмма in line subroutine
подстановка substitution
подстановочный символ wildcard
подстилающая поверхность underlying surface
подстилающий грунт bed
подстилающий слой sub-base, underlying bed, underlayer
подстрочные примечания footer
подстрочный индекс lowered
подстрочный элемент буквы descender
подсчёт computation, count, estimation
подсчёт слов word count
подсчитывать count
подтаивать undermelt
подтверждать приём acknowledge, acknowledgement
подтверждать разбиение на страницы confirm page breaks
подтверждение confirm
подтверждение права доступа certification
подтверждение приёма confirmation, positive acknowledgement
подтверждение связи (*в сети*) handshaking
подтопление underflooding, waterlogging
подтопление от контурных канав flooding from contour ditches
подтопленный берег, подвергшийся ледниковой эрозии drowned glacial erosion coast
подторос bummock
подход access
подходная галерея entrance gallery
подчеркивание underline
подчинённое «дочернее» окно child window
подчинённый компьютер slave computer
подчинённый порт slave port
подщелачивание alkalization
подъём (*воды при сжатии или препятствии в русле*) afflux
подъём (*уровня*) rising
подъём elevation, gradient, lift, raise, recovery, rise, upgrading, uplift
подъём водной массы при волнении heave
подъём воды в реке плотиной damming
подъём глубинных вод upwelling phenomena
подъём зеркала воды water-table rise

подъём и падение уровня воды при приливе и отливе tidal rise and fall of water
подъём паводка rise of flood
подъём потока flow upwash
подъём пьезометрической поверхности rise of piezometric surface
подъём тёплых глубинных вод warm upwelling
подъём уровня rise of level, rise of stage
подъём холодных глубинных вод cold upwelling
подъёмная мощность lifting capacity
подъёмная сила carrying capacity, elevating power
подъёмник lift
подъёмное орошение overhead irrigation
подъёмное устройство hoisting device
пожарный запас воды (*объём воды в резервуаре, предназначенный исключительно для тушения пожара*) fire-fighting water storage
позади after
позёмка natirvik
позёмок drifting snow, lower drifting snow
позиционирование positioning
позиция position
позиция цифры position of number
поиск (*информации*) retrival
поиск... searching...
поиск look, prospecting, retrieval, scan, search, seek, sweeping
поиск без учёта регистра case insensitive
поиск в глубину depth first search
поиск в таблице table look up
поиск данных by searching for data
поиск данных в выбранной области или на всем диске Search item/disk for data
поиск документов... Searching documents...
поиск и замена search and replace
поиск итоговой таблицы... Searching for existing table...
поиск оформления format search
поиск по дереву tree search
поиск по имени name lookup
поиск по ключу key search
поиск по маске mask search
поиск с учётом регистра case sensitive search
поиск файла [с заданным именем] find file
поиск файла file find
пойма alluvial flat, bottom glade, bottom land, first bottom, flood bed, flood land, flood plain, floodplain, haugh (land), high-water bed, land bottom, land liable to floods, overflow land, plain, valley flat, valley plain, washland
пойма, заболачиваемая в период дождей *(в Замбии)* dambo
пойменная терраса first bottom, flood plain bench, floodplain terrace, normal floodplain terrace
пойменная территория, прилегающая к основному руслу, которая часто затапливается active floodplain
пойменное болото back swamp, flood plain marsh, fluvial bog, valley bog
пойменное накопление flood plain storage, valley storage
пойменное озеро bayou lake, flood plain lake
пойменное озеро, отделённое от реки прирусловым валом lateral (levee) lake
пойменное регулирование flood plain storage, valley storage
пойменные отложения flood plain deposits, overbank deposit
пойменные отложения за русловым валом backswamp deposits
пойменный участок bottomland area
показание прибора reading, registration
показание pH lime status
показатель (степени) exponent, index
показатель канализированности degree of channelization
показатель насыщения кислородом oxygen saturation value
показатель потребности в орошении index of irrigation need
показатель преломления index of refraction
показатель степени exponent, power
показательная высота characteristic height
показательная высота волны significant wave height
показательная длина волны significant wave length
показательная функция exponential function
показательный exponential
показательный период волны significant wave period
показать «жидкие» строки show loose line
показать все окна window arrange all
показать заголовки display labels
показать коды полей view field codes
показать компоновку (*размещение текста на странице*) show layout
показать линейку (*масштабную, форматную и т.п.*) display ruler
показать найденный текст display found text
показать не выводимые на печать символы view preferences
показать селектор show side bar
показать скрытый текст show hidden text
показать статические файлы show static files
показать экран show screen
покатость declivity, gradient
поколение [компьютеров] generation
покомпонентное изображение exploded view
покоящаяся [неподвижная] жидкость fluid at rest
покоящийся [лежащий] на дне *(например, валун, топляк)* aground
покровный лёд ice sheet, mantle ice
покрываться барашками cockle
покрываться льдом to freeze over
покрытая барашками поверхность моря cockling sea
покрытие на напорном откосе плотины deck
покрытость лесом areal coverage of forest
покрытость льдом areal coverage of ice
покрытость снегом areal coverage of snow, snow lying
покрытость снежным покровом snow coverage
покрытый галькой или гравием pebbly
покрытый илом silt-covered
покрытый ледником glaciated, glaciered
покрытый льдом *(инеем)* ice covered, ice-coated, ice-covered, ice-glazed, iced, icy
покрытый рябью dimply
пол (*мера длины, 5,029 м*) pole
поле (окно) списка list box
поле field, margin
поле адреса address field, destination field
поле ветра wind field
поле вечного снега perpetual snow field
поле группы group box
поле давления pressure field

поле данных data field
поле для переплета (подшивки) gutter
поле заструг sastrugi field
поле идентификатора обычного формата general format identifier field
поле нерегулярных канав random field ditch
поле осадков rainfall field
поле под паром fallow land
поле признака ta field
поле скважин well field
поле скоростей velocity field
поле скоростей турбулентного потока turbulent velocity field
поле температур temperature field
поле ускорения acceleration field
поле установившегося потока stationary flow field
поле фиксированной длины fixed length field
поле, полученное методом суперпозиции superposed field
полевая верификация (проверка) модели model field verification
полевая влагоёмкость effective water-holding capacity, field capacity, field capillary moisture capacity, field carrying capacity, field moisture capacity, normal (field) moisture capacity
полевая влажность field moisture
полевая водопроницаемость field permeability
полевая дрена field drainage, field drainage way
полевое испытание field test
полевой журнал field book
полевой коэффициент водопроницаемости field coefficient of permeability
полевой коэффициент просачивания coefficient of field permeability
полевой отвод field lateral
полевой распределитель field lateral
полевые канавы field ditches
полевые наблюдения field observations
полевые работы field work, fieldwork
полезная (*доступная*) ёмкость подземных вод useful groundwater storage
полезная ёмкость effective capacity, useful storage
полезная ёмкость водохранилища available capacity, useful volume of reservoir
полезная полевая влагоёмкость available field capacity
полезная функция utility function
полезный запас usable storage
полезный напор available head, available pressure head
полезный объём active capacity, active storage, effective storage, live capacity
полезный объём бункера, используемый для сохранения вынутого грунта effective hopper capacity
полезный объём водохранилища available storage, live storage, operating storage, reservoir live storage
полезный объём водохранилища при гидроэлектростанции power storage
полезный попуск compensation flow
полезный попуск воды (*из водохранилища*) compensation water
полезный попуск воды compensation water pass
ползучесть creep
ползучесть льда ice creep
полив flooding
полив затоплением basin method of irrigating, flood irrigation
полив напуском по бороздам *или* полосам border(-dike) irrigation
полив напуском по полосам *(способ полива, при котором поливной участок, поделённый на поливные полосы, ограниченные небольшими валиками, увлажняется путём напуска воды в эти полосы)* border flooding
полив напуском по полосам border irrigation, border strip flooding, border strip irrigation, watering by border flooding
полив напуском по полосам или по ограниченным валиком полосам border strip irrigation
полив напуском по узким полосам на террасах bench border irrigation
полив напуском по чекам check flooding, gravity checks irrigation
полив по бороздом с применением желобов long-line furrow method
полив по контурным бороздам contour furrow method
полив по контурным бороздам поперек склона cross-counter furrow irrigation
полив по лункам basin flooding
полив по мелким бороздам corrugation irrigation, rills irrigation
полив по небольшим участкам irrigation by beds
полив по ограниченной валиками полосе border ditch irrigation
полив по ческам block irrigation
полив пористым шлангом ooze irrigation, porous-hose irrigation
полив сплошным затоплением irrigation by surface flooding
полив через перфорированные трубы perforated pipe irrigation
поливать shower
поливная борозда irrigation furrow
поливная вода irrigation water
поливная машина watering plant
поливная норма depth of irrigation, rate of irrigation
поливная струя irrigation stream
поливной период irrigation season
поливной сезон irrigation season
поливной ток irrigation stream
поливные водоводы field watercources
полигон бытовых отходов sanitary landfill
полигон отходов landfill
полигональная поверхность polygon surface
полигональная снежная поверхность snow polygon
полиграфическая насыщенность weight
полиграфическое качество type set quality
поликристалл polycrystal
поликристаллический лёд polycrystalline ice
полимиктическое озеро polymictic lake
полированный шлиф (*льда*) polished slide
полисапробные воды polisaprobic water
полисапробный polysaprobic
полисинтетический ледник (*образующийся путём слияния нескольких ледников*) composite glacier
полифазовый поток multiphase flow
полихлорированные бифенилы polychlorinated biphenyl compound
полная абляция total ablation
полная аккумуляция total accumulation
полная вода high tide
полная вода квадратурного прилива high-water navigation
полная вода прилива high water
полная длина *(реки)* overall length
полная ёмкость водохранилища gross reservoir capacity, total storage capacity
полная капиллярная влагоёмкость maximum capillary water capacity,

maximum water-holding capacity
полная наибольшая влагоёмкость maximum water capacity
полная оптимизация complete optimization
полная производительность (*колодца или скважины*) total capacity
полная сосущая сила total suction
полная способность к поглощению total absorptivity
полная ширина overall width
полное всасывающее давление total suction
полное выкачивание воды freeing
полное давление total head
полное имя full name
полное истощение ионита complete exhaustion of ion exchabger
полное наполнение (*водохранилища*) full storage
полное очищение ото льда complete ice clearance
полное перезамерзание (*реки от поверхности до дна*) complete freeze-up
полное регулирование (*стока*) complete regulation
полное составное (путевое) имя absolute pathname, path
полное составное имя full pathname
полнокрасочная палитра (*шаблон*) full color pattern
полномочный ARP proxy ARP
полноразвитое сжатие струи (*водослива*) fully development contraction
полностью complete
полностью вентилируемая струя (*водослива*) fully-ventilated nappe
полностью гнющий polysaprobic
полностью освоенный бассейн подземных вод fully development underground water basin
полностью развитое волнение fully arisen sea, fully developed sea
полностью эрированная струя (*водослива*) fully-aerated nappe
полноэкранный full screen
полноэкранный дисплей full page display
полный complete, entire, full, overall, whole
полный баланс массы total mass balance
полный диск disk full
полный запас влаги в снеге absolute water content of snow
полный кристалл complete crystal
полный ледостав complete ice coverage
полный напор energy head, total head, total head pressure
полный объём водохранилища total storage
полный перебор exhaustive search
полный перенос complete carry
полный поиск exhaustive search
полный потенциал potential, total potential
полный расход отлива ebb volume
полный сток с бассейна (*включая подземный*) runout, water crop
полный тип машины (*в сети*) long machine type
полный химический анализ complete chemical analysis
полный цикл эрозии completed cycle of erosion
полный чистый бюджет (*ледника*) total net budget
полный экран screen full, show screen
полный элементарный анализ ultimate analysis
половина half
половина амплитуды прилива semirange of tide

половина высоты волны wave amplitude
половина высоты прилива tide amplitude
половина лунного месяца (*о приливах*) semilunation
половина маятниковых суток half pendulum day
половодье flood, snow-melt flood, spring flood
полог canopy, crown cover
пологая волна flat wave
пологая кривая распределения oblate distribution curve
пологий берег shelving shore
пологий ледяной склон gentle ice ramp
пологий откос smooth slope
пологий склон smooth slope
пологий уклон flat gradient
пологоволнистая поверхность gently undulating surface, gently sloping surface
положение lie, location, position
положение кромки льда position of ice limit
положение поверхности текущей жидкости flow line, flowage line
положение поверхности потока при паводке flood plain
положительная волна positive wave
положительная волна верхнего бьефа (*возникающая при внезапном закрытии затворов плотины*) positive surge
положительная волна попуска positive release wave
положительная обратная связь positive feedback
положительная плавучесть positive buoyancy
положительное квитирование positive acknowledgement
положительный баланс positive regime
положительный ион positive ion
положительный момент крена positive rolling moment
положительный ограничивающий слой positive confining bed
полоса (*линейка, строка*) меню *(в диалоговых системах – строка окна или экрана дисплея, в которой перечислены пункты меню)* menu bar
полоса (*площадь, отводимая на странице издания под набор текста и/или воспроизведения иллюстраций*) set page
полоса belt
полоса действий action bar
полоса дрейфующего льда stream
полоса конвергенции на поверхности воды wind streak
полоса льда band of ice, ice belt, ice strip, stream of ice, string of ice
полоса падения осадков trail of precipitation
полоса пены foam line
полоса поглощения *(солнечной радиации)* водяным паром water vapo(u)r absorption band
полоса поглощения *(спектра)* absorption band
полоса пропускания bandwidth
полоса скроллинга scroll bar
полоса у внутреннего края страницы inside margin
полоса фирна band of firn
полоса, определяющая грунт (*в записи эхолота*) depth stripe
полость cave, cavity, hollow
полость в грунте, заполненная водой water bag
полость растворения (в горных породах) cavity of dissolution

полосчатость (*ледника*) schistosity
полосчатость ribboned structure, stratification, veined structure, zonation
полосчатость льда ice banding, ice striation
полосчатый [чёрно-белый] айсберг banded berg
полосы льда *(на море)* ice in sheets
полосы Форбса Forbes' bands
полосы, ограниченные валиками *(для полива)* border strips
полуавтоматическое размещение текста semiautomatic text flow
полуамплитуда прилива half range, tidal amplitude
полуаридная зона semiarid zone
полуаридный климат semiarid climate
полубесконечный канал semi-infinite channel
полувлажный semihumid
полугодовой semiannual
полуденный прилив noon tide
полудуплексный режим *(режим передачи данных, при котором в каждый момент времени данные передаются только в одном направлении)* half duplex
полужёсткая модель semirigid model
полужидкая масса semifluid mass
полужидкий semifluid
полужирное начертание bold
полузапруда bankhead, groin
полузасушливая зона semiarid zone
полузасушливый semiarid, subarid
полузасушливый климат semiarid climate
полузатопленный waterlogged
полукруглая дрена cemicircular drain
полукруглый канал semicircular canal
полуламинарный поток semilaminar flow
полуостров peninsula
полупогружённая водная растительность emersed aquatic
полупогружённый колодец (*не достигающий водоупора*) partially penetrating well
полуподвешенная грунтовая вода semiperched groundwater
полупроницаемая граница semipervious boundary
полупроницаемый водоносный горизонт leaky aquifer, semiconfind aquifer
полупустыня (*с осадками, достаточными для поддержания скудной растительности*) rain desert
полураспад half-life
полуслово halfword
полустатический токсикологический тест semi-static toxicity test, toxicity test with intermittent renewal, син. semi-static toxicity test
полусуточная приливообразующая сила semidiurnal tide-producing force
полусуточная составляющая (*приливной волны*) semidiurnal constituent
полусуточный semidiurnal
полусуточный прилив lunisolar semidiurnal tide, semidiurnal tide
полутон halftone
полутоновая иллюстрация tone art
полутоновое изображение continuous tone image, gray-scale image
полутоновый halftone
полутоновый дисплей half tone (intensified display)
получатель [сообщения в сети] addressee
получатель recipient
получатель сообщения acceptor
получать get
получение receive

получение данных data acquisition
получение дополнительных данных get more data
получение управления gain of control
полученная точность available accuracy
получить acquire, receive
полушарие halfwidth, hemisphere
полуэмпирическая модель, представляющая собой математическое описание, основанное на общих физических закономерностях, но содержащее коэффициенты, определяемые по экспериментальным данным semiempirical model
полынья air hole, clearing, glade, ice clearing, ice lead(er), lane, lead, lead(er), opening, opening in ice, polynya, pool, thawing hole in ice, water opening, window
польдер diked marsh, polder
польдерная земля polderland
полье barren upland, interior vally, polje, tectono-karstic depression
пользователь — не программист non programmer user
пользователь client, user
пользователь вычислительной системы computer user
пользователь сети network user
полюс pole
полюс льдов ice pole
поля (*страницы*) margins
поля орошения disposal fields, irrigation sewage disposal fields, wastewater farming
поля превышают длину страницы Margins equal or exceed page length
полярное озеро katothermal lake, polar lake
полярные координаты polar coordinate
полярные озера cold lakes
полярный климат perpetual frost climate, polar climate
полярный лёд polar (cap) ice
полярный ледник polar glacier
поместить place
помечать record, select
помеченная (*выделенная*) область select area
помещать position, put
помещать на стек push
помощь help
помпа pump
понижать lower
понижаться fall
понижение *(горизонта, давления)* draft
понижение degradation, fall, pot, recession
понижение водного зеркала decline of water table, lowering of water table, receding water table
понижение зеркала воды water-table decline
понижение между береговыми грядами slash
понижение отметок дна degradation of stream channel
понижение пьезометрической поверхности decline of piezometric surface
понижение снеговой линии descent of snow line, lowering of snow line, snow line decline
понижение уровня *(русла)* degradation of level, recession of level
понижение уровня в колодце drawdown of well
понижение уровня воды в реке при понижении его в верховьях *или* в притоке sympathetic retrogression of level
понижение уровня воды при одном и том же расходе retrogression of level

понижение уровня грунтовых вод phreatic decline, receding water table
понижение уровня грунтовых вод в свободном водоносном горизонте или потенциометрической поверхности напорного водоносного горизонта drawdown
понижение уровня подземных вод groundwater lowering
понижение уровня русла retrogression of level
пониженное содержание кислорода в металимнионе negative heterograde
понимание риска risk perception
понор ponor, sink-hole, swallow hole
понур fore apron, upstream floor
поперечная берегу сортировка sorting normal to shore
поперечная волна beam wave, cross wave
поперечная галерея cross culvert
поперечная дисперсивность transverse dispersivity
поперечная дисперсия lateral dispersion, transverse dispersion
поперечная долина cross valley, transverse valley
поперечная дюнная гряда transverse dune ridge
поперечная зыбь cross swell
поперечная морена transverse moraine
поперечная сейша transverse seiche
поперечная сила в потоке cross-fluid force
поперечная составляющая transverse component
поперечная составляющая скорости cross stream velocity component
поперечная трещина transverse crevasse
поперечная циркуляция transverse circulation
поперечное отклонение потока bowing of flow
поперечное сечение cross section, transverse section
поперечное сечение потока stream cross-section
поперечное сечение русла channel cross section
поперечное течение cross current, transverse current, transverse flow
поперечные шпоры bank groins
поперечный lateral
поперечный дренаж transverse drainage
поперечный изгиб прыжка bowing of jump
поперечный канал cross channel
поперечный момент rolling moment
поперечный профиль cross profile, transverse profile
поперечный профиль долины valley cross-section
поперечный профиль, не меняющийся по длине водотока uniform cross-section
поперечный разрез cross-section, section transverse
поперечный уклон transverse gradient, transverse slope
поплавковая камера float chamber
поплавковый водомер float gauge
поплавковый водомерный пост box gauge, float(-level) gauge, float-type gauge
поплавковый плювиограф float-type rain gauge
поплавковый самописец float-type recorder
поплавковый трос float cable
поплавковый указатель уровня gauge float
поплавковый указатель уровня воды alarm float

поплавковый футшток box gauge
поплавковый шар ball float
поплавок bobber, float
поплавок для определения направления течения direction float
поплавок нейтральной плавучести neutrally buoyant float
поплавок самописца recorder float
поплавок-бутылка drift bottle, messenger bottle
поплавок-измеритель скорости и направления течения current float
поплавок-интегратор integrating float
пополнение recharge, replenishment
пополнение водоносного горизонта aquifer storage
пополнение запасов грунтовых вод spreading of water
пополнение минимального стока (*из водохранилища*) low-flow augmentation, low-streamflow augmentation
пополнение подземных вод groundwater replenishment, grownd water accretion
пополнение стока flow augmentation
пополняющий пруд (*грунтовых вод*) recharge pond
поправка amendment
поправка времён полных *или* малых вод (в *предсказании приливов*) time difference
поправка высот полных *или* малых вод *(в предсказании приливов)* height difference
поправка к показаниям гидрометрического шеста velocity rod correction
поправка на allowance for
поправка на заполнение водоёма pondage correction
поправка на косину *(гидрометрического створа)* angularity correction, correction angularity
поправка на косину створа angularity correction
поправка на относ погружённой в воду части промерного троса wet-line, wet-line correction
поправка на относ подводной части троса well-line correction
поправка на относ надводной части промерного троса air line correction
поправка на рефракцию refraction correction
поправка на ускорение Кориолиса Coriolis correction
поправка прикладного часа lagging of tide
поправочный коэффициент correction factor
поправочный коэффициент испарителя pan coefficient
поправочный множитель correction factor
популярная поисковая машина Excite
попуск flow augmentation, flush, pass
попуск воды flash, water pass
попуск из водохранилища draft from storage
попусковая волна наполнения filling release wave
попутная струя back eddy
попутные волны stern sea
попутный ветер following wind, wind aft
попутный поток Фруда Froude wake current
попытка attempt
попытка доступа к данным за границей сегмента (*сообщение сети NetWare*). Ошибка в инструкции, ссылке или сегментации Attempt to access data outside of segment bounds

попытка записи на защищённый дисковод (*дискету*) Attempted write protected violation
попытка исправления размещения единицы измерения «...» (*сообщение сети NetWare*) Attempting to recover allocation unit «...»
попытка удалить текущий каталог (*сообщение сети NetWare*) Attempt to remove current directory
попытка чтения данных в несуществующем файле (*сообщение сети NetWare*) Attempt to read date from file failed
попятная эрозия backward erosion, head(ward) erosion
попятный размыв back scour
пора (*почвы*) pore
пора interstice, void
поразрядный bit-by-bit
порверхность давления артезианских вод positive pressure surface
пористая среда porous medium
пористая структура porous structure
пористость снежного покрова porosity of snow cover
пористое промерзание porous-concrete frost
пористость pore volume, poriness, porosity
пористость без воды *(в почве)* aeration porosity
пористость льда porosity of ice
пористость почвы soil porosity
пористый porous
пористый лёд porous ice
поровая вода interstitial water, pore water, void water
поровое давление natural stress, pore pressure
поровое давление воды pore water pressure
порог (*водослива*) с острым гребнем sharp-edged crest
порог cataract, groundsel, ledge, overfall, rapid, rise, rock ledge, rock-bar, sill, step, wingless fall
порог водослива crest of spillway, top of weir
порог запаха odor threshold
порог на водобое dental
пороговый источник barrier spring
порождение параллельного процесса fork
порозность pore space, porosity
порозность брекчии breccia porosity
порт (*аппаратно/программные средства подключения внешнего устройства к шине ввода/вывода компьютера. Имеет средства прерывания и базовый адрес для программного обращения к нему*) port
порт harbour, water front
порт протокола protocol port
портативный (компактный) персональный компьютер laptop computer
портативный (*переносной*) компьютер portable computer
портативный соленометр portable conductivity salinometer
портовая зыбь range, surge, surging
портовый бассейн dock basin
пороро́ка *португ.* pororoca
поршневая грунтовая трубка piston cere sampler, piston corer, pneumatic core sampler
поршневая трубка Куленберга Kullenberg piston corer
поршнеобразное течение piston-like flow
порыв gust

порыв ветра flaw, wind gust
порыв течения rush of current
порывистость *(ветра)* gustiness
порывистый ветер gusty wind
порядковая система русел channel-ordering system
порядковый (*серийный*) номер serial number
порядковый serial
порядок [числа с плавающей запятой] exponent
порядок order
порядок величины order of magnitude
порядок водосбора basin order
порядок записей в файле filing order
порядок кривой degree of curve
порядок реки river order, stream order
порядок файлов (*в директории*) file order
посев seeding
посередине middle
послать send
послать в виде текста send as text
после after
после текста использованы недозволенные символы (*сообщение сети NetWare*) illegal character following end of text or identifier
последний last, ultimate
последний лёд last ice
последний снегопад latest snowfall
последний файл на диске не сохранен last file not backed up
последняя колонка (строка) содержит данные Last column (row) contains data
последовательная передача serial transmission
последовательность chain, runs, sequence
последовательность действий process sequence
последовательность каталогов directory order
последовательность перехода escape sequence
последовательность точек polymarker
последовательность экологических сообществ в процессе сукцессии sere
последовательные фазы (*паводка*) successive stage
последовательный logical, serial
последовательный интерфейс serial interface
последовательный подсчёт по ступеням stepwise computation
последовательный поиск serial search
последовательный порт (*порт, используемый для подключения к компьютеру через последовательный интерфейс внешних устройств (мыши, внешних модемов и т. д.) и других компьютеров.*) serial port
последовательный порт COM1, COM2 COM1, COM2, serial port
последовательный процесс решения sequential decision process
последующий after
послеледниковый postglacial, superglacial
послепаводковый период postfreshet period
послойное течение lamellar flow
послойный метод эксплуатации водохранилища layer method of reservoir operation
пост post
поставщик доступа access provider
постановка на якорь anchorage, anchoring
постепенное расширение gradual widening

постепенное сжатие *(потока)* gradual contraction
постепенный гидравлический прыжок gradual hydraulic drop
постобсеквентная река postobsequent stream
постоянная constant
постоянная Бернулли Bernoulli's constant
постоянная величина (*в уравнении*) constant quantity, parameter
постоянная диссоциации dissociation constant
постоянная жёсткость permanent hardness
постоянная капиллярности capillarity constant
постоянная Кармана Karman constant
постоянная кодовая страница «...», подготавливаемая кодовая страница «...» Hardware code page «...». Prepared code page «...»
постоянная линия на плоскости или поверхности, от которой проводится расчёт высоты datum, datum plane, tide datum
постоянная ошибка bias error, hard error
постоянная прилива tidal constant
постоянная радиоактивного распада radioactive constant
постоянная система орошения дождеванием permanent sprinkler irrigation
постоянная скорость constant velocity
постоянная снеговая линия permanent snowline
постоянная снегомерная рейка permanent snow stake
постоянная солёность constant salinity
постоянная точка или метка fixed datum
постоянная точка начала завядания first permanent wilting point
постоянно действующий источник constant spring, perennial spring
постоянно подвешенная грунтовая вода permanent perched groundwater
постоянное начало (*гидрометрического створа*) initial point, permanent bench mark
постоянное озеро perennial lake, permanent lake
постоянное русло perennial channel
постоянное соединение permanent connection
постоянное течение constant current
постоянный (основной) текст boilerplate text
постоянный continuous, hard, permanent, uniform
постоянный водоток live stream, perennial river, perennial stream, permanent river, permanent stream, *испан.* rio
постоянный гидравлический радиус equihydraulic radius
постоянный гидрометрический пост permanent gauge
постоянный грунтовый сток normal base flow, perennial base flow
постоянный источник воды permanent water
постоянный ледяной покров perennial ice cover
постоянный поток permanent current
постоянный прерывистый поток perennial interrupted stream
постоянный расход constant discharge
постоянный расход при продолжительном равномерном дожде equilibrium surface discharge
постоянный репер benchmark
постоянный снежный покров perennial snow cover
постоянный сток perennial flow
постоянный сток грунтового происхождения permanent groundwater runoff
постоянный уклон continuous slope
постоянный уровень грунтовых вод permanent water table
постоянный футшток fixed staff
постоянный центр dead center
постоянство расхода (*например, воды*) discharge uniformity
постпроцессор postprocessor
постраничное печатающее устройство page printer
построение [диаграммы] plotting
построение гидрографа synthesis of hydrograph
построить новую диаграмму draw new graph
построчная развёртка deinterface
построчная развёртка у мониторов (*особенно SVGA*) non interlaced
поступательная [прогрессивная] волна progressive wave
поступательная [прогрессивная] гравитационная волна progressive gravity wave
поступательная [прогрессивная] поверхностная волна progressive surface wave
поступление *(жидкости)* inrush
поступление *(например, воды)* income
поступление воды из притока tributary inflow
поступление воды к водоносному горизонту через русло реки direct percolation
поступление кислорода oxygen input
посылать сообщение communicate
посылка одного пакета сразу всем узлам сети broadcasting
посыльный груз messenger, sliding weight
потамология potamology, river hydrology
потенсиальная абляция potential ablation
потенциал влажности (*натяжение поровой воды в ненасыщенной зоне*) moisture potential
потенциал гравитации gravity potential
потенциал приливообразующей силы tide generating potential
потенциал регулирования regulating potential
потенциальная кислотность exchangeable acidity
потенциальная неустойчивость potential instability
потенциальная температура potential temperature
потенциометрическая поверхность potentiometric surface, pressure surface
потенциометрический уровень potentiometric level
потенциал potential
потепление warming-up
потери *(воды)* **в бассейне** basin loss
потери *(воды)* **в зазорах** *или* **полых пространствах** clearance loss
потери *(воды)* **из водовода** conveyance loss
потери *(воды)* **на всасывание** absorption loss
потери *(воды)* **при шлюзовании** loss by lockage
потери *(напора)* **при расширении живого сечения** diffuser loss
потери damage
потери в канале canal losses
потери в оросительной системе avoidable losses

потери в системе распределения (*воды*) distribution losses
потери влаги moisture loss
потери воды water loss
потери воды из озера lake water loss
потери воды на эвапотранспирацию на берегах riparian water loss
потери воды почвой soil discharge
потери газа loss of gas
потери дождя rainfall loss
потери из водохранилища reservoir loss
потери на инфильтрацию (*из каналов*) seepage
потери на испарение evaporation losses
потери на испарение с поверхности канала canal evaporation loss
потери на льдообразование loss due to ice storage
потери на перехват loss of interception
потери на просачивание loss by percolation, seepage loss
потери на просачивание из водохранилища reservoir seepage losses
потери на трение friction losses
потери напора (*при гидравлическом ударе*) impact losses
потери напора energy loss, head loss, loss of head
потери напора на трение о ложе потока channel-friction head loss
потери напора при входе entrance loss
потери напора при сжатии струи contraction head loss
потери осадков rainfall loss
потери осадков на водосборе areal precipitation storage
потери при выходе exhaust loss
потери при ливне storm loss
потери при передаче воды transmission losses
потери при перехвате осадков растительностью interruption loss
потери при прокаливании loss of ignition
потери расхода воды loss of flow
потери тепла beat loss
потери циркуляции (*бурового раствора при бурении*) loss of circulation
потери энергии *(потоком)* energy (head) loss
потери энергии при втекании entrance loss
потерна *(в плотине)* gallery
потеря escape, loss
потеря воды water loss
потеря значимости underflow
потеря мощности power dissipation
потеря напора на трение friction head
потеря энергии на образование водоворотов *или* вихрей eddy loss
потерянный dead, lose, loss
потерянный файл dead file
поток current, flow, fluent, flux, pour, rundle, stream, torrent, floss
поток без водопадов и быстрин graded stream
поток в капиллярной кайме capillary-fringe flow
поток в леднике ice stream
поток в песчаном русле sand stream
поток в трубе pipe flow
поток в шероховатом русле rough channel flow
поток взвешенных наносов suspension current, turbidity current
поток влаги moisture flow
поток вне пограничного слоя main stream
поток воды flood, water flow
поток воды, искусственно насыщенный грунтом burdened stream of water

поток вязкой жидкости shear flow, viscous flow
поток гранулированных наносов dispersion flow
поток грунтовой воды underflow
поток жидкости fluid flow, liquid flow
поток жидкости, движущийся с постоянным ускорением steady accelerated fluid
поток идеальной жидкости inviscid flow
поток льда ice flow
поток маловязкой жидкости low-viscous flow
поток малой турбулентности low turbulence stream
поток на поверхности льда ice surface stream
поток на пороге overfall
поток наносов drift of deposits
поток обломков (*где более половины частиц имеют размер больше песчинок*) debris flow
поток осаждающихся пеллет peller rain
поток пара vapo(u)r flow
поток повышенной мутности mud stream
поток повышенной плотности gravity flow
поток подземных вод groundwater artery, groundwater flow
поток, подчиняющийся закону Дарси darcian flow
поток пресной воды в море (*у устья реки*) fresh shot
поток пресной воды в море freshet
поток при большом значении числа Фруда flow of high Froude number
поток разлившейся реки spate flow
поток с закрытой поверхностью closed surface flow
поток с измененным течением (*гляциальными процессами, оползнями, перехватом и т.д.*) reversed stream
поток с малым расходом small flow
поток с мобильными (эродируемыми) границами regime stream
поток с наносами loaded stream
поток с направлением течения, не соответствующим геологическим структурам reversed consequent stream
поток с открытой поверхностью free-surface flow
поток с параметрами, изменяющимися по экспоненциальному закону exponential flow
поток с переменной площадью поперечного сечения variable area flow
поток с поперечным градиентом скорости shear flow
поток с равномерно распределёнными вихрями uniform vorticity fluid
поток скрытой теплоты latent heat flux
поток со свободной поверхностью open channel flow
поток со стеснённой поверхностью closed conduit flow
поток талого снега slusher
поток через отверстие orifice flow
поток через прорезь (*меандра*) chute cutoff
поток, быстро изменяющий русло regarding stream
поток, вызванный подсосом suction current
поток, вытекающий из водоёма effluent stream
поток, выходящий на пойму overflow stream
поток, насыщенный наносами over-

loaded stream
поток, несущий наносы loaded stream
поток, питающийся от другого (*обычно подземного*) потока effluent stream
поток, приводящий в движение мельничное колесо millstream
поток, текущий согласный падению пластов (*о потоке*) accordant stream
потоковое течение (*ледника*) streamflow
потоковый stream oriented
потом after
потометр potometer
поточная обработка данных butch data processing
потребитель user
потребление воды consumptive water use, consumptive use
потребности в отводе (*воды для орошения*) diversion requirement
потребности в промывке leaching requirement
потребность (*в воде*) consumptive use, demand, duty of water, water demand, water requirement, water need, water-need
потребность в накоплении (*воды*) storage requirement
потребность в оросительной воде (*в голове внутрихозяйственного канала*) delta at farm
потребность в оросительной воде брутто irrigation requirement, irrigation requirement
потребность в оросительной воде в месте водозабора delta at head of main canal
потребность в перманганате (*химическая потребность кислорода по перманганату*) permanganate demand
почва ground, soil
почва без горизонта A BC soil
почва без горизонта B AC soil
почва прерий prairie soil
почва с нейтральной реакцией neutral soil
почва, образовавшаяся на озёрных отложениях lacustrine soil
почва, образовавшаяся на принесённых извне породах performed soil
почва, развивающаяся при избытке воды hydromorphic soil
почва, увлажняемая подземными водами underwater soil
почва, удерживающая воду retentive soil
почвенная влага rhizic water, soil moisture
почвенная вода soil water, unavailable (soil) water
почвенная вытяжка earth decoction, soil extract
почвенная карта map of soil, soil map
почвенная константа soil constant
почвенная органика organic soil matter
почвенная разность soil phase
почвенная серия (*группа почв, имеющих аналогичные горизонты и профили, но различное строение поверхности и материнской породы*) soil series
почвенная съёмка soil survey
почвенная фаза soil phase
почвенная частица soil particle
почвенное испарение soil water discharge
почвенно-покровный комплекс soil-cover complex
почвенные бактерии soil bacteria
почвенные организмы scouring organisms
почвенный бур deep bore, earth borer, soil auger, soil sampler

почвенный бур Веймейера Veihmeyer tube
почвенный бур Джаррета Jarrett auger
почвенный бур Кинга King tube
почвенный влагомер soil moisture meter, soil moisture probe
почвенный воздух soil air, subsurface air
почвенный гидравлический испаритель hydraulic evapotranspirometer
почвенный горизонт *D* bedrock
почвенный горизонт pedological horizon, soil horizon, soil zone
почвенный зонд deep bore
почвенный испаритель (*для определения испаряемости*) potential evaporation meter
почвенный испаритель evaporation soil tank, evapotranspiration gauge, evapotranspirometer, evapotranspirometer tank, phytometer, potential evaporimeter, soil evaporimeter, soil tank, sunken tank
почвенный испаритель с автоматическим взвешиванием weighing evapotranspirometer
почвенный климат soil climate
почвенный комплекс soil-cover complex
почвенный поглощающий комплекс absorbing complex
почвенный разрез soil profile
почвенный раствор soil solution
почвенный стакан soil can
почвенный термометр soil thermometer
почвенный щуп deep bore, soil sampler
почвоведение pedology
почвообразование soil formation
почвы на водных отложениях aquatic soil
почта mail, posting
почта улитки (*Американское почтовое обслуживание*) snail mail
почтальон messenger, sliding weight
почтовая программа e-mail client
почтовый конверт размером 110 × 220 мм international DL
почтовый конверт размером 162 × 229 мм international C5
почтовый маршрут (*последовательность машинных имён, используемая, чтобы направить электронную почту от одного пользователя к другому*) mail path
почтовый мост, направляющий электронную почту между двумя и более сетями при условии, что направляемые почтовые сообщения удовлетворяют определённым административным критериям mail bridge
почтовый сервер (*программа, которая распределяет файлы или информацию в ответ на запросы, посланные через email*) mail server
почтовый шлюз (*машина, которая соединяет две или больше электронных системы доставки почты (включая разные системы доставки) и передаёт сообщения между ними*) mail gateway
почтовый ящик mail box
пошаговое подтверждение или интерактивный старт step-by-step confirmation
пошаговый режим single stepping
появление заберегов appearance of shore ice
появление льда appearance of ice, ice occurrence
появление на поверхности emergency condition
появление на поверхности воды (*например, прибора*) emersion

появление обратного течения flow reversal
появление ряби на воде agitation of water surface
появление шуги appearance of slush
пояс belt
пояс ила mud belt
пояс колебания belt of fluctuation
пояс колебания зеркала подземных вод belt of fluctuation of water table
пояс меандрирования belt meander, meander belt
пояс отсутствия эрозии belt of no erosion
пояс почвенных вод soil-water belt
пояс сплочённого льда sea bar ice
пояс эрозии belt of erosion
поясное время zone time
поясное стандартное время Zone Standard Time (ZST)
права permission, priviledge
права в каталоге (*сети*) directory rights, rights
права доступа access rights
права на минимальный экологический сток instream flow rights
права на файл file perimission
правая (*сторона*) right
правая фигурная скобка «}» bracelet, parenthesis
правила водопользования water use regulations, water use rules
правила эксплуатации водохранилища reservoir release rules
правило algorithm, rule
правило Ферреля (*отклонение потоков силой Кориолиса вправо в северном и влево – в южном полушарии*) Ferrel's law
правильность trueness
правильный valid
право водопользования water use right
право записи (*в сети NetWare*) write right
право модификации (*в сети*) Modify Right
право регулирования и использования вод riparian right
право регулирования и использования вод владельцем берега riparian water right
право сканирования файлов (*в сети*) file scan right
право супервизора (*в сети*) Supervisory Right
право чтения (*в сети*) (*право, позволяющее пользователю открывать и читать файлы.*) Read Right
правописание spell
правый берег right bank
правый верхний угол upper right corner
правый нижний угол окна номер «...» lower right corner of window «...»
прайс-лист price list
практическое пособие guide-book
преамбула preamble
превращение transformation
превышающее давление грунтовых вод positive pressure surface
превышающий уровень грунтовых вод positive artesian pressure
превышение вероятности exceedance probability
превышение дамбы над уровнем воды free board
превышение уровня воды в канале над наивысшей точкой орошаемой территории field command
преграждающе-перепадное сооружение check and drop structure
предбрежье beach face, offshore
предварение (*прилива*) priming

предварительная обработка (*сточных вод*) preliminary treatment
предварительная съёмка preliminary survey
предварительно отпечатанный preprinted
предварительное сообщение draft report
предварительное хлорирование prechlorination
предварительный просмотр preview, print preview
предварительный просмотр рабочей страницы с возможностью редактирования editable preview
предварительныйц график попусков из водохранилища provisional reservoir release schedule
предвычисленный прилив predicted tide
предгорная аллювиальная равнина (*из слившихся конусов выноса*) piedmont alluvial
предгорная лопасть (*ледника*) piedmont lobe
предгорное озеро piedmont lake
предгорный шлейф aggradation plain, alluvial bench, alluvial piedmont plain
предел [граница] оледенения glaciation limit
предел bound, boundary, range
предел видимости limit of visibility
предел детекции detection limit
предел допустимых погрешностей range of error
предел определения detection limit
предел пластичности plastic limit
предел погрешности limit of error
предел прилива tidal limit (of a river)
предел размера фракции grading limit
предел свободы потока modular limit
предел текучести liquid limit
предел точности limit of accuracy
предел упругости льда elastic limit of ice
предел хлорированияя (воды) breakpoint chlorination
предельная величина limit value
предельная величина дебита при понижении уровня грунтовых вод equilibrium well discharge
предельная влекущая сила limiting tractive force
предельная глубина погружения diving limit
предельная зона меандрирования extreme limit of meander oscillation
предельная нагрузка ultimate bearing capacity
предельная полевая влагоёмкость maximum field carrying capacity
предельная потребность в кислороде (ППК) ultimate oxygen demand (UOD)
предельное значение bound
предельное сопротивление ultimate resistance
предельный overall, ultimate
предисловие preamble
предлагаемый ответ proposed response
предледниковый сток proglacial runoff
предложение sentence
предложение в электронной почте what if
предмет object
предметная область application domain
предметное стекло slide
предметный указатель index
предопределённое локальное название компьютера localhost
предопределённый build in, predefined
предоставлять возможность enable
предостерегать warn

предостережение warning
предотвращение prevention
предотвращение образования льда и снега deicing
предотвращение появления загрязняющих агентов containment
предпаводковый период prefreshet period
предпаводочная сработка водохранилища preflood decrease of storage
предполагать assert
предположение assumption
предпосевной полив preliminary watering
предпочтения preferences
предпочтительное течение (*подземных вод*) preferential flow
предпринята неудачная попытка разыскать файл по образцу (*системное сообщение сети NetWare*) Files could not found with pattern
предпринята попытка ввода задания для устройства печати, которое не определено утилитой printcon (*сообщение сети NetWare*) JOBNAME is not a valid PrintCon job definition
предпринята попытка воздействия на системный каталог, хотя он заблокирован супервизором (*сообщение сети NetWare*) The Supervisor has the directory system locked
предпринята попытка расположения резервной копии на диске без достаточного объёма дисковой памяти (*сообщение сети NetWare*) Insufficient space on backup disk to archive any of the selected files
предсказание prediction
предсказание приливов tidal prediction
предсказанный гидрограф forecasted hydrograph
предсказанный сток forecasted flow
предсказуемость predictability
предсказывать forecast
предсказывать predict
представление presentation, representation, view
представление в виде двоичного массива bit image
представление в виде проволочного каркаса wire frame representation
представление данных data representation
представление данных в виде списка list representation
представляет собой оболочку, позволяющую запускать нортоновские утилиты из полноэкранного меню. Программа выводит справочные кадры для каждой из утилит, а также включает развитую систему диагностики и помощи пользователю Norton
представлять represent
предупреждать warn
предупреждающее сообщение warning diagnostics, warning
предупреждающий сигнал warning bip
предупреждение notice, prevention, warning diagnostics, warning
предупреждение о паводке flood warning
предупреждение о сильном шторме whole gale warning
предфронтальная зона пляжа shoreface
предшествующая речная сеть antecedent river network
предшествующее увлажнение antecedent wetness
предшествующее увлажнение почвы antecedent soil moistening

предшествующие осадки antecedent precipitation
предшествующие условия antecedent concrete
предшествующий previous
предшествующий год antecedent year
предшествующий дренаж antecedent drainage
предшествующий расход antecedent discharge
предшествующий сток antecedent flow
предъявление пароля (*при входе в диалоговую систему*) sign on
предыдущая версия MS-DOS previous version of MS-DOS
предыдущая кодовая страница «...» previous code page «...»
предыдущая(-ий) previous
предыстория history
прежде before
прежде чем before
прейскурант price list
прекратить abort
прекращать end
прекращать(-ся) terminate
прекращающийся прерывный поток intermittent interrupted stream
прекращение termination
прекращение выполнения текущей команды interrupt
прекращение дождя rain ending
преломлённая волна diffracted wave
преобладание ascendant
преобладающее течение prevailing current
преобладающий ветер prevailing wind
преобразование alternation, conversion, map, transformation
преобразование для просмотра viewing transformation
преобразование файла converting file, file conversion
преобразованная почва performed soil
преобразователь transducer
преобразователь протокола protocol converter
преобразовать convert
преобразовать в кривые convert to curves
преобразовать из convert from
преобразовывать translate
преобразовывать в цифровую форму digitize
препроцессор preprocessor
препятствие restriction
прервано пользователем user abort
прервать выполнение abort
прерывание attention, break, clause, indentation, paragraph, interrupt
прерывание ввода-вывода peripheral interrupt
прерывание из-за отсутствия страниц page fault interrupt
прерывание от внешнего устройства external interrupt, peripheral interrupt
прерывание пользователем user break
прерыватель border, box
прерывать [выполнение программы или операции] cancel
прерывать truncate
прерывающийся intermittent
прерывающийся поток *араб.* khor
прерывистая река interrupted stream
прерывистое водное зеркало interrupted water table
прерывистый intermittent
прерывистый водоток (*появляющийся и исчезающий под землей*) broken stream
прерывистый источник intermittent spring
прерывистый отбор проб discrete

sampling
пресная вода fresh water, sweet water
пресноводная лагуна *нем.* haff
пресноводная фауна freshwater fauna
пресноводное болото fresh-water swamp
пресноводное озеро fresh-water lake
пресноводное устье fresh-water estuary
пресноводные отложения fresh-water sediment
пресноводный limnal, limnetic
пресноводный лёд fresh ice, freshwater ice
пресноводный напор freshwater head
пресноводный экран freshwater barrier
пресноводный электромагнитный измеритель течения freshwater geomagnetic electrokinetograph
пресноводный ЭМИТ freshwater geomagnetic electrokinetograph
пресное озеро fresh lake
пресный (*о воде*) fresh
прессование ила sludge pressing
префикс программного сегмента program segment prefix (PSP)
прецезионность precision
при вводе пароля использованы недозволенные символы (*сообщение сети NetWare*) Illegal character found in the specified password
при множественной адресации MOSPF Multicast Open Shortest Path First OSPF
при нисходящей разработке программа, части кода которой не детализированы, а только описано их назначение skeletal code
при поиске активной памяти обнаружено A search for active memory finds
прибавление addition (add)
прибавлять addition (add)
прибивать (*волной*) wash ashore
приближения Дюпюи Dupuit's assumptions
приближённая величина approximate value
приближённая проверка rough check
приближённое время роста прилива approximate duration of tidal rise
приближённое значение approximation
приближённое определение значения, выполняемое в процессе получения точного значения estimate
приближённый отсчёт rough reading
приблизительно about
прибой battering of waves, beat, beating of waves, billow, breaker, breaking, breaking wave, churning, churning of water, land swell, run, surf, wash, wave breaking
прибой зыби surf beat
прибойная волна surf
прибойная зона (*зона между верхней и нижней границей прибоя*) reference zone
прибойная отмель storm-swept shoal
прибойный surfy
прибойный берег sea-beaten shore
прибойный вал beach ridge, full, swash bar
прибойный поток swash
прибойный шумовой фон shore ambient noise
прибор instrument, unit
прибор для взятия образцов снега snow sample cutter
прибор для взятия проб sampler
прибор для записи поддонных отражений subbottom depth recorder
прибор для записи скорости звука в воде, глубин и температуры воды sound velocity depth temperature recording system

прибор для измерения нарастания льда ice-accretion indicator
прибор для измерения профиля, переливающегося через плотину потока coordinometer
прибор для изучения знаков ряби ripple-mark indicator
прибор для интегрированного отбора проб по глубине depth-integration sampler
прибор для испытаний на срез box-shear apparatus
прибор для определения влажности stress meter
прибор для определения влажности почвы irrometer, moisture meter
прибор для определения места по астрономическим наблюдениям astronomical position finder
прибор для определения направления течения current direction meter
прибор для перемешивания agitator
прибор для расчёта трансформации паводочной волны routing machine
прибор Петтерсона Petterson current meter
прибор подводной сигнализации submarine signal apparatus
прибор управления control gear
прибор, фиксирующий продолжительность осадков precipitation duration sensor
прибор Эренбергера для измерения донных наносов Ehrenberger sampler frame
прибор-автомат для подводных исследований mermut
приборная доска dash board
прибрежная банка offshore bank
прибрежная гряда торосов coastal pressure ridge
прибрежная зона maritime belt, near shore, near-shore zone
прибрежная отмель littoral shelf
прибрежная полоса coastal stripe, littoral fringe
прибрежная полоса суши coastland
прибрежная полынья crack along shore, shore clearing, shore crack, shore polynya, strand crack
прибрежная равнина coast(al) plain
прибрежная система течений near-shore current system
прибрежная станция inshore station
прибрежная территория coastal area
прибрежная трещина crack along shore, shore crack, strand crack
прибрежная часть озера limnetic zone
прибрежное болото coastal marsh
прибрежное солоноватое болото *исп.* playa
прибрежное течение *(за пределами прибойной зоны)* coastal current
прибрежное течение littoral current, littoral drift, near-shore current, shore drift
прибрежные воды coastal water, inshore water, shoal(ing) water
прибрежные донные водоросли beach grass
прибрежные озера coastal lakes
прибрежные пески dene
прибрежный beachy, circumlittoral, coastal, inshore, littoral, riparian
прибрежный бар longshore bar
прибрежный ветер breeze
прибрежный волнограф shore wave recorder
прибрежный лёд coastal ice
прибрежный район coastal region, coastwise area
прибрежный шельф coast shelf
прибрежье beach race, foreshore

прибыль (воды) onflow
прибыль подземных вод groundwater increment
приватность privacy
приватный private
приведение к норме normalization
привилегии priviledge
привилегированный authorized
привилегированный пользователь authorized user
привилегированный режим executive mode, kernel mode
привкус taste
приводить в действие activate
приводить в равновесие balance
приводить в соответствие match
привратник *(программный или программно-аппаратный комплекс для защиты локальной сети или воздействий извне)* gatekeeper
привязка (*текста и иллюстраций к полосе*) snap to
привязка по координатной сетке snap to grid
привязной поплавок captive float, reefing float
привязывать [прикреплять] тросом *или* **канатом** cable
привязывать к опорным пунктам to adjust on control points
приглашение prompt
приглубая часть пруда у водоспуска kettle
пригодный для питья drinkable
пригонка fit
пригонка по размеру окна fit in frame (window)
приготавливать prepare
придавать форму shape
придать трёхмерность extrude
придонная вода bottom water, bottom wave
придонная морена englacial till
придонная скорость bottom velocity
придонная солёность bottom salinity, near-bottom salinity
придонная температура bottom temperature
придонное давление bottom pressure
придонное компенсационное течение bottom current due to sloping sea surfaces
придонное таяние bottom melt
придонное течение bed current, bottom current, bottom flow, near-bottom current, upstream bottom current
придонные пласты *(дельты)* bottom set bed
придонный demersal, near-bottom
придонный волнограф с датчиком давления bottom pressure meter-type wave recorder
придонный поток bottom flow
придонный слой bottom layer, near bottom layer
приём и накопление данных acquisition
приёмная площадь дождемера catch of rain gauge
приёмник bin, clipboard, pocket, scrap, sink
приёмник гидрофона nautical receiving set
приёмник данных data sink
приёмник дождемера rain gauge receiver
приёмник статического давления static head
приёмник эхолота echo (sounding) receiver
приёмное испытание acceptance test
приёмный бассейн (*сточных вод*) receiving basin
приёмный колодец inlet well

приёмопередатчик (*устройство, преобразующее цифровую информацию в сигнал и передающее его в кабельную сеть либо принимающее его из сети. В кабельных сетях с шинной топологией – устройство, через которое станция сети подключается к основной кабельной шине*) transceiver
приземный воздух ground air
приземный заморозок ground frost
призматический кристалл prismatic crystal
призматический объём prism storage
призматическое русло prismatic bed, prismatic channel
признак (*начала/окончания*) marker
признак criterion, feature, flag, indicator, specifier
признак конца тома end of volume (EOV)
признак ошибки error flag
признак переноса carry flag
призрачное изображение ghost image
прикладная гидравлика applied hydraulics, practical hydraulics
прикладная гидродинамика applied fluid dynamics
прикладная гидрология applied hydrology
прикладная гляциология applied glaciology
прикладная область application domain
прикладная программа application, application program
прикладная программа анимации в пакете CorelDraw CorelMOVE
прикладная программа для создания красочных презентаций в пакете CorelDraw CorelSHOW
прикладная программа создания графиков и диаграмм в пакете CorelDraw CorelCHART
прикладная программа, используемая для нахождения и просмотра Web-страниц Browser (браузер) *или* Web browser
прикладная программа-конвертор растровой графики в векторную в пакете CorelDraw CorelTRACE
прикладная программа-редактор растрированной графики в пакете CorelDraw Corel PHOTO PAINT
прикладное программное обеспечение apllication software, applications software
прикладной час component hour, lunitidal interval, tidal interval
прикладной час малой воды low-water interval
прикладной час полной воды high-water interval
прикладной час порта common establishment, establishment of port, vulgar establishment of port
прикладные задачи application software
прикладные программы application software
прикреплённое растение (*водоросль*) sessile plankton
прикреплённые к скалам водоросли rockweed
прилегающий или ограничивающий ручей brookside
приледниковая наледь periglacial aufeis
приледниковое озеро periglacial lake
приледниковые дренажные русла periglacial drainage channels
приледниковый periglacial
прилив afflux, flood tide, flood, influx, rising tide, tide
прилив в придонных слоях submarine eagre

прилив и отлив flux and reflux
прилив против ветра windward flood
прилив с двумя максимумами или отлив с двумя минимумами agger
прилив со стоячей волной standing-wave tide
прилив, входящий в устье реки incoming tide
прилив, имеющий одну фазу с вызвавшими его небесными телами direct tide
приливная вода tide water
приливная волна tidal surge, tidal wave
приливная гавань tidal harbour
приливная зона intertidal zone, junction intertidal zone
приливная зона берега sea shore
приливная карта tidal chart
приливная подошва припая tidal platform ice foot
приливная поступательная [прогрессивная] волна tidal progressive wave
приливная призма (*объём морской воды, поступающей с приливом*) tidal prism
приливная протока tidal inlet
приливная равнина tide flat
приливная разность (*высоты прилива*) tidal difference
приливная разность скоростей течений tidal current difference
приливная река tidal river
приливная таблица tide table
приливная трещина tide crack
приливная электростанция (ПЭС) tidal power station
приливная электростанция tidal power plant
приливное затопление tidal flood
приливное колебание tidal oscillation
приливное море tidal sea
приливное перемешивание tidal mixing
приливное смещение tidal migration
приливное течение flood, flood current, flood tide, flood tide current, stream, tidal current, tidal flow, tidal stream
приливное течение наибольшей скорости *(при полусуточном приливе)* greater flood
приливное течение наименьшей скорости *(при полусуточном приливе)* lesser flood
приливное течение с двумя максимумами скорости double (tidal) flood
приливное течение с полусуточным периодом semidiurnal tidal current
приливное течение с суточным периодом diurnal current
приливно-отливная зона tidal zone, tideland
приливно-отливная эффективность tidal efficiency
приливно-отливное перемешивание tidal stirring
приливно-отливное течение ebb-tide stream, periodic current, reversing (tidal) current
приливно-отливные ворота *(шлюза)* ebb gate
приливно-отливные изменения tidal changes
приливно-отливные явления tide
приливно-отливный канал стока ebb-flood channel, tidal channel
приливно-отливный период period of flood and ebb
приливно-отливный цикл tide
приливные воды tidal water
приливные илистые отложения tidal mud deposits
приливные индуцированные колебания tidal cooscillations

приливные соколебания tidal cooscillations
приливные сутки lunar day, tidal day
приливный tidal
приливный бассейн tidal basin
приливный берег tidal coast
приливный канал tidal opening
приливный канал стока flood channel, tidal creek
приливный насос tidal pump
приливный подъём воды tidal lift
приливный поток flood tide stream
приливный пьезометрический отклик tidal piezomatric response
приливный рукав или устье tidal outlet
приливный участок tidal section
приливный участок реки fluvio-maritime section of stream, maritime section of stream
приливный цикл tidal cycle
приливный час tidal hour
приливовычислительная машина tide-predicting machine
приливовычислительная машина Додсона–Леже Doodson-Lege tide-predicting machine
приливообразование making of tides
приливообразующая сила tidal force, tide-generating force, tide-producing force
прилипание adhesion
прилипание снега adhesion of snow, sticking of snow
приложение addenda, annex, appendix, application
применение application, usage
применение воды application of water
применение компьютеров computing
применение по умолчанию application default
применимость usability
применить apply
применить ко всей таблице apply to whole table
применяемый к программе в целом global
применять use
применять к градиентной заливке apply to fountain fills
применять к двухцветным узорам apply to 2-color pattern fills
применять к одноцветным растровым изображениям apply to monochrome bitmaps
пример example, sample
примерзание adfreezing
примерная длительность estimated time
примеси в снегу admixtures in snow
примесь impurity
примечание annotation, comment, footnote
примечания (сноски) в конце фрейма after frame contents (endnotes)
примечания notes, remarks
приморский intracoastal
приморский участок реки sea reach
принимать ship
принос inwash
принтер (*печатающее устройство*) printer
принтер открыт printer open
принтерное представление preview, print preview, printer display
принтерный тест engine test
принуждение constrain
принцип «загрязняющий платит» polluter pays principle
принцип суперпозиции principle of superposition
принятая величина accepted value
принятая глубина *(погружения при-*

боров после введения поправок) accepted depth
принятие решения decision
принятое в Chat сокращение «bye for now» теперь до свидания bfn
принятое начало assumed origin
принятые обозначения ***(система графических или иных условных обозначений в какой-либо области знаний)*** notation
принять accept
приозёрный вал lake embankment
приоритет priority
приоритет основной задачи (*оперативного режима*) foreground priority
приоритет фоновой задачи (фонового выполнения) background priority
приоритетная программа foreground program
приоритетный foreground
приоритетный процесс foreground process
приостановить suspend
приостановить печать work offline
приостановка ***(кратковременное прекращение выполнения программы для обработки более срочного запроса)*** hesitation
припай coast ice, collar ice, ice ledge, landfast ice, shore (fast) ice, shore ice belt
приповерхностное засоление salt flat
приполярное озеро subpolar lake
приращение difference, increment
приращение геопотенциала increment in geopotential
приращение энергии energy increment
приречная полоса riverside
приречный riverain
приречный riverside
природа приливной зоны intertidal natural history
природа частицы nature of grain
природная вода natural water
природная повторяемость natural frequency
природная рапа natural brine
природный индикатор environmental tracer
природный лёд natural ice
прирост aggradation, increment
прирост отложений vertical accretion
прирост суши gain of land
прирусловая отмель meander bar, scroll meander
прирусловой вал levee, levee ridge, natural levee
присваивание (*значения переменной*) assignment
присваивание assignation
присваивание имени naming
присваивать assign, set
присваивающий чужие права intruder
присвоить имя макрокоманде assign macro name
присклоновая полоса понижения долины valley-floor side strip
присоединение connection
присоединять append, attach, connect
приспосабливать adapt, customize
приспособившаяся река adjusted river
приспособление customization
приспособление для сбора и распределения перехваченной воды entrapment
приспособление с поплавком ball cock device
приспособленный к умеренной влажности mesic
пристань hard, landing stage, levee, river harbour
притеррасное понижение back marsh

приток (*в большую реку или озеро*) affluent
приток (*в подземные воды*) influent flow
приток (*малой реки*) brook
приток (*по размеру близкий основной реке*) confluent stream
приток (*реки*) feeder
приток affluent stream, afflux, contributory, flux, indraft, син. indraught, inflowing stream, influent, onflow, stream tributary, tributary, tributary stream
приток артезианских вод в водоносный горизонт artesian leakage
приток в верховье headwater tributary
приток в речную сеть inflow into river system
приток в русло channel inflow
приток воды inflow, inrush of water, water inflow, water inlet, water supply
приток воды с приливом (*в реку*) tidal influx
приток к грунтовым водам ***(из водоёма)*** influent seepage
приток к участку ***(реки)*** inflow into reach
приток кислорода (*в водном объекте*) oxygen input
приток льда inflow of ice
приток на единицу длины effluent per unit length
приток на единицу площади effluent per unit area
приток на единицу поверхности озера effluent per unit area of lake surface
приток на участке ***(реки)*** inflow to reach
приток на участке local inflow
приток подземных вод (*в водный объект*) effluent flow
приток подземных вод groundwater effluent, groundwater inflow
приток талой воды snowmelt release
приток, текущий параллельно основной реке yazoo
притопленная буйковая система submerged buoy system
притопленное течение ***(через структуру, зависящую от уровня нижнего бьефа)*** non-modular flow
приточный участок inflow reach
притяжение к отметкам линейки snap to rulers
притяжение к указателям snap to guides
приход income
прицеплённый файл attached file
причал berth
причал или стенка для причаливания судов, используемая при их погрузке и разгрузке quay
причинно-следственный прогноз cause-and-effect forecast
причленённая дюна attached dune
проба (воды) sample
проба (почвы) sample
проба assay, test, taste
проба воды water sample
проба из грунтоноса core sample
проба наносов sediment-load sample
проба руслового грунта bed sample
проба с поверхности surface sample
проба, взятая желонкой spoon sample
проба, взятая ниже поверхности subsurface sample
проба, отобранная по одноточечному способу point sample
пробег поплавка (*между створами*) float run
пробел blank, gap, space
пробел для буквицы space for bifirst
пробельное пространство whitespace
пробельный символ (*символ, разделяющий слова, не отображаемый в*

виде знака (*отображаемый пустой позицией*), *например, символ пробела, символ табуляции, символ перевода строки*) space symbol
пробка jam
проблесковый световой сигнал flashing light signal
пробная откачка trial single pumping test
пробный цветной оттиск color proof
пробоотборник sampler
пробоотборник Кеммерера (*для скважин и озер для отбора проб воды с заданной глубины*) Kemmerer sampler
пробоотборник-дночерпатель grab sampler
пробуренный колодец tube well
провал gap
провальная карстовая воронка collapse doline, collapse sinkhole
проверенные данные adjusted data
проверка (*установление подлинности, проверка истинности. В программировании – доказательство правильности программ*) verification
проверка check, partity, test, verification
проверка вертушки spin test, verification of current meter
проверка выборки censoring
проверка достоверности данных validation data
проверка модели model validation
проверка на ошибку error checking
проверка оправдываемости прогноза verification of forecast
проверка пароля password authentification
проверка полномочий (*например, авторизация пользователя на сервере – проверка его имени и пароля*) autorization
проверка правописания spelling
проверка соответствия условиям спецификации (*проводится, например, с целью обнаружения уязвимостей*) code audit
проверки системы защиты (в сети). (*каждые полчаса сетевая операционная система NetWare проверяет рабочие станции, которые вошли в файловый сервер, имеют ли они право получать услуги сервера. Если выясняется, что рабочая станция не имеет такого права, сетевая операционная система начинает . процесс автоматического выхода её из сети.*) Security Checks
проверьте синтаксис команды illegal device name
проверять verify
проверяю документ «...» checking document «...»
проверяю словари «...» checking dictionaries «..»
проводимость (*тепла в водный объект путём теплопроводности*) conduction
проводимость conductivity, transmissivity
проводить каналы canalize
проводить через шлюз lock
проводник explorer
проводник Windows NT Windows NT Explorer
провозная способность флота carrier capacity of water transport
прогиб deflection
прогноз forecast, prediction, prognosis
прогноз водообеспечения water-supply forecast
прогноз водоснабжения water supply forecast

прогноз волнения wave forecast
прогноз вскрытия breakup forecast, forecast of debacle
прогноз высоты волн wave height forecast
прогноз замерзания freeze-up forecast
прогноз заторного паводка forecast of ice-jam flood
прогноз заторного уровня forecast of ice-jam stage
прогноз затухания волн forecast of wave decay
прогноз качества воды water quality prediction
прогноз ледового явления predicting ice phenomena
прогноз ледовых явлений ice regime forecast
прогноз летнего стока summer runoff forecast
прогноз меженного стока forecast of minimum water supply
прогноз объёма стока water-supply forecast
прогноз паводка flood forecast
прогноз по тенденции persistence forecast
прогноз погоды weather forecast
прогноз появления льда ice appearance forecast
прогноз появления шуги frazil ice forecast
прогноз стока forecast of water supply, runoff forecast
прогноз талого стока forecast of runoff from snow
прогноз таяния snowmelt forecast
прогноз толщины льда ice thickness forecast
прогноз уровня stage forecast
прогноз штормового нагона storm surge forecast
прогнозирование forecasting
прогнозирование уровня речного паводка river-flood stage forecasting
прогнозировать forecast, predict
прогнозист forecaster
прогнозная величина forecast value
прогнозный бюллетень forecast bulletin
прогностическая кривая forecast curve
прогностическая ошибка forecasting error
прогон бумаги (*в печатающем устройстве*) paper slew, paper throw
прогон бумаги skip
прогон страницы form feed (FF)
программа «холодной» перезагрузки системы cold boot loader
программа Norton Utilities – дисковые инструменты disk tools
программа Norton Utilities – диспетчер диска disk monitor
программа Norton Utilities – редактор диска disk editor
программа Norton Utilities для защиты файлов diskreet
программа Norton Utilities – сортировка каталога direktory sort (DS)
программа Norton Utilities. Позволяет настраивать нортоновские утилиты, исходя из конкретных условий их эксплуатации Norton configuration (NUCONFIG.EXE)
программа program
программа UNIX, которая применяется для поиска в хост-компьютере информации о пользователе finger
программа без исходных текстов execute only program
программа в абсолютных адресах absolute program

программа верификации (*контроля*) verifier
программа верстки page layout program
программа восстановления salvager
программа восстановления удалённых файлов из пакета Norton Utilities UnErase (UNERASE.EXE)
программа вычерчивания drawing program
программа диагностики diagnostic program
программа динамического распределения памяти heap manager
программа для поиска шрифтов на диске по определённым критериям FindFont
программа для считывания содержимого звукового компакт-диска (*обычно защищённого от подобных действий*) grabber
программа завершена по нормальной процедуре Program terminated normally
программа защиты файлов от удаления из пакета Norton Utilities Smartcan (SMARTCAN.EXE)
программа из пакета Norton Utilities «информация о системе» System Info (SYSINFO.EXE)
программа из пакета Norton Utilities Text Search (TS.EXE), UnFormat (UNFORMAT.EXE)
программа из пакета Norton Utilities. Обеспечивает быстрое форматирование Safe Format (SFORMAT.EXE)
программа измерений measuring programme
программа на языке Java Applet
программа на языке высокого уровня source code
программа начальной загрузки bootstrap loader, bootstrap, initial program loader
программа оптимизации дискового пространства из пакета Norton Utilities Speed Disk (SPEEDISK.EXE)
программа орошения irrigation prigram
программа ОС, служащая для быстрого переключения между задачами при работе с оболочкой DOS SHELL 5.0 (*MS DOS и PC DOS версии 5.0*) DOSSWAP.EXE
программа пакета Norton Utilities CALIBRATE
программа ПЗУ firmware
программа преобразования шрифтов Adobe Type Align, Altsys Fontormatic, Altsys Metarmophosis, Areas FontMonger, Bitstream MakeUp
программа просмотра файлов file previewer
программа реакции на особую ситуацию handler
программа редактирования editor
программа рисования paintbrush program
программа сжатия диска, работающая под управлением MS DOS 6.22 DriveSpace
программа стереоскопических волновых наблюдений stereo wave observation project
программа управления динамической областью heap manager
программа финансового учёта ledger
программа форматирования formatter
программа формирования текста document compiler
программа чтения reader
программа чтения конференций. Или «newsreader», программа чтения конференций news reader
программа электронной почты Elm, pine
программа, выполняющая операцию записи writer
программа, доступная на многих системах, которая прослеживает путь, который проходит пакет до адресата Traceroute
программа, которая отыскивает в Internet запрошенную информацию Knowbot
программа, которая предоставляет пользователям сети Internet возможность входить в компьютеры, отличающиеся от их хост-компьютеров, часто даже на другой стороне земного шара. Этот термин используется также как глагол telnet
программа, которая проверяет, доступен ли для вас конкретный хост-компьютер Packet InterNet Grouper
программа, которая работает под UNIX в порту сети и собирает информацию с помощью внутренних протоколов и передаёт её в соседние автономные системы Gated (GATEway Daemon)
программа-конвертор файлов в мультимедиа convert
программа-оболочка пакета Norton Utilities Norton (Norton.exe)
программатор ППЗУ blaster
программировать ППЗУ blow, burn
программируемая клавиша soft key
программная группа program group
программная конфигурация Software Configuration
программная ошибка software error
программное конфигурирование (*в сети*) Software Configuration
программное обеспечение software
программное обеспечение внутреннего пользования in house software
программное обеспечение для административных и экономических приложений business software
программное обеспечение общественного домена public domain software
программное обеспечение, разработанное фирмой IBM для управления сетями Token Ring LAN Network Manager
программное прерывание software interrupt
программно-совместимый software compatible
программный объект, обладающий именем и значением, которое может быть изменено и получено программой variable
программный пункт program item
программы внутреннего пользования in house programs
программы, обеспечивающие работу с компьютером (*совокупность программ, процедур и правил, а также документации, относящихся к функционированию системы обработки данных*) software
программы, оплачиваемые пользователем user supported software
прогревание warming-up, warm-throught
прогресс в изменении времени выполнения или окончательного завершения контракта на строительство expedite
прогрессивная приливная волна progressive type of tidal oscillation
прогрессивная фаза *(оледенения)* advancing hemicycle

продвижение береговой линии в сторону моря в результате аккумуляции береговых наносов progradation
продвижение судна через лёд своим ходом boring
продвижка (*ледника*) readvance
продолговатый кристалл oblong crystal
продолжать continue, go on, proceed
продолжать выполнение more
продолжать поиск continue search
продолжать редактирование continue editing
продолжать установку (*инсталляцию*) continue installation
продолжительность duration, lasting, length
продолжительность единичного дождя unit rainfall duration
продолжительность залегания снежного покрова duration of snow cover, lasting of snow cover, snow cover period
продолжительность записей *(наблюдений)* length of records
продолжительность зарождения волн wave duration
продолжительность истечения flow duration
продолжительность капиллярного подъёма duration of capillary rise
продолжительность ледового периода duration of ice cover
продолжительность ледостава ice laying, lasting of ice cover
продолжительность осадков duration of precipitation, precipitation duration
продолжительность отлива duration of fall
продолжительность отливного течения duration of ebb
продолжительность паводка base width of hydrograph, duration of flood
продолжительность периода таяния length of melt period
продолжительность подъёма *(воды)* duration of rise
продолжительность прилива duration of tide
продолжительность притока duration of inflow
продолжительность расходов discharge duration
продолжительность сеанса связи connect time
продолжительность сейшевых колебаний seiche duration
продолжительность солнечного сияния duration of sunshine
продолжительность спада (*уровня*) time of fall
продолжительность стока flow duration
продолжительность стокообразующего дождя duration of rainfall excess
продолжительность стояния уровней stage duration
продолжительность шторма storm duration
продолжительный дождь protracted rain
продолжить поиск find next, last search
продольная волна сжатия (*в леднике*) compressional-dilatational wave
продольная дисперсия longitudinal dispersion
продольная дрена longitudinal drain
продольная дюна longitudinal dune
продольная сейша longitudinal seiche
продольная трещина longitudinal crevasse
продольное движение longitudinal motion
продольное колебание longitudinal oscillation
продольное перемешивание longitudinal mixing
продольные полосы longitudinal bands
продольный longitudinal
продольный консеквентный поток longitudinal consequent stream
продольный профиль elevation, elevation distance curve, long profile, longitudinal profile, section
продольный профиль по оси centering grade
продольный разрез longitudinal section
продольный створ longitudinal section
продольный уклон longitudinal gradient
продуваемое отверстие blow hole
продуктивная влага available water
продуктивная функция production function
продуктивное использование воды beneficial water use
продуктивное озеро productive lake
продукты разрушения debris
продукты фильтрации сточных вод screenings
продукция production
проект Silicon Graphics Inc. и Microsoft по объединению графических стандартов, с участием Hewlett-Packard и Intel Fahrenheit
проект орошения irrigation project
проект регулирования паводка flood control project
проектирование design
проектное дно turnout grade
проектный rated
проектный уклон turnout grade
проекция view
прожигать burn

прозиметр porosimeter
прозрачная (*плёнка для печати на принтере*) transparency
прозрачная дымка veil
прозрачная печать transparent printing
прозрачность transparency
прозрачность воды transparency of water
прозрачность льда transparency of ice
прозрачность по диску Секки Secchi disk transparency
прозрачность снега transparency of snow
прозрачный [чистый] лёд clear ice
прозрачный transparent
прозрачный голубой лёд light blue ice
прозрачный лёд black ice, transparent ice
прозрачный лёд без воздушных пузырьков bubble-free clear ice
прозрачный мост transparent bridge
прозрачный тёмно-голубой лёд clear dark-blue ice
производительность efficiency, rate
производительность артезианской скважины artesian well capacity
производительность водоподготовительной станции water treatment plant output
производительность колодца capacity of well
производительность насоса pump capacity, pump duty
производительность скважины capacity of well
производительность станции обработки воды water treatment plant output
производить effect, generated, yield
производить выборку sample
производить повторный промер resounding

производить попуск воды to release water
производная derivative
производная статистика (*статистические данные, полученные из первичных наблюдений*) derived statistic
производные данные (*полученные из основных стандартными методами*) derived data
производный элемент данных derived data item
производство измерения расхода (*воды*) making of discharge measurement
производство промеров making of sounding
произвольная втяжка custom indent
произвольная выборка random sample
произвольная ширина custom width
произвольный (*прямой*) **доступ** random access
произвольный optional, random
произвольный выбор random sampling
произвольный доступ arbitrary access
произвольный поворот free rotation
произвольный уровень arbitrary level
произвольный(-но) custom
происхождение origin
происхождение подземных вод origin of groundwater
происхождение почвы pedogenesis
пройденное расстояние distance run
прокачивать (*например, информацию через сеть*) zorch
прокрутка scrolling
прокручивать roll, scroll
пролёт моста abutment span, bridge span, cut, span
пролив channel, gat, gullet, opening, pass, sea gate, sound, strait
проливной дождь pelting rain, pouring rain
пролистать browse
пролициклические ароматические углеводороды polycyclic aromatic hydrocarbon
пролом gap
пролювиально-аллювиальный шлейф (*полоса слившихся конусов выноса и водотоков у подножья гор*) aggradation apron, aggradation plane
промежутки времени time slices
промежуток gap, interstice, space, spacing, void
промежуток времени time interval
промежуток времени, отсчитываемый от малой воды (*в предсказании прилива*) interval from low water
промежуток времени, отсчитываемый от полной воды (*в предсказании прилива*) interval from high water
промежуточная вода transitional water
промежуточная волна (*между глубоководной и мелководной волнами*) transitional wave
промежуточная глубина intermediate depth
промежуточная зона intermediate zone
промежуточная система Intermediate System (IS), Intermediate System-Intermediate System (IS-IS)
промежуточная стадия между гололёдом и изморозью glime
промежуточное преобразование buffering
промежуточные воды (*в океане*) intermediate water
промежуточный medium
промежуточный пояс (*зоны аэрации, между капиллярной каймой и поясом почвенных вод*) intermediate belt
промежуточный приток interflow

промежуточный слой interlayer
промежуточный слой воды intermediate water layer
промежуточный ток interbasin flow
промер surveying
промер глубин sounding
промер лотом wire sounding
промерзание почвы soil freezing
промерзание реки freezing through of river
промерзать to freeze through
промерзающее мелкое озеро freeze-out lake
промерная вертикаль gauging vertical, pivot point, sounding vertical
промерная линия fathometer line, sounding line
промерная рейка gauging rod, graduated rod, sounding rod
промерный лот sounding wire
промерный профиль sounding profile
промерный створ discharge section line, line gauge, metering section
промерный участок sounding place
промеры hydrographic cast, ranging, sounding
промеры в створе sounding of cross section
промеры намёткой sounding by pole
промеры ручным лотом hand lead sounding, sounding by lead
промеры эхолотом acoustic sounding
промоина flume, hole, nulla(h), outlet, promoyna, rain channel, rain rill, ravine, rill, rill channel, scour, swash channel, swash way, water gall, linn
промоина на пойме floodplain scour
промокать drench
промывать wash off
промывка flushing
промывка фильтра filter wash
промывная вода (*используемая для ионитов*) rinse water
промывная вода flushing water, water flush
промывное приспособление (*колодца лимниграфа*) flushing device
промывное устройство clearing device
промывной канал flushing canal
промывной полив salt removal from soil
промывной режим почв percolative regime of soil
промывной резервуар wash water tank
промывной шлюз канала canal scouring sluice
промывные воды leachate
промывочный раствор wash water
промытый волнами wave-washed
промытый гравий wash gravel
промытый струей колодец jetted well
промышленная вода industrial waste, manufacturing water
промышленное использование воды industrial water use
промышленные сточные воды industrial sewage, industrial waste water
проникновение penetration
проникновение воды (*под или вокруг сооружения, например, плотины*) water creep
проникновение дождевых осадков (*в почву*) rainfall penetration
проницаемая плотина (*из рыхлого материала*) permeable weir
проницаемая порода permeable rock
проницаемая почва pervious soil
проницаемая среда permeable medium
проницаемое ложе водоносного горизонта leaky confining bed
проницаемость penetrability, penetration, perviousness, transmission capacity
проницаемый (*о почвах*) pervious

проницаемый волногаситель permeable wave absorber
проницаемый ограничивающий слой permeable confining bed
проницаемый водослив permeable weir
проницание permeation
прогнозирование речного паводка river-flood forecasting
пропеллерное приспособление (*заменяющее посыльный груз*) propeller release
прописная (*заглавная*) буква upper case
прописная верхнего регистра upper case
прописные (*заглавные*) буквы capital letters
пропитанный водой waterlogged
пропитывать impregnate
пропорциональная печать proportional print
пропорциональная ширина (*расстояние*) proporthional spacing
пропорциональный proportional
пропорциональный интервал proportional leading
пропорциональный отбор проб (*частота отбора пропорциональна скорости потока*) proportional sampling
пропорциональный пробел proporthional spacing
пропорция ratio
пропуск skip
пропуск закрытых фреймов skip closed frames
пропускать ignore, skip
пропускать воду leak
пропускная способность (*канала связи*) capacity
пропускная способность (*эффективная скорость канала передачи данных*) throughput
пропускная способность capacity discharge, carrying capacity, conveyance factor, delivery value, discharge capacity, output
пропускная способность водослива spillway capacity
пропускная способность канала связи channel capacity
пропускная способность пути traffic-carrying capacity of waterway
пропускная способность русла conveyance, conveying capacity
пропускное пересечение (*реки над или под препятствием*) drainage crossing
пропускное сечение area of passage
пропустить кластер skip cluster
пропущено имя пакетного файла Batch file missing
проран outlet
прорезать до зеркала грунтовых вод to cut down to water table
прорезное русло breakthrough
прорезь bypass channel, cutoff
прорезь в перешейке neck cutoff
прорезь водослива spillway chute, spillway trough
прорезь шейки меандра meander cutoff
прорубь air hole, ice skylight
прорыв *(косы)* breaching
прорыв *(плотины)* breaking
прорыв failure, outbreak, outburst
прорыв воды flush, inrush of water
прорыв дамбы collapse of dike, dike burst
прорыв ледникового озера outburst of glacial lake
прорыв ледникового подпрудного озера glacier burst
прорыв ледниковой воды glacier burst, ourburst of glacier water
прорыв шейки меандра autopiracy, bypass, bypass channel, cutoff process, neck cutoff
просадка снега snow quake, snow tremor
просадка фирна firn quake, firncrash, firnpush, *нем.* firnstoss
просадочное озеро sag pond
просачивание earth leakage, infiltration, leakage, leaking, penetration, percolation, seep, seepage, soakage, weeping
просачивание воды (*из водохранилища или оросительной системы*) fugitive water
просачиваться seep
просачивающаяся вода influent water, leakage water, transmit water, trickling water
просачивающийся [капельный] источник seepage spring
просачивющаяся вода percolating water
просвет gap
просить beg
проскакивать dive
проскальзывать *(под водой)* dive
прослойка льда band of ice, ice layer
просматривать roll, scroll
просмотр browsing, look, scan, scanning, view, viewing
просмотр в режиме CMYK CMYK preview
просмотр всего содержимого текущего диска scanning whole current disk
просмотр дерева каталогов scanning directory structure
просмотр пагинации view pagination
просмотр с увеличением blowback
просмотр сервера server browsing
просмотр текущего диска на выявление известных программе вирусов scanning for known viruses
просмотр эскиза текста (*программы, документа*) outline view
просмотр/представление viewing/previewing
простая бумага plain paper
простая гармоническая волна simple (harmonic) wave
простая долина simple valley
простая корреляция simple correlation
простая криоконитовая лунка simple cryoconite hole
простая переменная simple variable
простая песчаная коса simple sand spit
простая сейша simple seiche
простираться по всей ширине струи to span jet
простое имя simple name
простой (немой) терминал dumb terminal
простой idle, idle time
простой водоток (*малый водоток в пределах одной морфологичекой структуры одного возраста*) simple stream
простой сетевой указатель для компьютерных архивов; утилита Gopher, которая просматривает Gopher-станции на предмет поиска ключевых слов из заданного пользователем списка; очень полезная программа для поиска информации в Gopher-пространстве Veronica (Very Easy Rodent Oriented Net wide Index to Computerized Archives)
простой список chain
простой текст paragraph text, plain text
простой тип (*данных*) primitive type
простота пользования usability
пространственная [трёхмерная] волна sky wave, space wave
пространственная концентрация на-

носов spatial sediment concentration
пространственная модель three-dimensional model
пространственная решётка льда space lattice of ice
пространственное разделение (*вещества в результате миграции*) compartmentalization
пространственное размещение pattern
пространственное распределение space distribution
пространственные изменения space variations
пространственный [трёхмерный] пограничный слой three-dimensional boundary layer
пространственный разветвлённый кристалл (*тип снежного кристалла по Международной классификации снега*) spacial dendrite
пространство field
пространство имен *(различные операционные системы имеют свои собственные правила построения имен файлов и каталогов. Сетевая система NetWare 386 поддерживает несколько пространств имен, т. е. на файловом сервере могут находиться файлы, к которым имеется доступ с рабочих станций, работающих под управлением различных операционных систем. Поддержка нескольких пространств имен означает нахождение нескольких файловых элементов в таблице каталога файлового сервера)* name space
пространство между двумя бунами basin of grain
пространство между зёрнами intergranular space
пространство устройства device space
просьба о комментариях Request For Comments (RFC)
проталина hole, protalina, thaw hole, thawed patch
протекание overflow
протекать leak, seep
протекающая вода influent water
протекающий leaky
протекающий между (*чем-либо*) interfluent
против ветра upwind
против волны down wave, head to sea, upwave
против течения upstream
противное мнение и/или критика чего-либо, обычно как откровенно подстрекательское утверждение, в сообщении электронной почты flame
противовес counter weight, counterweight
противодавление back pressure
противодействующая сила back pressure
противолавинные сооружения anti-avalanche structures, anti-mudflow structure
противометелевые сооружения drift-resistant structures
противоналёдные сооружения anti-aufis structures
противообледенительные мероприятия anti-icing measures
противопаводковые работы flood protection work
противопаводковые сооружения flood control works
противопаводочная дамба protection embankment
противопаводочная стенка flood wall, floodwall

противопаводочные мероприятия без строительных сооружений non-structural flood mitigation
противоположный inverse
противоселевая плотина mud dam
противотечение countercurrent, return current
противоток backflow, backward flow, counterflow, return flow
противоэрозионная полоса buffering strip
противоэрозионное полосное земледелие buffering strip cropping
противоэрозионные почвозащитные мероприятия soil stabilization
проток anabranch, anastomosing branch, arm, branch, bypass, channel, gut, lade
проток в лагуну gat
проток дельты delta branch
проток между двумя соседними конусами выноса intersequent stream
протока by-channel, duct, inlet
протока, связывающая внутренний водоём с морем loch
протокол OSI, по которому промежуточные системы обмениваются информацией, необходимой для маршрутизации Intermediate System-Intermediate System (IS-IS)
протокол protocol
протокол асинхронной связи, применяемый во многих коммуникационных программах (communications program). (*Данные передаются блоками по 128 байт, каждому блоку присваивается порядковый номер для контроля ошибок и повторных передач. Кроме того, в каждый блок добавляется байт, содержащий сумму (без переносов) байт данного блока)* Xmodem
протокол высокого уровня *(в вычислительных сетях – протокол, определяющий взаимодействие на уровне значимых информационных единиц: сообщений, файлов, запросов)* high level protocol
протокол для спутниковой и наземной радиопередачи Aloha
протокол интернет Internet Protocol (IP, IPv4)
протокол интерсети Internet Protocol
протокол локальной сети, разработанный компанией IBM. Спецификация протокола IBM Token Rin принята в качестве стандарта комитетом IEEE под названием IEEE 802.5 Token Rin
протокол маршрутной информации Routing Information Protocol (RIP)
протокол отображения IP-адреса в физический адрес машины в локальной сети Address Resolution Protocol (ARP)
протокол передачи данных file transfer protocol (FTP)
протокол пользовательских дейтаграмм User Datagram Protocol (UDP)
протокол почтового отделения Post Office Protocol (POP)
протокол работы системы *(в сети NetWare – распечатка в определённом формате информации из журнала работ.)* log report
протокол сетевого уровня network (layer) protocol
протокол управления сообщениями интернет Internet Control Message Protocol (ICMP)
протокол ядра NetWare. NetWare Core Protocol (NCP)
протокол ядра NetWare. Использует-

ся сервером для предоставления сетевых услуг клиентам NetWare NCP'NetWare Core Protocol
протокол, используемый для передачи электронной почты между компьютерами Simple Mail Transfer Protocol (SMTP)
протокол, определённый в RFC 1288, который предоставляет информацию о системе или пользователе в системе finger
протокол, широко используемый в среде UNIX для многооконного отображения графики и текста на растровых дисплеях рабочих станций *(действует на базе протокола надежной доставки пакетов TCP)* X-Window
протоколы ISO/OSI ISO/OSI Protocols
протоколы сервиса NCP NCP (Service Protocols)
проточная [текучая] вода flowing water
проточная ёмкость flowing water tank
проточное озеро drainage lake
проточность overflow
проточный running
проточный токсикологический тест flow-through toxicity test
протраливать sweep clear
протяжение области зарождения [образования] волн fetch length
профилирование grading, profiling
профилограф contour tracing apparatus
профиль cut, profile
профиль берега beach curve
профиль влажности moisture profile
профиль влажности почвы soil moisture profile
профиль водного зеркала profile of water table
профиль водной поверхности water-surface profile
профиль волны wave line, wave profile
профиль высот elevation profile
профиль долины valley profile
профиль достаточного питания (*пляжа*) sufficiently nourished profile
профиль зеркала воды water-table profile
профиль избыточного питания (*пляжа*) overnourished profile
профиль конуса депрессии profile of cone of depression
профиль концентрации concentration profile
профиль концентрации примесей impurity concentration profile
профиль пляжа beach profile, shore profile
профиль пляжа, испытывающего дефицит наносов undernourished profile
профиль поверхности (*воды*) surface profile, profile line
профиль поверхности потока flow profile
профиль подпора backwater profile
профиль подруслового потока underflow section
профиль потока грунтовых вод underflow section
профиль равновесия equilibrium profile, graded profile, profile of equilibrium
профиль равновесия steady state profile
профиль равновесия пляжа marine profile of equilibrium
профиль равновесия потока base level of stream
профиль реки river profile, stream profile
профиль речного русла river bed profile
профиль русла bed profile
профильный поплавок diaphragm float, diaphragm for measuring stream velocity, hydrostatic diaphragm
профильный эхограф profile echograph
профундаль aphytal
профундальная зона (*нижняя область глубоководного водоёма*) profundal zone
проход *(среди дрейфующего льда)* lead(er)
проход duct, lane, pass
проход в тяжёлом льду open lead(er)
проход во льду ice lead(er)
проход между льдинами ice lane
проход между песчаными берегами gat
проходимость снежного покрова trafficability of snow cover
проходить (*колодец*) sink
проходы в дамбе для сброса части паводковых вод fuseplug
проходящий дождь passing rain
процедура входа/выхода (*в сети NetWare – процедура входа/выхода через сеть, выполняемая сетевой ОС по команде пользователя для организации работы в сети*) login/logout
процедура управления файлами file management routine
процеживание screening, straining
процент double-on-seven, percent
процент веса влаги moisture weight percentage
процент водозабора (*отношение водозабора к стоку реки*) diversion ratio
процент объёма влаги moisture volume percentage
процент повторяемости данного паводка percentage frequency of given flood
процентное распределение percentage distribution
процентное содержание percentage composition
процентное содержание влаги moisture percentage
процентное содержание хлора Cl ratio
процентный фактор фрагментации файлов percent file fragmentation factor
процесс (*единица выполнения, которой оперирует планировщик задач*) process
процесс замерзания воды freezing
процесс или задание, ждущие наступления события, которое не может произойти pending job
процесс Маркова Markov process
процесс окисления (*при очистке сточных вод*) oxidation process
процесс отложения depositional process
процесс оттаивания деятельного слоя mollition
процесс отчленения cutoff process
процесс охлаждения process of cooling
процесс очистки активированным илом activated sludge process
процесс перемешивания mixing process
процесс перемещения между составляющими мультимедиа-систем navigation
процесс питания ледника alimentation of glacier
процесс рекристаллизации льда recrystallization of ice
процесс решения solving
процесс смыва gradational process
процесс смягчения воды добавлением гашёной извести dark process
процесс соединения двух линий (*рёбер, дуг*) путём удаления общей концевой точки (*узла*) unsplit
процесс сравнения завершен Compare process ended
процесс стока runoff process

процесс удаления газов, образующихся из донных осадков при их всасывании земснарядом degassing
процесс установки обсадки скважины drilling in
процесс формирования залива за счёт заполнения морской водой депрессий земной поверхности в устьевой зоне реки coastal embayment
процессор (*функциональная часть персонального компьютера или системы обработки информации, предназначенная для интерпретации программ*) processor
процессор интеловской архитектуры PENTIUM PROCESSOR WITH MMX TECHNOLOGY
процессор интеловской архитектуры, своего рода кентавр Pentium Pro процессора и интеловской же технологии MMX Pentium II
процессы удаления растворов в грунтовых водах retardation
прочие файлы other file
прочистка (*колодца, скважины*) purging
прочистка dredging
прочитать get
прочность strength
прочность льда strength of ice
прошлый last
пруд artificial lake, artificially impounded water body, carr, dam pond, dub, freshet, man-made lake, pond, Lochan, pow
пруд в карьере quarry pond
пруд нерестовый spawning pond
пруд, образованный насыпной дамбой leveed pond
пруд-водохранилище в засушливых районах stock tank
прудковый рыбоход orifice fish ladder
прудовая вода pond water
прудовый ил pond mud
пруд-охладитель cooling pond
пруд-садок nurse pond
пруд-усреднитель maturation pond
пружинный конусный твердомер spring cone penetrometer
прутковая решетка bar screen
прыгающая лавина jumping avalanche
прыгающее движение (*наносов*) rippling
прыжок понижения hydraulic drop
прямая волна direct wave
прямая линия тока straight streamline
прямая печать (*режим пишущей машинки*) printer direct
прямая радиация direct radiation
прямая термическая стратификация direct thermal stratification
прямо directly
прямое пополнение (*водоносного слоя через зону насыщения*) direct intake
прямое русло straight channel
прямое соединение direct connection
прямое укрепление берега direct bank protection
прямой (*шрифт*) regular
прямой direct, random
прямой водовыпуск direct outlet
прямой доступ direct access
прямой доступ в память (ПДП) direct memory access
прямой канал straight canal
прямой метод измерения direct method of measurement
прямой набор данных direct data set
прямой поверхностный сток direct surface flow
прямой сток (*сток в реку сразу после начала дождя или снеготаяния*) direct runoff
прямой сток storm drainage
прямой участок straight reach
прямой ущерб direct damage
прямой эффект direct effect
прямоток forward flow
прямоточная турбина tubular turbine
прямоугольная речная сеть rectangular drainage
прямоугольник box, border, cutout, rectangle
прямоугольное русло rectangular channel
прямоугольный rectangular
прямоугольный бассейн rectangular basin
прямоугольный водослив rectangular weir
прямоугольный водослив с боковым сжатием rectangular weir with double-side contractions
прямоугольный дюкер box siphon
прямоугольный канал rectangular channel
прямоугольный рисунок речной сети rectangular drainage pattern
прямые выгоды от регулирования паводка flood control direct benefits
прятать hide
псевдографика character graphics
псевдодиск (*логическое устройство, обеспечивающее хранение файлов в специально выделенной области оперативной памяти*) RAM disk
псевдокарст pseudokarst
псевдокод (*код, который перед выполнением требуется транслировать*) pseudocode
псевдокомментарий pragma
псевдокорневой каталог (*в сети*) fake root
псевдоморена pseudomoraine
псевдоним alias
псевдоожижение fluidization
псевдоокраска pseudocolor
псевдослоистый pseudobedded
псевдостационарное [псевдсустановившееся] течение pseudostationary flow
псевдостационарный [псевдоустановившийся] поток pseudostationary flow
псевдоцветное изображение false color image
психрограф psychrograph
психрометр hygrometer, psyhrometer
птероподовый ил pteropod ooze
публикация (*процесс издания*) publishing
публикация publication
публиковать bring out
пузырчатость льда bubble content of ice, vesicularity of ice
пузырчатый лёд bubble-rich ice, bubbly ice
пузырьковый уровнемер bubble gauge
пул (накопитель) памяти memory pool
пул распределения постоянной памяти permanent pool
пульверизатор airbrush
пульпа burden, burdened stream of water, hydraulic fill, pulp
пульсационная скорость velocity fluctuations
пульсация в пограничном слое boundary-layer oscillation
пульсация волн beat
пульсация концентрации (*наносов*) **во времени** local time change of concentration
пульсация плотности density fluctuation
пульсация потока flow fluctuation

пульсация скорости velocity pulsation
пульсация скорости потока stream velocity fluctuation
пульсирующая струя oscillating jet
пульсирующее течение oscillating flow
пульсирующий источник pulsating spring
пульсирующий ледник surging glacier
пульсирующий поток oscillating flow, pulsating flow
пульсометр aquathruster, pulsometer
пульт board
пульт оператора console
пункт (*основная единица длины в типографской системе мер, используемая для определения кегля шрифтов, размера разрядки и отбивок. Один англо-американский пункт равен 0,352 мм. Отличается от узла тем, что не поддерживает почтовый адрес*) point
пункт item
пункт изменения направления течения в прибрежной зоне nodal point
пункт меню choice
пункт наблюдения приливов tide station
пункт сравнения (*в предсказании приливов*) port of reference
пунктир dashes
пунктирная линия dash and dash line, dashed line
пунктуация typo
пурга boorga, buran, burga, poorga, purge
пуск getting started
пуск индикатора (*в воду*) water tagging
пускать по течению chute
пустая инструкция blank instruction
пустить по течению to set adrift
пустой blank, empty
пустой цикл empty loop
пустолед (*пустоты под леждовым покровом на реке*) ice with voids
пустота void
пустошь wastland
пустынная эрозия desert erosion
пустыня desert
путеводитель guide
путь (*доступа*) path
путь lane
путь бурного потока torrent tract
путь доступа access path
путь не найден Path not found
путь поиска каталога directory path, directory name
путь потока (*например, горный или долинный*) tract
путь скольжения (*лавины*) slide path
путь штормов storm path
пучение dilatancy
пучение льда ice heaving
пучина deep
пучность стоячей волны loop of stationary wave
пушистый снег fluffy snow
пушистый хлопьевидный снег flaky snow
пылеватая глина silty clay
пылеватый суглинок silty loam
пылеватый тяжёлый суглинок silty clay loam
пылевая лавина airborne powder avalanche, dust avalanche, powdery avalanche, pure dust avalanche
пылевая лавина из сухого снега dry powder snow avalanche
пылевой снег dust snow, powder snow
пыль «алмазная» (*о снеге*) diamond dust
пыль и царапины dust&scratches
пьедмонт piedmont
пьезометр piezometer
пьезометрическая карта potentiometric map
пьезометрическая поверхность level surface, piezometric surface, potentiometric surface
пьезометрическая поверхность истощённого водного пласта depleted pressure surface
пьезометрическая трубка piezometer tube
пьезометрический напор piezometric head
пьезометрический уровень hydrostatic level, piezometric level
пьезометрия piezometry
пьезотропный коэффициент piezotropic coefficient
пьестическая волна piestic wave
пятиточечный метод (*измерения скорости течения на вертикали*) five-point method
пятнистая многолетняя мерзлота discontinuous permafrost, sporadic permafrost
пятнистость (*о ландшафте или снежном покрове*) patchiness
пятнистый ландшафт snow patch landscape
пятнистый снежный покров patchy snow cover
пятно smudge, spot

Р

работа job
работа ветра work of wind
работа ледника work of glacier
работа по прекращению роста оврагов gully-stabilization work
работа по регулированию (*стока*) training work
работа потока flow work
работать с большой скоростью zorch
работающий без оператора (*о системе*) unattended
работоспособность availability
работы по регулированию речного русла river training works
рабочая группа workgroup
рабочая книга (*в электронных таблицах*) work book
рабочая нагрузка job load
рабочая область client area
рабочая область задачи application workspace
рабочая поверхность paste board
рабочая станция (*в сети*) (*станция сети, непосредственно предназначенная для решения задач пользователя. В сети NetWare это персональный компьютер*) workstation, file server, workstation number
рабочая страница work page
рабочая таблица (*электронная таблица с конкретными формулами и формами отчётов*) worksheet
рабочее колесо турбины turbine rotor
рабочее окно active window
рабочее окно в машинной графике drawing window
рабочее течение working flow
рабочий (*временный*) **файл** backup file, scratch file, temporary file, work file
рабочий [полезный] объём (*водохранилища*) working storage
рабочий temporary
рабочий блокнот work book
рабочий диск temporary disk

рабочий напор effective head, operating head
рабочий напор насоса pumping head
рабочий режим турбины turbine operating duty
рабочий стол desktop, desktop area
рабочий уровень водохранилища reservoir working level
рабочий цикл runtime
равнина flat, plain
равнинная река lowland river, sluggish river
равновесие equilibrium
равновесие двух фаз biphase equilibrium
равновесие дренажа drainage equilibrium
равновесие между размывом и отложением в реке grade
равновесие распространяющегося давления equilibrium spreading pressure
равновесие реки grade
равновесная влажность (*влажность почвы при отсутствии движения влаги*) equilibrium moisture content
равновесная толщина (*шельфового ледника*) equilibrium thickness
равновесное значение pH equilibrium pH
равновесный пляж equilibrium beach
равновесный поток steady state stream
равновесный участок (*участок реки с балансом размыва и отложения*) graded reach
равноденственный сизигийный прилив equinoctial spring
равноденствие equinox
равнозначная ширина equal width
равномерная скорость uniform velocity
равномерно замедленное движение uniformly retarded motion
равномерно ускоренное движение uniformly accelerated motion
равномерное движение uniform motion
равномерный even, uniform
равномерный поток uniform stream
равнообъёмная смешанная проба (*воды*) equal-volume composite sample
равноправная связь peer to peer
равносторонний волнорез equilateral cut-over
радар radar
радиальная трещина radial crevasse
радиальное размытие radial blur
радиальное течение radial flow
радиальный вихрь radial whirl
радиальный колодец radial well
радиальный рисунок речной сети centrifugal drainage pattern
радиационная [инсоляционная] корка sun crust
радиационная абляция radiation ablation
радиационная инверсия radiation inversion
радиационная корка (*снега*) radiation crust
радиационная энергия radiant energy
радиационное выхолаживание radiation cooling
радиационное снеготаяние radiation snowmelt
радиационное таяние clear weather melt, radiation melt
радиационный баланс radiation balance
радиационный заморозок radiation frost
радиационный туман ground fog, radiation fog
радиация radiation
радиоактивная вода radioactive water
радиоактивное загрязнение radioactive contamination

радиоактивность radioactivity
радиоактивные выпадения radioactive fallout
радиоактивные дождевые осадки radioactive rain
радиоактивные изотопы radioactive isotops
радиоактивные сточные воды radioactive waste
радиоактивный [меченый] песок radioactive sand
радиоактивный дождь radioactive rain
радиоактивный индикатор radioactive traser
радиоактивный источник radioactive spring
радиоактивный каротаж (*с использованием высокоэнергичных нейтронов*) neutron-activation log
радиоактивный каротаж radiation log, radioactivity log
радиоактивный метод определения radioactive determination
радиоактивный распад radioactive decay
радиоактивный распад radioactive disintegration
радиоактивный уровень radioactivity level
радиоактивный фон radioactivity level
радиоакустические измерения (*в гидрографии*) radio acoustic ranging
радиогидрология radiohydrology
радиоизмеритель скорости и направления течения radio current meter
радиоизотопный водомерный пост isotope water-level gauge
радиоизотопный раствор radioisotopic solution
радиоизотопный снегомер radioactive snow gauge, radioisotope snow gauge
радиолокатор radar, radiolocator
радиолокационная гидрология radar hydrology
радиолокационная станция radiolocator
радиолокационное эхо осадков radar precipitation echo
радиолокационный маяк, вырабатывающий кодированный ответ на сигнал радара racon
радиоляриевый ил radiolarian ooze
радиометр radiometer
радионуклид radionuclide
радиопеленгатор radio direction finder, radio direction finding
радиопеленгация wireless direction finding
радиопередающая гидрометрическая система radio-operated remote-recording system
радиоуглеродная датировка radiocarbon dating
радиус radius
радиус влияния radius of influence
радиус влияния колодца effective well radius
радиус действия action radius
радиус закругления (*русла*) bending radius, radius of curvature
радиус колодца radius of well
радиус кривизны curvature radius
разархивированный (*распакованный*) **файл** unstuffed file
разархивировать archive-in
разбавитель (*для разбрызгивания удобрений*) carrier
разбавленная вода dilute water
разбавленный [слабый] раствор dilute solution
разбивать mark out

разбиваться (*о волнах*) wash against
разбивка break, clause, indentation, paragraph
разбивка поперечного сечения cross-sectioning
разбивка совокупности на кластеры (*группы*) clastering
разбивка створа pivot point layout, sounding line layout
разбивка створа вехами stakeout
разбивка текста на страницы pagination
разбиение partition, tiles
разблокированная память memory unlocked
разблокировано enabled
разблокировать enable, unlock
разборка пакета packet disassembly
разброс scatter
разброс величин range of values
разбрызгиватель rainer, rose, sprinkler, blowing spray
разбрызгивать fan out, spray, squirt out
развальная борозда dead furrow
разведение dilution
разведка prospecting
разведка подземных вод prospecting of groundwater
разведочная скважина test well, trial hole
разведочный шурф trail pit
развернуть (*в системном меню*) maximize
развёртывание (*сжатого файла*) unsquashing
разветвитель Y-cable
разветвительный кабель Y-cable
разветвление (*русла*) fork
разветвление divarication
разветвление дельты fork of delta
разветвление русла на рукава braiding of river channels
разветвлённая речная сеть arterial drainage
разветвлённое русло distributary channel, divided channel
разветвленность (*потока*) anastomosis
разветвлённый braided
разветвлённый дренаж arterial drainage, interlacing drainage pattern
разветвлённый залив branching bay
разветвлённый поток anastomosing stream, braided stream
разветвлять braid
разветвляющаяся река anastomosing river, braided river
разветвляющееся на рукава русло braided channel
разветвляющееся русло divaricating channel
развивающееся волнение developing wave
развивающийся в гидрологических условиях hydrarch
развитая пойма developed floodplain
развитие development
развитие берега aggradation
развитие береговой линии development of shore line
развитие водоснабжения water-supply development
развитие водотока stream improvement
развитие волнения wave development
развитие волны wave development
развитие дельты delta growth
развитие объёма development of volume
развитие речного бассейна river basin development
развитое волнение arisen sea, full sea
развлекательное образование edutainment
разводье (*во льдах*) channel lead

разводье [полынья] местного характера regional clearing
разводье clearing, glade, ice clearing, ice lane, opening, rasvodye, water opening
разводье между припаем и дрейфующим льдом flaw, shore lead(er)
разводье между сплошными льдами lane
разводье, кончающееся тупиком blind lead(er)
разворачивать [сжатые данные] decompress [data]
разворот center spread, double page spread, double sided, facing page view, facing pages
разгон fetch
разгонное число оборотов турбины turbine run-away speed
разгружать unload
разгрузка артезианских вод artesian water leakage
раздвигающий режим insert mode
раздел (*водных масс*) water particle
раздел division, part, partition, section
раздел диска disk partition
раздел океанографии, изучающий физические и химические свойства морской воды static oceanography
раздел шельфового льда barranca
раздел языка льда barranca
разделение break-away
разделение partition, separation
разделение живого сечения на секции между промерными вертикалями segmentation
разделение на рукава, потоки diffluent
разделение окна window split
разделение памяти memory allocation
разделение переменных separation of variables
разделение потока distributary, separation flow separation, stream flow separation
разделение слов для переноса (*разбивка текста по слогам*) hyphenation
разделение текста text splitting
разделение файлов file sharing
разделитель delimiter, flag, separator
разделитель в тексте white space character
разделитель полей field separator
разделитель потока flow divider
разделитель страниц greak page
разделительная [линия] divide
разделительная стенка divide wall
разделить break apart
раздельная канализационная система separate(d) sewerage system
раздельное чёткое эхо (*в эхолотировании*) resolved echo
раздельный independent
разделяемая память shared memory
разделяемое shared
разделяемый ресурс Shareable Resource
разделять separate
разделять(ся) divide
разжижение dilution, liquefaction
разжимать unzip
разлагаемость degradability
разлив flood, flooding, overflow, overflowing
разливаться spill
разливающийся водоток spill stream
различать recognize
различный different
разложение (*на составляющие*) resolution
разложение decay, disintegration
разложение комплексной поверхности гравитационной волны на компоненты dispersion
разлом льда crack, crack of ice

размах колебаний range of oscillation
размачивать macerate
размер (*шаг*) табуляции tab size
размер body size, font size, measurement, quantity, scale, size
размер бассейна drainage size
размер в пунктах point, point size
размер зёрен снега snow grain size
размер изображения image size
размер капель (*дождя*) size of droplets
размер листа бумаги paper size
размер оплаты charge rate
размер оригинала original size
размер поры pore size
размер потока stream dimension
размер приращения (*шага*) increment size
размер реки stream dimension
размер страницы page size
размер файла file size
размер холста canvas size
размер частицы particle size
размер шрифта font size, type body, type size
размеры measurement
разместить place
разметка (*форматирование*) диска disk format, initialize, format
разметка marking, snap to
разметка промерных вертикалей pivot point layout
размечать mark off
размеченная намётка calibrated rod
размеченная проволка или канат (*над створом измерения*) pendunt wire
размеченная рейка ranging rod
размеченный marked
размеченный трос (*для закрепления промерных и скоростных вертикалей*) pendant wire
размеченный трос graduated cable, tagline
размеченый шест ranging rod
размещать allocate, arrange, locate, position
размещение (*отходов*) disposal
размещение (*распределение*) файлов file allocation
размещение [текста на странице] flow
размещение allocation, extraction, highlighting, arrangement, layout, place
размещение в границах boundary alignment
размещение ила sludge disposal
размещение осадка sludge disposal
размещение текста вручную manual text flow
размножитель почты reflector mail
размокший снег slush, snow slush
размонтирование (*диска*) (*отключение указанного диска из дерева файловой системы*) unmount
размыв scoop, scour, sokavation, washing, washout
размыв банки *или* суши рекой, меняющей своё русло avulsion
размыв бара bars removal
размыв волнами wave cut
размыв пляжа beach retreat
размыв речного русла degradation of stream channel
размыв русла channel scour, river-bed scour
размыв(анне) tearing
размываемый берег eroding shore
размываемый *или* подмываемый берег *(реки)* concave bank
размываемый *или* подмываемый берег caving bank
размывание cutting, eroding, progradation
размывание берега shore cutting

размывание берегов caving
размывание границ [объекта] blurring
размывание точки (*увеличение зерна*) dot gain
размывать erode, fret, to hollow out
размывающая скорость scouring velocity
размывающее действие (*например, потока*) scouring action
размывающий erosive
размывная вставка (*для сброса воды*) breaching section
размытие blur
размытие в движении motion blur
размытие по Гауссу Gaussian blur
размытый [эродированный] берег hollowed-out coast
размытый водой waterworn
размытый волнами wave-cut
разница давления differential pressure
разновидность variation
разное miscellaneous
разнообразное использование водных ресурсов multiple utilization of water resources
разнородные данные о расходах miscellaneous discharge record(s)
разнородный heterogeneous
разностный differential
разность differential, residial
разность в статическом уровне между двумя изопиестическими линиями piestic interval
разность между двумя соседними величинами first difference
разность оледенения difference of glacierization
разность полного и статического напора pitot-static difference
разность фаз phase difference
разные для чётной и нечётной страницы different odd and even page
разный different
разработанный меандр full meander
разработка design, development, implementation
разработка долины (*рекой*) valley trenching
разработка шрифта design of typeface, type design
разработчик creator
разрегулирование misadjustment
разрежённая кромка льда open ice edge
разрежённые паковые льды *(3–4 балла)* open drift ice, open pack ice
разрежённый дрейфующий лёд sailing ice
разрежённый лёд broken ice
разреженный массив (*матрица*) disperse array (matrix)
разрежённый пак open drift ice, open pack,
разрез cut, cutout
разрез снежного покрова snow profile
разрешать (*имена*) resolve
разрешать allow, enable
разрешать редактирование allow editing
разрешающая способность resolution
разрешение allowance, authorization, resolution
разрешённое (*не замаскированное*) прерывание enabled interrupt
разрешённый authorized
разрешено enabled
разрешить разрыв allow within
разрешить удалённое управление этим сервером enable remote administration of this server
разрушаемая память discardable memory
разрушающая *(грунт)* струя cutting jet

разрушающая деформация снега destructive deformation of snow
разрушающее усилие breaking strength
разрушающий волновой процесс destructive wave action
разрушающийся берег coast of retrogression
разрушение (*плотины*) failure
разрушение collapse, degradation
разрушение волны breaking, wave breaking
разрушение гидродинамическим давлением piping
разрушение ледников deglaciation
разрушение льда ice-boom, rotting of ice
разрушения, вызванные паводком flood damage
разрушения, причинённые паводком и половодьем flood havoc
разрушенная порода decayed rock
разрушенность льда extent of ice distruction
разрушенный штормом storm-swept
разрыв breach, break, clause, indentation, paragraph
разрыв в распределении скоростей velocity distribution discontinuity
разрыв непрерывности discontinuity
разрыв непрерывности в скачке уплотнения shock wave discontinuity
разрыв плотности discontinuity of density
разрыв скорости velocity distribution discontinuity, velocity jump
разрыв страницы break page
разрыв течения discontinuity of current
разрывать break, clause, indentation, paragraph, burst
разрывающее напряжение tensile strength
разрывное движение discontinuous motion
разрывное решение уравнений движения разрывного потока discontinuous solution
разрывное течение discontinuous flow, overfall, rip current, rip tide, undertow, undertow current
разрыхление снега loosening of snow
разрыхление снежного покрова diaphtoresis of snow cover
разрыхление фильтра filter backwashing
разрыхлённый comminuted
разряд digit, rank
разряд защиты guard bit
разряд переноса carry
разрядка spacing
разрядность (*слова или регистра*) capacity
разрядность регистра register capacity
разряды защиты *(дополнительные разряды промежуточных результатов, обеспечивающие сохранение точности)* guard digit
разустановить UNINSTALL
разъедать fret
разъём connector
разъёмный грунтонос split spoon
район district
район оледенения glaciated region
район опускания (*массы воды*) sinking region
район погружения поверхностной воды convergence
район подъёма глубинных вод upwelling area, upwelling region
район порта water front
район прогноза forecast area
район эрозии ледниковых вод scabland
район, безопасный для плавания fairway
район, в котором реки достигают моря exorheic region
районный [фоновый] гидрологический прогноз basic hydrologic forecast
районный [фоновый] прогноз background regional forecast, regional forecast

рама бифилярного подвеса bifilar frame
рамка border, box, cutout, rules, frame
рамка окна window border
рамка резака, на которую крепятся лопасти spider
рамка текста text box
рамка экрана screen border
рамка, управляющее окно box, border, cutout
ранг rank
ранговая корреляция rank correlation
ранее использованный recent
ранний весенний полив early spring irrigation
ранний снег early snow
рапа bittern, brine, salt brine, strong brine
рапдиоактивный индикатор radiotraser
раскладка keymap
раскладка клавиатуры keymap
расклинивающее действие жидкой плёнки disjoining pressure of aqueous film
раскрашивать fill, fill in
раскрывающийся список drop down list box
раскрыть zoom in (zoom input)
распад decay, disintegration
распад струи жидкости liquid jet disintegration
распаковывать unpack, unsqueeze, unzip
распахивать zoom
распахнуть zoom in (zoom input)
распечатка (*вывод данных на печатающее устройство*) printout
распечатка *(печатный документ, формируемый транслятором и содержащий текст исходной программы и результаты трансляции)* listing, hard copy, print, printing
распечатка встроенных и загруженных в принтер шрифтов font printout
распечатка результатов аварийного завершения задачи abend dump
распечатка теста printing test
распечатка экрана screen dump
расписание schedule
расписывать память character fill
распластывание (*паводка*) flattening-out
распластывание волны паводка flood wave subsidence
распластывание паводка flood subsidence
распластывание паводочной волны flattening of flood wave
расплывчатое эхо *(в эхолотировании)* unresolved echo
распознавание identification, recognition
распознавание изображений image understanding
распознавание образов pattern recognition
распознавать recognize
располагаемый напор available head
располагать arrange
располагаться поперёк струи to span jet
расположение alignment, justification, arrangement
расположение вразрядку spacing
расположение текста (*при печати*) print appearance
расположение частиц *(наносов)* arrangement of particles
расположенный в приливной зоне intertidal, intertidal zone

расположенный в створе unidirection
расположенный внутри слоя температурного скачка midthermoclinal
расположенный ниже приливно-отливной зоны subtidal
расположенный у реки riverain
распределение (*предоставление*) ресурсов resource allocation
распределение (ресурсов) allocation, extraction, highlighting
распределение allocation, distribution
распределение Вейбулла Weibull distribution
распределение виртуальной памяти virtual storage allocation
распределение влаги по вертикали moisture distribution efficiency, син. moisture distribution factor
распределение влажности moisture distribution
распределение во времени distribution in time
распределение Гальтона Galton distribution
распределение Гамбела Gambel distribution
распределение Гаусса Gaussian distribution, normal distribution
распределение глубин depth distribution
распределение дождевых осадков rainfall distribution
распределение дрейфующего льда arrangement of drift ice
распределение дренажной сети (*естественной или искусственной*) drainage pattern
распределение кислорода oxygen distribution
распределение Лапласа–Гаусса Laplace-Gaussian distribution
распределение льда ice distribution
распределение ошибок error distribution
распределение Пирсона Pearson distribution
распределение площади по высоте area elevation distribution
распределение площади по глубине area depth distribution
распределение по вертикали distribution in vertical
распределение по высоте distribution in altitude
распределение по живому сечению distribution throughout cross section
распределение по площади distribution in area
распределение пористости по размерам pore-size distribution
распределение потока flow distribution
распределение Пуассона Poisson's distribution
распределение с разрывами discontinuous distribution
распределение скоростей в потоке horizontal velocity distribution
распределение скоростей по живому сечению cross-sectional velocity distribution
распределение снежного покрова snow cover distribution
распределение стока runoff distribution
распределение сточных вод (*для обработки и использования*) wastewater disposal
распределение устройств device allocation
распределение частиц по размерам grain size distribution, particle size distribution
распределение экстремальных величин extreme value distribution
распределения Галтона log-normal distribution

распределённая база данных distributed data base
распределённая вычислительная среда distributed computing environment (DCE)
распределённая обработка distributed processing
распределённая система distributed system
распределённая файловая система distributed file system
распределённые (занятые) кластеры allocated cluster
распределённый allocated, distributed
распределенный гидрограф distribution hydrograph
распределитель воды division box, distributor, lateral
распределитель воды в конце канала tail
распределитель-водомер delivery box
распределительная система distribution system
распределительные колодцы distribution pots
распределительный бассейн distributing basin
распределительный водоём equalizing basin
распределительный канал (*третьего порядка*) distributery minors
распределительный канал distributing canal, distributing channel
распределительный шлюз bifurcation gate
распределять (ресурсы) allocate
распространение dispersion, distribution
распространение водной массы spreading of water
распространение возмущения потока passage of flow disturbance
распространение волны (*паводка*) progress of wave
распространение волны wave advance, wave propagation
распространение выделения extend
распространение давления pressure propagation
распространение турбулентности turbulence propagation
распространение ударной волны shock wave propagation
распространённый на всех глубинах eurybathic
распространяющаяся волна advancing wave, translation wave
распыление струи jet dispersion
распылённая вода atomized water
распылять spray
распыляющее сопло spraying jet
рассадный пруд pond for fey
рассеивание disintegration, scatter
рассеивание порового давления pore pressure dissipation
рассеивание струи jet diffusion
рассеивание энергии power dissipation
рассеивать fan out
рассеивающий слой (*в гидроакустике*) scattering layer
рассекать (*волны*) plough
расселина flaw
рассеяние attenuation
рассеянная радиация diffuse (sky) radiation, sky radiation
рассеянное загрязнение diffuse pollution
рассеянное загрязнение non-point pollution
рассеянный diffused
расслоение exfoliation, foliation, lamination, layering, stagnation

рассогласование misadjustment, misalignment
рассол bittern, brine, salt brine
рассол во льду brine in ice
рассоление desalination
рассоление льда desalination of ice
рассоление почвы desalination of soil
рассольное озеро brine lake
рассольный лёд brine ice
расставлять знаки mark out
расстановка переносов hyphenation
расстояние distance
расстояние в один конец, которое должен пройти бункер драги до его освобождения после наполнения в месте проведения дноуглубительных работ haul distance
расстояние вдоль реки от устья до водораздела mesh length of river
расстояние между абзацами inter-paragraph spacing
расстояние между буквами inter-character spacing
расстояние между рядами (*строками*) unit cell or distance between rows
расстояние между строками (*интерлиньяж*) interlinear blank (space), spacing between lines
расстояние от берега offshore distance
расстояние от данной точки до линии, являющейся объектом исследования chainage
расстояние от края [листа] distance from edge
расстояние от постоянного начала distance from initial point
расстояние от текста distance from text
расстояние переноса (*водных масс*) transport distance
рассчитанная скорость calculated velocity
рассчитывать calculate (calc), compute
растаять to melt away
раствор liquor, solute, solution
раствор изотопа isotopic solution
растворение dilution, dissolution, solution
растворение в открытой системе open-system dissolution
растворённая соль dissolved salt
растворённое вещество solute
растворённое органическое вещество dissolved organic matter (DOM)
растворённые биогены dissolved nutrients
растворённые в воде минеральные вещества solids
растворенные вещества (*в водных объектах*) solution load
растворённые вещества dissolved solids
растворённые наносы chemical sediments, dissolved load, dissolved solids, river dissolved load
растворённые питательные вещества dissolved nutrients
растворённый кислород dissolved oxygen
растворённый органический углерод dissolved organic carbon (DOC)
растворённый фосфор dissolved phosphorous
растворимая соль deliquescent salt, soluble salt
растворимое вещество soluble material, solvend
растворимость dissolubility, solubility
растворимые включения soluble impurities
растворимые отложения solution deposits
растворимый soluble
растворимый осадок solution deposits

растворитель diluents, dissolvent, solvent
растворяющая способность dissolving power
растворяющее действие грунтовых вод phreatic solution
растворяющие свойства solvent propertyies
растекание (*ледника, потока*) diffluent
растекание spreading-out
растекание ледника glacial diffluence
растекание подземного потока dispersion of groundwater artery
растекатель flow equalizer
растекающаяся струя plane jet
растекающиеся потоки diverging flows
растение-индикатор indicator plant
растительность vegetation
растительные остатки vegetal debris
растр *(как регулярная сетка для моделирования поверхностей)* grid
растрескивание fracturing
растрескивание льда ice fracturing
растровая графика *(средства обработки изображений в виде растровой матрицы)* bit mapped graphics, dot graphics, image graphics, raster graphics, paint type graphic
растровая развёртка raster scan
растровая точка halftone dot
растровое изображение halftone image, pixmap
растровые шрифты bit mapped fonts
растровый генератор символов dot matrix character generator
растровый графопостроитель (*графопостроитель, который генерирует воспроизводимое изображение с использованием метода построчного сканирования*) raster plotter
растровый дисплей (*устройство отображения, в котором воспроизводимые изображения генерируются с использованием растровой графики*) bit map(ped) display, dot matrix display, mosaic display, raster display device
растровый шрифт raster font
раструб bell, bell mouth, funnel
растушёвка feather
растущая волна developing wave
растущая многолетняя мерзлота permafrost, aggradation permafrost
растущий поток ingrown stream
расформировка плотов breaking up of rafts
расход *(воды)* debit, delta, discharge, intensity of flow, flow, rate of discharge, water discharge
расход (*газа, жидкости*) rate
расход в естественных условиях natural discharge
расход в пограничном слое boundary layer flux
расход в точке point discharge
расход вадозных вод vadose-water discharge
расход взвешенных наносов suspended sediment discharge
расход воды на собственные нужды water consumption for water treatment plant needs
расход воды на транспирацию vegetal discharge
расход воды почвой (*на испарение и транспирацию*) soil discharge
расход воды, предусмотренный для орошения irrigation head
расход воды, соответствующий определённому уклону и характеру русла competent discharge
расход волны discharge of wave
расход грунтовых вод decrement, phreatic water discharge

расход донных [влекомых] наносов bed load discharge
расход источника discharge of spring
расход канала canal discharge
расход льда ice discharge
расход на единицу ширины discharge per unit width
расход на испарение evaporation discharge
расход на пике паводка peak discharge
расход наносов (*через данное поперечное сечение*) transport concentration
расход наносов flood of solid matter, sediment discharge, sediment transport rate, solid discharge
расход наносов на единицу расхода воды и единицу уклона efficiency of stream
расход подземных вод (*при выходе на поверхность*) groundwater discharge
расход почвенной влаги soil water discharge
расход растворённых наносов dissolved solids discharge
расход реки river discharge
расход сточных вод wastewater discharge
расход тепла thermal discharge
расход турбины turbine discharge
расход холостого сброса воды spilled water discharge
расход холостого хода турбины turbine idle-run discharge
расход через водослив weir discharge
расход через единицу площади пористой среды discharge velocity
расход через отверстие orifice discharge
расход, необходимый для поддержания движения наносов в русле dynamic threshold discharge
расход, обусловленный бассейновым регулированием basin storage discharge
расход, обусловленный береговым регулированием bank storage discharge
расходование льда ice wastage
расходограф flow recorder
расходомер (*воды*) flow measuring device
расходомер discharge indicator, discharge integrator, flow indicator, flow meter, flowmeter, rate-of-flow indicator, rate-of-flow meter, turbine-meter, volumetric (water) meter, water meter
расходомер для артезианской скважины artesian well meter
расходомер для труб closed flow meter
расходомер коленный elbow meter
расходомер поплавкового типа float-type flow meter
расходомер с закруглённым входом rounded-entrance flow meter
расходомер с постоянной площадью сечения constant area flow meter
расходомер с регулируемой площадью сечения variable aperture flow meter, variable area flow meter
расходомер, основанный на принципе учёта разницы давления differential pressure flow meter
расходомер-измеритель наносов типа «Кошоктон» Coshocton type runoff sampler
расходомер-интегратор total flow meter
расходомер-распределитель (*воды*) flow control device
расходомер-самописец discharge register
расходы одной и той же повторяемости в различных пунктах реки concordant flows
расходящееся течение divergent current
расходящиеся каналы divergent channels
расхождение divarication, divergence, misclosure, variance

расчёт account, calculating (calculation), computation, design
расчёт гидрографа стока (*при неустановившемся движении воды*) flow routing, streamflow routing
расчёт гидрографа стока (*с учётом трансформации паводка*) flood wave routing
расчёт движения паводка flood routing
расчёт инфильтрации infiltration routing
расчёт ливня по методу аналогии storm transposition
расчёт неустановившегося движения storage routing
расчёт паводка по кривым объёма storage flood routing
расчёт паводковой волны без использования кривой объёмов nonstorage routing
расчёт паводковой волны с учётом кривой объёмов storage routing
расчёт по номограммам graphical calculation
расчёт пропуска паводка через водохранилища reservoir routing
расчёт трансформации паводка routing
расчёт уровней (*при неустановившемся движении воды*) stage routing
расчёт физических элементов для прошедших периодов времени hindcast
расчёт элементов волн для прошедших периодов времени wave hindcast
расчётная [проектная] производительность rated capacity
расчётная волна design wave
расчётная длина gauge length
расчётная норма воды designed duty of water
расчётная повторяемость estimated frequency
расчётная пропускная способность designed capacity
расчётное количество ливневых осадков design storm
расчётные данные calculation data
расчётные осадки project precipitation
расчётный [проектный] паводок design flood
расчётный rated
расчётный гидрограф design hydrograph
расчётный напор design head
расчётный паводок projected flood
расчётный паводок для водослива spillway design flood
расчётный период base days, base period
расчётный полный [нормальный] расход (*для орошения*) designed full supply discharge
расчётный поток (*для пропускных сооружений*) design flow
расчётный расход computed discharge
расчистка и углубление каналов canalization and edging
расчленение dismembering
расчленение гидрографа separation of hydrograph, subdivision of hydrograph
расчленение гидрографа стока separation of runoff hydrograph
расчленённая дренажная система dismembered drainage
расчленённое озеро dismembered lake
расчленённый *(о рельефе)* dissected
расчленённый поток subdivided flow, superturbulent flow
расчленённый эрозией dissected by erosion
расширение (*например, русла*) opening
расширение [имени файла] extension
расширение add in, enhancement, expansion, extend swelling, widening

расширение имени файла file name extension
расширение имени файла команды или программы, пригодной для непосредственного исполнения под управлением ОС Component Object Model
расширение пляжа beach extension
расширение потока flow expansion, spreading of stream
расширение реки opening of river, spreading of stream
расширение струи spreading of jet
расширение трещин fracturing
расширение файла file extension
расширенная адресация extensible addressing
расширенная мористая часть разрывного течения head, head of rip current
расширенная память extended memory
расширенные [характеристики] advanced
расширенный код ASCII extended ASCII
расширенный протокол TCP ETCP (Extended TCP)
расширенный участок русла widened channel
расширитель hub
расширяемое диалоговое окно expandable dialog box
расширяемость expandability
расширяемый (*допускающий подключение дополнительных компонентов для увеличения эффективности*) upgradable
расширяемый extensible
расширять expand
расширяющееся устье widening mouth
расширяющийся участок (реки) expanding reach
расщелина crevasse
рациональный метод (*расчёт пика ливневого стока как произведение площади бассейна, интенсивности дождя и коэффициента стока*) rational method
рашперная трубчатая дренажная система gridiron tile drainage system
рвать бумагу drop paper
реагировать respond
реагирующая жидкость reacting fluid
реактор вихревой vortex reactor
реакция answer(ing)
реакция на особую ситуацию exception handling
реализация implementation
реальная жидкость actual fluid, real fluid
реальная температура замерзания true freezing point
реальный real, true
реальный цвет true color
реаэрация reaeration
реверберация (*расплывчатое отражение звука в записи эхолота*) reverberation
реверсирование потока flow reversal
реверсный карстовый источник (*поглощает воды при низком стоке и выдаёт при высоком стоке*) estavelle
реверсный карстовый источник reversing spring
ревизия audit
ревизия программы code audit
ревизия программы, проверка соответствия условиям спецификации, проводится, например, с целью обнаружения уязвимостей code audit
регенерация (*воспроизведение изображения на экране дисплея*) refresh

регенерация regeneration
регенерация изображения image regeneration
регион (*структурная единица сети. Охватывает крупный регион и объединяет несколько сетей и отдельных узлов*) region
регионализация regionalization
региональная океанография regional oceanography
региональные исследования regional research
региональный анализ regional analysis
региональный водный баланс regional water budget
региональный координатор конференций regional echomail coordinator
регистр register
регистр клавиатуры case
регистратор recorder
регистратор дрейфа drift indicator
регистрационный номер IP по телефонному каналу dial up IP account
регистрация logging, record, registration
регистрация параметров волн wave recording
регистрация поверхностных вод surface-water record
регистрировать record
регистрировать данные log data
регистрирующий прибор recording gear
регистры защиты памяти base limit registers, base bound registers, bounds registers
регрессивная эрозия head water erosion, regressive erosion, retrogressive erosion
регрессивная фаза (*оледенения*) receding hemicycle
регрессионный анализ regression analysis
регрессия regression
регулирование (*например, стока*) control, handling, pondage, regulation, storage
регулирование водного зеркала (*насосами, подпруживанием, перехватывающими дрегами или их комбинацией*) controlled drainage
регулирование водных отношений (*издание правовых актов органами государственной власти в области управления водными ресурсами*) legal regulation of water right relations
регулирование водосбора watershed management
регулирование водосбросом overflow governing
регулирование водосливом *или* **переливом** weir governing
регулирование водохранилища reservoir operation
регулирование испарения evaporation control
регулирование лавин avalanche control
регулирование непрерывной промывкой continuous scour regulation
регулирование оврагов gully control
регулирование озера lake conservation
регулирование паводков flood control
регулирование поплавком float control
регулирование реки regulation of river, river regulation
регулирование реки водохранилищем river regulation by reservoir
регулирование речного русла river correction, river training
регулирование русла bed stabilization, channel stabilization
регулирование русла реки для повышения минимальных уровней и расходов low-water training, training for depth

регулирование русла реки для снижения уровней и расходов high-water training, training for discharge
регулирование русла реки для улучшения условий переноса или отложения наносов mean water training, training for sediment
регулирование снежного покрова snow control
регулирование стока flow control, stream flow control
регулирование уровня воды в водохранилище headwater control
регулировать adjust, govern
регулировка kerning
регулировка пробела между символами pair kerning
регулируемая влажность control(l)ed humidity
регулируемая температура controlled temperature
регулируемое затопление (*при поливе*) controlled flooding
регулируемый водосброс controlled spillway
регулирующая дрена relief drain
регулирующая ёмкость regulating reservoir, regulating storage
регулирующая задвижка register gate
регулирующая способность retention capacity, storage capacity
регулирующее влияние (*например, русла, поймы*) reservoir action
регулирующее водохранилище regulating reservoir
регулирующее гидротехническое сооружение control structure
регулирующее и аккумулирующее водохранилище regulatory and storage reservoir
регулирующее сооружение check structure
регулирующее устройство на гребне crest control device
регулирующие сооружения regulation structures
регулирующий затвор control gate
регулирующий канал regulator canal
регулирующий объём regulation storage
регулирующий перепад regulating drop, син. regulating fall
регулирующий резервуар (*подачу воды*) equalizing reservoir
регулирующий резервуар над напорным трубопроводом regulating head chamber
регулирующий щит Калько Calco meter gate
регулирующий щитовой затвор calibrated gate
регуляризация (*математическая процедура решения некорректных обратных задач*) regularization
регулярное выражение regular expression
регулярный прогноз regular forecast
регулятор governor, moderator
регулятор в голове магистрального канала mine head regulator
регулятор гребня плотины crest control
регулятор подачи воды в канал canal intake
регулятор потока flow regulator
регулятор расхода flow regulator
регулятор скорости фильтрации filtration rate regulator
регулятор течений baffle
регулятор, регулирующий перепад check drop
регур black cotton soil, regur
редактирование editing
редактирование текста text revision

редактировать (корректировать) палитру edit pattern
редактировать edit
редактировать вершины edit vertex
редактировать поиск edit search
редактировать сноску edit note
редактировать спецпараграф edit special item
редактор editor
редактор изображений graphics editor
редактор реестра (*позволяет внести в реестр изменения, в результате которых повысится скорость раскрытия меню. Это очень грубый инструмент, не предоставляет никакой информации о производимых действиях. Некорректные изменения в реестре могут привести к тому, что Windows перестанет загружаться. Поэтому всегда следует делать резервные копии файлов System.dat и User.dat перед внесением изменений в реестр*) regedit
редактор системных правил system policy editor
редактор текстов text edit[or]
редактор текстов программы program editor, source editor
редактор узлов (*свиток*) node edit
редактор чертежей drawing editor
редактор шрифтов font editor
редакторская правка editorial correction (editorial revise)
редакторский терминал editing terminal
редакция release
редкий лёд disappearing ice
редкий ледоход slight movement of ice
редко low
редукция reduction
реентерабельный reenterable
реестр базы данных Windows 95 registry
реечные наблюдения stake measurements
режеляционный лёд regelation ice
режеляция regelation
режим (работы) mode, operation
режим environment, regime
режим off-line (*линия выключена. Приём и передача информации без участия пользователя*) off line
режим on line (*на линии*) on line
режим без автоматического перевода строки nonwrap mode
режим водопользования water use schedule
режим волнения wave climate
режим вставки insert mode
режим выравнивания justification mode
режим Дарси Darcy flow regime
режим жидкости behaviour of liquid
режим индексации index mode
режим ледника glacier regime
режим меню с подсказками menu and prompt
режим наблюдения «с высоты птичьего полета» (*в машинной графике*) fly-throughout mode
режим орошения irrigation regime
режим ОС executive mode
режим осадков precipitation regime
режим печати print mode
режим подземных вод groundwater regime
режим попеременного доступа alternate mode
режим потока flow regime, regime of stream
режим потока regime of flow
режим проверки записи не установ-

лен (установлен) verify is off (or on)
режим работы процессора, в котором разрешено выполнение всех привилегированных команд kernel mode
режим работы турбины turbine operating performance
режим рационального управления management regime
режим реального времени real time mode
режим регулирования management regime
режим реки regime of river, regime of stream
режим рисования произвольных кривых (*в CorelDraw*) freehand drawing mode
режим с пропуском (кражей) такта cycle stealing mode
режим с упреждением anticipatory mode
режим свободного рисования freehand drawing mode
режим создания произвольных кривых Bezier drawing mode
режим стока regime of flow, regime of runoff
режим форматирования format mode
режим холостого хода турбины turbine idle-run performance
режим черновой печати draft mode
режим экономии тонера toner saver
режим эмуляции emulation mode
режим ядра kernel mode
режимное течение regime flow
режимы options
режимы окна window options
режимы печати print options
режущая головка бура core bit
режущая головка снегомера snow cutter
резак pick tool
резерв влаги moisture reserve
резервирование backing, backup [copy]
резервная [копия] backup [copy]
резервная версия backup version
резервная ёмкость водохранилища flood-control storage
резервная копия файла backup file
резервная память Upper Memory Area (UMA)
резервное копирование back up
резервное копирование на ленту стримера streaming tape backup
резервный диск backup disk
резервный источник питания backup battery power
резервный противопаводочный объём водохранилища (*объём водохранилища между нормальным подпорным уровнем и максимальным форсированным уровнем, используемый для трансформации паводка*) reserve flood-control storage capacity
резервный противопаводочный объём водохранилища flood control storage capacity
резервный файл backup file
резервуар cistern, conduit head, forebay, tank, vessel
резервуар для накопления отфильтрованной воды filtered-water reservoir
резервуар для отфильтрованной воды clear-water reservoir
резервуар для хранения воды water storage tank
резервуар подземных вод groundwater reservoir
резервуар с водонепроницаемыми стенками watertight box
резервуар с водосливом weir box
резидент ОС executive resident

резидентное программное обеспечение resident software
резидентный (*постоянно находящийся в оперативной памяти*) resident
резкий abrupt
резко выраженный минимум sharp minimum
резко ограниченная водная масса well defined water mass
резкое изменение продольного профиля реки headcut
резкое изменение русла водотока с размывом берега avulsion
резкое сжатие *(потока)* abrupt contraction
резкость (изображения) sharpeness
резкость resolution
резонансная волна resonance wave
результат effect, event
результат перемешивания mixing effect
результаты output
результаты наблюдений observed data
результаты снегомерной съёмки snow-survey data
результирующая интегральная кривая residual mass curve
результирующая ошибка consequent error, resultant error
результирующая точность combined accuracy
результирующее понижение (*уровня воды сразу после откачки или инъекции*) residual drawdown
резюме resume
рейка batten, fixed staff, rod, staff, tide pole
рейка для измерения скорости по величине создаваемого ею подпора *(в небольших ручьях)* velocity-head rod
рейсфедер drafting pen
река «n» порядка stream of «n» order
река river, stream, watercourse
река без устья river end
река болотная swamp river
река в новом цикле эрозии rejuvenated stream
река в пределах более крупного водосбора indigenous stream
река в стадии зрелости mature stream
река в стадии старости old stream
река данного порядка stream of given order
река *испан.* rio
река, не соответствующая своей долине overfit stream
река преимущественно снегового питания snow-fed river
река разновозрастная на отдельных участках compound stream
река с большим количеством наносов overloaded river
река с быстрым течением torrential river
река с выработанным профилем равновесия graded stream, river at grade
река с дождевым питанием rain-fed stream
река с изменчивым режимом flashy river, flashy stream
река с каменистым руслом stony stream
река с ледниковым питанием glacier-fed stream
река с невыработанным профилем равновесия poised river
река с непрерывным водотоком по всей длине continuous stream
река с неустойчивым [блуждающим] руслом walker river
река с отчленяющимися притоками *(при понижении базиса эрозии)* betrunked river
река с перемежающимся водотоком intermittent stream

река с перемежающимся водотоком, имеющая участки с отсутствием течения intermittent interrupted stream
река с перехваченным верховьем beheaded river
река с периодическим стоком intermittent river
река с песчаным руслом sand river
река с подвижным дном river of movable bed
река с подвижным руслом stream with movable bed
река с притоками, не достигающими в сухой сезон основного русла betrunked river
река с протоками braided river
река с равновесным профилем graded stream
река с участками, на которых водоток исчезает perennial interrupted stream
река с хорошо развитой долиной old river
река со снеговым питанием snowmelt-fed stream
река со спокойным течением sluggish river
река, впадающая в озеро или болото inflowing stream
река, вытекающая из водоёма другой *(подземной)* реки *или* озера effluent river
река, вытекающая из озера effluent, outflowing stream
река, достигшая профиля равновесия senile river
река, достигшая равновесия regime stream
река, дренирующая территорию с разнообразной геоморфологической структурой composite stream
река, затапливающая долину overflow river
река, имеющая сток в течение всего года perennial river, permanent river
река, имеющая сток весь год yearlong stream
река, меняющая русло defeated river
река, на которой нет гидрологических наблюдений ungauged stream
река, на которой производились наблюдения gauged stream
река, не имеющая стока в море continental river
река, не соответствующая своей долине misfit river
река, несущая большое количество наносов sediment-bearing stream
река, несущая наносы sediment-laden stream
река, отлагающая наносы aggrading river
река, перехватившая другую реку pirate river
река, перехватывающая другую реку diverter
река, питаемая подземными водами gaining stream
река, питающая грунтовые воды influent river
река, питающая подземные воды loosing stream, seepage stream
река, покрытая льдом ice-covered stream
река, получающая обильное питание invigorated river
река, протекающая по закарстованной территории allogenic river
река, протекающая через несколько государств interstate river
река, протекающая через несколько стран international river
река, разновозрастная на отдельных участках complex stream
река, способная переносить наносы определённого размера competent river
река, сток которой не соответствует долине underfit river
река, сформированная несколькими ранее независимыми притоками engrafted stream
река, сформированная ранее независимыми реками ingrafted stream
река, текущая внутри ледника river englacial river
река, текущая на север north-flowing stream
река, текущая на юг south-going stream
река, текущая по склону долины главной реки sidehill stream
река-захватчик (*река, перехватывающая другую реку*) river robber
рекогносцировка reconnaissance
рекогносцировочная съёмка rough survey
рекомендуется уплотнение (сжатие) [данных] compress recommended
реконструкция канала remodeling channel
реконструкция участка remodeling reach
реконфигурация (*перенастройка*) reconfiguration
рекристаллизационная зона recrystallization zone
рекристаллизационно-режеляционная зона recrystallization zone, snow-and-firn zone
рекристаллизационные пустоты recrystallization interstices
рекристаллизационный лёд recrystallization ice

рекуррентные уравнения recurrence equations, recursive equations
рекурсивно recursive
рекурсивное обращение recursive call
релаксирующая жидкость relaxing fluid
реликтовая вечная мерзлота relict permafrost
реликтовая почва relic(t) soil
реликтовое озеро relict lake
реликтовый карст relict karst
реликтовый ледник relict glacier
рельеф landscape, relief
рельеф водосбора basin relief
рельеф дна bathyorography, bottom configuration, bottom contour, bottom feature, bottom relief, shape of bottom
рельеф прибрежного дна inshore bottom contour
рельефная карта-макет с изображением гидрографической сети orohydrographic model
рельефный emboss
реляционная база данных (*база данных, реализованная в соответствии с реляционной моделью, основанной на представлении данных в виде набора отношений, каждое из которых представляет собой подмножество декартова произведения определённых множеств, и манипулировании ими с помощью операций реляционной алгебры или реляционного исчисления*) relational database
ремобилизация remobilization
рендзина humus-carbonate soil, rendzina
реологические свойства rheological properties
реология rheology
репер fixed datum, permanent bench mark
репер водомерного поста bench mark

реперная станция station bench mark
реперный бассейн bench-mark basin
репозитории repository
репрезентативная проба representative sample
репрезентативная станция representative station
репрезентативное свойство representative property
репрезентативность representativity
репрезентативность маршрутов снегомерной съёмки reliability of snow courses
репрезентативность наблюдений representativentss of observations
репрезентативные наблюдения representative observations
репрезентативный бассейн representative basin
репрезентативный образец representative sample
ресеквентная река resequent river
ресеквентный reconsequent
ресеквентный водоток resequent stream
ресеквентный поток renewed consequent stream
ресурс (*совокупность данных, включаемая в состав исполняемого модуля прикладной программы. Среда Windows предоставляет функции для доступа к ресурсам*) resource
ресурсы поверхностных вод surface water resources
ресурсы подземных вод groundwater resource
ретранслировать forward
ретушь despectle
рефракция волн deflection of waves, refraction of waves
рефракция волны wave refraction
рефракция заплеска refraction of swash
рефракция звука refraction of sound
рециклинг recycling
рециркуляция recirculation
рециркуляция сточных вод sewage recirculation
речевой ввод speech input
речка gupsey
речная абразия fluvial abrasion
речная аккумуляция river deposition
речная вода river water
речная вода в области прилива opposing water mass
речная гидравлика fluvial hydraulics
речная гидрология potamology
речная гидротехника river engineering
речная дельта river delta
речная долина river valley
речная долина, выдвинутая на равнину embouchure, embouchurement
речная мель river shoal
речная модель river model
речная навигация fluvial navigation
речная наледь flood icing, floodplain icing, ice hamp, river icing, stream icing
речная наледь river aufeis
речная сеть drainage, drainage net, drainage network, river network, river system
речная сеть с разветвлёнными руслами braided drainage pattern
речная система river system, stream system
речная система, не имеющая стока в море closed river system
речная съёмка river survey
речная терраса fluvial terrace, river terrace, stream terrace
речная фация fluvial facies
речная эрозия fluvial erosion, river erosion, riverwash
речная эрозия river wash

речное озеро (*поток, соединяющий два больших озера*) fluvial lake
речное русло river bed, river channel, stream bed, stream channel, stream course
речное русло во время половодья high-water bed
речное русло с дюнами dune (-covered) bed
речное сообщение inland waterway
речное устье river mouth
речной fluvial, fluvialtile
речной аллювий river alluvium
речной бассейн river basin, rivershed, stream basin, watershed
речной бассейн питания reception basin
речной берег stream bank
речной водосбор river drainage basin
речной ил river mud
речной *или* морской песок gravel sand
речной лёд flood ice, river ice, stream ice
речной песок bank sand
речной планктон potamoplankton
речной плёс keld, river pool
речной порт river harbour
речной поток river flow, streamflow
речной прогноз river forecast
речной пропил в горном хребте water gap
речной проток river arm
речной расход stream discharge
речной рукав river arm
речной створ river section
речной сток river discharge, river flow, river runoff, stream runoff, streamflow
речной сток вегетационного периода growing-season streamflow
речной транспорт river transport
речной цикл river cycle
речные взвешенные наносы burden of river drift
речные наносы fluvial sediments, river drift, river load, river sediments, stream sediments
речные отложения fluvial deposit, fluvial sediments, outwash fluvial outwash, river deposits, river sediments, stream sediments
решать solve
решение objective, resolution, solution
решение волнового уравнения solution of wave propagation
решение качества воды water quality objective
решение методом электрической аналогии solution by electrical analogy
решение о приемлемости материалов, продуктов и процессов, принятое на основе статистических и математических процедур acceptance decision
решение Тейса (*уравнение, связывающее падение или рост напора воды от скорости откачки или закачки воды в скважину*) Theis equation
решение уравнений движения жидкости solution of flow
решение уравнений пограничного слоя solution for boundary layer
решетка (*для улавливания крупных плавающих предметов*) bar rack
решётка grate, grid, grid snap, sharp, trashrack
решётчатая дренажная сеть grapevine drainage pattern
решётчатая дренажная система espalier drainage pattern
решётчатая речная сеть lattice drainage pattern, trellis drainage
риасовый берег ria coast, ria shoreline
ригель riegel, rock step, rock-bar
ризосфера rhiosphere

рисберма downstream apron, downstream floor, rear apron
риск hazard, risk
рисование *(создание линии путём перемещений указателя устройства ввода (мыши и т. п.) по экрану дисплея, при котором оно оставляет за собой след, аналогичный рисованию линии на бумаге при помощи карандаша)* inking
рисование painting, plotting
рисование линий line drawing
рисовать paint
рисовая почва paddy soil
рисунок drawing, chart
рисунок дренажной сети drainage pattern
рисунок от руки freehand drawing
рисунок реки river pattern
рисунок речной сети drainage (net) pattern, river system pattern
рисунок речной сети, подобный колючей проволоке barbed drainage pattern
рисунок речной сети, подобный неправильной решётке fault-trellised drainage pattern
рисунок русел channel pattern
рисунок русла river pattern
рисунок с тенью shaded pictures
рисунок трещин crevasse pattern
рисунок шрифта duktus
рисунок эрозионной сети erosional pattern
ритмические колебания rhythmic variations
риф cay, reef, shoal head, *исл.* key
рифель bed ripple, dune, riffle, ripple, sand wave
рифельная корка на снегу foam crust
рифельное дно ripple bed
рифовая платформа reef platform
рифообразующий hermatryphic
рифт rift
рифтовое озеро rift lake
ровный лёд fast ice, level ice
ровный ледяной покров smooth ice cover
ровный пляж безливного моря tideless smooth profile beach
ровный пляж приливного моря tidal smooth profile
рогообразный айсберг horned berg
родитель parent
родительская запись parent
родительские права parental rights
родительский каталог parent directory
родительское окно parent windows
родник seep, spring, spring brook, wellhead
родник зоны выклинивания alluvial-slope spring
родниковая вода spring water, spring-water
родниковое питание spring feed
родниковый термометр spring thermometer, surface bucket thermometer
родовой generic
роза ветров wind rose
роза волнения wave rose
роза метелей drifting snow rose, snow drifting rose
роза течений current rose
ромб vertex
ропак haycock, ropac (ropak), standing floe, turret ice
роса dew
рост [развитие] косы spit growth
рост граней *(кристаллов)* edge growth
рост дельты alluviation of delta, delta growth, upbuilding of delta
рост дюн dune growth
рост капли droplet accretion

рост морского льда sea ice growth
рост снежинки snowflake growth
рост стока вниз по течению в межень *(обычно в период межени)* channel-flow accretion
рост углов *(кристаллов)* corner growth
ротор чашечной вертушки cup-vane assembly
роторный водомер inertial water meter, rotodynamic water meter
ртутный тензометр mercury manometer, tensiometer
рубленый (гротесковый) шрифт san-serif (sans serif)
рубрикатор list of heading
рубчатая морена washboard end moraine
рудный карст ore karst
рукав *(реки)* prong
рукав anabranch, anastomosing branch, arm, branch, effluent, spout
рукав дельты delta arm
рукав реки binnacle
рукав реки, огибающий всю дельту deltoid branch
руководство handbook (of something), guidance, guide, manual
руководство оператора operator manual
руководство по работе с программой documentation
руководство пользователя user manual (guide)
руководство пользователя по утилитам tools and utilities guide
руководство программиста programmer manual
рукописный шрифт script
рулетка steel tape, tape
румб bearing
русло bed, channel, channel way, gutter, run, watercourse
русло быстротока chute channel
русло в неразмываемых породах rigid boundary channel
русло в период отлива low-water bed
русло водотока streamway
русло перетока overflow channel
русло потока flow channel, minor bed
русло реки при средних уровнях mean-stage river bed
русло с береговыми валами leveed channel
русло с постоянным по длине сечением uniform channel
русло стока runoff channel
русло, достигшее равновесия regime canal
русловая динамика fluvial dynamics
русловая ёмкость channel capacity
русловая морфометрия river-bed morphometry
русловая растительность channel weed
русловая регулирующая способность channel-storage capacity
русловая сортировка bed river sorting
русловая фаза стока channel phase runoff
русловая шероховатость bed roughness, channel roughness
русловая эрозия channel erosion, stream-channel erosion
русловое добегание channel lag, channel travel
русловое задержание *(воды в период паводка)* channel detention
русловое накопление channel storage, temporary storage
русловое регулирование channel storage, temporary storage
русловое течение channel flow
русловой бар channel bar
русловой источник channel spring

русловой ледник channeled glacier
русловой материал bed material
русловой материал bed material, bed sediment, stream bed material
русловой поток channel flow
русловой приток (*подземных вод*) channel inflow
русловой процесс evolution of river bed, fluviomorphological process in rivers, river mechanics
русловой пруд channel pan, pan
русловой сток channeled runoff, concentrated flow, river-bed flow, stream flow
русловые изменения channel changes
русловые отложения channel deposits
русловые потери *(воды)* channel loss
русловые формы bed forms
русловые характеристики channel properties
руслоправительные работы channelization
руслозаполняющий расход inbank capacity
руслонаполняющий расход bankfull discharge
руслорегулирующее сооружение training work
руслоуглубительные работы channel dredging
руслоформирующий расход dominant formative discharge, dominant discharge
руслоформирующий уровень bed building stage
ручеёк beck, brooklet, rill, runnel, runlet
ручей brook, cove, creek, fleet, gupsey, gutter, pill, rivulet, run, spruit, stream, streamlet, *англ.* brock, burn
ручей в каменистом ложе beck
ручей из источника wellstrand
ручей, берущий начало из родника spring run
ручейковая эрозия rill erosion
ручейковый сток channelized flow
ручка handle
ручная подача (*бумаги*) manual feed
ручное масштабирование по оси «...» manual «...» axis scaling
ручной manual
ручной донный щуп hand sediment sampler
ручной сканер hand help scanner
рыба fish
рыба-лот torpedo sinker
рыбовидный груз (*для лота и вертушки*) Columbus-type sounding weight
рыбоводный пруд fishing pond
рыбоводство fish farming
рыбозаградительная решетка bar screen
рыболовство fishery
рыбоподъёмник fish elevator
рыбопромысловая океанография fisheries oceanography
рыбопромысловый эхолот fish finder
рыборазводный пруд fish pond
рыбоспуск smolt pass
рыбоход fish pass, fish way, fishway, pass
рыбоходная лестница orifice fish ladder
рыбоходный канал raceway
рыбохозяйственное использование водохранилищ utilization of reservoirs for fish culture
рыскание yaw instability
рысканье slew
рытвина water gall
рыхлая порода friable rock
рыхлая почва cohesionless soil, free soil, loose soil
рыхлое дно loose bottom
рыхлое заросшее дно rotten bottom
рыхлые долинные отложения valley-floor increment
рыхлые отложения (*перекрывающие горные породы*) overburden
рыхлые отложения soft sediments
рыхлый (например, о грунте) comminuted
рыхлый (*о наносах*) unconsolidated
рыхлый [неуплотнённый] снег friable snow, soft snow
рыхлый incoherent
рыхлый лёд lolly
рыхлый материал unconsolidated material
рыхлый снег cohesionless snow, loose snow
рябить ruffle
рябь *(на воде)* dimple
рябь capillary wave, ripple, smooth sea
рябь purl, ruffle
рябь на воде lipper
рябь на дне, создаваемая течением current ripples
рябь на поверхности отложений sediment ripple
ряд series, set
ряд габионов gabionade

ряд годовых превышений annual exceedence series
ряд годовых превышений partial-duration series, peak-over-threshold
ряд наблюдений series of observations
ряд наблюдений паводков flood series
ряд параллельных промоин shoestring rill
ряд Фурье Fourier series
ряд частичной обеспеченности (*ряд гидрологических явлений, больших выбранного исходного явления*) partial duration series
ряд частичной продолжительности partial-duration series, peak-over-threshold
ряд экстремальных величин extreme value series
ряж bankhead, crib, groin, shuttering
ряжевая водосливная плотина crib weir
ряжевая дамба crib dam
ряжевая перемычка crib cofferdam
ряжевая плотина crib dam
ряска pond scum

С

серийный номер метки _ nnnn-nnnn Volume serial number is nnnn-nnnn
серийный номер метки дисковода «...» _ nnnn-nnnn Volume serial number in drive «...» is nnnn-nnnn
сетевая архитектура систем (*сетевая архитектура фирмы IBM; используется на больших компьютерах IBM*) Systems Network Architecture (SNA)
слишком много сегментов (*сообщение операционной системы; всего может быть 247 сегментов*) Too many segments
слияние двух файлов в один file concatenate
структура управляющей информации Structure of Management Information (SMI)
с болотистыми берегами bog-margined
с крупными порами macroporous
с нулевым средним значением zero-mean
с песком gritty
с песчаным дном sand-bottomed
с подтверждением замены (*изменения*) confirm changes

с порывистым ветром и дождём squally
с ручным управлением manual
с тенью shadow
с учётом строчных/прописных match upper/lowercase
с фиксированным числом десятичных знаков fixed decimal
сабах sabach
сабсеквентный водоток strike stream
садок live box
салазки, используемые при гидрографической съёмке для измерения профиля отлогого морского берега в зоне прибоя sled
сало *(первая стадия замерзания воды)* grease
сало ice scum
сальмонелла Salmonella species
сальтация movement by saltation, rippling, saltation
сальтация снежинок saltation of snowflakes
сальтирующие донные наносы saltation load
самая низкая часть поймы back marsh
самодиффузия во льду self-diffusion in ice
самоизлив артезианских вод artesian discharge
самоизливающаяся артезианская вода hyperpiestic water
самоизливающаяся артезианская скважина flowing artesian
самоизливающаяся скважина flowing well
самоистекающая артезианская скважина artesian flowing well
самоистекающая под влиянием газового давления скважина gas-lift flowing well
самообучение (с помощью компьютера) edutainment
самоопрокидывающийся дождемер tipping-bucket rain gauge
самоочищение autopurification, self-clarification, self-purification
самоочищение водоёма self-purification of the water body
самописец autographic apparatus, automatic recorder, recorder, recording gauge, self-recording gauge
самописец давления pressure recorder
самописец дождевых осадков recording raingauge
самописец расхода flow recorder
самописец стока flow recorder, waterflow recorder
самописец течения current recorder
самописец уровней FW-1 FW-1 water-level recorder
самописец уровней воды automatic water-stage recorder
самописец уровней с компенсатором давления воды bubble stage recorder
самописец уровня воды limnograph, water-level recorder, water-stage recorder
самописец уровня моря mareograph
самописец-измеритель скорости течения recording current meter
самопишущий регистрирующий прибор self-registering instrument
самопроизвольная кристаллизация spontaneous crystallization
самопроизвольная сублимация spontaneous sublimation
самопроизвольное замерзание spontaneous freezing
саморазвивающийся водоток self-grown stream
самосадочная соль solar salt
самотёк gravity flow

самотестирование self test
самотёчное водоснабжение gravity water
самотечное орошение flow irrigation, gravity irrigation
санкционирование authorization
санкционированный authorized
санкционированный доступ authorized access
сапробность saprobity, saprobic
сапролиты saprolite
сапропелевые отложения sapropel deposits
сапропелевый ил decay ooze
сапропелевый торф liver peat
сапропелит organic slime
сапропель decay ooze, gyttja, organic slime, sapropel
сапропель с крупными остатками растений amphi-sapropel
сатуратор saturator
сахарный айсберг sugar iceberg
сбалансированное дерево balanced tree
сбалансированное по высоте дерево height-balanced tree
сбалансированный объём воды balance storage
сбегáть to flow off
сбегающий decurrent
сбой в устройстве [дисководе] device fault
сбойный сектор bad sector
сбор *(напр. проб, образцов)* collection
сбор [данных] capture
сбор данных assembly of data, data acquisition
сбор и хранение местного поверхностного стока для орошения water harvesting
сборка мусора garbage collection
сборник bin, clipboard, pocket, scrap
сборный лист карт index chart
сбраживание ила sludge digestion
сбрасывать reset
сбрасывать воду to run water
сброс escape, fault, reset
сброс буферов flush left
сброс воды overflow water, water removing
сброс городских сточных вод sewage effluent, waste effluent
сброс сточных вод discharge of sewage, wastewater outfall
сбросная вода extra water
сбросная труба drawdown tube
сбросное отверстие (*для сточных вод*) end-of-pipe
сбросное русло escape channel
сбросное устройство для отвода воды с террасы terrace outlet
сбросной водослив overflow spillway
сбросной водослив канала canal overflow spillway
сбросной затвор sluice gate
сбросной канал spillway channel, waste channel, waste ditch
сбросной расход escapage discharge
сбросные воды escapages
сбросовый берег fault coast, monoclinal coast
сбросовый источник fault spring, fault-dam spring, fracture spring
сбросовый обрыв fault scarp
сбросы escapages
сброшенная морена *ам.* dump moraine
сброшюрованные collated
свабирование swabbing
свайный водомерный пост gauge line pillar, sectional staff gauge
свайный гаситель энергии потока pier baffle
свалка landfill

свая, выполненная из дерева, железобетона или металла и служащая для опоры или защиты pile
свая, забитая в грунт до отказа datum
сведения data, details
свежевыпавший [новый, молодой] снег fresh snow, new snow, newborn snow, new-fallen snow, young snow
свежеотложенный снег newly-deposited snow
свежий осадок (*сточных вод*) raw sludge
свежий снег snow new
свёрнутый кристалл scroll crystal
свернуть (*в системном меню*) minimize
свернуть все minimize all Windows
сверхзвуковое (ультразвуковое) отражение supersonic echo
сверхкапиллярная пористость supercapillary porosity
сверхкритическая скорость higher critical velocity
сверхкритический (*бурный*) режим потока supercritical flow
сверхкритический поток fully rough flow
сверхкритическое течение hypercritical flow, rapid flow, shooting flow
сверху above, from top
сверху вниз top down
светлый light
световая кнопка (*примитивы вывода, используемые для эмулирования функциональной клавиши при помощи устройства указания*) light button
световая полоса highlight bar
световое выделение highlight bar
световое перо light gun (pen)
свечение [фосфоресценция] моря sea fire
свечение glow
свободная [область] clear
свободная [открытая] струя open jet
свободная вода free water
свободная водная поверхность free water body, free water surface
свободная волна free wave
свободная двуокись углерода (*в воде*) free carbon dioxide
свободная кислотность free acidity
свободная конвекция free convection
свободная нумерация user defined string
свободная поверхностная волна free surface wave
свободная поверхность (*воды*) free surface
свободная поверхность available surface
свободная приливная волна free tidal wave
свободная струя free jet
свободно ниже строки с меткой relative below anchor line
свободно опёртая в основании плотина simply supported dam
свободно падающая с водослива струя free-spilling weir jet
свободно распространяемые программы freeware
свободное вращение arbitrary
свободное затопление free flooding
свободное колебание free oscillation
свободное падение free overfall
свободное пространство памяти free space
свободное течение free flow
свободноплавающий фитопланктон free phitoplankton
свободные ото льда воды open water
свободные системные ресурсы free system resources
свободный [блуждающий] меандр free meander

свободный [неограниченный] поток unresisted flow, unrestricted flow
свободный free
свободный активный хлор free available chlorine
свободный аммиак free ammonia
свободный водоносный горизонт free aquifer, unconfined aquifer
свободный водослив clear overfall weir, free weir
свободный нагон free surge
свободный остаточный активный хлор free available chlorine residual
свободный остаточный хлор free chlorine residual
свободный от растений (*о водоёме*) weed-free
свободный ото льда ice-free, ice-free waterway
свободный поплавок free float
свободный поток (*через сооружение, когда уровень воды верхнего бьефа не зависит от уровня воды в нижнем бьефе при данном расходе*) modular flow
свободный хлор free clorine
свод грунтовых вод в междуречье interstream groundwater ridge
сводить в таблицу tabulate, table
сводка table
свойства (*панель*) property bar
свойства воды water properties
свойства кнопки button properties
свойства панели задач taskbar properties
свойства почвы soil properties
свойство (*в сети — элемент базы данных объектов сети, описывающий характеристики объектов сети. Свойствами являются такие элементы, как пароль, ограничения среды пользователя, остаток счёта, сетевой адрес или список клиентов.*) object, bindery, property
свойство attribute, feature
связанная [кристаллизационная, конституционная] вода attached water, bound water, combined water, fixed water
связанная вода native water, unfree water, water of retention
связанная грунтовая вода attached groundwater
связанная углекислота bound carbon dioxide
связанные перекрёстными ссылками цепочки файлов cross linked file chains
связанные списки linked lists
связанный [текст] (*связывание позволяет редактировать текст без потери информации*) threaded
связанный объект (*для Windows-приложений*) linked object
связанный с ActiveX управлением скриптовый язык, позволяющий программистам встраивать в HTML документы интерактивные элементы VBScript
связать с associate
связать с предыдущим link to previous
связная почва cohesive soil
связной процессор FEP (front-end processor)
связность cohesion
связность снега adhesion of snow
связный грунт cohesive soil
связный материал coherent material, cohesive material
связный снег cohesive snow
связующее программное обеспечение middleware
связывать bind, edit, link

связь anchor, communication, connection, relation, relationship
связь без установления логического соединения acknowledged connectionless operation
связь глав multi chapter
связь и включение объектов *(протокол, определяющий взаимоотношение объектов различных прикладных программ при их компоновке в единый документ/объект. Широко используется в Windows и его приложениях)* Object Linking and Embedding (OLE)
связь между единственным отправителем и единственным приёмником в сети unicast
связь между компьютерами intercomputer communication
связь уровни-расходы (*кривая расхода воды*) stage-discharge relation
сгенерировать дескриптор generate tags
сгладить smooth
сглаженный smooth
сглаживание (*поверхности земли путём эрозии, переноса наносов и их отложения*) gradation
сглаживание antialiasing, smoothing
сгон negative setup
сгонно-нагонные явления wind-induced surges
сгущение thickening
сдвиг fault, lineup, offset, shift, translation
сдвиг экрана невозможен Unable to shift screen
сдвигать shrink, squeeze, translate
сдвигающее напряжение shear strength
сдвинуть crop from, pan
сдвоенный twin
сдвоенный конвейер dual pipeline
сдерживание constrain
сеанс (*работы*) (*Период работы пользователя в сети с момента входа в систему до выхода из нее.*) session
сеансовый уровень session layer
сегмент segment
сегмент отображения display segment
сегмент сети network segment
сегментация segmentation
сегментный затвор tainter gate
сегрегационный лёд segregation ice
седиментационный бассейн sedimentary basin
седиментология sedimentology
сезон абляции ablation season
сезон аккумуляции accumulation season
сезонная депрессия (*подземных вод*) seasonal depletion
сезонная корреляция seasonal correlation
сезонная откачка (*подземных вод*) seasonal recovery
сезонная система орошения nonperennial system of irrigation
сезонная снеговая линия seasonal snow line, temporary firn limit, temporary snow line
сезонное ветровое течение temporary current
сезонное влияние seasonal effect
сезонное изменение seasonal change
сезонное колебание seasonal fluctuation
сезонное неравенство annual inequality
сезонное озеро, наполняемое водой только весной spring-fed lake
сезонное распределение стока seasonal distribution
сезонное регулирование (стока) seasonal regulation
сезонное регулирование, ёмкость сезонного регулирования annual storage
сезонность seasonality
сезонные колебания seasonal variations
сезонный seasonal
сезонный ледяной покров seasonal ice cover
сезонный подъём уровня seasonal rise in level
сезонный речной сток seasonal streamflow
сезонный снежный покров seasonal snow cover
сезонный сток seasonal flow, seasonal runoff
сезонный ход seasonal movement
сейсмическая морская волна seismic sea water, seismic sea wave
сейсмическая сейша seismic seiche
сейсмическая съёмка seismic survey
сейсмическое зондирование seismic sounding
сейсмическое измерение seismic measurement
сейсмическое отражение seismic refraction
сейсмичный seismic
сейсмогенная лавина seismic avalanche
сейсмозондирование ледников seismic sounding of glaciers
сейша seiche, standing surface wave, standing wave, stationary surface wave, stationary wave
сейшевая денивелляция seiche denivellation
сейшевое колебание seiche oscillation
сейшевое течение seiche current
секретная рсширенная почта Privacy Enhanced Mail (PEM)
секстант sextant
сектор sector

сектор не найден (*сектора нет на диске*) sector not found
секторная (*круговая*) диаграмма pie (chart)
секторный затвор radius gate
секция unit
секция для сброса воды chute spillway, trough spillway
секция файла file section
селевая активность mud flow activity
селевая масса mud flow mass
селевая опасность mud flow danger
селевое русло dry wash, mud flow channel
селевой конус выноса dry flood, fossil cloudburst, mud flow fan
селевой паводок cloudburst flood, desert flooding, mountain mud flood, mud flood
селевой поток debris laden flood flow, earth flow, lahar, mudflow, rubble flow, sill, temporary torrent
селевые отложения debris flow deposits, mud flow drift, mudflow drift, torrent deposits
селевый бассейн mud flow basin
селевый врез mud flow trench
селевый очаг mud flow site
селевый поток mud stream
селезащиные сооружения mud flow protective structures
селективный водозабор selective withdrawal
селенаправляющие конструкции mud flow directing structures
селеопасный период period of mud flow risk
селеспуск mud flow conduit
селиментационная ёмкость sedimentation tank
сель earth flow, lahar, mud avalanche,

mud stream, mudflow, sill
сельскохозяйственная гидрология agricultural hydrology, agrohydrology
сельскохозяйственное загрязнение agricultural pollution
сельскохозяйственные загрязняющие вещества agricultural pollution
сельскохозяйственные отходы agricultural waste
сельскохозяйственный водосбор grassed watershed
семантическая (смысловая) ошибка semantic error
семафор (*в сети*) (*флаг, используемый для двух целей: ограничение количества задач, использующих один и тот же ресурс в одно и то же время; ограничение числа рабочих станций, которые могут запускать определённую программу в одно и то же время*) semaphore
семейство кривых зависимости расхода от уровня multiple rating curve
семейство персональных компьютеров фирмы Apple *(это семейство включает в себя следующие линии: Performa – домашние компьютеры на базе процессора 68030, не имеющие слотов расширения (expansion slot), LC – компьютеры, рассчитанные на более подготовленного пользователя и обладающие такими же возможностями, что и линия Performa; Quadra – наиболее мощные компьютеры, которые можно применять в настольных издательских и сложных графических приложениях; PowerBook – ноутбуки, обладающие довольно широкими возможностями; Power-Macintosh и Macintosh AV – наиболее мощные компьютеры, рассчитанные на профессионалов)* Macintosh
семиаридный semiarid
сенсор sensor
сенсорный экран finger touch screen, touch-screen
сепарация сточных вод sewer separation
септические сточные воды septic wastewater
септический septic
септический резервуар septic tank
серак ice pedestal, serac
серая лесная почва grey forest soil, grey wood soil
серая лесостепная почва grey forest-steppe soil
серая подзолистая почва grey podzolic soil
сервер server
сервер печати print server
сервер по умолчанию default server
сервер удалённого доступа dial up server
сервисная (*служебная*) программа utility
сервисная компания service provider
сервисная программа обслуживания шрифтов FontMinder, FontMonster
сервисные (*вспомогательные*) программы software tools
сервисные программы tools
середина mean
середина канала mid channel
середина потока midstream, thread
середина русла mid channel
сериальная вертушка repeating current meter
серийная гидрологическая станция serial station
серийный (*о способе передачи данных*) serial, serial port
серия *(приборов)* cast
серия runs, series
серия батометров string of bathometers
серия батометров и термометров Nansen cast
серия водопадов water cascade
серия волн wave train
серия связанных протоками озёр beaded stream
сернистая вода sulfur water
сернистый источник sulfur spring
серные бактерии sulfur bacteria
серо-белый молодик medium winter ice
серо-бурая подзолистая почва grey-brown podzolic soil
серо-бурая почва пустынь grey-brown desertic soil
серо-голубой ил blue mud
серозём grey desert soil, sierozem, sierozem soil
серповидная дельта caspate delta
серповидная дюна barchan, crescentic dune
серповидная коса recurved spit
серповидная старица crescentic levee lake
серповидный бар crescent shape bar, lunate bar
серповидный островок lunate sandkey
серповидный подводный бар crescentic submarine bar
серпулоидный риф serpuloid reef
серфинг browsing
серые воды (*бытовые сточные воды ванн и душа*) grey water
серые воды gray water
сестон seston
сетевая ассоциация Internet
сетевая база данных network database
сетевая интерфейсная карта (плата) network interface card (NIC)

сетевая интерфейсная плата LAN interface board, Network Interface Board
сетевая карта network card
сетевая консоль network console
сетевая маска network mask
сетевая операционная система network operating system
сетевая операционная система фирмы Novell Netware Operatin System
сетевая операционная система, разработанная фирмой Microsoft LAN Manager
сетевая система ксерокс Xerox Network System (XNS)
сетевая среда потоков данных STREAMS STREAMS
сетевая станция network station, standard station
сетевая структура network structure
сетевая файловая система Network File System (NFS)
сетевая шина network bus
сетевое имя share name
сетевое логическое устройство поиска каталога Search Drive
сетевое обеспечение NetWare фирмы Novell NetWare
сетевое окружение network neighborhood
сетевое программное обеспечение NetWare Shell рабочей станции Netware Shell
сетевое управление network management
сетевой адрес network address
сетевой диск network disk
сетевой информационный центр Internet InterNIC (Internet Network Information Center)
сетевой информационный центр Network Information Center (NIC)

сетевой партнер peer
сетевой программный продукт SFT NetWare SFT Netware
сетевой протокол Microcom Microcom Networking Protocol (MNP), network (layer) protocol
сетевой протокол времени Network Time Protocol (NTP)
сетевой протокол низкого уровня, использованный в ARPANET и других TCP/IP сетях (*RFC791, 950, 919, 922*) IP (Internet Protocol)
сетевой протокол передачи новостей Network News Transfer Protocol (NNTP)
сетевой процессор network front end (processor)
сетевой раздел NetWare partition
сетевой уровень network layer
сетевой этикет Netiquette
сетевые информационные службы *(набор услуг, вообще обеспечиваемых NIC, чтобы помочь пользователям в использовании сети)* Network Information Services (NIS)
сетка net, network, strainer
сетка всасывающей трубы basket, suction grid
сетка координат grid, network of coordinates
сетка размещения layout
сетка сопротивлений resistance network
сетка сопротивлений для моделирования просачивания resistance network analog(ue) for seepage
сетка элементов mesh
сетчатое заграждение boom
сетчатое оледенение reticular glaciation
сетчатый [дифлюентный] ледник reticular glacier, transection glacier
сеть mesh
сеть net, network
сеть водопроводная water supply networks
сеть водопроводная тупиковая water supply dead-end mains
сеть вывода inference net
сеть канализационная sewerage network
сеть коммутации пакетов packet switching network
сеть компьютеров с системой UNIX, соединённая с Internet UUCP network
сеть линий тока flow net
сеть мониторинга monitoring network
сеть передачи данных data network, telecommunications network
сеть передачи данных общего пользования public data network
сеть персональных компьютеров personal computer network
сеть поддержки терминалов terminal support network
сеть пунктов отбора проб sampling network
сеть с опросом polled network
сеть связи telecommunications network
сеть среднего уровня mid level network
сеть, соединённая с сетью Internet FidoNet
сечение section
сечение колодца well section
сечение по потоку streamwise section
сечение скважины core cross section
сечение трубы pipe cross section
сжатая печать compressed print, condensed print
сжатие *(льда)* closing
сжатие (уплотнение) данных data compression (compaction), data packing
сжатие jam, compression, condensation, contraction, crunch, nip, pressure

сжатие льдами ice nip
сжатие льдов ice nip
сжатие плавучего льда compression of floating ice
сжатие поля field squeeze
сжатие потока flow constriction
сжатие сечения vena contracta
сжатое сечение contracted cross section
сжатые плавающие льды *(7–9 баллов)* close drift (pack) ice
сжатый [сплочённый] лёд close ice
сжатый лёд compact ice, ice under pressure, pressure ice
сжатый пак close drift (pack) ice
сжатый паковый лёд compact pack ice
сжатый режим [печати] compressed mode
сжатый торосистый пак screwed pack
сжатый файл, имеющий уменьшенный по сравнению с оригинальным размер zip file
сжать contract, zoom out
сжимаемая жидкость compressible fluid
сжимаемость coefficient of volume change, compressibility
сжимание jam
сжиматься shrink
сзади after
сигнал signal
сигнал времени time signal
сигнал готовности ready signal
сигнал о заторе jam signal
сигнал подводного колокола submarine bell signal
сигнал прерывания *(образно говоря, это аппаратный канал, по которому устройство посылает сигналы прерываний центральному процессору)* Interrupt Request (IRQ)
сигнальный буй dan buoy
сигнальный прибор с поплавком alarm float
сигнатура (подпись) *(короткий текст, передаваемый с сообщением электронной почты или группы новостей. Некоторые системы автоматически добавляют в конец сообщения текст из файла. Обычно файлы сигнатуры содержат подробную информацию для соединения: имя и адрес, телефонные номера, адрес Internet, идентификатор CompuServe и т. д.)* signature
сидящий на грунте торос hummock aground
сиенага cienaga
сизигийное приливное течение spring tidal current
сизигийный syzygial
сизигийный прилив big tide, spring, spring tide, syzygial tide
сизигия syzygy
сиккозак old bay ice, sikussak
сиккусак old bay ice, sikussak, sikossak ice
сила (*звука*) volume
сила [энергия] волны wave force
сила effect, strength
сила ветра wind strength
сила всплывания Archimede's buoyant force
сила дождевых капель force of raindrops
сила Кориолиса Coriolis force, Coriolis parameter
сила натяжения funicular force
сила смерзания adfreezing force
сила сцепления adhesive force
сила трения frictional force
сила тяжести force of gravity, gravity
сила эрозии erosive force
сильная [тяжёлая] длинная зыбь heavy long swell

сильная [тяжёлая] зыбь heavy swell
сильная [тяжёлая] зыбь средней длины heavy average length swell
сильная [тяжёлая] короткая зыбь heavy short swell
сильная низовая метель blizzard
сильно заленивлённый термометр high-lag thermometer
сильно изогнутый меандр (*в аллювиальной реке*) alluvial meander
сильно изрезанная береговая линия crenel(l)ated shoreline
сильно минерализованная вода highly mineralized water
сильно сжатые паковые льды very close pack ice
сильно сжатый пак very close drift ice, very close pack ice
сильно сжимать данные crunch, compression, condensation
сильно увлажнённый снег highly damped snow
сильно уплотнённый снег closely-packed snow, snowcrete
сильное волнение commotion
сильное осушение exsiccation
сильное поверхностное течение от берега riptide
сильное течение heavy current, strong current, swift water
сильное течение в узком проливе roost
сильное течение в узкости roost
сильные волны heavy sea
сильный береговой прибой violent churning along coastline
сильный град hailstorm
сильный дождь (*интенсивностью более 0,3 дюйма/час*) heavy rain
сильный источник strong spring
сильный ливень cloud burst, heavy (rain) shower
сильный снегопад heavy snow, син. heavy snowfall
сильный шквал slammer
сильный шквал с дождём thick squall
сильный шторм tearer, whole gale
символ группы group icon
символ запроса enquirer character
символ или разряд, указывающий, положительно или отрицательно число sign
символ контроля блока block check character
символ начала управляющей последовательности escape character
символ обобщения wildcard character
символ опроса polling character
символ отмены DEL (delete)
символ отмены блока block cancel character
символ подчеркивания underscore character
символ разделения файлов file separator character
символ редактирования editing character
символ смены начертания шрифта face change character
символ смены шрифта font change cha-racter
символ точки bullet chart
символ трассировки tracking symbol
символ, указывающий пункт в списке bullet
символ-заменитель bullet
символ-заполнитель fill character, pad character
символьная графика character graphics
символьная ссылка character reference, symbolic link, син. soft link
симметричный алгоритм шифрования, предлагаемый в качестве нового стандарта в США skipjack
симплексное соединение simplex
синантетическая [первичная] река synantetic river
сингенетическая река original river
сингенетический трещинно-жильный лёд syngenetic crevasse-vein ice
сингенетическое [первичное] включение syngenetic inclusion
синезёленые водоросли cyanobacteria
синергизм synergism
синкинг downwelling
синклиналь trough
синодический synodic
синонимичное название telnet remote login
синоптическая карта meteorological chart, synoptic weather chart, synoptic weather map
синоптическая карта, показывающая распределение метеорологических условий на определённой территории в данный момент времени synoptic chart, weather map
синоптическая ситуация meteorological situation, synoptic situation
синоптический анализ weather analysis
синтаксическая ошибка (*последовательность символов, нарушающая синтаксические правила данного языка*) syntax error
синтаксическая ошибка в параметре или значении parameter syntax or value error
синтаксический анализатор parser
синтез изображений image synthesis
синтетическая гидрология synthetic hydrology
синтетическая ткань, которая может быть использована в качестве фильтра geotextile
синтетические технологии multimedia
синтетический [составной] единичный гидрограф S-curve hydrograph, summation graph, synthetic unit hydrograph
синтетический гидрограф synthetic hydrograph
синусоида sine curve
синусоидальная волна sine wave
синусоидальная форма (*волны*) sinusoidal form
синусоидальное движение sinusoidal motion
синусоидальный меандр sinusoidal meander
синхронизация паводков synchronization of flood
синхронизация с диском flush left
синхронизация стока synchronization of flow
синхронная оптическая сеть Synchronous Optical NET work (SONET)
синхронная передача synchronous transmission
синхронная цифровая иерархия (*Европейский стандарт для быстродействующей передачи данных по волоконно-оптическим средам. Скорости передачи от 155,52 Мбит/сек. до 2,50 бит/сек*) Synchronous Digital Hierarchy (SDH)
синхронный synchronous
синхронный спутник synchronous satellite
система 3D Studio фирмы Autodesk Autodesk 3D Studio
система system
система автоматизированного проектирования (САПР) Computer Aided Design (CAD)
система активного зондирования (на-

пример, радар) active sensing system
система бассейнового орошения basin irrigation system
система буферизации входных и выходных потоков spooler
система внутреннего заиления (*метод берегоукрепления*) internal silting system
система водоснабжения water supply system, water-supply system
система водоснабжения подземными водами groundwater supply system
система главных распределительных каналов distribution system
система групп плоскостных трещин joint system
система дамб levee system
система для пополнения запасов грунтовых вод water-spreading system
система долин valley system
система дрен ditch system
система засолённых вод saline water system
система измерения units
система изображения величин notation
система каналов canals system, ditch system
система кодирования code
система команд *(совокупность выполняемых ПК операций и правила их кодирования)* instruction set
система команд instruction code, instruction set
система координат coordinate system
система лёд–вода ice water system
система линий тока в потоке floe system
система мер measurement
система мероприятий по рациональному использованию воды water management
система мероприятий по регулированию стока management of water flow
система мероприятий по регулированию стока с водосбора basin management, management of river basin, watershed management
система навигационного позиционирования, разработанная в Министерстве обороны США, которая позволяет с помощью процедуры интерпретации сигналов, полученных от специальных спутников, определить местоположение на (над) поверхности Земли global positioning system (GPS)
система обвалования levee system
система обозначений notation
система обработки данных data processing system
система орошения drainage system
система орошения по заявкам (*по требованию*) demand system
система орошения при непрерывной подаче воды continuity flow irrigation
система орошения река-канал river-canal irrigation
система орошения с аккумуляцией воды в ночное время night storage irrigation
система орошения с механическим подъёмом воды pumping irrigation system
система отвода diversion system
система пещер cave system
система плоских волн planar wave system
система подготовки текстов word processor
система поддержки принятия решения decision support system
система подземного орошения

underground sprinkler system
система подземных вод aquifer system, groundwater system
система поперечно-склоновых канав cross-slope ditch system
система поток – водный горизонт stream-aquifer system
система распределительных каналов ditch system of water spreading
система расчётов accounting
система реального времени (*ОС, в которой гарантируется выполнение операции за определённое время*) realtime system
система регулирования потока flow control system
система режима максимального смешения plug-flow system
система речных русел system of stream channels
система с избыточным давлением (*подземных вод, где давление жидкости превышает гидростатическое*) overpressured system
система с сосредоточенными параметрами lumped system
система сапробности saprobic classification
система сбора данных data collection system
система сбора и удаления выщелатов leachate-collection system
система солёных вод salt-water system
система сообщений (*в сети*) Message System
система ссылок cell reference
система течений current system
система управления базами данных (СУБД) information management system
система управления базой данных (СУБД) DataBase Management System (DBMS)
система управления окнами windowing system
система управления файлами file handing system, file management system
система шифрования с открытым ключом public key system
система электронной почты, используемая в сети Sprintnet sprintmail
систематическая ошибка bias, constant error
систематическая погрешность systematic error
систематическое сезонное отклонение systematic seasonal deviation
системная консоль (*в сети*) System Console, network console
системная плата motherboard
системная сервисная программа executive system utility
системная утилита executive system utility
системный (относящийся к операционной системе или к системному программированию) system
системный жёсткий диск (*в сети*) System Hard Disk
сито mesh, screen, strainer
ситовый анализ mesh analysis, sieve analysis
ситуация condition
ситуация, когда результат арифметической операции меньше минимально представимого числа underflow
сифон air lift, siphon, siphon tube
сифон U-образной формы inverted siphon
сифонирование siphoning
сифонная труба siphon tube

сифонный водослив siphon spillway, suction overfall
скала, обсыхающая на половине прилива half-tide rock
скалистая почва rocky soil
скалистое дно hard ground
скалистое основание гидрометрического сооружения rock blanket
скалистое побережье без заливов и якорных стоянок ironbound coast
скалистое русло rock bed
скалистый cliffy, rocky
скалистый берег rocky coast
скалистый выступ rock ledge
скальная абразионная терраса rock abrasion platform
скальная порода massive rock, solid rock
скалярная величина scalar quantity
сканер scanner
сканер высокого разрешения (*400–2000 точек на дюйм*) high scan range (of scanners)
сканирование scan, scanning
сканирующее устройство (*устройство для считывания (ввода) текстовой и графической информации в компьютер. Сканеры бывают настольные (обрабатывают лист бумаги целиком) и ручные (проводятся над рисунком или текстом)*) scanner
сканирующий гидролокатор scanning sonar
скат incline, ramp
скатка (сброска) леса на воду *(первоначальная операция молевого сплава, состоящая в механизированном или ручном перемещении лесоматериалов с берега на воду)* launching of logs on water
скатка (*сброска*) леса на воду timber floating
скафандр diving dress
скачок jump
скважина well, wellbore
скважина без обсадки в нижней части open-hole well
скважина без обсадки по всей глубине open hole well
скважина без полной обсадки open hole
скважина для воды well hole
скважина с обсадкой по всей глубине open-end well
скважина, вскрывшая всю водоносную толщу fully penetrating well
скважина, оборудованная насосом pumped well
скважинная вода well water
скважинный взрыв (*для увеличения притока воды*) well shooting
скважность pore space, porosity
сквозные дырки clipping holes
скелет программы skeletal code
скелет снега snow skeleton
скелетный [каркасный] материал (*донных отложений*) skeletal material
скелетный кристалл skeletal crystal
скин-эффект skin effect
складка волочения drag fold
складчатый берег моноклинально-флексурной структуры fold coast due to monoclinal flexures
складывать add
склеивать paste
склон берега от нижней надводной террасы до уровня малой воды *ам.* hard
склон долины valley side, valley wall
склон континентальной отмели transitional area
склон холма hillside
склон, обращённый навстречу движению ледника stoss slope

склон, покрытый обломками detrital slope
склон, покрытый фирном neve (-sheathed) slope
склонение deflection
склоновая ёмкость head water storage
склоновая эрозия hillslope erosion, slope erosion
склоновое [висячее] болото slope bog, slope swamp
склоновое террасирование slope terracing
склоновый [поверхностный] сток prechannel flow
склоновый ледник slope glacier
склоновый смыв hillwash
склоновый снежник neve (-sheathed) slope
склоновый сток overland runoff
склоновый сток малой глубины thin sheet flow
склянка black ice, ice crust, ice rind, ice skin, skin
скобки angle, bracelet, braces, bracket, curly bracket, parenthesis
скованный льдом icebound (ice-bound)
скованный морозом frost-bound
скольжение slide, sliding, slip
скольжение ледника glacial slide
скольжение льда ice slip
скольжение снега snowslide
скользить slide, slip
скользящая лавина flowing avalanche, sliding avalanche
скользящая средняя moving average
скользящая шкала sliding scale
скользящее осреднение consecutive average
скользящее среднее consecutive mean
скользящий бурун comber, nonsaturated breaker, spilling breaker
скользящий поток slip-flow phenomena
скопировать выбранную область на другой диск или на другое место данного диска Write item to disk
скопление глыб льда growler ice
скопление дрейфующего льда ice field
скопление льда ice accumulation, ice cluster
скопление плавающего льда accumulation of floating ice
скопление шуги frazil slush, sludge ice, slush ice
скопления [сгустки] шуги sludge lumps
скоростная вертикаль velocity vertical
скоростная печать draft
скоростной коэффициент velocity coefficient
скоростной напор dynamic head, velocity head, velocity pressure
скоростной напор потока flow strength
скоростной потенциал velocity potential
скорость rate, speed, velocity
скорость абляции ablation rate, ablation velocity
скорость абразии rate of coastal erosion
скорость аккумуляции accumulation rate, accumulation velocity
скорость в точке local velocity, point velocity
скорость вихря eddy velocity, fluctuation velocity
скорость водопроводимости (*скорость вертикального потока через единицу площади в водоносном горизонте*) leakance
скорость водотока stream velocity
скорость волны phase velocity, velocity of wave, wave celerity
скорость волны паводка flood wave velocity
скорость денудации denudation rate

скорость деформации deformation velocity
скорость дрейфа (*например, льда*) drift velocity
скорость дрейфового течения velocity drift
скорость заполнения водохранилища наносами rate of sedimentation of reservoir
скорость затухания rate of decay
скорость звука sound velocity
скорость инфильтрации (*в накопительный бассейн подземных вод*) hydraulic loading rate
скорость инфильтрации infiltration rate, infiltration velocity, rate of infiltration
скорость инфильтрации при длительном насыщении long-time infiltration rate
скорость испарения evaporate rate, evaporation rate, rate of evaporation, vaporization rate
скорость истечения velocity of discharge, velocity of retreat
скорость истирания rate of wear
скорость исчезновения снежного покрова snow cover decrease rate
скорость квадратурного течения neap rate
скорость кристаллизации rate of crystallization
скорость модуляции modulation speed
скорость нарастания льда ice growth rate
скорость насыщения saturation velocity
скорость ниже критической lower critical velocity
скорость обработки surface loading rate
скорость окисления oxidation rate
скорость осаждения (*наносов*) rate of settling
скорость осаждения fall velocity, rate of deposition, settling velocity, sinking velocity
скорость отложения наносов deposition rate, rate of sediment production
скорость отступания (*например, ледника*) velocity of retreat
скорость паводка flood velocity
скорость передачи данных data transfer rate
скорость передачи информации в бодах baud rate
скорость перемешивания mixing rate
скорость перемещения курсора cursor speed
скорость переноса (*наносов*) rate of transport
скорость переноса transportation velocity
скорость переноса донных наносов bed load transport rate
скорость поверхностного стекания rate of surface runoff, velocity of overland flow
скорость повтора repeat rate
скорость поглощения intake rate
скорость поглощения почвы intake rate of soil
скорость подпитывания recharge rate
скорость подхода (воды к створу) approach velocity
скорость подхода velocity of approach
скорость подъёма уровня воды rate of water level rise
скорость поровой воды interstitial water velocity
скорость потока flow rate, rate of flow, stream speed
скорость при ламинарном режиме laminar velocity
скорость приливного течения flood current velocity
скорость притока supply rate
скорость просачивания percolation rate
скорость разрыхления фильтра filter backwashing rate
скорость распада rate of decay
скорость распластывания (*паводка*) flood subsidence rate
скорость распространения (*волн*) spread velocity
скорость распространения (*волны*) phase speed, propagation speed
скорость распространения волн wave velocity
скорость распространения волны wave speed
скорость седиментации sedimentation rate
скорость сизигийного течения spring rate
скорость смешения mixing velocity
скорость снижения уровня воды rate of water level recession
скорость сноса velocity drift
скорость струи на выходе spouting velocity
скорость течения current speed, flow rate, rate of flow
скорость течения, размывающая ложе и переносящая наносы transporting erosive velocity
скорость транспортировки transportation velocity
скорость трогания (*наносов*) competent velocity
скорость трогания pickup velocity, shear velocity, threshold velocity
скорость фильтрации percolation rate, seepage velocity
скорость фильтрования воды water filtration rate

скорость частицы (*воды*) local velocity
скорость частицы particle velocity
скорость эрозии erosion rate, erosive velocity
скорость, при превышении которой ламинарное течение переходит в турбулентное turbulent velocity
скоросшиватель (*термин, используемый в СУБД для обозначения каталога текстовых файлов*) folder
скос skew, skew surface
скошенный клифф beveled cliff
скремблер scrambler
скрость потока, эродирующего дно и переносящего наносы transporting erosive velocity
скручивание twirl
скрытая вода concealed water
скрытая колонка column hidden
скрытая теплота latent heat
скрытая теплота испарения latent heat of evaporization, latent heat of vaporization
скрытая теплота плавления latent heat fusion
скрытая теплота сублимация latent heat of sublimation
скрытый (*защищённый от изменений*) текст hidden text
скрытый hidden
скрытый дренаж indirect drainage
скрытый тип (*данных*) encapsulated type
скрытый файл *(файл, имеющий атрибут «скрытый». Скрыт от обычного пользователя. Его имя не появляется в списках файлов, запрашиваемых пользователем в сети. В программах-оболочках имена скрытых файлов не видны на экране или помечены специальным*

образом (например, «решётка» в Norton Commander, «!» в Windows!) hidden file
скрыть сетевое окружение hide network neighborhood
слабо выраженный гребень (*волны*) slight crest
слабо дренированный речной бассейн poorly drained stream basin
слабо изменчивый источник subvariable spring
слабо проницаемая почва soil of low permeability
слабое волнение smooth sea
слабопроницаемый слой aquitard, semi-confining bed
слабопроницаемый слой породы, подстилающий подвешенную грунтовую воду perching bed
слаборастворимое вещество slowly soluble material
слабоуплотнённый снег loosely packed snow, slightly settled snow
слабые переменные slack variables
слабый грунт soft soil
слабый источник weak spring
слабый наст breakable crust
сладкий гумус mull
слайд slide
слайд-принтер film recorder
сланцеватость льда cleavage, cleavage of ice, ice foliation
сланцеватый лёд foliated ice
сланцеватый лед shale ice
слева from left, left
слегка влажный dampish
след заструг ripple mark
след меандра на пойме flood plain meander scar
следующее following, next
следующий (-ая) [запись, страница и т.д.] next, following
следующий вероятный кластер next probable cluster
следы ace
следы оледенения evidence of glaciation
следы, оставленные течением current mark
следящее устройство detector
слежавшийся снег settled snow
слежавшийся сугроб old snowdrift
слежение character spacing, tracing, trackin
слежение за целью tracking
слепая долина blind valley, court dock, doline, sink, swallet, uvala
слепая протока false river
слепое озеро (*без видимого притока и оттока воды*) blind lake
слепое устье *австр.* blind estuary
слепой отвод *(при дренаже)* blind inlet
слепой поток false stream, dead arm, false channel
слив spill
сливание жидкости после отстаивания decantation
сливать *(раствор)* collate, decant
сливаться interflow, merge
сливающаяся река (*с рекой примерно равной ей*) confluent
сливающийся interfluent
сливная камера overflow chamber
сливная магистраль return line
сливная призма (*шлюза*) lockage water
сливная труба outlet pipe, overflow pipe
сливная шахта overflow shaft
слившиеся строки tight line
слизь mucus
слик (*светлые полосы или пятна на поверхности воды, оказывающие сдерживающее действие при образовании волн*) slick, slick spot

слип dock
слипание снега adhesion of snow
сличать collate
сличение comparison
слишком большая вложенность программ execstacoverflow
слишком длинный ответ response too long
слишком много команд begin dictstackoverflow, end dictstackunderflow
слияние (*двух потоков воды*) watersmeet
слияние (*рек, долин*) junction
слияние confluence
слияние двух рек aber
слияние рек fork, junction of rivers, river junction
слобосвязная глина quick clay
слова нет в словаре not a word dictionary
словарь (каталог) [базы] данных data dictionary (directory)
словарь dictionary, lexicon
словарь документа document dictionary
словарь с пояснениями glossary
слово word
слоёный лёд rafted (pack) ice
сложение addition
сложная береговая линия compound shoreline
сложная долина *(простирающаяся параллельно и поперек подстилающим структурам)* compolex valley
сложная коса complex spit
сложная криоконитовая лунка united cryoconite hole
сложная река (*прошедшая два или более циклов эрозии*) complex stream
сложная река composite river
сложная сейша complexity seiche, compound seiche
сложная система дренирования complex drainage pattern
сложное волнение complex sea
сложное живое сечение compound cross section
сложное русло compound river bed
сложный [комбинированный] водослив generalized weir
сложный [пилообразный] гидрограф complex hydrograph, saw-tooth-shaped hydrograph
сложный аллювиальный конус выноса compound alluvial fan
сложный берег compound coast, compound shoreline
сложный водосбор complete catchment
сложный гидрограф (*отражающий прерывающийся или меняющий интенсивность ливень*) compound hydrograph
сложный долинный ледник (*ледник с многими притоками*) compound valley glacier
сложный поток complex stream
слоистость foliation
слоистость льда stratification of ice
слоистый [напластованный] айсберг unconformity iceberg
слоистый айсберг precipitous berg
слоистый водоносный горизонт layered aquifer
слоистый ледник (*образующийся из ледниковых притоков*) layered glacier
слой (в компьютерной графике) layer
слой bed, layer, stratum
слой ассимиляции assimilation layer
слой атмосферных осадков rainhead
слой водорослей scum
слой воды sheet of water, water layer
слой воды с быстрым изменением плотности pycnocline
слой выветрившихся пород regolith

слой дефицита кислорода oxygen-poor layer
слой дождевых осадков rainfall depth
слой ила sludge blanket
слой инфильтрации infiltration capacity
слой кислородного минимума layer of minimum oxygen content
слой льда ice layer
слой максимальной солёности maximum salinity layer
слой малоподвижных русловых отложений basal layer
слой минимальной солёности minimum salinity layer
слой нулевой скорости течения layer of no motion, zero layer
слой осадков depth of precipitation
слой отложений bedding plane, scale deposit
слой перемешивания mixed layer, mixing layer
слой перехвата (*осадков*) interception depth
слой поверхностного задержания depth of surface detention, layer of surface detention
слой поддерживающий underdrainage bed
слой раздела среды «вода–пар» distorted water
слой разрыва непрерывности discontinuity layer
слой сальтации saltation layer
слой свежевыпавшего снега fresh snow layer
слой сезонного промерзания frost zone
слой скачка discontinuity layer, layer of transition, transition layer
слой скачка плотности density transition zone
слой скачка солёности halocline
слой снежно-ледяной каши slush layer
слой стока depth of runoff, runoff depth
слой температурного скачка metalimnion, thermocline, thermocline layer
слой течения (*в леднике*) plastic layer
слой течения flow layer
слой фирна neve layer
слой, в котором движутся донные наносы bedlayer
слой, задерживающий или отклоняющий звук при эхолотировании acoustic cloud
слой, насыщенный кислородом oxygen-rich layer
слой, находящийся под влиянием сил трения layer of frictional influence
слой, подстилающий термоклин artificial bottom
слот slot
слот расширения expansion slot
служба наблюдения за дрейфующими льдами ice patrol service
служба предупреждений warning service
служба предупреждения о паводках flood warning service
служба прогнозов forecasting service
служба сетевых новостей Internet NetNews
служебная операция housekeeping operation
служебные помещения ГЭС (*помещения в здании ГЭС, в которых находятся обслуживающий персонал, распределительные устройства, пульт управления, вспомогательные устройства и т.д.*) power house service premises
служебный мостик catwalk
служебный пруд service reservoir
служебный разряд control bit

случай accident
случайная ошибка accidental error, random error
случайная переменная random variable
случайная переменная random variable, random variate, variate
случайная последовательность random series
случайная функция random function
случайное изменение random change
случайное подпитывание incidental recharging
случайное явление random event
случайные величины variate
случайный random, stochastic
случайный компонент random component
случайный отбор random selection
случайный процесс random process
случайный ряд random series
слэш slash
смачивание madefaction
смачивание soaking
смачивать damp, drench, humectate, madefy, moisten, steep
смачивающая жидкость wetting liquid
смачивающая плёнка wetting film
смежные [соседние] водосборы neighbouring drainage basins
смежный contiguous
смежный ледник juxtaposed glacier
смена change, exchange
смена воды в водоёме flushing
смена прилива turn of tide
смена регистра shift
сменить значок change icon
сменить каталог change directory
сменить каталог и прочитать документ (*файл*) change directory and read document
сменный жёсткий диск (*тип дисковода, у которого жёсткий диск заключён в пластиковый или металлический корпус, так что его можно вынимать, как дискету*) removable hard disk
смерзание adfreezing, congelation, regelation
смёрзшаяся шуга packed slush, sludge cake
смёрзшиеся плавучие льдины conglomerated ice
смёрзшийся блинчатый лёд compound pancake ice
смёрзшийся затор ice bridge
смёрзшийся лёд conglomerated ice
смерч whirlwind
смеситель аудиосигналов от различных источников audio mixer
смесь interfusion
смесь воды с тонкозернистым материалом slurry
смесь дождя со снегом rain and snow mixed
смешанная mixed
смешанная земляная плотина composite earth dam
смешанная лавина mixed avalanche
смешанная проба *(воды)* composite sample
смешанная проба *(воды)*, в которой каждая отдельная проба пропорциональна по объёму расходу воды discharge composite sample
смешанное приливное течение current
смешанное течение mixed flow
смешанное целочисленное программирование mixed-integer programming
смешанные цвета dithered colors
смешанный mixed
смешанный второй момент covariance
смешанный прилив (*в суточном ци-*

кле которого отмечаются по два периода полной и малой воды различной высоты) compound tide
смешанный прилив mixed tide
смешанный слой (*однородная смесь анионо- и катионообменного материала*) mixed bed
смешанный снег mixed snow
смешение речной воды с морской в устьевом пространстве flushing
смешение струй jet mixing
смешивание immixture, mixing
смешивать churn, intermix
смешиваться *(о водах)* mingle
смешивающиеся струи impinging jets
смещение bias, displacement, drift, migration, shifting
смещение влево handing indent, undent
смещение вправо indent, indentation
смещение кривой расхода raiting curve shift
смещение морских льдин относительно друг друга advance of ice
смещение осадков migration of rainfall
смещение первой строки first line indent
смещённый водораздел anomalous divide, anomalous watershed
смещённый поток (*по вертикали или горизонтали, например, сбросом*) offset stream
сморозь ice breccia
смотровой колодец access gully, access well
смотровой колодец дренажа surface inlet
смоченная поверхность wetted area, wetted surface
смоченный периметр wetted perimeter
смыв (*омертвелой плёнки с биофильтра*) sloughing
смыв wash
смыв почвы soil loss
смыв путём растворения chemical degradation
смывать denude, outwash, sweep away, wash away, wash off, wash out
смытый водой awash
смытый волной wave-washed
смытый ливнем storm-swept
смытый приливом tide-swept, tide-washed
смягчение воды softening, water softening
снабжать примечаниями annotate
снабжение водой water supply
снаружи *(расположение объекта вдоль внешнего края страницы, границы текста или колонки. На нечётных страницах объекты располагаются вдоль правого поля, а на чётных — вдоль левого)* outside
снег snow
снег, выпадающий при низких температурах frost snow, snow mist
снег, выпадающий при очень низких температурах sand snow
снег, насыщенный водой water-soaked snow
снег, переносимый ветром drift
снег, состоящий из кристаллов в виде чашеобразных столбиков capped column snow
снег, состоящий из столбчатых кристаллов column snow
снегобетон snowconcrete
снеговал snow-loaded forest
снеговая вода snow water, snowmelt
снеговая граница *(в конжеляционно-инфильтрационной зоне ледника)* accumulation line, equilibrium line
снеговая граница snow limit
снеговая линия snow limit, snow line

снеговая линия ледникового периода glacial-age snow line
снеговедение snow studies
снеговетровой поток wind-blown snow stream, snow drifting
снеговое выветривание nivation
снеговое половодье snow flood
снеговой ливень abundant snowfall
снеговой надув snowdrift site
снеговой сток snow runoff, snowmelt runoff
снеговой щит snow shield
снегоёмкость территории snow capacity of a territory
снегозадержание retention of snow, snow retardation, snow retention
снегозаносимость snowdrift extent
снегозащита snow defence, snow fence, snow protection
снегозащитный щит snowshed
снеголом snow-damaged forest
снегомер density snow gauge, snow gage, snow gauge, snow sampler, snow tube
снегомер Маунт-Роза Mount-Rose snow sampler
снегомер Розена Rosen snow sampler
снегомерная подушка snow pillow
снегомерная рейка snow scale, snow stake, snow survey stake
снегомерная съёмка snow survey
снегомерный маршрут snow course
снегонакопление snow storage
снегоочиститель plough, snow plough, snowplow
снегопад snowfall, snowing
снегопад при ясном небе fair-weather snowfall
снегопах snow plough, snowplow, snow retainer
снегоперенос snow transport
снегосборность snow-retaining capacity
снегосборный бассейн snow-catchment basin
снеготаяние snow melt, snowmelt
снеготаяние, вызванное дождём rain snowmelt
снеготаяние, вызванное скрытой теплотой конденсации vapo(u)r-condensation snowmelt
снеготехника snow technology
снегоудерживающие сооружения snow-retaining structures
снегоход oversnow machine
снегоход snowmobile
снежинка flake of snow, snowflake, stellate snowflake
снежная буря blizzard, snow storm
снежная гирлянда snow garland
снежная гряда snow ridge
снежная доска snow slab
снежная дюна snow dune
снежная звёздочка snow star
снежная инверсия snow inversion
снежная каша snow broth, snow slush
снежная корка snow crust
снежная крупа pellet snow, sago snow, snow pellets, soft hail, tapioca snow
снежная лавина snow avalanche
снежная мгла whiteout
снежная нагрузка snow load
снежная пещера snow cave
снежная поверхность snow surface
снежная подушка snow cushion, snow pillow
снежная пыль dust snow, powder snow, powdery snow, snow dust
снежная рябь snow ripple, wind ripple
снежная слепота snow blindness
снежная фракция snow fraction
снежная хижина igloo
снежная шапка snow boss, snow cap, snow mushroom

снежная эрозия nival erosion
снежник bank of firn, firn bank, firn field, ice apron, late-lying snowfield, neve field, snow bed, snow field, snow patch, snow path, snowfield
снежниковая эрозия snow patch erosion
снежник-перелеток alpine snowfield, pereletok, permanent snowdrift, permanent snow patch
снежница (*талая вода на льду*) puddle
снежница fresh-water pool, ice gush, lake on ice, meltwater lake, meltwater pool, pool, slush field, snow morass, snow puddle, snow swamp, snow water on ice
снежное облако snow cloud, snowfield
снежное поле snow field
снежное пятно snow path
снежно-ледовые ресурсы snow-and-ice resources
снежно-ледяная дорога snow-and-ice road
снежно-ледяная каша slush ice
снежность snowiness
снежные волны snow waves
снежные заносы snow drifts
снежные зёрна snow grains
снежные мелиорации snow melioration, snow management
снежные хлопья snowflakes
снежный nival
снежный бархан snow barchan
снежный гейзер snow geyser
снежный гриб snow boss, snow mushroom
снежный занос snow drift
снежный карниз snow cornice, snow eave, snowdrift site, *нем.* wächte
снежный катыш slush ball, snow ball
снежный кристалл arborescent crystal, branching snow crystal, dendritic snow crystal, snow crystal
снежный ливень flurry, snow flurry, snow shower
снежный микрорельеф snow microrelief
снежный мост snow bridge
снежный нанос driftsnow, snow bank, snow wreath, snowdrift
снежный обвал avalanche, air blast
снежный осов snow slip
снежный покров snow cover, snow pack, snowpack
снежный склон между материковым и шельфовым льдом ramp
снежный слой snowpack
снежный сугроб bank of snow, snow wreath
снежный флаг snow banner, snow plume, snow smoke, snow virga
снежный фонтан snow fountain
снежный шквал flurry
снежный шлейф snow trail
снежный шурф snow pit
снежный щит snow board, snowbreak
снежура cooking snow, snejoura, snow sludge, snow slush
снесённый приливом tide-swept
снижать lower
снижающийся уровень falling stage
снижение decrease, recession, shrinkage
снижение влажности moisture depletion
снижение загрязнения attenuation of pollution, pollution abatement
снижение максимального расхода peak discharge reduction
снижение паводка (*в результате аккумуляции воды в русле, озере или водохранилище*) flood absorption
снижение паводка flood abatement, flood fall
снижение подвижности растворов в геологической среде retardation
снижение производительности degradation
снижение риска risk reduction
снижение стока runoff depletion
снижение стока в русле cnannel loss
снижение стока вниз по течению channel-flow depletion
снижение уровня stage reduction
снижение уровня радиоактивности (*заражённых вод*) decay of radioactivity
снизу below
снимать запрет enable
снимать с мели float
снимать со стека pop
сниматься с якоря unmoor
снос avertence, removal, skewing
снос ветром wind drift, windage
сносить (*водой*) to wash off
сноска callout, bottom note, footnote, reference
снять защиту unprotected
со страницы (*в настольных издательских системах*) from page
собирательная канава lateral ditch
собирательный лизиметр (*с дренированием просочившейся воды в ёмкость для определения её химизма*) collection lysimeter
собирать collect
собирающая дрена carrier drain, lateral drain
собирающая канава quarter ditch
соблюдать keep
собственная длина волны natural wave length
собственная частота natural frequency, self frequency
собственное колебание natural oscillation
собственный вес own weight
собственный каталог home directory
собственный период колебаний natural period of oscillations
событие event
совершенный колодец perfect well
совет hint
совковый дночерпатель Чемпиона–Эмерса Champion-Emery scoop sediment sampler
совместимость compatibility
совместимость снизу вверх upward compatibility
совместимый compatible
совместимый по разъёму plug compatible
совместимый с персональным компьютером фирмы IBM IBM compatible
совместимый снизу вверх forward-compatible
совместить слои flatten image
совместная обработка [данных] coprocessing
совместно используемый ресурс (*ресурс сети, который может быть использован одновременно несколькими прикладными программами или пользователями*) Shareable Resource
совместное изменение (*двух или нескольких переменных*) covariation
совместное использование (*например, поверхностных и подземных вод*) conjunctive use
совместное использование файлов file sharing
совместное течение coupled flow
совместный concurrent
совмещённый nondedicated
совмещённый файловый сервер Nondedicated File Server
совокупность всех организмов (*на*

Земле, в данном месте, в водном объекте) biota
совокупность крон деревьев canopy, crown cover
совокупность ледниковых отложений drift
совокупность морских организмов marine biota
совокупность применений информационных технологий, мультимедиа и средств телекоммуникации для обработки данных, анализа геосистем, автоматизированного картографирования geomatics
совокупность программ, файлов, объединённых одним приложением package
совпадать merge
совпадение (*при поиске в базе данных*) hit
совпадение compliance
современная эрозия contemporaneous erosion
современное оледенение contemporary glaciation, recent glaciation
современные донные отложения recent bottom sediments
современные наносы sediments recent fluvial sediments
современные речные отложения sediments recent fluvial sediments
современный up-to-date
современный аллювий recent alluvium, sediments recent fluvial sediments
современный марш new (salt) marsh
согласие в сетевых протоколах accept
согласное слияние accordant junction
согласный падению пластов (*о потоке*) accordant
согласование (в терминале) flow control
согласование compliance
согласованный тариф на воду agreement water rate
согласующееся дренирование (*с геологической структурой*) concordant drainage
согласующееся слияние (*потоков, находящихся на одном уровне*) concordant junction
содар sodar
содействовать contribute
содержание list of contents
содержание влаги moisture percentage
содержание гумуса humus content
содержание жидкой фазы liquid phase content
содержание кислорода oxygen content
содержание органических веществ organic content
содержание свободной воды free-water content
содержание свободной воды в снеге free water content of snow
содержать contain, have
содержать в себе include
содержимое content
содержимое результирующего файла потеряно до завершения операции копирования Content of destination lost before copy
содержимое файла с типоразмерами шрифтов испорчено Font file contents are invalid
содовая почва sodic soil
содовое озеро natron lake, potash lake
соединение [в сети] call
соединение connection, joint, link, merge
соединение joint, junction
соединение произведено already connected
соединение русел junction of channels
соединитель connector

соединительное русло chute
соединительные колодцы junction wells
соединить combine
соединить графы join cells
соединять connect, join, merge
соединять joint
создавать build, create, generate
создавать нажим stress
создание building, generation
создание водоёмов impoundment
создание загрузочного диска building a bootdisk
создание и регулирование ирригационной системы management of irrigation system
создание узлов в углах (*в компьютерной графике*) corner threshold
создание файла file creation
создатель creator
создать каталог create directory, make directory
создать копию duplicate
создать новый create a new
создать резервную копию create backup
создать сноску create note
создать файл карты памяти (NUL.MAP) list file (NUL.MAP)
создать ярлык(и) create shortcut(s) here
созревший ил digested sludge
соколебание cooscillation
сокращение shrinkage
сокращение ледника glacier wastage, shrinkage of glacier
сокращения в тексте text abbreviations, text abridgement, text cut
сокрытие информации information hiding
солевая корка salt crust
солевая оболочка (*кристалла льда*) saline skin
солевая поправка (*при определении pH*) salt error
солевой баланс salt balance
солевой выпот (*посещаемый животными*) lick
солевой метод (*измерения расхода воды*) salt-titration method, salt-velocity method
солевой метод измерения скорости течения Аллена Allen salt-velocity method
солевые карманы brine pocets
солевые цветы salt flowers
солёная вода saline water, salt water
солёное болото salina
солёное ложе (*озера*) salt bed
солёное озеро salina, saline lake, salt lake
соленометр brine gauge, salinity bridge, salinity meter, salinometer
солёность salinity, saltiness, total salt content
солёность в устье реки estuarine salinity
солёность льда salinity of ice
солёность почвы soil salinity
солёный saline, salty
солёный водоносный горизонт salaquifer
солёный источник brine spring, salt spring
солёный клин (*воды*) salt wedge
солёный лед saline ice
солёный марш marsh, salt marsh
солёный раствор (*более 40 г/л*) brine
солион solion
солифлюкция solifluction
солнечная активность solar activity
солнечная постоянная solar constant
солнечная радиация solar radiation
солнечная составляющая прилива solar tidal component
солнечное время solar time

солнечное выветривание sun weathering
солнечное озеро solar lake
солнечное опреснение solar distillation
солнечно-синхронная (орбита) sun synchronous
солнечно-синхронный спутник sun-synchronous satellite
солнечные приливы solar tidal system
солнечные эллиптические неравенства solar elliptical inequalities
солнечный опреснитель (*устройство для пресной воды с использованием солнечной энергии*) solar still
солодовая почва solodized soil
солодь alkalized soil, solod, soloth
солонец sodium soil, solonetz
солоноватая вода brackish water
солоноватый *(о воде)* brackish
солоноватый лёд brackish ice
солоноватый лиман brackish lagoon
солонцеватая почва alkalized soil
солонцеватый участок alkalized plot
солончак black alkali, sabkha, saline, saline soil, salineland, salt marsh, solonchak
солончаковая почва alkaline soil
солончаковый участок alkaly spot
соль salt
соляная наледь saline aufeis
соляной раствор salt solution
соляризация solarize
солярное озеро (*не связанное с морем, температура которого и солёность растёт с глубиной*) solar lake
сомкнутая кромка льда compacted ice edge
сомкнутость крон crown closure
сообщающиеся пустоты communicating interstices
сообщение communication, message, report
сообщение об ошибке error message
сообщения об ошибках error diagnostics
Сообщество Европейских сетей, которые используют набор протоколов TCP/IP Reseaux IP Europeens (RIPE)
сооружать плотину weir
сооружение для задержания наносов debris retaining structure
сооружение для измерения стока flow measuring structure
сооружение для регулирования паводков flood-regulating structure
сооружение на пересечении (*для пропуска воды через препятствие*) cross-draiage work
соответственно relative
соответственные уровни воды *(уровни воды двух водомерных постов, относящихся к одинаковым фазам режима; практически при установлении соответственных уровней за одинаковые фазы принимают гребни резко выраженных подъёмов и самые низкие точки впадин; соответственные уровни в нижележащих пунктах наблюдаются позже, чем в вышележащих, на время, равное сроку добегания воды от верхнего пункта к нижнему; определив уровни характерных фаз на верхнем водомерном посту и найдя соответствующие им уровни на нижнем, можно построить график связи соответственных уровней для рассматриваемых постов)* equivalent gauge reading, equivalent water levels
соответственный расход corresponding discharge
соответственный уровень corresponding crest

соответствие compliance
соответствовать match, respond
соответствует качеству correspond quality
соответствующий современным требованиям up-to-date
соотнесение correlation
соотношение correlation, ratio, relation, relationship
соотношение изотопов кислорода oxygen-isotope ratio
соотношение между годовым стоком наносов и годовой эрозией в процентах sediment delivery rate
сопоставление с образцом pattern match in
соприкосновение солёных и пресных вод salt-water/fresh-water interface
сопроводительная графика presentable graphics
сопровождение цели tracking
сопротивление абрази abrasive resistance, resistance to abrasion
сопротивление в ламинарном потоке streamline flow resistance
сопротивление в неустановившемся потоке unsteady drag
сопротивление в турбулентном потоке turbulent flow resistance
сопротивление движению impedance
сопротивление жидкости fluid resistance
сопротивление изгибу flexural strength
сопротивление излому resistance to breaking strain
сопротивление импульсу impact strength
сопротивление истиранию abrasive resistance
сопротивление льда нагрузке bearing strength of ice
сопротивление на изгиб bending strength
сопротивление на разрыв tensile strength
сопротивление проникновению конуса *(твердомера)* cone resistance
сопротивление раздавливанию crushing strength
сопротивление растяжению *или* разрыву resistance to tensile stress
сопротивление русла bed resistance
сопротивление сдвигу shear strength
сопротивление сжатию compressive strength
сопротивление скалыванию cleavage strength, shear strength
сопротивление снега льду shear strength of snow
сопротивление снега растяжению (*разрыву*) tensile strength of snow
сопротивление снега сжатию (*раздавливанию*) compressive strength of snow
сопротивление снега срезу cutting strength of snow
сопротивление трению frictional resistance
сопротивление удару impact strength
сопротивление формы profile drag
сопроцессор coprocessor
сопрягающее устройство adapter
сопряжение в верхнем бьефе entrance transition
сопряжённый прилив cooscillating tide
соразмерный proportional
сорбционная изотерма sorption isotherm
сорбционная кинетическая модель sorption kinetic model
сорбция sorption
сороудерживающая клетка trashrack
сорпционная вода sorption water

сортированные полигоны sorted polygons
сортировать sort
сортировать по sort by
сортировка *(наносов)* measure of dispersion, shifting
сортировка elutriation, sort
сортировка копий staple
сортировка наносов sediment grading
сортировка по алфавиту alphanumeric sort
сортировка по возрастанию ascending sort
сортировка по ключу key sorting
сортировка по номерам numeric sort
сортировка по убыванию descending sort
сортировка фракций наносов grading of silt
сортировка частиц sorting effect
сортировочное устройство (*при сплаве леса*) assorting works
сортирующая последовательность collating sequence
состав [оборудования] configuration
состав воды composition of water
состав отложений composition of deposits
составление composting, preparation
составление карты mapping
составление таблиц tabulation
составлять prepare
составлять таблицу table, tabulate
составляющая гидрографа element of hydrograph
составляющая прилива tidal component, tidal constituent
составляющая стока component of flow
составная бленда compound blend, blend
составная проба composite sample
составной [синтетический] гидрограф composite hydrograph
составной [синтетический] единичный гидрограф (*табличное представление единичных гидрографов отдельных частей водосбора*) composite unit hydrograph, synthetic unit graph
составной [цвет] composite
составной multiple
составной прилив (*солнечный и лунный*) composite tide
составные индексы compound structural indexes
состояние condition, environment, state
состояние готовности ready
состояние моря sea state
состояние ожидания *(период времени, когда процессор ничего не делает, он просто ждёт. Состояние ожидания применяется для синхронизации схем или устройств, которые работают с различными скоростями. Например, состояние ожидания даёт снижение скорости процессора при обращении к медленной оперативной памяти)* wait state, hibernation
состояние переполнения (*русла*) bankful
состояние поверхности почвы concrete of soil surface
состояние равновесия equilibrium
состоящий из суши и воды terraqueous
сосуд vessel
сосуд Мариотта для инъекции трасера с постоянной скоростью Mariotte vessel
сосулька icicle
сосущая сила capillary tension, moisture stress, moisture tension, suction, suction force, suction head, suction pressure, tension head, water-absorbing force
сосущая сила почвы soil moisture stress, soil moisture tension, soil suction, soil suction power, water potential
сотрясение tremor
сотрясение ледяных полей при столкновении *или* сжатии icequake
софар sofar
сохранение conservation
сохранение подземных вод groundwater conservation
сохранить maintain, save
сохранить копию save a copy
сохранить область save selection
сохранить стиль как save style as
сохранить текущее изображение save current image
сохранить удалённый файл save erased file
сохранить условия поиска save search
сохранить формат retain format
сохраняемое использование (*воды, при котором она затрачивается на испарение или включается в продукт, а остальная часть возвращается в водные объекты*) nonconsumptive use
сохранять перетекание и объём в файле save blends and extrudes with the file
сохранять результат save results
сохранять текстуры в файле save textures with the file
сочащаяся водой порода weeping rock
сочащийся источник weeping spring
сочиться по капле drip, drop
сочленение стык joint
спад (*уровня грунтовых вод*) recession
спад sinking
спад минимального стока baseflow recession
спад паводка recession of flood
спад стока runoff depletion
спадать (*о воде*) sink
спадать light up, run out
спалавина raft of land vegetation
спасательная шлюпка lifeboat
спасательные средства для сплавщиков safety equipment for timber floating
спектр spectrum
спектр ветровых волн wind wave spectrum
спектр волн wave spectrum
спектр волнения wave pattern
спектр вторичного потока secondary flow pattern
спектр гравитационных волн gravity wave spectrum
спектр неустановившегося течения unsteady flow pattern
спектр периодов (*волн в комплексном поле волнения*) period spectrum
спектр пористости pore-size distribution
спектр равномерного течения regular stream pattern
спектр турбулентности turbulence spectrum
спектральная плотность density, spectral density
спектральная полоса spectral band
спектральный метод прогноза состояния моря wave spectrum method of forecasting state of sea
спектрограф electrical light-absorption meter
спелеология speleology
специальная вставка paste special
специальные возможности accessibility options (properties)
специальные сутки *(в предсказании приливов) ам.* component day
специальный угол положения φ° (*в*

предсказании приливов) phase lag φ°
спецификатор specifier, declarator
спецификация (описание) входных и выходных параметров input/output specification
спецификация интерфейса сетевого драйвера NDIS (Network Driver Interface Specification)
спецификация параграфа paragraph specification
спецификация файла file specification, filespec
спецификация шрифта type specification
спецпроцессор back end processor, server
спидометр speed counter
спираль Экмана depth of frictional influence, depth of frictional resistance, Ekman spiral
спиральная турбинная камера scroll case, spiral casing
спиральный поток helical flow, helicoidal flow
списковый сервер list server
список browse, list, list box
список выбора pick list, screen painter
список названий title list
список параметров argument list
список рассылки почты mailing list
список свойств property list
список синонимов list of synonyms
список сокращений list of abbreviations
список узлов сети nodelist
список форматов файлов list files of type
список членов member list
сплав floating
сплавина floating bog, floating earth, floating island, floating mat, fringing bog, mat, quaking bog, quaking mat
сплавная река floatable river
сплавной бассейн floatable river system, rafting reservoir
сплавной лес drift wood, raftwood
сплавной лоток chute raft, drift canal
сплавной уровень floatable water level
сплавные работы rafting operation
сплавопропускная способность реки wood floatage capacity of river
сплайн (*процесс сглаживания линий векторных данных с помощью сплайн-интерполяции*) spline
сплашник (*волноизмерительный буй с акселерометром, сбрасываемый с самолёта*) splashnik
сплочение льда consolidating of ice
сплочённость льда closeness, ice compaction
сплочённость плавучего льда concentration of floating ice
сплочённый лёд consolidated ice, nip, packed ice
сплочённый пак (*покрывающий более 0,8 поверхности моря*) close pack
сплочённый пак dense pack, solid pack, thick pack, tight pack, unbroken pack
сплоченный паковый лёд consolidated pack ice
сплошная дамба impermeable groin
сплошная линия continuous line
сплошная многолетняя мерзлота continuous permafrost
сплошная перемычка bulkhead closure
сплошное берегоукрепление bank revetment
сплошное движение (*наносов*) sheet movement
сплошное движение донных наносов general movement of bed load
сплошное ледяное поле continuous field ice
сплошной карст holokarst

сплошной лёд solid ice
сплошной ледяной покров continuous sheet of ice, solid ice cover
сплошной паковый лёд compact pack ice
спокойная вода (*без видимого течения*) slick, stillwater
спокойное течение tranquil flow
спокойный still
спокойный режим потока lower flow regime, tranquil regime
спокойный участок реки stillwater
сползание creep, creeping flow
сползание снега sluff, snow creep
спорадическая лавина sporadic avalanche
спорово-пыльцевой анализ ледниковых отложений spore-pollen analysis of glacial deposits
способ [средство] передвижения conveyance
способ mean, mode
способ входа в сеть primary Network Logon
способ мечения tagging method
способ погружения dipping method
способ промера глубин на створе знаков leading marks method
способность (*рек или водоёмов*) **к самоочищению** self-purification capacity
способность ability, capability
способность абсорбировать absorptivity
способность жидкости удерживать максимальное колчество вещества в растворе при данной температуре и давлении saturation
способность к замещению replacing power
способность одного вещества удерживать в себе определённое количество другого вещества saturation
способность поглощать absorptivity
способность производить работу energy
способный к обмену exchangeable
способствовать стоку help flow
справка help
справочная информация о назначении клавиш keys help
справочная таблица lookup table
справочник manual, reference manual
справочник программиста programmer's reference
справочное описание reference manual
справочное руководство reference manual
спрайт (*совокупность элементов изображения, которая может перемещаться по экрану как единое целое, независимо от остального изображения*) sprite
спринклерная система sprinkler system
спрямление (*излучин*) cutoff
спрямление (*реки*) lining
спрямление drainage cut
спрямление речного русла river channel straightening
спрямление русел channel rectification
спрямлённый участок реки shortened section of river
спрятать селектор hide side bar
спрятать/показать границу hide/show marquie
спулер печати print spooler
спулинг spooling
спуск (*воды*) emptying
спуск shoot
спуск льда (*ледника*) ice outburst
спуск на полосе Imposition
спуск озера emptying of lake
спускать to dam off
спускать воду abstract, sew, unwater

спускать воду из водохранилища to draw down
спускать на воду float
спускаться по течению to drop down
спускной кран bibcock
спускной шлюз tail gate
спутниковые технологии satellite technology
спящий процесс hibernating process
сработка overdraft
сработка водохранилища decrease of storage, release of reservoir
сравнение compare, comparison
сравнивать compare, match
сравнительная эффективность (при строительстве) comparative effectiveness
сравнить каталоги compare directories
срастание *(кристаллов)* intergrowth
срастание отдельностей льда welding
сращивать joint
среда environment, media
среда передачи данных communication medium
среда пользователя User Account
средиземноморский карст bare karst
срединная коса залива mid-bay spit
срединная морена medial moraine
срединный medial
средневзвешенная концентрация concentration weighted average
средневзвешенный скоростной напор weighted velocity head
среднее [значение] average, mean
среднее арифметическое arithmetic mean
среднее время доступа average access time
среднее годовое annual mean
среднее годовое испарение mean annual evaporation
среднее годовое число дней (*со снежным покровом*) average annual number of days
среднее квадратичное root mean square
среднее квадратичное отклонение mean square deviation, root mean square deviation
среднее количество осадков в дни с дождём raininess
среднее ледяное поле *(15–20 км)* medium ice field
среднее месячное monthly mean
среднее направление течения mean direction of flow
среднее отклонение absolute deviation
среднее отклонение mean deviation, variance
среднее по вертикали mean in vertical
среднее солнечное время apparent solar time
среднее суточное daily mean, diurnal mean
среднее течение middle course, middle reach, midstream
среднее число medium
среднезернистый песок medium sand
среднезернистый снег medium-grained snow
среднезернистый фирн mean-grain firn
среднеквадратичная ошибка error meansquare
среднесрочный прогноз medium-term forecast
средние высокие полные сизигийные воды mean higher high-water springs
средние малые сизигийные воды mean low-water springs
средние низкие малые сизигийные воды mean lower low-water springs
средние полные сизигийные воды mean high-water springs

средние сизигийные воды mean springs
средние солнечные сутки mean solar day
средний (-яя) average, medial, medium
средний водосбор moderate-size basin
средний геометрический диаметр частицы geometric mean particle diameter
средний геометрический размер *(наносов)* geometric mean size
средний гидравлический радиус hydraulic mean depth, hydraulic mean radius
средний год average year
средний годовой паводок mean annual flood
средний годовой расход (*за всё время его записи*) annual mean discharge, mean annual flow, mean yearly discharge
средний годовой сток average annual runoff, mean annual runoff
средний гранулометрический состав average grading
средний диаметр частиц average grain diameter, mean particle diameter, median particle size
средний единичный гидрограф average unit graph
средний интервал времени, в течение которого обеспечено появление данного или большего значения статистической переменной return period
средний квадратурный прилив mean navigation, mean neap
средний лунный промежуток малых вод квадратурного отлива low-water quadrature
средний лунный промежуток полных вод квадратурного прилива high-water quadrature
средний максимальный уровень mean of high stages, mean of high water
средний максимум mean maximum
средний месячный mean monthly
средний месячный многолетний normal monthly
средний месячный отсчётный уровень mean monthly gauge
средний месячный расход mean monthly discharge
средний месячный сток mean monthly runoff
средний минимальный уровень mean of low water
средний минимум mean minimum
средний многолетний long-time average annual, normal annual
средний многолетний годовой сток, норма стока annual normal flow
средний многолетний дебит average long-term yield
средний многолетний расход average long-term yield
средний многолетний сток average long-term runoff, long-time average annual flow, normal runoff
средний многолетний уровень моря sea-level datum
средний прикладной час высокой полной воды mean higher high-water lunitidal interval
средний прикладной час малой воды mean low-water lunitidal interval
средний прикладной час низкой малой воды mean lower low-water lunitidal interval
средний прикладной час полной воды mean high-water lunitidal interval
средний прикладной час порта mean establishment of port
средний приливно-отливный уровень

half-tide level, mean tidal level
средний приливный уровень half tide level, ordinary tide level
средний радиус mean radius
средний расход average discharge, mean discharge
средний речной сток average stream flow
средний слой middle layer
средний слой воды mid-water
средний слой инфильтрации average infiltration capacity
средний слой осадков на площади mean areal depth of precipitation
средний сток average runoff, mean runoff
средний суточный mean daily
средний суточный многолетний normal daily
средний суточный расход mean daily discharge
средний суточный уровень mean daily (gauge) stage
средний удельный бюджет *(ледника)* mean specific budget
средний уклон average slope, mean slope
средний уклон водосбора mean basin slope
средний уклон дна озера mean slope of lake bottom
средний уровень average stage, mean stage, medium stage
средний уровень воды *(суточный, месячный, годовой, многолетний)* mean water level, mean water stage
средний уровень малой воды квадратурного прилива neap low water
средний уровень малых вод mean low water, mean of low water
средний уровень между наивысшей полной и наинизшей малой водой mid-extreme tide
средний уровень межени mean of low stage
средний уровень моря geodetic sea level
средний уровень наивысших полных вод mean higher high water
средний уровень наинизших малых вод mean lower low water
средний уровень отлива half ebb level
средний уровень поверхности моря mean sea level
средний уровень полной воды mean of high water
средний уровень полной воды квадратурного прилива neap high water
средний уровень полных вод mean high water, mean of high water
средний уровень прилива half flood level, ordinary tide
средняя абсолютная ошибка average absolute error, mean absolute error
средняя аккумуляция mean accumulation
средняя амплитуда (*прилива*) mean range
средняя амплитуда прилива mean tidal range
средняя величина mean
средняя величина затрат на глубокое просачивание за период питания retention rate
средняя величина потерь по отношению к поверхностному стоку за период питания loss rate
средняя взвешенная weighted average
средняя высота mean accumulation
средняя высота бассейна mean basin height
средняя высота видимого волнения mean height of apparent sea
средняя высота квадратурного прилива *(над нулём глубин)* mean neap rise
средняя высота подъёма mean rise
средняя высота полной воды *(над нулём глубин)* mean rise of tide
средняя высота русла mean channel height
средняя высота сизигийного прилива *(над нулём глубин)* mean spring rise
средняя гидравлическая крупность median fall diameter
средняя глубина average depth, mean deep, mean depth, mid depth
средняя глубина воды на поверхности геоида mean sphere depth
средняя глубина гидрометрического створа cross section mean deep
средняя глубина озера lake mean depth, mean depth of lake
средняя глубина створа mean hydraulic depth
средняя годовая сумма осадков mean annual rainfall
средняя граница распространения льда average limit of ice
средняя дата вскрытия *(водоёма)* mean breakup date
средняя дата замерзания mean freeze-up date
средняя дата последнего снежного покрова mean date of last snow cover
средняя дата установления первого снежного покрова mean date of first snow cover
средняя длина пробега поверхностного стока до русловой сети mean length of overland flow
средняя зимняя температура mean winter temperature
средняя интенсивность *(дождя)* mean intensity
средняя интенсивность инфильтрации average infiltration rate
средняя инфильтрационная способность average infiltration capacity
средняя квадратичная ошибка mean quadratic error, mean square error, root-mean square error
средняя квадратурная малая вода mean low-water neaps
средняя квадратурная полная вода mean high-water neaps
средняя концентрация взвеси mean suspended concentration
средняя крутизна mean steepness
средняя месячная норма normal monthly
средняя мощность (*например, снежного покрова*) mean accumulation
средняя мутность average turbidity
средняя ошибка average error, mean error
средняя печать printing media
средняя полуамплитуда сизигийного прилива half mean spring range
средняя равновесная температура mean equilibrium temperature
средняя скорость average speed, average velocity, mean velocity
средняя скорость между двумя вертикалями mean subareal velocity
средняя скорость по вертикали mean velocity in vertical
средняя скорость по сечению mean velocity in section, overall mean velocity
средняя скорость подхода к створу appearance velocity
средняя скорость потока stream mean velocity
средняя солёность mean salinity
средняя сумма осадков average precipitation

средняя суточная норма normal daily
средняя теоретическая мощность водотока theoretical average power potential of a stream stretch
средняя толщина насыщения (*слоя грунтовых вод*) average saturated thickness
средняя точка группы mean point of group
средняя турбулентность average turbulence
средняя удельная абляция mean specific ablation
средства обработки tools
средства расширения advanced feature
средство или свойство программы, не поддерживаемое разработчиком (*официально не заявлена поддержка*) unsupported feature
средство обработки изображений image handing facility (IHF)
средство обучения tutorial
средство передвижения vehicle
средство просмотра [содержимого файлов и т. д.] viewer
срезанный волнами остров wave-levelled island
срезывающее течение shearing current
срок водопользования term of water use
срок действия (*например, прогноза*) period of validity
сросток внутриводного льда cluster of frazil ice
сросток дендритов assembly of dendritic snow crystals
сросток снежинок snowflakes coalescence
срочное измерение measurement at fixed hour
срочное наблюдение standard observation
срочные time critical
срочные наблюдения observation at fixed hours
ссылаться point
ссылка access address, link, reference, remark
ссылка вперед forward reference
ссылка на программу program references
ссылка назад backward reference
ссылочная интеграция referential integrity
стабилизатор fin
стабилизация (*минерализация*) stabilization
стабилизация берегов потока stream bank stabilization
стабилизация водотока stream stabilization
стабилизация воды water stabilization
стабилизация пограничного слоя boundary-layer stabilization
стабилизация пробы sample stabilization
стабилизация русла channel stabilization
стабилизация склона slope stabilization
стабилизация снега на склоне stabilizing of snow on the slope
стабильность stability
стабильность воды water stability
стабильный берег stable coast
ставить в очередь enqueue
ставить точку dot
стагнация stagnation
стагнация воды water stagnation
стагнация гиполимниона hypolimnetic stagnation
стадиальная морена stadial moraine
стадии развития льда ice age
стадия зрелости mature stage

стадия подвижки surging stage
стадия старости old stage
стадия юности youth stage
сталагмит stalagmite
сталактит stalactite
сталкиваться с препятствием (*о волне*) impinge
сталкивающиеся струи impinging jets
стальная мерная лента steel tape
стальной трос wire line
стамуха grounded hummock, grounded ice, hummock aground, stamukha, stranded hummock, stranded ice
стандартизация standardization
стандарт standard
стандарт для питьевой воды drinking water standard
стандарт для электронной почты и Web-документов, позволяющий работать с системами мультимедиа (*графика, звук и т.д.*) Multipurpose Internet Mail Extensions (MIME)
стандарт на качество воды water-quality standard
стандарт средней морской воды Copenhagen water, normal sea water, standard sea water
стандарт средней океанической воды (*близкий к осреднённой солёности океанической воды*) standard mean ocean water
стандарт точности accuracy standard
стандарт, описывающий работу каналов параллельного обмена данными между компьютерами и периферийными устройствами Centronix parallel interface
стандартизованная случайная переменная standardized variate
стандартная (базовая) память conventional memory
стандартная (*панель*) standard
стандартная вертушка standard water meter
стандартная единица фильтрации darcy
стандартная ошибка standard error
стандартная ошибка определения standard error of estimate
стандартная ошибка расчёта standard error of estimate
стандартное время standard time
стандартное значение default value, default, default option
стандартное значение по умолчанию general default
стандартное наблюдение standard observation
стандартное отклонение standard deviation
стандартное программное обеспечение common software
стандартный (*8-дюймовый*) дождемер *ам.* standard rain gauge
стандартный (*швейцарский*) снегомер standard Federal snow sampler
стандартный well known
стандартный выбор user selected default
стандартный горизонт (*гидрологических наблюдений*) standard depth
стандартный дисковод default disk drive
стандартный испаритель standard evaporimeter
стандартный испаритель класса А *ам.* standard evaporation class A pan
стандартный коэффициент (*фильтрации*) *ам.* standard coefficient
стандартный океан (*однородный океан при температуре 0°С и солёности 35‰*) standard ocean

стандартный параметр default, default option, default value
стандартный проектный паводок standard project flood
стандартный протокол Интернет для удалённого терминала telnet
стандартный расчётный паводок (*при сочетании наиболее неблагоприятных метеорологических и гидрологических условий*) standard project flood
стандартный шрифт default font
стандартный язык фирмы Hewlett-Packard для устройств графического вывода Hewlett Packard graphics language (HPGL)
станция (наблюдения) post
станция station, network station
станция водоподготовительная water treatment plant
станция гидрологических наблюдений hydrological obseravation station
станция для взятия проб воды sampling station
станция измерения испарения evaporation gauging station
станция измерения наносов sediment station
станция обработки воды water treatment plant
станция очистки воды purification plant
станция очистки сточных вод sewage water treatment plant
станция первого класса first-order station
станция печати print server
станция с двумя створами twin-gauge station
станция с длинным периодом наблюдений long-established station, long-term station
станция с коротким периодом наблюдений short-term station
станция связи с внешней сетью gateway server
станция телексной связи telex server
станция, подающая сигналы времени time-signal station
стареющая река sluggish stream
старица bayou, cutoff lake, cut off lake, cutoff meander, dead (river) channel, dead stream branch, old channel, oxbow, *австрал.* billabong
старица moat
старое русло dead (river) channel, old channel, wash
староречье (*старое русло реки, сохранившееся в виде протоки, цепочки озёр или отдельных понижений поймы, находящихся в различной стадии зарастания*) dead river channel
староречье crease, dead (river) channel, dead stream branch, meander scar, old channel, old course
старшая позиция high order position
старший high
старший канал (*из которого вода подаётся в младший канал*) parent canal
старый крупнозернистый снег ripe snow
старый меандр abandoned meander
старый меандр, ограниченный склонами долины enclosed meander
старый метелевый снег old snowdrift
старый пак old pack
старый речной бассейн old stream basin
старый снег old snow, snow old
статистическая обработка statistical treatment
статистическая однородность в пространстве statistical homogeneity in space

статистическая ошибка statistical error
статистическая теория statistical theory
статистический анализ statistical analysis
статистический параметр statistical parameter
статическая маршрутизация static rdutin
статическая теория приливов equilibrium theory of tides
статический напор head elevation, standing level
статический токсикологический тест static toxicity test
статический уровень static level
статический уровень воды standing water level, static water level
статический уровень подземных вод static groundwater level
статическое давление static pressure
статическое равновесие static equilibrium
статичный поток static flow
статья article
стационарная [неподвижная] сплавина stationary floating island
стационарная [постоянная] полынья stationary lead(er)
стационарная волна permanent wave, stationary wave
стационарная орбита stationary orbit
стационарная поверхностная волна stationary surface wave
стационарное [установившееся] состояние текущей воды inertia of flowing water
стационарное [установившееся] течение stationary current
стационарное боковое перемешивание stationary lateral mixing
стационарное вертикальное перемешивание stationary vertical mixing
стационарное перемешивание stationary mixing
стационарное перемешивание вдоль течения stationary mixing along current
стационарное решение steady state solution
стационарное состояние steady state
стационарность stationarity
стационарный [устойчивый] уровень stationary stage
стационарный steady-state
стационарный буй fixed buoy
стационарный вихрь stationary vortex
стационарный долинный ледник ideal valley glacier
стационарный ледник equilibrium glacier, stationary glacier
стационарный пограничный слой steady-state boundary layer
стационарный поток stationary flow
стационарный процесс stationary process
стационарный случайный процесс stationary stochastic process
стационарный фронт stationary front
стаять to melt away
ствол дерева stem
створ range, section line, transit
створ водомерного поста line gauge
створный знак clearing mark
створчатый щит flap gate
стек (*структура данных, в которой можно добавлять и удалять элементы, при этом доступен только последний элемент*) stack
стекание discharging
стекать (*о воде*) to run out
стекать drain, to flow off
стекающая вода discharged water, running-off water

стекло для записи показаний термобатиграфа bathythermograph grid
стекловидный лёд glassy ice
стеклянный диск master disc
стековый (*наращиваемый*) концентратор stackable hub
стенка (*водослива*) с прорезью cutoff wall
стенка (*для укрепления берегового склона*) bulkhead
стенка embankment
стенобионты stenobiota
стенотермность stenothermy
стенохалинный stenohaline
степени свободы degrees of freedom
степень degree, exponent, level, power, rate, ratio
степень агрегатности degree of aggregation
степень аэрации degree of aeration
степень водонасыщения water-saturation degree
степень засоления degree of salinity
степень извилистости degree of sinuosity
степень измельчения degree of abrasion
степень истирания degree of abrasion
степень наледности extent of aufeis spreading
степень наполнения degree of admission
степень насыщенности degree of saturation
степень неравномерности degree of irregularity
степень неустойчивости degree of irregularity
степень окатанности degree of rounding
степень оледенения extent of glacierization
степень перемешивания degree of mixing
степень приближения degree of approximation
степень продолжительности регулирования degree of duration control
степень прозрачности degree of transparency
степень развития русла degree of bed development
степень регулирования degree of control
степень регулирования расхода degree of discharge control
степень свободы *(кристаллов)* degree of freedom
степень сужения (*русла*) contraction ratio
степень точности accuracy grade, degree of accuracy, order of accuracy
степень турбулентности degree of turbulence, turbulence level
степень увлажнения при поливе irrigation adequacy
степень эффективности дренажа degree of drainage
степная почва steppe soil
стереотип *(фрагмент текста в памяти ЭВМ)* boilerplate
стереть delete
стереть строку zap a row
стержень rod
стержни клетки trashrack bar
стерилизация sterilization
стеснённое [суженное] русло contracted channel, restricted channel
стилизация stylize
стиль style
стиль оформления style sheet
стираемый оптический диск erasable optical disk
стирать erase, zap
стихать light up

стихающее волнение subsiding sea
стоградусная шкала centigrade scale
стоимость за бит cost per bit
сток (с водосбора) yield
сток flow, flowoff, outlet, runoff, water flow, water supply
сток в засушливую погоду dry weather flow
сток воды через плотину lasher
сток единичного паводка *(без грунтового стока)* unit peak flow
сток льда ice discharge, ice flow, ice runoff
сток наносов sediment yield
сток по стволам деревьев stemflow
сток поверхностных вод surface water supply
сток подземных вод groundwater flow, groundwater runoff
сток при ледовом покрове enclosed flow
сток растворённых веществ dissolved solid yield
сток речного бассейна flow of catchment
сток с бассейна ниже водохранилища flow past reservoir
сток с водосбора yield of drainage basin
сток с непроницаемой для влаги территории impervious area runoff
сток с пунктов откормки скота feedlot runoff
сток с территории города urban runoff
сток самотёком gravity drain
сток со стоковой площадки plot runoff
сток суспензии (*смеси жидкости и твёрдых частиц, находящихся во взвешенном состоянии*) suspension flow
сток талых вод snowmelt runoff
сток текущего года current year's runoff
сток, измеряемый в единицах массы mass flow
сток, обеспеченный в течение *n* месяцев ordinary *n* months flow
сток, обеспеченный весь год ordinary minimum flow
сток, обеспеченный на *n*% *n*% duration flow
сток, обусловленный грунтовым питанием base runoff
стоковая площадка plot, runoff plot, runoff site
стоковое течение discharge current
стоковый ветер drainage wind, glacier breeze, gravity wind
стокомер flowmeter
стокообразующая сумма осадков net rainfall
стокообразующая часть дождя net rain
стокообразующая часть ливня net storm rain
стокообразующая часть осадков rainfall excess
стокообразующие осадки *(все дожди, в результате выпадения которых непосредственно возникает поверхностный сток, т.е. дожди со слоем выше слоя потерь)* effective rainfall
стокообразующие осадки (*достигающие речных русел*) effective precipitation, excessive precipitation
стокообразующие осадки rainfall excess, runoff producing precipitation
стокообразующий дождь runoff producing rain
стокообразующий фактор streamflow formation factor
столб pole
столб воды height of water
столбик *(тип снежного кристалла по Международной классификации снега)* column
столбиковая диаграмма bar graph (bar)

столбчатая структура columnar structure
столбчатость (о снеге) columnarity
столбчатый кристалл columnar crystal
столбчатый лёд columnar ice
столбчатый полый кристалл sheath crystal
столовый [плосковершинный] айсберг barrier iceberg, table iceberg, tabular iceberg
столовый [плосковершинный] айсберг с наклонной поверхностью tilted iceberg
столовый айсберг blocky berg
столообразный [столовый] айсберг tabular berg, barrier berg
стоповый бит Stop Bit
стопорное приспособление braking device
сторона side
стохастическая гидрология stochastic hydrology
стохастическая модель stochastic model
стохастическая переменная random variable, stochastic variable
стохастический random, stochastic
стохастический процесс stochastic process
стохастическое динамическое программирование stochastic dynamic programming
сточная вода residuary water, sewage water, waste water
сточная система sink drainage
сточная труба sewer
сточное озеро exorheic lake, lake with outlet, open lake, overflow lake
сточные воды sewage, sullage, waste
сточные воды высокой концентрации strong sewage
сточные ливневые воды storm wastewater
стояк anchor ice, grounded ice
стояние прилива stand of tide, tidal stand
стоячая внутренняя волна standing internal wave
стоячая вода backwater, dead water, impound water, noncirculating water, stagnant water, standing water
стоячая волна standing wave, stationary wave
стоячая осесимметричная волна standing axisymmetric gravity wave
стоячая поверхностная волна standing surface wave
стоячее колебание standing oscillation
стоячий stagnant, standing
стоячий [застойный] водоём stagnant basin, stagnant water body
стоячий уровень (*в скважине, при достижении которого вода далее не может быть откачена*) standing level
стоящий на первом уровне иерархии каталог Root Directory
страница cut form, page (pg), page frame
страница разделена page break
страницу фрейма начать с page frame starts at
страницы доступны для верхней памяти pages available for expanded memory
страничный блок page frame
стратиграфический stratigraphycal
стратиграфический метод stratigraphic method
стратиграфия stratigraphy
стратиграфия снежного покрова snow stratigraphy
стратиграфия фирна firn stratigraphy
стратификация lamination, stagnation, stratification
стратификация воды stratification of water
стратификация снежного покрова stratification of snow cover
стратифицированная жидкость stratified fluid
стратифицированное озеро stratified lake
стратифицированное течение stratified current
стратифицированные ледниковые отложения stratified drift
стратифицированный водоём stagnant water body
стратифицированный океан stratified ocean
стратифицированный поток stratified flow
стрежень channel line, deep stream, line of fastest flow, line of maximum velocity, main stem, meadstream, thread
стрежневая поверхностная скорость central surface velocity
стрелка вверх arrow up
стрелка прокрутки влево left scroll arrow
стрелка прокрутки вниз down scroll arrow
стремнина (*реки*) shoot
стремнина chute, race, rapid, riffle
стрендфлет strandflat
стример, соответствующий стандарту QIC 40 или QIC 80 floppy tape (FT)
строительные противопаводочные мероприятия structural flood mitigation
строить исполняемый файл build
строка (*таблицы, матрицы*) row
строка line
строка ввода entry line

строка заголовка [в окне] (*часть окна или его границы, содержащая описание окна и командные позиции*) title bar
строка кодов клавиш key definition line
строка подсказки help line
строка помощи prompt line
строка развертки scan line
строка с фамилией автора by line
строка символов character string
строка сообщений message line
строка установки setup string
строки со служебной информацией почтовых программ в начале письма header
строчная буква small letter
строчные буквы lower case
струенаправляющая дамба protection embankment
струеотклонитель deflector gear
струеотклоняющая дамба repelling groyne
струиться spout, stream
струйка filament band
струйное истечение jet efflux
струйное течение jet stream
струйный графопостроитель liquid inkjet plotter
струйный поток jet flow
струйный принтер (*тип принтера, который работает разбрызгивая ионизированные чернила на листе бумаги. Намагниченные участки в чернильном маршруте направляют чернила на бумагу в желаемых формах*) inkjet printer
структура grain, layout
структура горной породы, определяющей донное основание русла с целью его защиты от эрозии за счёт размыва bed protection

структура данных data structure
структура издания edition structure
структура льда ice fabric, structure of ice
структура мёрзлой почвы structure of frozen soil
структура отложений sedimentary structure
структура снега snow structure
структура снежного покрова structure of snow cover
структура файла file structure
структурированная кабельная система (*сеть*) structured cabling system
структурная вода structural water
структурная почва pattern soil
структурная терраса cut-and-fill terrace
структурно-гляциологическая съёмка structural and glaciological survey
структурное ледоведение structural glaciology, petrology of ice
структурные этажи на ледниках structural beds in glaciers
структурный грунт patterned ground
струнный волнограф ёмкостного типа capacitance wire wave recorder
струя flow, jet, spray, squirt, stream
струя в пограничном слое boundary-layer jet
струя в реке, направленная против течения boil
струя вблизи стенки wall jet
струя воды fluent
струя воды под давлением jet of pressure water
струя гейзера geyser jet
струя жидкости fluid jet, liquid jet
струя из отверстия orifice flow
струя конечной длины finite length jet
струя обратного течения backwater
струя с большой скоростью истечения high-velocity jet
струя сжимаемой жидкости compressible jet
струящийся streamy
ступенчатая аэрация stepped aeration
ступенчатая разработка грунта benching
ступенчатая терраса bench terrace
ступенчатое [порожистое] русло stepped bed
ступенчатое озеро step lake
ступенчатое распределение stepped feed
ступенчатость (*наблюдаемая на экране ступенчатость краев символов шрифта, вызываемая масштабированием растрового шрифта (bitmap font)*) jaggy
ступень step
ступень каскада ГЭС stage of a sequence of hydroelectric stations
ступеньки *(в компьютерной графике – негативный эффект «ступенчатости», возникающий при увеличении растрированного изображения)* jaggies
стык interface (device), joint
стыковая [пендулярная] вода pendular water
стыковочная функция blending function
субарктическая зона subarctic zone
субартезианский subartesian
субаэральная аккумуляция terrestrial deposition
субаэральная эрозия errestrial erosion
субгумидный subhumid
субкапиллярная пористость aeration porosity, subcapillary porosity
субкапиллярные промежутки subcapillary interstice
субконсеквентный водоток subconsequent stream

сублимационные потери sublimation loss
сублимационный кристалл sublimation crystal
сублимационный лёд sublimated ice, sublimation ice
сублимационный налёт sublimation deposits
сублимация sublimation
сублимация водяного пара sublimation of water vapour
сублимация льда sublimation of ice
сублимация снега sublimation of snow
сублиораль sublittoral, sublittoral fringe, sublittoral shelf
сублиоральная зона sublittoral zone
сублиоральный sublittoral
сублиоральный источник sublittoral spring
субнормальная пьезометрическая артезианская поверхность subnormal artesian pressure surface
субполярный ледник subpolar glacier
субприливно-отливная зона subtidal zone
субсеквентная долина longitudinal valley
субсеквентная река subsequent stream
субсеквентный subsequent
субсеквентный водораздел subsequent divide
субсеквентный поток longitudinal stream
субстрат background, substratum
субтропический subtropical
субтропический климат subtropical climate
субтропическое озеро subtropical lake
суглинистая почва loamy soil
суглинистый loamy
суглинок argilloarenaceous ground, loam, *фр.* limon
сугроб drift, driftsnow, snow bank, snow drift, snowdrift
судно ship, vessel
судно, ведущее метеорологические наблюдения в океане ocean weather station
судовое зондирование ship sounding
судовождение sailing
судовой волнограф shipboard wave recorder
судовой гидролокатор shipborne sonar
судовой промер ship sounding
судоходная глубина navigation water level
судоходная река navigable river
судоходное русло pass
судоходность navigability
судоходные воды navigable water
судоходный navigable
судоходный канал navigable channel, navigation canal, ship canal
судоходный пролёт navigable pass
судоходный уровень navigation water level
судоходный шлюз shiplock
судоходство navigation
сужение (*например, канала*) convergence
сужение contraction
сужение ледника glacier cataract
сужение с водомером constriction water-meter
суженный водный поток contracted waterway
суженный поток reduced flow
сулой lop, overfall, race, rip
сулой, образованный приливом tide rip
сульфированный уголь sulphonated coal
сульфит-восстановительная клостридия sulfite reduction clostridia

сумма градусодней accumulated degree-day
сумма осадков precipitation amount, total precipitation
сумма осадков за определённый интервал времени на данной площади depth-duration-area value
сумма отрицательных температур accumulated negative temperature
сумма перехваченной воды (*растительностью*) interception
сумма положительных температур accumulated positive temperature, total heat
сумма радиации amount of radiation
сумма температур accumulated temperature, cumulative temperature
суммарная абляция summed ablation
суммарная испаряемость potential evapotranspiration
суммарная кислотность total acidity
суммарная кривая cast line
суммарная кривая осадков precipitation mass curve
суммарная ошибка accumulated error, aggregate error
суммарная площадь поверхности частиц internal surface
суммарная погрешность accumulated error
суммарная радиация accumulated radiation, global radiation
суммарная установленная мощность насосов ГАЭС total installed capacity of pump-storage power plant pumps
суммарная эрозия total erosion
суммарное испарение *(испарение плюс транспирация)* evapotranspiration
суммарное испарение potential natural water loss, total evaporation, total loss, water loss
суммарное количество растаявшего снега accumulated snowmelt
суммарные потери на перехват gross interception loss
суммарный дождемер totalizer rain gauge
суммарный осадкомер accumulative precipitation gauge, storage (snow) gauge, total precipitation gauge totalizator, totalizer
суммарный осадкомер большого объёма large-capacity storage gauge
суммарный осадкомер с подогревом heated orifice storage gauge
суммарный осадкомер типа Сакраменто *ам.* Sacramento storage rain gauge
суммарный сток (*за определённый период времени*) cumulative runoff
суммарный сток total runoff
суммирование addition (add)
супервизор executive supervisor
суперинтергляциал superinterglacial
суперкапиллярная проницаемость supercapillary percolation
суперкапиллярная просачиваемость supercapillary percolation
суперкапиллярная пустота supercapillary interstice
суперкапиллярное просачивание percolation supercapillary percolation, supercapillary seepage
суперпозиция волн superposition of waves
суперпользователь Root Directory
суперскалярный superscalar
суперхлорирование superchlorination
супесь loamy sand, sandy loam, *фр.* limon
супралитораль supralittoral, supratidal
суровость *(климата)* hardness
суровый inclement

суспензионный поток mud stream
суспензия dredge, suspension
сутки day
суточная амплитуда daily amplitude, daily range, diurnal range
суточная приливообразующая сила diurnal tide-producing force
суточное накопление daily storage
суточное неравенство diurnal inequality
суточное неравенство прилива diurnal inequality of tide
суточное приращение расхода daily increment of discharge
суточное регулирование daily storage
суточные колебания diurnal variations
суточный daily
суточный гидрограф daily hydrograph
суточный коэффициент стаивания degree-day depth
суточный максимум daily maximum, diurnal maximum
суточный максимум осадков maximum one-day rainfall
суточный минимум daily minimum
суточный пик паводка daily flood peak
суточный прилив diurnal tide, lunisolar diurnal tide, single day tide
суточный пробег ветра wind daily run
суточный прогноз daily forecast
суточный расход daily discharge
суточный слой стока drainage modulus
суточный слой стока с водосбора drainage coefficient
суффозия piping, subsurface erosion, suffusion
сухая долина dead valley, dry valley
сухая корка dry crust
сухая лавина dry avalanche, dry snow avalanche
сухая многолетняя мерзлота (*без льда*) dry permafrost
сухая перегонка dry distillation
сухая почва dry state of soil
сухие илистые отложения clay pan
суходол blind creek
сухое вещество ила (*осадка*) sludge dry solids
сухое выпадение dry deposition
сухое земледелие dry farming
сухое русло dry bed, nulla(h), uadi, *араб.* Wadi, *испан.* Rambla, *фр.* coulee
сухое устье (*где испарение превышает сток*) inverse estuary
сухой dry, holosteric
сухой вес dry weight
сухой климат dry climate
сухой лёд bare ice, dry ice
сухой объёмный вес dry bulk density
сухой полярный ледник dry polar glacier
сухой сезон dry season
сухой снег dry snow
сухой такыр dry mudflat, dry playa
сухой туман haze
сухопутно-водный terraqueous
сухость aridity
суша land, terrain, territory
суша от побережья в глубь материка backland
сушка desiccation, drying
существенно эффективный дождь essential effective rainfall
существенный material
существовать exist
существующая снеговая линия existing snow line
сущность entity
сфагновое [верховое] болото acid moor
сфагновое болото acid bog, sphagnous swamp, sphagnum bog
сфагновый ковёр sphagnum mat
сфагновый мох sphagnum moss

сфагновый покров sphagnum mat
сфагновый торф acid peat, sphagnum peat
сфагнум bog moss, sphagnum
сферизация spherize
сферический поплавок spherical float
сферичность наносов (*отношение площади поверхности шара равновеликого объёма к площади поверхности частицы*) sphericity of sediment
сформированная строка generating line
сформированный адрес generated address
сформировать файл описания шрифтов compile shape/font description file
схема chart, drawing, outline, plot, sheet
схема вычислений клиент-сервер client/server computing
схема мелиорации bonification scheme
схема первого порядка first-order scheme
схема рефракции волн wave refraction diagram
схема упорядочения collating sequence
схема циркуляции circulation pattern
сход лавин avalanching
сход лавины release of avalanche
сход снежного покрова loss of snow cover
сходимость convergence
сходный с графическим GUI-like
сходящиеся каналы convergent channels
сцементированный канал cement plastered channel
сценарий script
счёт account, computation, count
счёт пользователя User Account
счётное устройство computing gear
счётчик counter, indicator
счётчик доступа access counter
счётчик лебёдки counter of reel
счётчик расхода по скорости истечения velocity meter
счётчик-расходомер Детриджа Dethridge meter
счётчик-расходомер Рилайанса Reliance meter
счётчик-расходомер Хилла Hill meter
считать compute, calculate, count, rate
считать файл с диска read a document from disk
считывание read
считывать read
считываю повторно rereading
съёмка observation, surveying
съёмка донных отложений водохранилища reservoir sedimentation survey
съёмка ледника glacier survey
съёмка отложений sediment survey
съёмка солёности salinity survey
съёмка эхолотом echo survey
сыпучий unstable
сыпучий снег sand snow
сырая вода raw water
сырой damp, dampish
сырой вес wet weight
сырость damp, dampness, moisture

Т

таблица (*форма организации материала в тексте издания, при которой систематически представленные группы взаимосвязанных данных располагаются по колонкам-графам и строкам таким образом, что каждый отдельный показатель входит в состав и графы, и строки; способ формализованного представления данных в виде двумерного массива*) table, spreadsheet

таблица [ведомость] наблюдений summary sheet
таблица деления (*диска*) partition table
таблица дефектных блоков bad block table
таблица записей измерения расхода воды discharge measurement note
таблица каталога (*в сети*) directory table
таблица Кнудсена Knudsen's table
таблица кодов цветов color look up table
таблица Лафонда (*поправки к показаниям опрокидывающегося термометра при расчёте аномалий динамической высоты*) Lafond's table
таблица перекодировки conversion table
таблица плохих блоков media defect list
таблица поправок calibration table, correction table
таблица преобразований conversion table
таблица преобразования rendition table
таблица приливно-отливных течений current table
таблица продолжительности (*уровней, расходов*) duration table
таблица размещения файлов file allocation table (FAT)
таблица размещения файлов испорчена File allocation table bad
таблица распределения allocation map
таблица расходов за определённый период discharge record(s)
таблица с рисунками кристаллов льда (*для определения формы кристаллов и степени уплотнения снега*) grain-form density scale
таблица соответствия rendition table
таблица стилей cascading style sheet, gallery, style sheet
таблица страничных блоков frame table
таблица функции functional table
таблица цветов color table
таблицы цветоделения separation table
табличное преобразование table look up
табличные данные tabular figure
табличный код table code
табличный поиск table look up
табулирование tabulation
табулировать tabulate
табуляция tabulation
таймер watches
тайный просмотр (*чтение сообщений группы новостей или LISTSERV без ответа на них. Никто не знает, что вы произвели такой просмотр. Тайное участие. Пассивное участие подписчика в почтовом списке или группе новостей USENET. Такой участник только слушает обсуждения*) lurking
такт системных часов clock tick
тактовая частота clock speed, clock rate
такыр claypan, clay pan, takyr
талая вода melt water, snowmelt, thaw(ing) water
талая ледниковая вода белёсого цвета glacier milk
талая почва thawed soil
талик tabetisol, talik, thawed reach
талый грунт thawed soil
талый ледник (*в котором талые воды распространяются по всей толще*) permelting glacier
талый слой thawed layer
талый участок (*русла*) thawed reach
тальвег runs, thalweg, valley line
танатоценоз thanatocenosis
тангенциальное [касательное] напря-

жение, обусловленное сцеплением adhesive tension
тангенциальное давление ветра tangential wind stress
тангенциальное напряжение tangential force
тарирование calibration, calibration test
тарирование verification
тарированный водовыпуск rateable outlet
тарированный расходомер calibrated flow meter
тарировка rating
тарировка вертушки current-meter rating, rating of current meter
тарировка водослива calibration of weir
тарировочная кривая calibration curve, rating curve
тарировочная кривая для вертушки rating curve for meter
тарировочная поправка calibration correction
тарировочная станция current-meter rating (and verifying) station
тарировочная таблица discharge table, rating table
тарировочная тележка rating car
тарировочное отношение calibration
тарировочное свидетельство calibration certificate
тарировочный бассейн basin for calibration, calibration tank, current-meter rating tank, rating tank
тарировочный канал current meter rating channel, rating canal, rating channel
тарировочный лоток rating flume
тарировочный сертификат calibration certificate
тарировочный эталон calibrating standard
тариф за пользование водой irrigation assessment, irrigation rate
тариф на воду (*в зависимости от вида культуры*) crop water rate
тариф платы за воду water charge, water rate
тарн tarn
тарын taryn
тахометр rate indicator
тащить drag
тающий лёд disappearing ice, melting ice
тающий снег melting snow
таяние fusion, melt, melting, thawing
таяние льда ice melt
таяние льда, вызванное воздействием давления pressure melt
таяние многолетней мерзлоты depergelation
таяние на месте melt in situ
таяние от коротковолновой радиации shortwave radiation melt
таяние при выпадении дождя на поверхность снега melt by rainfall
таяние снега snowbreak
таяние снега от дождя rain melt
таяние, обусловленное длинноволновой радиацией longwave radiation melt
таять melt, thaw
таять с нижней поверхности undermelt
твёрдая граница страницы hard page break
твёрдая порода massive rock, solid rock
твёрдая прослойка iron pan
твёрдая фаза solid phase
твёрдая форма solid form
твёрдое включение solid inclusion
твёрдое дно hard bottom
твердомер hardness gauge, penetrometer
твёрдость льда hardness of ice
твёрдость снега hardness, hardness of snow, strength of snow

твёрдые осадки frozen precipitation, solid precipitation
твёрдые отходы solid waste
твёрдый hard
твёрдый лёд concrete ice, firm ice, solid ice
твёрдый налёт frost deposits, hard rime, solid deposits
твёрдый налёт льда hard film, hard frost
твёрдый пробел hard break, hard space
твёрдый расход снеговетрового потока solid discharge of wind-blown snow
твёрдый речной сток load of river
твёрдый сток flow of solid matter, sediment discharge, sediment runoff, solid discharge
твёрдый уплотнённый снег concrete snow
твёрдый фирн hard firn
тезаурус (*автоматизированный словарь, предназначенный для поиска слов по их смысловому содержанию*) thesaurus
текст document, plain text, text
текст аннотации annotation text
текст в буфере variable text
текст в принтер не загружен No text printer loaded
текст для поиска text to search for
текст с неровным краем ragged (rugged) text
текст сноски footnote text
текстовая база данных idea processor
текстовая распечатка font printout
текстовая строка alphabet string, text string
текстовое (символьное) поле character field
текстовый режим (*видеотерминала*) character mode
текстовый режим text mode
текстовый символ information character
текстовый файл text file
текстовый формат. Представление текстовой информации в коде ASCII ASCII format
текстура pattern
текстура льда ice texture, texture of ice
текстура отложений deposit texture
текстура почвы soil texture
текстурное отображение (*процесс нанесения плоского растрового изображения на трёхмерную поверхность*) texture mapping
текстурный фон texture fill
тектокарст tectokarst
тектоника льда tectonics of ice
тектоническая озёрная котловина tectonic lake basin
тектонические голубые полосы tectonic blue bands
тектонические структуры льда tectonic structures of ice
тектонический карст tectokarst
тектоническое движение diastrophism
тектоническое озеро structural lake, tectonic lake
текучая вода running water
текучесть fluidity
текучесть льда ice creep
текучий fluid, liquid, running
текущая (запись) current
текущая дата мм-дд-гг Current date is mm-dd-yy
текущая погода current weather
текущая установка current setting, current state emphasis
текущее время elapsed time
текущее время чч: мм: сс, доли секунды Current time is: hh: mm: ss, cc
текущее задание active job, active task
текущее местоположение current position

текущие координаты current position
текущие управляющие коды «...» Current control codes are «...»
текущий current, instant, streamy
текущий год current year
текущий дисковод default drive
текущий каталог current directory, working directory
текущий код страницы установлен Current code page setting
текущий контроль monitorin
текущий по болотистой местности quaggy
текущий по каналу channeled
текущий режим дисплея current video mode
текущий ремонт maintenance
текущий сервер default server
тела вращения figures of revolution
тележный брод cart crossing
телеизмерение telemetering
телекоммуникационный метод доступа с очередями queued telecommunication access method
телеметрический гидрофон telemetering hydrophone
телеметрический глубиномер telemetering depth meter
телеметрия telemetry
телеобработка teleprocessing
телескопирование telescoping
телетекс (***интерактивная информационная сеть, предназначенная для обработки и передачи информации широкому кругу пользователей***) teletex
телетекст (***система передачи текстов и простейших графических образов на телевизионные приёмники по телевизионным каналам***) teletext
телефон доступа access number
теллурические воды telluric water
тело body
тело плотины body of dam
тело цикла loop body
тёмный dark
тёмный лёд glaucous ice
тёмный нилас black ice, ice rind
темп rate
температура temperature
температура в данном пункте temperature in situ
температура в тени shade temperature
температура водной массы озера lake temperature
температура воды water temperature
температура возгонки sublimation temperature
температура выше точки замерзания temperature above freezing
температура замерзания ice point
температура конденсации condensation temperature
температура кристаллизации crystallization temperature
температура максимальной плотности temperature of maximum density
температура ниже точки замерзания subfreezing temperature, temperature below freezing
температура охлаждения cooling temperature
температура плавления melting temperature
температура поверхности surface temperature
температура придонного слоя near-bottom temperature
температура рекристаллизации recrystallization temperature
температура снега snow temperature
температура сублимации sublimation

temperature
температура таяния melting temperature
температура таяния при данном давлении pressure melting temperature
температура точки росы dew point temperature
температура тройной точки triple-point temperature
температурная зона (***зона с однородной температурой***) temperature zone
температурная инверсия temperature inversion
температурная кривая temperature curve
температурная сейша temperature seiche
температурная стратификация temperature lamination
температурная шкала Фаренгейта Fahrenheit scale
температурные [термические] условия temperature conditions
температурный thermal
температурный гидрологический разрез temperature section
температурный градиент temperature gradient
температурный коэффициент намораживания temperature coefficient of freezing
температурный коэффициент снеготаяния temperature coefficient of snowmelt
температурный коэффициент таяния temperature coefficient of melting
температурный порог temperature threshold
температурный разрез temperature profile
температурный режим temperature regime
температурный скачок на границе ледника temperature change at the ice-rock interface
температуропроводность льда temperature conductivity of ice
температуропроводность снега temperature conductivity of snow
тенденция изменения уровня tendency of stage
тенденция образования параллельных наборов фракций, наблюдаемая в горных породах, без видимых внешних движений в виде разломов jointing
теневая графика shaded graphics
теневой рисунок shaded pictures
теневые цены shadow prices
тензиометр stress meter
тензометр capillary potentiometer, strain gauge, strainometer, tensiometer
тензометрическое измерение tensiometric measurement
тень ghost
теорема Бернулли Bernoulli's theorem
теорема Гаусса Gauss' theorem
теорема обратимости течений reverse-flow theorem
теорема Сандстрема Sandstrom's theorem
теорема циркуляции Бьеркнеса Bjerknes circulation theorem
теоретическая модель theoretical model
теоретический энергетический потенциал водотока theoretical hydropower potential of a stream
теоретический энергетический потенциал участка водотока theoretical hydropower potential of a stream
теоретическое распределение distribution fitting
теория theory
теория боковой эрозии реки вследствие вращения Земли Bader's law

теория вероятности law of probability, probability theory
теория влечения drag theory
теория волнения Свердрупа–Мунка Sverdrup-Munk theory
теория вязкопластичного течения theory of plastic viscous flow
теория движения наносов Бэгнольда Bagnold theory
теория движения приливной волны tidal wave theory
теория игр game theory
теория идеальных волн Эри–Стокса Airy-Stokes theory
теория образования ледяных кристаллов ice crystal theory
теория ошибок theory of errors
теория переноса массы (*для расчёта испарения*) mass transfer theory
теория пластичности plasticity theory
теория пограничного слоя boundary layer theory
теория подобия similarity theory
теория трохоидальных волн Герстнера Gerstner's theory
теория упругости жидкости elastic water column theory
теория формирования русла (*в материале несомым и отлагаемым потоком*) regime theory
тёплая загрузка системы *(перезапуск системы, не требующий её выключения и очистки оперативной памяти; загрузка операционной системы в оперативную память персонального компьютера без выключения питания путём одновременного нажатия клавиш Ctrl, Alt, Del)* warm boot (restart)
тёплая зона warm zone
тёплая инфильтрационно-рекристаллизационная зона warm infiltration-recrystallization zone
тёплая фирновая зона warm firn zone
тепло heat
тепло трения в леднике heat of friction in a glacier
тепловая волна heat wave
тепловая мощность thermal power
тепловая обработка (*ила*) heat treatment
тепловодный warmwater
тепловое излучение dark-heat radiation
тепловое инфракрасное излучение thermal infrared
тепловой [термический, температурный] режим thermal regime
тепловой баланс heat balance, heat budget, thermal balance
тепловой баланс поверхности ледника heat balance of a glacier surface
тепловой источник heat source
тепловой поток heat flux, warm flow
тепловой режим ледника thermal regime of a glacier
тепловой эффект heat effect
тепловыделяющая жидкость heat-generating fluid
тёплое мономиктическое озеро warm monomictic lake
теплоёмкость heat capacity, heat storage capacity, thermal capacity
теплообмен heat exchange
теплообмен между океаном и атмосферой ocean-atmosphere heat exchange
теплопроводность heat conduction, heat conductivity, thermal conductivity
теплосодержание heat content
теплота адсорбции heat of adsorption
теплота гидратации heat of hydration
теплота замерзания heat of freezing
теплота затвердевания heat of solidification

теплота испарения heat of vaporization
теплота конденсации heat of condensation
теплота кристаллизации crystallization heat
теплота плавления heat of fusion
теплота растворения heat of dissolution
теплота сублимации heat of sublimation
теплота таяния heat of fusion
теплота увлажнения heat of wetting
теплофизика льда thermal physiks of ice, thermophysics of ice
тёплый warm
тёплый источник warm spring
тёплый сектор warm sector
терабайт (*2 в 40-й степени (1 099 511 627 776) байт. Это приблизительно 1 миллиард байт. 10 в 12-й степени (1 000 000 000 000). Это ровно один миллиард*) Terabyte
термальные воды thermal water
термальный thermal
термальный источник hot spring, thermal spring
термин для указания следования байтов при запоминании в памяти компьютера big endian, little endian
термин, используемый для обозначения архитектуры микропроцессора, функционально позволяющей совершать выполнение сразу нескольких инструкций за один такт (*машинный цикл*) Superscalar Architecture
терминал terminal
терминальный сервер (*сервер терминалов*) terminal server
терминатор (*оконечная нагрузка*) terminator, terminating register
термистор thermistor
термисторный измеритель скорости течения heat-resistance current meter
термическая диффузность thermal diffusivity
термическая инерция thermal inertia
термическая конвекция thermal convection
термическая нагрузка thermal load
термическая область thermal region
термическая стратификация thermal stratification
термическая структура thermal structure
термическая съёмка thermal survey
термическая циркуляция thermal circulation
термический thermal
термический ледовый бур thermal ice drill
термический профиль thermal profile
термический шлейф thermal plume
термическое давление (*давление при термическом расширении воды*) thermal pressure
термическое загрязнение thermal pollution
термическое сжатие thermal contraction
термическое сопротивление thermal resistivity
термоабразия thermal abrasion
термобатиграф bathy thermometer, bathythermograph
термобатиграфные наблюдения bathythermograph observations
термограф thermograph
термоденудация thermal denudation
термодинамическая циркуляция thermodynamic circulation
термозасушливый (*организм адаптированный к засухе и высокой температуре*) xerotherm
термозонд thermosounder

термокарст crykarst, thermokarst
термокарстовая воронка thermokarst funnel
термокарстовое озеро cave-in lake, cryogenic lake, kettle lake, sag pond, thermokarst lake
термоклин discontinuity layer, layer of transition, thermocline, thermocline layer
термометафоризм льда thermal metaphorizm of ice
термометр thermometer
термометр с непосредственным отсчётом показаний direct-reading thermometer
термометр сопротивления resistance thermometer
термометр, не защищённый от давления unprotected thermometer
термометрическая (*по показаниям термометра*) глубина thermometric depth
термометрия thermometry
термоминеральный источник thermomineral spring
термомолекулярное давление thermomolecular pressure
термонейтронный каротаж thermal-neutron log
термоосмос thermoosmosis
термопара thermocouple
термостат thermostat
термотропик thermotropic
термофильное сбраживание thermophilic digestion (conditioning)
термофильные микроорганизмы thermophylic microorganisms
термохалинная конвекция thermohaline convection
термохалинная циркуляция thermohaline circulation
термоэлемент thermoelement
терраса bench, terrace
терраса напора ice push terrace
терраса оседания settling terrace
терраса отлива low-tide terrace
терраса размыва degradation terrace
терраса с валом для отвода воды drainage terrace
терраса с широким основанием broad-base terrace
террасирование benching, terracing
террасированный склон terraced slope
террасное русло (*углубление, дрена в месте сопряжения со склоном, по которой вода стекает в водоток*) terrace channel
террасный источник terrace spring
террасный меандр terrace meander
терригенные отложения terrigenous deposits
терригенный terrigenous
терригенный ил terrigenous mud
территориальная сеть Wide Area Network (WAN)
территориальные воды territorial water
территориальные морские воды territorial sea
территория territory
территория без видимого водораздела (*между соседними водотоками*) undivided
территория между соседними притоками interbasin area
территория оператора водоснабжения water district
терять lose
теснина (США) draft
тест методом интерференции interference test
тест на восстановление (*определение скорости возврата давления или уровня воды в водоносном пласте к статическим условиям при его тестировании*) build-up test
тест на просачивание (*почвы*) percolation test
тест на стабильность stability test
тест со скачкообразным обновлением toxicity test with intermittent renewal, semi-static toxicity test
тестер point gauge
тестирование test
тестирование линии line probing
тестируемый участок test reach
тестовая программа diagnostic program
тестовый диск diagnostic disk
техника орошения irrigation engineering
техническая информация technical information
техническая размётка оригинала manuscript marking out
технически возможная мощность (*реки*) installable power
технический (*возможный к использованию*) энергетический потенциал реки или речного бассейна technical hydropower potential of river or catchment area
технический лёд (*используемый в строительных и других целей*) engineering ice
техническое обслуживание maintenance
техническое описание technical reference
техническое редактирование make up editing
техническое средство hardware
технологический (*аппаратный*) шкаф или специальная комната, в которой устанавливается коммутационное оборудование, обслуживающее этаж здания wiling closet
технология (букв. мультимедийное расширение), которая была разработана с целью ускорения работы мультимедийных и коммуникационных программных приложений MMX Multi Media Extension
технология закачки использованной воды обратно в скважину aquifer storage and retrieval technolgy (ASR)
технология передачи пакетов переменной длины, использующая статистическое мультиплексирование для обеспечения доступа пользователей к широкополосным каналам связи Frame Relay
технология пополнения и водозабора полезной воды в скважине aquifer storage and retrieval technolgy (ASR)
технология, позволяющая сохранять шрифты вместе с рисунком, даёт возможность переносить изображения с одного компьютера на другой, не заботясь о преобразовании текстовых строк в кривые линии TrueDoc
технология, разработанная фирмой Adobe systems, которая позволяет документы, созданные на одной компьютерной системе, читать и печатать на других системах с поддержкой шрифтов, форматированием, текстовыми атрибутами и графическими элементами Adobe Acrobat
течение current, flow, flowing, pour, run, rundle, stream
течение в пограничном слое boundary-layer flow, boundary-layer motion
течение в разветвляющемся трубопроводе manifold flow

течение в суживающемся канале contracting duct flow
течение вдоль берега fringing current
течение вдоль берега, вызванное нагоном воды или волнами feeder current
течение вдоль склона материковой отмели slope current
течение вне пограничного слоя main flow
течение водотока streamway
течение воды water flow
течение выдавливания *(ледника)* extrusion flow
течение вязкой жидкости dissipative flow
течение двухфазной смеси two-phase flow
течение жидкости fluid motion
течение ледника glacier flow
течение очень вязкой жидкости creeping flow
течение подземных вод groundwater flow
течение сжатия compressive flow
течение со свободной поверхностью free surface flow
течение твёрдого тела solid flow
течение через каверны (*пещеры, крупный гравий и подземные водовод*) cavern flow
течение, вызванное усиленным испарением в данном районе evaporation current
течение, выносящее льды ice-bearing current
течение, направленное к берегу onshore current
течение, направленное от берега offshore current
течение, определённое методом аналогий simulated flow
течение, переносящее влекомые наносы traction current, tractive current
течение, при котором скорость увеличивается вниз по леднику extending flow
течение, связанное с цунами current associated with tsunami
течения electromagnetic flow meter
течь leak, leakage, run, seep, stream, weep
течь под напором to flow under pressure
тиксотропный thixotropic
тилл (*древние ледниковые отложения*) glacial till
тиллит tillite
тиллоид tilloids
тина mud, pond scum, slime, sludge
тинистость muddiness
тип [данных] type
тип бумаги page dimension
тип видеосигнала «Супер-Видео» S-Video
тип владельца owner type
тип водной массы water type
тип данных data type
тип данных, заданный списком принадлежащих ему значений enumerated type
тип диска type of disk
тип доступа access type
тип линии (*сплошная, прерывистая и пр.*) line style, line attribute
тип нумерации number format
тип печатающего устройства destination of printout
тип почвы soil type
тип пробела space character
тип реки stream pattern
тип речной долины valley pattern
тип речной сети drainage (net) pattern

тип рисунка речной сети type of stream patterns
тип течения по Картеру (*через дренажную трубу*) Carter's type of flow
тип трещин crevasse pattern
тип утилизации памяти, впервые появившийся в архитектуре Intel 80286 Protected Mode
тип файла type of file
тип шероховатости русла bed roughness form
тип шрифта в системе описания шрифтов PANOSE фирмы ElseWare family
тип эрозионной сети erosional pattern
типичный гидрограф basic hydrograph, typical hydrograph
типичный карст с карстовыми воронками sinkhole karst
типовая [средняя] кривая спада master recession curve, mean recession curve
типовая кривая инфильтрационной способности standard *f*-capacity curve, standard infiltration capacity curve
типовое распределение (*стока*) type distribution
типы льдов ice type
типы объектов object types
тире dash
титровальный анализ analysis by titration, titration analysis
титровальный аппарат volumetric apparatus
титрование titration
титульный лист banner page, flag page, publication title, title, title page
тихий waveless
ток flow
токсикологический тест без обновления toxicity test without renewal
токсическое вещество toxic substance
токсичность toxicity
токсичные отходы toxic waste
толстая льдина *(более 0,6 м)* heavy floe
толстопластинчатый [чешуйчатый] кристалл crystal thick plate crystal
толстый fatting
толчея broken water, clapotis, cocking sea, cross sea, lop, mill, rost, short sea, tossing, windlop
толчея на глубокой воде deepwater clapotis
толчея на мелководье shallow water clapotis
толчки tremor
толчок impact, impulse
толчок, сообщаемый волной send
толща [столб, слой] воды water column
толщина [мощность] льда ice depth
толщина thickness
толщина линии lineweight
толщина переливающейся струи height of overflow
толщина снежного покрова thickness of snowcover
только для исполнения execute only
только командная строка command prompt only
только текст text only
только формулы formula only
том *(носитель данных внешнего запоминающего устройства, обрабатываемый как единое целое (например, дискета); сетевой диск или часть дискового пространства сети, представляемые системой как единое целое в структуре дисковой памяти файлового сервера. Том является самым верхним уровнем в иерархической структуре каталога сети. Жесткий диск делится*

супервизором сети на один или больше томов. Каждый том делится на каталоги) volume
томболо tombolo
тонер (*ёмкость в лазерном принтере, содержащая красящий порошок*) toner
тонкая координатная сетка (*решётка*) fine grid
тонкая корка thin crust
тонкая корка льда, из-под которой ушла вода shell ice
тонкая линия (*толщина линии составляет 0,25 пункта*) hairline
тонкая льдина light floe
тонкая структура fine structure
тонкий fine
тонкий лёд *(до 0,6 см толщиной)* light ice
тонкий морской лёд ice crust
тонкий поток воды thread
тонкий пробел thin space
тонкий слой shallow layer
тонкий слой торфа flaw
тонкий флютбет shallow blanket
тонкозернистая почва fine-grained soil
тонкозернистые фракции (*глины, илы*) fines
тонкозернистый песок fine sand
тонкоплёночный транзистор thin-film transistor
тонкостенный водослив sharp crested weir, thin-plate weir
тонкостенный водослив sharp-crested weir
тонкостенный водослив с вырезом thin-plate notch weir
тоннель tunnel
тонуть drown
тончайший идентифицируемый слой осадков или осадочных пород laminae
топить drown
топкая низина приливно-отливной зоны tidal mud flat
топкий muddy, quaggy, sloughy
топкое болото swing moor
топляк snag, sweepwood
топографическая карта topographic map
топографическая съёмка plane survey
топографический водораздел topographic divide
топографический элемент feature
топография topography
топография водосборного бассейна drainage basin topography
топография дна bottom topography
топография поверхности ледника topography of surface glacier
топография подстилающей поверхности underlying topography
топография территории topography of area
топология (*в сети*) (*схема физических соединений и взаимное расположение компонентов сети передачи данных. Используются три основные топологии сетей передачи данных: звезда, кольцо и шинная топология. Топология звезды отличается тем, что рабочие станции связываются непосредственно с файловым сервером и не связаны друг с другом. В кольцевой топологии файловый сервер и рабочие станции связываются в кольцо, и сообщение от рабочей станции, прежде чем достигнуть файлового сервера, может проходить через несколько других рабочих станций. В шинной топологии все станции сети подключаются к общей шине*) topology

топология (*конфигурация*) сети network topology
топь fen, mire, moor, morass, quagmire, slough, slue
торговая ассоциация, представляющая американское сообщество высоких технологий Electronic Industries Association (EIA)
торговая марка фирмы Seiko Epson Corporation, известной прежде всего матричными принтерами EPSON
торец end
тормозящие течение сооружения (*ветвистые опояски*) current retards
торнадо tornado
торос hummock, ice reef, pummoc, toross
торосистая гряда marginal crushing
торосистая подошва припая pressure ice foot
торосистое нагромождение льда у берега *или* на мели stranded hummock
торосистый лёд hummocked ice, hummocky ice, old pack, pressure ice, rough ice
торосистый ледяной покров rugged (packed) ice cover
торосистый пак conglomerated pack
торосистый hummocky
торосы windrow
торошение (*льдов*) tending
торошение hummocking
торошение льда ice reefing
торошение льдин при столкновении marginal crushing
торошение, сопровождающееся вращением льдин screwing
торф bog muck, peat, turf
торф заливаемого торфяника drowned peat
торф из водорослей и микроорганизмов sedimentary peat
торф, заполняющий воду органическими остатками terrestrialization
торф, образовавшийся выше уровня грунтовых вод terrestrial peat
торфообразование ulmification
торфяная выработка peat-hug, peat-pot
торфяная почва peat soil
торфяник black bog, turfary, peat bed, peat moor
торфянистый ил bagger
торфяное болото muskeg swamp, peat bed, peat bog, peat moor, peaty moor
торфяное месторождение peat land
торфяной turfy
торфяной бугор palsa, turf mound
торфяной грунт peat soil
торфяной нанос muck
торфяной подстилающий слой turf bed
точечная графика dot graphics, dot matrix, bit mapped graphics, raster graphics
точечная диаграмма dot chart
точечная матрица dot pattern
точечная проба grab sample, snap sample, spot sample
точечное загрязнение point-source contamination
точечное измерение point measurement
точечное пополнение (*карстовых вод через карстовые воронки*) point recharge
точечный адрес dot address
точечный батометр-интегратор наносов point integrating sediment sampler
точечный источник point source
точечный метод (*измерения расхода воды, отбора проб*) point method
точечный пунктир dotted line
точильщик borer
точка (знак препинания) period
точка [температура] конденсации condensation point

точка bullet, dot, full stop, point, spot
точка ввода insertion point
точка ветвления branchpoint
точка возникновения инверсии inversion point
точка возобновления restart point
точка входа entry, entry point
точка выхода пробы sample delivery point
точка завядания wilting point
точка замерзания freezing point
точка изменения направления кривой cusp of curve
точка измерения measuring point
точка инея frost point
точка кипения boiling point
точка наблюдения observation point, view point
точка начала кипения bubble point
точка отбора пробы sampling point
точка отсчёта calculated point
точка перегиба (*на графике*) knick point
точка перегиба bending point, inflection point
точка пересечения с другой кривой cusp of curve
точка перехода в жидкую фазу liquefaction point
точка перехода от одного вида влаги в почве к другому equilibrium point
точка плавления fusion point, melting point
точка привязки anchor point
точка прилипания (*потока*) zero slip point
точка равновесия equilibrium point
точка равновесия трёх фаз ice point
точка равноденствия equinox
точка разрыва point of discontinuity
точка разрыва непрерывности discontinuity point
точка росы dew point
точка стагнации (*неподвижная точка в поле потока грунтовых вод*) stagnant point
точка таяния melting point
точка таяния льда fusion point
точка таяния под давлением pressure melting-point
точка устойчивого завядания permanent wilting point
точка, в которой скорость равна средней скорости потока mean velocity position
точная копия fax reproduction
точная настройка fine tuning
точное место precise position
точность (*воспроизведения*) fidelity
точность accuracy, precision
точность измерения глубины accuracy of depth taking
точность карты accuracy of chart
точность наблюдений accuracy of observation
точность нанесения изобат contouring accuracy
точность отсчёта precision of reading, reading accuracy
точность прибора accuracy of instrument
точность тарировки accuracy of calibration
травертин travertine
травертиновые террасы travertine terraces
травянистый водосбор grassed watershed
травяной покров herbaceous soil covering
традиционный инженерный метод отбора проб, основанный на детерминированном (нестатистическом) учёте изменчивости, а также концепции репрезентативности выборки, используемый для качественного подтверждения принимаемого решения judgement sampling
траектория line of travel, streak line, trajectory
траектория струи jet trajectory
траектория тока path line
траектория частицы path of particle
траектория штормов storm lane
тракт track
траление sweeping, trawling
тралить trawl
траловая доска trawl board
трамбовать puddle
транзакция (*групповая операция. В диалоговых системах – приём порции данных* (*сообщения, запроса*) *от пользователя, её обработка и выдача ответного сообщения; в базах данных – выполнение элементарной целостной операции над данными, в течение которой база данных находится в неустойчивом состоянии*) activity, transaction
транзитная зона zone of transition
транзитная команда transient command
транзитная река allogenic river
транзитная сеть transit network
транзитная фаза русла transition bed
транзитное течение transit flow
транзитные воды в леднике transit water in a glacier
транкинг (*способ динамического предоставления малого числа радиоканалов большому числу пользователей*) trunking
трансгрессия transgression
трансгрессия моря advance of sea
транслировать compile, translate
транслятор translator
транслятор с языка ассемблера assembler
трансляция (конвертирование) данных data translation
трансляция compilation, translation
транспирация transpiration
транспортабельность portability
транспортирование (*наносов*) transportation
транспортирование (*раствора, взвеси, тепла, любым способом – адвекцией, диффузией, конвекцией и т.д.*) transport
транспортирующая способность (*выражаемая размером переносимых частиц*) competency transport
транспортирующая способность (*потока*) transportability
транспортирующая способность carrying capacity, transporting capacity, transporting energy, transporting power
транспортирующая способность льда rafting
транспортирующая способность метели transporting capacity of drifting snow
транспортирующая способность потока competence of stream
транспортирующая способность реки capacity of stream, carrying capacity of river, carrying power of river
транспортирующий канал carrier canal, link canal
транспортное средство vehicle
транспортный уровень transport layer
транспьютер transputer
трансфокация zooming
трансформация transformation
трансформация волны wave profile transformation
трансформация годографа hodograph transformation

трансформация изображения warping
трансформация паводка flood lopping, flood routing, flood transformation
трансформация паводковой волны flood wave routing
трансформированный сток transformed run-off
траншейный канал ditch canal
трапецеидальный водослив trapezoidal weir
трапецеидальный лоток trapezoidal flume
трапециевидный гидрограф trapezoidal hydrograph
трасер trace element
трасса дренажа drainage path
трасса полива irrigation run
трассировать trace
трассировка (*вывод (распечатка) выполняемых команд и изменений переменных с целью выявления ошибок в логике программы*) trace
трассировка character spacing, tracing, tracking
трассировка луча (*одна из техник рендеринга, использующая имитацию единственного луча света со всеми свойствами поглощения и отражения от конкретного объекта. Естественно для корректной работы необходимо задать параметры луча: интенсивность, цвет и т.д. и параметры поверхности поглощать и отражать свет*) ray tracing
трассировка при рисовании freehand tracking
трафарет template
трафик (*поток данных, передаваемых по сети*) traffic
трафик данных data traffic
требования к точности accuracy standard
требовать для входа в Windows проверки пароля сетью require validation by Network for Windows Access
требуемое поступление воды desired water income
требуемый размер раздела (логического дисковода) превышает размер доступного пространства Requested partition size (logical drive) exceeds the maximum available space
тренд trend
трение friction
трение в жидкости fluid friction
трение жидкости liquid friction
трение льда ice friction
трение о стенки wall friction
трение покоя static friction
трение приливной волны tidal friction
треппинг trapping
треск crack
третичная очистка сточных вод, завершающая очистка сточных вод advanced wastewater treatment
третья (средняя) кнопка мыши button 3
треугольная диаграмма (*для характеристики химического состава воды*) triangular diagram
треугольный водослив sharp-crested weir, triangular weir, V-notch weir
треугольный гидрограф triangular hydrograph
трёхмерная волна short crest, three-dimensional wave
трёхмерное течение three-dimensional flow
трёхмерный лоток three-dimensional tank
трёхмерный поток three-dimensional flow
трёхпараметрическое логарифмически нормальное распределение parametric log-normal distribution curve
трёхточечный метод (*измерения скорости течения на вертикали*) three-point method
трёхузловая сейша trinodal seiche
трещина (*в горной породе, во льду*) fissure
трещина (*во льду*) crevasse
трещина cavity, chap, crack, flaw, fracture
трещина в известняке, через которую протекает вода swallet
трещина во льду crack of ice
трещина во льду от горизонтального сдвига льда shear crack
трещина кручения torsion crack
трещина основания bottom crevasse
трещина разрыва tension crack
трещина сжатия strain crack
трещинная вода crack water, crevice water, fault water, fissure water
трещинная пористость fracture porosity
трещинные льды crack ices
трещинный источник fault-dam spring, fissure spring, fracture spring
трещинный лёд в пустотах горных пород interstitial ice
трещиноватая зона fracture zone
трещиноватая зона породы zone of rock fracture
трещиноватая ледяная поверхность cracked ice surface
трещиноватая поверхность почвы sun-cracked soil surface
трещиноватая порода fissured rock
трещиноватая снежная поверхность cracked snow surface
трещиноватость crevassing
трещиноватые породы fractured rock
трещины в ледяном покрове cracks in ice cover

триптон tripton
тритий tritium
трог trough, trough valley
троговая долина trough valley
тройная точка triple point
тройной triple
тропические суточные неравенства (*двух полных или двух малых вод*) tropic inequalities
тропический tropical
тропический дождь tropical rain
тропический климат tropical climate
тропический прилив tropic tide
тропический ураган tropical hurricane
тропический циклон tropical cyclone, tropical hurricane
тропическое озеро oligomictic lake, tropical lake, warm monomictic lake
трос *(для опускания приборов)* wire rope
трос cable, guy
трос для подвешивания вертушки meter-suspension cable
трос лебёдки winding rope
тросик поплавка (*лимниграфа*) float tape
тростниковое болото reed peat moor
трофичность водоёма water body trophicity
трофогенная зона (*верхняя толща воды водного объекта, освещаемая Солнцем*) trophogenic zone
трофогенный trophogenous
трофолитическая зона (*придонная зона водного объекта, где происходит распад и отложение органики*) tropholytic zone
трофолитический tropholitic
трохоидальная волна trochoidal wave, wave of translation
трохоидальная теория (*волн*) trochoidal theory

трохоидальная форма (*волны*) trochoidal form
трохоидальный рифель trochoidal ripple
труба chimney, duct, pipe, spout, tube
труба для выпуска воды adjutage
труба для потока больших скоростей high-velocity duct
труба для пропуска воды над пересечением cross-drainage culvert
труба для спуска грязи mud drum
труба под насыпью (*для пропуска воды*) conduit
труба под насыпью culvert
труба-ливнеспуск culvert aqueduct
труба-ливнеспуск с подпорными стенками берегов канала culvert aqueduct with canal bank retaining walls
труба-ливнеспуск с полными берегами канала culwert aqueduct with full canal banks
трубка [расходомер] Вентури Venturi meter
трубка Бенезеля Benezel tube
трубка Бурдона Bourdon tube
трубка Вентури Venturi tube
трубка Кельвина Kelvin tube
трубка Пито Pitometer, Pitot probe, Pitot(-static) tube, Pitot-static head
трубка Пито для измерений в трёхмерном потоке three dimensional Pitot probe
трубка Пито для малых скоростей потока low-speed Pitot-static head
трубка Пито–Дарси Darcy tube
трубка тока Poiseuille's flow, stream tube
трубопровод flow passage, pipeline, piping
трубчатая дрена tile drain
трубчатое орошение irrigation piping
трубчатый водовыпуск tile outlet
трубчатый дренаж pipe drainage, tube drainage
трубчатый дренаж tile drainage
трубчатый колодец pipe well, well point
трубчатый колодец с трубами разного диаметра compound well
трубчатый оросительный акведук irrigation pipe aqueduct
трубчатый перепад closed conduit drop, closed conduit fall, tube drop
трубчатый поплавок-интегратор tube float
трудноразмываемое русло flow-resistant bed
трясина mire, morass, quaking bog, slough, swallow, swing moor
тряска jogging
туман fog, vapo(u)r
туманный hazy
тундра tundra
тундровый климат tundra climate
туннель во льду ice tunnel
туннельная [трубчатая] эрозия piping erosion
туннельная гидравлика tunnel hydraulics
туннельная эрозия tunnel erosion
тупик deadlock
тупой волнорез blunt nose cut-water
тупоконечная шпора blunt-ended spur
тур cairn
турбинная камера turbine casing
турбинная шахта turbine pit
турбинный насос turbine pump
турбулентная [виртуальная] вязкость eddy viscosity
турбулентная [вихревая] проводимость eddy conductivity
турбулентная вода roily water
турбулентная диффузия turbulent diffusion

турбулентная передача тепла eddy heat conduction
турбулентная пульсация turbulent fluctuation
турбулентная пульсация плотности turbulent density fluctuation
турбулентная скорость (*скорость, выше которой начинается турбулентность в потоке*) turbulent velocity
турбулентная солёность turbulent salinity
турбулентное движение turbulent motion
турбулентное напряжение turbulent stress
турбулентное перемешивание turbulent mixing
турбулентное поверхностное трение turbulent skin friction
турбулентное сопротивление turbulence resistance
турбулентное течение turbulent flow
турбулентное течение реальной жидкости turbulent shear flow
турбулентность turbulence
турбулентность потока flow turbulence, stream turbulence
турбулентность потока с поперечным градиентом скорости shear-flow turbulence
турбулентность свободной струи free-stream turbulence
турбулентность снеговетрового потока turbulence of wind-blown snow
турбулентный bumpy
турбулентный вихревой поток eddy flux
турбулентный обмен (*влаги*) turbulent interaction, turbulent interchange of moisture
турбулентный перенос eddy transport, turbulent transfer
турбулентный перенос тепла turbulent heat transfer
турбулентный пограничный слой turbulent boundary layer
турбулентный поток bumpy flow, tortuous flow, turbulent flux, turbulent flow, turbulent fluid, turbulent stream
турбулентный тепловой обмен turbulent heat exchange
турбулизатор turbulence stimulator
турбулизатор потока tripping device
турбулометр turbulence meter
тщательно сравнивать collate
тыл снеготаяния snow-melting limit
тыловая граница снеготаяния rear snowmelt boundary
тыловая зона пляжа back shore, back-beach, backshore
тяготение gravity
тяжёлая вода heavy water
тяжёлая почва heavy-textured soil
тяжёлые льды heavy ice
тяжёлый суглинок clay loam, heavy clay loam, sandy clay loam
тяжесть gravity
тянуть drag, draw

У

убежище на водохранилище (*от волнения*) harbor of refuge on the reservoir
убирать из очереди dequeue
уборка снега snow removal
убрать насыщенность desaturate
убывание decrease
убывать (о приливе) neap
убывать fall
убывающий descending
убыль (*воды*) fall

убыль (*воды, снежного покрова*) sinking
убыль wastage
убыль песка с пляжа loss of beach sand
убыль снегозапаса decrease of snow storage
убытки damage
уведомление notice
увеличение accretion, enlarge, extend, increment, raise
увеличение высоты прилива вследствие сужения реки swelling of the tidal wave
увеличение дистанции между ортогоналями в направлении перемещения волн (*в явлении рефракции волн*) divergence
увеличение объёма памяти невозможно expanded memory not available
увеличение размера окна zooming
увеличение резкости sharpening
увеличивать (-ся) multiply
увеличивать expand, increment, zoom
увеличить масштаб изображения zoom in (zoom input)
увеличить шрифт enlarge font
увенчанный столбик *(тип снежного кристалла по Международной классификации снега)* capped column
увлажнение humidification, madefaction, moistening, wetness
увлажнённая область humid area
увлажнённый район humid region
увлажнённый такыр wet playa
увлажнительный полив water charging irrigation
увлажнять damp, humectate, madefy, moisten
увлекаемый ветром wind-driven
увлекать to carry away
увлечение entrainment
углекислый источник carbonated spring
угловатость angularity
угловатый рисунок речной сети angulate drainage pattern
угловая скорость angular velocity
угловая ширина луча beam angle
угловое смещение angular dispersion, displacement
угловой angular
угловые (ломаные) скобки angle brackets, parenthesis
угломер goniometer
углубление *(русла)* cutting down
углубление cavity, draft, pit, pitting, recess
углубление дна deeping of bed
углубление ложа реки evorsion hollow
углубление речного дна stream bed degradation
углублённый водоём depressed basin
углублять *(реку)* clean
угодье на осушенном дне водоёма *или* болота innings
угол angle, bracket, parenthesis, corner
угол внутреннего трения angle of internal friction
угол возвышения angle of elevation
угол вращения angle of rotation
угол высоты angle of elevation
угол выхода *(на поверхность)* angle of emergency
угол выхода angle of outlet
угол дисперсии angle of dispersion
угол дифракции angle of diffraction
угол дрейфа drift angle
угол естественного откоса angle of repose, angle of rest
угол запаздывания angle of lag
угол засечки angle of crossing
угол зрения angle of field of vision
угол истинного внутреннего трения angle of true internal friction

угол конвергенции angle of convergence
угол контакта angle of contact
угол кривизны angle of bend
угол кручения torsion angle
угол между направлением ветра и изобарой angle of indraft
угол между осями axial angle
угол между элементами angle between items
угол места angle of elevation
угол наклона angle of inclination
угол наклона троса wire angle
угол наклона шаблона angle for pattern
угол направления течения angle of current
угол обзора angle of aspect
угол оптических осей axial angle
угол отклонения angle of alteration
угол откоса angle of slope
угол отражения *(от слоя жидкости)* emersion angle
угол отражения angle of reflection
угол падения angle of arrival, angle of descent, angle of fall
угол поворота angle of swing
угол подмыва angle of downwash
угол подхода angle of approach
угол подхода волны angle of wave approach
угол положения волны χ по местному времени (*в предсказании приливов*) phase lag χ
угол преломления angle of refraction
угол разрушения волны breaker angle of the wave
угол сдвига angle of shear
угол склона angle of slope
угол сноса angle of rake, drift angle
угол сопротивления сдвигу angle of shearing resistance
угол трения friction slope
угол, близкий к нулю vanishing angle
угрожающий уровень warning stage
угроза (*действие, направленное на преодоление системы защиты данных*) threat
удаление *(жидкости)* eduction
удаление abstraction, removal action
удаление removal
удаление биогенов nutrient removal
удаление влаги abstraction of moisture
удаление избытка воды disposal of excess water
удаление ила desilting
удаление кадра frame deletion
удаление кислорода deoxigination
удаление накипи scale removal
удаление невидимых линий (*рёбер*) hidden line removal
удаление невидимых поверхностей back face removal, hidden surface removal
удаление питательных веществ nutrient removal
удаление страницы page out
удалённая консоль (*в сети*) Remote Console
удалённая начальная загрузка (*в сети*) Remote Boot
удалённая от берега станция offshore station
удалённая отладка remote debugging
удалённая рабочая станция (*в сети*) remote workstation
удалённое управление remote administration, remote control
удалённый (*в сети*) remote
удалённый erased
удалённый вход в систему remote login
удалённый главный компьютер remote host
удалённый доступ NetWare NetWare remote

удалённый доступ к сети dial up networking
удалённый от моря inland
удалённый пользователь remote user
удалённый терминал remote terminal
удалить break, clause, indentation, paragraph, DEL (ERASE), delete
удалить белый ореол delete white matte
удалить главу remove chapter
удалить и вставить cut and paste
удалить кривую uncurve
удалить поверхность remove face
удалить последнее [изменение] erase last
удалить сделанное undo
удалить слой delete layer
удалить строку delete a line
удалить файл remove file
удалить файл после копирования delete files after copy
удалить чёрный ореол delete black matte
удалять [ненужные файлы] purge
удалять clear, cut, erase, kill, remove
удалять невидимые строки remove hidden lines
удар impact, impulse
удар волн assault of waves
удар дождевой капли raindrop impact
ударная волна shock wave
ударная грунтовая трубка gravity core sampler
ударная трещина *(во льду)* concussion crack
ударное бурение charn drilling, percussion drill, punching drill
ударное торможение потока normal shock diffusion
ударно-канатное бурение cable-tool drilling
ударный разрыв shock wave discontinuity
ударный тест slug test
ударяться impinge
удвоенная точность double precision
удвоенный double
удельная аккумуляция specific accumulation
удельная влагоёмкость specific moisture capacity, specific retention
удельная влажность specific humidity
удельная водоотдача specific yield
удельная мощность specific capacity
удельная поверхностная энергия specific surface energy
удельная поверхность specific surface
удельная проводимость (*воды в почве*) specific conductance, specific conductivity
удельная производительность (*колодца или скважины*) specific capacity
удельная просачиваемость specific permeability
удельная теплоёмкость specific heat
удельная щёлочность specific alkalinity
удельная электропроводимость specific electrical conductivity
удельная электропроводность specific electrical conduction
удельная энергия specific energy
удельная энергия потока specific energy of current
удельное водоудержание specific water retention
удельное количество сточных вод specific quantity of sewage water
удельное накопление (*подземных вод*) hydraulic capacitance
удельное поглощение specific absorption
удельное понижение (*уровня*) specific drawdown
удельное понижение specific discharge
удельные показатели specific indices

удельный unit
удельный баланс массы specific mass balance
удельный вес density, specific gravity
удельный гидравлический уклон specific hydraulic slope
удельный дебит specific capacity, specific yield
удельный дебит скважины (*удельная производительность скважины*) specific yield of bore well
удельный напор specific head
удельный объём specific capacity, specific volume
удельный расход (*на единицу поперечного сечения*) flux
удельный расход discharge intensity, discharge per unit width, specific discharge
удельный расход воды по выработке энергии specific water discharge (per one kWh)
удельный расход воды по мощности specific water discharge (per one kW)
удельный расход донных наносов specific bed load transport
удельный расход наносов sediment discharge intensity, sediment flux, specific rate of sediment transport
удельный расход подземных вод groundwater flux
удельный расход, необходимый для поддержания движения наносов dynamic threshold discharge intensity
удельный расход, при котором начинается движение наносов static threshold discharge intensity
удерживающая способность снега retention capacity of snow
удлинение elevation of water
удлинение ряда гидрологических наблюдений streamflow record extension
удлинение ряда наблюдений extension of records
удлиненная печать elongated print
удлиненная река, (*текущая по поднимающейся прибрежной равнине*) extended consequent stream
удлинённый прогноз extended forecast
удлинитель трубопровода extension pipe
удобочитаемый readable
удобрение carrier
удобство usability
удовлетворять content
уединённая [одиночная] волна solitary wave
уже установлена [программа, функция] Already installed
узел (сети) node, network node
узел (*тросовый*) knot
узел колебаний vibration node, node of oscillation
узел коммутации пакетов Packet Switch Node (PSN)
узел полусуточного колебания node of semidiurnal oscillation
узел полусуточного прилива node of semidiurnal tide
узел прилива node of tide
узел четвертьсуточного колебания node of quarter-diurnal oscillation
узел четвертьсуточного прилива node of quarter-diurnal tide
узелки (*в компьютерной графике*) nodes
узкая полоса *(течения)* lane
узкая полоса slip
узкая часть разрывного течения neck
узкие шрифты condensed font
узкий вход на рейд gullet
узкий залив firth, frith, voe
узкий залив моря fretum

узкий канал *исп.* ria
узкий канал между отмелями swash
узкий мыс с загнутой оконечностью hook
узкий океан narrow ocean
узкий пролив belt, entrance, gut, inlet, narrow water, swash way
узкий пролив между островами kyle
узкий пролив с быстрым течением narrow
узкий проход entrance
узкий участок реки gut
узкое русло временного водотока gulch
узкое скалистое русло rift
узкополосный канал (*тип канала с низкой пропускной способностью*) narrowband
узкость narrow water
узловая линия *(о сейшах или приливах)* nodal line
узловая система переключения NSFnet Nodal Switchin System (NSS)
узловая точка (*например, сейши*) nodal point
узловая точка node
узнавать find out
укажи и выбери Point and select
указание доступности пользователю тех или иных операций priviledge
указание транслятору pragma
указанное давление stated pressure
указатели колонок column guides
указатели полей margin guides
указатель access address, guide, link, pointer, gauge, indicator
указатель максимального уровня crest-stage indicator
указатель мыши mouse pointer
указатель направления течения current direction indicator, direction finder
указатель оригиналов origin specifies
указатель течения drift indicator, current indicator
указатель уровня воды alarm water level
указательный буй position buoy
указательный знак из камней cairn
указывать point
уклон declivity, dip, grade, gradient, inclination, ramp, slope
уклон водного зеркала water-table slope
уклон водной поверхности slope of water surface, water surface slope
уклон водосбора slope of catchment, watershed slope
уклон водотока stream slope
уклон дна bottom slope, underwater gradient
уклон зеркала грунтовых вод sloping water table
уклон пляжа beach slope
уклон приливной части берега slope of foreshore
уклон реки stream gradient
уклон речного русла slope of river bed
уклон русла bed slope, channel slope, stream-channel slope
уклонный водомерный пост slope gauge
уклонный пост slope station
уклономер slope gauge, tilt gauge, tiltmeter
уклоноуказатель gradient board
укорочение русла shortening of channel
укрепление берега bank stabilization
укрепление габионами gabionade
укрепление дна bed beaching
укрепление оврагов strengthening of valley slopes
укрепление откосов slopes protection
укрепление русла bed stabilization
укреплять валом rampart

улавливание entrapment, intrenchment
улавливать entrap
уловитель catcher
улучшение reclamation
улучшение водных объектов для рыборазведения amelioration of water bodies for fish culture
улучшение земель land reclamation
улучшение качества воды water conditioning
улучшение русла (*его гидравлических характеристик путём спрямления, увеличения поперечного сечения, очистки и т.п.*) channel improvement
улучшенный (*полноцветный режим просмотра*) enhanced, extra bold
улучшенный enhanced, extra bold
улыбающаяся рожица (*эмограмма*) smiley
ультразвуковой ultrasonic
ультразвуковой измеритель донных наносов ultrasonic bed load sampler
ультразвуковой измеритель донных наносов Смольчика Smoltczyk's ultrasonic bed load sampler
ультразвуковой эхолот sounder, ultrasonic depth finder, ultrasonic echo sounder
ультрафильтрация ultrafiltration
ультрафиолетовый ultravioler
умение ability
уменьшать decrement
уменьшение attenuation, decrease, depletion
уменьшение дистанции между ортогоналями, проведёнными в направлении распространения волны *(в явлении рефракции)* convergence
уменьшение мощности снежного покрова depletion of snow cover
уменьшение наводнения flood mitigation
уменьшенное представление thumbnail
уменьшенный вид reduced view
уменьшитель minimize box
уменьшить iconify
уменьшить масштаб изображения zoom out (zoom output)
уменьшить размер (окна) shrink
уменьшить шрифт reduce font
умеренная короткая зыбь moderate short swell
умеренная длинная зыбь moderate long swell
умеренная зыбь moderate swell
умеренная зыбь средней длины moderate average length swell
умеренно увлажнённая местность mesic
умеренное волнение moderate sea
умеренный temperate
умеренный дождь (*интенсивностью 0,11–0,30 дюйма/час*) moderate rain
умеренный ледник temperate glacier
уместить zoom to fit
умирающая река misfit river
умножать multiply
умножать на три triple
умолчание default, default option, default value
умягчённые воды after-softening
унаследованная ошибка inherited error
унаследованный меандр inherited meander
универсальная постоянная Кармана Karman universal constant
универсальная система general purpose system
универсальное координированное время – это среднее время по Гринвичу Universal Time Coordinated (UTC)
универсальный проигрыватель media player

уникальное имя unique name
уникальный ключ unique name
уничтожать kill
уносить to carry away
упакованные файлы (*файлы, упакованные с помощью программы ленточного архивирования Tape ARchiver системы UNIX. Обычно имена таких файлов оканчиваются на .tar*) tar files
упакованный (сжатый) файл compressed file
упакованный PostScript-формат графического файла encapsulated post script (EPS)
упаковка packing
упаковка данных data packing, data compression
упаковывать pack
уплотнение [оседание] почвы soil compaction
уплотнение [оседание] снежного покрова snow cover compaction
уплотнение condensation, compression, crunch, packing, consolidation, solidification
уплотнение ила sludge thickening
уплотнение наносов sediment compaction
уплотнение почвы (*дождём*) sealing of soil
уплотнение снега snow settlement
уплотнённая почва close-settled soil, compacted soil
уплотнённая слабопроницаемая прослойка грунта hardpan
уплотнённые корки на поверхности или внутри почвы duricrust
уплотнённый аллювий coherent alluvium
уплотнённый снег compact snow, compression snow
уплотнять crunch, compression, condensation, shrink, squeeze
уплотняющее усилие compaction effort
упорядочение sort
упорядоченность order
упорядочивание arrangement
упорядочивание по глубине depth sorting
упорядочивать order, sequence
упорядочить arrange
упорядочить заново rearrange
упорядочить значки arrange icons
употребление usage
употреблять use
управление *(водным режимом)* control
управление базой данных database management
управление версиями version control
управление висячей строкой window/orphan control
управление висячей строкой. Программные средства, позволяющие автоматически устранять наличие висячих строк на странице orphan widow control
управление водными ресурсами state water resources management, water resources management
управление доступом access control
управление доступом к среде Media Access Control (MAC)
управление заданиями job control
управление качеством воды water-quality management
управление логической связью Logical Link Control (LLC)
управление объектом control object
управление окнами tiling, windowing
управление памятью memory management

управление по внешнему каналу out of band signaling
управление пользователем own control
управление потоком данных flow control
управление риском risk management
управление точкой control point
управление файлами file control, file management
управляемый в режиме меню menu driver
управляемый прерываниями event driven
управлять govern, handle
управляющая (направляющая) клавиша direction key
управляющая клавиша control key
управляющая кнопка command button
управляющая последовательность escape sequence
управляющая программа driver, device driver, executive
управляющая программа операционной системы executive supervisor
управляющее меню control menu
управляющее слово governor
управляющее устройство monitor
управляющий блокнот notebook control
управляющий код control code
управляющий модуль системы ActiveX ActiveX control
управляющий параметр команды command qualifier
управляющий разряд control bit
управляющий символ command character, control character
управляющий символ недопустим в пароле Control character not allowed in password
управляющий шарик control ball, trackball
упрощение береговой линии coastal simplification
упрощённый каркас (*каркасный режим просмотра*) simple wireframe
упругая волна elastic wave
упругая деформация compliance
упругие запасы подземных вод elastic ground water storage
упругие свойства elastic properties
упругость [давление] водяного пара water vapo(u)r tension
упругость tension
упругость водяного пара water vapo(u)r pressure
упругость льда elastic behaviour of ice
упругость насыщающего пара saturation vapo(u)r pressure
упругость насыщающих паров saturation vapo(u)r tension
упругость насыщения saturation pressure
упругость пара tension of vapo(u)r, vapo(u)r pressure, vapo(u)r tension
уравнение equation
уравнение баланса массы mass balance equation
уравнение Бекингема–Дарси (*для движения потока в ненасыщенной среде*) Buckingam-Darcy equation
уравнение Бернулли Bernoulli's equation
уравнение Брамса Brahms equation
уравнение Буссинеска Boussinesk's equation
уравнение вихря vortex equation
уравнение водного баланса hydrologic equation
уравнение гиперболического течения hyperbolic flow equation
уравнение годографа hodograph equation

уравнение Грасхофа Grashof's equation
уравнение Дальтона *(для расчёта испарения)* Dalton equation
уравнение Дарси Darcy equation
уравнение движения equation of motion
уравнение движения вязкой жидкости viscous equation of motion
уравнение движения жидкости в пограничном слое boundary-layer equation
уравнение движения жидкости в потоке equation for flow
уравнение движения потока идеальной жидкости equation for frictionless flow
уравнение движения потока сжимаемой жидкости compressible flow equation of motion
уравнение Дюпюи Dupuit equation
уравнение инфильтрационной способности infiltration capacity equation
уравнение истощения (*стока*) recession equation
уравнение Лапласа Laplace equation
уравнение Маннинга Manning ecuation
уравнение Маргулиса *(для расчёта течений)* Margules' equation
уравнение Мюллера *(для расчёта движения наносов)* Muller equation
уравнение Навье–Стокса Navier–Stokes equation
уравнение неразрывности conservation equation, continuity equation, equation of continuity, storage equation
уравнение пограничного слоя в сжимаемой жидкости compressible boundary-layer equation
уравнение Пуассона Poisson's equation
уравнение равновесия (*при тесте скважин*) equilibrium equation
уравнение регрессии equation of regression, regression equation
уравнение Рейнольдса Reynolds equation
уравнение Сен-Венана Saint-Venant equation
уравнение состояния equation of state
уравнение стока донных наносов bed load equation
уравнение Тейса Theis equation
уравнение течения flow equation
уравнение течения подземных вод groundwater flow equation
уравнение Уайта White's equation
уравнение Шези Chezy equation
уравнение Шоклича (*для расчёта движения наносов*) Schoklitsh equation
уравнение Экмана Ekman equation
уравнение Экснера erosion equation
уравнение энергии energy equation
уравнение энергии для несжимаемой жидкости incompressible energy equation
уравнение эрозии erosion equation
уравнивать level
уравнитель balance gear
уравнительная башня conduit forebay
уравнительная камера distributing chamber, regulating head chamber
уравнительный бассейн balancing reservoir
уравнительный резервуар (*резервуар со свободной поверхностью воды, размещаемой на турбинном водоводе и служащий для стабилизации напора в нём*) surge tank
уравнительный резервуар conduit regulator, equalizing reservoir
уравновешенный кольцевой щит balanced ring sluice
уравновешенный раствор balanced solution
уравновешивать equalize
уравновешивающий груз (*вертушки*) balance weight
ураган hurleblast, hurricane, whirlwind
урез воды encroachment line, water boundary, water edge, water line
урез воды водного объекта flow line, flowage line
уровенная поверхность level surface
уровень level, layer, stage
уровень верхнего бьефа affluent level
уровень водной поверхности water-surface elevation
уровень водохранилища reservoir stage
уровень воды height of water, level of water, water level, water plane, water stage
уровень воды в верхнем бьефе headwater elevation, headwater(s), upper (water) level, upstream water level
уровень воды в нижнем бьефе tail water level
уровень воды в озере lake stage
уровень воды в реке river stage
уровень воды озера lake level
уровень воды при откачке pumping water level
уровень воды, наблюдавшийся в течение 50% дней в году или превышавший его normal water level
уровень воды, принятый за нуль datum water level
уровень воды, соответствующий данному расходу specific gauge reading
уровень волновой абразии level of wave-base
уровень выбора (заказа) [в сети] custom level
уровень высоких вод high-water elevation
уровень грунтовых вод water table
уровень давления pressure level
уровень диссипации level of escape
уровень жидкости liquid level
уровень замерзания freezing level
уровень земли ground level
уровень значимости level of significance
уровень карстификации (*ниже которого карст отсутствует*) base of karstifikation
уровень конвекции convection level
уровень конденсации condensation level
уровень малой воды law-water stand, low-water level, low-water line
уровень малой воды сизигийного прилива spring low-water line
уровень межени low-water level
уровень мертвого объёма водохранилища reservoir dead storage level
уровень моря level of sea, sea level
уровень моря, от которого ведутся измерения physical sea level
уровень насыщения level of saturation
уровень неопорожняемого объёма водохранилища reservoir ineffective storage level
уровень низких вод low-water elevation
уровень нулевого расхода *(высота уровня воды в рассматриваемом сечении, при которой течение воды через это сечение прекращается; при расположении гидрометрического створа на перекате уровень нулевого расхода соответствует высоте дна в этом створе, а при расположении его на плёсовом участке – высоте гребня нижележащего переката)* no-discharge water level
уровень перед началом паводка alarm level
уровень по умолчанию default level

уровень поверхности surface level
уровень подземных вод groundwater level, groundwater stage, underground water level
уровень полного [нормального] расхода (*в канале*) designed full supply level
уровень полной воды flood line, high-tide level, high-water level, high-water line, high-water stand
уровень представления данных presentation layer
уровень приведения reference plane
уровень равновесия base level
уровень соответствующий резервному объёму conservation storage level, conservation water level
уровень спокойной воды still water level, still water line, undisturbed water level
уровень таяния melting level
уровень эрозии level of erosion
уровень яркости (чёрно-белого изображения) gray level
уровень яркости intensity level
уровень, при котором вода выходит из берегов overflow level
уровень, при котором русло целиком заполнено водой bank full stage
уровень, при котором русло целиком заполнено водой bank full stage, bankfull stage
уровнемер stage gauge
уровнемер, привязанный к специальной отметке reference gauge
усадка shrinkage
усадка при высыхании drying shrinkage
усекать truncate
усечён truncated
усечение truncation
усечённый аккумулятивный выступ пляжа truncated cuspate foreland
усиление gain
усиление эрозии rejuvenation
усилие stress
усилить gain
ускорение acceleration
ускорение Кориолиса Coriolis acceleration
ускорение силы тяжести acceleration due to gravity, gravitational acceleration
ускоренная эрозия accelerated erosion
ускоренное течение accelerated flow
ускоренный графический порт Accelerated Graphics Port (AGP)
ускоренный перенос high speed carry
ускоренный поток (*воды*) accelerated flow
условие assertion, condition
условие гомотермии homothermal condition
условие Неймана или граничное условие для модели грунтового стока, в которой задан поток через границу фиксированной области течения Neumann condition
условие неразрывности continuity condition
условие неразрывности потока low continuity condition
условие равновесия equilibrium condition
условие руслового стекания discharge condition
условия *(работы)* environment
условия выхода exit condition
условия динамического равновесия между испарением и конденсацией в атмосфере saturation
условия питания *(например, ледника)* concrete of nourishment
условия проведения действий (*операций*) operating conditions

условия эксплуатации environment
условия, формирующие среду обитания водных организмов по длине участка русла, включающие в себя характеристики русла, русловой сток, качество воды и её температуру macrohabitat
условная вероятность conditional probability
условная вероятность стока conditional probability of flow
условная плоскость для отсчёта отметок datum
условные обозначения состояния льда ice code, ice designations
условный азимут Zn
условный атрибут bundled attributes
условный диаметр nominal diameter
условный оператор IF-statement
условный переход condition branch (jump)
условный уровень arbitrary level, plane of reference
усовершенствованный enhanced, extra bold
успокаиваться *(о волнении)* becalm
успокоение damping
успокоитель arrestment, baffle, energy dissipater, stiller
успокоительная стенка baffle well
успокоительный бассейн hydraulic energy disspator, stilling basin
успокоительный бассейн со свободным падением струи free jet stilling basin
успокоительный колодец float well, gauge well, recorder well, still(ing) well, stiller
усреднитель sewage regulator
устанавливаемый custom
устанавливаемый в грунте испаритель land pan, sunken pan
устанавливаемый в грунте испаритель Колорадо Colorado sunken pan
устанавливаемый в грунте четырёхфутовый испаритель four-foot circular pan
устанавливаемый в грунте шестифутовый испаритель six-foot sunken pan
устанавливаемый по умолчанию default, default option, default value
устанавливать (*значение величины*) rate
устанавливать (*позицию курсора на экране дисплея*) locate
устанавливать adjust, fit, install, mount, set
устанавливать в нужном направлении align
устанавливать границы delimit
устанавливать на нуль to adjust to zero
устанавливать последовательность sequence
устанавливать скорость speed
устанавливать уровень level
установившаяся волна steady wave
установившаяся воронка депрессии (*для колодца с напорным питанием*) equilibrium cone of pressure relief
установившаяся воронка депрессии *(для колодца с ненапорным питанием)* equilibrium cone of water table depression
установившаяся воронка депрессии equilibrium cone of depression, equilibrium cone of exhaustion, equilibrium cone of pumping depression
установившаяся зона влияния equilibrium area of influence, equilibrium zone of influence
установившаяся инфильтрационная способность constant infiltration ca-

pacity, ultimate infiltration capacity
установившаяся кривая депрессии equilibrium drawdown curve, equilibrium hydraulic grade
установившаяся кривая пьезометрического напора equilibrium hydraulic gradient
установившаяся скорость впитывания basic intake rate
установившееся [стационарное] движение steady motion
установившееся [стационарное] неравномерное течение permanent varied flow, steady nonuniform flow
установившееся [стационарное] течение permanent flow, steady flow
установившееся ламинарное течение вязкой жидкости между двумя плоскими пластинками Couette flow
установившееся понижение уровня грунтовых вод equilibrium drawdown
установившееся течение constant flow, uniform flow
установившееся течение в пограничном слое steady-state boundary layer
установившееся турбулентное течение uniform turbulent flow
установившийся [стационарный] поток steady current
установившийся steady-state
установившийся пограничный слой equilibrium boundary layer
установившийся поток steady state stream
установившийся радиус влияния equilibrium radius of influence
установившийся режим steady conditions, steady state
установившийся слой инфильтрации constant infiltration capacity, ultimate infiltration capacity
установившийся уровень воды steady water level
установившийся чистый бюджет (*ледника*) steady-state net budget
установите бумагу в печатающее устройство Position paper in printer
установить rate
установить активный раздел set active partition
установить количество строк печати на дюйм printer lines per inch set
установить табуляцию (*размер*) каждой колонки set a tab stop at every column
установить формат define format
установка (*выравнивание*) десятичной точки (*запятой*) point alignment
установка (*подвод*) головок seek
установка (*прибора*) на нуль zeroing
установка installation, setup
установка буя buoy placing
установка в исходное состояние clearing
установка вертушки set of current meter
установка для ударного бурения charn drill
установка для ударно-канатного бурения cable-tool drill
установка для хлорирования chlorination plant
установка оборудования add new hardware
установка параметров принтера set printer info
установка параметров страницы page setup
установка позиции табуляции tabulator setting
установка принтера add printer
установка режимов (*параметров*) set preferences

установка самописца уровней воды automatic water-stage recording station
установка табулятора tab stop
установка цвета define colors
установка цветов color setting
установки preferences
установление границ ranging
установление связи handshake, handshaking
установление снежного покрова beginning of snow cover
установление соответствия mapping
установленная мощность гидроэлектростанции installed capacity of hydroelectric staton
установленный rated
установленный уровень ordnance datum
установлены неверные параметры устройства в драйвере устройства Invalid device parameters from device driver
установочный файл settings file
устаревший outdated
устарел outdated
устой abatment
устойчивая река poised stream
устойчивая стратификация stable stratification
устойчивое вещество conservative substance
устойчивое контрольное русло permanent (channel) control
устойчивое равновесие stable equilibrium
устойчивое русло regime channel, stable channel
устойчивость stability
устойчивость берега bank stability
устойчивость жидкой массы liquid mass stability
устойчивость зависимости расхода от уровней stability of stage-discharge relation
устойчивость к выветриванию resistance to weather
устойчивость к ошибкам fault tolerance
устойчивость к ошибкам системы System Fault Tolerance (SFT)
устойчивость потока flow stability
устойчивость русла channel stability
устойчивость склона slope stability
устойчивость слоя stability of layer
устойчивость снега на склоне snow stability on a slope
устойчивость снежного покрова stability of snow cover
устойчивость тарировочной кривой stability of rating curve
устойчивость течения flow stability
устойчивые ионы conservative ions
устойчивый (неустойчивый) участок stable (unstable) reach
устойчивый steady-state
устойчивый детергент hard detergent
устойчивый канал silt-stable canal
устойчивый ледостав stable freezing
устойчивый сток sustained runoff
устойчивый сток, постоянный сток (*при отсутствии воздействия человека*) baseflow
устойчивый элемент (*не меняющийся длительный период в водном объекте*) conservative element
устранение removal
устранение ошибок troubleshooting
устранимая [временная] жёсткость temporary hardness
устранить кайму defringe
устранять ошибки correct
устранять погрешность eliminate the error

устричная банка oyster ground
устричник oyster ground
устричный риф oyster reef
устройство (дисковод) «...» не готово Device «...» not prepared
устройство [внешнее] device
устройство [дисковод] выключено из работы device time out
устройство [дисковод] не может быть инициализировано Device driver cannot be initialized
устройство [дисковод] не поддерживается device support not present
устройство [дисковод] недоступно device unavailable
устройство unit
устройство архивирования на ленте (*обычно это внешнее ленточное устройство большой ёмкости; используемое для резервного копирования файлов с жёстких дисков*) tape backup unit
устройство ввода input, input device, input unit
устройство выбора альтернативы choice device
устройство вывода output, output data, output device (unit)
устройство гидрометрической станции installation of gauging station
устройство для маркировки слоя снега snow mat
устройство для перехвата грязи из потока mud trap
устройство для подачи донных наносов (*в лаборатории*) bed load feeder
устройство каналов canalization
устройство контактной печати impact printer
устройство печати высокой разрешающей способности image setter
устройство подачи feeder
устройство позиционирования курсора (*мышь/световое перо*) pointing device
устройство речевого ввода audio response unit
устройство с каталогом directory device
устройство с файловой структурой directory device
устройство сопряжения interface (device)
устройство сопряжения на базе акустического модема acoustic coupler
устройство термопечати thermal printer
устройство указания позиции position device
устройство управления controller
устройство управления курсором position device
устройство управления позицией курсора pointing device
устройство хранения файлов file storage
устройство цифрового ввода изображений graphics digitizer
устройство чтения штрихового кода bar code scanner
устройство, изменяющее направление течения в реках stream deflector
устройство, расположенное на выходе канала, трубопровода или туннеля, используемое для опорожнения водохранилища outlet structure
устройство, снижающее испарение evaporation suppressants, evaporation suppressors
уступ bench
уступка управления (*возврат приложением управления операционной системе*) yielding
устье (*реки*) entry, offing, outfall

устье bell mouth, estuary, mouth
устье без бара free mouth
устье дрены (*в открытом коллекторе*) surface inlet
устье колодца или скважины mouth of well
устье реки aber, debouchement, firth, frith, lade, ostiary, river offing, *исп.* ria
устье реки water-fit
устье ущелья debouchement
устье, в котором морская вода заметно растворяется речной positive estuary
устье, выдвинутое в море embouchure, embouchurement
устье, закрытое баром barred mouth
устьевая отмель delta bar
устьевая ступень tributary valley step
устьевая фауна estuarine fauna
устьевой estuarine, fluviomarine
устьевой бар delta bar, river bar
устьевой конус выноса river mouth cone
устьевые отложения river mouth cone
утверждать assert
утверждение assertion
утеплительное орошение warming irrigation
утёсистый cliffy
утечка leak, leakage
утечка воды из водопровода water losses from pipeline
утечка через зазоры clearance leakage
утечки leakage losses
утилита utility
утолщение льда ice accretion
уточнение параметров модели tuning of model parameters
уточнение прогноза amendment to forecast, forecast updating
уточнённая модель tuned model
уточненное значение update
уточнять update
утраивать triple
утрата loss
утрачивать lose
участок area, site
участок бурного течения (*на реке*) rip
участок быстрого накопления отложений в долине valley plug
участок гидрометрического створа demarcated site
участок для питания подземных вод (*естественное понижение или специально обустроенный*) listing basin
участок дна unda
участок измерений gauging site, measuring site
участок источника (*например, загрязнения*) source area
участок канализации sewer district
участок между двумя излучинами (*реки*) crossing
участок между двумя излучинами bendway
участок между двумя смежными вертикалями panel
участок между двумя станциями для определения уклона потока test reach
участок отложения наносов reach of deposition
участок побережья до прибойной зоны onshore
участок поймы внутри меандра flood plain lobe
участок потока с быстрым течением rapids
участок пути tract
участок разветвлённого потока braid
участок реки reach of stream, river reach, streatch of stream
участок реки для измерения расходов rating channel

участок реки с протоками braided reach
участок реки с профилем равновесия graded reach
участок русла channel reach
участок с быстрым течением quick-water reach
участок со слабым движением воды area of slack water
участок спокойного течения в реке glade
участок спокойной воды quiet reach
участок стоячей воды dead water space
участок управления сточными водами sewer district
участок эрозии reach of erosion
учебник manual, on line tutorial, text-book, tutorial
учение о дельтах deltalogy
учёт расходов [оформление счетов] accounting, billing
учёт системных ресурсов accounting
уширенная часть канала (*для расхождения судов*) lay-by
ущелье clough, gorge, narrow, ravine
ущерб loss
ущерб в результате половодья flood loss
ущерб, причинённый паводком flood damage
уязвимость exploit, vulnerability

Ф

фаза stage
фаза замерзания stage of freezing
фаза Луны moon's phase
фаза наводнения приливного течения в момент образования максимальной скорости strength of current, strength of flood
фаза оледенения glacial phase, glacial stage
фаза плёночной воды funicular stage
фаза прилива phase of tide, stage of tide, tide stage
фаза прилива, обусловленная действием Луны lunar tide
фаза развития озера lake stage
фаза развития снега snow stage
фаза стагнации phase of stagnation
фаза стыковой воды pendular stage
фаза таяния stage of melting
фазовая диаграмма phase diagram
фазовая устойчивость phase stability
фазовое изменение phase change
фазовое неравенство времён (*приливов*) phase inequality of times
фазовое неравенство высот (*приливов*) phase inequality of height
фазовые превращения phase conversions
фазовый угол phase angle
файл file
файл в списке не отмечен No marked files in list
файл данных data file (DAT), file data
файл документа document file
файл записей системы расчётов audit file
файл изменений change file, differential file
файл или каталог не существует No such file or directory
файл имеет перекрестные связи в кластере «...» File is cross linked: on cluster «...»
файл инициализации программы в пакете CorelDraw CORELDRW.INI
файл исходных данных input file
файл конфигурации прикладных программ под CorelDraw CORELAPP.INI
файл начальных установок settings file
файл не загружается File not loadable
файл не конвертируется File cannot be converted
файл не найден File not found
файл не содержит диаграмм Graphs not present on file
файл не существует File does not exist
файл образа задачи image file
файл отсутствует в очереди на печать File not in print queue
файл отсутствует на дисководе или в каталоге File not on specified drive or directory
файл подкачки (*область диска (раздел, файл), служащий для организации на нём виртуальной памяти*) swap
файл различий differential file
файл регистрации ошибок error log
файл с клавишной последовательностью key sequence file
файл сжатого тома Compressed Volume File (CVF)
файл только для чтения File is read only
файл уже открыт File already open
файл уже существует File already exists
файл, содержащий драйвер принтера print drive file
файл, содержащий только символы ASCII из 7-ми двоичных чисел. Большинство текстовых файлов являются ASCII-файлами ASCII file
файловая система – способ организации файлов на машинном носителе file system
файловое множество file set
файловый сервер (*сети*) file server
файловый Сервер Нескольких Сетей Multiple Network File Server
файлы, не являющиеся текстовыми binaries
факс facsimile machine, fax
факсимильная машина facsimile machine
факс-связь fax
факс-устройство fax unit
факс-шлюзы fax gateways
факт finding
фактическая заблаговременность предупреждения actual warning lead-time
фактическая заблаговременность прогноза actual forecast lead-time
фактический actual
фактический параметр actual parameter, argument
фактический прилив actual tide
фактический уровень моря actual sea level
фактическое течение real flow
фактор factor
фактор влияния influencing factor
фактор задержки retardation factor
фактор разбавления (*при использовании трассера*) dilution factor
фактор формации (*отношение объёмного сопротивления геологической формации к вмещающей воде*) formation factor
фактор формирования шельфа shelf-forming agent
фактор, способствующий переносу наносов transporting agent
факторы формирования стока runoff formation factors
факультативные анаэробы (*аэробы,*

выживающие при полном или частичном отсутствии кислорода) facultative anaerobes
факультативные аэробы (***аэробы, выживающие в присутствии слабых концентраций кислорода***) facultative aerobes
фальцованная бумага zig-zag fold (Z-fold) paper
фантомный ток phantom current
фарватер channel, deep stream, fairway, ice-free waterway, main ship channel, navigable channel, pass, waterway
фарватер реки meadstream
фасет facet
фатальная ошибка fatal error, unrecoverable error
фатальный сбой crash
фатом English fathom, fathom
фауна fauna
фауна солоноватых вод brackish-water fauna
фация facies, fades
фашина facsine, fagot, fascine, kidding
фашинная плотина fascine dam
фашинно-хворостовая водосливная плотина brushwood weir
фашинный дренаж bavin drainage, fascine drainage
фекальные кишечные бактерии fecal coliform bacteria
фекальные стрептококки fecal streptococci
фекальный колиформ fecal coliform
фен foehn
феномен Харста Hurst phenomenon
ферментный слой (***биологического фильтра***) bacteria bed
ферментный слой bacteria cover
фермерский пруд farm pond
фестон cusp
фестонный [остроконечный] бар cuspate bar
фестонный островок caspate sandkey
фигура figure
фигура пара vapo(u)r figure
фигура травления (***льда***) etch figure
фигурная обрезка внутри powerClip Inside
фигурные скобки curly brackets, braces, parenthesis
фидер feeder
физика льда physics of ice
физиологическая засуха physiological drought
физиологическая сухость почвы physiological drought
физическая модель analologue model, physical model
физическая океанография physical oceanography
физическая память actual storage
физическая форма представления звука в виде электрического сигнала audio signal
физически обоснованная модель physically-based model
физические свойства physical properties
физический physical, true
физический анализ physical analysis
физический уровень physical layer
фиксация азота nitrogen ficsation
фиксация страницы page locking
фиксация троса anchorage
фиксированная влажность fixed moisture
фиксированная грунтовая вода (***не дающая отдачи***) fixed groundwater
фиксированная область (***область памяти, положение и размер которой не изменяется***) fixed area

фиксированная точка fixed point
фиксированное положение колонок lock columns
фиксированный anchored, fixed
фиксированный диск fixed disk
фиксированный пробел (***промежуток***) fixed space
фиксированный сегмент памяти fixed memory segment
фиксировать fix
фиксирую fixing
фиктивное светило (***в гармоническом анализе приливов***) fictitious satellite
фиктивный файл dummy file
фильтр filter, percolator, strainer
фильтр защиты от наложения спектров при наложении аналоговых сигналов antialiasing filter
фильтр колодца well filter
фильтр оси axis filter
фильтр скважины well intake
фильтрат filtrate
фильтрат свалки landfill leachate
фильтраты (***загрязняющих веществ***) leachate
фильтрационная вода seepage water
фильтрационное дренажное отверстие weep hole (weephole)
фильтрационные потери abstraction loss
фильтрационный [просачивающийся] источник filtration spring
фильтрационный колодец filter well
фильтрационный напор seepage head
фильтрация earth leakage, filtration, leakage, percolation, seep, seepage
фильтрация ввода filterKeys
фильтрация воды water filtration, water percolation, water seepage
фильтрация воды в снеге water filtration in snow
фильтрация через берега bank infiltration
фильтровальная станция filter plant
фильтрование straining
фильтр-пресс filter-press
фильтруемость filterability
фильтрующая плотина filter dam
фильтрующий подстилающий слой filter blanket
фильтрующий слой clarification bed, filter bed, filtering layer
фильтр-экран smooth looking
фиорд fiord, inlet, voe
фиордовое озеро fjord lake
фиордовый берег drowned glacial valleys coast, fjord coast
фирма-изготовитель семейства микропроцессоров 8088, к которой относятся и микропроцессоры 8086, 80286, 80386, 80486 ***(все эти числа соответствуют обозначениям микропроцессора (его типа), которые различаются по своим характеристикам. Процессор 8086 представляет собой шестнадцатиразрядный процессор, процессор 80286 тоже, однако он обладает восемью дополнительными адресными линиями, благодаря которым компьютеры с процессорами 80286 в состоянии работать со значительно большей зоной памяти, чем процессор 8086 (граница в 1024 Кбайт))*** Intel
фирменный бланк letterhead
фирн firn, firn snow, granular ice, neve snow, *фр.* neve
фирнизация firnification, *фр.* neveification
фирнизированный снег firn snow, neve snow
фирник firn bank

фирновая граница firn edge, firn limit, neve line
фирновая зона firn area, firn zone, head of glacier, neve area
фирновая линия firn limit, glaciation level
фирновая область firn basin, firn field, firn region, neve field
фирновый айсберг neve berg, *фр.* névé iceberg
фирновый бассейн firn basin
фирновый лёд firn ice, *фр.* névé ice
фирновый ледник firn glacier, snow glacier, *фр.* névé glacier
фирновый покров firn cover
фирновый слой neve layer
фитогенный берег vegetation coast
фитопланктон phytoplankton, phytoplankton
флаг flag, indicator
флаг состояния (*в сети NetWare*) (*в системе защиты NetWare этот флажок определяет, является ли заданное свойство объекта сети элементом или набором элементов, а также определяет время жизни объекта или свойства*) Status Fla
флажок ошибки error flag
флажок проверки check box
флексура flexure, monoclines
флип floating instrument platform
флокулирующая добавка flocculation aid
флокулирующий агент flocculation aid
флокуляция flocculation
фломастер с упроченным штифтом hard nid pen
флоппи-диск diskette, floppy disk
флоптический диск (*накопитель на гибком оптическом диске*) floptical disk
флора flora
флотация floatation
флотский naval
флуоресценция fluorescence
флуориметр fluorimeter
флювиальное озеро (*созданное действием водного потока*) fluviatile lake
флювиальноэоловые fluvioeolian
флювиальноэоловые отложения fluviotolian deposit
флювиальные отложения fluvial deposit, fluviatile deposit
флювиогляциальная равнина outwash plain
флювиогляциальные отложения aqueoglacial deposits, fluvioglacial deposits, fluvioglacial drift, fluvioglacial sediments, glaciofluviatile deposits, outwash, outwash drift
флювиогляциальный aqueoglacial, fluvioglacial
флювиокарст (*карст с речными долинами*) fluviokarst
флювиоморфология fluviomorphology
флюидизированный слой fluidized bed
флютбет apron, bed of fall, blanket, flood bed, floor, foundation stab, wide-cut irrigation sprinkler plant
флютбет с зубчатым порогом Ребока Rehbock dentated apron
фон background, set tint
фон программы background, program background
фонарик side notes
фоновая концентрация background concentration
фоновая обработка background processing, backgrounding
фоновая печать background printing
фоновая программа Background application

фоновое выполнение background execution, background processing, backgrounding
фоновое задание background job
фоновый background
фонограф sound recorder
фонтан fountain
фонтанирующая скважина flowing well
фонтанирующий артезианский колодец blow well
форма form, mode, shape
форма водосбора basin shape, drainage basin shape, watershed form
форма водослива weir form
форма волны wave form, wave shape
форма гасителя энергии dental
форма гидрографа shape of hydrograph
форма долины contour of valley
форма донной шероховатости shape of bottom roughness
форма дренажной сети drainage shape
форма кристалла crystal shape
форма курсора мыши, служащая для перемещения рисунка по экрану дисплея hand
форма ледника configuration of glacier
форма речного русла contour of river channel
форма речной сети drainage shape
форма русла bed configuration
форма русловой шероховатости bed roughness form
форма сечения русла channel geometry
форма частицы grain shape, shape of particle
формальная экстраполяция formal extrapolation
формат [представления] времени time format
формат conversion, form, format, size.
формат данных data format
формат диска disk format
формат записи disk format
формат звукового файла фирмы Sun Microsystems
формат команды command format, instruction format
формат не указан unspecified
формат обмена графическими данными (*разработанный фирмой CompuServe и создающий сжатые файлы растровых изображений*) Graphics Interchange (Image) Format (GIF)
формат обмена данными Data Interchange Format (DIF)
формат полосы broadsheet
формат полосы набора text page format
формат представления аудиоданных audio format
формат представления даты (M/D/Y D/M/Y М/Д/Г Д/М/Г: Месяц / День / Год День / Месяц / Год) date format
формат растрированной графики bit texture
формат строки набора length of type page line
формат файла file layout
формат файла не поддерживается Unsupported file format
формат шрифтов фирмы Adobe (*другое название PostScript Type 1 или просто Type 1*) Adobe Type 1
форматирование format, formatting
форматирование на низком уровне (*процесс форматирования для жёстких дисков, при котором происходит разметка диска на низком уровне, поиск испорченных блоков. Этот тип форматирования про-*

изводится ещё производителем. (Обычному пользователю этим лучше не заниматься). Обычное форматирование (скажем под DOS) просматривает уже сделанную разметку и ставит в начало каждого блока «флажок», говорящий о том, что этот блок свободен) low level format

форматирование не удалось Format failure

форматирование окончено Format complete

форматированная ёмкость formatted capacity

форматировать initialize

формирование generation

формирование глубинной изморози hoarfrost formation

формирование дельты deltafication, deltation

формирование морского льда sea ice formation

формирование пакета packet assembly

формирование поймы flood plain formation

формирование русла bed formation

формирование ущелеобразных промоин ravinement

формирователь creator

формула Базена Bazin formula

формула Бланей–Кридла *(для расчёта количества оросительных вод)* Blaney-Criddle formula

формула Гангилье–Куттера Ganguiliet and Kutter's formula

формула Гелланд–Гансена Helland-Hansen's formula

формула Грея *(связь длины главного русла с площадью водосбора)* Gray's correlation

формула Грина *(для расчёта русловых процессов)* Green's formula

формула Дарси Darcy's formula

формула Дарси–Вейсбаха (*определяет потерю напора текущей воды*) Darcy-Weisbach formula

формула для определения паводочных расходов flood-flow equation

формула для расчёта испарения evaporation formula

формула для расчёта испарения, основанная на учёте турбулентного обмена turbulent exchange evaporation formula

формула для расчёта паводочного стока flood flow formula

формула для расчёта расхода (*через водослив*) flow formula

формула для расчёта экстремального паводка extreme flood formula

формула Дюбуа *(для расчёта трения жидкости)* Du Bois formula

формула Инглиса Inglis meander formula

формула Клеро Clairaut's formula

формула Куттера Kutter's formula

формула Лагалли Lagelly's formula

формула Ласея Lacey's formula

формула Маннинга Manning equation, Manning's formula

формула Мейера–Петера Meyer-Peter's formula

формула Мериана *(для расчёта сейш)* Merian's formula

формула Мюллера *(для расчёта влекомых наносов)* Muller's formula

формула приведения reduction formula

формула расхода *(водослива)* **Гансена** Hansen's flow formula

формула расхода (*водослива*) **Полени** Poleni's flow formula

формула расхода (*водослива*) **Ребока** Rehbock's flow formula

формула расхода (*водослива*) **Фреза** Frese's flow formula

формула расхода (*водослива*) **Фрэнсиса** Francis' flow formula

формула расхода водослива weir formula

формула слишком длинная formula to long

формула Стриклера Strikler's formula

формула Фореля (*для расчёта сейш*) Forel's formula

формула Шези Chezy's formula

формула Шези–Куттера Chezy–Kutter formula

формула Штернберга Sternberg's formula

формула, выражающая зависимость интенсивности осадков от их продолжительности intensity-duration formula

формула, выражающая зависимость количества осадков от площади их распространения depth-area formula

форм-фактор form factor

формы земли land forms

формы рельефа landform

форсированная сработка intensive drawdown

форсированный максимальный уровень хранилища surcharged maximum reservoir level

форсированный расход excess capacity

форсировка паводка flood surcharge

форточка cut in heading, let in heading, side heading, pane

форум forum

фосфатирование воды water phosphatization

фосфатный буфер phosphate mixture

фосфаты phosphates

фосфоресценция phosphorescence

фотическая зона (*толща воды, в которую проникает солнечный свет*) photic zone

фотобатиметрия (*данные о глубинах, полученные фотограмметрическим методом*) photibathymetry

фотограмметрия photogrammetry

фотографическая камера для подводной съёмки *или* **телевидения** underwater camera

фотографическое интегрирование photographic integration technique

фотографическое качество (*при печати*) Photo Pro

фотореалистичность photorealism

фотосинтез photosynthesis

фрагмент fragment, pick, tile

фрагментация fragmentation

фрагментация встречена Fragmentation encountered

фрагментированные цепочки файлов fragmented file chains

фракционный анализ fractional analysis

фреатическая вода phreatic water

фреатическая волна phreatic wave

фреатическая зона phreatic zone

фреатический phreatic

фреатический горизонт phreatic aquifer

фреатический низ phreatic low

фреатический уровень phreatic line

фреатический цикл phreatic cycle

фреатическое повышение phreatic rise

фреатическое понижение phreatic decline

фреатофиты phreatophyte

фрейм frame

фрикционное течение friction current

фронт (*зона взаимодействия или пере-*

хода разных воздушных или водных масс, а также воды и воздуха) front
фронт волны phase front, wave front, wave line
фронт дельты delta front
фронт диффузии diffuse front
фронт инфильтрации infiltration front, pellicular front
фронт лавины avalanche front
фронт ледника glacier front, ice front
фронт льда ice front
фронт промерзания frost boundary
фронт раздела (*воды и воздуха при осушении водного горизонта*) receding front
фронт раздела пресной и солёной воды fresh water salt water interface
фронт снеготаяния front of snowmelting
фронт солёных вод salt-water front
фронт таяния melting front
фронт увлажнения wetting front
фронт языка (*ледника*) terminal front
фронтальная дельта valley train
фронтальная зона пляжа beach face, beach race, foreshore
фронтальная поверхность frontal surface
фронтальные осадки frontal precipitation
фронтальный процессор FEP (front-end processor)
фторирование fluoridation
фульфокислоты fulvic acids
функции водоотдачи водохранилища reservoir yield functions
функциональная зависимость functional dependence
функциональная защита functional protection
функциональная клавиша functional key
функциональная кнопка functional button
функция function
функция водообеспечения water-supply function
функция использования utility function
функция колодца well function
функция ошибок error function
функция печати print function
функция распределения distribution function
функция реакции (*системы*) response function
функция тока stream function
функция, вызываемая извне call back function
функция, преобразующая целое число в эквивалентное число с плавающей точкой float
футшток foot rule, gauging rod, sea gauge, staff, tide gauge, tide pole, tide staff, water gauge
фьёрд шв. fjard

X

хаб hub
хакер (*программист, способный быстро писать и обновлять программы, не имеющие хорошего описания (недокументированные вообще), в том числе в машинных кодах. Часто занимается взломом*) hacker
халоклин chemocline
характер береговой линии shoreline feature

характер волнения character of wave
характер движения потока (*воды, ледника*) flow pattern
характер дна nature of bottom
характер начертания линии linedraw character
характер начертания символов шрифта face
характер поверхности снега snow surface pattern
характер реки stream pattern
характер речной долины valley pattern
характер русла character of bed
характеристика ability, parameter, response
характеристика дна bottom characteristic
характеристика осадков rainfall intensity pattern
характеристика разрешающей способности (*количество точек на дюйм*) dots per inch, resolution
характеристика режима реки characteristic river regimes
характеристика текущей воды moving water rating
характеристики properties
характеристики бассейна basin characteristics
характеристики влажности moisture characteristics
характеристики водосбора basin characteristics
характеристики потока stream conditions
характеристики потока в направлении течения streamwise flow conditions
характеристики расхода discharge pattern
характеристики файлов file properties
характеристическая высота волны, показатель высоты волны (*средняя высота трети наиболее высоких волн в данной группе*) characteristic wave height
характеристическая кривая characteristic curve
характеристическое уравнение потока characteristic relation in flow
характерная излучина в месте перехвата реки elbow of capture
характерный гидравлический критерий significant hydraulic parameter
характерный гидравлический параметр significant hydraulic parameter
характерный для определённого класса generic
хардпэн hardpan
хартли hartley
хвост лавины avalanche train
хвостовая часть вертушки cock
хвостовая часть лавины avalanche train
хвостовой стабилизатор вертушки current-meter tail fin
хвостохранилище tailings pool, tailings reservoir
хвосты tailings
хеш-адресация hash addressing
химизм льда chemistry of ice
химическая гидрометрия chemical gauging, chemihydrometry
химическая меромиктическая стратификация chemical meromictic stratification
химическая обработка сточных вод chemical treatment of sewage
химическая потребность в кислороде oxygen demand
химическая эрозия chemical erosion
химически связанная вода chemically combined water

химически чистая вода chemically pure water
химические отложения chemical deposits, chemical sediments
химический анализ chemical analysis
химический индикатор chemical traser
химический потенциал chemical potential
химический распад chemical decay
химический состав chemical composition
химический сток chemical flow
химическое выветривание chemical decay, chemical weathering
химическое измерение расхода chemical gauging
химическое потребление кислорода chemical oxygen demand (COD)
химическое разложение chemical decay
химическое разрушение (бетона) chemical deterioration
химия льда chemistry of ice
хионосфера chionosphere, hionosphere
хлопья flocks
хлорирование chlorination
хлорность chlorinity
хлорность морского льда sea ice chlorinity
хлорность морской воды chlorinity of sea water
хлорный коэффициент (*морской воды*) chlorosity factor
хлорный эквивалент (*содержание хлора в морской воде на единицу массы*) chlorinity
хлорный эквивалент chlorine equivalent
ход step
ход интенсивности ливня storm intensity pattern
ход интенсивности осадков rainfall intensity pattern
ход осадков precipitation trend, rainfall trend
ход уровня воды variation of water level
хозяйственно-фекальные сточные воды domestic sewage, domestic waste
холм hill, knoll
холмик hillock
холмистая поверхность hilly surface
холодная [полярная] зона frigid zone
холодная инфильтрационно-кристаллизационная зона cold firn zone, cold infiltration-recrystallization zone
холодная перезагрузка cold boot (restart)
холодная фирновая зона cold firn zone, cold infiltration-recrystallization zone
холодное мономиктическое озеро cold monomictic lake
холодное течение cold water current
холодные озера cold lakes
холодный inclement
холодный источник (*температура воды ниже многолетней средней годовой*) cold spring
холодный климат frigid climate
холодный ледник cold glacier
холодный перезапуск cold boot (restart)
холодный период cold period
холодный промежуточный слой cold intermediate layer
холодный сектор cold sector
холокарст holokarst
холостая часть канала (*без отводов*) head reach
холостой водосброс ГЭС waste water outlet hydroelectric station
холостой водослив waste water spillway
холостой сброс waste water release
холостой символ idle character
хорошо Ok (O.K.)

хорошо дренированный речной бассейн well drained stream basin
хорошо проницаемая почва soil of high permeability
хорошо развитая дерновина well-developed sod
хорошо растворимое вещество rapidly soluble material
хост host computer
хранение каталога в памяти directory caching
хранилище repository
хранилище storage
хранилище некоторых объектов, например файлов или пакетов с программами repository
хребет ridge
хрупкость льда ice brittleness

Ц

цвет colo(u)r, hue
цвет воды colour of water
цвет воды, обусловленный живыми организмами (*в водоёме*) seston colo(u)r
цвет меню menu colo(u)r
цвет отложений *(элемент классификации)* colo(u)r of deposits
цвет символа foreground colo(u)r
цвет фона [экрана дисплея] foreground colo(u)r
цвет фона background colo(u)r
цвета NTSC NTSC colo(u)rs
цветение bloom
цветение водоёма phytoplankton bloom
цветение водорослей algal bloom
цветение воды water bloom
цветение планктона plankton bloom
цветная бумага colo(u)red paper
цветной дисплей colo(u)r display
цветной сканер планшетного типа colo(u)r flat bed scanner
цветной снег colo(u)red snow
цветность воды water colo(u)r index
цветные полутона colo(u)r halftone
цветовая гамма colo(u)r gamut
цветовая модель colo(u)r circuit
цветовая модель, основанная на человеческом восприятии, разработанная комитетом CIE (*Commission Internationale de l'Eclairage – Международная Комиссия по Цвету*) CIE colo(u)r model
цветовая палитра colo(u)r palette
цветовая плоскость (*палитра*) colo(u)r plane
цветовой баланс colo(u)r balance
цветовой диапазон colo(u)r range
цветовой контраст high pass
цветовой круг colo(u)r gamut
цветовой ластик colo(u)r eraser
цветовой тон/насыщенность hue/saturation
цветоделение colo(u)r separation
цветок [фигура] Тиндаля ice flower, Tyndall figure
целебный источник healing spring
целевая директория destination directory
целевой target
целенаправленный (*о поиске*) goal seeking
целое слово full word, whole word
целое число fixed point number, integer
целое число без знака unsigned integer
целостный entire
целый whole

цель effect, goal, object, objective, target
цель верхнего уровня high level goal
цемент (*в трещинах породы*) pore ice
цементация cement stabilization, cementation
цементный ирригационный канал concrete irrigation ditch
цементный лёд concrete ice
цена деления intercept, tick spacing, value of division
цена деления шкал слишком мала для отображения на экране Axis ticks too close to display
цензурирование выборки censoring
ценить value
ценник price list
ценность value
центр center
центр вращения center of rotation
центр действия *(атмосферы)* center of action
центр депрессии depression centre
центр низкого давления low center
центр оледенения centre of glaciations
центр сетевых операций Network Operations Center (NOC)
центр таяния *(во льду)* center of melting
центр тяжести водосбора centroid of drainage-basin
центр тяжести погружённой части плавающего тела center of buoyancy
центр урагана *или* циклона storm center
центральная линия center line
центральная точка массива center point of array
центральная часть живого сечения русла core cross section
центральный [главный] поток льда в системе ледника trunk glacier
центральный процессор central processing unit (central processor)
центрирование center alignment
центрировать center
центрифуга sedimentator
центробежная речная сеть radial drainage
центробежная сила centrifugal force
центробежный насос centrifugal pump
центробежный рисунок речной сети centrifugal drainage pattern, radial drainage pattern
центроник centronic
центростремительная речная сеть centripetal drainage
центростремительная сила centripetal force
центростремительное ускорение centripetal acceleration
центростремительный рисунок речной сети centripetal, centripetal drainage pattern
цепное заграждение boom
цепной передаточный пост chain gauge
цепочечный файл chain file
цепочка вывода inference chain
цепь cable, chain
цепь баров *или* островов barrier chain
цепь Маркова Markov chain
цепь питания food chain
цианобактерии cyanobacteria
цикл circle, cycle, loop
цикл азота nitrogen cycle
цикл анормального развития пляжа abnormal beach cycle
цикл колебания cycle of fluctuation
цикл морской абразии marine cycle of erosoin
цикл нормального развития пляжа normal beach cycle
цикл обработки сообщений message loop

цикл обращения access cycle
цикл оледенения cycle of glaciation
цикл отложения наносов cycle of deposition, cycle of sedimentation
цикл повышения (*уровня грунтовых вод*) recovery cycle
цикл развития пляжа beach cycle
цикл солнечных пятен sunspot cycle
цикл стока cycle of runoff, runoff cycle
цикл сухих и влажных лет cycle of dry-and-wet years
цикл фильтра filter run
циклическая кривая cyclic curve
циклические колебания cyclic fluctuation
циклические флуктуации cyclic fluctuation
циклический процесс cyclical process
циклическое колебание cyclical variation
циклическое пополнение (*водохранилища*) cyclic storage
циклическое регулирование cyclic storage
циклическое снижение (*водного зеркала при откачке*) cyclic depletion
циклоидальная волна cycloidal wave
циклон cyclone
циклоническая активность cyclonic activity
циклонические осадки cyclonic precipitation, cyclonic rainfall
циклонический ливень cyclonic storm
циклоническое движение cyclonic motion
цилиндр cylinder
цилиндр Пито (*модификация трубки Пито*) Pitot cylinder
цинковые щиты, прикреплённые к подводной части корпуса судна для защиты его от коррозии zincs
цирк cirque, combe, oule, zanoga, botn
цирковый ледник circus glacier, cirque glacier
циркулярное течение whirlpool
циркуляция circulation, overturn
циркуляция артезианских вод artesian water circulation
циркуляция в направлении вперёд forward circuit
циркуляция в направлении назад astern circuit
циркуляция второго порядка secondary circulation
циркуляция первого порядка primary circulation
циркуляция третьего порядка tertiary circulation
циркуляция, обусловленная различиями солёности salinity circulation
цистерна tank
циферблатный указатель dial gauge
цифра (десятичная) numeral
цифра digit, number, numeral, numeric character
цифровая камера (*фотоаппарат*) digital camera
цифровая клавиатура numeric keyboard
цифровая линия digital line
цифровой digital, numeral
цифровой канал (СЕРТ) E2.048M бит/с
цифровой самописец с перфолентой digital recorder
цифровой самописец уровня с перфолентой digital water-stage recorder
цифровые аудиоданные digital audio
цифровые видеоданные digital video
цифровые данные numerical data
цицеро pica
цунами earthquake flood, seismic sea water, seismic sea wave, tidal wave, tsunami

Ч

часовая высота *(прилива)* hourly height
часовой угол horary angle
частей на миллион parts per million
частично освоенный бассейн подземных вод partially developed underground water basin
частица воды water particle
частица жидкости fluid particle
частицы грунта диаметром меньше двух микронов lutum
частицы метелевого снега drifting snow particles
частицы органического материала particulate organic matter
частичная зависимость partial association
частичная очистка от ила partial silt clearance
частичная регрессия partial regression
частично partial
частично затопленная морена partially submerged moraine
частично затопленная струя partially drowned jet, partially submerged jet
частично затопленные друмлины partially submerged drumlins
частично затопленный водослив partially drowned weir
частично перекрывать overlap
частично связанная углекислота half-bound carbon dioxide
частичное наполнение (*водохранилища*) partial storage
частичное промерзание partly frozen frost
частичное таяние partial melt, partial thawing
частичный отвод (*отвод воды в пределах одного водосбора*) partial diversion
частичный расход (*между двумя промерными вертикалями*) partial discharge, subareal discharge
частная корреляция partial correlation
частная линия связи, подключенная к сети общего пользования in house line
частная регрессия partial regression
частный private
частный объём (*отношение объёма фаза почвы – воздуха, воды или минеральной составляющей ко всему объёму почвы*) partial volume
частный прилив (*одна из гармоник прилива*) partial tide
частный прилив tidal component, tidal constituent
частота frequency, rate
частота автоматического сохранения рабочей копии файла autosave frequency
частота завихрений frequency of eddies
частота колебаний orbital frequency
частота повторения reccurence rate
частота полива frequency irrigation
частота рассеяния scattering frequency
частота рек (*число рек на единицу площади*) stream density, stream frequency
частота русел *(число русел на единицу площади)* channel frequency
частотная диаграмма frequency diagram
частотное распределение frequency distribution
частотный анализ frequency analysis
частотный спектр (*волн*) frequency spectrum
частотный спектр *(волнения)* dispersion diagram
частоты квантования (*при записи аудио- или видеоинформации в файл компьютер выполняет её квантование. Чем выше частота квантования, тем лучше получаемое качество и тем больше размеры результирующего файла. Частота квантования измеряется в килогерцах (кГц)*) sampling rates
часть part, section, tile
часть депрессии, занятая озером cryptodepression
часть живого сечения между двумя промерными вертикалями subarea
часть ненасыщенной зоны intermediate belt
часть пакета fragment
часть передаваемого сообщения, задающая некоторый признак (*например, формат сообщения*) specifier
часть полезного многолетнего накопления, после прекращения водозабора из водохранилища holdover storage
часть пути потока tract
часть речного стока, формирующаяся за счёт осадков предыдущего периода carry-over flow
часть совместного проекта по объединению стандартов, получившего название Fahrenheit Visual PC
часть суши, обнажённая отступившим морем derelict
часть талой воды, образующая сток snowmelt excess
часть троса от лебёдки до поверхности воды air sounding line
чашечная гидрометрическая вертушка Ваттса Watts cup-type current meter
чек check, check basin, irrigation check
чековое орошение basin check irrigation, block irrigation, check irrigation
чековый вал check dam
человек, занимающийся тайным просмотром lurker
человек, передавший оскорбительное сообщение (*хулиган*) flamer
червяк *(компьютерная программа, которая копирует себя и самораспространяется. Черви, в противоположность вирусам, как предполагается, порождаются в сетевых средах)* worm
чередование interplace
чередование пакетов packet interleaving
чередование секторов disk interleaving
чередоваться alternate
чередующаяся двойная фильтрация (ЧДФ) alternating double filtration (ADF)
чередующийся alternate
чёрная точка black point
чёрная хлопковая почва black cotton soil, regur
чёрно-белый [полосчатый] айсберг black-and-white berg
чёрно-белый дисплей black and white display
черновик draft, scratch pad
черновик интернет Internet Draft (I-D)
черновой (полноцветный режим просмотра) draft
черновой [режим] (*о качестве печати*) draft quality
чернозём black earth, black soil, chernozem, chernozem soil
чернота black point
черпак scoop
черпать draw
черта dash, line
чертёж chart, drawing, figure, plot
черчение plotting
честное использование fair use
четвертичное оледенение quaternary glaciation

четвертьсуточный прилив quarter-diurnal tide
чётковое озеро glacial step lake, paternoster lake
чёткость resolution
четная страница even page
чётность parity (check)
четный even
четырёхколёсная гидрометрическая тележка four wheel base
четырёхкрасочный процесс four color process
чипсет chipset
числа произвольной выборки random sampling numbers
численная модель numerical model
численная модель высот digital elevation model
численная модель поверхности digital terrain model
численное решение numerical solution
численный анализ numerical analysis
численный прогноз mathematical forecast, numerical forecast, numerical prediction
число *(месяца)* data
число number, quantity
число Вебера Weber number
число Вольфа Wolf number
число делений для оси number of divisions for axis
число дней со снегопадом number of days of snowfall
число дней со снежным покровом number of days of snow cover
число знаков в дюйме cpi (character per inch)
число капиллярности capillary number
число Коши (*безразмерная величина, выражающая соотношение между влиянием инерции и объёмным модулем упругости жидкости*) Cauchy number
число Маха Mach number
число оборотов (*лопасти вертушки, турбины*) number of revolutions
число оборотов speed
число Пекле Pecklet number
число Прандтля Prandtl number
число, приписанное процессу, в соответствии с которым определяется очередность постановки его на выполнение priority
число Рейнольдса Reynolds number
число Рилея Rayleigh number
число Рича Reech number
число Ричардсона Richardson number
число Россби Rossby number
число с плавающей точкой floating point number
число с фиксированной точкой fixed point number
число степеней свободы number of degrees of freedom
число Стэнтона Stanton number
число Тейлора Taylor number
число Фруда circle coefficient, Froude coefficient, Froude number
число Хейзена (*характеризует цвет воды, стандартная единица которого соответствует цвету раствора, содержащего 1 мг/л платины при наличии 2 мг/л хлорида гексагидрата кобальта*) Hazen number
число циклов в секунду cycles per second
число Шоклича Schocklitsch number
число Эйлера Euler number
число Экмана Ekman number
число элементов или заполняемая дуга в градусах number of items or degrees to fill

числовая корреляция numerical correlation
числовая последовательность series
числовой numeral
чистая абляция net ablation
чистая аккумуляция net accumulation
чистая вода clean water, clear water
чистая загрузка clean boot
чистая инфильтрация net infiltration
чистая потребность (в воде) net consumptive requirement, net consumptive use
чистая потребность в оросительной воде net irrigation requirement
чистая радиация net radiation
чистая скорость аккумуляции net accumulation rate
чистить [дисковую] память purge
чистка памяти garbage collection
чистка памяти с уплотнением compacting garbage collection
чисто ламинарное течение pure laminar flow
чистый баланс (*ледника*) net balance
чистый гарантированный дебит скважины или колодца net safe yield of well
чистый лёд snow-free ice
чистый приток в водоём net basin supply
чистый приток массы net mass flux
читай исходный текст (*это сокращение используется, когда разработчик программного обеспечения задаёт вопрос относительно недокументированного кода*) Read The Source Code (RTSC)
читать метки read tags
читающее устройство reader
чрезвычайные условия emergency condition
что видишь [на экране], то и получишь [на бумаге, в распечатке] What You See Is What You Get (WYSIWYG)
чувствительность sensitivity, susceptibility
чувствительность к символу Ctrl-Z (*конец файла*) control Z sensitive
чувствительность к соли salt tolerance
чужой формат foreign format

Ш

шаблон boilerplate text, pattern, scale, template, wildcard
шаблон для поиска или отбора regular expression
шаблон пользователя custom wildcard
шаблонная страница master page
шаблоны классов class templates
шаблоны функций functional templates
шаг increment, pitch, step
шаг (*масштаб*) **приращения** scale of increments
шаг (*размер шага*) **графопостроителя** plotter step size
шаг координатной (модульной) сетки grid size
шаг меандра meander wave, meander wavelength, wave length
шаг нумерации count by
шаг по шкале scale in increments
шаг подачи feed pitch
шаг табуляции tab stop
шандорная плотина barrage with stop planks
шапка *(снежная)* dome

шарик Пито Pitot sphere
шары *или* цилиндры из снега snow rollers
шар-эталон *(для определения величины рассеяния сигналов эхолота)* calibration ball
шахтная вода mine water
шахтный безнапорный колодец percolation well
шахтный водосброс circular drop inlet spillway, glory-hole spillway, shaft spillway
шейка меандра meander neck, neck, neck of land, swan neck
шельф continental shelf, shelf, shelve
шельфовое [краевое, окраинное] море shelf sea
шельфовые отложения shelf sediments
шельфовый shelfy
шельфовый лёд barrier, ice barrier, ice shelf, shelf ice
шельфовый ледник ice shelf, shelf ice
шероховатая граница rough boundary
шероховатая поверхность rough surface
шероховатое русло rough boundary
шероховатость льда ice roughness
шероховатость поверхности снега snow surface roughness
шероховатость русла channel roughness
шероховатость, обусловленная зернистыми наносами grain roughness
шероховатость, обусловленная песчаными дюнами dune roughness
шероховатый grained
шест perch, pole, staff
шестнадцатеричная система счисления hexadecimal notation
шестнадцатеричная цифра hexadecimal digit
шестнадцатеричный hexadecimal
шестнадцатеричный формат hexadecimal format
шест-поплавок (*для определения направления и скорости течения*) current pole
шина bus
шина адреса address bus
шина данных data bus
шина интерфейса общего назначения general purpose interface bus (GPIB)
шина расширения expansion bus
шина управления control bus
ширина (*канала*) поверху surface width
ширина (*размер*) width
ширина (*русла*) поверху top width
ширина абзаца paragraph width
ширина гребня (*плотины*) crest width
ширина защитной полосы width of shelterbelt
ширина колонки column weight
ширина линии line width
ширина луча beam angle
ширина меандра meander breadth
ширина пляжа beach width
ширина по дну bottom width
ширина пробела dash shacking
ширина пунктира dash width
ширина реки width of river
ширина русла bed width, channel width
ширина страницы horizontal form size, width of page
ширина строки width of line
ширина табуляции по умолчанию default tab width
широкая пойма (*в Западной Африке*) fadama
широкий обзор sweeping
широкий формат board sheet
широковещательная передача в сети broadcasting
широковещательная сеть broadcast network

широкозахватная дождевальная машина wide-cut irrigation sprinkler plant
ширококонечный ледник expanded-foot glacier
широколопастная дельта arcuate delta
широта latitude, zone of latitude
шифр cipher, code
шифрование encryption
шифровать cipher
шкала scale
шкала Боме Beaume scale
шкала Бофорта Beaufort scale
шкала волнения scale for swell, swell (conditions) scale
шкала высоты scale width
шкала глубин depth scale
шкала зыби scale for swell, swell (conditions) scale
шкала плотности densitometer scale
шкала рассеивания dispersion scale
шкала силы ветра speed scale
шкала турбулентности turbulence scale
шкала цветности colo(u)r grade
шкала цветности воды water colo(u)r scale
шкала цветности Фореля Forel scale
шкала цветности Фореля – Уля Forel-Ula's colour scale, Forel-Ula's colo(u)r standard
шкала Цельсия Celsius scale
шкала ширины scale height
шкала яркости (серого) gray scale
шквал gust, squall, sguall sea
шквал с градом и мокрым снегом squall of hail and sleet
шлейф plume
шлейф гидрографа tail
шлейф загрязнения pollution plume
шлиф slide, thin section
шлиф льда ice microsection
шлюз filter, gateway, gateway server, gole, lock, sluice
шлюз канала canal lock
шлюз-регулятор канала canal intake
шлюзование lockage
шлюзование осушительных каналов locking of drainage ditches
шлюзование плотов lockage of rafts
шлюзованный водный путь sluiceway
шлюзовать lock, sluice
шлюзовая камера hatch, lock bay, lock chamber
шлюзовой канал lock channel, lock pool
шлюзовой подъём lock lift, lock rise
шлюзовые ворота balance gate, check gate
шлюпка boat
шлюпочный промер boat sounding
шнурковый овраг shoestring gully
шоран (*радиометод определения положения при гидрографических работах*) shoran
шотт shott
шпация space
шпиц-метр [шпиц-масштаб] Агира Agir water gauge
шпон lead
шпора jetty, spur, spur dike
шпунтовая перемычка piled sheet
шпунтовая стенка sheet-pile wall
шпунтовое соединение tongue-and-groove joint
шрифт built in font, character, letter, font, type
шрифт для заголовка leader character
шрифт для колонцифры page number font
шрифт жирного начертания flat
шрифт национального алфавита foreign font
шрифт с засечками serif

шрифт с надчеркиванием overscore
шрифт с подчеркиванием underline
шрифт с тенью shade
шрифт со слабым контрастом и гладким переходом к засечкам (*по классификации IBM Classification*) clarendon serifs
шрифт уже установлен font already installed
шрифтовой картридж font cartridge
шрифты не установлены No fonts installed
штанга *(вертушки)* meter rod, rod, wading rod
штанга-держатель (*для установки вертушки на заданной глубине*) pinion
штанга-держатель suspension rod
штиль ash, calm, still
штиль на море calm sea
штольня gallery
шторм gale, storm
шторм с ливнем rain-yielding storm
шторм с моря onshore gale
штормовая волна storm sea, storm wave
штормовая платформа storm wave platform
штормовая подошва припая storm ice foot, wash-and-strain ice foot
штормовое волнение hurricane wave, storm wave
штормовое окно quiet rainless centre
штормовое предупреждение storm warning
штормовой stormy
штормовой нагон hurricane surge, hurricane tide, hurricane wave, storm surge, storm tide, storm wave, typhoon surge
штормовой пляж storm beach
штормовой профиль (*пляжа*) storm profile
штормовые отложения storm sediments
штрих line
штриховая графика line art
штриховка book cover grooving, cross-hatched
штриховка hatcning
штриховка Фореля Forel's lines, stries de Forel
штриховой код bar code
штриховой формат line art format
штрихпунктирная [линия] dashdot
штурвал joystick
шуга cream ice, frazil, frazil ice, ice scum, lolly, lolly ice, needle ice, sludge, shuga
шугобатометр slush ice sample
шуговая каша frazil slush
шугоносная река frazil river
шугообразование frazilization
шугосброс ice chute, ice pass, trash chute
шугосигнализатор slush ice detector
шугоход shuga-drift, slush ice drift
шум noise
шум волн wash
шум прибоя rote
шумовой фон земного происхождения terrestrial ambient noise
шумовой фон моря ambient sea noise
шумовой фон, вызванный дождём rain ambient noise
шумовой фон, предшествующий приближению сейсмической волны edge-wave noise
шурф digging pit, pit
шурф для установки лизиметра lysimeter pit
шхерное побережье skerry-type coast, skjar coast
шхеры skerry guard, *норв.* skjer, *шв.* skargard, skerry

Щ

щебёнка chippings
щелевой водослив contracted weir, notched weir, suppressed weir
щелочная вода alkaline water, saline-alkaline water
щелочная почва (*pH более 7,0*) alkaline soil
щелочное озеро alkaline lake, alkalitrophic lake, potash lake
щёлочность alkalinity
щёлочность по метилоранжу methyl orange alkalinity
щёлочность по фенолфталеину phenol-phthalein alkalinity
щёлочь alkali
щелчок кнопки мыши click
щель chap, crack, gap, opening, slot
щель между сваями в волноломе breakwater gap
щит register gate, subfloor, vertical lift gate
щит на гребне flash board, foot board
щит с противовесом counter-balanced gate
щитовая (разборная) плотина collapsible weir
щитовая плотина gate dam
щитовое течение (*ледника*) sheet flow
щиток dash board
щуп divining rod, probe

Э

эвапораты evaporites
эвапориты evaporates
эвапорограмма evaporogram
эвапорограф evaporograph, recording evaporimeter
эвапотранспирация evapotranspiration
эвапотранспирометр evapotranspirometer
Эверглейд *(болотистая затопляемая низменность на юге Флориды)* Everglade
эвидентные (видимые) подземные льды evident ground ice
эворзионное озеро (*во впадине, созданной водоворотом у подножья бывшего водопада*) pothole lake
эворзия (*разрушающее действие воды*) evorsion
эвригалинный euryhaline
эвристика heuristic
эвристическая процедура *(процедура, не основанная на формально доказанном алгоритме)* heuristic
эвристический heuristic
эвритермный eurythermal
эвстатические колебания (*уровня моря*) eustatic fluctuations
эвстатическое движение eustatic motion
эвстатическое озеро eustatic lake
эвтрофикация eutrophication
эвтрофия eutrophy
эвтрофное озеро eutrophic lake
эвтрофные воды eutrophic water
эвтрофный eutrophic
эвтрофный ил eutrophic mud
эвфотическая зона (*зона океана от 0 до 100 м*) euphotic zone
эвфотическая зона trophogenic zone

эвфотический слой euphotic layer
эжекторный насос ejector pump
эквалайзер equalizer
экваториальный прилив equatorial tide
эквивалент влажности *(почвы)* moisture equivalent
эквивалент гальки *(при моделировании)* equivalent of shingle
эквивалент полевой влажности field moisture equivalent
эквивалент почвенной влажности soil moisture equivalent
эквивалент центрифуговой влажности centrifugal moisture equivalent
эквивалентная влажность colloidal-moisture equivalent ratio, equivalent moisture
эквивалентная высота equivalent height
эквивалентная площадь долины (*по водопотреблению*) equivalent valley area
эквивалентная полевая влагоёмкость minimum water of saturation
эквивалентно-потенциальная температура equivalent-potential temperature
эквивалентность прав (*в сети; возможность системы, позволяющая СУПЕРВИЗОРУ сети быстро и легко назначать любому пользователю сети опекунские права, эквивалентные правам другого пользователя или группы)* Security Equivalence
эквивалентный вес (*единица веса ионов или соединения, вступающих во взаимодействие или восстанавливающих единицу веса водорода*) equivalent weight
эквивалентный градиентный ветер equivalent gradient wind
эквивалентный диаметр *(частиц наносов)* equivalent size
эквивалентный диаметр equivalent diameter
эквивалентный диаметр зерен equivalent grain diameter
эквидистанта equidistant
эквипотенциальная кривая equipotential curve
эквипотенциальная линия equipotential line, isopotentcial line, piezometric contour, potentiometric contour
эквипотенциальная поверхность equal hydraulic head surface, equipotential surface, level surface
эквипотенциальный уровень моря ideal sea level
экзарация exaration, plough
экземпляр *(в среде Windows может быть запущено несколько копий прикладной программы при этом Экземпляр позволяет однозначно охарактеризовать одну из копий прикладной программы)* instance
экземпляр copy
экзогенный процесс exogenetic process
экзокарст exokarst
экзосмос exosmosis
экзотическая река (*река, берущая начало в области увлажнения, а затем текущая через пустыню*) exotic stream
экзотическая река allogenic river
экология ecology
экономическая ценность единицы оросительной воды (*по величине полученной сельхозпродукции*) economic value of unit of irrigation water
экономически оправданный модуль стока (*стоимость сельхозпродукции при использовании единицы воды*) economical rate of runoff
экономически целесообразная норма воды economic water duty

экосистема ecosystem
экотоксичность ecotoxicity
экран screen
экран колодца (*скважины*) well screen
экран ответа answer screen
экранирование shielding
экранная графика on screen graphics
экранная кнопка screen button
экранная сноска aside
экранный буфер screen buffer
экранный редактор full screen editor, screen editor
экранный текст device context
экранный шрифт screen font
экранный элемент screen element
эксабайт Exabyte
экскавация excavation
экспедиционные наблюдения expeditionary observations
эксперимент experiment
экспериментальная станция experiment station
экспериментальная стоковая площадка experimental runoff plot
экспериментальное стандартное отклонение experimental standard deviation
экспериментальное число Рейнольдса test Reynolds number
экспериментальные заметки интернет *(отчёты по Интернет)* Internet Experiment Note (IEN)
экспериментальный бассейн experimental basin, experimental tank
экспериментальный водосбор experimental watershed
экспериментальный участок experimental plot
экспериментальный участок водобалансовых исследований experimental plot for water balance investigation
экспериментировать experiment
эксплозионная грунтовая трубка gun-type corer
эксплозионная трубка Пито gun-type coring machine
эксплуатационная гидрометрия working hydrometry
эксплуатационные потери delivery losses
эксплуатационные расходы maintenance cost
эксплуатационный дебит economic yield
эксплуатационный сброс (*воды*) escaped water
эксплуатация maintenance
эксплуатация мелиоративных систем working of land reclamation system
эксплуатировать maintain
экспозиция aspect, exposition, exposure, facing
экспозиция водосбора aspect of drainage basin, watershed exposure
экспозиция склона *(указывает, в какую сторону ориентирован участок поверхности) aspect*
экспозиция склона slope exposure
экспоненциальное снижение exponential decrease
экспоненциальный exponential
экспоненциальный формат scientific notation
экспорт export
экспортный фильтр export filter
экстраполяция extrapolation
экстраполяция кривой расходов *(распространение графической зависимости между расходами и уровнями за пределы амплитуды, освещённой измеренными расходами воды; экс-*

траполяция может осуществляться вверх до наивысшего наблюдённого уровня и вниз до уровня нулевого расхода) extrapolation of discharge curve

экстраполяция кривой расходов extrapolation of rating curve

экстракция extraction

экстремальная амплитуда прилива extreme tidal range

экстремальная величина extreme value

экстремальная лавина climax avalanche

экстремальное среднее extreme mean

эксфильтрация (*капиллярный подъём влаги при высыхании почвы*) exfiltration

эксцесс kurtosis

эластичный («резиновый») прямоугольник bounding rectangle

эластичный прямоугольник (*пиктограмма в программах рисования, позволяющая выделять фрагмент изображения и производить над ним определённые преобразования*) scanning bar

электрическая аналоговая модель electric analog(ue) model

электрическая проводимость electrical conductivity

электрическая схема, подключаемая к концу шины с целью подавления нежелательных отражений сигнала terminating register

электрический водомерный пост electric tape gauge, gauge with electrical detection

электрический измеритель почвенной влаги electrical soil moisture meter

электрический рыбозаградитель electric fish screen

электрический соленометр electric salinity meter

электрический счётчик (*вертушки*) electric counter

электрический термометр electrical thermometer

электроволнограф electric wave recorder

электродиализ (*процесс деионизации воды*) electrodialysis

электрокаротаж electric log, resistivity log

электрокинетограф electrokinetograph

электроконтактный волнограф step-resistance wave gauge, step-type recording wave gauge

электролит electrolyte

электролитическая концентрация electrolyte concentration

электромагнитная станция измерений electromagnetic gauging station

электромагнитный измеритель сечения electrokinetograph

электромагнитный измеритель скорости electromagnetic current meter

электромагнитный измеритель скорости течения electromagnetic flow meter, electromagnetic velocity meter

электромагнитный измеритель течения geomagnetic electrokinetograph

электромелиорация electromelioration

электронная книга electronic book

электронная конференция echomail

электронная почта computer mail, electronic mail (e-mail)

электронная почта фирмы MCI MCIMail

электронная система верстки полос electronic full page makeup system, page layout program

электронная таблица (*интерактивная система обработки данных, представляющая собой прямоугольную таблицу, ячейки которой могут содержать числа или формулы*) spreadsheet

электронная форма electronic form

электронное редактирование electronic editing

электронный набор electronic typesetting, cold type, text origination, type in, typesetting

электронный прибор для расчёта трансформации паводка electronic flood-routing machine

электронный текст Etext

электронный термобатиграф electronic bathythermograph

электроосмос electroosmosis

электропроводимость electroconductibility, specific electrical conductivity

электроразведка (*ледников*) методом сопротивлений resistivity survey

элемент (каталога, списка, таблицы) entry

элемент (*точка*) растра picture element

элемент element, unit

элемент гидрографии hydrographical feature

элемент графического интерфейса с пользователем widget

элемент данных data item, datum, item

элемент изображения display element, picture element

элемент каталога (*в сети*) directory entry

элемент массива array cell, array component, array element

элемент отображения graphical output primitive

элемент разрешения (*изображения*) resolution cell

элемент управления widget

элемент, по которому можно определить содержание других элементов в морской воде trace element

элементарная частица primary particle

элементарное течение elementary current

элементарный водосбор (*наименьшая площадь водосбора, имеющая явно выраженное русло и характеризующаяся достаточной однородностью строения поверхности в отношении рельефа, характера почвогрунтов и рстительности; иногда этот термин применяется для обозначения части склона с искусственно оконтуренным водоразделом*) elementary catchment area, elementary drainage area

элементарный паводок unit flood, unitgraph

элементарный расход elementary flow

элемент-рисунок drawing entity

элементы гидрологического режима elements of hydrological regime

элементы сопряжения blends

элементы шаблона master items

элитораль (*верхняя зона литорали*) elittoral

эллипс ellipse

эллипс течения current ellipse

эллиптический волнорез elliptical cutwater

элюация (*обработка ила промывкой водой*) elutriation

элювиальный горизонт почвы eluvial horizon, horizon of caliche

элювий eluvium, residual soil

эм (*единица измерения, равная величине кегля строчной буквы т используемого шрифта*) em

эмаграмма emagram

эмблема logo

эмпирическая кривая empirical curve
эмпирическая кривая Бретшнейдера empirical Bretschneider's curve
эмпирическая кривая Свердрупа–Мунка empirical Sverdrup–Munk curve
эмпирическая формула empirical formula
эмпирическая формула паводка empirical flood formula
эмпирический параметр empirical parameter
эмульсирующий агент emulsifying agent
эмульсификатор emulssifyer
эмульсия emulsion
эмулятор emulator
эмулятор расширенной памяти expanded-memory emulator
эмулятор терминала (*программа, которая позволяет компьютеру эмулировать терминал. Рабочая станция при этом выступает как терминал удалённого хоста*) terminal emulator
эмуляция emulation
эмуляция ЛВС LAN Emulation
эн (*единица измерения, равная ширине кегля прописной буквы n или половине величины m*) en
энергетический баланс energy balance, energy budget
энергетический градиент energy gradient
энергетический потенциал energy potential, power potential
энергетический потенциал жидкости fluid potential
энергетический спектр (*волн*) energy spectrum, power spectrum
энергетический уклон energy slope
энергетический эквивалент доступного запаса воды electrical energy equivalent of available water storage
энергия energy
энергия активации льда energy of ice activation
энергия волны wave energy
энергия выпадающего дождя energy of falling rain
энергия выхолаживания cooling power
энергия давления pressure energy
энергия оледенения activity index, energy of glaciation, glacierization energy
энергия поверхностного стекания energy of overland flow
энергия потока flow strength, stream energy
энергия прилива tidal power
энергия реки stream energy
энергия, измеренная от дна русла как исходной точки specific energy
энтропия entropy
эоловая аккумуляция wind deposition
эоловая озёрная котловина blowout lake basin
эоловая почва aeolian soil
эоловые отложения aeolian deposits, wind deposit
эоловый бар wind-formed bar
эпигенетическая река inherited river
эпигенетический (*реки, течение которых было преопределёно уклоном геологических пластов, удалённых эрозией*) epigenetic
эпигенетическое [вторичное] включение (*во льду*) epigenetic inclusion
эпикарст epikarst
эпилимнион epilimnion
эпилитораль epilittoral
эпипелагический epipelagic
эпюра скоростей (*график, характеризующий изменение осреднённых скоростей по глубине потока (годограф) или по ширине реки; площадь эпюры скоростей численно равна элементарному расходу*) vertical velocity curve, velocity diagram
эпюра скорости velocity curve, velocity profile curve, vertical velocity curve
эрлифт air lift
эродированный материал eroded material
эродировать erode
эродируемое русло erodible (bed) channel, eroding channel
эродирующая сила eroding force
эродирующая способность erosive capacity
эродирующий водоток (*несущий наносов меньше, чем возможно*) underloaded stream
эрозийность erodibility
эрозионная водная прорезь breakthrough
эрозионная отмостка erosion pavement
эрозионная поверхность erosion surface
эрозионная равнина erosion plane
эрозионная способность erosive power
эрозионное озеро waterfall lake
эрозионный берег erosion bank
эрозионный цикл drainage cycle, erosion cycle
эрозирующий erosive
эрозия erosion, scoop
эрозия в направлении течения downcutting
эрозия всплеска (*дождевых капель*) internal erosion
эрозия горной породы rock erosion
эрозия горных плато upland erosion
эрозия дренажных кюветов roadside erosion
эрозия пляжа beach erosion
эрозия потока stream erosion
эрозия почв soil erosion
эрозия прилива tidal scour
эрозия снега snow erosion
эрозия течениями erosion by currents
эрозия, вызываемая ударами дождевых капель raindrop erosion
эрозия, приводящая к возникновению бедленда badland erosion
эрозия, производимая волнами wash
эставелла estavelle
эстуарий estuary, firth, frith
эстуарий с баром closed estuary
эстуарий, лежащий в вершине залива bay-head estuary
эстуарийная лагуна estuarine lagoon
эстуарийный estuarine
этажи подземных вод groundwater storeys
эталон reference standard, boilerplate
эталонная тестовая программа benchmarking program (routine)
эталонное тестирование benchmarking
эталонный тест benchmarking test
этап stage
этикетка ta
это небольшой кусок текстовой информации, которую сервер передаёт браузеру cookie
эфемерное озеро (*формирующееся после дождей*) evanesent like, periodic lake
эффект effect
эффект Бернулли (*в потоке жидкости давление уменьшается при росте скорости потока*) Bernoulli's effect
эффект диффузии diffusion effect
эффект дымки (*уменьшение яркости объектов по мере удаления их от плоскости наблюдения*) depth cueing
эффект Дюфора Duffour effect
эффект нижнего бьефа downstream effect

эффект освещения lighting effects
эффект Пелтье Peltier effect
эффект снижения растворимости, когда в воде уже присутствуют подобные ионы common-ion effect
эффект трансформации *(паводка)* modifying effect
эффект Эппера (*эффект генерации волны вертушкой и тросом*) Epper effect
эффективная ёмкость (*водохранилища*) effective capacity
эффективная пористость effective drainage porosity
эффективная проницаемость effective permeability
эффективная температура effective temperature
эффективное водонасыщение effective water saturation
эффективное водопользование effective water use
эффективное живое сечение effective cross section
эффективное излучение effective radiation
эффективное использование воды beneficial water use
эффективное напряжение effective pressure, effective stress
эффективное напряжение почвы soil stress effective
эффективное поровое пространство effective pore volume
эффективное суммарное испарение (*эвапотранспирация*) effective evapotranspiration
эффективность (к.п.д.) гидроаккумулирующей гидроэлектростанции efficiency of the pump storage plant cycle
эффективность effectiveness, efficiency
эффективность водопользования consumptive use efficiency
эффективность дождя rainfall effectiveness
эффективность использования воды consumptive use efficiency
эффективность использования поливной воды field water use efficiency
эффективность колодца well efficiency
эффективность метода прогноза effectiveness of forecast method
эффективность орошения хозяйства farm irrigation efficiency
эффективность осадков precipitation effectiveness
эффективность полива field irrigation efficiency
эффективность применения поливной воды field water application efficiency
эффективность распределения поливной воды field water distribution efficiency
эффективные осадки effective precipitation, rainfall excess
эффективный (преобладающий) расход воды, который определяет форму русла и обеспечивает перенос большей части наносов bankfull discharge
эффективный адрес effective address
эффективный диаметр effective diameter
эффективный дождь (достигающий поверхности земли) effective rain
эффективный напор net head
эффективный равный слой (*осреднённый по площади водосбора слой осадков*) effective uniform depth
эффективный радиус effective precipitation
эффективный радиус колодца (скважины) effective well radius
эффективный радиус скважины (*или колодца*) well radius effective
эффективный разгон effective fetch
эффективный размер частицы effective size of grain
эффективность использования воды в хозяйстве farm water use efficiency
эхо echo
эхо морского дна sea bed echo
эхограмма echogram
эхограф depth recorder, echograph, recording echo sounder, sonograph
эхолот acoustic sounder, depth finder, depth gauge, depth indicator, echo (depth) sounder, echo sounder, echometer, fathometer, sonic echo sounder, sonic finder, sonic sounding gear, sound locator, underwater sound gear
эхолот с записывающим устройством recording echo sounder
эхолот с узким звуковым лучом narrow-beam echo sounder
эхолот с широким звуковым лучом wide-beam echo sounder
эхолотирование acoustic sounding, echo sounding, echo survey, echolocation, finding
эхолотирование донных отложений subsurface echo sounding
эхолот-искатель finder
эхо-печать echo printing
эхоплекс echoplex
эхо-сажень (*время прохождения звука, переведённое в морские сажени*) echo-fathom
эхо-сигнал от косяка рыб fish echo
эхо-футы (*время прохождения звука, переведённое в футы*) echo-feet

Ю

ювенильная вода intratelluric water, juvenile water, magmatic water, plutonic water, primitive water, young water
ювенильный источник juvenile springs
юный берег youthful coast
юридический legal
юстировка картриджей align cartridges

Я

явление event
явление *n*-летней повторяемости *n*-year event
явление в пограничном слое boundary layer phenomena
ядерный измеритель наносов nuclear sediment gauge
ядерный каротаж nuclear log
ядра замерзания freezing nuclei pi, nucleus of freezing
ядра конденсации nucleus of condensation
ядра кристаллизации nucleus of crystallization
ядра сублимации sublimation nuclei
ядро (*основная часть операционных систем, отвечающая за распределение ресурсов, низкоуровневую связь аппаратных средств, безопасность и многое другое*) Kernel
ядро [базы данных] eugine
ядро nucleus

ядро земляной плотины core wall
ядро плотины или дамбы core
ядро потока main stream
язык (*воды иной плотности или температуры*) tongue
язык (*ледника*) tongue
язык language
язык ассемблера assembler
язык высокого уровня ***(язык программирования, управляющие конструкции и структуры данных которого отражают естественные для человека понятия, а не структуру вычислительной машины)*** high level language
язык для лазерных принтеров, разработанный совместно фирмами Apple и Microsoft True Image
язык ледника lobe
язык льда ice tongue
язык меандра lobe
язык описания страниц Page Description Language (PDL)
язык описания страниц для компьютерной полиграфии (*подмножество языка для лазерных принтеров True Image, относящееся к шрифтовым технологиям. Разработан в качестве конкурента для языка PostScript*) True Type
язык разработки программного обеспечения, разработанный фирмой Inprise (*ранее Borland*) Delphi
язык жестов gesting
языковая отмель (*врезающегося меандра*) lacine
языкообразное распределение (*например, температуры в воде*) tongue-like distribution
якорь anchor
яма pot
японская фирма по производству электронных изделий, выпускающая компьютеры, аппаратно-совместимые с компьютерами фирмы IBM Hitachi
яркий (*усиление цветности при печати*) vivid
яркость brightness, illumination, intensity
ярлык shortcut, shortcut menu
ярус line
ярусный ледник layered glacier
ячеистая (сотовая) сеть mesh network
ячеистая [целлюлярная] волна cellular wave
ячеистый [сотовый] снег honeycombed snow
ячеистый снежный покров honeycomb snow cover
ячейка (клетка) загрузки load cell
ячейка *(сетки)* mesh
ячейка cell
ячейка конвекции convection cell
ячейка памяти location
ящик-вододелитель water division box
ящикообразная дрена box drain
ящикообразный каньон box canyon

ЕДИНИЦЫ ИЗМЕРЕНИЙ

Единицы измерения длины

дюйм inch = 2,540 *см*
кабельтов cable's length = 182,88 *м*
миля географическая geographical mile = 7,4204 *км*
миля морская nautical mile, sea mile = 1,85318 *км*
миля статутная statute mile = 1,609 *км*
фатом, морская сажень fathom =1,83 *м*
фут foot = 30,479 *см*
ярд yard = 91,439 *см*

Единицы измерения площади

акр acre = 0,405 *га*
квадратная английская миля square mile = 2,589 $км^2$
квадратный дюйм square inch = 6,4516 $см^2$
квадратный фатом, квадратная морская сажень square fathom =3,3445 $м^2$
квадратный фут square foot = 0,0929 $м^2$
квадратный ярд square yard = 0,8361 $м^2$

Единицы измерения объёма

акродюйм acreinch = 1/12 акрофута = 02,667 $м^3$
акрофут acrofoot = 1232 $м^3$
баррель для жидкостей *англ.* liquid barrel = 163,654 *л*; *ам.* = 119,24 *л*
галлон *англ.* gallon = 4,5459 *л*; *ам.* = 3,7853 *л*
кубическая миля cubic mile = 4,166 $км^3$
кубический дюйм cubic inch = 16,3871 $см^3$
кубический фатом, кубическая морская сажень cubic fathom = 6,1164 $м^3$
кубический фут cubic foot = 0,02832 $м^3$
кубический ярд cubic yard = 0,76456 $м^3$

Единицы измерения расхода и стока воды

акродюйм на акр, поверхностный дюйм surface inch = 254 $м^3/га$
акрофут на акр, поверхностный фут surface foot = 3048 $м^3/га$
галлон в минуту *ам.* gallon per minute = 0,6308 *л/сек*
галлон на акр *ам.* gallon per acre = 9,353 *л/га*
галлон на квадратный фут *ам.* gallon per square foot = 40,7427 $л/м^2$
горный дюйм ***(в штатах Калифорния, Айдахо, Канзас, Нью-Мексико, Сев. и Юж. Дакота, Небраска, Юта – 28,3 л/сек; в штатах Аризона, Сев. Каролина, Монтана, Невада, Орегон – 0,566 л/сек; в штате Колорадо – 0,700 л/сек)*** miner's inch
кубический фут в минуту cubic foot per minute =1,699 $м^3/час$
кубический фут в секунду cubic foot per second = 28,316 *л/сек* = 0,02832 $м^3/сек$

кубический фут в секунду с квадратной мили cubic foot per second per square mile = 10,93 *л/сек·км²*
кубический фут за сутки cubic foot per second per day = 2446,95 *м³/сутки*
кубический фут на акр cubic foot per acre = 0,06993 *м³/га*
миллион галлонов в сутки million gallons per day = 3785 *м³/сутки*

Прочие единицы

британская тепловая единица British thermal unit = 0,2520 *ккал*
высота водяного столба в футах foot of water = 0,02949 *атм* =
= 0,03048 *кг/см²* = 22,419 *мм рт. ст.* = 0,03048 *м вод. ст.*
высота столба морской воды в футах foot of sea water = 0,03024 *атм* =
= 0,03124 *кг/см²* = 22,979 *мм рт. ст.*
гран grain = 0,0648 *г*
гран на галлон *ам.* grain per gallon = 17,1 *мг/л*
дюйм водяного столба inch of water = 0,002458 *атм* = 25,4001 *кг/м²* =
= 1,8682 *мм рт. ст.* = 0,0251 *мм вод. ст.*
дюйм ртутного столба inch of mercury = 0,03342 *атм* = *0,*03453 *кг/см²* =
= 25,40 *мм рт. ст.* = 0,3453 *м вод. ст.*
фут в секунду foot per second = 30,48 *см/сек* = *18,29 м/мин* = 1,097 *км/час* =
= 0,305 *м/сек*

СПРАВОЧНОЕ ИЗДАНИЕ

ЛОСЕВ
Ким Семёнович
РОМАНОВ
Алексей Викторович

НОВЫЙ БОЛЬШОЙ РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ ГИДРОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

Редактор ***Здоровов Ю.А.***
Технический редактор ***Вендт С.В.***
Корректор ***Осипова И.М.***

ООО «Издательство «Научный мир»
127055, Москва, Тихвинский пер., д.10/12,
корп.4, офис 91
Тел./факс (499) 973-2513, (499) 973-2670
E-mail: naumir@naumir.ru
Internet: http://www.naumir.ru

Подписано к печати 16.06.2013
Формат 60×90/16
Гарнитура Times. Печать офсетная
Печ. л. 33,25. Тираж 300 экз.
Заказ 567

Издание отпечатано в типографии
ООО «Галлея-Принт»
111024, Москва, ул. 5-я Кабельная, 2-б

9 785915 223454